# كلمة ونغم

# Kalima wa Nagham



## A TEXTBOOK for TEACHING ARABIC

## كتاب مقرر في تعليم اللغة العربية

### Volume II الجزء الثاني



سليمإناصر

Nasser M. Isleem

غازي أبو حاكمة

Ghazi M. Abuhakema

# كلمة ونغم

# كتاب مقرر في تعليم اللغة العربية

# Kalima wa Nagham

# A Textbook for Teaching Arabic

**الجزء الثاني**

**Volume II**

**غازي أبو حاكمة**
**Ghazi Abuhakema**

**ناصر إسليم**
**Nasser Isleem**

Printed in the United States of America
First edition, 2016

For reasons of economy and speed, this volume has been produced from camera-ready copy supplied by the authors.

Requests for permission to reproduce material from this work should be sent to:
Permissions
University of Texas Press
P.O. Box 7819
Austin, TX 78713-7819
http://utpress.utexas.edu/index.php/rp-form

♾ The paper used in this book meets the minimum requirements of ANSI/NISO Z39.48-1992 (R1997) (Permanence of Paper).

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Isleem, Nasser M., author. | Abuhakema, Ghazi M., author.
Title: Kalima wa nagham : a textbook for teaching Arabic.
volume 2 / Nasser M. Isleem, Ghazi M. Abuhakema.
Description: First edition. | Austin : University of Texas Press, 2016.
Identifiers: LCCN 2016009119| ISBN 9781477309438 (pbk. : alk. paper) | ISBN 9781477309445 (library e-book) | ISBN 9781477309452 (non-library e-book)
Subjects: LCSH: Arabic language–Textbooks for foreign speakers–English. | Arabic language–Study and teaching–Foreign speakers. | Second language acquisition.
Classification: LCC PJ6307 .I84 2016 | DDC 492.7/82421–dc23
LC record available at http://lccn.loc.gov/2016009119

doi:10.7560/309438

Acknowledgments

As Volume II of *Kalima wa Nagham: A Textbook for Teaching Arabic* comes to fruition, we would like to sincerely thank the following institutions and individuals for their work and support to make this happen. New York University-Abu Dhabi (NYUAD) provided generous financial support that covered the expenses of the professional design of the book and the inclusion of cartoons that added a new dimension to the book, its appeal, its content, and the creation of the audio material. We thank in particular Dr. Judith Miller, Dean of Humanities, and Dr. Muhamed Al Khalil for their constant support to this project. We send our thanks to Carlos Guedes and Joao Menezes from NYUAD for facilitating the use of the recording studio at NYUAD campus to record the audio material for the book. We send our thanks and gratitude to our colleague Khulood Kittaneh from NYUAD for creating and providing the authors with video material that was used to create AV material in all lessons that included them. Many thanks also go to Scott Gravina from Alucen Learning for granting the authors permission to use published materials from *Popular Proverbs: An Entrance to the Palestinian Culture* written by Nasser Isleem. Our gratitude is to Nidaa Samsam for her creative designing skills, and Hilal Ashour for working on the cartoons that added a new and fresh dimension to the book. Both worked tirelessly to have the product ready for submission within a very tight timeframe. We also thank Naji Qbeilat, who facilitated the design and cartoon creation work. Finally, we would also thank our colleagues who assisted us recording the audio material for the book. These include Omar Mousa, Omima El Araby, Khulood Kittaneh, Dris Soulaimani, Weam Al-Agha, Laila Isleem, Diana Chester.
We extend our utmost thanks for their support, patience, and encouragement.

## Introduction

This is Volume II of *Kalima wa Nagham: A Textbook for Teaching Arabic*, in which the authors approach Arabic language and culture as an inseparable entity. The book is organized in a way that aims at creating a higher level of proficiency in a short period of time, yet not at the expense of the quality and richness of the language and culture. In designing the book, the authors rely on their extensive experience in teaching Arabic to foreign students using different textbooks and in different teaching contexts. The authors' philosophy in the book can be summarized as follows.

### MSA and Dialects

*Kalima wa Nagham* does not integrate the dialect fully in the curriculum. It rather incorporates features that can be instrumental in many given dialects. The book focuses on those features and uses them in context. It is the authors' belief that integrating the dialect fully in the curriculum can be detrimental to students' learning, and challenging to instructors for different reasons. The first is the authors' strong belief that Modern Standard Arabic is the foundation upon which students can build their learning of any dialects in their later stages of learning. Second, despite the fact that the integrated approach in the field of teaching Arabic is the trend these days, it has yet to be supported by empirical evidence. Anecdotal evidence and personal conviction is not sufficient to discount other approaches. Proponents of the integrative approach allege that this reflects the language reality of Arabic language where it is used and spoken. However, the authors believe that this is a very simplistic analysis of the language situation, and that other factors have yet to be taken into account if this approach were to succeed. As the authors are certified language testers, they found that mixing the dialect with standard may slow the learning process, leads to fossilized errors, and that students eventually are not able to present ample evidence orally or in writing of their relative mastery of standard Arabic. Nonetheless, since dialects are branches of the mother variety, the authors believe that it is crucial that students get the gist of the intricate relationship between both, and real examples of this relationship.

### Songs and Music

*Nagham* is not just a buzzword used on the book cover. Songs are an integral part of each lesson in the book, and no lesson is complete without learning the song. Songs are presented as audio and written texts on which other activities are built. Students need to listen (and maybe watch), depending on the format the teacher selects to present them, and then perform related activities. The songs are closely related to the main theme of each lesson, but they also vary and each has a different topic, such as emotions, human relations, national concerns, etc. They complement the themes, reinforce vocabulary learning, and offer fresh cultural perspective. The lyrics of most (if not all) songs are standard Arabic, are popular, and represent a wide array of Arab singers from all regions, male and female. Information about the singer and the songwriter is also included at the beginning of the song section. All songs integrate the different language skills. Students will need to comprehend through listening and reading to be able to perform activities including comprehension questions, grammar drills, and cultural perspectives and exercises where they are frequently encouraged to write their own songs.

### Sequence and Organization

While developing the themes for the different lessons, the authors took into account language tasks, content areas, and contexts that were derived from ACTFL proficiency guidelines. The book equips students with tools to accomplish desired proficiency levels in all language skills, including culture. While developing the content, authors were aware of the teacher and students' concerns. Therefore the book is organized in a user-friendly fashion. Teachers will have sufficient activities that enable them to teach a certain concept, and the lessons are

divided into sections that make lesson planning a less hectic and less time-consuming activity. Students, on the other hand, will enjoy a wide array of materials that appeal to their needs. Each lesson includes at least three audio and one video segments that are appropriate in terms of length, level of difficulty, and content to match students' level and the themes and recurring vocabulary of each lesson. The vocabulary, reading, and listening passages of each lesson correspond and are directly related to the main text and theme of each lesson. Such vocabulary recurs and is recycled through the different sections of each lesson and throughout the entire book. The sections are not overly long, thus the level of boredom that can accrue due to length of certain sections in similar textbooks is minimized. Grammar sections that tend to be longer than others are infused with other activities. Those still revolve around the same themes and target key grammatical and cultural concepts.

It is the intent of the authors not to bombard students with new and challenging concepts, particularly in the grammar area. Therefore, topics such as patterns and case endings are introduced gradually and in portions. Each lesson is consistent with other lessons in the way it is organized. They are also of similar length. Students and teachers alike will be able to expect what comes next in each lesson after they familiarize themselves with the organization of the first few lessons.

**Culture**

From the beginning, the authors were aware of the inseparability of culture and language, and that culture should be explained to students within the context in which it occurs. The focus is not on a given country or culture. Rather, the book attempts to expose students to cultural aspects of many Arabic-speaking countries. Each lesson has a subsection in which how, when, and why certain expressions are used is fully explained. Besides the cultural wealth that is derived from the main content of each lesson, the book also sheds deeper light on sociolinguistic knowledge. Common expressions and proverbs, again derived from the main theme, are a staple feature in each lesson.

**Integrity and Balance of Skills Coverage**

Each lesson incorporates all language skills. No skill is emphasized more than any other. Besides the main reading text, listening activities that revolve around the main vocabulary of the main text or any other need-based related topic are numerous, and spread throughout each lesson. The writing section does not only teach students the connectors, or using words in sentences, but it also teaches them important and very common idiomatic expressions that can be instrumental in their learning process. The authors also expose students to concepts of rhetoric and eloquence to improve their creative writing abilities. The examples used to elaborate on any connector, expression, or rhetoric device are taken from the text, and are reinforced by native speaker daily usage.

**Media Language**

In addition, in every other lesson the authors chose to introduce students to key media expressions to enable them to navigate through what they listen to or watch on any medium. Lists of common media headlines are introduced and students are asked to guess what they mean based on their knowledge of individual words of each headline.

**Common Verbs and Common Adjectives**

One of the main weaknesses that students of Arabic suffer from, at least in early stages, is the lack of instrumental verbs and adjectives in available instructional materials. To remedy this, the authors provide students in every lesson with a new common verb and adjective, followed by activities.

**Cartoons**

Cartoons are a fun form of art. The authors employed this form of art to serve linguistic and cultural purposes. Each lesson includes at least four cartoons created by a professional artist to represent major themes, ideas, or cultural knowledge. It is the authors' aim that these cartoons play a role in helping students internalize such material. The cartoons do in many instances appeal to the audiences of the book and cover their societal needs and challenges. The authors hope that these cartoons will help alleviate the misconceptions or negative stereotyping of Arabs or speakers of Arabic in an artistic yet joyful manner.

Each lesson concludes with a passage to read aloud. Such passages are also related to the themes. While the goal is to improve the out-loud reading skill and pronunciation of the students, such passages also reinforce the learning of the main vocabulary item and grammatical concepts of each lesson. They are also rich in the cultural references that pique students' interest and broaden their knowledge about people, places, and ideas common to Arabic-speaking countries.

**Stylistics**

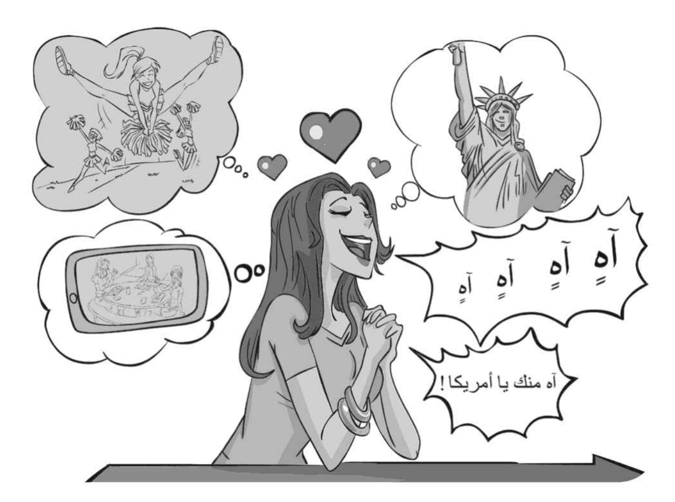
The authors are aware of the difficulties students may encounter in learning any language. Stylistic changes can make a big difference in facilitating comprehension of the written text, even without formal instruction. First, all vocabulary items are presented in charts and dialectal features have an individual column in these charts. All words and expressions that are dialectal in nature are underlined. Second, all names of people and places are in quotation marks. Words in context that are not included in the main charts are bolded and the English explanation is next to them. Listening activities have a headset icon next to them. While we include the translations of drill instructions in the first lessons, the translation disappears gradually until all instructions are given exclusively in Arabic. Also, the translation of headlines or titles are typed in a smaller font. The Arabic version of these titles should be the center of students' attention.

**Conclusion**

Volume II of *Kalima wa Nagham* aims at elevating the teaching of Arabic to a level where the beauty and the magic of this language become more vivid to students. It is the authors' intent to present a unique and innovative product where teachers enjoy teaching and students enjoy learning, and where both find this experience rewarding. The wealth and richness in this book does not come at the expense of a smooth flow of the material. Students and teachers will find that this book is user-friendly and accounts for different teaching styles and various learning abilities.

# المحتويات Contents

# 1 آهٍ منكِ يا أمريكا




*The list of words at the beginning of each lesson is integral to the main text and will be significant in improving proficiency. Each lesson starts with such a list, which is followed by drills and a listening activity where most of the words are used in context. They are recycled throughout the lesson.*

## التّخصُّصات Majors

We know this is a long list of majors. However, we are not asking you, at this point, to learn all of them. You will need, however, the ones that you are studying or that are relevant to your needs in order to be able to do the activities that follow.

| المـَعْنى | الكَلِمَة | المـَعْنى | الكَلِمَة |
|---|---|---|---|
| anthropology | عِلْم الإنْسان | Middle Eastern studies | دِراسات الشَّرْق الأوْسَط |
| international studies | العَلاقات الدَّوْلِـيَّة** | linguistics | اللّغوِيّات |
| economics | الاقْتِـصاد | medicine | الطِّبّ |
| business administration | إدارَة الأعْمال | nursing | التَّمْريض |
| accounting | المُحاسَبَة | pharmacy | الصَّيْدلة |
| trade, commerce | التِّجارَة | engineering | الهَـنْدَسَة |
| journalism | الصِّحافَة | mathematics | الرِّياضيّات* |
| physical education | التَّرْبِـيَة الرِّياضيّة* | sociology | عِـلْم الاجْتِـماع |
| public health | الصِّحَةُ العامّة | history | التّاريخ |
| religion | الدّين | political science | العـُلوم السِّياسِيّة |
| hotel administration | إدارَة فَـنادِق | law | القانون |

***العِـلاقات الدّوْلِـيّة**

The word الدّوْليّة is a نِسْبَة adjective derived from the word دَوْلَة, which means "state, country." Similar to it is the word بلد. However, the word دَوْلَة has to do more with political entities. Remember when you add يّ to form the adjective to delete the تاء مَرْبوطة, thus you have دَوْلِيّ. You may ask where the ة is in the دَوْليّة. Remember that the word العِـلاقات is a non-human noun and therefore must be followed by a singular feminine adjective.

**Notice the similarity between الرِّياضِيّات and التَّرْبِـيَـة الرِّياضِيّة. While the latter refers to physical education (رِياضَة means sports), the earlier refers to mathematics, which is the mental activity. Both come from the same root, which means "to tame."

## لغة إعلام

*Since media Arabic is relevant to learners' needs, we decided to include common expressions and idioms that are also used and reinforced every two lessons.*

### عَـناوين إخْبارِيّة Headlines

**تمرين 1 خَمِّنوا مَعْنى التَّعابير الإعْلامِيّة التّالية**

- **Guess the meaning of these common media section titles.**
- **Remember that we saw most of the words in these titles earlier. It is time to put them to use.**




| | |
|---|---|
| ٤. ما وَراءَ الخَـبَـر ____________ | ١. طِبّ وَصِحّة ____________ |
| ٥. جَـديد الفيديو ____________ | ٢. اقْـتِـصاد دَوْلِيّ ____________ |
| ٦. جَـديد الصُّوَر ____________ | ٣. عُـلوم وَتِـكْنولوجْيا ____________ |

| Media Vocabulary مُفرَدات إعْلام | |
|---|---|
| press conference | مُؤْتَمَر صِحافِيّ (ج) مُؤْتَمَرات صِحافِيّة |
| source | مَصْدَر (ج) مَصادِر |
| informed sources | مَصادِر مُطّلعة |

**تمرين 1 أكْمِلوا بِإجابة مُـناسِبة مِن التَّخَـصُّـصات ومفردات إعلام في الجَدْوَل السّابِق**

- **Complete with the correct answer using the chart above.**

١. أخي يُحِبّ اللُّغاتِ وَلِذلِك يُريدُ أنْ يَتَخَصَّصَ في ____________ .

٢. أُخْتي بِتْموت في البِناياتِ العالِيَةِ وَأَشْكالِها (و + أشْكال + ها) وَلِذلِكَ تُـريدُ أنْ تَـتَـخَـصَّصَ في ____________ .

٣. بَـموت في ثَـقافَةِ الشَّرْقِ الأوْسَطِ، وَإِنْ (و + إن) شاءَ اللهُ سَأتَخَصَّصُ في ____________ .

٤. ابْنُ عَمّي يُحِبُّ أنْ يُساعِـدَ كُلَّ مَريضٍ في المُسْتَـشْـفَـيات، وَلِـذلِـكَ يُريدُ أنْ يَـتَـخَـصَّصَ في ____________ .

٥. مُـنْـذُ كانَ جاري "رامي" صَغيراً وَهُوَ يُحِبُّ قِراءَةَ الجَرائِد والسّياسَة، ولِـذلِـكَ يـُريدُ أنْ يَـتَخَصَّصَ في __________.

٦. مُـنْـذ كُـنْـتُ صَغيراً وَأنا أعْمَـلُ مَعَ والِـدي وَأجْـلِـسُ مَعَهُ في السّوق دائمًا. لِذلِك أريدُ أنْ أتَخَصَّصَ في __________.

٧. حَـبيبي بيموت مِن الأرْقامِ وَلا يُحِبُّ أنْ يَـتَـخَـصَّصَ في ____________ .

٨. عَـرَفْتُ مِن ____________ مُـطّلِعة أنّ "أوباما" سَوْفَ يُسافِر إلى الشَّرْقِ الأوْسَطِ الشَّهْرَ القادِمَ، وَسَمِعْتُ أنّه سَوْفَ يَـتَكَلّمُ في ____________ صِحافِيٍّ في مَـدينَة "المنامة" في "البحرين."

٩. كُلَّ مَرّة أشاهِدُ فيها ابْنَ عَمّي يَقولُ لي: "وَجْهُـك أصْفَر، وعُيونُكَ حَمْراء، شكلك مَريض." أنا لا أُصَدّقُ كَلامَه لِأنّهُ لَيْسَ دُكْتورًا، لكنّي أعْرِفُ أنّ والِـدَتَهُ كانَتْ وما زالَتْ تـُريدُهُ أنْ يَـدْخُلَ كُلـِّيّةَ ____________ وَلِـذلِكَ تَقولُ دائِمًا "ابْني الدّكتور* وأنا أمّ الدكتور."

* Being a physician is the dream of many Arab families. This and engineering are very popular careers, and families will be proud if they have a child who is a physician or an engineer.




 **تَرْجِموا الجُمَلَ مِن الإنْجليزِيّة إلى العـَرَبِيّة Translate**

1. Middle Eastern studies was and still is the best major.
2. What a pity! I could not enter political science at New York University.
3. In the future, it is possible that I may go to Harvard or Brown for لِـ an accounting major.
4. I neither want nursing nor medicine science at Maryland University.
5. I hate mathematics and sciences.
6. He wants to travel to Medina in Saudi Arabia, and he wants to specialize in religion.
7. My neighbor lives in Dubai and he studies hotel administration. Indeed, this is the best specialization in a city like Dubai.
8. I know from informed sources that there أنّ هـُناك is a big problem between my teacher and his neighbor Ahmad.
9. There will be سَيَكونُ هُناك a press conference in our city soon قريبًا.

## تمرين 1 اعْرِفوا زُملاءَكُم

١. هَلْ كانوا في مُؤْتَمرٍ صِحافِيٍّ في الماضي؟
هَلْ كُنْتَ في مُؤْتَمرٍ صِحافِيٍّ في الماضي؟ هَلْ كُنْتِ في مُؤْتَمرٍ صِحافِيٍّ في الماضي؟
٢. هَلْ لَهُم **صَديقٌ** friend يَدرُسُ الصَّيْدَلَة؟
٣. هلْ كانوا يُحِبّونَ الرّياضِيّات في المَدْرَسَةِ الثّانَوِيّة؟
٤. مُنْذُ مَتى يَدْرُسونَ في الجامِعة؟ ما تَخَصُّصُهُم؟
٥. هلْ كانوا يُريدونَ تَخَصُّصًا آخَر؟ أيّ تَخَصُّص؟
٦. إلى أيِّ مُسْتوى يُريدونَ دِراسَةَ العَرَبِيّة؟

## التّخصُّصات Majors

### استمعوا ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية 

**Listen to the dialogue and answer the following questions.**

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| كُرْسِيّ (ج) كَراسي | chair |
| فيمَ؟ | في ماذا؟ |
| مُسْتوى (ج) مُستَوَيات | level |
| زَميل (ج) زُمَلاء | classmate |
| أمْكَن أنْ، يُمكِن أنْ | (it is) possible |

## تمرين 1 اسْتَمِعوا إلى الحِوارِ وَأجيبوا عَن الأسْئِلَة التّالِية بِإجاباتٍ قَصيرَة 

**Listen to the dialogue and answer the questions below using short answers.**

١. مَنْ سَيَدْخُلُ جامعةَ "أكسفورد؟" في أيِّ تَخَصُّص؟
٢. فيمَ سَيَتَخَصّص "أحمد؟" أيّةَ جامِعة سَيَدْخُل؟
٣. كيف مُسْتوى "سُليمان" في المَدْرَسة؟

## تمرين 1 صَواب(✓) أو خَطَأ (X)

١. "سلوى" تُريدُ أنْ تَذْهَبَ إلى جامِعة "دوك."
٢. "سلوى" تُحِبُّ التَّمريضَ مِثْل والِدِها، وَلِذلك تُريدُ أنْ تَتَخَصّصَ في التَّمريض.
٣. والِدُ "سلوى" يَعْملُ في الصَّيْدَلَة.
٤. والِدَةُ "سلوى" تَعْمَلُ في التَّمْريض.

تمرين 1 يلّا نُمَثّل

1. You are an adviser at Cornell University and you have a freshman mentee who is puzzled about his/her major. Talk to him/her in order to help him/her find an appropriate major. Your adviser asks you to write your best five choices of major before you come to meet with him.
2. You are an Arab student who always wanted to become an engineer, but your cumulative average does not qualify you to study engineering. Sit down with your father, and try to sort out the best choice other than engineering.

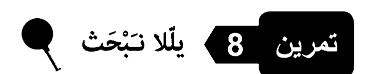


## Shades of Culture (١) ظِلال ثَـقافِـيّة

**Arab Renowned Characters مَشاهير عـَرب**

**Ibn Khaldoun(1406-1332) ابْنُ خَلدون**

Ib Khaldoun was an Arab Muslim historian and was regarded as one of the founders of sociology. He was known for his book *Al Muqaddima* (literally, the introduction). He was born in Tunis into an upper-class Andalusian family of Arab descent. Ibn Khaldoun studied with the best teachers in Maghreb, and received education in Islamic studies, Arabic linguistics, Hadith, sharia (law) and fiqh (jurisprudence).



تمرين 8 يلّا نَبْحَث

Search the Internet for some famous Arabic names who contributed to civilization in the different sciences and fields. Come to class with at least one name and a piece of information about that name (بِالعربية).

## المفردات

**Words We Learned كَلمات تعلمناها**

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| part | | جـُزء (ج) أجـْزاء |
| first | | الأوّل |
| month | | شَهْر (ج) شُهور، أَشْهُر |
| return | | رَجَع، يـَرْجِع |
| some | | بَعْض |
| Modern Standard (Arabic) | | الفـُصْحى |
| before that | | قَـبْـلها |
| when (conj.) | لمّا | عِنْدَما |
| then | بَعْدين | ثُمّ |
| life | | الحَياة |



## New Vocabulary مُفردات جديدة

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| tone | | نـَغَم (ج) أنـْغام |
| arrive | | وَصَلَ، يَصِل |
| country | | بَلَد (ج) بِلاد، بُلدان |
| think about, think in | | فَكّر في، يُفَكّر في |
| wonder | | تَساءَل، يَتـَساءَل |
| coming back, returning | | الرُّجوع (gerund) |
| imagine | | تخيّـل ، يَتَخَيّل |
| as, like, similar to | زيّ = مِتِل | كـ + اسم |
| dream | | حُلْم (ج) أحْلام |
| age | | عُمْر (ج) أَعْمار |
| twenty-one | | واحِد وَعِشرون |
| I was born | | وُلِدْتُ |
| Aleppo | | حَلَب |
| where (connector) | | حَيْثُ |
| learned | | تـَعَلّم، يـَتـَعَلّم |
| until | لَحَدّ ما = لَعند ما | حـَتّى |
| finish (s.th.) | خلّص، إخَلّص | أنْهى، يُنْهي |
| elementary | | الابـْتِدائِيّةَ |
| experience | | خِبرَة (ج) خِبْرات |
| taught, teach, teaching | | دَرَّس، يُدَرِّسُ |
| course, subject, material | | مادّة (ج) مَوادّ |
| chemistry | | الْكيمياء |
| doctor | | طـَبيب (ج) أطِبّاء |
| better, best | | أحْسَن |
| child | | طِفـْل (ج) أطـْفال |
| hospital | | مُسْتـَشـْفى (ج) مُسْتـَشـْفـَيات |
| governmental | | حُكوميّ |
| origin | | أصْل (ج) أُصول |
| Moroccan | | مَغـْرِبِيّ (ج) مَغارِبَة |
| came to know | | تـَعَرّف عَلى، يـَتـَعـَرّف على |

| Cairo | | القاهِرة |
|---|---|---|
| got married | | تَـزَوَّجَ، يَـتَـزَوَّج |
| after that | | بَعْدَها |
| moved | | انْتَقَلَ، يَنْـتَـقِل |
| migrated to | | هاجَرَ إلى، يُهاجِر إلى |
| maybe | | رُبَّما |
| adapt with | | تَكَيَّفَ مَع، يَـتَـكَـيَّف مع |
| slowly… slowly, bit by bit | شْوَيّة ... شْوَيّة | شَيْئًا فَشَيْئًا |

## التّخصُّصات Majors

أنا "لَيْلى مُحَمّد الْحَلَبِيّ"، سَمِعتُم عَنّي في الجُزْءِ الأوّل مِن كِتابِ "كَلِمَة وَنَغَم." وَصَلْتُ مِنْ "أمريكا،" ذلِكَ البَلَدُ البَعيدُ القَريب، قَبْلَ أشْهُر، أُفَكِّرُ فيها دائِمًا وَأتَساءَلُ مَتى الرُّجوعُ إلَيْكِ يا "أمْريكا"؟ أَتَخَيَّلُها كَالْحُلْم. آهٍ مِنْكِ يا "أمْريكا"! عُمري واحِدٌ وَعِشْرون سَنةً ، وُلِدتُ في مدينةِ "حَلَب" بِسوريا (بِـ + "سوريا") حَيْث تعلّمتُ بَعضَ الفُصْحى ودَرَسْتُ فيها حَتّى أنْهَيْتُ المَدْرَسَةَ الابْـتِدائِيّةَ. والدي عِـنْـدَهُ خِبْرَةٌ طَـويلَـةٌ في التّدريسِ وَهـُوَ الآنَ يُدَرِّسُ مادَّةَ الكيمياءِ في جامِعَةِ "حلب،" وَقَبْلَها كانَ في جامِعَةِ "جورْجْيا." والِدتي طَبيبةُ أطْفالٍ في أحْسَنِ مُسْتَشْفى حُكومِيّ. هِيَ مِصْرِيَّةٌ لكنّ أصْلَها مَغرِبِيّ، تَعَرّفَتْ على والدي في "القاهرة" عِنْدَما كانَ طالِبًا ثُمّ تَزَوّجا بِسُرْعَة، وَبَعْدَها انْـتَـقَـلا إلى "سوريا،" وبَعْدين هاجَرا إلى "أمْريكا." آه! رُبّما يَرْجِعان، وَرُبّما لا يَرْجِعان إلَيْكِ يا "أمريكا." هل سَأسْتَطيعُ أن أتَـكَـيَّفَ مَعَ الحَياةِ هُـنا؟ رُبّما شَيْـئًا فَـشَـيْـئًا.

## مُلاحَظاتٌ ثَقافِيّةٌ وَلُغَوِيّةٌ عَـلى المُفْرَدات Cultural and Linguistic Remarks

1. Remember عُمري in عامية means "ever," and it can be conjugated with the different pronouns. It is normally followed by a past tense verb. See the chart below:

| (إحْنا) عمرنا | (أنا) عمري |
|---|---|
| (إنتو/إنتُن) عمركم / عمركُن | (إنتَ) عمرَك |
| (إنتِن) عمركِن | (إنتِ) عمرِك |
| (همّ) عمرهم / عمرهن | (هو) عمرُه |
| (هنّ) عمرهِن | (هيّ) عُمرها |

**Examples أمْثِلَة**

- عُمْرَك أكَلْت جَوافة؟ *Have you ever eaten guava?*
- عُمْرُه شاف بيتَك؟ *Has he ever seen your house?*

Also, remember that عمري ما means "never." Note the following examples:

- عُمري ما أكَلْت جوافة. *I have never eaten guava.*
- عُمْرُه ما شاف بيتي. *He has never seen my house.*

2. To say “He is old" in Arabic, we say:

- هـُو كَـبيرٌ في العـُمـْر = هـُو كـَبيرُ السّنّ.

Note that the word السّن means “the tooth.” But it also means "age."
Also, to say "He is seven years old" in Arabic, we say:

- هُوَ عُـمْرُهُ سَبْعُ سَنَوات = هوَ في السَّابِعَة مِن العُمْر = هُو في السَّابِعة مِن عـُمْره.

Talking about age, let’s learn to sing a happy birthday song. We will introduce the first line to you. Please be advised that it is in Egyptian dialect:

سَـنة حِلوة يا جميل. سَنة حِلوة يا جميل

3. Look at the word خلّصْت. You will note that the root is خ ل ص, and from this root comes the word خلاص, which is very commonly used in عامية. It means “enough” or “that is it.”

4. The word أصْليّ in عامّيّة means "original." It can be used to describe an object, such as a genuine watch, or to describe a good, loyal, or genuine person. In فُصحى we use the word أصيل, which is said to describe creatures, not objects. We say رَجل أصيل ، كلب أصيل.

5. In spoken Egyptian, you possibly have heard the question (إزيّك؟ = إ + زي + ك), which means "How are you?" If you break the question into its original words, you will find that it means "How are you like (today, now)?"

6. In فصحى, to say “in your dreams,” we say “في الأحلام”. In spoken Arabic, to say “in your dreams,” we say في المِشْمِش, which means “in the apricot.”

## تمرين 1 اسْتَبْعِدوا الكَلِمة الغَريبَة وَبـَيـّنوا السـَّبَب بِالإنْجليزِيّة.

**Cross out the odd word and explain the reason in English.**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | قـَبـْل | (ب) | بَعْد | (ت) | بِسُرْعة |
| ٢. | (أ) | شـَهـْر | (ب) | حـُـلْم | (ت) | أُسْبوع |
| ٣. | (أ) | تَزَوَّج | (ب) | اِنْتَقَل | (ت) | هاجَر |
| ٤. | (أ) | طَـبيبـَة | (ب) | دُكْتورَة | (ت) | مَغْرِبية |
| ٥. | (أ) | وَصَل | (ب) | رَجَع | (ت) | دَرَس |
| ٦. | (أ) | أتَساءَل | (ب) | أنـْتـَقـِل | (ت) | أفَكّر |
| ٧. | (أ) | أنام | (ب) | أحْلـُم | (ت) | أُهاجِر |
| ٨. | (أ) | التـّمْريض | (ب) | صَحتين | (ت) | الرّياضِيـّات |
| ٩. | (أ) | مادّة | (ب) | دَرْس | (ت) | ابْتِدائيّة |
| ١٠. | (أ) | دَوْلة | (ب) | مَدْرَسَة | (ت) | بـَلـَد |

## تمرين 10 اخْتاروا الكَلِمات الصَّحيحةَ لِمَلءِ الفَراغات

Choose an appropriate word from the list to fill in the blanks, then read each sentence out loud.

| طَبيب | أَصْل | هَاجَرت |
|---|---|---|
| وُلِدَتْ | عُمْري | أَحْسَن |
| أتَخَيّل | أتَساءل | حُلْم |
| التّمريض | أفَكّر | مُسْتَشْفى |

١. ____________ ماما في مَدينةِ "غَزّة."

٢. ____________ الآنَ ٢١ سَنَة ولَكِنْ عُمري ما أَكلتُ دَجاج!

٣. عَمّي ____________ يَعْملُ في مُسْتَشفى المَدينَة.

٤. هو أمْريكِيٌّ مِن ____________ أرْدُنِيّ.

٥. ____________ جارَتي إلى "أُسْتُراليا" مُنْذ شَهْرَيْنِ، وما زالتْ تَشْعُرُ بِأنَّها لا تَتَكَيَّفُ مع الحَياة هُناك.

٦. ____________ دائِمًا في حَياتي ، أجْلِسُ مع نَفْسي **أحْيانًا** sometimes و ____________ "هل سَأَنْجَحُ في دِراسَتي وأعيشُ حياةً سَعيدةً في المُسْتَقبل؟". أحْيانًا أشْعُرُ بِـأنّـي في ____________ كَبير وجميل ____________ نَفْسي مع عَـمَلٍ جَـيِّدٍ وَزَوْجَةٍ جَميلَةٍ وَأَوْلاد. آه! هل يُمْكِنُ أنْ يُصْبِحَ حُلْمي حَـقيقةً في يَوْمٍ مِن الأيّام؟!

٧. تَعـرّفْتُ عـلى بِنْتٍ جَميلَةٍ تَعْملُ في ____________ خاصّ في قِسْمِ ____________ يُحِبّها المَرضى كثيرًا لِأنها طَيّبةٌ وَتَضْحكُ كَثيرًا.

## تمرين 11 أعيدوا تَرتيبَ الكَلِماتِ التّالية في جُملٍ مُفيدة

Rearrange the following words in order to make meaningful sentences. The first and last words are already done for you.

١. طبيبة – حُكومي – تَعرّفتُ على – تعمل – مُستشفى – في (تعرفت ... حكومي.)

٢. السّنة – تَزوّجْنا – هاجَرنا – "نيوزلندا" – الماضِية – ثم – إلى (تزوجنا ... نيوزلندا)

٣. أَرْجَنْتيني – ووالدَتي – أَصْل – والدي – من – فِلِبينّي (والدي ... فلبينيّ)

٤. إلى – الفصل – أمس – بِدري – وَصَلتُ – بِسُرْعَة – لأنّـي – مَشيتُ (وصلت ... بسرعة.)

٥. المدرسةَ – أنهيتُ – انْتَقَلتْ – إلى – الابتدائيّة – أُسْرَتي – ثُمّ – "البرازيل" (أنهيت ... البرازيل)

٦. حبيبتي – لا تغيب – أتخيّلها – مكان – عنّي – صورة – كل – في (صورة ... مكان)

٧. كثيرًا – بوالدتي – بدونها – لا أقدر – أعيش – أفكر – أنْ (أفكر ... بدونها)

٨. أحسن - من - هل - يا ترى – الصيدلة – القانون؟ (يا ترى ... القانون؟)

٩. الحياة – سأتكيف مع – الشرق الأوسط – شَيْئًا فَشيئًا – إن شاء الله – في (سأتكيف مع ... إن شاء الله.)

١٠. يحبّ – مادة – لأنها – جاري – لا – صعبة – الرياضيات (جاري ... صعبة.)

## تمرين 8 اخْتاروا الكَلِماتِ الصّحيحةَ لِتُكْمِلوا الجُمَلَ التّالية

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | جارَتي تُحِبُّ ____________ كَثيراً، ولكن يا حَرام! لَيْسَ عندَها أولاد. | | | | | |
| | (أ) | الأطْفال | (ب) | الرّياضِيّات | (ت) | القانون |
| ٢. | صاحِبي يَعْمَلُ في مَدْرَسَةٍ ____________. | | | | | |
| | (أ) | أصيلة | (ب) | حُكوميّة | (ت) | الماضِية |
| ٣. | دَرَسْتُ في "أبو ظَبْي" ____________ أنْهَيْتُ المَدْرَسَةَ الثّانَويّةَ وَتعَلّمْتُ الفُصْحى هُناك. | | | | | |
| | (أ) | قَليلاً | (ب) | مَتى | (ت) | حَتّى |
| ٤. | صاحِبي الآنَ أسْتاذٌ في الجامِعةِ و ____________ كان يَعمَل في مَكْتَبة. | | | | | |
| | (أ) | لَحْظة | (ب) | قَبْلَها | (ت) | تَقْريبًا |
| ٥. | ____________ أُسْرتي إلى "أمْريكا" مُنْذُ عِشرينَ سَنة. | | | | | |
| | (أ) | تَعرّفَت عَلى | (ب) | هاجَرَتْ | (ت) | وُلِدَت |
| ٦. | ____________ كثيرًا ، كيْفَ سَأنْجَحُ في امْتِحاناتي الصّعْبةِ، بِاللهِ عَلَيْكُم، ماذا أفْعَل؟ | | | | | |
| | (أ) | أتَساءَل | (ب) | أتَخَيّل | (ت) | أفكّر |
| ٧. | كنتُ أريدُ دُخولَ كليةِ الطبِّ وَلكنّ والدي ما أرادَ ذلك. يا خَسارة! من يوم ما دَخَلْتُ ____________ وَحياتي صارَت صَعْبة. | | | | | |
| | (أ) | الصّحافَة | (ب) | الحُكومَة | (ت) | الخِبْرَة |

## تمرين 11 اعْرِفوا زُمَلاءَكم Know your friends

**أ اسألوا بالعربية**

١. أين وُلِدوا؟
٢. في أيّة مَدينَةٍ أنْهَوا مَدرَسَتهم الابْتِدائِيّة؟
٣. هل لَهُم صَديقٌ أو صديقةٌ تَعْمل طَبيبَة؟
٤. هل انْتَقلوا؟ مِن أينَ انْتَقلوا؟ هل تَعوّدوا عَلى الحياةِ في المَدينَةِ الجَديدة؟
٥. هل الكيمياءُ مادّة صَعْبَة؟ ما أصْعبُ مادّةٍ بِالنِّسْبَةِ لَهُم؟

**ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط (تحضير في البيت ثم في محادثة في الصف)**

1. What is their origin? Where did their ancestors migrate from?
2. Where did they get to know their best friend **أحسن صديق لك** ?
3. What do **بِمَ = بماذا** they always think about?
4. When they were children, what did they like and what did they dislike?
5. How do they imagine their life without the Internet?

## تمرين 11 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة

**Consider gender agreement and watch for clues to provide the correct answer:**

١. ___________ في مَدينةِ "دُبَيّ" ودَرَسْتُ هُناكَ في مَدرسَةٍ أمريكيّة.
٢. في "واشِنطُن دي سي" مَكاتِبُ ___________ كَـثيرَةٌ.
٣. الحَـمْـدُ لِله! وَصَلتُ إلى الجامِعَةِ بِسُرْعَةٍ ___________ أنْ يَـبْدأ الصّفّ.
٤. هُـناكَ مـدْرَسةٌ ___________ بِجانِبِ بَـيْـتي اسْمُها "Dillard's Elementary School".
٥. جاري ___________ في مَدرسةٍ ثانويّةٍ وجارَتي ___________ في مُسْتَشْفى.
٦. الحَـمْـدُ لله ، أنامُ جَـيّـدًا في الّليلِ و ___________ دائِمًا سَعيدَة.
٧. ___________ الفُصْحى في المَدْرسةِ في "المَغْرب".
٨. أخْتي سافَرَتْ مُنذُ أسْبوعٍ إلى "الصّين"، وَكُلَّ يَوْمٍ تَـتَـكَـلَّمَ مع أُمّي عَـلى التّـليفون وَتَـقولُ لَها إنَّ الحَياةَ في "الصّين" مِش نَـفْـس الحَياة في "أمريكا". تـُريدُ أنْ تَـرْجِعَ إلى "أمريكا" بِسُرْعَة. أعْـرِفُ أنّها ما زالَـتْ صَغيرةً ورُبّما ___________ مع الحَياة في "الصّين" شَـيْـئًا فَـشَـيْـئًا إنْ شاءَ الله.

## تمرين 10 تَرجِموا الجُملَ التّالِيَةَ إلى العَـرَبية

1. My mother is of Lebanese origin.
2. I got married when I was twenty years old.
3. My elementary school is near.
4. This is a cute child.
5. I must concentrate on pharmacy; it is hard.
6. I wonder why my dog runs away from my friend.
7. Last night, I had a good dream.
8. When my grandfather immigrated to Canada, he entered the college of sociology.
9. I can't adapt to life in cold places.
10. I learned the Arabic language when I lived in Yemen.

## التّخصُّصات Majors

| مُفْردات جديدة | |
|---|---|
| commercial | دِعايَة (ج) دِعايات |
| embarrassment | إحْراج |
| take | أخَـذ، يَأخُذ |

## لغة إعلام

*The following are expressions you have heard in* الحوار*, and they are commonly used in daily conversations. Learn them before you start listening.*

**Look what he is saying?** **قال إحْراج قال**

This phrase literally means "he said it is embarrassing." But it is an idiomatic expression used to undermine what others may think of something. Thus, in the text, the phrase means "Come on! Be serious! It is not embarrassment

at all." Usually, the word in the middle could be any part of speech. It refers, or, in fact, repeats what the other is saying or expressing. A related expression is بدون احراج, "without embarrassment," which is used when one requests something from someone else, but makes sure to give the other the liberty to give it or not.

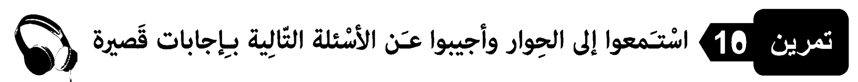
**طُـزّ the hell with، طزّين، ثلاثة**

This is a very common colloquial and even slang expression used to express indifference and lack of interest in someone or something. However, originally, the word was an Ottoman Turkish word that meant "salt." The Arabs used to trade طز salt with the Ottomans for wheat. Arabs use it these days in a derogatory manner. To exaggerate, one can say طزين.

Recently, a new popular song came out titled طز ولا على بالي. You may want to search and listen to it. If one does not care about someone he or she is talking to, he or she may say: طز فيك، طز فيه. In this respect, the word طز is followed by the preposition في and the object pronoun.

**By God, (s.o.) have / has to. . . والله لَـ**

The expression is used to emphasize the action that he/she wants to do, or wants others to carry out. Thus in the text the expression والله لتروحي معنا is used when the speaker does not leave a window for the listener to recuse himself or herself, especially when Allah is invoked. Depending on the context, the expression may not carry that weight when used routinely.




١. هل "أمّ سليم" عمرها أكلَتْ "ماكدولانز؟" كَيفَ سَمِعَت عنه (عنـ + ه)؟
٢. مَع مَنْ سَتَذهَبُ (سـ + تذهب) "أمّ مُحَمّد" غَدًا؟ إلى أين؟

## تمرين 11 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "أبو سليم" بيموت في "الماكدونالدز."
٢. "أمّ سليم" شاهدَت دِعاية "الماكدونالدز" في التليفزيون.
٣. "أمّ مُحَمّد" سَتذهبُ مع "مُحَمّد" وزَوْجَتُه إلى "ماكدونالدز" في المَساء.
٤. "أمّ سليم" خائفةٌ من زَوْجةِ "محمد."
٥. "أمّ سليم" سوفَ تذهبُ مع "أمّ محمد" و"محمد" وزوجتِه وتَأكلُ "الماكدونالدز."

## تمرين 18 يَلّا نْمَثّل

You are married to a very lazy husband who prefers staying at home watching TV over anything else. You ask him to eat out, but he tries to find as many excuses as he can in order not to go. Try to convince him to go out with you using as many new vocabulary words and cultural and linguistic remarks as you can.

# لغة إعلام

## الفعلان "وصل" و"ولد"

Now let's call things by their names. Roots الجـُذور and patterns الأوْزان that were introduced earlier and which will be discussed in more detail in future chapters belong to the area of morphology. We will continue introducing this theme in doses until you become comfortable and well-versed in it. Part of this area is learning about verb classes.

### الفِعْل وَصَـلَ

The following is the conjugation of the verb وَصَلَ. We introduce it here because there are changes in the way we conjugate it simply because it begins with the letter و. For now, we want you to learn it. We will explain how and why this happens when our morphological knowledge matures and is ready. The one thing you want to be aware of is that the letter و is missing in the present tense. There are no peculiar processes in the past tense.

| تَصْريف الفِعْل (وَصَل) في الماضي<br>Conjugation of وَصَل in the Past | | |
|---|---|---|
| (هو) وَصَـلَ | (أنتَ) وَصَلتَ | (أنا) وَصَلْتُ |
| (هي) وَصَلَتْ | (أنتِ) وَصَلْتِ | (نحن) وَصَلْنا |
| (هما) وَصَلا | (أنْتُما) وَصَلْتُما | |
| (هما) وَصَلَتا | (أنتُما) وصلْتُما | |
| (هم) وَصَلوا | (أنتم) وَصَلْتُم | |
| (هُنّ) وَصَلنَ | (أنتنّ) وَصَلْتُنّ | |

| تَصْريف الفِعْل (وَصَل) في المضارع<br>Conjugation of وصل in the Present | | |
|---|---|---|
| (هو) يَصِلُ | (أنتَ) تَصِلُ | (أنا) أَصِلُ |
| (هي) تَصِلُ | (أنتِ) تَصِلينَ | (نحن) نَصِلُ |
| (هما) يَصِلانِ، يَصِلا | (أنْتُما) تَصِلانِ ، تَصِلا | |
| (هم) يَصِلونَ، يَصِلوا | (أنتُما) تَصِلانِ ، تَصِلا | |
| (هما) تَصِلانِ، تَصِلا | (أنتم) تَصِلونَ ، تَصِلوا | |
| (هُنّ) يَصِلْنَ | (أنتنّ) تَصِلْنَ | |

### تمرين 10 أكملوا الجمل التالية باستخدام الفعل "وصل"

**Use the verb وصل in order to complete the following sentences. Make sure to select the right form for each blank in terms of conjugation:**

١. دائمًا ____________ إلى الصَّفِّ قَبْلَ الأَسْتاذِ وَبَعْدَها ____________ صَديقَـتي "سُعاد."

٢. "سارة" و"ساندرا" سافَـرتا إلى "البَـتْراء" الأَسْبوعَ الماضِيَ و____________ إلى فُنْدق "هيلتون" في السّاعَةِ الخامِسَة مساءً.

٣. مَتى ________ مِنْ رِحْلَتِكُم أمْسِ؟
٤. أحْسَنُ أصْحابٍ لي سوفَ ________ إلى مَدينةِ "مَسقط" في "عُمان" الشَّهْرَ القادِمَ إنْ شاءَ الله.
٥. سافَرْنَ بِالسَّيّارةِ إلى مَدينةِ "الدَّوْحَة" مِن "دُبَيّ" و________ في نَفْسِ اليَوْم.
٦. كُلَّ يومٍ يَخْرُجُ جاري "سالِم" وَصديقُه "سعيد" مِنْ بَيْتِهِما في الصّباح، يَمْشِيانِ ساعةً تَقْريبًا و**أخيرًا** finally ________ إلى مَكانِ عَملِهِما في مُسْتَشْفى المَدينَة.
٧. كَيْفَ ________ إلى بُيوتِكنّ يا صَديقاتي؟ بِالباصِ أمْ بِالسّيّارَة؟
٨. خَرَجْنا نَمْشي أمْسِ، ولكِنَّ صَديقَتَنا كانَتْ تَمْشي بِسُرْعَةٍ و ________ إلى البَيْتِ قَبْلَنا.
٩. لِماذا ما ________ إلى الفَصْلِ في مَوْعِدِكُم؟

**عَمّان وَعُمان**

Let's remember that عَمّان is the capital of الأردن, while عُمان is a country in the Gulf region. They might sound similar, but they are two completely different entities.

الفِعْل وُلِدَ

The verb وُلِدَ is similar to the verb وصل in that it starts with the letter و. However, if you look carefully, you will notice that the voweling is different. The reason is that it is a passive verb: "be born." We will not deal with the passive in this chapter. But it is important to express the idea of being born, where and when. The following chart is your reference. Remember that this is the past tense form.

| تصريف الفعل (وُلِدَ) في الماضي<br>**Conjugation of ولد in the past** | | |
|---|---|---|
| (أنا) وُلِدْتُ | (أنتَ) وُلِدْتَ | (هو) وُلِدَ |
| (نحن) وُلِدْنا | (أنتِ) وُلِدْتِ | (هي) وُلِدَتْ |
| | (أنْتُما) وُلِدْتُما | (هما) وُلِدا |
| | (أنتُما) وُلِدْتُما | (هما) وُلِدَتا |
| | (أنتم) وُلِدْتُم | (هم) وُلِدوا |
| | (أنتنّ) وُلِدْتُنَّ | (هُنّ) وُلِدْنَ |

The word for boy is وَلَد, which also means "lad." Interesting, isn't it?
From the root comes these useful expressions:

- birthday عيد ميلاد
- Christmas (birthday of Jesus) عيد الميلاد
- birthday of Prophet Mohammad عيد المَوْلِد

**تمرين 20** **أكملوا الجمل التالية باستخدام الفعل "وُلِدَ"**

**Use the verb وُلِدَ in order to complete the following sentences. Make sure to select the right verb for each blank in terms of conjugation:**

١. ________ في شَهر "أغَسْطُس" لكنّ أُخْتي ________ في "يَنايِر" وأولادُ عَمّي (عمّـ + ي) "عِصام" و"سمير" ________ في نفْسِ الشّهر.
٢. لي أصْحابٌ كثيرون ________ معي في نفْسِ السَّنَة فنحن (فـ + نحن) ________ في سنة ١٩٩٤.

٣. سَمِعْتُ الكَثير عَنْكم، آه! أنْتم إخْوة ثَلاثة و ____________ في نفْسِ اليوم من أمّ واحدة وَأب واحِد .
٤. جارَتي إمْرأة كَبيرة في السّنّ تَنْسى كثيرًا وتسأل نفس السُّؤال مَرّات كثيرة. أتذَكّر عِندما كنتُ في العاشِرة مِنْ عُمْري، كانت تقول لي: "تعالَ يا ولد، مش إنت ابن "فاطِمة" جارَتي و____________ في سنة ٢٠٠٠؟"
٥. جاري كان لَه بِنْت ____________ بِرَأسَيْن وماتَتْ بعدها بِسرعة. لا أسْتطيع أنْ أنسى صورَتها فَهي (فـ + هي) لا تغيب عنّي .

## استماع (٣) - (الـ + فيديو): التعريف بـ"بيسان"

### تمرين 21 شاهدوا وأجيبوا

**Watch the video التعريف بيسان and use your listening skills to extract as much information as you can about the speaker. Answer the following questions.**

١. أيْنَ تَدْرُسُ "بيسان؟"
٢. ماذا تَدْرُسُ؟
٣. أيْنَ تَعْمَلُ؟

4. Bisan used another word instead of سنة. Can you figure it out?

### تمرين 20 ابحثوا (في البيت)

Search the Internet for information about one Arab city, and come to class ready to present for 30 seconds to one minute بالعربية.

## Grammar Oasis واحَة القَواعِد

*So that students do not get overwhelmed by the grammar section, and that the teachers find the section more manageable in terms of lesson planning and managing class activities, the authors decided to introduce other topics within it. These introduce readings, listening, cultural shades, and other linguistic aspects. However, all of these revolve around the same theme in the lesson.*

Let's pause here for a short while and review the grammatical terms that we discussed thus far. We will include the English equivalent for your convenience.

| | |
|---|---|
| noun sentence | الجُمْلة الاسْميّة |
| verbal sentence | الجُمْلَة الفِعْلية |
| demonstrative noun | اسْم الاشارة |
| comparative and superlative noun | اسْم التفضيل |
| adverb | الظّرف |
| future | المُسْتَقْبَل |
| verb conjugation | تَصْريف الفِعْل |
| negation | النَّفْي |

| | |
|---|---|
| pronoun | الضَّمير |
| present tense | الفِعْل المُضارِع |
| past tense | الفِعْل الماضي |
| imperative verb | فَعْل الأمْر |
| adjective | الصِّفَة |
| preposition | حَرْف الجرّ |
| singular | المُفْرَد |
| dual | المُثنّى |
| plural | الجَمْع |

## قواعد (١) أنواع الجُمَل Sentence Types

Earlier, we mentioned that Arabic has two sentence types. In this lesson, we discuss more details.

The two sentence types in Arabic are: الجملة الاسمية, "nominal sentence" and الجُمْلَة الفِعْلِية, "verbal sentence."

A nominal sentence is also known as an equasional sentence. Nominal sentences are named as such since they start with a noun or a pronoun such as آدَم، الطّالب، هُم. A nominal sentence is composed of a مبتدأ "subject" and a خبر "predicate." The predicate provides information about the subject. While the subject must be a noun (or a pronoun), the predicate can be a noun, phrase, a verbal sentence, or even another nominal sentence. The following are examples of nominal sentences.

١. أنا "آدم".
٢. الكُتُبُ في هذه المَكْتَبَة جَيّدة.
٣. "آدم" مِن "أطلانطا."
٤. صَديقُ "آدم" يُحِبّ عِلْمَ الإجْتماع.
٥. صديقي تَخَصُّصُه إدارَةُ الفَنادق.

The word underlined once in the sentences is the subject المُبْتدأ, while that underlined twice is the predicate الخبر. As you may have noticed, the subject can be a subject pronoun as in 1, a proper noun as in 2, or a noun in an 'idaafa as in 3 and 4. The predicate is a noun in 1, prepositional phrase in 2, a verbal sentence (a sentence that starts with a verb) in 3, or another nominal sentence as in 5, where تخصّصه is a subject, إدارة الفنادق is the predicate, and the entire thing is predicate of the subject صديقي.

A verbal sentence, on the other hand, is a sentence that starts with a verb followed by a subject. The subject in a verbal sentence is called فاعل, "doer, agent." It is called فعلية because it simply starts with a verb followed by an agent and, if needed, a complement such as an object. Examples of a verbal sentence:

- انْتَقَلَتْ أخْتي في شَهرِ "**مارِس**" March إلى مدينةِ "تونس."
- آكُلُ ثُمَّ أنام.
- يَدْرُسُ الطُّلّابُ في المَكْتَبَةِ.
- تَدْرُسُ الطّالِباتُ في المَكْتَبَةِ.

In number 1, the subject فاعل is "أختي." In number 2, however, you may have noticed that there is no overt subject. But there is one. Think of the verb! Who eats? أنا. Correct. The prefix أ indicates the subject. Now, can you tell what the subjects in 3 and 4 are?

Verbal sentences can easily be converted into nominal sentences. You just need to reverse the order of the verb and the subject as follows:

- أخْتي انْتَقَلَتْ في شَهرِ "مارِس" إلى مَدينةِ "تونس."
- أنا آكُلُ ثُمَّ أنام.
- الطُّلّاب يَدْرُسون في المَكْتَبَة.
- الطّالِباتُ يَدْرُسْنَ في المَكْتَبة.

In numbers 1 and 2, it is clear what has been done. In 3 and 4, it is clear as well, except for one thing. The form of the verbs has been changed. Why? Maybe the following examples will give some clues?

- الكِلابُ تأكُـلُ قَـليلًا.
- تأكُـلُ الكِلابُ قَـليلًا.

In these two sentences the verb did not change. This is related to the humanness aspect. If the subject is human (animate) the verb only agrees in gender, while the number does not change (in verbal sentences), while if the subject is non-human (inanimate), the verb must be in the feminine singular all the time. In nominal sentences, however, the subject agrees in number and gender, except when the subject is inanimate plural. In this case, the subject is treated as feminine singular.

### تمرين 21 غيّروا من جُمَل فِعْليّة إلى اسْمِيّة Change from verbal to nominal sentences

١. سافَرَ الطّالِبان إلى "الصّين" وهُما يَـتَـكلّمان مع أسْرَتَـيْهِما كُـلّ يَوم.
٢. وَصَلَتْ الطّالِباتُ إلى الصّفِّ السّاعَة العاشِرة في الصّباح.
٣. وَصَلَ أصْدقائي إلى الْبَيتِ قَـبْلَـنا.
٤. يريدُ أخي أنْ يَـتَـخَـصّص في الكيمياء.
٥. لا تُحِبُّ بِـنْتُ عمّي العَمَلَ في المُسْتَشْفى.

### تمرين 20 غيّروا من جُمَل اسْمِيّة إلى فِعْليّة Change from nominal to verbal sentences

١. زُملائي الأمْريكيّونَ يُحِبّونَ قِراءَةَ الجرائِدِ العَربيّة.
٢. اثْنانِ مِنْ زُملائي سَيُـسافِرانِ إلى "المَغرب" الأسْبوعَ القادِم.
٣. الطّالِباتُ يَدْرُسْنَ في المَكْتَبَةِ كلَّ يَوْم.
٤. "آدم" و"لَيلى" سَيَـسْكُنانِ في "عَمّان" الشّهْر القادِم.
٥. ابنُ عَمّي يَدْرُسُ التّمْريضَ وهو في السّـنَـة الثّـانية.

### تمرين 20 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي

Listen to the story and fill in the blanks without referring to the original text.

أنا "لَـيْلى مُحَمّد الْحَلَبِيّ"، سَـمِعتُم عَـنّي في الجـُزْءِ الأوّل مِن كِتابِ "كلمة ونغم،" ____________ (١) مِنْ "أمريكا،" ذلِكَ البَلَدُ البَعيدُ القَريب، قَـبْلَ أشْهُر، أُفَكّرُ فيها دائمًا وَ____________ (٢) مَتى الرُّجوعُ إلَيْكِ يا "أمْريكا"؟ ____________ (٣) كَالْحُلْم. آهٍ مِنْكِ يا "أمْريكا"! عُمري واحِدٌ وَعِشْرون سَنةً، وُلِدتُ في مدينةِ "حَلَب" بِـ "سوريا" (بـ + "سوريا") حَيْث ____________ (٤) بَعضَ الفُصْحى ودَرَسْتُ فيها حَتّى أنْهَيْتُ المَدْرَسَةَ ____________ (٥). والدي عِـنْـدَهُ خِبْرَةٌ طَـويلَـةٌ في التّدريسِ وَهُـوَ الآنَ ____________ (٦) مادَّةَ الكيمياءِ في جامِعَةِ "حلب،" وَقَبْلَها كانَ في جامِعَةِ "جورْجْيا." والِدتي طَـبيبةُ أطْفالٍ في أحْسَنِ ____________ (٧) حُكوميّ. هِيَ مِصْرِيّةٌ لكنّ أصْلَها مَغربِيّ، تَعَرّفَتْ على والدي في "القاهرة" عِندَما كانَ طالباً ثُمّ تَزَوّجا بِسُرْعَة، وَبَعْدَها ____________ (٨) إلى "سوريا." وبَعْدين هاجَرا إلى "أمْريكا." آه! رُبّما يَرْجِعان، وَرُبّما لا يَرْجِعان إلَيْكِ يا "أمريكا." هل سأستطيع أن ____________ (٩) مَعَ الحَياةِ هُـنا؟ رُبّما شَـيْـئًا فَـشَـيْـئًا.



## ظِلال ثَقافيّة (٢) : أمْثال شائِعة Common Proverbs

رِجْعَتْ حَليمة لَعادِتْهَا القَديمة

*Halimah (girl's name) has come back to her bad habit*

This proverb is said to describe someone who gave up a bad habit from before, and suddenly has a relapse.




حِلْم الجَعان عيشْ

*The hungry man dreams of bread*

"عيش" means "bread" in Egypt and Syria, and it means "rice" in the Arabian Gulf states. This proverb is said to describe a hungry person who is in need of food (he may dream of bread, fruits, sweets, etc.). Also, it can be said of a person who dreams of having something that is impossible to get.

## قواعد (١) أنواع الجُمَل Sentence Types

By now, you know that the word أحْسَن is used to compare objects or humans. We discussed this topic briefly in Volume I, lesson five. We included adjectives such كَثير, طَيِّب, جَميل, صَعْب. Here we review and elaborate. So how to compare? First, if the adjective is three letters, such as حسن ،صعب, then add a همزة on an alif before the adjective.

| | |
|---|---|
| hard صَعْب | harder أصْعب |
| easy سَهْل | easier أسْهَل |
| good حَسَن | better أحْسَن |

If the adjective is four letters, then add the همزة and remove the letter (in many cases, it is ي) next to the last.

| | |
|---|---|
| pretty جَميل | prettier أجْمَل |
| tall طَويل | taller أطْوَل |
| big كَبير | bigger أكْبَر |

If the adjective has a double consonant in the middle, do the same.

| | |
|---|---|
| tastier أطيَب | tasty (ط + ي + ي + ب) طيِّب |
| better*أجوَد | good (ج + ي + ي + د) جيِّد |

If the adjective has a double consonant at the end, then do the same as well, but with changes in the last sound.
*The root is **جود**, and that is why we have و in the comparative form.

| | |
|---|---|
| richer *أغْـنى | rich (غ + ن + ي + ي) غَـنِيّ |
| stronger *أقْـوى | strong (ق + و + ي + ي) قَـوِيّ |

***The ي becomes an (ى) ألف مقصورة since it is preceded by فتحة, which gets along with the ألف more than ي.**

If the second and fourth letters are identical, then follow the same process. But, instead of having two identical consonants following each other, use the **شدة** to combine them.

| | |
|---|---|
| newer أجَـدّ | new جَـديد |
| more important أهَـمّ | important (م + هـ + م + م) مُـهِـمّ |

However, this is not inclusive of all adjectives. We will come to those exceptions later in the book.

## Grammar Oasis واحَة القَواعِـد

While listening to/reading the text, you must have noticed the following phrases:

- طَـبيبَـة أطْفال
- جامِعَة "جورجيا"
- والِـدَتي

It is certain that you know what they mean at this point: children's doctor, and the University of Georgia. These constructs represented by the examples (noun of a noun, and the possessive) are rendered similarly in Arabic: (N + N). This construct in Arabic is called *'idaafa* (addition). It is as if you were adding one element to another to get a new or different entity. For the possessive, even if the possessor is expressed in a form of an attachment such as والدتي "my mother," the construct is still called *'idaafa*, since the pronoun stands for the possessor. The *'idaafa* can be compound in that more than two nouns can be strung together to make more than one *'idaafa*. Notice the following examples:

- جامِعَة وِلايَة "كاليفورْنيا"

Here you have two *'idaafas*. The first is جامعة ولاية "the university of the state," and the second is ولاية كاليفورنيا "state of California." Here is another example:

- أسْتاذُ مادّة الكيمياء

**Here are a few things to remember:**

1. The first item in an ʾ*idaafa,* whether simple or compound, cannot be grammatically definite, i.e., it does not take ال. Thus a word of caution: do not translate literally. The ʾ*idaafa* structure renders the noun definite without the definite article ال. For the second item, this may or may not take the definite article ال, depending on the context. Look at the following two examples:

- أستاذ كيمياء
- أستاذ الكيمياء

While the first phrase means a "chemistry teacher," the second means "the chemistry teacher." The second is used when you know who that chemistry teacher is, have him/her in your mind, or he or she was referenced in an earlier context. The earlier, however, can be any chemistry teacher.

2. If the first item ends with a تاء مربوطة, make sure to pronounce it while speaking.
3. The ʾ*idaafa* can also be formed by using the possessive pronouns attached to the noun. Therefore, the word كِتابي, for example, is an ʾ*idaafa* by itself. There are two components in it: the noun كِتاب and the possessive pronoun ـي .
4. It is also common to have compound ʾ*idaafas*. You could have two, three or more strung next to each other. When you do, there must be an overlap between each two of them. For example, مكتبة جامعتي is composed of two ʾ*idaafas*: مكتبة جامعة and جامِعَتي. You notice the word جامعة is the second item in the first ʾ*idaafa* and the first item in the second ʾ*idaafa*. In terms of definite, the rule still holds: only the last item in the compound ʾ*idaafa* can be definite. All prior nouns are indefinite. Remember again that adjectives cannot be part of the ʾ*idaafa*. Thus the word الكبيرة in مَكْـتَـبة جامِعَتِهِ الكَـبيرَة is an adjective and not part of the ʾ*idaafa*.
5. In some cases, the إضافَة may not be as straightforward to express possession. Consider the following two examples:

- His shortest sister
- Faisal's best dog

For the first example, one may express it using the preposition لـ before the possessor أقْصَر أختٍ لَه. It is also possible to express it differently by using the comparative أقْصَر أخواتِه. The same applies on the second example, which can be expressed in a similar way, كَلْب فَيْصَل الأحْسَن or أحسَن كَلبٍ لِفَيْصَل.

**تمرين 20** جِدوا الإضافات

**Go back to the main text (the story) of the lesson آه منك يا أمريكا, and identify all other إضافات. For this you can work with a partner.**

**تمرين 21** حَدّدوا identify الإضافات في الجُمل التالية

١. هل أنْت جَوْعان؟ اليَوْمَ اشْتَرَيْتُ خُبْزَ طابون.
٢. كثيرٌ من الطّلابِ في جامِعَتي يَدْرُسونَ دِراساتِ الشَّرْقِ الأوْسَط.
٣. لَيْسَتْ هُناكَ تَخَصُّصاتٌ كَـثيرَة، مُمْكِن أتَخَصَّص في إدارَة الفَنادِقِ أو عِلْمِ الإجْتِماع أو الصِّحَّةِ العامّة.
٤. لا أحِبُّ الأكْلَ في بيتِ صَديقَتي المُتَوتّرة.

٥. نَسِيَ "آدم" أنْ يعمَلَ واجِبَهُ في دَرْسِ اللغَةِ الفَرَنْسِيّة.
٦. أجْملُ يَومٍ في حَياتي كانَ عِندَما ذَهَبْنا في رِحْلَةٍ مَدْرَسِيّة.
٧. لا أسْتطيعُ أنْ أنْسى سَـفَـرَ "ليلى." هي الآنَ في مَكانٍ آخَر ومشاكلي أكـْثر.

## تمرين 28 تَرْجِموا العِباراتِ التـالِيةَ إلى العربية مُستخدمينَ الإضافة

Translate the following sentences to Arabic using الإضافة.

1. The neighbor's dog
2. Adam's best friend
3. His hardest teacher
4. Their friend's friend
5. My big university

## تمرين 20 طابقوا بين العمودين ولاحظوا الإضافات

Match the two columns and notice الإضافات.

| | |
|---|---|
| جامِعة | "رام الله" |
| دِراسات | "برشلونة" |
| جار | الطّابون |
| مَدينة | الشّرْق الأوْسط |
| خُبْز | أخي "بُطْرس" |

## تمرين 20 أكملوا الجمل التالية باستخدام الإضافة

Complete the following sentences using الإضافة.

١. أسْكُـنُ في ____________ .
٢. أنا مِن ____________ .
٣. أدْرُسُ في ____________ .
٤. أحِبّ السَّفَر إلى ____________ .
٥. لا أعـْرِفُ أيْن ____________ .
٦. أُريدُ أنْ أزورَ ____________ .

## قواعد (١) أنواع الجُمَل Sentence Types

## تمرين 21 استمعوا ثم اكـْتـُبوا جُمَل المُفْرداتِ ثُمّ تَرْجِموها إلى اللّغَةِ الإنجليزية

Listen and write the sentences that include the new vocabulary.

## تمرين 21 تَرجِموا مِن العَرَبِيّة إلى الإنْجليزيّة مِن "وصلتُ" إلى "شيئًا فشيئًا" في النّص.

Go back to the text, and translate to English starting with وصلت till شيئًا فشيئًا.

## قواعد ٣: مُطابَقة الاسْم والصِّفة Noun-Adjective Agreement

We have explained earlier that adjectives agree in gender, number, and definiteness with their nouns. Consider the following examples as a review and discuss them with your classmates:

- أنهَـيْـتُ المَدْرَسَةَ الإبْـتِدائيّة.
- والِـدَتي طَـبـيـبَـةُ أطْفال.
- أصْلُها مَغْرِبِيّ.

In this section, we want to highlight one of the most common errors that speakers of English make with regard to this topic. Look at the following example:

- مَدْرَسة "لَـيلى" الابْـتِـدائِـيّة

By now, you should know that this phrase means "Laila's primary school. " The word مدرسة is definite by virtue of the '*idaafa* structure. Now, how would you say "her primary school?" One of the most common errors is to attach the pronoun to the adjective الابتدائية. The possessive pronoun can never follow the adjective. It always follows the noun. Thus the correct meaning is مدرستها الابتدائية.

### تمرين 21 اعرفوا زملاءكم

١. ما تَخَصُّصُهُم الأحْسَن؟ لِماذا يُحِبّونَه؟
٢. هل يُشاهَدونَ التّـلْـفِـزْيون؟ لِماذا (لا)؟ ما هُو فيلمُهُمْ الأجْمَل؟ لِمَ (لا) يُحِبّون هذا الفيلم؟
٣. مَنْ هُم أحْسنُ أصْدِقائِهم؟ لِماذا يُحِبّونَهُم؟
٤. ما أكْـلَـتُـهُم الألَذّ؟ لِماذا يُحِبّونَها؟
٥. أيّةَ لُغَةٍ يَتَعلّمونِ الآنَ؟

### تمرين 20 ترجموا من الإنجليزية إلى العربية

1. My Arab (female) friend
2. Her sister's Kuwaiti instructor (male)
3. Our green cars
4. This is their public **حُكوميّة** school.
5. Her vegetarian brother

### تمرين 20 ترجموا من العربية إلى الانجليزية

١. صَديقي مَهْموم.
٢. صَديقي الفَرَنسِيّ مَـهْـموم.
٣. صَديقي المَـهْـموم فَرَنْسِيّ.
٤. هذا هو صَديقي الفَـرَنْسِيّ المَهْموم.
٥. الفَـرَنْسِيّ المَـهْـموم هو صَديقي.
٦. المَهْمومُ هُو صَديقي الْفَـرَنْـسِيّ.

## Sentence Types قواعد (١) أنواع الجُمَل




### تمرين 20

Next is a listing of colleges from Al-Aqsa University in Gaza. Read and note how many colleges there are and the different majors under each one of them. Use your grammatical skills (root, إضافة, coining, etc.) to assist you in guessing the meanings of new words, or at least the words in bold.

| كُلّيّة مُجْـتَـمَع الأقْـصى | |
|---|---|
| السّكرتارية الدَّوْليّة | إدارة السِّياحَة والفـنـدَقـة |
| تِكنولوجيا المَعْلومات والاتِّصالات | إدارة المُنظّمات الغَيْر الحُكوميّة |
| تَربِيَة طِفل | العلاجُ الوظيفيّ |
| إدارَة أعْمال | العلاقات العامّة والإعْلام |
| الصِّحافة الالِكْترونيّة | |

| كُلّيّة التَّرْبِـية | |
|---|---|
| الاشْراف التَّرْبَويّ | تَعليم المَرحلة الأساسِيّة |
| أصول التـّرْبِية | أصول التّربِية |
| أساليب التَّدريس | علم النّفْس |
| التّكنولوجيا والعـُلوم التّطْبيقية | |

| كُلّيّة العُلوم التـّطْـبـيـقـيّة | |
|---|---|
| الفيزياء | قِسم العـُلوم الطِّبية المَخْبرية |
| الكيمياء | الأحْياء |
| الحاسوب | الرّياضيّات |

| كُلّيّة العُلوم الإداريّة | |
|---|---|
| إدارَة أعْمال | نُظُم المَعلومات الإداريّة |
| المُحاسَبة | العلُوم الماليّة والمَصْرفيّة |

| كُلّيّة الآداب والعلُوم الإنْسانيّة | |
|---|---|
| اللغة العرَبِية | التّاريخ |
| الدراسات الاسْلامِية | علم الاجْتِماع |
| اللغة الانجليزية | علوم المكْتبات |
| اللغة الفَرَنسِيّة | الإرشاد والتَّربِية الخاصَّة |
| الجُغْرافيا | |

| كُلّيّة الإعْلام | |
|---|---|
| الإعْلام | |

| كُلّيّة الفُنون الجَميلة | |
|---|---|
| التّربِية الفَنّية | التّصْوير |
| الديكور | |

| كُلّيّة التّرْبِيَة البَدَنيّة والرّياضَة | |
|---|---|
| قِسم الرّياضَة المَدْرَسِيّة | قِسم التّدريب الرّياضي |
| قِسم الإدارة الرياضِيّة | |

**تمرين 21** **اسْتَخْرِجوا مِن النّص ثلاثَ إضافاتٍ وثلاثَ أمْثِلَةٍ على مُطابَقةِ الصّفة للاسْم**

**Find three instances of إضافة and three of noun-adjective agreement.**

| الإضافات | اسْم وَصِفة |
|---|---|
| | |
| | |
| | |
| | |

## استماع (٤) – الفيديو: شَباب من الأردن



**تمرين 20** شاهدوا وأجيبوا

**Watch the video شباب من الأردن and use your listening skills to extract as much information as you can about each speaker in the video. Complete the following chart about them.**

| البِـنْت (٢) | البِـنْت (١) | الرَّجُل | |
|---|---|---|---|
| | | | الاسْم |
| | | | العُـمر |
| | | | العَـمل |
| | | | الدِّراسَة |

The first word in the video sounds like and is associated with a verb that we know. First, what is the wordon the video? Second, what is the other word that is associated with it? What does each mean? (If you are unable to decode the first word due to the natural aspect of the video, use the context. What is the video about? What do you think the interviewer wants to know?)

## قواعد (١) أنواع الجُمَل Sentence Types

We have introduced this important topic earlier briefly. As we move on, we will add more details. But before we proceed, can you identify the root الجذر of the following words?

**Things to be eliminated to arrive at the root:**

- Prefixes and suffixes that precede, are inserted, follow nouns or verbs. These include object and possessive pronouns, and prefixes and suffixes used to form past tense verbs. They also include suffixes used to form dual and plural nouns (masculine and feminine).
- Gender markers such as تاء مربوطة
- The definite article ال
- Long vowels such as *'alif in* جامعة, *yaa'* in جميل and *waaw* in حكوميّ

**تمرين 20** ما هو جذر الكلمات التالية؟ **What is the root?**

| | | |
|---|---|---|
| ١. | الرُّجوع | |
| ٢. | أنْهَـيْـتُ | |
| ٣. | والِـدَتي | |
| ٤. | انْـتَـقلا | |
| ٥. | تَـزَوّجا | |

| | | |
|---|---|---|
| ٦. | أصول | |
| ٧. | طبيب | |
| ٨. | أكول | |
| ٩. | أطِبّاء | |

Let's remember that words that share similar meanings are related in form in that they will share the basic consonants that form the root for such words. Consider the following words: وَلَد، والِد، والِدة، وُلِد (was born), ولادة (giving birth)

Each one of these words has the three basic consonants (و، ل، د) which constitute the root of all words. Roots are not real words, but rather the raw material from which real words can be created. Most Arabic roots are composed of three basic consonants. Some roots may have two or four consonants, but these are rare. The long vowel ا can never be part of the root. When encountered by a verb where the ا is present, and is thought of as being part of the root, then remember that it is originally either a ي or و. This is very important. If you look up a word in a dictionary, you will not find it if you look for a root with the ا as one of its basic consonants. For example, the root of the word مُسْتشفى is ش ف ي, and the ا is not part of it. By resorting to the مصدر or the present tense, you will find out what the ا is.

The word الوزن *'al wazn* stands for "measure," or "pattern." All Arabic words have *'awzaan* أوزان (plural of وزن). The idea of وزن is an abstract one. But it is important to understand it from the beginning. It will make your learning process of Arabic faster and smoother. Since in most cases roots have three consonants, we will represent those by the following letters: ف ع ل. The ف stands for the first consonant, the ع stands for the second, while the ل stands for the third consonant. Thus a word such as دَرَسَ will have فَعَلَ as a pattern. You may have noticed that we kept the vowels intact. That is what you want to focus on. Look at the following examples:

| pattern, measure الوزن | الكلمة |
|---|---|
| فاعِل | والِد |
| فاعِلَة | والِدَة |
| فُعِلَ | وُلِدَ |
| الفاعِل | الوالِد |

As you can, we only replaced the basic root consonants by the ف, ع, ل. Everything else remains the same.

## تمرين 20 ما هي أوزان الكلمات التالية؟

| | الكلمة | pattern, measure, form الوزن |
|---|---|---|
| ١. | كاتِب | |
| ٢. | مَكْتوب | |
| ٣. | مَكْتَبْ | |
| ٤. | مَكْتَبَة | |
| ٥. | مكْتَبات | |

## تمرين 21 مراجعة تصريف الأفعال

**Write the correct form of the verb in the blank. اكتبوا الشكل الصحيح للفعل في الفراغات**

*Since this task can be challenging, we have highlighted in bold words that provide some clues for you. As we progress, we will let you figure out those clues by yourself.*

١. يا أصْدِقائي هَـلْ ________ مُـبَـكِّـرًا إلى المُؤْتَـمَرِ الصِّحافِيِّ أمْسِ؟ (وصل)
٢. "نانسي" و"سوزان" لا ________ حَـياتَهُما بِدونِ تِكْنولوجيا! (تخيّل)
٣. والِدي ووالِدَتي ________ إلى "المنامة" في "البحرين" عِـنْـدَما كانا يُريدانِ العَـمَـلَ في جامِعَةِ هُـناك. (انتقل)
٤. يا "سمير" ويا "محمد،" لِماذا ما ________ إلى البَـيْـتِ بِدري أمْسِ؟ (رجع)
٥. أخْـتي الْـكَـبيرَةُ ________ عَـلى زَوْجِها عِـنْدَما كانَـتْ طالِبَةً في الجامِعة. (تعرّف)
٦. كُلُّ أصْحابي ________ إلى "السّويد" مُـنْـذُ سَـنَـة. (هاجر)
٧. لَـيت بَـناتِـنا ما ________ بِسُرْعَة يا "أم خليل". أفْـتَـقِـدُهُنّ كَـثيرًا. (تزوّج)
٨. هُنّ سـوفَ ________ (وصل) قَـبْـلَ المَـوْعِدِ وأنْـتُم سوفَ ________. (تَـتـأخّر)
٩. أنْتما ________ في "الكُوَيت" أمّا نَحْـنُ فـ ________ في "نَواكْشوط" في "موريتانيا." (ولد)
١٠. هي ________ كَـثيرًا في امْـتِحاناتِها ودِراسَتِها الأسْبوعَ الماضي. (فكّر)

## ظلال ثقافية (٣): حَـلَـب Aleppo



حلب is an ancient city located in the northwest of سوريا. It is the biggest and the most populated city in سوريا. It is also one of the largest cities in the Levant. حلب has been continuously inhabited since 600 BC. Having been ruled by several empires, it has many historical sites with different architectural features. Throughout history, it has played a significant role in international trade, and, therefore, it is famous for its old *souqs*. The most important is سوق المَدينة. The city also has main gates, and other historical and religious sites, hammams (baths), and museums.




1. To describe one as being old in terms of age, use the word كبير and not the word قديم. Use the latter to describe objects and places.
2. To expresses possession, do not say معني, but rather, say مَعي.

**تمرين 42** يلّلا نبحث ونتكلم **Let's Search and Speak**

1. Search the Internet for famous Arab sportsmen and women (boxers, soccer players, etc.). Come to class ready to share a piece of information about one of them (in Arabic only).
2. Search the Internet for famous soccer clubs in Egypt or any other Arab country you wish, and come to class ready to share some information (in Arabic only).

| أفعال شائعة Common Verbs | |
|---|---|
| obtain, get | حَصَلَ على، يَحْصُلُ على |
| translate something from/to | تَرْجَمَ ... مِن ... إلى، يُتَرْجِمُ ... مِن ... إلى |
| speak | تَكَلّم، يَـتَـكَـلّـم |
| think that (followed by a noun or an attached pronoun) | ظنّ أنّ، يظنّ أنّ + اسْم أو ضَمير |
| return | عادَ، يَعود |
| enjoy | استمتع بـ ، يَـسْـتَـمْـتِـع بـ |
| dance | رَقَص، يَرْقُص |

**تمرين 42** ضعوا خطًّا underline تحت الكلمة الغريبة odd من الأفعال التالية following verbs

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | يَرْجِع | يَتخَصّص | يَصِل إلى |
| ٢. | يَبدو أنّ | يَشْرَب | يَأكُـل |
| ٣. | يُنْهي | يـبْدَأ | يـضْحَك |
| ٤. | يُـريد | يُـحِبّ | يُشاهِد |
| ٥. | يَـظُـنّ | يُصدّق | يمْشي |
| ٦. | يـفـتـقِد | يَـفْعل | يعْمل |
| ٧. | يُسافِر | يُرَكّز | يفْـهَـم |
| ٨. | يـفْـهَـم | يعرِف | يجْـلِس |
| ٩. | يـتـذَكّر | يـولَـد | يحْـفَـظ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١٠. | يـظُنّ | ينام | يسْـتَـيْـقِـظ |
| ١١. | يـتـرْجِم | يعيش | يموت |
| ١٢. | يـفـشَـل | ينْجَح | يغيب |
| ١٣. | يُساعِد | يُـفَـكّـر | يظُنّ |
| ١٤. | يُصَدّق | يَـنْـتَـقِـل | يُهاجِر |
| ١٥. | يَحْصُل على | يدْخُل | يخْـرُج |
| ١٦. | يَخرُج | يذْهَب | يُصْبِح |
| ١٧. | يُسافِر | يذْهَب | يتَـكَـلّم |
| ١٨. | يَسْتمِع | يـسْـتَـمْتع | يسْـمع |
| ١٩ | يـشْعُر بـ | يرفُض | لا يحِـب |

| صفات شائعة Common Adjectives | |
|---|---|
| بريء (ج) أبْـرِياء | innocent |
| مَـغْـرور (ج) مَـغْرورون | arrogant |
| لَـعوب (ج) لَـعوبون | playboy |

**تمرين 44 ضعوا خطاً underline تحت الكلمة الغريبة odd من الصفات التالية following adjectives**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | مُـمْـكِـن | مُسْـتَـحيل | جاهِـز |
| ٢. | طَـيِّـب | مالِـح | لَـذيذ |
| ٣. | شَبْعان | مُـهِـمّ | جَـوْعان |
| ٤. | نَعْسان | تَعْبان | سَعيد |
| ٥. | حَـزين | زَعلان | جَـيِّـد |
| ٦. | قَـريب | بَعيد | مَـفْـتوح |
| ٧. | بارِد | حارّ | ساخِن |
| ٨. | صَعْب | سَهْـل | مَهْموم |
| ٩. | مَـجْـنون | نَـحيف | سَمين |
| ١١. | قَـصير | طَـويل | خائِف |
| ١٢. | جَـميل | قَـصير | لَـطيف |
| ١٣. | مَشْكَـلْجي | مُـتَـوَتِّـر | أكول |
| ١٤. | طَـيّـب | بَـريء | أنانِيّ |
| ١٥. | مَـغرورين | لَـعوبين | نادِمين |

## تمرين 44 اعرفوا زملاءكم

أ

١. هل يَـعْـرِفونَ وَلدًا أوْ بِـنْـتًا لَـعوبًا*؟
٢. هل يَـظُـنّـونَ أنَّ الشّايَ الأخْضَـرَ أحْسَـنُ مِن الشّاي الأسْـود؟
٣. هل يَحْصُـلونَ على راحَـة **كافِـيَـة** enough كُـلَّ يَـوْم؟
٤. هل يُـتَـرْجِـمونَ العَـرَبِـيّـة إلى الإنْجليزيّة عِـنْـدَما يَـدْرُسون العـرَبِـيّـة؟
٥. هل يـسـتَـمْـتِـعونَ بِصَفِّ (بِـ + صَفّ) العربـيّـة؟

*The adjective لَـعوب is unique in that it does not change gender whether it describes a male or a female.

ب

1. Do they like to return home early every day?
2. Do they speak on the phone a lot? With whom?
3. Where did they get their high school diploma?
4. If they know someone who is arrogant, why do they think so?
5. Do they like to dance?

## تمرين 44 املأوا الفراغ بالفعل أو الصفة المناسبة

١. يا الله! أنا بِحاجَةٍ إلى النَّـوْم، أدْرُسُ كَـثيرًا كُلَّ يـوْمٍ وَلا ___________ على وَقْـتٍ **كافٍ** enough مِـن الرّاحَـة.
٢. كُـلُّ أصْدِقائي ___________ أنَّهُ شـخْـصٌ ___________ وطَـيّـبٌ جِـدًّا، أمّا أنا فلا (فـ + لا) أظُـنّ ذلك، لِأني (لأنـ + ي) أعْـرِفُ أنّهُ شَخْصٌ مَغرورٌ و___________ فَهُوَ يَخْرُجُ كُـلَّ يَومٍ مع بِـنْـتٍ جَـديدة.
٣. عَـمّي رَجُـلٌ كبيرٌ يَـسكُـنُ مَـعنا في بَـيْـتِـنا في وِلاية "فرجينيا" مُـنْـذُ سَـنَـتَـيْـن، ولـكِنّه لا ___________ اللّغةَ الإنجليزيةَ جَـيِّـدًا، وَيـُريدُني دائِمًا أنْ ___________ لَهُ الكَـثيرَ مِن الـكَلماتِ الإنْجليزيّة إلى العربيّة، وخُصوصًا عِـندَما يُشاهِـدُ أفْلام "الكاوبوي" الّتي يُـحِبّها كَثيرًا.
٤. يا الله! لي جارٌ غريبٌ جِـدًّا، دائِمًا في الـبَـيْـتِ وَعِـنْـدَهُ سَـيّارَةٌ قَـديمةٌ جِـدًّا وَبـيـتٌ قديمٌ أيْـضـًا، وَ**فَـجْـأة** suddenly، أصْـبَـحَ عندَهُ سَـيّارةٌ جَـديدةٌ وبـيـتٌ جَـديد، لا أعْـرِفُ مِنْ أيْـنَ ___________ على كُلِّ هذه الفـُلوس!
٥. كانَ لي حَـبيبٌ ___________ وَلعوبٌ جِـدًّا، يَـظُـنُّ أنّه أجْـمَلُ وَأحْسنُ رَجُلٍ في **العالم** world . الْحَـمْـدُ لِله! الشَّهْرَ الماضي، أنْـهَـيْـتُ عَلاقَتي العاطِفيّة مَعَهُ وَأشْعُرُ بِراحَةٍ كَبيرةٍ الآن.
٦. لي أخْـتٌ تُحِبُّ أنْ ___________ "السالسا" دائِمًا وفي أيِّ وَقْـت.

## Song أغنية



أَيَظُنُّ؟
كلمات: الشَّاعِـر السّوريّ: نـِزار قـبّاني
غِـناء: نـَجاة الصّغيرة

**مَن هـُو نِزار قباني؟**

نزار قباني (1923–1998): شاعِر سوري ودِبْلوماسيّ, whose subject matter, at first, strictly رومانسِيّ, grew to embrace political issues as well. Written in simple but eloquent language, his verses, some of which were set to الموسيقى, won the hearts of many people around the world. وُلد قباني into a middle-class merchant family. دَرَسَ القانونَ في جامِعةَ دَمشق (graduated in 1945), then started his varied career as a دبلوماسي. He served in the Syrian embassies in مِصْر وتـُركِيّا ولـُبْنان وبـِريطانْيا والصّين وأسبانيا, before he retired in 1966 وانْتـَقـَـل إلى بَيروت في لـُبنان, where he founded المَنْشورات, a publishing company. He also wrote much poetry, at first in classic forms, then in free verse, which he assisted in establishing modern Arabic poetry. His poetic language is well-known for capturing the rhythms of everyday Syrian speech.

The suicide of his sister, who was forced to marry a man she did not love, had a deep effect on قباني, and much of his poetry concerns the experiences of women in traditional Arab society. Verses on the beauty and desirability of women filled Qabbani's collections. In 1956, قَصائد مِن نِزار قَبّاني "Poems by Nizar Qabbani" was a turning point in his art; in it he expressed resentment of male chauvinism. It also included his famed "خـُبْز وحَشيش وقـَمـَر," a harsh attack on weak, impoverished societies that live in a haze of fantasies. Besides, he often wrote from a woman's viewpoint and advocated social freedoms for women. Among his more than twenty poetry collections, the most remarkable volumes are حَـبيبـَـتي "My Beloved" (1961) and الرّسْم بِالْكَلِمات "Drawing with Words" (1966). قَصائِد حـُبّ عـربِـيّة "Arabian Love Poems" was published in 1993.

**مـَـن "نجاة الصغيرة"؟**

حادِث (ج) حَوادِث: accident
مَشْهور (ج) مَشْهورون: famous

One might see the spelling of her first name as "Najat" or "Nagat," or a last name spelled as "Al Saghira, "El Saghira," 'al-Sagheera," and a few other forms.

اسْمُها الحـَـقيقـِيّ"نجاة محمد محمود،" وهي مِصْرِية وَوُلِدَت في مَدينة "القاهِرَة" في سَـنَـة ١٩٣٨. اسْـمُ والدِها "مُحمد حسني البابا" وهـُو مِـن **أكراد** Kurds "سوريا،" وكانَ يـَلعـَـبُ العود، وكان **خطاطًا** calligrapher أيْضًـا. أخوها الكبيرُ اسمُهُ "عز الدين" وكانَ يكتبُ لَها الموسيقى، ولَها أختٌ كبيرةٌ اسْمُها "سُعاد حسني" وكانَـتْ تعملُ في السّينما المِصْرِيّةِ لِسنواتٍ طويلة وماتت في حادث في سنة ٢٠٠١.

بدأتْ "نجاةُ" الغِـناءَ عِندما كانَ عـُمْرها خَـمْسَ سَنواتٍ حين غـَنـّتْ أغـْـنـِـيـَـةً اسْـمُها "غـَنّ يا كروان." كانَ اسْمُها "نَجاة **الصغيرة**" لأنّه كانَ هـُناك مُغـَـنـّـيةٌ مَشهورَةٌ أخْرى اسْمُها "نجاة علي" في ذلِك الوَقـْت.

## المفردات



| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| هل يَظنّ؟ | | أيَــظُـنُّ؟ |
| toy, game | لِعْبة (ج) لِعَب | لُــعْبَـة (ج) لُعَب |
| as if | كَئِنّ | كَأنّ |
| did not happen ،ما كان | | لَـم يكُن |
| innocence | | بَـراءَة |
| صاحِبة (ج) صاحِبات | | رَفيقة (ج) رَفيقات |
| path, way | | دَرْب (ج) دُروب |
| only, alone, lonely | | الوَحيد |
| indicate possession ،عند، لِـ | | لَـدى |

أَيَظُنُّ؟

أَيَظُنُّ أنّي لُعبةٌ بِيَديْهِ؟

أنا لا أُفَـكِّرُ في الرُّجوعِ إليهِ

اليومَ عادَ كَأنّ شَيْئًا لَمْ يَكُن

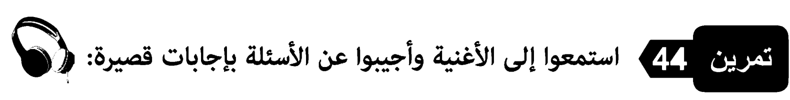
وبَراءةُ الأطْفالِ في عَيْنَيْهِ

لِيقولَ لي إنّي رَفيقةُ دَرْبِهِ

وبِأنـّني الحبُّ الوحيدُ لديهِ

*The verb starts with أ, which is not part of it. Rather it is used to form a yes/no question. It can be followed by a verbal sentence or a nominal sentence, such as:

- أتُحِبُّ الشّايَ الأسْوَدَ؟
- أهُوَ بَريء؟



**تمرين 44** استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة بإجابات قصيرة:

١. كيفَ تَشْعُرُ الحَبيبة؟

٢. هل تُصدّق كَلامَ الحَبيب؟

### تمرين 44 اكتبوا صح ( ✔ ) أو خطأ (X)

١. المُغنية اسمُها "نجاة الصغيرة" وهي مِن "لبنان."
٢. الحَبيبة تـُـريدُ الرُّجوعَ إلى حَـبيبِها.
٣. الحَبيبُ ما رَجَعَ إلى حَـبيبـَـتِـه وما قال لَها "أنا آسف."
٤. الحَبيبةُ لا تُصَدِّقُ أنَّها الحـُبّ الوَحيدُ في حياةِ حَبيبِها.

### تمرين 44 الجَمْع في الأَسْماء والأفْعال

Write the plural form of the following nouns and verbs. Do NOT look at the chart. Rather, try to remember to listen to the song.:

| ١. | ٢. | ٣. |
|---|---|---|
| رَفيقة ________ | لُعـْـبَـة ________ | دَرْب ________ |

### تمرين 44 اكـْـتـُـبوا الجـَـذْر والوَزْن لِلْكَلِمات التالية

| | الكلمة | الجذر | الوزن |
|---|---|---|---|
| ١. | لُعْبة | | |
| ٢. | رَفيق | | |
| ٣. | بَــراءَة | | |
| ٤. | دَرْب | | |
| ٥. | وَحيد | | |
| ٦. | ظَنّ | | |

### تمرين 51 اكْتُبوا إضافة واسم وصِفة من الأغنية

Write down one 'idaafa and one "noun + adjective" from the song.

| اسم وصفة | إضافة |
|---|---|
| | |

### تمرين 51 تَرْجِموا الجُمل التّالية

1. Does he think I am crazy?
2. Sometimes, I think of returning to live with my mother.
3. Certainly, he is cute. Can't you see children's innocence in his eyes?
4. I wonder if I am the only love in his life?!
5. Today, he came back as if he did not do anything!




**تمرين 51** استَمِعوا وامْلأوا الفراغاتِ بدون الرّجوعِ إلى النّصّ الأصْلِي

**Listen and fill in the blanks without referring to the main text.**

أَيَظُنُّ؟

أَيَظُنُّ أنّي ____________(١) بِيَديْهِ؟

أنا لا أُفكِّرُ في الرجوعِ إليه

اليومَ ____________ (٢) كأنّ شيئًا لم يَكُن

وبَراءةٌ ____________ (٣) في عَيْنَيْهِ

لِيقولَ لي إني ____________ (٤) دَرْبِهِ

وبأنني الحبُّ ____________(٥) لديهِ

**Before you do this type of drill in this and the following lessons, make sure to access the song online.**

**تمرين 51** يـَلّلا نـُؤلـّف ونُعيد صِياغـَة الأغـْنـية

**Write a song in Arabic using words that you know so far. Start your song with أيظنّ؟ or أتَظنّ؟.**

## Writing and Eloquence كتابة وبلاغة

### قواعد كتابة الهمزة

### Rules of Writing the *Hamza*

Writing the *hamza* can be a daunting task. However, it should not be, since there are rules that govern it. In volume I of this series, we touched on some of these rules. In this volume, we will cover all the rules. First, let's remind you of the following:

At the beginning of the word, the only way the *hamza* can be written is on top of or under the ʾ*alif*. Thus, you see أحمد، إلى، أن. This is the only way. Sometimes you will see that the ʾ*alif* is followed by the short vowel and the hamza is missing. This is simply because it is predictable. Therefore,

- اَحْمد = أحْمد ، أَحمد
- اِلى = إلى ، إلى

- أخرى = أُخرى، أخرى

If the word ends with a *hamza* preceded by a long vowel, then it is separate (it sits on the line by itself). For example, سماء، ضوء، شيء.

Now to the rest of the rules: If the *hamza* occurs in final position preceded by a short vowel, then it is seated on the long version of the short vowels. Therefore, if it is preceded by فتحة, it is seated on the *'alif*. If it is preceded by وضمة, it is seated on و, and if it is preceded by وكسرة, it is seated on ي.

## Connectors and Expressions under the Spotlight أدوات ربط وعبارات تحت المجهر

عِـنْدَما

This is a connector that connects two complete ideas. It indicates the time of doing something when another act is occurring. It means "when." However, it cannot be used as a question word. Remember that متى is the word used to inquire about time. Notice the following two sentences.

- تعرّفَتْ على والدي في "القاهِرة" عِنْدَما كان طالِبًا. *She got to know my father in Cairo when he was a student.*
- أجْملُ يومٍ في حَياتي كانَ عندَما ذَهَبْـنا في رِحْلَةٍ مَدْرَسِيّة.

*The most beautiful day in my life was when we went for a school trip.*

In English, when a question gets embedded in a sentence, the word order changes, and thus the verb would follow the subject. In Arabic, one can embed the question in the sentence without making any changes. Consider the following example:

- وأتَساءَلُ مَتى الرُّجوعُ إلَـيْك. *And I wonder when I will return to you.*

The question متى الرجوع إليك is not different in any way when it stands alone. Since it is still a question, you still have to use متى and not عندما, explained above.

The particle كـ means "like, same as," and it is a preposition used in specific grammatical settings (it may not be attached to a pronoun and it should be followed by a noun).

مثل is dealt with as a noun in إضافة "construct phrase" and it can take an attached pronoun suffix or be followed by a noun. Note the following expression, which means "we are alike" or "we are the same" مثلي مثلك.

### كـأَنَّ

Another particle used to compare two things or beings as similar in one aspect or more physically, mentally, or emotionally is كأن. You have heard the following in the song:

- اليومَ عادَ كأنّ شَـيئًا لم يَكُن.

*Today, he came back as if nothing had happened* (as if a thing is nothing).

آهٍ مِنْ

In the main text, we have seen آهٍ مِنْكِ يا أمريكا! This is an expression used to express a mix of emotions that involve yearning, regret, but also longing. The noun that follows من can be anything, objects or humans.

آهٍ مِنْكِ يا...

The expression آه is used to express physical and/or emotional pain. Thus, when one says:

- آهٍ يا رأسي!
- آهٍ مِن الحُبّ!   آهٍ مِن الواجِب!

then he or she is suffering from a headache. Since emotional pain can be a sign of yearning, then one can use it

to express such sentiment. Thus in the story, we find آه منك يا أمريكا, where the speaker expresses his yearning to America as if it were his beloved and he misses it deeply.

**until, till حَتّى**

The word حَتّى can be followed by a noun. It can also be followed by either a past or a present tense verb. Examples:

noun + حَتّى

- كُـنْـت في البَـيْـت مِنَ الصَّباحِ حتّى المَساء. *I was home from the morning till the evening.*

verb + حَتّى

- كُنّا نَـدْرُسُ في المَـكْـتَـبَـة أمْسِ حتى أنْهَـيْنا كُـل واجِـباتِـنا.

*We were studying at the library until we finished all our assignments.*

- سَوْف أعْـمَـلُ كثيرًا حتّى أصْبِحَ دُكتورًا مِثْـلَ عمي. *I will work (study) a lot until I become a doctor like my uncle.*
- جَـلَسْت في الـبَـيْـتِ حتّى رَجَـع أبـي. *I stayed (sat) home until my father came back.*

**قَـبْـلَها وَبَـعْـدَها**

Look closely at the word قبلها و بعدها. You will notice that it contains the word قبل + ها. Notice that these two words can be attached to the different pronouns. Note the following examples:

قبلَكَ before you, قبلنا before us, بعدي after me, بعدهم after them, etc. In Syria, a man or a woman may say the expression يا بعدي! Which literally means "Oh! You are the one after me." It is like saying: "I hope I die before you." It can be said in an ironic situation. If someone mocks another, he or she would follow his talk by saying يا بعدي! Example: <u>الازْمَك شي تاني يا بَعدي؟!</u> "Do you need anything else, dear?" (said in a mocking way).

**<u>وْبَـعْـدين</u>**

This is an expression used in spoken Arabic, and it means "after that." Thus, it is used to connect two events where one happened before the other.

وَصَلْتُ إلى "أمْريكا" في سَنة ١٩٨٩ وبَعْدَها رَجَعْتُ إلى "غَـزّة" وتَـزَوّجْتُ زَوْجَتي "سَميرة" في سنة ١٩٩٢.

*I arrived to America in the year 1989, then I returned to Gaza and I married my wife Sameera in the year 1992.*

This can be rendered by replacing the word بعدها with <u>وبعدين</u>. But remember, this is a colloquial expression used in spoken Arabic. We include it here to illustrate that usage.

The colloquial expression بعدين can also be said to indicate dissatisfaction or anger. Look at the following expressions:

- <u>وبعدين</u>؟ *And then what?*
- <u>وبعدين معاك</u>؟ And then, what's up with you?

**شَـيـئًا فَـشَـيْـئًا (فـ + شيئًا)**

This is an adverb of degree, and the word is repeated to indicate gradual sequencing. Similar expressions may include: ساعَة فَساعَة، سَنة فَسَنة.

**تمرين 51** **أكْمِلوا بِعبارَة مِن العِبارات Complete with one of the expressions above.**

١. وَصَلْتُ إلى الصَّفِّ و___________ وَصَلَ الطُّلاب.

٢. أنا الآنَ أدرُسُ اللغَةَ العَرَبِيّةَ في "فاس" في "المَغْـرب" لكِن ___________ درَسْتُ في "عمّان" في "الأردن". أحْبَبْتُ "الأرْدُنّ" كثيرًا. <u>وياريت</u> أدرُس هُـناكَ مَرّةً أُخْرى.

٣. ___________ دَرَسْتُ في "عَمّان" سَكَنْتُ مع أصْحابٍ أرْدُنيـين.

٤. درسْتُ في المَكْتبـةِ مِن السّاعةِ الثّـانية ___________ الخامِسَة مَساءً.

٥. أفكِّرُ كثيرًا في دُروسي وامْتِحاناتي وعَملي. ___________ لا أعْرِفُ ماذا أفْعل.
٦. سكَنْتُ في هذه المَدينةِ سَنةً واحِدَةً و___________ ذَهَبْتُ إلى مدينةٍ أخرى.

## Writing and Eloquence كتابة وبلاغة

**First, read the passage below silently. Then read it aloud as many times as you can in order to enhance your pronunciation and fluency. (Teachers may assign this drill as a text recitation activity, where students record themselves reading the passage and then submit it to their instructors on Dropbox or a CD to seek the teacher's feedback).**

مرحبًا، بالتـّأكيد سَمِعْتـُم عَنّي الآن، ورُبّما فَهِمْتـُم مِنْ كَلامي معَ صديقـَتي "سَلوى" أنّي سَأدخلُ جامِعةَ "تكساس،" وَسَوْفَ أتَخصّصُ في اللّغوياتِ. أمّا هِي فَسوف تَدْخُلُ جامِعةَ "دوك" وسوف تتخصّصُ في الطِّبِّ إنْ شاءَ الله. لي جارٌ اسْمُهُ "سُلَيْمان،" وهـُو يُريدُ أنْ يُسافِرَ إلى "بِريطانـْيا" ليدْخُلَ جامِعةَ "أُكسفورد،" وسوفَ يـَتـَخـَصَّصُ في العِلاقاتِ الدَّوْليّةِ هـُناك إنْ شاء الله. "سلوى" بنتٌ مُمْتازَةٌ وذكيّةٌ جِـدًا، تُريد أنْ تُصْبحَ طـَبيبةً مَشهورةً في المُسْتقبلِ، وتعيشُ مع أسْرَتِها في وِلايةِ "نورث كارولاينا،" حيْثُ يعـْملُ والدُها في الصَّيْدَلةِ ووالـِدَتُها تَعـْملُ في التـّمريضِ.
سَأصِلُ "تكساس" بعدَ شهرٍ إنْ شاءَ الله. يا الله! أفكِّرُ في حـَياتي كـَثيرًا وأتَساءَلُ مَتى سَأُنْهي دِراسَتي الجامِعيّة؟ سوفَ أكونُ واحِدًا وعِشرينَ سَنةً، وسَأكونُ جاهِزًا لِـدُخولِ قـَفـَصِ الزَّواجِ الذّهبيّ إنْ شاء الله. آآآه! لا أسْتَطيعُ أنْ أتخـَيّـلَ ذلك فَأنا أحِبُّ الأوْلادَ الصِّغارَ كثيرًا، وأريدُ أنْ يكونَ لي خَمْسةُ أوْلادٍ وخَمسُ بَناتٍ إنْ شاءَ الله.

## Writing and Eloquence كتابة وبلاغة

**جِدًّا**

This is a very common and useful expression to learn in standard and spoken dialects. It simply means"very." Thus جيد جداً means "very good." Dialects, though, use different words to convey the same meaning. In Levantine, it is كتير /*ktiir*/. In Moroccan, it is بالزّاف /*bizzaaf*/. In Tunisian, it is برشة /*barsha*/. And in the Gulf States, it is واجِد = وايد *waayid*/.

**تمرين 51 أسئِلة مُراجعة القَواعد**

**Grammar Review Questions**

1. Find at least two instances of *'iDaafa* and explain how they are composed.
2. Underline all the verbs and identify their tenses (past, present indicative, or future).

**Scratch your head!**

Why does the gender in the word خمسة change in the last line? Do not worry! This is not a trick. It is the way things are when it comes to number, as we will learn shortly.

**تمرين 51 أكتبوا من 50-75 كلمة عن أنفسكم ودراستكم ومكان ولادتكم وعائلاتكم.**

# 2 أخـــوايَ وَهِـواياتـهُـما




The focus of this lesson is the topic of hobbies. Therefore, we start with providing you with a list of hobbies and related drills. Be mindful that you are not expected to learn all of these hobbies at this point. Rather, focus on your own hobbies and those that enable you to do the activities.

## الْهِـوايات Hobbies

| الكَلِمَة | المَـعْنى | الكَلِمَة | المَـعْنى |
|---|---|---|---|
| كُرَةُ السّلة | basketball | مُـشاهَـدَةُ الأفْلام | watching movies |
| الكُرَةُ الطّـائِرة | volleyball | الكِتابَـة | writing |
| كُرَةُ القـَدَم | soccer | المُراسَـلَـة | letters exchange |
| التـّزلّج عـَلى الثلج | skiing | الشّطْرَنْج | chess |
| المشي | walking | الجَرْي | running |
| رُكوبُ الخـَيْل | horseback riding | السِّباحَـة | swimming |
| الرّسْـم | drawing/painting | الرّقْـص | dancing |
| القِراءَة | reading | الاسْـتِماعُ إلى الموسيقى | listening to music |
| التّصْـوير | photography | رُكوبُ الدّرّاجات | bicycle riding |

**تمرين 1** **أكـْمِلوا بإجابة مُـناسِـبَـة (من الهوايات في الجدول السابق)**

١. مُـنْـذ كنْـت صَغيراً وَأنا أحِبّ هِـوايـَـةَ ___________ في الْـماء.

٢. أحِبُّ الذّهابَ إلى "ألآسكا" و"كولورادو" والولايات البارِدَة لِأنّي أحِبّ ___________.

٣. في "أمـْريكا"، **النّاس** people يُـحِـبـّون هِـوايَةَ ___________ أمّا في "أوروبا" والشّرْق الأوْسَـط فـَالنـّاس (فـ + الناس) يُـحَـبـّون ___________ كـَـثيراً.

٤. في "أمريكا" **الجنوبية** south النّاسُ يـَعرِفون ___________"السالسا" ولكن في الشّرْق الأوْسط ، النّاسُ يعـْرفون ___________ الشـّرقي. Same answer but with a slight difference

٥. أخي الصّغير يحبُّ ___________ إلى الموسيقى، أمّا أنا فـَأحِبُّ ___________ ___________ الكلاسيكيّة.

٦. في يَومِ الجُمْعةِ، أذهبُ مع أخي الصّغيرِ إلى المَكْتَبَةِ، فهو (فـ + هو) يُحِبُّ ___________ القِصَص العْاطِفِيّةَ كَثيراً.

٧. أمْسِ، ذَهَب والدي إلى **السّوق** market وَرَجع ومَعَه (و + مع + ـه) كاميرا "كانِن" جميلة جدًّا، وقال لي: "هذه الكاميرا لَيسَت لَك، ولكنّها لأخيك لِأنّه يُحِبُّ ___________."

٨. لي ثلاثةُ أصْدقاء، واحِدٌ يُحِبُّ ___________ والثّاني يحِب ___________ والثّالِث يحب___________ أمّا أنا فبموت (فـ + بموت) في ___________ .

## تمرين 1 ترجموا إلى العربية

1. I must have concentrated more on reading when I was a child.
2. You are lucky! You are excellent in volleyball, photography, and drawing.
3. I came to know a man who plays chess very well.
4. I am sure you heard a lot about horseback riding when you went to Dubai.
5. Perhaps you understood from her talk that she is excellent at running.
6. I cannot believe it! She knows how to draw.
7. I do not like playing basketball, but I like soccer.
8. My brother always wants me to go with him to ski in Colorado, but I cannot adapt to cold places.

## تمرين 1 اعرفوا زملاءكم

### أ اسألوا بالعربية (في الصف)

١. هل يُحِبون أنْ يُشاهِدوا أوْ يَلعَبوا كُرَةَ القَدم؟

٢. هل يَتَزَلّجون عَلى الثّلج؟ هل يَسْتَمْتِعون بِالتّزَلُّج (بـ + التزلج)؟

٣. هل يَسْتَمتِعونَ بِقِراءَةِ القِصَصِ؟ أيّة قِصَص؟

٤. هل كان لَهُم أصْدِقاء بِالمُراسَلة؟

٥. هل أصْبَحَتْ قِراءَةُ اللغَةِ العَربيّةِ أحْسَن شيئًا فشيئًا؟

### ب ترجموا إلى الإنجليزية ثم اسألوا بالعربية (في البيت ثم في الصف)

1. What is their favorite hobby?
2. Do they have other hobbies? What are they?
3. What was ماذا كانت their best hobby when they were in elementary school?
4. Do they like listening to music? Which music?
5. Is it hard to understand Arabic songs?

## الـهـِوايات Hobbies

**تمرين 1** استمعوا ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية

**Listen to the dialogue and answer the following questions.**

| مُفْردات جديدة | |
|---|---|
| another | أُخْرى (ج) أُخْرَيات |
| Do you remember the word آخَر (ج) آخرون in Volume I? The feminine form is أخرى. | |
| favorite | مـُفـَضّل (ج) مـُفـَضـّلون |
| sooner or later | عاجِلًا أو آجِلاً |

**تمرين 1** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. ما هِـوايـَةُ "آمال" المـُفـضّـلـةِ؟ ماذا كانَتْ تُحبّ؟
٢. ما هِوايَةُ "مروان" المُفَضّلَة؟

**تمرين 6** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "آمال" كانَتْ وما زالتْ تُحبُّ الجَرْي.
٢. "مروان" بَـدأ يُحبُّ الجَريَ عـندَما كان في المَدْرَسَةِ الثّانـَويّـة.
٣. "آمال" تعرفُ الرّقصَ على الثلجِ والشطرنج جيدًا.
٤. "مروان" يحبُّ ركوبَ الخـَيْل ولكنّه يـُحِبّ كـُرَةَ السّلّةِ أكْثر.

**تمرين 1** يللا نمثل

You are sixty years old at a family reunion sitting down with your relatives. You bring back memories of what you all used to enjoy and not enjoy in terms of games and hobbies. Initiate a conversation.



## ظلال ثقافية (١): أغْنِية حبيبي برشلوني: حسين الجسمي




حَبيبي بَرشلوني... يموت بْرشَـلونة
وأنا مَـدريدي لكِن...بغير لـَعـْيونـَه

**ملاحظة**

will change سَأُغَيّر = بَغَيـّر

Note: In the Gulf dialect, speakers use the prefix بـ to indicate future.

Listen to the above two lines in the song. Try to memorize them and translate them into English.

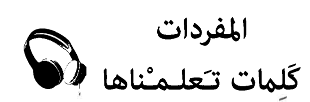
**تمرين 6 يللا نبحث (اختاروا اثـنـَيْن على أن يكون رقم 3 منهما)**

**Search the Internet for two of the following. Number three must be one of the two choices.**

1. Search the Internet for games young Arab men and women play in cafés, such as طـَرْنيب ، تْرِكس.
2. Search the Internet for European soccer teams, such as ريال مدريد و برشلونة, and talk about the echo of one on the Arab street.
3. Search the Internet for حسين الجِسْمي Hussein El-Jesmy or any other well-known singer from the Gulf.

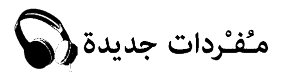
## المفردات

## كَلِمات تـَعلـمْـناها



| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| المُفَضّل | | favorite |
| أخ (ج) إِخْوة<br>أخوان | إخوة اتنين | brother<br>two brothers (dual) |
| نـَفـْس | | same, self |
| كثيرًا | كتير | a lot |
| نباتيّ | | vegetarian |
| أحْسَن | | best, better |
| مِثل | زَيّ = متل | like, such as |

## مـُفـْردات جديدة



| | | |
|---|---|---|
| ماجِسْتير | | master |
| رِسالَة ماجِسْتير | | master thesis |
| مُتخَصِّص في | مِتخـَصِّص | specialized in |
| علمُ النـّـفـْس | | psychology |
| انـْتهى مِـن، يـَنـْتـَهي من | | finish (from) |
| مـُعيد (ج) مـُعيدون | | teaching assistant |
| بَحَث عن، يـَبْحث عن<br>بَحْث (ج) أبحاث | | search for<br>research |
| الصِّحَّة الـنـّفـْسـيـّة | | psychological health |
| تـَجْرِبَة (ج) تجارِب | | experience (also experiment) |

| excellent | | مُمْتازة |
|---|---|---|
| spoiled, pampered | دَلّوعَة | مُدَلّل (ج) مُدَلّلون |
| theatre | | مَـسْرح (ج) مَـسارِح |
| moreover, and also | كـَمان | كـَذلِك |
| restaurant | | مَـطْعم (ج) مَـطاعِم |
| holiday, vacation | | عـُطـْلَة (ج) عُطلات |
| end | | نـِهايَة (ج) نِهايات |
| cooking | | الطّبْخ |
| hobby | | هـِوايَة (ج) هـِوايات |
| sport | | رِياضَة (ج) رِياضات |
| soccer | | كـُرَة القـَدم |
| team | | فـَريق (ج) فِرَق |
| club | | نادٍ = النّادي (ج) نوادٍ = النّوادي |
| in fact | | في الحـَقيقَة |
| as for, according to | | بالنّسْبَة لـِ |
| running | | الجري |
| because | | لِأنّ |
| be | | كان، يَكون |
| elegant, slim | | رَشيق (ج) رشيقون |
| uncle | | خال (ج) أخْوال |

| بِالنّسْبَة لـ | |
|---|---|
| **الفصحى** | **الشامي** |
| بالنِّسبَةِ لي | بالنسبِة إلي |
| بالنسبَة لنا | بالنسبِة إلْنا |
| بالنسبَة لكَ | بالنسبِة إلَك |
| بالنسبَة لكِ | بالنسبِة إلِك |
| بالنسبَة لكما | بالنسبِة إلكو / إلكن / إلكُم |
| بالنسبَة لكم | بالنسبِة إلكو / إلكُن / إلكم |
| بالنسبَة لكُنَّ | بالنسبِة إلكُن |
| بالنسبَة له | بالنسبِة إلُه |
| بالنسبَة لها | بالنسبِة إلها |
| بالنسبَة لهما | بالنسبِة إلهن / إلهُم |

| بالنسبَة لهم | بالنسبِة إلهن / إلهُم / إلُن |
|---|---|
| بالنسبَة لهن | بالنسبِة إلهن / إلهم / إلُن |

## Hobbies الهِوايات

لِي أخَوان. الكَبيرُ اسْمُه "عامِر"، وهُو طالبُ ماجِستير في جامِعةِ "نيويورك"، ومُتخَصّص في علمِ النّفس، وسَيَـنْـتَـهي مِن كِتابَةِ رِسالَةِ الماجِسْتير قريبـًا، وَرُبَما سَيَعْمَلُ مُعيدًا في نفْسِ الجامِعةِ، والآنَ هُوَ مَشغولٌ بِعَملِ أبْحاثٍ عن الصِّحَّةِ النَّفْسِيّةِ لأطْفالِ الشّوارِع، ويظنُّ أنّها تَجْرِبةٌ مُمْتازة. والصَّغيرُ اسمُه "أشرف" (دلّوعة بابا وماما) ويَدْرُسُ المَسرحَ في جامعةِ "يو أنْ سي" في مَدينةِ "تشابل هِل" وَكَذلِك يعمَلُ في مَطعمٍ في نفسِ المَدينَةِ في عُطلةِ نِهايةِ الأسْبوع. هو يحبُّ الطّبْخَ كثيرًا. هوايةُ "عامر" المُفضّلَة هي رياضةُ كرةِ القدمِ. يلْعبُ في فريقِ كرةِ القدمِ في نادٍ في "نيويورك." في الحقيقةِ، "عامر" نباتيّ ولا يَأكلُ كثيرًا. بالنّسبةِ لـ "أشرف"، الجَريُ أحْسَنُ هوايةٍ-- ربّما لأنّه يَأكلُ كثيرًا في المَطْعمِ، ويـُريدُ أنْ يكونَ رَشيقاً مِثْل أخْوالي.

## Writing and Eloquence كتابة وبلاغة

1. You may have heard about جامِعة الأخَوَين in Morocco. It was named after late King Fahd of Saudi Arabia and late King Hassan II of Morocco, located in Ifran, Morocco. Note that the singular noun is أخ and its dual form is formed by adding the letter و before the dual marker يْن. The same occurs in الأخوان.
2. Arab singers use the word دَلّوعَة – دَلَع in their songs. In fact, Sabah, a famous Lebanese singer, has a popular song named يا دَلع يا دَلع دلّع, and Kazim As-sahir, a famous Iraqi singer, sang another song named دلع. In Arabic, one may say اسم الدّلع, which means "pet name." There is no connection between the word دلَع and the Moroccan word دِلّاع which means "watermelon."
3. نفس "I wish I had." The term نِفس means appetite or desire in spoken Arabic, but when it comes attached to a pronoun in the dialect, it means "longing for " or "wish." The word نِفسي can be followed by a verb, and it means, "I wish I." For example:

نِفسي في فلافل = نِفسي آكل فلافل

However, in Standard Arabic, the word نَفس means "self." Thus we say:

- نفس الشيء *the same thing*
- هو نَـفسُه *he himself*

4. Note that the word كثيرًا is an adverb that modifies the verb, while كثير is an adjective that modifies the noun. Examples:

- أحبُّ الفلافلَ كثيرًا.
- عندي فـُلوسٌ كثيرة.

5. المُفَضَّل/المُفَضَّلة is an adjective that means "favorite, preferable." Thus, it must agree with the noun that precedes it in gender, definiteness, and number. Examples:

- السّيارةُ المُفضّلةُ بالنسبةِ لي هي "التويوتا."
- "التويوتا".هي سيّارَتي المفضلة.
- بالنسبة لِي، هما الصّديقان المـُفضّلان.

A pronoun may be attached as a suffix to the preceding noun. **Do NOT attach the pronoun to the adjective**

المُفَضَّلَة/المُفَضّل in this case, or any adjective.

6. Note the difference between فِرَق, “teams,” and the word فَرْق “difference.” Pay close attention to the voweling.
7. Note that the verb of the noun الجري is جَـرى – يَجْري . The same verb جرى also means “happen.” When one says ماذا جرى لك يا أخي؟, he or she means “What happened to you, brother?” In lesson one, you have learned the verb حصل على, which means “obtain.” Note that the same verb “حصل” without the preposition, means “happen.” To say “What happened?” in Arabic, we say: ماذا حصل؟ or ماذا جرى؟
8. You have seen the word أحسن, which is a form of أفعل التفضيل, which means “better, best.” Note that the same word can be a verb that means “he did well.” The expression أحْسَنْتَ means “you did well,” “well done,” or “bravo.” Also, note that the verb تَحَسَّن is from the same root, and it means “to improve.”
9. You learned the word كأس in book 1. Note that كأس العالم means “the World Cup.” In 2014, the World Cup was in Brazil. In 2018, it will be in Russia.

### تمرين 9 استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | الطَّبْخ | (ب) | الغَداء | (ت) | جاهِز |
| ٢. | (أ) | هِواية | (ب) | المُستقبل | (ت) | حُبّ |
| ٣. | (أ) | راحَة | (ب) | نَوْم | (ت) | الجَري |
| ٤. | (أ) | مَهْموم | (ب) | تَعْبان | (ت) | أَرْجوك |
| ٥. | (أ) | سَمين | (ب) | نَحيف | (ت) | وَصَل |
| ٦. | (أ) | مُسْتَحيل | (ب) | نَباتيّ | (ت) | مش مُمْكِن |
| ٧. | (أ) | الفَريق | (ب) | النّادي | (ت) | أَحْسَن |
| ٨. | (أ) | التصوير | (ب) | الرسم | (ت) | الابتدائية |

### تمرين 10 اختاروا الكلمة الصحيحة لملء الفراغات

**Choose an appropriate word from the list to fill in the blanks, then read each sentence out loud.**

| | | |
|---|---|---|
| نادي | هواياتي | الطبخ |
| المفضّلة | مُدَلّل | مُتَخَصّصة |
| السباحة | سمينًا | التنس |

١. أختي طالبةٌ في جامعةِ "دوك" وهي ________________ في المَسْرح.
٢. بالنسبةِ لي، ________________ المفضّلة الجري و________________و________________.
٣. جاري يلعبُ في ________________"بَرْشَلونَة."
٤. أُحبُّ المطاعمَ كثيرًا ولا أحِبّ ________________ في البيت.
٥. ابنُ جاري ________________ جِدًّا ، والدُتُه تَـفْعل لـه كلّ ما يُـريد.
٦. لا أريدُ أَنْ أُصْبِحَ ________________ في المُسْـتقبل.

## تمرين 11 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. ثُمّ – آكُل - أَلْعَب – قَليلًا – كُرة القدم (ألعب ... آكل.)
٢. أُختي – وُلِدْنا – نَفْس – و – أنا – في - الشَّهْر (أنا ... الشهر.)
٣. المُفضّلة – الجَري – هِوايتي – التّصْوير – يُحب – وَصاحِبي (هوايتي ... وصاحبي ... )
٤. كَسْلان – ألعب – النّادي – مِش – أنا – في – يوم – كُلّ – لِأَنّي (أنا .... النادي)
٥. نباتيّة – أُخْتي – كَثيرًا – ولكنّي – الدّجاج – تُحِبّ (أختي ... نباتية.)
٦. بنت – بتموت في – رُكوب الخَيل – تعرّفْت على – رَشيقة (تعرفت ... الخيل.)
٧. فَصْل – تحسّن - مُستوى - في - اللّغة العَربيّة – كِتابَتي (تحسن ... العربية.)
٨. نِهايَة – يَسْبح – الأسْبوع – عُطلَة – أخي – يحَب أنْ (أخي ... الأسبوع)
٩. الماضِية – بَحْثي – الحمدُ لله – كتابة – للماجستير – انْتهيت من – السّنَة ( الحمد لله – الماضية)
١٠. تجرِبة – مُؤْتَمر– أمْس – كُنْتُ – مُمتازة – صِحافي – في – وكانت (كنت ... ممتازة.)

## تمرين 11 اخْتاروا الكَلِماتِ الصّحيحةَ لِتُكْمِلوا الجُمَلَ التّالية

| | |
|---|---|
| ١. | ___________ لأخي المُسخّن أحْسنُ أكلٍ عَربيّ. |

| (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|
| (أ) | كذلك | (ب) | أمام | (ت) | بالنسبةِ |

| | |
|---|---|
| ٢. | أنا أسْتاذٌ في الجامِعَةِ الأمريكيّةِ في "القاهرة" و ___________ أعمل أستاذًا في جامِعةِ "الإسكندرية". |

| (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|
| (أ) | لازم | (ب) | بعد | (ت) | كذلِك |

| | |
|---|---|
| ٣. | يا لَيْتَني أُصْبِحُ نَحيفًا ___________ والدي. |

| (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|
| (أ) | عندما | (ب) | وَراء | (ت) | مِثْل |

| | |
|---|---|
| ٤. | أنا ___________ ، ولكني أفْـتَـقِـدُ الدّجاجَ كثيرًا. |

| (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|
| (أ) | بِدونها | (ب) | نَباتيّة | (ت) | عاطِفيّة |

| | |
|---|---|
| ٥. | ابْنُ عمّي ___________ جِدًا، رُبّما لأنّه يأكُلُ كَثيرًا ولا يُحبُّ الجَري. |

| (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|
| (أ) | نَحيف | (ب) | سَمين | (ت) | طَويل |

## تمرين 10 اعرفوا زملاءكم

### أ اسألوا زملاءكم بالعربية (في الصف)

١. فيمَ (في ماذا) يَتَخَصّصون؟
٢. هلْ يَتَساءَلون كثيرًا إذا كانوا سَيدْخلون بَـرْنامجَ الماجستير أم لا؟ أين يُريدون دِراسَةَ الماجستير؟
٣. في رأيِهم، أين أحسنُ مَطْعَمٍ قَريبٍ مِنَ الجامعة؟
٤. هلْ عِندهُم نَـفْس هِوايَةِ إخوتِهم أو أخوَاتِهم؟ ما أحسن هِوايةٍ بِالنّسبَة لهُم؟

٥. هل يَطبُخون كثيرًا في عُطلَة نِهايةِ الأُسْبوع؟
٦. ماذا كانت أحْسنُ هوايةٍ في طُفولتِهم؟
٧. هلْ يَظُنّون أنَّ تجربَةَ دراسةِ اللغةِ العربيةِ مُمتازةٌ؟

**ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط (تحضير في البيت ثم في محادثة في الصف)**

1. Do they know someone who is vegetarian? Who?
2. Do they have an uncle (mother's side)? What does he do for work?
3. What is their best football or basketball team?
4. Do they go to a sports club? Which one?
5. Were they pampered when they were children?
6. Do they watch the World Cup? What is their favorite team?

### تمرين 10 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة

١. لا أحبُّ المطاعمَ كثيرًا ، أحبُّ ____________ في البيت.
٢. من هواياتي المُفَضّلةِ ____________ و ____________ و ____________ .
٣. يا الله! مش قادِر ألعب كُرَةَ قدمٍ اليومَ لأنّي أكلتُ____________ .
٤. أُختي "لمياء" كانتْ وما زالتْ ____________ بابا وماما. لا أفهَمُ ذلكَ خُصوصًا وأنّ عُمرَها الآن ١٥ سنةً.
٥. ____________ أختانِ: الكبيرةُ اسمُها "ابتسام" ____________مُنذ سنةٍ ، زَوجُها "سامِر" يَعمَلُ أستاذُ كيمياء في "الإمارات". ____________ "ابتسام" على "سامر" عِندما كانا طالبين في جامعةِ "أكسفورد،" ____________ بِسرعة وبعدها ____________ إلى "الإمارات" وتسكنُ الآن في مدينةِ "الشارقة." ____________ لِابتسام (لـ + ابتسام)، "الشارقةُ" ____________ مدينةٍ إماراتية.
٦. ____________ إلى بيتي ____________ ساعة. كنتُ أدرسُ في المكتبةِ ____________ ساعةٍ **متأخرةٍ** late آه من الإمتحانات!! لا أنامُ كثيرًا ________ عندي واجِباتٌ وامْتِحاناتٌ دائمًا.
٧. الحمدُ لله ، ____________ كلَّ واجباتي ، إن شاء الله اليوم سوفَ أمْشي وكذلك سوف____________ كرةَ القدمِ و____________ و____________ .
٨. ____________ ____________ الأسبوع، ألعبُ كرةَ القَدَم مع أصْحابي.
٩. سَأعْمَلُ ____________ًا في الْجامعةِ بعد أنْ أنْتَهيَ من بَحْثِ الماجستير.

### تمرين 11 ترجموا الجمل التالية إلى العربية

1. My little brother needs to (must) eat a lot because he is very thin.
2. I wonder if he is vegetarian or not!
3. My brother is always full. He is lucky because he works in a restaurant.
4. Are you ready to run?
5. I arrived at the restaurant early.
6. In fact, my uncle is fat, but my father is slim.
7. I like listening to music more than anything else.
8. My nephew was spoiled when he lived with us last year. Praise due to God! He lives outside our house now.
9. My reading has improved; I am very happy.
10. I feel that my Arabic writing has improved a lot.




For the word "father" and the word "mother," there are at least two equivalents in Standard Arabic. It is important that you learn them at an early stage. We discuss them in Volume I. Here we repeat for reinforcement:
father أب، والد
mother أم، والدة

You have most likely noticed that the word والد and والدة are similar. In what sense? Indeed, they come from the same verb وَلَدَ that we discussed in lesson one, and thus they come from the same root و، ل، د.

## استماع (٢): "ماهر" والأكل الحارّ

| مُفْردات جديدة | |
|---|---|
| opinion | رَأي (ج) آراء |
| It is none of your business. | ما لي خَصّ |

## عَ الماشي

The expression "Just Falafel" as a name of an establishment is common in Arabic-speaking countries. Although the word بَس can be an appropriate equivalent for "just," it is believed that words such as "just" are appealing and popular to native and non-native speakers of Arabic.

The phrase في رَأي is equivalent to the expression بِالنِّسْبة لـ that we have already introduced. It can also be followed by attached pronouns such as كَ or ها. But it is used more in speaking. To say "in my opinion," using the word رأي we say 'في رَأيي.' Notice that the ي occurs twice.

### البَطّيخ

One of the amazing aspects of Arabic is that different terms may refer to the same object in different countries. For example, the word بطيخ that we saw in this lesson has many other names: حَبْحَبْ in Saudi Arabia, شِمّام in Tunisia, دِلّاع in Morocco. In the United Arab Emirates, it is known as جِح, pronounced as *ye7*, while it is called رِقي, pronounced as *reggi* in Iraq.




**تمرين 10** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. ما أحْسنُ مَطْعمٍ بِالنّسبةِ لـَ "ماجد؟"
٢. هل يحبُّ "ماهر" الأكْلَ الحارّ؟

**تمرين 11** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "ماهر" لا يحبُّ الفلافلَ الحارّ.
٢. "ماجد" كان خائِفًا أنْ يُصْبِحَ "ماهر" مَريضًا بعد أكْلِ الفلافلِ الحارّ.
٣. "لِـماهر" و"لِـماجد" صَديقٌ من "المغرب" اسْمُه "إدريس."
٤. "ماهر" يريدُ ماءً لأنّه كان عطشان.

**تمرين 18** يللا نمثل

You advised your spoiled little sister to stay away from your neighbor's dog, but she seems to ignore your advice. One day she came home crying **تبكي**. Initiate a conversation with your sister.

## عَ الماشي

### الفعل "جرى"

1. The root of the word متخصص is خ ص ص. Note the following common sentence: هذا لا يَخُصُّني, which means "This does not concern me." In spoken Arabic, we say: "ما لي خَصّ," which also indicates the same meaning, as in the dialogue that we just heard.
2. The root of the word مطعم is ط ع م, which means "eat." Note that the word فلافل used in the Levant is طَعْميّة in Cairo, which comes from the same root.

**More about Morphology**

In this lesson, we will introduce you to the conjugated forms of the verb جرى و مشى. You probably noticed that both end with ى, and therefore belong to the same verb category. We will not discuss the category here. But we want to be familiar with the different forms based on the subject.

| تصريف الفعل "جرى" في الماضي | | |
|---|---|---|
| (أنا) جَرَيْتُ | (أنتَ) جَـرَيْتَ | (هو) جَرى |
| (نحن) جرَيْنا | (أنتِ) جَـرَيْتِ | (هي) جَـرَتْ |
| | (أنْتُما) جَـرَيْتُما | (هما) جَـرَيا |
| | (أنتُما) جَـرَيْتُـما | (هم) جَـرَوْا |
| | (أنتم) جَـرَيْتُمْ | (هما) جَـرَيَتا |
| | (أنتنّ) جَـرَيْـتُـنّ | (هُنّ) جَـرَيْنَ |

| تصريف الفعل "جرى" في المضارع | | |
|---|---|---|
| (أنا) أجْري | (أنتَ) تجـْري | (هو) يَجـْري |
| (نحن) نَجْري | (أنتِ) تَجـْرينَ | (هي) تَجـْري |
| | (أنْتُما) تَجـْريانِ | (هما) يَجـْريانِ |
| | (أنتُما) تَجـْريانِ | (هم) يَجـْرونَ |
| | (أنتم) تَجـْرونَ | (هما) تَجـْريانِ |
| | (أنتنّ) تَجـْرينَ | (هُنّ) يَجرينَ |

### تمرين 10 تصريف الفعل مشى في الماضي والمضارع

Conjugate the verb مشى in the past and the present. Remember to use the charts of جرى as your reference.

### تمرين 10 أكملوا الجمل التالية بالشكل الصحيح للفعل "جرى" أو"مشى"

١. هي ____________ في الصّباحِ كُلّ يوم.

٢. "سارة" و"فاطمة" ____________ من المَدْرَسةِ إلى البيْتِ قبلَ الغَداء.

٣. لِماذا لا ____________ يا طُلّاب؟

٤. ____________ إلى مطعمٍ قريبٍ مِن البيتِ أمْس. (مشى)

٥. هما كَسولان لأنّهُما لا ____________ .

٦. لي أخٌ ____________ ساعَة كلّ يوم، ولي أُخْت ____________ أكثر منه.

٧. نحن ____________ لكنّهم لا____________ .

٨. خالتي رشيقةٌ . هي ____________ دائمًا من البيتِ إلى العملِ، لكنّ خالي لا ____________ .

٩. هل ____________ إلى المدرسةِ يا أصْحابي؟

## عَ الماشي

عَ الماشي

We will start off this chapter by reviewing the past and present. Until further notice, let's remember that the past tense is used when the action has been completed, and that suffixes are needed to form it. Also remember that for the simple and

progressive present, Arabic uses one form. For that, remember the prefixes and suffixes needed.

### تمرين 11 جدوا find الأفعال الماضية في النص

Go back to the two texts in the stories in lesson one and two and work with your partner in identifying all the verbs in the past tense and their subjects. Remember that there must be a clue in each verb that signals the subject for you.

While working with your partner, you may have noticed the verb وِلدتُ, "was born." You may, most likely, have figured out that this is a passive verb. For now, do not worry much about this verb. We will come to it later. But make sure to know that using the suffixes used to indicate the past tense are also used here with the passive. Thus it is straightforward now how to express that someone was born. Practice this by talking about the people whom you know.

The present tense, on the other hand, is used to describe an action that is habitually done or is currently being done. In other words, the present tense in Arabic stands for both the simple and progressive tenses in English. You will remember that prefixes and/or suffixes are needed to conjugate the present tense.

### تمرين 10 جِدوا الأفعال المضارعة وفاعليها

Now go back again to the two texts and work with your partner in identifying all verbs in the present tense, and their subjects.

## قواعد (٢): الأفعال اللّازِمَة والمـُتعدّيـَة Transitive and Intransitive Verbs




Transitive متعدّية verbs are those that need an object to complete their meanings. Intransitive verbs لازمة, on the other hand, do not need one. Let's consider the following sentence from the main story:

- والصغيرُ اسمُه "أشرف" (دَلّوعة بابا وماما) ويدرسُ المسرحَ في جامعةِ "يو أنْ سي" في مدينةِ "شابل هِل" وكَذلِك يعمل في مَطعمٍ في نفسِ المدينة.

The verb يدرس is transitive since without the object المسرح the sentence is incomplete, while the verb يعمل is intransitive since one can pause and the sentence will still be meaningful. (In other contexts, however, the verb يعمل can be transitive, for example, عملتُ الواجب.) Verbs such as جلس ، هاجر are also examples of intransitive verbs.

As we learn more about the morphological aspects of the verbs, we will find that this becomes handy. In English, the verb “move” can be transitive, as in “I moved the desk,” or intransitive, as in “I moved from my old apartment.” In Arabic, however, the two meanings are rendered using two different verbs, but they are derived from the same root. Therefore:

- انْتقلتُ إلى مدينةٍ جديدة. I moved to anew city.
- نقلتُ الكُتبَ إلى مَكتبي في الجامعة. I moved the book to my office at the university.

.As we learn the verb patterns, we will also learn which are transitive and which are not

### تمرين 10 حَدّدوا الأفْعال اللّازمة والمتعدية

Under 43 تمرين in Lesson One, we have listed the verbs that we discussed so far. With your partner, go over the list and discuss with him/her which verbs are transitive and which are not. Use three of each category in sentences on your own.

### تمرين 10 الجمل الاسمية والفعلية

**Which of the following sentences are nominal اسمية and which are verbal فعلية? How can you tell?**

١. الرياضيّاتُ تخصُّصي المُفضّل.

٢. هيَ وأخوها يدرُسانِ العـُلومَ السـّياسية.

٣. يدرُسُ أخي الصّغيرُ المَسْرحَ في الجامِعة.

٤. هذانِ الطّالبان يدرُسان الكيمياءَ وهما يَـسكُنان **معًا** together أيضـًا.

٥. لا يريد والدا صديقي أنْ يسافرَ إلى دولةٍ عربيّةٍ.

Note: We will explain why the ن is missing in والدا in following lessons.

٦. هؤلاء المُهندسونَ يعملونَ في شركةٍ كبيرةٍ.

٧. هذهِ الكلابُ تحبُّ النّوْمَ كثيراً.

٨. عندي كتبٌ من جامعتي.

### تمرين 10

**Change the verbal into nominal and the nominal into verbal in the previous drill.**

### تمرين 10 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النّص الأصلي

لي ________ (١). الكَبيرُ اسْمُه "عامِر"، وهُو طالبُ ماجِستير في جامِعةِ "نيويورك،" و__________ (٢) في علمِ النّفس، وسَيَـنْـتَـهي مِن كِتابَةِ رِسالَةِ الماجِسْتير قريبـًا، وَرُبّما سَيَعْملُ __________اً (٣) في نفْسِ الجامِعةِ، والآنَ هُوَ مَشغولٌ بِعَملِ أبْحاثٍ عن الصِّحَّةِ النّفْسِيّةِ لأطْفالِ الشّوارعِ، ويظنُّ أنّها __________ (٤) مُمْتازة. والصَّغيرُ اسمُه "أشرف" (دَلّوعَة بابا وماما) ويَدْرسُ __________ (٥) في جامعةِ "يو أنْ سي" في مَدينةِ "شابل هِل" وَكَذلِك يعمَلُ في __________ (٦) في نفسِ المَدينَةِ في عُطلةِ نِهايةِ الأسْبوع. هو يحبُّ الطّبْخَ كثيراً.هوايةُ "عامر" __________ (٧) هي رياضةُ كرةِ القدمِ. يلْعبُ

في فريقِ كرةِ القدمِ في نادٍ في "نيويورك". في الحقيقةِ، "عامر" نباتيّ ولا يَأكلُ كثيراً. بالنّسبةِ لـ "أشرف"، الجَريُ أحْسَنُ ___________ (٨) ربّما لأنّه يَأكلُ كثيراً في المَطْعمِ ويـُريدُ أنْ يكونَ ___________ (٩) مِثْل أخـْوالي.



## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة

جارَكْ القَريب ولا أخوك البْعيد

*Better your close neighbor than your faraway brother*

*A good neighbor, a good morrow*

This is said to urge someone to be good to those who live close to him, and to always help and support them. A good neighbor could be kinder than family and more generous than a cousin who lives nearby.

إنْ غابِ القِطِ إلْعَبْ يا فارْ

*When the cat is away, the mice will play*

When authority is absent, chaos reigns.

## عَ الماشي

If you look carefully at the proverb إنْ غابِ القِطّ إلْعَبْ يا فارْ, you notice that it has an imperative verb إلعب. We introduced this topic in Volume I. We learned how to use the imperative with أنتِ, أنتَ, and أنتم. Here we will review and expand on the topic by including أنتما andأنتنّ. Still, our focus will be on those verbs that have no *shadda* or long vowels, and on the use rather than the theory. Let's look at the verb لعب.

| أنتنّ + نَ | أنتم + وا | أنتما + ا | أنتِ + ي | أنتَ + ـْـ |
|---|---|---|---|---|
| إلْعَبْنَ | إلْعَبوا | إلْعَبا | إلْعَبي | إلْعَبْ |

Now look at the imperative forms of the verb كتب and notice the very slight difference:

| أنتنّ + نَ | أنتم + وا | أنتما + ا | أنتِ + ي | أنتَ + ـْـ |
|---|---|---|---|---|
| أكْتُبْنَ | أكْتُبوا | أكْتُبا | أكْتُبي | أكْتُبْ |

The only difference is in the short vowel that follows the همزة. How can one tell which one to use? This is relatively unpredicatable, and you will need to learn it as you continue with your journey of learning Arabic.

**تمرين 27** **استخدموا الأمر بالشكل المناسب.**

١. يا زوجتي يا حبيبتي ___________ (ذهب) إلى المُستشفى الآن و(رجع) ___________ قبلَ المَساء.

٢. يا طُلّاب ___________ (تعلّم) اللّغةَ العَربيّة و___________ (تعرّف) على ثقافَتِها الجَميلة.

٣. يا "سميرة" ___________ ( فكّر) قبلَ السُّؤال.

٤. يا "سالم" ويا "مسعود" ____________ (انتقل) إلى بيتٍ جديد.
٥. يا أخي ____________ (أكل) مُسَخّن.
٦. يا بنات ____________ (ترجم) القِصّة.

**تمرين 18 أطلبوا من زملائكم أن يفعلوا أشياء مختلفة**

**In pairs, ask each other to do things using the imperative.**

## عَ الماشي

In Volume I, we provided you with the conjugation of كان in the past tense. In the text in this lesson, you have seen the following sentence:

- يريدُ أنْ يكونَ رشيقاً. *He wants to be fit.*

We are confident that you can tell that يكون is related to كان, but how? It is the present tense. Here is a chart of its forms in this tense:

| Present المضارع | Past الماضي | Pronoun الضمير |
|---|---|---|
| أكونُ | كُنْتُ | أنا |
| نكونُ | كُنّا | نحن |
| | | |
| تكونُ | كُنتَ | أنتَ |
| تكونين | كُنتِ | أنتِ |
| تكونان | كُنتُما | أنتما |
| تكونون | كُنتُم | أنتم |
| تَكُنَّ | كُنْتُنَّ | أنتنَّ |
| | | |
| يكونُ | كان | هو |
| تكونُ | كانتْ | هي |
| يكونان | كانا | هما |
| تكونان | كانتا | هما |
| يكونون | كانوا | هم |
| يَكُنَّ | كُنَّ | هنَّ |

Besides its common use as the verb that means "be," the verb can be used to indicate possession in future time. Look at the following example:

- أحبُّ أنْ تكونَ عندي سيّارَةٌ كبيرة. *I would like to have a big car (literally, I like that a big car will be in my possession).*

Remember that عند is not a verb! When used to indicate possession in future time, the only thing you need to care about is gender. Therefore, we used تكون in the previous sentence since سيارة is the subject of تكون. However, if the subject is masculine, then we have to use يكون. Consider the following example:

- أحبّ أن يكونَ عندي بيتٌ كبيرٌ في المُستقبل. *I would like to have a big house in the future.*

**تمرين 10** ضعوا (كان) في الشكل الصحيح في المضارع

١. يا "سامي"! ماذا تحبَ أنْ ____________ في المستقبل؟
٢. يا "سلمى" أين سـ____________ غدًا؟
٣. يا "مايك" ويا "سام" لماذا لا ____________ مثل أختِكما الصَّغيرة؟
٤. يا أولاد! أين سـ____________ هذا المَساء؟
٥. يا بنات! هل سـ____________ تعبانات مِنَ الواجِب؟
٦. يا شباب! هل سـ____________ عندكم وقْتٌ لـلنّوم؟
٧. يا "جينيفر" ويا "فكتوريا" هل سـ____________ جاهِزَتَـيْن للسّفرِ الأسبوعَ القادِمِ؟

### الفعل "أريد"

The verb is important, and thus it is crucial to introduce it as early as possible. We introduce it here since it is similar in its conjugation to كان. Both have ألف in the middle.

| Present المضارع | Past الماضي | Pronoun الضمير |
|---|---|---|
| أُريدُ | أرَدْتُ | أنا |
| نُريدُ | أرَدْنا | نحن |
| | | |
| تُريدُ | أرَدْتَ | أنتَ |
| تُريدين | أرَدْتِ | أنتِ |
| تُريدان | أرَدْتما | أنتما |
| تُريدون | أرَدْتم | أنتم |
| تُرِدْنَ | أرَدْتنَّ | أنتنَّ |
| | | |
| يُريدُ | أرادَ | هو |
| تُريدُ | أرادَتْ | هي |
| يُريدان | أرادا | هما |
| تُريدان | أرادتا | هما |
| يُريدون | أرادوا | هم |
| يُرِدْنَ | أرَدْنَ | هنَّ |

**تمرين 10** اعرفوا زملاءكم

- ماذا يريدون أن يكونوا في المُستقبل؟
- ماذا يريدون أن يكونَ عندَهم في المستقبل؟

To assist you, the direct questions would be:

- ماذا تريدُ أنْ تكونَ في المستقبل؟
- ماذا تريدين أنْ تكوني في المستقبل؟

- ماذا تريد/تريدين أن يكون عندكَ/عندكِ في المستقبل؟

Reminder: To say that one will be something in the future, we use the future particle س or سوف. For instance:

- ستكون أختي أستاذةً بعدَ سنة.

## عَ الماشي


**تمرين 9** **استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية (استماع)** 


**تمرين 10** **ترجموا من العربية إلى الإنجليزية من "كذلك" إلى "أخوالي" في النص**

## قواعد (٤): لأنّ، لـ ، بسبب Expressing Reason Using

As is the case in English, there are several ways to express reason in Arabic. We have seen the following example in the text:

- بالنسبةِ لـ"أشرف،" الجريُ أحسنُ هوايةٍ.. ربّما لأنّه يأكلُ كثيرًا في المطعمِ.

We have underlined the word لأنه for you since this is our focus. As you can see, it is attached to a pronoun that refers to أشرف, followed by a sentence complement. In other words, we could have said:

- لأنّ "أشْرف" يأكلُ كثيرًا في المطعم.

However, to avoid repetition, we replaced the noun أشرف with the pronoun ـه, which refers to him. In both, however, the subject follows the particle لأنّ.

Therefore, you can express reason using a nominal sentence. Do not follow لأنّ with a verb unless it (the verb) is preceded by a noun or a pronoun. Remember again the pronouns must be attached to لأنّ. The following chart demonstrates how لأنّ is used with the different pronouns:

| لأنّ + أنا | لأني | لأنّ + هو | لأنه |
|---|---|---|---|
| لأنّ + نحن | لأنّنا | لأنّ + هي | لأنّها |
| لأنّ + أنتَ | لأنّكَ | لأنّ + هما | لأنّهما |
| لأنّ + أنتِ | لأنكِ | لأنّ + هما | لأنّهما |
| لأنّ + أنتما | لأنّكما | لأنّ + هم | لأنّهم |
| لأنّ + أنتم | لأنّكم | لأنّ + هنّ | لأنّهُنّ |
| لأنّ + أنتنّ | لأنّكُنّ | | |

There are other ways of expressing reason. One way is to use the word بـ + سبب = بسبب "because of." This expression must always be followed by a noun, which can stand by itself or be part of إضافة. Consider the following:

- هو تعبان بسببِ السَّفر.
- أحب هذه المدينةَ بسببِ جَوّها.

The word بسبب can be followed by a pronoun, as is the case with لأن. For instance:

- بسبب + أنتَ = بسببكَ because of you (masc. sing.)

Attaching pronouns to the word بسبب follows the same patterns as لأن. See the chart above.
Another way is using the particle لِـ "to, in order to, so as to," or the preposition لـ "for the sake of." This particle can be followed by a verb (subjunctive case, which will be discussed later) or a noun. It is known as "the *laam* of cause لام التعليل," since it simply expresses the cause behind doing something. Consider the following two examples:

- سافرت إلى ولايةِ "جورجيا" لأعمل ( لـ + أعمل).
- سافرت إلى ولايةِ "جورجيا" للعمل (لـ + العمل).

In the first example, remember that the subject of the two verbs is the same subject انا "I." Therefore, changing the subject means making the two verbs agree with the new subject. In the second example, the لـ is a preposition followed by a noun. In both cases, the reason that causes the result (travel) is the same (work).

This particle لـ is known as the *laam* of cause/reason, since one uses it to justify certain actions, or behaviors. You will need to be careful about spelling when you follow this particle by a definite word where you have to drop the *'alif*. Consider the following examples:

- لـ + الجري = للجري
- لـ + السفر = للسفر

Whether the letter that follows the definite article is شمسي or قمري makes no difference in spelling.

**تمرين 27** املأوا الفراغات في الجمل التالية بـ (لِـ لِأنَّ، بِسَبَب)

١. سَأسْكن في "مصر"__________ أتكلّم اللغَةَ العربيّةَ جيّدًا.
٢. شربْت القَهوَةَ __________ كنتُ مُتوَترًا.
٣. نِمت كثيرًا __________ الصُّداع.
٤. حَياة صديقي صَعْبة __________ عنده مَشاكِلُ في الدّراسَةِ وَالعَمَل.
٥. __________ سفر "ليلى"، حياةُ "آدم" أصْبَحَتْ مُسْتحيلة.
٦. لا أعْمَلُ __________ دُخولي الجامَعة.
٧. صَديقي لا يَشرَبُ الشّاي __________ لا يُحَبّه.

**تمرين 10** اسألوا زملاءكم واستخدموا لـ ، لأن، بسبب في الأجوبة

**Work in pairs and ask each other the following questions and use لـ ،لأن ،بسبب in your answers.**

١. لماذا تدرُسُ/تدرُسين اللغةَ العربية؟
٢. هل تُحب/تحبين السفر؟ لماذا (لا)؟
٣. هل تُحب/تحبين **الطقس** weather في مدينتِكِ؟ لماذا (لا)؟
٤. هل أنتَ/أنتِ نباتيٌّ/نباتيّةٌ؟ لماذا (لا)؟
٥. هل سافرتَ/سافرتِ؟ إلى أين؟ لماذا (لا)؟

**تمرين 10** مَنْ مِنْ زملائكم يفعل التالي ولماذا؟

**Find in your class someone who does the following and why.**

١. يُحب الشّايَ الأخْضر .
٢. لا يحِب عَملَ الواجِب .

٣. يدْرُسُ كثيراً.
٤. **مشغول**/ة busy دائمًا.
٥. تعبان/ تعبانة .

## تمرين 36 يللا نمثل

Imagine that fifty years from now you have a curious grandchild who always asks questions about your previous life. His/her questions require that you express reason. Act this out with your classmate. مثال:

الولد/البنت: يا **جدّي** grandfather لماذا تزوجتَ **جدَتي** grandmother؟

الولد/البنت: يا جدّتي لماذا تزوجتِ جدّي؟

## تمرين 27 مَن مِن زملائكم يفعل التالي ولماذا؟

**Find in your class someone who does the following and why.**

1. Studies Arabic because it is a beautiful language
2. Likes baklava because it is sweet
3. Lives/lived in a certain place due to weather
4. Travels/traveled to work or study
5. Has to eat now because he/she is hungry
6. Has to study because he/she has a test tomorrow

## تمرين 18 ترجموا الى العربية مستخدمين لأن، بسبب، لِ

1. We moved to a new house because we have a big family.
2. He married her because he loved her.
3. Due to cold weather, they did not go to school.
4. My father is tired because he worked a lot.
5. Because of sickness, I ate little.

## تمرين 19 يللا نمثل

You are a parent and have a son who spends long hours playing video games. You are not happy with this behavior. Have a conversation with your son and try to convince him to lessen the amount of time he spends playing. Of course, you will need to use expressions of reason.



## عَ الماشي

To express reason in the dialect, people use words such as منشان, عشان, علشان "for the sake of, in order to." At this point, it is important to recognize these expressions, as they are very common. These expressions can be followed by a noun or a verb. Thus:

- سافرت عشان أدرس.
- سافرت منشان الدراسة.

Also, these expressions can be followed by an attachment. Thus, عشانَك، منشانك، علشانك means "for your sake." One may use expressions such as these to ask politely for something where they mean "for me, for my sake, do it for me/ him/ her/ etc."

The other way to express the word عشان/ منشان is using the word كرمال. This word is more used in some common proverbs, such as:

1. كرمال الورد بنسقي العلّيق, which means "When watering the roses, you water the weeds." This proverb is used when someone does a favor for many people because of one dear person.
2. كرمال عين تكرم مرج عيون, which means you are happy to serve a group for the sake of one person.

In other words, these two proverbs could be used in the same situation.
As the words عشان can be attached with the possessive pronouns, كرمال is attached as well to those suffixes as in كرمالك, "for your sake."

## عَ الماشي

**تمرين 10**

**أ اقرأوا ثمّ خمّنوا guess معاني الكلمات التالية**



الجِنْس | الوَظيفَة | البَريد الإلكْتروني | ذكر | أنْثى

تَعرّف على يمنيّين وتعلم أكثرعن بِلادهم وعاداتهم وتقاليدهم، ربما يومًا ما سوف تزور اليمن.
(اليمنيون معروفون بأنهم شعب مضياف وودود)

| | |
|---|---|
| الاسْم | بشير عبدالله الواضي |
| العُمْر | ٢٥ سنة |
| الجِنْس | ذَكَر |
| المَدينة | صَنْعاء |
| الوَظيفة | كاتِب صحفي |
| رقم الموبايل | ٠٠٩٦٧٧١٧١٣٤٤٥ |
| البَريد الإلكتروني | awadybashir@hotmail.com |
| الهِوايات | مُطالعة الصحف والمجلات الثقافية والسياسيّة والبَحث في الإنترنت والتعارُف |
| الاهْتمامات | الاهْتِمام بالمَجال الإعلامي والتكنولوجي |
| تاريخُ الإشْتِراك | ٢٠٠٨/٥/١٧ |

| | |
|---|---|
| الاسم | أروى سهيل |
| العمر | ٢٢ سنة |
| الجنس | أنثى |
| المدينة | الحديدة |
| الوظيفة | موظفة في شركة |
| البَريد الإلكتروني | rory_cooly@yahoo.com |
| الهوايات | كِتابة الشِّعر - قِراءة المجلات - متابعة البرامج الخاصة بالمَرأة. |
| الاهتمامات | مَجال الكمبيوتر - المسابقات الهادفة للدّخْل الماديّ - متابعة البرامج الخاصّة بالطبخ وديكور البيت. |
| الملاحظة | يُرْجى مُراسلتي عَبْر عنوان بريدي الإلكتروني في أي وقت. |

| | |
|---|---|
| الاسم | فاتن الحيدري |
| العمر | ٢٤ سنة |
| الجنس | أُنثى |
| المدينة | صنعاء |
| الوظيفة | مُوظّفة في شركة |
| البريد الإلكتروني | mylove60_@hotmail.com |
| الهوايات | القراءة والرحلات |
| الاهتمامات | مُتابعة الأخبار المَحلّية والعالمية ومُتابعة التّطَوّرات في كلّ جديد |
| تاريخ الاشتراك | ٢٠٠٧/١١/٤ |

| | |
|---|---|
| الاسم | مروى جلال علي أحمد |
| العمر | ٢٤ سنة |
| الجنس | أنثى |
| المدينة | الحديدة |
| الوظيفة | طالبة جامعية |
| البريد الإلكتروني | sali_funny@yahoo.com |
| الهوايات | الرحلات - متابعة البرامج الخاصة بالمرأة - التعارف. |
| الاهتمامات | الإهتمام بالدراسات العليا. |
| تاريخ الاشتراك | ٢٠٠٧/٥/٢٤ |

**ب اقرأوا مرة ثانية ثم اجيبوا عن الأسئلة التالية**

أ. من أين هم (هـُواة التّعارُف)؟

ب. اكتبوا هـِوايات ووظائف كل من:

| الاسم | الهواية | الوظيفة = العمل |
|---|---|---|
| أروى سهيل | | |
| بشير عبدالله العواضي | | |
| فاتن الحديري | | |
| مروى جلال علي احمد | | |

**Use Your Knowledge**

1. Basically, the expression طالبة جامعية is similar in meaning to طالبة جامعة. Grammatically, they are different. Explain how.
2. The word تعارُف comes from the root ع ر ف. Do you remember other words that come from this root? Guess the meaning of تعارُف as a hobby.
3. The word مجلّات occurred twice. The first time it was preceded by the word مطالعة. What was it preceded by the second time? What do you think the word مطالعة means?

**تمرين 41** **الحوار: تعرَفوا على واحد من زملائكم و اسألوه / اسألوها عن الاسم / البلد / المدينة / الهواية / الاهتمامات / البريد الالكتروني.**

**Get to know one of your classmates and ask him/her about his/her name, country of origin, town, hobbies, interests, and email address.**

## قواعد (٥): الأعداد Numbers

| | | |
|---|---|---|
| أحَد عَشر | عِشْرون، عِشْرين | واحِد وعشرون ، إحدى وعشرون |
| اثْنا عَشر | ثلاثون، ثلاثين | إثنان وعِشرون |
| ثلاثَة عَشر | أرْبعون، أربعين | ثَلاثة وعِشرون |
| أربَعَة عَشر | خَمْسون، خمْسين | أرْبَعة وعِشرون |
| خَمْسَة عَشر | سِتّون، ستّين | خَمسَة وعِشرون |
| ستّة عَشر | سَبْعون، سبْعين | ستّة وعِشرون |
| سَبعَة عَشر | ثَمانون، ثَمانين | سَبْعة وعِشرون |
| ثَمانِيَة عَشر | تِسعون، تِسْعين | ثَمانَية وعِشرون |
| تِسعَة عَشر | مِئَة | تِـسعَة وعشرون |
| | ألْف | |
| | مِليون | |

For eleven through nineteen, variation in gender exists. But it is too early to discuss these variations. We will come to this later. For now, learn the numbers. For the tens places, use the words in the middle column. These have two pronunciations, as you see. You should only be able to recognize them. We will explain the difference shortly. The third column shows how to count from twenty-one to twenty-nine. To do the same with thirty, forty, etc., follow the same pattern.

**Number One and Two**

In English, numbers precede nouns. Thus, one says, "one pen, two pens, three pens, etc. In Arabic, we do the same except for numbers one and two. These two come after the noun. Therefore, we say:

- طالب واحد
- طالبان اثنان

So, make sure to pause, think, and then proceed when you want to say one or two of a kind.

**تمرين 41** أجيبوا عن الأسئلة التالية مستخدمين الأرقام

١. كم ولايةً في أمريكا؟
٢. كم طالبًا في الصف؟
٣. كم عُمْرُك؟
٤. كم شهرًا في السنة ؟
٥. كم ساعةً في اليوم؟

Now, as you complete the drill, what did you notice? First, the expression كم is used to inquire about quantity. Secondly, the expression كم is always followed by an indefinite singular name in the accusative case (we will discuss this soon). For now, this means that the noun ends with *tanwiin fat7*. This type of noun is called *tamyiiz* (specification). Make sure that you do not translate from English when you ask about quantity.

**بِكَمْ؟**

The word بكم is composed from the preposition بـ and the question word كم, and it means "with (for) how many or how much." The expression is mainly used to ask about the cost or price of something.

### تمرين 41 اسألوا زملاءكم

Ask your partner about the objects they have in their book bags or rooms. Then ask how many of each item they have and for how much they purchased them.

**For numbers one hundred and beyond, this is how you say or read them:**

- ١٠٩ (مئة وتسعة)
- ٢٣٢ ( مئتان واثنان وثلاثون)
- ١٩١٥ (ألف وتسعمئة وخمسة عشرة)

### تمرين 41 اقرأوا الأرقام التالية بالعربية




### تمرين 41 اعرفوا زملاكم

فِي أيَّةِ سنةٍ :

١. وُلِدوا؟
٢. دَخَلوا المَدْرَسَة الابْتدائيّة / الجامِعة؟
٣. انْتقلوا إلى بيتٍ جديد؟
٤. كانت / كان عندَهُم درّاجَة؟
٥. سافروا **أول** first مرة؟

## More about Demonstrative Pronouns أكثر عن أسماء الإشارة

We have discussed this topic in lesson four in Volume I. There is more to this, though. Read the following examples:

- هذا كتابٌ. This is a book.
- هذا الكتاب This book

The difference between the two is that the word كتاب in the first sentence is indefinite, while it is definite in the second. If the word following a demonstrative pronoun is indefinite, it is a complete sentence, and any further information is extra. In the second example, you may remember that the demonstrative and the definite noun following is a phrase and needs a complement to convey a complete meaning.

### تمرين 46 ترجموا الجمل التالية

١. هذا قلمٌ حَصلتُ علَيْه (على + ـه) منْ صاحِبي.

٢. هذا التَّخَصُّص لا أريدُه.
٣. هذان الطّبيبان اللّذانِ هاجَرا إلى "أمريكا."
٤. هذا امتحانٌ كتبَهُ أسْتاذي.



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

ستة ع ستة

*Six on six*

Perfect!

This expression is said to describe perfect vision; it is equal to using twenty-twenty. The use of the number six reflects the examining distance between the patient and what he or she is asked to see.

خَمْسِة في عين الشيطان

*Five (fingers) in the eye of Satan*

A proverb used to ward off the green eye. For example, a mother might say this to protect her precious son or daughter. It can also be said to defend any pretty and precious thing.

مِيّة بالمِيّة

100 percent

This expression is used when you totally agree with something. It is used as 100 percent in English. You can also use 200 percent or more to exaggerate, but, ultimately, they render similar meaning. Consider the following examples:

متين بالمية ٢٠٠٪

مليون بالمية ١٠٠٠,٠٠٠٪

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

**مشاهير** celebrities

**خصّص لـ يُخَصّص لـ** specify, allocate

**اعْتَبر، يَعْتبر** consider

ما زال بعضُ المَشاهيرِ من الفنّانين يُمارِسون هِواياتِهم المـُفضّلةَ مِـن وقـْتٍ إلى آخَر، وَقد **تعدّدت** varied الهِوايات بينَهم، واعتُبِر بعضها غريبًا. "راغب علامة" يُمارِس رياضَةَ كرةِ القدم، ويحبُّ مُشاهدةَ الأفلامِ السينمائيةِ الدّرامية، العِلْمية و**الخَيالية** fictional. كما يَعْشَقُ **اقتناءَ** owning السيّاراتِ الرياضيّة. أمّا "أحمد حلمي" فهو من هُواة الدّرّاجاتِ النّاريّة، ويحبُّ اقـْتـناءَ الجديدَ منها دائمًا. وفي كثيرٍ منَ الأحْيانِ يَسْتغني "حلمي" عن سيارتِه ليَتَنَقّل بالدّراجة، خاصّة في الزّحْمة. ومن جِهَتِه، يُمْضي "ملحم زين" معظمَ أوقاتَ فَراغِه بلعبِ البلياردو، كما يهتمُّ أيضًا بمُمارسةِ رياضَةِ كُرةِ القدمِ حيث يُخصّص لَها يومينِ أو ثلاثةً في الأسبوعِ الواحِد. أما "ميّ عز الدين" فَخِلال وقـْتِ فراغِها تُمارسُ هِوايةَ **تجهيز** preparing الكنافةَ الّتي تعلّمَتها منْ جدّتِها. كما تعشقُ "ميّ" تربيةَ الكِلاب، حيثُ وصَلَ عددُ الكلابِ التي تمْتلِكها إلى ١٥ كلبًا. وبِالنّسبةِ للمُغنيةِ الشّحرورة "صباح" ، الله يرحمها، فَكانت هِوايتُها اقتناءُ الفساتينَ، حيث كانت تمْتلِكُ أكثرَ من مائتي ثوْبٍ غالبيّتُها منْ تصميمِ اللبناني "وِلْيم خوري." فكانت تفكّر في جَمعِها في معرض خاصّ يحمِل اسمَها.

تمرين 41

أ اقرأوا ثم املأوا الجدول التالي

| اسم أحد المشاهير | من أين هو؟ | الهوايات | العمل | أحد أعماله |
|---|---|---|---|---|
| .١ | | | | |
| .٢ | | | | |
| .٣ | | | | |

ب مَن هو **نَجْمُك** star المُفضّل؟ و ما هِواياتُه /هِواياتُها؟

ت **القواعد**

**Make use of your knowledge**

Let's use our basic knowledge of roots and patterns and our guessing skills to answer the following questions:

1. If the word عدد means "number," what does the word تعدّد in the second line mean? You may have figured out that it is a verb. So think along those lines.
2. If the word هوايات means "hobbies," what does the word هواة in the fifth line mean? Hint: it is a plural noun.
3. The verb تعشق occurs three times in the text. It has to do with emotions. What do you think it means in the context of hobbies?
4. There are three words that are derived from the root خ ص ص, which has to do with "being specialized in," roughly. Find these three words and guess their meanings.

## استماع (٣): مع "طاهر الفرّا" وأسرته

تمرين 46 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. تزوّجَ "طاهر" في سنةِ ١٩٩٠.
٢. لِـ"ـطاهِر" ثلاثةُ أطفال.
٣. وصل "طاهر" إلى "أمريكا" سنة ١٩٨٩.
٤. "سهاد" و"مراد" مولودان في "أمريكا" ولا يُحبّان دراسةَ العربيّةِ مع ماما.

تمرين 46 استمعوا إلى النص "مع طاهر الفرا وأسرته" واكتبوا جملاً طويلة عند إجابة الأسئلة:

١. مَـنْ يتكلّمُ؟ ماذا نعرِفُ عنه؟
٢. من زوجتُه؟
٣. مَن أولادُهما؟
٤. من هي الزّوجةُ الثانية لِـ"ـطاهِر"؟

5. You hear Taher saying:همّي الوحيد. Identify the root of the word همّ and guess the meaning of the expression.

6. The speaker says ليس عندي وقت كثير فأنا مشغولٌ دائماً بشغلِ الجامعةِ نهاراً و مساءً. What do you think the فـ in the word فأنا means?

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| use | اسْتَعْمل، يَسْتعمِل = استخدَم، يستخدِم |
| practice | مارَس، يُمارِس |
| lose | خَسِرَ، يَخْسر |
| win | فاز، يفوز |
| to review lessons, work on HW, study | ذاكَر، يُذاكِر |



## ظلال ثقافية (٤): الخاسر الأكبر

Can you read the two words in the logo?
What do you think they mean? Think of a very popular TV show.

The word الرابح comes from the word ربح "to win something, to make profit."

| صفات شائعة | |
|---|---|
| boring | مُمِلّ (ج) مُملّون |
| enjoyable | مُمتِع (ج) مُمتعون |
| stingy | بَخيل (ج) بُخَلاء |

### تمرين 40 اعرفوا زملاءكم

أ

١. هل يُمارِسون الرّياضَة؟ أيّة رياضَة؟
٢. ما الشئُ المُمِلُّ بالنسبةِ لهم؟ لماذا؟
٣. بِمَ يسْتمتِعون؟ لماذا؟
٤. هل يَسْتخدِمون الكلماتِ العربيّةَ عندما يتكلمونَ بالإنْجليزيةِ أحيانًا؟

ب

1. Do they like to play soccer? With whom?
2. When they play their best sport, do they always win?
3. Has their university basketball team ever lost? Against ضِدّ whom?
4. Do they know someone stingy? Why do they think so?

**تمرين 41** املأوا الفراغ بفعل أو صفة مناسبة

١. سوفَ أظلُّ في البيتِ اليومَ وسَـ ____________ كثيرًا لامتحانِ اللغةِ العربيةِ غدًا. يا الله! عندي مشكلةٌ في المفردات، أشعرُ بِأنّي بحاجةٍ إلى أنْ أُرَكِّزَ وأحفظَ كلَّ مُفْرداتِ الدروسِ الماضيةِ أكثر وأكثر، وأيضًا أريدُ أنْ ____________ كُلّ المُفرداتِ في كلامي مع أصْدِقائي العَرب.

٢. صاحِبي يلعبُ في فريقِ جامعةِ "حلب" وهُو مَهْموم وتعبان منذُ أنْ ____________ فريقُهم في المُباراةِ الماضِيةِ ضدّ فريقِ جامعةِ "دمشق." في الحقيقةِ، كانتْ مباراةً ____________ أحبَبْتُها كثيرًا.

٣. يا أخي يا حبيبي، أرجوك خلّصْنا، لازم أروح الآنَ عندي مَوْعدٌ في النّادي مع فريقِ الكُرةِ الطّائِرةِ ولازم أكون هناكَ بعدَ الظُهْرِ لأنّ عندَنا مباراةٌ مُهِمّة اليومَ وإنْ شاءَ اللهُ سوفَ ____________ فيها.

٤. أخي الصّغيرُ لا يحبُّ الدراسةَ ولا يُرَكِّزُ كثيرًا في صُفوفِه، عندَه مشاكِل كثيرةٌ مع والِدتي ، كلَّ يوم مَشاكل وراءَ مشاكل. هو يريدُ أنْ يظلَّ أمامَ التلفزيون لـ ____________ **"البلاي ستاشن"** Play Station ووالِدتي تريدُه أنْ **يترك** leave اللعبَ ويركزَ على كُتُبِه وَدِراستِه.

٥. ____________ كلَّ فلوسِها في **القِمار** gambling وبعدها أصْبحتْ حياتُها ____________ جدًّا. لا أعرف كيف تسكنُ بعيدًا عنِ النّاسِ وتظلّ في البيتِ وحيدةً لساعاتٍ طويلةٍ أمامَ التلفزيون. لا تنامُ بدري و تستيقظُ كلَّ يومٍ بعدَ الظّهر ، نِفْسي أشوفها ____________ أيّة رياضَة أو هوايَة، لا شيء في حياتِها إلّا الأفلام في التلفزيون.

٦. كان الجريُ منْ أحسنِ الهواياتِ ____________ بالنسبة لي ، كنتُ أمارِسُها يوميًّا حيثُ كنتُ أجري مع كلبي بِجانبِ البِنايةِ الّتي سَكَنْت فيها. يا خَسارة! مِنْ يوم ما كلبي مات وحياتي صارتْ مُسْتحيلة و____________ جدًّا. صديق طُفولتي "مُحمد" دائمًا يقولُ لي: "يا أخي فَرفِش، بِالتّأكيد لازْمَك راحَة ولكن لازم تلعب و ____________ رياضة الجريِ مرةً ثانية."

٧. جارَتي اسْمها "سلوى" دائمًا تجيء إلى أبي زَعلانَة وتقولُ لَه إنّ زَوْجَها ____________ جدًّا لا **يعطيها** give her أيّة فلوس لتشتريَ أشياء من السّوقِ للبيتِ والأولاد.

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

**تمرين 41** اكتبوا الشكل الصحيح للفعل في الفراغات. .Write the correct form of the verb in the blank

١. لي أخَوان ____________ في فَريقِ كُرةِ السّلةِ في الجامعةِ السّنة الماضية. (لعب)

٢. بالنسبة لنا، فَريقُنا سـ ____________ في مباراةِ كَأْسِ العالمِ إن شاء الله غدًا. (فاز)

٣. ما لي خصّ يا صاحبتي، أنتِ سوف ____________ الآن وأنا سـ ____________. (استيقظ ، نام)

٤. الرجالُ ____________ الطعمية والنساءُ ____________ "المسخّن" أمس. (أكل)

٥. كلَّ يومٍ، جاراتي ____________ الرياضةَ صَباحًا. (مارس)

٦. جيراني بُخَلاء لا ____________ سياراتِهم و ____________ كلَّ يومٍ من بيوتِهم إلى المكتبةِ البعيدة. (استخدم ، مشى)

٧. سوف أظلُّ في البيتِ وأنتُما سـ ____________ إن شاء الله. (خرج)

٨. هنّ نباتياتٌ لا ____________ الدجاجَ ولكن أنتنّ ____________ ـه. (أكل)

٩. يريدان أن يكونا رشيقين، سوف ____________ كلَّ شيءٍ في حياتِهما: الأكل والشرب والملابس. (غيّر)

١٠. يا "سارة" ويا "سلوى،" لماذا ما ____________ على حِفْظِ الكَلِماتِ أكثر؟ (ركّز)

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

**تمرين 53** استخدموا الشكل الصحيح لفعل الأمر

١. يا "سارة" ___________ بسُرعةٍ من النوم. (اسْتيقظ)
٢. يا أولاد ___________ الرّياضةَ كلَّ يوم. (مارس)
٣. يا بنات ___________ القَلمَ في الكِتابَة. (استَعمَل)
٤. يا "مايكل" ___________ جيّداً! (فكّر)
٥. يا "سامية" ويا "ساندرا"___________ قبلَ أنْ يُصْبحَ عُمرُكُما خَمْسةً وعشرين سَـنة. (تزوّج)
٦. يا "محمد" ___________ دُروسَك جيّدًا. (ذاكر)

## مراجعة لتصريف (كان) في المضارع والماضي

**تمرين 53** ضعوا الفعل (كان) في شكله الصحيح في الفراغات

١. سوْفَ نُسافِرُ في رِحْلةٍ الأسبوعَ القادِمَ وسوف ___________ معنا أطفالٌ صِغارٌ كثيرون. يا "ساندي" سـ___________ معي دائمًا ويا "فكتوريا" ويا "جنيفر" سوف ___________ مع ماما ويا أولاد سـ___________ مع بابا. أمّا نحْن فسَوف ___________ في المطعمِ القريبِ مِنكم.

٢. في دراستي العربية في "تونس"، تعرَّفت على إثني عشر طالبًا جديدًا. "موسى" ___________ من "الرّباط" و"رونالدو" و"فكتور" ___________ من "البرتغال" و"جيهي" و"كارولين" ___________ من "كوريا" و"ماريا" و"ستيفني" و"كرستن" ___________ من "أمريكا" و"جو" و"مات" و"ستيفن" ___________ من "كندا." و"فضيلة" ___________ من "اثيوبيا" وأنا الوحيدُ الذي ___________ من "روسيا."



## ظلال ثقافية (٥): الهوايات

In Arabic-speaking countries, hobbies vary. However, there are very popular ones. For instance, soccer may be the most popular sport in those countries at different levels, from children playing on the streets and in the alleys, to major league clubs, to national teams. Despite its popularity, though, very few countries have participated in the World Cup, such as Morocco and Algeria. There are many famous players, particulary from North African Arab countries, who play for famous European clubs. Arab women also have started to play sports such as soccer.
Many Arab players, especially from Arab North African countries, play in famous European soccer teams.

## استماع (٤) الفيديو: مع شباب من الأردن أكثر وأكثر

مُطرب = مغنّي singer


### تمرين 46 شاهدوا وأجيبوا

**Watch the video مع شباب من الأردن أكثر وأكثر and use your listening skills to extract as much information as you can about it. Answer the following questions:**

١. بالنسبة لِـ "مَيْس،" مَنْ مُطْرِبُها المـُفضّل؟
٢. مِنْ أينَ هو؟
3. How does she use his songs? Does the singer sing only in **عامية**?
٤. مَن المطربان الآخران؟ من أين هما؟
٥. مَن مُطْرِبُك المفضّل أو مُطْربتك المُفضّلة؟
6. We have discussed gender agreement between nouns and adjectives. While listening, make a list of the nouns and the adjectives used to describe them.
7. In describing the songs of one of the singers, the speaker uses a word that does not end with a ة. What is the word and what does it end with? Can you think of other words that end with the same letter?




## قواعد (٥): الأعداد Numbers



**الرِّفاق حائِرون**
**للعندليب الأسمر: عبد الحليم حافظ**
**للشّاعر السّوري: نزار قباني**

Abd Al-Haleem عبد الحليم, known as العَنْدليب الأسمر, "the dark nightingale," is a famous classical Egyptian singer مُغنّي مصري . He is one of the most popular Egyptian singers and was born on June 21, 1929, and died on March 30, 1977. عبد الحليم was an actor and a conductor as well. He developed Arab modern music الموسيقى الحَديثة that is still played all around the Arab world العالَم العربيّ. Many of his songs are famous romantic songs. عبد الحليم worked with many poets. One of the important poets was نزار قباني, who wrote him many songs. One of them is رِسالة من تحت الماء, "A Letter from Under the Water.".عبد الحليم and many famous classic singers at his time, such as Um Kulthoom and Mohammad Abd Alwahab, were not only famous for their love songs أغاني الحب, but more for their national songs أغاني وطنية that chanted for the unification of Arab nations وِحْدَة الأمّة العربيّة. These

songs that are still popular were made Arab national songs during Jamal Abd Al-Nasser's rule in Egypt from the fifties through the seventies. The following songs are some examples:
وَطني حَبيبي الوَطن الأكْبر "*My Beloved Homeland Is The One Arab Nation* "
صورَة صورَة صورَة "'*One Picture*"
And the following are some of his most famous romantic songs:
أهـْواك "*I Adore You*"
قارِئة الفِـنْجان "*The Fortune Teller* "
When عبد الحليم died at the age of forty-seven, millions attended his funeral in Cairo. It was reported that there were at least four women who committed suicide during his funeral.

In 2006, there was a release of a فيلم that featured his life. It is called حليم, starring the great Egyptian actorأحمد زكي.

## المفردات

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| صاحب (ج) أصحاب | | رَفيق (ج) رِفاق |
| puzzled | مِحتارين | حائِرون |
| whisper to one another | بِتْوَشْوَشو | يَـتَـهامَسون |
| get lost | | ضاع ، يَضيع |
| in vain | عَ الفاضي | هَـباء |

الرفاق حائرون
يـُفـَكّرون ... يـَتـَساءَلون ... في جـُنون
حَبيبتي أنا ... مَن تكـــــــــون؟!
حَبيبتي
مَن تكون؟ حَبيبتي
يُفكّرون ... يَتساءلـــــــــــون
يَتَهامَسون ... يـَتخيّلون
أشْيـاء ... وأشْيــــــــــــــــاء
أسْماء ... وأسْماء
ويَضيع كلُّ هذا هَبــــــــــــاء

**تمرين 53** **اقرأوا المعلومات عن الشاعر والمغني ثم استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**

١. كيف حالُ الرّفاق؟ لِماذا؟

٢. ماذا يتخيّلون؟

**تمرين 41** **اكتبوا صح ( ✓ ) أو خطأ (X)**

١. المُغنّي اسمُه "نزار قباني."

٢. "عبدُ الحليم حافظ" مصريٌّ ومَعروفٌ باسمِ العندليبِ الأسمر.

٣. الرفاقُ يعرفون الحبيبةَ جيّدًا.

٤. الرفاقُ لا يتكلّمون مع بعضِهم البَعْض كثيراً.

**تمرين 53** **اكتبوا الجموع دون النظر إلى الجداول السابقة**

**Write the plural form of the following nouns. Do NOT look at the chart. Rather try to remember to listen to the song.**

| رَفيق | اسْم | شيء |
|---|---|---|
| ________ | ________ | ________ |

**تمرين 53** **اكتبوا كلمات بنفس القافية**

**Write two words that rhyme with the following:**

| | | |
|---|---|---|
| أسماء | ________ | ________ |
| يتساءلون | ________ | ________ |

**تمرين 40** **ترجموا الجمل التالية**

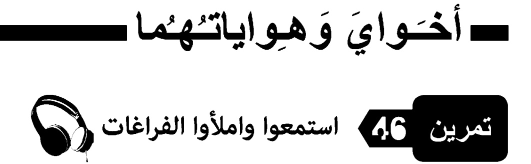
1. His life was wasted in vain.
2. Sometimes, I think, and I wonder, about life after college.
3. Certainly, I can imagine how she looked (use the expression شكل) when he ate two chickens in front of her.
4. Are you ready? Hurry up (come quickly)! There are many things we need to do today.
5. I forgot how she looks. I am nervous now, especially after I heard from my friend that she likes me.

**تمرين 41** **حولوا الجمل إلى الجمع**

**Change all the nouns to the plural and make the necessary changes.**

١. الرّفيق يتهامَسُ مع صَديقِه عَن شيء ضاعَ منْه أمسِ.

٢. تُفكّر البنتُ في امْتحانِها وَتَتَساءَل عَنْ تَخَصّصِها.



تمرين 46 استمعوا واملأوا الفراغات

Listen to the song and fill in the blanks:

الرفاق حائرون

يفكرون ... يتساءلون ....في ______ (١)

حبيبتي أنا ... من ______ (٢) ؟

حبيبتي ...

من تكون؟ حبيبتي

______ (٣) ... يتساءلـــون

يتهامسون______ (٤)

أشيـاء ... وأشيـــــاء

أسماء ... وأسماء

و______ (٥) كل هذا هبـــــاء

تمرين 46 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

Choose one word of the following that is close in meaning to the song and then sing it again. You can add or delete whatever you would like to.

الأصحاب مهمومون متوترون تعبانون

يتكلمون يقولون ويقولون قصص وقصص أخبار وأخبار

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

### التَّشْبيه

The term التشبيه means "simile." We use it to compare people and things for likeness using words such as مثل، كأن and letters such as كـ. In using either, pay attention to the following points:

1. مثل is dealt with as a noun in إضافة, and it can take an attached pronoun suffix or be followed by a noun such as مثلهم or مثل أخي.
2. The letter ك is a preposition and is used in specific grammatical settings (it may not be attached to a pronoun and it should be followed by a noun).
3. The word مثل is used to express similar expressions, such as مثلي مثلك "like you like me;" "we are equal."

**تمرين 46 أكملوا الجمل مستخدمين أي كلمة مناسبة**

١. أحيانًا أتَساءَلُ، يا الله! مَتى أسْتطيعُ أنْ أفهمَ الأغاني ____________ .
٢. أحِبُّ ان أُصْبِحَ مَشْهورًا ____________ .
٣. حُلْمي أن أسْتطيع أنْ ألعبَ كرةَ السَّلَّة ____________ .
٤. صديقي يَتَكَلّم الإسْبانيّة ____________ .
٥. يا ريت أعْرفُ الرّقْص ____________ .
٦. في يومٍ مِنَ الأيّام رُبَّما أسْتطيعُ السّباحَة ____________ .
٧. يا سَلام! أختي يتموت في الرّسم ____________ .
٨. هي تَجْري بِسُرْعَة ____________ .

**تمرين 46 استخدموا التشبيه مستخدمين كأن، كـ مثل**

**Think of particular things and people, then compare them to something similar using one of the particles, such كـ مثل or كأن.**

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

**قبل ... بـ**

The expression قبل is an adverb of time or place. Using it in conjunction with the preposition ب expresses exact duration. Thus:

- وَصَلْتُ إلى المَطْعم قَبْلَ صديقي بِساعة. *I arrived two hours before my friend.*

This means "I arrived at the restaurant half an hour before (earlier than) my friend." Therefore, the preposition needs to be followed by a specific period of time. The same applies to the expression بَعد...بـ.

**متى / عندما**

**We discuss these expressions again for reinforcement.**

Both of these terms translate to "when." However, they are used differently. While, as you know, متى is used as an interrogative noun, i.e., to inquire or ask questions about time, the term عندما is used as a connector and is followed by a verbal sentence. Look at the following example:

- وُلِدَ أخي عِندما كان أبي مُسافرًا. *My brother was born when my father was away*

The expression has many other meanings. For now, however, use it as discussed earlier, and do not replace متى with عندما or vice versa.

**دَلّوعَة**

The term literally means "the spoiled one." Although it ends with the feminine marker ة, it is used to describe both males and females in some countries, such as Jordan. But it is gender-specific in others, such as Lebanon. The term is used to describe those allegedly born with a silver spoon in their mouths. There is another version of the word, مدلّع, which is gender-specific.

**في يومٍ مِنَ الأيّام!**

This expression translates to "one day ... " or "Once upon a time ... ," and it is used as an introductory phrase to begin a narrative in the past where the exact time is not known. Storytellers used to start their stories with this expression.

في يوم من الأيام، سأتكلم اللغة العربية جيدًا إنْ شاء الله. *One day, I will speak Arabic well, God willing.*

**رُبَّما**

The expression simply means "maybe, possibly." It can be followed by a sentence, as in the example in the text:

- ربّما لأنّه يَأكلُ كثيرًا في المَطعمِ.

أو

- رُبَّما يُريدُ أنْ يَلْعَبَ الرّياضَةَ بَعدَ الصّفّ.

However, it could be followed by a noun, for example, in a response to the question.

- ما هوايةُ "عامر" المُفضلة؟
- ربّما كرة القدم.

أو

- متى ستأكلُ العشاءَ هذا المساء؟
- رُبّما الساعة السابعة.

It can occur by itself. For example:

- هل ستذهبُ معي؟
- ربما.

**تمرين 46** استخدموا العبارات (الكلمات) المناسبة

١. جَلس الرئيسُ في مَكتَـبِـهِ ___________ المـُؤتَـمر الصّحافيّ ___________ ساعَة.

٢. منذُ ___________ وَأنْت تعملُ في التّجارَةِ يا "سامي"؟

___________ كنتُ صغيرًا، كنتُ أعْملُ مع جدّي "عثمان" في سوق "الحميدية" بـ"سوريا".

٣. صديقتي "سلوى" أمريكيةٌ ولكنّي لا أعرفُ مِن أيِّ أصلٍ هي!! مممم ___________ هي مِن أصْلٍ مغربِيٍّ.

٤. واجبٌ كلَّ يوم، وليسَ هناكَ نوم. ___________ راسِي! بي صُداعٌ ولا أسْتطيعُ النّوم.

٥. هاجر عَـمّي إلى "أستراليا" في سنة ١٩٧٩ وانْـتَـقل إلى "فرنسا" عندَما تَـزَوّج بنتًا فـرنسيّة تعملُ في إدارَةِ الفنادِق. في الحقيقة، ولا واحد في أسْرتِنا كان يُحبّها لأنّها كانَت ___________ جدًا وتَـظَنّ أنّها أحلى بنتٍ في العالَم.

٦. ___________ سوفَ تعرِفُ الحقيقة، وسَتفكِّر جَيّدًا في كُلِّ كَلِمةٍ قُـلْتها لك.

## قراءة (٢): هوايات ومشاهير

كانَ وما زالَ الكثيرُ من الفنّانينَ العَربِ يُمارِسونَ هِواياتِهم المُفضّلةَ مِنْ وقـْتٍ إلى آخَر. بِالتّأكيد، هِواياتُهم كثيرةٌ ولكنّ بَعضَها غـَريـب.
"سعيد عبد الله" قال لنا إنّه مَحْظوظٌ لأنَّ والدَه كانَ يُفضّلُ رِياضَةَ السباحةِ، وكان دائمًا يُركّز على تَعليمِ أولادِه هذه الرّياضَة الجَميلة، وَلِذلك يُحبّها "سعيد" كثيرًا، ويحبُّ أيضًا مُشاهدةَ الأعمالِ السينمائيةِ الدرامية.
أما "أحمد سلامة" فَهُوَ مِنْ هُواةِ رُكوبِ الخـيل، ويحبّ الخيل ويُدلّلها كثيرًا حيثُ أنّه خَصّصَ لها حَمّامَ سِباحةٍ في بيتِه الكبير خارِجَ المدينة. وفي كثيرٍ من الأحيان يَسْتغني "سلامة" عن سيّارته ليَتَنَقّل بِالخَيل، خُصوصًا في شوارعِ القريةِ قريبًا من المدينةِ التي يَسْكنُ فيها.
ولا تَغيبُ عنّا صورةُ الكوميدي "زكريّا سَيْف الدّين" والذي لا يقدِر أن يعيشَ بعيدًا عن المؤتمراتِ الصحافيةِ مع قِرْده "الشمبانزي" الجميل والذي يَقضي معه مُعظمَ أوقاتِ فراغِه حيث يُمارسُ رياضةَ المَشي والتي يُخصّص لها يومين أو ثلاثة في الأسبوعِ الواحدِ بِصُحبة ذلك "الشمبانزي" المشهور.
أما "سُعاد عَـبْد الخالِق" والّتي تُحبُّ الحَلويّات كثيرًا فَـتَـقْـضي وقتَ فراغِها في تَجْهيز الكنافةِ التي تعلّمَتها مِنْ جدتها. و"سعاد" بِتْموت في الكلاب، حيث وصل عددُ الكلاب التي تَمْتلِكها إلى ١٣ كلبًا.

## تمرين 53 أسئلة مراجعة القواعد

1. What does the attached pronoun ـها in the verb يُحِبّها in the third line refer to?
2. In the fourth line, why is the word الكبير definite? Remember that nouns and adjectives agree in definiteness in Arabic. However, we do not see ال in the noun preceding it بيته.
3. If the word صاحِب means companion, what does the word بصحبة mean? The word is composed ofب and صُحْبَة. Use context.
4. What is the referent of the attached pronoun in تمتَلِكها in the last line?

## تمرين 46 أكتبوا من 50-75 كلمة عن هواياتكم وهوايات أفراد الأسرة والأصدقاء.




## Professions المِهَن

مِهْنة (ج) مِهَن profession

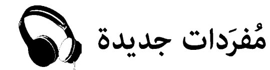
Before we provide you with a list of new professions to learn, we will ask you to guess a few that are associated with words with which you are familiar.

Work in pairs on the following questions, and then verify your answers with your teacher or other sources.

1. The word كاتِب as a profession is related to the verb كَتَب. If the word كاتب is the agent or the doer, what is the profession?
   (Plural: كُتّاب، كاتِبون، كاتبين)
2. The word مُصَوّر is associated with the word صورة and it is the agent or the one who takes صُوَر. What does the word مُصَوّر mean?
   (Plural is regular. What is it?)
3. طَبّاخ If the word طَبَخ means "cook," and if the word مَطْبَخ means "kitchen or a place for cooking," then what does the word طَبّاخ as the agent mean?
   (Plural is regular. What is it?)
4. عامِل The word عَمل means "to work." The word عامِل is someone who does the word. What is the profession?
   (Plural: عُمّال)
5. مُضيف You are familiar with the word ضَيْف, "guest." If you reverse the relationship, you will get the meaning of the word مُضيف, who يَعْمل في الطّائرة.
   (Plural is regular. What is it?)
6. The word رَسّام is related to the word رَسَم that you are familiar with from the hobbies section. It refers to someone who practices الرّسْم. What does it mean?
   (Plural is regular. What is it?)
7. مُترجم is someone who does ترْجَمة. What is the profession?
8. عاطِل عن العَمل: Do you remember the word عُطلة, as in ماذا تَعملُ في عُطلةِ نِهايةِ الأُسْبوع؟ The word عاطل is related to عطلة. Yet it is not a profession per se. What do you think it means?

(Plural is regular. What is it?)

9. سَفير: Of course you remember the word سافَر. Now, the word سَفير does not mean "traveler." Yet it has to do with travel indirectly. Hint: it is a profession that you can get from the Department of State. What is this diplomatic profession?
   Plural: سُفَراء.



## مُفرَدات جديدة

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| accountant | | مُحاسِب (ج) مُحاسِبون |
| merchant | | تاجِر (ج) تُجّار |
| imam | | إمام (ج) أئمّة |
| mosque | | مَسْجِد (ج) مَساجِد |
| priest | | قِسّ= قِسّيس (ج) قسَاوِسَة |
| church | كْنيسِة (ج) كنايس | كَنيسَة (ج) كَنائِس |
| broker | | سِمْسار (ج) سَماسِرة |
| lawyer | | مُحامٍ = المُحامي (ج) مُحامون |
| soldier | | جُنْديّ (ج) جُـنود |
| driver | سَوّاق (ج) سواقين | سائِق (ج) سائـِقون |
| minister | وزير (ج) وزرا | وَزير (ج) وُزَراء |

## Professions المِهَن

1. If you are familiar with Turkish, you probably know the suffix جي, which indicates professions. Arabic dialects utilize the same suffix to create professions, such as كَهْرَبْجي, "electrician " where the word كَهْرَباء means "electricity." You will find examples of this more in spoken than in Standard Arabic.
2. The word سائق is دْريوِل in the Gulf, and it is taken from the word "driver" in English.

## Professions المِهَن

## عَـناوين إخْبارِيّة

**تمرين 1** خَمِّنوا مَعْنى التَّعابير الإعْلامِيّة التّالية

| | |
|---|---|
| ١. أخْبار أُخْرى ________ | ٤. أخْبار العالَـم العـَربيّ ________ |
| ٢. رِياضَة عالـَمِيـّة ________ | ٥. ثـَقافَة وفـَنّ ________ |
| ٣. جَـديدُ الأخـْبار ________ | |

| مُفرَدات إعْلام | |
|---|---|
| commercial | تِجارِيّ |
| professional<br>professionalism | مِهْنَي<br>مِهْنِيّة |
| military | عَسْكَرِيّ |

تمرين 2 أكْـمـلوا بإجابة مُناسبة مِن المِهـَن في الجـَدول السّابق chart above

١. أخي يحِبُّ اللّغاتِ وَلِـذلكَ يـُريدُ أنْ يَـعْـمَـلَ__________ في المُـستَـقْـبَلِ إنْ شاءَ الله.
٢. ابْـنُ عَـمَّـتي بيموت في الأكْـلِ والمَطاعِمِ وَلِـذلك يـُريدُ أنْ يُصبِحَ __________ ـًا في المستقبلِ إنْ شاء الله.
٣. ابْـنَـتي بتموت في ثَـقافةِ الشّرقِ الأوْسَطِ وتُريدُ أنْ تَكونَ __________ في سَفارةٍ في الشّرقِ الأوْسَط.
٤. بنتُ جاري تحِبُّ الطـّيَـرانَ، ولِـذلك تحبُّ أنْ تُصبِحَ __________ .
٥. منذ كانَ ابنُ أخي صَغيراً وهـُو يحبُّ القانون، ولِذلك يريدُ أن يُصبِحَ __________ ـًا في المستقبل.
٦. منذُ كنتُ صغيراً وأنا أحبّ أنْ أعملَ مع والدي في التّجارة، وأنْ أجـلِسَ مَعَهُ في السّوقِ دائِـمـًا، وأُريدُ أنْ أعـْمَلَ __________ ـًا في المُستقبلِ إن شاء الله.
٧. ابنُ خالتي "أحمد" بيموت مِنَ الأرْقام ويقولُ لي دائمًا: "أنا مُمْكِن أكون عاطِلًا (عاطِل +ًا) عن العملِ طِوالَ حياتي ولكنّي لا أريدُ أن أعمَلَ __________ ـًا في يوم من الأيام."
٨. كانَ جاري "أسْعد" ومازالَ يحبّ قراءةَ القرآنِ والكَلام في الدّين، ودائمًا يقولُ لي إنـّهُ سَـيُـصْبِحُ __________ مسجدٍ في المستقبل.
٩. "بطرس" يُحِبُّ النّاسَ وبيموت في الذّهابِ إلى الكَنيسةِ منذ أنْ كانَ صَغيراً ويحلمُ أنْ يكونَ __________ ـًا في المُسْتقبل.

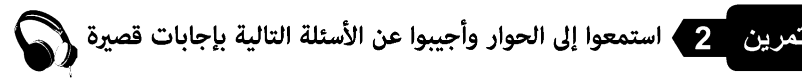
تمرين 2 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية

1. Certainly, I want to be a soldier in the future.
2. Let's (hint: use خَـلّي) see you at the photographer's studio استوديو tonight.
3. In the future, it is possible that I will become a taxi driver or a painter.
4. I neither want to be a taxi driver nor a broker. I only want to be an airplane steward.
5. My grandfather was a minister and my uncle is an ambassador.
6. My father is an imam and his best friend is a priest in a church behind the city mosque.
7. There is a mall between the mosque and the church.
8. There are military places in North Carolina state.
9. Do they have commercial markets close to their house?

تمرين 2 اعرفوا زملاءكم:

١. هل هناك مسجدٌ أو كنيسةٌ قريبةٌ منْ بيوتـِهـِم؟
٢. ما مـِهْـنةُ والدِهـِم ووالـِدتِهم؟
٣. هل يعرفونَ مهنةَ جارِهِم؟ ماذا يعمل؟
٤. هل في مدينـَتـِهـِم ناسٌ كثيرون عاطِلون عن العمل؟ لماذا؟

٥. هل هم بِحاجةٍ إلى طبّاخٍ في بُيوتِهم الآن؟
٦. هل يعرفون اسْمَ سفيرٍ لبلدِهِم في أيّ مكانٍ في الشّرق الأوْسط؟
٧. مَنْ أحسنُ كاتبٍ بالنّسبةِ لهم؟ هل يعرفون اسمَ كاتبٍ عربيٍّ؟
٨. هل هم بِحاجَةٍ إلى سِمسارٍ عندما يريدون **شِراءَ** buying بيت؟
٩. هل هناك **مِنْطَقَةٌ** area عَسْكَريـّةٌ قريبةٌ من بيوتِهم؟



## استماع (١) "أبو اسحاق" والضيف

**Abu Isaac, entering his house talking in a loud voice:**

### تمرين 2 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. مَن الضَّيف؟
٢. أين يَعملُ؟
٣. ماذا يَعملُ والدُه؟
٤. هل يَعرفُ الضّيفَ "أبا اسحاق"؟ كيفَ نعرفُ ذلك؟

### تمرين 2 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "إسحاق" يعملُ في السّفارَةِ الأمْريكيـّة.
٢. "أبو إسحاق" يعملُ في التـّرجَـمَـةِ في السّفارَة العراقيّة.
٣. والد "علاء" يعملُ الآنَ في جريدةٍ بريطانيّة.
٤. "علاء" عندهُ موعدٌ مع الإمامِ وبعدَها سيذهبُ إلى المُحاسِب.

### تمرين 2 يلّلا نمثل

1. You are a career consultant talking to the taxi driver whose oldest son needs advice about his future profession. Initiate a conversation.
2. You are a newly married couple who just had your first baby and you started a simple conversation about the baby's future profession. The conversation turned heated, and each one of you insisted on his/her opinion. Your neighbor Ali came in after a short while and joined the conversation.

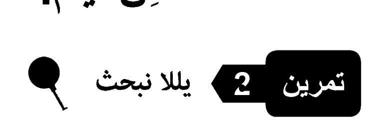


## ظِلال ثقافيّة (١): كنيسة المهد



كَنيسَة المَهْد is the Church of Nativity in Bethlehem in Palestine. It is a basilica and is one of the most sacred places for Christians. It was commissioned on the site that is traditionally considered the birthplace of Jesus Christ. The site is regarded as a World Heritage Site by UNESCO. The Roman Catholic, Greek Orthodox, and Armenian Apostolic authorities administer the church jointly.

*Konrad von Grünenberg - Beschreibung der Reise von Konstanz nach Jerusalem - Blatt 47r - 099.jpg*




**Search the Internet for:**

1. Names of famous mosques and churches (other than the above) in the Arab world.
2. Names of famous newspapers in the Arab world.

   Come to class with at least three names and a piece of information about them بالعربية.

## Professions المِهَن

### تمرين 2 اكتبوا جذر الكلمات التالية

**Write the roots of the following words. Then try to guess their meanings.**

Notice: while most words have three letters (called radicals) as their roots, some words have four-letter roots. In the chart below, pay attention to the words مترجم and عسكري.

| الكلمة | الجذر |
|---|---|
| مُحاسِب | |
| كاتِب | |
| مَسْجِد | |
| مُصَوِّر | |
| طَبّاخ | |
| عامِل | |

| الكلمة | الجذر |
|---|---|
| مُحامٍ | |
| رَسّام | |
| مُتَرْجِم* | |
| سَفير | |
| تِجاريّ | |
| عَسْكَري* | |
| مِهَنيّ | |

*the root has four letters

### تمرين 10 اكتبوا حرفَ الجر المناسب

**Write the appropriate prepositions in the blanks. You may use the same preposition more than once.**

١. سَمِعْتُ الكثيرَ ____________ مَدينة "عَمّان" ____________ أصْدِقائي.

٢. يا تُرى! هلْ سَيذهَبونَ ____________ مَدينَةِ "مَسْقط" في "عُمان" الصَّيْفَ القادِمِ؟

٣. أنا بِحاجَةٍ ____________ راحَةٍ اليوم.

٤. هِيَ الآنَ ليْسَتْ مَوجودة* في البَيتِ لِأنّها سافَرَتْ ________ مدينةِ "الرّباطِ" في "المَغربِ" الأسْبوعَ الماضِي.

٥. عندي امْتحانٌ في اللّغةِ العربيّةِ غدًا، وأنا عِندي مشاكل كثيرةٌ في القواعدِ ولازم أُرَكّزَ__________ـها جيّدًا.

٦. أسكنُ قريبًا ____________ عائلتي وأخي "سمير" يسْكنُ بعيدًا ____________ ـها.

٧. ____________ صَراحَةٍ، لا أحبُّ عَمَلَ الواجِبات.

٨. سأرْجِعُ ____________ البيتِ بعدَ ساعَة.

٩. كلبُ جارَتي دائمًا يَهْرُبُ ____________ ـي عندَما يُشاهِدُني في الشّارِع.

١٠. أسكنُ في مدينة "الرّياض" في "السّعوديّة" ____________ سنة.

١١. فهمْتُ ____________ كلامِهِ أنّه سَيُسافِر غدًا إلى مَدينة "الدوحة" في "قطر."

١٢. أشْعرُ ________ أنّ ابني في "عمّان" يَـفْـتَـقِـدُني كثيرًا لِـذلك أريدُ السَّفـرَ إلى "الأرْدُنّ" قريبًا إنْ شاء الله.
١٣. مَـشَـيْـنا وَضَحِكْنا ____________ شارعٍ ____________ شارعٍ في مدينة "وهران" في "الجزائر."
١٤. سافَرَتْ حَـبيبَـتي إلى مدينةِ "صفاقس" في "تونس" ولكنّ صورتَها لا تغيـبُ ____________ ـي.
١٥. باللهِ ____________ ـكم، ماذا أفْعَل؟!
١٦. سَأتَخَصَّصُ ____________ إدارَةِ الفنادِقِ في جامعةِ "حلب" بِـ"سوريا."
١٧. أحبّ أنْ أجْلِـسَ ____________ صديقي ______ المَـكْـتَـبَـة.
١٨. أحب الرِّيَاضِيّات . يموت ____________ ـها ولا أحِبُّ الفيزياءَ. يموت ____________ ـها.
١٩. تعرّفتُ____________ رَجُلٍ طَيِّـبٍ ____________ أصْلٍ ألمانِيّ.
٢٠. هاجَـرَ جدّي ____________ مدينةِ "طرابلس" في "ليبيا" ____________ "أستراليا" في سنة ١٩٦٥.

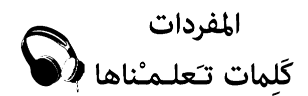
*The word موجودة was included in Volume I, and it means "existant." The words come from the verb وجد, "find." It is important to notice this verb since it starts with the و. This class of verbs belongs to a special class and is conjugated in a different fashion than those with sound letters (not vowels). We will come to this later.

### تمرين 11 ترجموا العبارات التالية

**Translate the following phrases.**

1. My paternal aunt.
2. His paternal cousin (female).
3. Her maternal aunt.
4. Our maternal cousin (male).
5. Their nephew.
6. My father's male paternal cousin.

## المفردات
## كَلِمات تَعلـمْـناها



Note that next to each verb, there is what is called a verbal noun (maSdar) مَصْدر that we will be discussing later. The following chart includes words that we already know. We list them in a separate chart along with their مصادر, or plurals جموع.

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| friend | صاحِب | صَديق (ج) أصْدِقاء |
| believe, think | حَسّب | ظَـنّ أنّ، يَـظُـنّ أنّ، ظَـنّ |
| happen | صار | حَدَث، يَحْدُث، حُدوث |
| paternal uncle | | عَـمّ (ج) أعْمام |
| paternal aunt | | عَـمّة (ج) عَـمّات |
| work | | عَـمِل، يَعمَل، عَـمَل |

| | | |
|---|---|---|
| feel | حَسّ<br>حاسِس، حاسَّة | شَعَر بـ يَشْعُر بـ شعور بـ<br>أحَسّ بـ ، يُحِسّ بـ إحْساس بـِ |
| market | | سوق (ج) أسْواق |
| singer | | مُغَنٍّ (مغني) (ج) مُغَنّون |
| busy with | | مَشْغول بـ (ج) مَشغولون بـ |
| travel | | سافَر إلى، يُسافِر إلى، سَفَر إلى |
| singing | | غنّى، يغنّي، غِناء |
| sufficient, enough | | كافٍ = الكافي |
| food | | أكْل = أكْلة (ج) أكْلات |
| tasty, delicious | زاكي | طَيّب |
| hand | ايدين | يَد (ج) أيادٍ = الأيادي |
| remember | | تذكّر، يَتَذكّر، تذكُّر |

## مُفردات جديدة 

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| spoiled | دَلّوعة | مُدلّلة |
| to be scared, fear | | خافَ، يَخاف، خَوْف |
| to be nervous | | تَوَتّر، يتوَتّر، توتُّر |
| continuous, permanent | | مُسْتَمِرّ |
| by chance, accidently | | صُدْفَة = بِالصُّدْفَة |
| solution | | حَلّ (ج) حُلول |
| May God protect! | الله يُستر | الله يَستر |
| extended family | عيلة (ج) عِيَل | عائِلة (ج) عائِلات |
| engineer | | مُهَنْدِس (ج) مُهَنْدِسون |
| municipality | | بَلَديّة (ج) بلديّات |
| Aleppo | | حَلَب |
| nurse | | مُمَرّض (ج) ممرضون |
| private | | خاصّ |
| as for | | أمّا |
| owner | | صاحِب (ج) أصْحاب |
| shop | | دُكّان (ج) دَكاكين |

| | | |
|---|---|---|
| sweets | | حـَلويّات |
| دُكّان | | مَـحـَل (ج) مَـحَـلّات |
| pharmacist | | صَـيْـدلانيّ / صَيدلانيّة |
| party | | حفْلة (ج) حفْلات |
| find | | وَجـَد، يـَجـِد، وجود |
| grandfather | | جَدّ (ج) أجـْداد = جـُدود |
| may he rest in peace | | الله يـَرْحـَمُه |
| die | | مات، يموت، مَـوْت |
| half | نُصّ | نِصْف (ج) أَنْصاف |
| manager | مدير (ج) مُدرا | مُدير (ج) مُديرون = مُدَراء |
| company | | شَرِكَة (ج) شَركات |
| foreign | | أجْنَبيّ (ج) أجانِب |
| title, nickname | | لَقَب (ج) أَلْقاب |
| old title said to a foreigner in the Arab world | خَواجَة (ج) خواجات | |
| people | | النّاس |
| grandmother | | جَدّة (ج) جدّات |
| housewife | سِتّ بيت | رَبّة بيْت (ج) ربات بُيوت |
| cook | | طَبَخ، يَطْبُخ، طَبْخ |
| who, that, which (relative pronoun) | اللّي | التي |
| a type of food made mainly of bulgur and ground beef | كبّة | |
| grape leaves | ورق عنب، دوالي | وَرَق عِنَب |
| fish sayyadiyah (common Arab dish of fish and rice with tomatoes, onion, and spices) | | صَـيّـادِيّة السّمك |
| fish | | سَمَكة (ج) سَمَكات، سَمَك |
| no one | ما حـَدا | لا أحد |
| novel | | رِواية (ج) رِوايات |
| vice versa, on the contrary | | بِالعـَكْس |

| grandson | | حـَفيد (ج) أحـْفاد |
|---|---|---|
| meet up with | | اجْـتـَمـَع بـ (مع)، يـَجْـتـَمـع بـ (مع)، اجْـتـِماع |
| act | | مثّل، يُمَثّل، تمثيل |
| role | | دَوْر (ج) أدْوار |
| tell | | حَكى، يـَحـْكي، حـَكي |
| storyteller | | حـَكـَواتيّ |

## Professions المِهَن

كلُّ أصْدقائي يَظنّون أنّي مُدَلّلة ومَحْظوظة. آه! أحيانًا أظنُّ ذلك، ومرّات بحسّ بالخوف بِسببِ التّوتّرات السّياسِيّة المُسْتمرّة الّتي تـَحدُث في الشـّرقِ الأوْسَط، ما الذي يَجْري؟ وَهلْ حدَثـَتْ كـُلُّ هذه المـَشاكلِ صُدْفَةً؟ وَماذا بَعْد؟ لا أحدَ يعرِفُ ما الحَلّ! الله يُسْتر!

لِوالِدي، في "سوريا" عائِلة كَبيرة. لي ثَلاثةُ أعْمام وعمّتان. أكبرُ أعْمامي اسمه "سليم" وَيَعْمَل مُهَندسًا في بَلَدية "حلب" وعـَمّي "أحمد" أصْغَرُهـُم وهو مُمرّضٌ في مُستَشفى خاصّ، أمّا عمي "فريد" فَهـُو صاحِبُ دُكّانِ حلوياتٍ كبيرةٍ في سوقِ "الحَميديّة" بـ"دمشق" ويحبُّ محلّهُ كثيرًا. عمّتي "سوزان" صَيدلانِيّةٌ وعمّتي "سلوى" مُغنّيَةٌ وهي مـَشْغولَة كتير بِالسّفَرِ وبالغِناء (و + بـ + الغناء) في حَفْلاتٍ كبيرةٍ، ولا تَجِدُ وقتـًا كافيًا لِلأسْرَة. جَدّي "يوسُف" - الله يرحمه - ماتَ منذُ سَنةٍ ونِصْف تقريبًا وكان مـُديرًا لِشركَةٍ أجـْـنـَبيّةٍ ولقبُه "الخواجة" بين الناس. أمّا جدّتي "نعمة" فهي ربّةُ بيْتٍ وهلّق ساكْنة مع عمّي "سليم". جـَدّتي تحبُّ الطـّبْخ كثيرًا وهي دايمًا تطْبخُ لَنا الأكْلاتِ الطيّبَةَ التي أحبُّها مثل الكبّة وورقِ العنبِ وصيّاديّة السّمك، جدّي كان ما ياكل إلا من تحت ايديها. واحِدة منْ هواياتِ جدي كانَتْ ترجَمةُ القِصصِ والرّواياتِ من لُغاتٍ أجنبيةٍ إلى العربيّةِ وبِالعَكْس. آه! أتذكّرُ عِندما كنّا، نحن الأحفاد، نَجْتمِعُ في بيتِه كُلّ يومِ جُمُعةٍ وَكانَ يُمَثّلُ دَوْرَ الحَكَواتي ويَحْكي لنا قِصَصًا جميلةً زَيْ قِصّة "عَنترة" أو "أبو زيد الهلالي". ما أحْلاها مِـن أيام!

## Professions المِهَن

1. The words حان and أحيانًا are from the same root. We say حانَ وَقْتُ الدّراسة, which means "The time for studying has come." We also say حان وقت العمل/ حانـَتْ ساعَة العمل, "It is time to work."
2. We can make opposites of certain مَصادر "verbal nouns" by adding لا. Pay attention to the مصدر word of شعور, where the word لا شُعور, "unconsciousness," is the opposite of شعور, "consciousness." We also say لا شُعوريّـًا, "unconsciously." Other examples are: الحُب / اللّاحب
3. Note that الجذر of خاف is خ و ف (The *'alif* can never be part of the جذر; when it is there, it is either originally a و or ي). The expression خوفـًا من means "for the fear of/fearing of" and the word خوفاً can be followed by the preposition على and it means "fearing for." We say:
   - أدرُسُ كثيرًا خَوْفًا من الإمْتحانِ الصّعْب. *I study a lot, fearing the hard test.*
   - هربَ ناسٌ كثيرون مِن "سوريا" إلى "لبنان" خَوْفـًا على حياتِهم.

*Many people fled from Syria to Lebanon, fearing for their lives.*

4. You have seen the word مَشْكَلْجي before. It consists of مشكل + جي. Note that the suffix جي is borrowed from the

Turkish language and it indicates profession. The word دُكّانْجي is slang and it means "shop owner."

5. The word سوقيّ is نسبة to سوق, which means "market" (in compounds). However, it is also said to describe a vulgar or a low person.
6. You know that مَشغول بـ means "busy with, occupied with." Now learn this expression: مشغول عن, "be busy away from, to be preoccupied."
7. In the dialect, we have the expression بلا ... بلا, and we use it to drive someone away from something or to discourage him/her from doing something. We say بلا حب بلا بطيخ, which literally means "no love no watermelon," which is said to keep someone away from love. One can say بلا دِراسة بلا بَطّيخ, which means "stay away from studying, as it is not worth it."
8. ماذا بَعد؟ is an expression that means "what is next?" Remember the expression ليس بعد "not yet."
9. The word دَوْر means "role" as you know. It also means "floor, story" as in في بيتي ثلاثَةُ أدْوار. "There are three floors in my house."'
10. When someone is desperately looking for a solution to his/her problem, he or she may say in Arabic: أريدُ حلًّا / أبحَثُ عَن حَلٍّ

## تمرين 11 اسْتبْعدوا الكَلِمة الغَريبة وبينوا السبب بالإنجليزية.

| | | | |
|---|---|---|---|
| .١ | صَديق | صاحِب | مُصوّر |
| .٢ | بَلديّة | أُسْرة | عائِلة |
| .٣ | هاجر | أحسّ | شَعَر |
| .٤ | تَوَتّر | ضَحِك | خاف |
| .٥ | مُغنّي | عمّ | جدّ |
| .٦ | أجْنبيّ | خَواجا | مَكان |
| .٧ | كَنيسة | طائِرة | مَسْجد |
| .٨ | قاضي | مُحامي | علاقَة |
| .٩ | هَرَب | طَبَخ | أكْل |
| .١٠ | سَمِع | حَسّب | ظن أنّ |
| .١١ | حَلّ | سُؤال | مُدَلّل |
| .١٢ | مُسْتشفى | خائِف | مُمَرِّض |
| ١٣ | يحْكي | يَـقول | يـُرَكّز |

## تمرين 11 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. بِسُرعة – يَـتكلّم مع – جاري – يَـتوتّـر – عِـندَما – عرب – الأمريكيّ (جاري ... عرب.)

٢. السّيّاسيّة – الشّرق – مُسْتمِرّة – الأوسط – التّوتّرات – في (التوترات ... الأوسط.)

٣. صاحِب – أظنّ أنّ – سافر إلى – الحَلويّات – "أستراليا" – دُكّان (أظنّ أن ... الماضي.)

٤. مَشْغولون بـ – المُهندِسون – "أمريكا" – مِثل – يا تُرى! – في عَمَلِهم – هل – المُهندسين- الشّرق الأوسط (يا ترى ... الأوسط.)

٥. إحساس بـ - بِحاجة إلى - عندي - **سيجارة** cigarette - التـّـوَتـّر- أنا (عندي ... سيجارة.)

٦. شَبعان - أحِسُّ بـأني - قادِر- ولا أيّ شيء - مِش - آكل - آخَر- لا حلويات (أحس بأنـّي ... آخَر.)

٧. النّاس - مُمْتازة - جَدّتي - بيموتوا في - الطّيّب - أكْلها - وَكُلّ - رَبّة بيت (جدتي ... الطّيّب.)

٨. المُغَنّي - حَفلة - سافَر إلى - كبيرة - لِيُغنّي (لـ + يغني) في - "كندا" (سافر ... كبيرة.)

٩. وَجُنود - كثيرون - ناس - ماتَ - "العِراق" - في - ناس - شَوارِع (مات ... العراق.)

١٠. أمّا - عن - أنتِ - عاطِل - فعندكِ - شهرين - العمل - عمل - منذ - ممتاز - أنا (أنا ... ممتاز.)

**تمرين 11 اختاروا الكلمات الصحيحة لتكملوا الجمل التالية**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | إوعَ (حَذارِ أنْ) تتأخّر، ــــــــــــــ الموسيقيّة سوف تبدأُ بعد نِصفِ ساعة. الكلُّ جاهِز ، يلا بِسرعة. | | | | | |
| | (أ) | المُستقبل | (ب) | مُهِم | (ت) | الحَفْلة |
| ٢. | ما دَرَسْتُ كثيرًا لهذا الامْتحانِ وأشعرُ بالـ ــــــــــــــ يا الله! لازِم أُرَكِّز أكثر على دِراسَتي. | | | | | |
| | (أ) | التّوتّر | (ب) | صَحيح | (ت) | جيدًا |
| ٣. | يا الله! زوجي ــــــــــــــ دائـمًا، يتناولُ الفُطورَ بِسرعةٍ في الصّباحِ، لا نَوْم ولا راحَة وكلَّ يومٍ عَمل ...عمل ... عمل. هذا مُستحيل! | | | | | |
| | (أ) | مَشغول | (ب) | بارِد | (ت) | ساخِن |
| ٤. | بعد قليلٍ، سوف ــــــــــــــ عمّي في حفلة موسيقية كبيرة ولازم أسْمعُها على الرّاديو مع جدّتي في البيت. | | | | | |
| | (أ) | يموت | (ب) | يُغنّي | (ت) | تعال |
| ٥. | ــــــــــــــ لَذيذةٌ جِدًّا، أحبُّها كثيرًا وخُصوصًا البقْلاوَة. | | | | | |
| | (أ) | العصير | (ب) | الشجرة | (ت) | الحلويات |
| ٦. | ــــــــــــــ السّمكِ مَوْجودٌ بِجانِب البَلديّة. | | | | | |
| | (أ) | كأس | (ب) | سوق | (ت) | سمسار |
| ٧. | عندي مَوعِدٌ في ــــــــــــــ أجْنبيّةٍ ولازِم أذهبُ الآن، إن شاء الله سأرجِعُ بعد ساعتين. | | | | | |
| | (أ) | شركة | (ب) | تحت | (ت) | أرجوك |
| ٨. | أنا مشغولٌ دائمًا، لا أجِدُ الوَقتَ ــــــــــــــ للدّراسَة. | | | | | |
| | (أ) | الكافي | (ب) | المُستمر | (ت) | المدلّل |

**تمرين 11 اعرفوا زملاءكم (تحضير في البيت ثم محادثة في الصف)**

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

١. في رأيِهم، ما أحسنُ مِهْنة؟ لماذا؟

٢. هل يَظنّون أنّ وظيفةَ المُمَرّضِ سَهلةٌ؟ لِمَ؟ لِمَ لا؟
٣. هل يَشْعُرون بِالخوفِ أو التّوتّرِ أحيانًا؟ مَتى؟
٤. هل يعرفون أحَدًا يعملُ في بَلديّةِ المدينة؟ ماذا يعمل؟
٥. هل يَأكُلونَ الحلويّاتِ دائِمًا؟ مِنْ أيّ محلّ يحصُلون عَلَيْها؟
٦. هل يعرفون أحدًا يشعُرُ بِالخوْفِ من (الكلاب، الامتحانات، ...)؟
٧. هل يجِدونَ هِوايةَ السّباحَةِ صَعبةً؟ لِم؟ لِم لا؟
٨. هل هُناك مَطاعِم كافِيةٌ قريبةٌ مِن بُيوتهم؟

**ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط (تحضير في البيت ثم في محادثة في الصف)**

1. Do they go to the market?
2. Are there foreign companies in their hometown?
3. Did they have nicknames as children? What were they?
4. Do they like to cook? What is their best food?
5. Are they always busy? In their opinion, are singers busy? With what?
6. What did their grandfather (grandmother) do for a living?

## تمرين 10 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة

١. من يوم ما ___________ ( الله يرحمه) وَجَدّتي ___________ بِالخوف. يا حَرام! حياتُها صَعبةٌ وهي تَفتَقِدُه كثيرًا الآن.
٢. الله يسْتر! هناك تَوَتُّراتٌ سِياسِيّةٌ كثيرةٌ في مدينتِنا وكثيرٌ مِن___________ بَدأوا يَهْربون مِن بُيوتِهم ويَنْتقِلون إلى مُدُنٍ قَريبَة.
٣. جاري ___________ دُكّانِ حلويّاتٍ بِجانبِ بلديّةِ المدينةِ، نجلسُ معًا ونتكلّمُ عنْ حياتِهِ العاطِفِيّةِ عندَما كانَ صغيرًا. آخرُ مَرّةٍ تكلّمنا فيها، ضَحِكْنا كثيرًا وشعرْتُ بأنّ رأسي به ألمٌ مِن كَثْرةِ الضَّحِك.
٤. عندَما ذهبتُ إلى "خان الخليلي" في مدينةِ "القاهِرةِ" السّنةَ الماضِيةَ، كانَ هُناكَ ازدحامٌ كبيرٌ في ___________ فالنّاس ___________ يَمشونَ في كلِّ مَكانٍ، وأصْحابُ الدّكاكينِ يُغَنّون أحْيانًا ويضْحَكون. يا الله! ما أحلاها من أيام! صورةُ "القاهِرةِ" لا تَغيبُ عنّي، أفتقدُها كثيرًا.
٥. المُسْتَشْفَياتُ في "أبو ظبي" كثيرةٌ وموجودةٌ في كلِّ مكانٍ، وهناك ___________ كثيرون يعملونَ فيها مِنْ أصول فلبّينيّة وَهِنْديّة وعربيّة.
٦. كانتْ وما زالتْ جدّتي ___________ لَنا الأكْلَ العربيّ اللذيذَ كلَّ يومِ جُمْعَة.

## تمرين 11 ترجموا الجمل التالية إلى العربية

1. I think that he is distressed and nervous due to the political turmoil in his city.
2. My grandfather is a chef. He cooked very delicious food for us yesterday.
3. I am going to wear **ألبَس** a red shirt to the party tomorrow. As for my girlfriend, she will wear blue pants.
4. His face becomes yellow when he feels scared.
5. I heard a lot about the Italian painters and their continuous special works.
6. He is very lazy. I cannot believe he became a manager of a foreign company.
7. I love fish more than chicken, especially fish sayyadiyah.

**تمرين 16 اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات**

**Fill in the blanks with words from the new vocabulary charts. To help you guess the correct words, the word roots are provided. Write all the vowels on the words you write. You can use the root only once.**

١. جَـدّي "سلمان" كان ___________ (ص – ح – ب) دُكّانِ حلوياتٍ في سوقٍ اسمُهُ "الحَـميديّة" في "سوريا."

٢. أمس كانتْ هناكَ ___________ (ح – ف – ل) كبيرةٌ على مَسْرَحِ "أبو ظبي"، غنّى فيها ___________ (غ – ن – ي) فلسطينيٌّ اسمُهُ "محمد عساف" وبعدَها اسْتَمتَعْنا بـالـ___________ (ء – ك – ل) الإماراتيّ الطيّـب مثل **المَكْبوس واللقيمات والهَريس** (Emirati dishes).

٣. عندَما هاجَرْتُ مِن الشَرْقِ الأوسطِ إلى "أسْتراليا" كنْتُ___________ ( ش – ع – ر) بالـ___________ (و – ت – ر ) وكنْتُ ___________ (خ – و – ف) عندما أتكلّمُ مع رجلٍ غريب.

٤. جاري يعملُ___________ـًا (م – ر – ض) في مُسْتَـشْفى ___________ (خ – ص – ص) ولكِنّي سَمِعتُ أنّه سوفَ ينتقلُ من الشَرقِ الأوْسط وسـ___________ (س - ف - ر) إلى "كندا" الشّهرَ القادِم.

٥. تعرّفتُ على مديرٍ يعملُ في ___________ (ش – ر – ك) أجْنبيّةٍ، وهُو دائِمًا ___________ ( ش – غ – ل) بِعَمَلِه ليلًا ونهارًا، أتَساءَلُ كثيرًا وأقول في نَفسي: "يا تُرى، مَتى يكونُ عندَهُ وقتٌ لِيَجْلِسَ مع زوجَته وأطْفالِه؟"

٦. ___________ (م – و – ت) جدّي "محمد" -الله يرحمه- بعدَ أنْ عاشَ ___________ (ن – ص – ف) حياتَه في "فرنسا" يعملُ مُهندسًا في بلدِيّةٍ في مدينةٍ صغيرةٍ قريبةٍ مِنْ "باريس."

٧. بعدَ أن أنْهَيتُ دراسَتي، جلستُ عاطِلًا عن العملِ لِسنةٍ واحِدةٍ وبعدها كان لازِم أعمل. بحثتُ عن أيّ عَملٍ حتّى عَمِلتُ ___________ (س – و – ق) تاكسي في المدينة التي أسكنُ فيها.

٨. التّوتّراتُ ___________ (س – ي – س) مُستمرةٌ في أماكِن كثيرةٍ.

## المِهَن Professions

## المِهَن Professions

**مع بَعْض**

The expression مع بعض means "together." One can add an attached object pronoun to be more specific. For example, مع بعضنا البعض means "we together," بعضهم البعض "they together." It is intuitive to conclude that this can only work if the reference is to the plural and not to the singular. Since the dual is more than one, it works with it, too مع بعضهما البعض.

**مُسْتَـقْبَـلاً**

Earlier, we mentioned that words such as صباحًا ، مساءً are adverbs of time. We can use the same mechanism to make adverbs with other words. For instance, في المستقبل can be expressed by saying مستقبلا "in the future." However, do NOT generalize. This does not apply to all words indicating time.

### More about the Expression شَكْل

We have discussed some uses of this expression in a previous chapter. Another use of this expression is to create a structure that is parallel to adverbs in English. The word دائماً, for example, "always" can be rendered as بشكل دائم, "in a continuous manner." Other examples of adverbs may only have this form to express them. The adverb

"beautifully" is rendered as بِشكل جميل, "in beautiful manner." Similarly, the word صورة can be used the same way as in بصورة دائمة and بِصورَة جميلة.

Another use is to express the words "the like, the likes" as nouns. For instance, "he and his likes (the ones who resemble him)" can be expressed by saying هو وأشكالُه. The expression "they and their likes (they and those who resemble them)" can be expressed by saying هم وأشكالُهم.

Yet another use is in its adjective form to mean "formal, formalities." Thus to describe something or someone as being formal, one may say شكليّ, while to refer to "formalities," one may say شَكْليّات, the feminine plural form.

**جانِب وأجـنـبِيّ**

The words أجنبي and جانب come from the same root ج ن ب. While جانب means "side, next, beside," the word أجنبي means "foreigner, i.e., someone from outside and not from within."

**الأفعال: جرى، حَدَث، حصل**

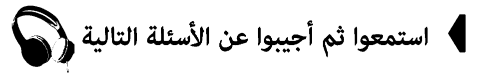
These are three common verbs used to mean "happen, occur."

ماذا حصل؟ = ماذا جرى؟ = ماذا حدث؟

However, this is not all. For instance, the verb جرى means "run" as well.

**موقف تمثيلي Role-play**

1. Your son has invited five of his classmates to your house for dinner. You have a chance to talk to them. Talk to them and ask several questions to get more information about their parents' professions.
2. Your friend is madly in love, and he has started to skip classes. Initiate a conversation and give him advice.




**تمرين 10** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. ماذا يريدُ "سمير" من "حُسَين"؟ لِماذا؟

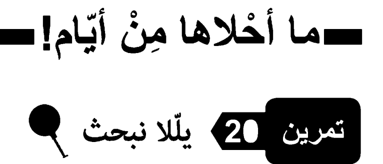
٢. هل يستطيعُ "حُسَين" التّرْكيزَ في الدّراسَة؟ لِماذا؟

**تمرين 20** صواب (✓) أو خطأ ( X )

1. "حسين" لا يستطيعُ أنْ يُركِّزَ في الدراسةِ لأنّها صَعْبَة.
2. "حسين" تَعرّفَ على بنتٍ منذ شَهرٍ تَقريبـًا.
3. الامتحانُ سَيكونُ غـَدًا.
4. "سمير" يحبُّ صديقَه "حسين" كثيرًا.

**تمرين 11** يللا نمثل

Your friend is deeply in love and is ignoring his school and work. Have a conversation with him, and try to convince him to have a normal life.



## تمرين 20 يلّلا نبحث

1. Search the Internet for famous Syrian, Egyptian, and Moroccan dishes. Share your findings with زُملائِك.
2. Search the Internet for the most important old markets in Syria. Share your findings with زُملائِك.

## المِهَن Professions

### هذا الحُبّ الجُنونِيّ

We have discussed the نسبة adjective, where an adjective is formed by adding the suffix يّ. Those adjectives indicate affiliation to an ethnicity, race, nationality, etc. However, this is not all. نسبة adjectives can be made from common nouns. For instance, in the phrase that you have seen in the dialogue, هذا الحب الجنونيّ, the word جُنوني, "maddening" is a نسبة adjective made by adding the suffix يّ to the noun جُنون, "madness." Thus نسبة adjectives can also be used to show affiliation to certain categories.

## المِهَن Professions

In lesson one, we introduced two verbs: وصَل and وُلِد. You probably noticed why. They are verbs that get conjugated somehow differently from verbs with three regular consonants, as they start with the semi-vowel و. The word وَجَد belongs to the same category. We will continue introducing these verbs as they occur in each chapter. At the right time, we will provide the classes of these verbs and their names. In this chapter, we introduce the verb ظَنّ. By now, you should know that the شدّة stands for a letter that is identical to the one preceding it. This verb also is particular in the manner it gets conjugated. It is also followed by أَنّ, "that." The verb must be followed by a nominal sentence. If the subject is a pronoun, it must be an attached pronoun, for instance, أظنه means "I think that he is." The verb أظنّ can also be followed by أنّ to mean "that," which must be followed by a nominal sentence as well. More about the particle أنّ is forthcoming.

| تصريف الفعل ظنّ في المضارع | | |
|---|---|---|
| (أنا) أَظنُّ (أنّ) | (أنتَ) تَظنُّ (أنّ) | (هو) يَظنُّ (أنّ) |
| (نحن) نَظُنُّ (أنّ) | (أنتِ) تظنّينَ (أنّ) | (هي) تَظُنُّ (أنّ) |
| | (أنْتُما) تظنّان (أنّ)، تظنا (أنّ) | (هما) يَظنّان (أنّ)، يظنّا (أنّ) |
| | (أنتُما) تظنّان (أنّ)، تظنّا (أنّ) | (هما) تظنّان (أنّ)، تظُنّا (أنّ) |
| | (أنتم) تظنّون (أنّ)، تظنّوا (أنّ) | (هم) يظنّون (أنّ)، يظنّوا (أنّ) |
| | (أنتنّ) تَظْنُنَّ (أنّ) | (هُنّ) يَظْنُنَّ (أنّ) |

| تصريف الفعل ظنّ في الماضي | | |
|---|---|---|
| ( أنا ) ظَنَنْتُ أنّ | (أنتَ) ظَنَنْتَ أنّ | (هو) ظَنَّ أنّ |
| (نحن) ظننّا أنّ | (أنتِ) ظَنَنْتِ أنّ | (هي) ظَنَّتْ أنّ |
| | (أنْتُما) ظَنَنْتُما أنّ | (هما) ظَنّا أنّ |
| | (أنتُما) ظَنَنْتُما أنّ | (هم) ظَنّوا أنّ |
| | (أنتم) ظننتم أنّ | (هما) ظَنّتا أنّ |
| | (أنتنّ) ظَنَنْتُنَّ أنّ | (هُنّ) ظَنَنَّ أنّ |

Note that the word أفكّر means "think" and the word أَظُنّ also means think in terms of believing. See the following examples in order to understand the meaning.

- أفكّرُ في حبيبتي كَثيراً، أفكر فيها في الصباحِ وفي المساءِ وفي كلِّ لَحْظة.
- يا تُرى! أين "محمد"؟! --- أظنّ أنّه في البيت.

**تمرين 23** **أكملوا الجمل التالية باستخدام الفعل "ظنّ"**

**Use the verb ظنّ to complete the following sentences. Make sure to select the right verb for each blank in terms of its conjugation:**

١. أمسِ، خرَجَ كلبي بِسُرعةٍ من البيتِ، وخَرجْتُ وراءَهُ لكِنّي ما اسْتَطَعْتُ أنْ أعرِفَ أينَ هو! ___________ أنّه كانَ يلعبُ تحتَ الشّجرَةِ أمامَ البيت، ولكنّه ما كانَ هناك.

٢. أنا وأخي "طارق" نفسُ الشّكل، وعندما أمشي في الشّارِع، كثيرٌ من النّاس ___________ أنّي "طارق،" وعندما أقولُ لهم إنّي مش "طارق،" يَضْحكون.

٣. لي أختان "سميرة" و"سلمى،" صحيحٌ أنّهما أكبرُ مِنّي ولكنّي ________ أنّي أعرِفُ أكثر مِنهما عن الحياة. هما ______أنّي ما زِلتُ صغيراً وَدائمًا تقولان لي: "يا أخي لازِم تركز على دراستِك ولازِم تنام مُبكّرًا و... و ..."

٤. أختي لا تأكلُ كثيراً، ووالِدتي ___________ أنّها مريضَة، وتريدُ أن تأخذَها إلى الدّكتور، ولكِنّ والِدي لا ___________ ذلك ويقول لِوالدَتي:"يا زوجتي، هذا دَلَعُ بناتٍ والبنتُ عايزة تعمل **ريجيم** diet حتى تظلّ رشيقةً وحِلوة، خلّيها في حالها."

٥. أخواتي الثّلاثة ذَهبْنَ إلى السّوقِ أمْسِ وعنْدَما رَجَعْنَ كانَتْ أمّي زَعْلانَةً جِدًا مِنهن، لأنهن تأخّرْنَ كثيراً. وعندما سألَتْهُنّ عن سببِ التّأخير قُلْنَ:"يا ماما ___________ أنّنا سنرجعُ بدري، ولكنْ كان هناك ازدِحامٌ كبيرٌ في الشّوارِع."

٦. منذ أسبوعٍ وأنا أتكلّمُ مع بنتٍ أمريكيّةٍ على "سكايب،"، كانتْ ___________ أنّي أسكنُ في الشرقِ الأوسطِ وعندما عرفَتْ أني أسْكن في "أمريكا" تكلّمنا على التليفون وتقابَلنا في مطعمٍ قريبٍ من بيتِها.

٧. ___________ والدَتي أنّ أخي الصغيرَ كان مَريضًا في أولِ يومٍ مَدْرسيٍّ وكلّنا في البيتِ ___________ أنه خائفٌ من الذّهابِ إلى المَدرسةِ، وخُصوصًا أنّه دَلوعَة ماما ويُريدُ أنْ يظلَّ في البيْت.

٨. يا خَسارة! لماذا ___________ أنّي لا أحِبّكِ! لا تقولي ذلك فأنا مَجْنون في حُبّكِ!

## استماع (٣) - الفيديو: مع بيسان

تمرين 23 شاهدوا وأجيبوا:

١. ما هوايات "بيسان" **المُفَضّلة** favorite؟
٢. ماذا تفعلُ "بيسان" في **وقت الفراغ** spare time؟
٣. ماذا يَفْعَلُ الشّبابُ في مدينةِ "عمّان" في أوْقاتِ فَـراغِهِم؟

4. *Bisan* mentioned the word, **المقاهي**. Think of the root of this word and try to guess the meaning of it. Think of where people may spend their time, and the word **قَهوة**.

## واحة القواعد

## واحة القواعد

المصدر is the verbal noun. It is also known as the gerund. Every verb in Arabic has a مصدر. Many of these have fixed patterns and others are, in some ways, arbitrary, although patterns may be identified as well. المصدر is regarded as a noun and functions accordingly. In this chapter, we will provide you with most of the verbs that we encountered in previous chapters and their مصادر. It is mandatory that you learn these now before it is too late. Trying to learn them later may prove to be a daunting task. (All the verbs are conjugated with هو in the past tense as the default form. Remember there is no infinitive in Arabic.)

| Verbal Noun المصدر | الفعل الماضي | Verbal Noun المصدر | الفعل الماضي |
|---|---|---|---|
| ضَحِك | ضَحِك | ظنّ | ظَنّ |
| لعِبْ | لَعِب | أكْل | أَكل |
| قُدْرَة | قَدِر | نَوْم | نام |
| تَصديق | صَدّق | عَوْدَة | عاد |
| تَركيز | رَكّز | شُرْب | شَرِب |
| إرادَة | أراد | ذَهاب | ذَهَب |
| إصْباح | أصبَح | سَكَنْ | سَكَن |
| حُبّ | أحَبّ | حِفْظ | حَفِظ |
| سَفَرْ | سافَر | مَعْرِفة | عَرَف |
| مُشاهَدة | شاهَد | زِيارة | زار |
| مُساعَدَة | ساعَد | خَسارة | خَسر |
| مُمارسَة | مارَس | فَشَل | فَشِل |
| مُذاكرة | ذاكَر | سَهَرْ | سَهِر |
| اِسْتِماع | اِسْتَمَع | دُخول | دَخَل |
| تأخُّر | تأخّر | جُلوس | جلَس |

| تَــزَوُّج | تزوَّج | حُصول على | حصَل على |
|---|---|---|---|
| تكَلُّم | تكلّم | عَـيْش | عاش |
| ازدِحام | ازدَحم | قَـتْـل | قَـتَـل |
| اِفْـتِـقاد | افْتَقد | فَـهْـم | فَهِم |
| تَرْجَمة | تَرْجَم | حُدوث | حدَث |
| اسْتِمْتاع | اسْتَمْتع | كَـوْن | كان |
| اسْتِخدام | استخدم | خُـروج | خرَج |
| اسْتِعمال | اسْتَعْمَل | | |

Back to the topic of أوزان. The way we arranged the المصادر verbal nouns is due to the fact that words in Arabic follow patterns. In fact, every word in Arabic has a particular pattern. We will be introducing these patterns gradually.

Now look at the chart above. For now, ignore the words where the verb is three letters. Why? The voweling of these verbs, particularly the middle letters, is not predictable, and their verbal nouns are not either. It is helpful when you look for patterns to pay attention to the extra consonants and the vowels. Start with the verb صدّق. First remember that the شدّة stands for a letter, which means that this verb is composed of four letters. Try to identify the patterns in both the right and left column. Again, it is the short and long vowels for which you are looking. These patterns are called أوزان in Arabic. The root is the basic component of any وَزْن, with some changes in particular cases. You have probably noticed that words that have identical voweling patterns belong to the same patterns, which we will discuss in the next few chapters. We have categorized these into patterns that we will soon discuss when discussing verb patterns.

Now, let's go back to المَصادِر. We have mentioned that مَصادر are regular nouns. Therefore, they can be part of the إضافة as any other common noun. Consider the following example:

- أحِبّ دِراسَة العربيّة.

In this sentence, the phrase دراسة العربية is an إضافة where the مصدر, which is دراسة, is the first item in the إضافة. Thus the sentence means "I like studying Arabic." Thus, if the مصدر is followed by another noun without being separated even by a preposition, the two nouns constitute an إضافة. Other examples:

- مُمارسَة لَعبِ كرة القدم *practicing soccer (literally, football)*
- فهْم الدّرْس *understanding the lesson*
- حبّ السّفر *liking traveling*

### أكثر وأكثر عن الإضافة

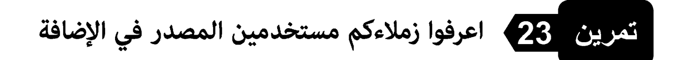
You know by now that الإضافة indicates possession, and that it is composed of two nouns or a noun and a possessive suffix. In many cases, this noun can be a gerund. It does not have to be a common noun. The إضافة can also be a chain of gerunds. Therefore, phrases such as

- رُكوبُ الخَيل
- مُشاهدةُ الأفلام

are also considered إضافات, where the مَصدر is the first item in it.

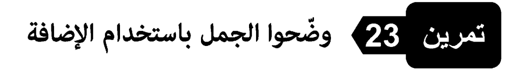
### تمرين 23 ترجموا الى العربية

1. Playing chess
2. Reading books
3. Translating languages
4. Studying Arabic
5. Liking the weather
6. Drinking juice
7. Speaking French
8. Eating pizza



### تمرين 23 اعرفوا زملاءكم مستخدمين المصدر في الإضافة

1. For them, is watching films better than playing soccer?
2. What is their favorite hobby? Use مصدر.
3. Is reading language textbooks better than reading stories?
4. Is restaurant food أكْل better than home food?
5. Is drinking milk better than drinking juice?



### تمرين 23 وضّحوا الجمل باستخدام الإضافة

**With a partner, use the إضافة in order to make the sentences clearer.**

Example:

الطالب: يا أخي، أنا أحبّ الرياضَة.

الصديق: أيّة رياضات؟

الطالب: كرة القدمِ ورياضة السّباحة.

Here are a few scenarios:

1. Your partner likes reading books. You want to know more about the books he or she reads by asking questions.
2. Your partner likes eating Arabic food. You want to know what food he or she likes by asking questions.
3. Your partner bought some clothes. You need to know what type of clothes he or she bought by asking questions. Use seasons!

## واحة القواعد

In this section, we take some of the new vocabulary items and examine how the dialect uses them in special ways. The word حَلّ means "solution." However, in the dialect when followed by the preposition عن followed by a noun or a pronoun, it comes to mean "get away from s.o." Therefore حِلّ عني means "get away from me, leave me alone, get off my back!'

### عنْ جـدّ

If you hear the expression عنْ جَدّ, do not confuse it with the word جَدّ, "grandfather." The expression simply means "seriously." For example:

آدم: عندي خمسةُ امْتِحاناتٍ غدًا؟
ليلى: عن جَدّ؟!

ليلى in this case wants simply to say "Are you serious? You're not joking?"

### أنا أعملُ بِجِدّ.

Learners coming from an English background usually translate the expression "s.o. works hard" literally, and, unfortunately, they end up making an error. To express the same idea, in Arabic, one says أعمل بِجِدّ, where جِدّ (notice the voweling) means "hard" (with effort).

## The Interrogative Noun كم: Asking about Quantities :(٢) قواعد

To inquire about quantities, we use the interrogative كم for both countable and uncountable nouns. Remember as well to use بكم to ask about cost and price. In lesson one we mentioned the expression كم must be followed by a singular noun regardless what the answer is. Also, we use this expression to ask about time. Therefore, the question كم السّاعة stands for "What time is it?," or "What's the time?" In chapter four, we will start talking about this as we introduce the ordinal number as a requirement to answer this question.

Numbers have rules as to gender and number that govern their usage. There is no clear answer as to why these rules deviate from the norm except to say that this is how the language traditionally used them. In terms of number, consider the following chart:

| | | | |
|---|---|---|---|
| one (fem.) student | طالبة واحدة | one (masc.) student | طالب واحد |
| two (fem.) students | طالبتان اثنتان | two (masc.) students | طالبان اثنان |
| three | ثلاث طالبات | three | ثلاثة طلاب |
| three, four,…, ten (fem.) students | أربع، خمس، ...، عشر طالبات | three, four,…, ten (masc.) students | ثلاثة، أربعة، خمسة، ...، عشرة طلاب |
| eleven (fem.) students | احدى عشرة طالبةً | eleven (masc.) students | أحد عشر طالبًا |
| twelve (fem.) students | اثنتا عشرة طالبةً | twelve (masc.) students | اثنا عشر طالبًا |
| twenty, thirty, one hundred, one thousand, one million (fem.) students | | twenty, thirty, one hundred, two hundred (dual), three hundred, one thousand, one million (masc.) students | عشرون ، مائة، مئتان، ثلاثمئة، ألف، مليون طالب |

The chart shows that, as we mentioned earlier, numbers one and two follow the nouns they describe, and they agree with them in number and gender. For numbers three through ten, these are always PLURAL nouns and they have the opposite gender. If the noun is feminine, the number that precedes it is masculine, and vice versa. However, for the numbers eleven and beyond, the noun that follows is always singular. That seems odd! It is just the way it is. We will cover the aspect of gender in later lessons.

**تمرين 23** حولوا الأرقام إلى كلمات مع إجراء التغييرات اللازمة.

**Change numbers to words, making necessary changes.**

١. في الولاياتِ المُتّحدَة (٥١، ولاية).
٢. في بيتِ عمّتي (٥، غُرفة) و(٣، حمّام) و(١، مطبخ).
٣. في عائِلَتي (٤، أخ) و(٢، أخت) ولكنّهُم يسْكُنون في (٥، ولاية) **مختلفة** different.
٤. في هذا الكتاب (١٢، دَرْس) و (٥٠٠، صَفْحة).
٥. في السّنة (٣٦٥، يوم)، و(١٢، شَهر) وفي الشّهر (٣٠، يوم) في اليوم (٢٤، ساعة) وفي السّاعة (٦٠، دقيقة) وفي الدّقيقة (٦٠، ثانية).

**تمرين 23** يللا نمثل

You are shopping for school. Go to the mall and inquire about the price of the objects you need to buy. The seller has to ask how many you would like to buy.



## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة

مثِلْ خَرابيشِ الجاجْ
*Like chicken scrabbles*
**Chicken scratch**

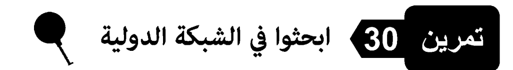
This proverb refers to illegible handwriting.

**الأكْل والشُّرب في البلاد العربية**

The Arab world is rich in cuisine, and dishes vary from بلد to another. In fact, almost every بلد has its national dish(es). In some cases, countries have similar أسماء for certain dishes, but the recipe is different. The cuisine in North African Arab countries, the Levant, and Egypt is largely Mediterranean, while cuisine in Gulf States is influenced, to some extent, by cuisine in southwestern Asia, such as الهند, Pakistan. Cuisine in العربي world is as old as its history. For example, many of the very well-known dishes in مصر are hundreds if not thousands of years old. While Levantine cuisine is well known beyond the region, the food in the Gulf is still localized and has not spread to many other parts of the world, even neighboring Arab countries.

Food in البلاد العربية is used as a catalyst. It brings families and people of different social statuses together. It is used as a device to strengthen العائلة bonds. Thus, homemade cooking has kept families close for centuries.
الطعام plays a big role in hospitability, which is one of the highly admired values in the Arab society—past and present. When guests are invited in البيت العربي, they are presented with all kinds of food available in the البيت. Guests are usually expected to overeat and try all kinds of foods that are presented to them. If guests do not do so, hosts may feel insulted and/or that they failed their guests.

One of the most popular and consumed food items is flatbread—often referred to as pita خبز. This type of bread was first made along the caravan routes of the nomads' camps since it is easy to make: wheat flour, water, and salt. Rice is also popular. It came to the Arab world from Asia around the fourth century. It was rather expensive and eaten by the wealthy. Today, it is eaten with most dishes as a side dish, or as the foundation of meat.




Search the Internet for the national dish of an Arab country and share your finding with your classmates. Make sure to show a picture of the dish and the main ingredients.

## قواعد (٣): More about Question (Interrogative) Words

By now we know the question words in Arabic. There are question words that look like they are one word, but in fact they are two words joined together. In many instances, we use these question words with phrasal verbs such as استمع إلى، ركّز على, etc. For example, the question "what do you focus on?" is rendered as عَلامَ تُركّز. Notice that علام is composed of ماذا + على and then ماذا is shortened to مَ. Other examples include:

مِمّ = من ماذا from what
عَمَّ = عن ماذا about what
عَمّن = عن مَن about who
عَلامَ = على ماذا on what
مِمّن = مِنْ مَنْ from who
فيمَ = في ماذا in what
بِمَ = بـ + ماذا with what

In fact, the question word لماذا is similar in that it is composed of لـ + ماذا, "what for." It is shortened to لِمَ.

### تمرين 30 اعرفوا زُملاءَكم

١. عَلامَ يـُركّزونَ في دِراسَتِهِم؟
٢. مِمّ يَخافون؟
٣. لِمِ (لا) يُريدونَ السّفرَ إلى الشّرْقِ الأوْسط؟
٤. لِمَ يدْرسونَ في هذه الجامِعة؟

### تمرين 30 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر without looking إلى النص الأصلي original

كُلّ أصْدقائي يَظُنّون أنّي مُدَلّلة و__________(١) .آه! أحيانـًا أظنّ ذلك، ومرّات يحِسّ بالخوف بِسببِ التّـوتـّرات السّياسِيّة المُسْتمِرّة الّتي __________(٢) في الشّرقِ الأوْسَط، ما الذي يَجْري؟ وَهلْ حدَثَـتْ كُلُّ هذه المَشاكلِ صُدْفةً؟ وَماذا بَعْد؟ لا أحدَ يعرِفُ ما __________(٣)! الله يُسْتر!
لِوالِدي، في "سوريا" عائِلة كَبيرة. لي ثَلاثةُ أعْمام وعمّتان. أكبرُ أعْمامي اسمه "سليم" وَيَعْمَل __________ـًا (٤) في بَلَدية "حلب" وعَـمّي "أحمد" أصْغَرُهـُم وهو مُمرّضٌ في مُستَشفى __________(٥)، أمّا عمي "فريد" فَهـُو صاحِبُ دُكّانِ حلوياتٍ كبيرةٍ في سوقِ "الحَميديّة" بدِمَشق ويحبُّ مَحَلّه كثيرًا. عمّتي "سوزان" صَيدلانِيّةٌ وعمّتي "سلوى" مُغنّيَةٌ وهي __________(٦) كتير بِالسّفَرِ وبالغِناء (و + بـ + الغناء) في حَفْلاتٍ كبيرةٍ، ولا تَجِدُ وقتـًا __________ـًا (٧) لِلأسْرَة. جَدّي "يوسُف" - الله يَرحَمه - ماتَ منذ سَنةٍ ونِصْف تقريبًا وكان مُـديرًا لِشركَةٍ أجْـنَـبيّةٍ ولقبُه "الخواجة" بين __________(٨). أمّا جدّتي "نعمة"

فهي ربَّةُ بيْتٍ وهلّق ساكْنة مع عمّي "سليم". جـَدّتي تُحِبّ الطـّبْخ كثيرًا وهي دايمًا ______________ (٩) لَنا الأكْلاتِ الطيـّبَةَ التي أحبُّها مثل الكبّة وورقِ العنبِ وصيّاديّة السّمك، جدّي كان ما ياكل إلا من تحت ايديها. واحِدة منْ ______________ (١٠) جدي كانَتْ ترجَمةُ القِصصِ و______________ (١١) من لُغاتٍ أجنبيةٍ إلى العربيّةِ وبالعَكْس. آه! أتذكّرُ عِندما كُنا نحن الأحْفاد نَجْتمِعُ في بيتِه كُلّ يوم جُمُعةٍ وَكانَ ______________ (١٢) دَوْرَ الحَكَواتي ويَحْكي لنا قِصَصًا جميلةً زَيْ قِصّة "عَنترة" أو "أبو زيد الهلالي". ما أحْلاها مِـن أيام!

## واحة القواعد

Now that you know the difference between الجُملة الاسْميّة and الجُملة الفعليّة, it is time we discuss what may be confusing to some students:

**لا أحـَد**

The head noun in this expression is أحد and it is masculine singular, and thus it must be followed by a singular verb. Example:

- لا أحـَدَ مِـنْ أصـدِقائي يَظـنُّ أنـّي مَحـْظوظـَة. *No one of my friends thinks I am lucky.*

Even though it is close to a plural noun, the verb يظن agrees with the head noun in the subject أحد.

The same applies to the word واحدة when followed by a plural noun.

- واحدةٌ من البناتِ درَست في هذه الجامعة. *One of these girls studies in this university.*

When the subject pronoun is conjoined with another subject, it is treated as a first person singular, and thus the verb be must plural. For example:

- كنت أنا والأحْفاد نلعبُ في بيتِ بنتي. *The grandchildren and I used to play in my daughter's house.*

### تمرين 30 تَكَلّموا مع زملائكم

**Tell your classmates about interesting things you or others do, don't, did, did not, will do, and will not do. Use the expression that we just introduced.**

رَبّة بيت

This expression means simply "housewife." However, ربّة by itself does not means "wife," but rather the feminine version of ربّ, which is "lord." Thus a housewife in Arabic is the house lord. Since the word means God, one could say يا ربّ النجاح, "Oh Lord, grant me success." To say Oh my God, one can say يا ربي. One more use is to make an oath or swear, where وربي means "by my God."

هلّق

This expression means "now." But this is not all. The standard word الآن has many different variations depending on the dialect. Remember for now that the ق in هلق is pronounced as a ء in rural areas in the Levant. In Egypt, the expression used دِلْوقت, where the ق is pronounced as a ء. It is taken from the expression هذا الوقت, "this time."

### تمرين 30 استخدوا الشكل الصحيح للفعل

١. لي صديقان ______________ في جامعةِ "دوك" في المُستقبلِ إنْ شاء الله. (درس)

٢. قبلَ شَهْرَيْن، وَصَلَت أخْتي مِن "سوريا" إلى مَدينَةِ "نيويورك"، وَلكنّها (و + لكن + ها) لا ______________ المَدينة كثيراً. (أحبّ)

٣. نحن ____________ كلَّ قِصَصِ جَدّنا المُمْتِعةِ دائمًا. (تذكر)

٤. يا طُلّاب، هل ____________ بالفيلمِ أمسِ؟ (استمتع)

٥. ____________ أستاذَتي قِصَصًا كثيرةً مِنَ اللّغةِ العربيَةِ إلى اللغةِ الفرنْسيّةِ . (ترجم)

## واحة القواعد

### مطعم الصفدي




قائمة الطعام خدمة للبيوت مجانًا

أبو ظبي – الخالدية – برج الجزيرة

بجانب بنك دُبَي الإسلامي

تليفون 026660201




**مُقبّلات**

| حمص بيروتي | ١٢ | تـَبّولة | ١٤ | جرجير | ١٠ |
|---|---|---|---|---|---|
| متبل | ١٠ | فـَتّوش | ١٤ | سلطة | ١٢ |
| لبنة | ١٠ | سجق | ٢٠ | حمص باللحم والصنوبر | ٢٥ |
| ورق عنب | ١٤ | فول | ١٥ | حمص مع شاورما | ٣٥ |
| مسبحة | ١٥ | بطاطا مقلية | ١٠ | فتة دجاج | ٢٥ |

**مناقيش (فرن)**

| زعتر | ٧ | لحمة | ١٠ | لبنة | ١٠ |
|---|---|---|---|---|---|
| جبنة | ١٠ | مكس جبنة وزعتر | ١٠ | بيتزا (على الطلب) | |

**أسماك وثمار البحر (كغ)**

| روبيان مشوي أو مقلي | ١٣٠ | روبيان كوكتيل | ١٣٠ | ثمار البحر | ٣٥٠ |
|---|---|---|---|---|---|
| فيليه هامور مشوي أو مقلي | | سلطان ابراهيم | | هامور كامل | |

**المشاوي (صحن)**

| كباب الصفدي | ٣٠ | مشاوي مشكل الصفدي | ٣٠ | لحم مشوي | ٣٥ |
|---|---|---|---|---|---|
| طاووق | ٣٠ | تكة بالروب | ٣٥ | كباب دجاج | ٣٠ |
| ريش | ٣٥ | كباب حلبي | ٣٠ | كبة مشوية | ٣٥ |
| عرايس | ٢٠ | فروج على الفحم | ٢٠ | فري على الفحم | ٤٠ |
| جوانح | ٢٥ | شاورما لحم | ٣٠ | شاورما دجاج | ٣٠ |

**لحومات نية**

| هبرة نية | ٢٥ | سودة نية | ٢٥ | كبة نية | ٢٥ |
|---|---|---|---|---|---|

**شوربة**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| عدس | ١٠ | خضار | ١٢ | دجاج | ١٠ |
| فطر | ١٢ | ثمار البحر | ١٥ | ذرة | ١٠ |

**أطباق عالمية**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ستيك بالبهار | ٧٠ | ستيك بالفطر | ٧٠ | فيليه ستيك | ٧٠ |
| اسكالوب دجاج | ٤٠ | اسكالوب عجل | ٧٠ | مكسيكان استيك | ٧٠ |

**حلويات عربية**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| عيش السرايا | ١٥ | قشطة بالعسل | ١٥ | فاكهة الموسم | ١٥ |

**مشروبات حارة**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| قهوة تركي | ٧ | اكسبرسو | ٧ | نسكافيه | ٧ |
| كاباتشينو | ١٨ | شاي | ٥ | | |

**مشروبات باردة**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| بيريه | ١٠ | سبرايت | ٣ | كوكا كولا | ٣ |
| فانتا | ٣ | مياه معدنية (ص) | ٣ | مياه معدنية (ك) | ٥ |

**عصائر طبيعية**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| برتقال | ١٢ | ليموناده | ١٢ | مانغو | ١٢ |
| فراولة | ١٢ | جزر | ١٢ | تفاح | ١٢ |
| أفوكاتو | ١٤ | جريب فروت | ١٢ | أناناس | ١٢ |
| كوكتيل عصير | ١٢ | | | | |

*الدرهم is the currency used in UAE.

**تمرين 30** أجيبوا عن الأسئلة التالية

١. ما اسمُ المَطعمِ و**عنوانُه** address؟ ما جذرُ كلمة "الصّفدي"؟ **ابحثوا** search في الإنترنت عن معناها؟

٢. في قائمةِ الطّعام كلماتٌ ليسَتْ عربيّة، اكْتبوا ثلاثًا منها، واكتُبوا المَعْنى بِالإنْجليزيّة؟

| الكلمة | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|
| | |
| | |
| | |

3. Scan the menu for the different abbreviations. You will see abbreviations like (ك, ص, كغ). Guess the meaning of one of them.
4. Are you familiar with other famous types of Arabic food that are not available on the menu? What are they?

5. Many of the Arabic restaurants in the Arab World serve sheesha along with food. Are you familiar with sheesha flavors? Would you eat in a restaurant that serves sheesha? Why? Why not?
6. Knowing that the word **طبيعة** means "nature," what does the word طبيعيّة mean, and why is it in the feminine singular form?

**تمرين 30 يللا نمثل**

The passage above contains parts of a menu from مطْعم الصّفدي, a Lebanese restaurant in Abu Dhabi. In Arabic, pretend you and your classmates are there. Order appetizers, food, drinks, and dessert. One of your classmates or your teacher can play the role of the waiter. Remember to use words and expressions such as لو سمحت، من فضلك، بدي، عايز and the numbers.

## واحة القواعد

**تمرين 23 جمل المفردات**

**استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية** 

**تمرين 30 ترجِموا الجُمل في الجُزء الأوّل من الدّرس مِن "كلّ أصْدقائي" إلى "بـدمشق."**

## واحة القواعد

Relative pronouns (called "nouns" in Arabic) are used to connect two sentences where the referent is the same in the two sentences. They are equivalent to the English relative pronouns who, whom, that, which, and whose. Since they are nouns, relative pronouns can be masculine and feminine. They also can be singular, dual, and plural. Thus, when used they must agree in gender and number with the nouns to which they refer. Moreover, they have case. Relative pronouns must follow definite nouns (a noun in an إضافة is definite). **Indefinite nouns cannot be followed by relative pronouns.** Plural relative nouns are only used with human plural nouns. For non-human plural, use the feminine singular. As always, exceptions do exist. The chart on the next page lists the variations of the relative pronouns:

Note: when the noun is indefinite, it cannot be followed by a relative pronoun. Thus, a sentence like "I saw a student who works at the library" cannot be translated into Arabic using a relative pronoun. Examples of relative pronouns:

- هذا عمّي الذي يسْكن في نفسِ مدينتا. *This is my uncle, who lives in our same city.*
- المَطْعمان اللذان أحبّهما كبيران. *The two restaurants that I like are big.*
- خالتي التي تتكلمُ ثلاثَ لُغاتٍ تسافِرُ كثيراً. *My aunt, who speaks three languages, travels a lot.*

Non-human plurals are always followed by التي, regardless what the gender is. Do not use الذي.

- الملابِسُ الجـَميلةُ التي اشتريتها كانت من سوقِ المدينة.

The relative pronoun can follow the subject of a nominal sentence even in the beginning. Read the following example:

- الرّجالُ الذين دَخلوا الجامعةَ أمريكيون. *The men who came to the university are American.*

| | singular المفرد | dual المثنى | plural الجمع |
|---|---|---|---|
| masculine المذكر | الذي | اللذانِ، اللّذَيْنِ* | الّذينَ |
| feminine المؤنث | التي | اللتانِ، اللتيْنِ* | اللواتي، اللاتي، اللائي |

*To use either of these, consider the noun before them. If the noun ends with ان, use اللذان or اللتان, taking gender into account. If it ends with ين, use اللذيْن or اللتين, according to the gender. Remember that التي comes after non-human plural nouns too.

**تمرين 30** أكملوا complete بالاسم الموصول المناسب أينما يجب where needed

١. صديقتي ___________ تدرُس في الجامعةِ الأمريكيّةِ مَهمومة.
٢. أخي الصّغيرُ لا يحِبُّ خُبزَ الطّابون ___________ اشترتْه أمّي.
٣. الجريُ والمسرحُ هما الهِوايَتان ___________ أمارِسُهما في العُطلَة.
٤. هذان هما الرّجُلان ___________ كانا عاطِلَيْـنِ عن العملِ الشّهرَ الماضيَ.
٥. هؤلاء هُنَّ الطالباتُ ___________ لا يعرِفنَ عنْوانَ بيتِ أستاذَتِـهِـنَّ.
٦. ليسَ عندَنا واجبٌ ___________ نعْمَلُه.
٧. الرّياضيّات ___________ يدرُسها أخي صعْبة.
٨. صاحِباتي ___________ يَجْلِسنَ في المكتبةِ نباتيّات.
٩. الوَلَدان ___________ يلعَبان الشّطْرنجَ يُحبّانِ البِنْـتَـيْـنِ ___________ تلعَبان "التّـنِـس."

**تمرين 30** ترجموا الجمل التالية الى الانجليزية

١. أمّ "آدم" لا تُحبُّ البيْتَ الذي يسكنون فيه.
٢. هل تريدين شُربَ القهوةِ التي على الطاولة؟
٣. هذه الطاوِلاتُ الّتي اشْتريْتُها أمسِ ليستْ جميلة.
٤. هؤلاء الطّبّاخون لا يَطبُخون الأكْل العربِيّ جيّدًا.

**تمرين 23** يللا نمثل

You are at a party with a friend. Introduce some people to your friend by pointing to them using the relative pronouns. You can use introductory phrases such as:

- المَرأة التي ...
- الرّجُلان اللذان ...

## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة



As you can see below from the proverbs in spoken Arabic, the dialect uses only one relative pronoun اللي for all nouns regardless of the number or the gender. Makes life easier? True, but for our own purposes, we have to learn all the different relative nouns and be familiar with their usage in spoken Arabic.

بعض الأمثال على الأسماء الموصولة Proverbs Involving Relative Pronouns

اللّي فاتْ مات

*What has passed has died.*

This expression is said when people want to forget about the past and turn over a new leaf.

اللّي ما بِيخاف ما بِيخَوّف

*He who does not get scared cannot scare others*

This proverb recommends that one be careful when dealing with others. A person who underestimates or misjudges others may end up getting exposed to harm and facing bad results because he or she did not assess the situation well. The hasty person is most likely to fall into traps; he or she is unlike the watchful person, who is always alert and whose opponents normally tend to avoid facing him or her.




العين اللّي بْتوكِل (العين التي تأكل)

*The eye is the one that eats!*

Often said to express satisfaction or dissatisfaction with the food before eating it (especially if the food presentation does not look appealing).

## استماع ٤: مع سوزان الحلبي

| مُفْردات جديدة | |
|---|---|
| already, previously | سابقًا |
| admit, accept | قَبِلَ، يَقْبَل، قَبول |
| apartment | شَقة (ج) شُقَق |
| pray for | دعا ، يدْعو ، دُعاء |
| literally means "by my head, by myself" | براسي = لِوَحدي = بمُفْردي |
| fly | طار ، يَطير، طَيران |

## تمرين 30 أجيبوا عن الأسئلة التالية

١. مَن هي؟
٢. ما عملها؟
٣. ما أحسن هواياتها؟
٤. مَن إخوتُها؟
٥. أين تسكنُ؟
٦. إلي أين كانت تجهز نفسها للسفر؟

## تمرين 30 خمنوا Guess

1. Suzanne used the following sentences. Read and guess the meaning of the words in italics using your knowledge of the root:

   ١. "ليلى" تتكلّمُ معي دائمًا عـن كُلّ صَغيرةٍ وكبيرةٍ فيما **يخصّ** حياتَها.
   ٢. كنت **أجَهّزُ** نَفْسي لِلسّفر.

2. In the end, Suzanne said the following sentence:

هل يُمْكِن أنْ أجِدَ نِصْفي الثّاني هُناك في "أمريكا؟"

What does she mean by نِصْفي الثّاني?

## تمرين 30 يللا نمثل

In Middle Eastern culture(s), when a man proposes to a woman, it is quite common that the bride's family asks about the groom's behavior, conduct, manners, etc., and vice versa. Imagine that Suzanne managed to travel to America and she was proposed to by Sami, who is Palestinian and knows nothing about her. You are Suzanne's neighbor and you received a phone call from Sami. Please be as honest as you can and tell all that you know about her. Refer to the common adjectives in previous lessons, and the ones that are discussed below.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| The first four verbs are included in the song as well. | |
| long for, yearn | حَنّ إلى، يَحِنّ إلى، حَنين إلى |
| adore | عَشِق، يعشَق، عِشق |
| become shy | خَجِل، يَخْجَل، خَجَل |
| cover | غَطّى، يُغَطّي، تغْطِيَة |
| wear | لَبِس، يلبَس، لباس |

| صِفات شائعة | |
|---|---|
| sensitive | حَسّاس (ج) حَسّاسون |
| optimistic | مُتفائل (ج) مُتفائلون |
| pessimistic | مُتَشائِم (ج) مُتشائِمون |




**تمرين 30** اعرفوا زملاءكم

1. Do they long for their families? Whom do they miss the most (إلى مَن)? Why?
2. What do they adore in their life? Why?
3. Do they get shy sometimes? From what (مِمّ)?
4. Do they like to cover themselves when (حين) they sleep during hot weather?
5. Do they always like to wear jeans?
6. Do they know someone who is optimistic or pessimistic?
7. Are they sensitive? Do they know someone who is sensitive?

**تمرين 30** املأوا الفراغ بالكلمة المناسبة

١. صديقُنا "علاء" دخلَ قِصّةَ حُبٍّ جَديدَة. هُو لا يتكلّمُ في أيّ شيءٍ إلّا الحُبّ، وعَن حَبيبتِه الجميلة التي ________ـها ويموت في جمالِها وملابِسها وسيارتِها.

٢. غريبٌ هذا الرجل! بعد أنْ فَشِلَ في زواجِه، أصبحَ شخصًا ____________ـًا ولا يريدُ الزّواجَ مَرّةً ثانية.

٣. كنت أسكنُ في منطقةٍ قديمةٍ فيها ناسٌ طيّبون. الشّهرَ الماضِيَ، انتقلتُ إلى بيتٍ جديدٍ في منطقة ليسَ فيها جيرانٌ ولا سيَارات، أشعرُ بِأنّي في عالمٍ آخر. آآآه __________ إلى بيتي القديمِ وإلى جيراني كثيرًا.

٤. جارَتي إمْرأةٌ غريبةٌ، ليس عندَها فلوسٌ ولكنّها تحبُّ الملابِسَ كثيرًا وتذهبُ إلى السوقِ يوميًّا وترْجِعُ بقميصٍ أو بَنطلونٍ أو حِذاءٍ أو تَنّورةٍ جديدةٍ، وهي ___________ جدًّا حيث أنّها تَضْحكُ دائمًا وتحبُّ الحياة. يا تُرى! ما هو سببُ ذلك؟

٥. كان هناك صِحافيّون كثيرون في المُؤتمرِ الصحافيّ الأسبوعَ الماضي، بِالتّأكيدِ ______ الإعلاميّة كانتْ مُمتازة.

٦. لي صاحِبةٌ حسّاسةٌ و__________ كثيرًا من النّاسِ الغرباءِ وخُصوصًا عندَما تتكلم مَعَهم لأوّلِ مرّة.

٧. أحبُّ أنْ __________ بنطلوناتِ "الجينز" وخُصوصًا الـ "ليفايس،" أمّا الـ "تي شيرتات" فأنا أعشق الـ "بولو."

٨. جاري الدّكانْجي رجلٌ مُتفائِلٌ جدًّا يحبُّ الضّحِكَ كثيرًا، وَلي أخْتٌ صَغيرةٌ حَسّاسَةٌ جِدًا لا تُحبّه كثيرًا و ___________ وجْهَها بِيديْها و __________ منه عندما يتكلم معها.

**تمرين 23** يللا نمثل

You have a friend who is deeply in love. His beloved traveled far away and he misses her very much. Initiate a conversation to make him feel better.



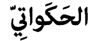
## ظلال ثقافية (٤)

### صَيّادِيّة السّمَك

It is said that the expression صيّادية السّمَك came from صَيْد اليوم "catch of the day," where fishermen used to cook whatever is left after selling their catch. This dish is very common in all Arab countries, since it is one of those dishes where family members gather and eat from one common big dish. The main ingredients of this dish are often the same: سمك وأرُز. However, the recipe varies from one country to another. For instance, in Jordan, one of the ingredients is dried lemon, while it is lemon juice in other countries, such as Lebanon. In Egypt, they prepare the sauce separately and then they add it to the main dish.

### العائلة العربية

Generally speaking, Arab society is family-based and family ethics are deeply rooted. Extended families are still the norm, although nuclear families do also exist. Due to cultural and religious considerations, family structure seems to resist any extreme changes in how the family functions, particularly when it comes to the strong ties between the family members and their roles.



### الحَكَواتيّ




الحكواتي is the ancient Arab art of storytelling. الحكواتي is a word that derived from حكى - يحْكي "to speak/or narrate, as they narrate" (حكاية قصة). For generations, the tradition of oral storytelling has been inherited, and the tales haved lived with them. Some of these stories are real and passed down from history, and some are made up and were added to them.

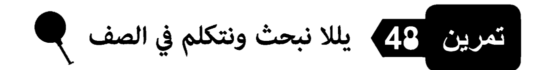
The stories are rich with drama, fantasies of people and places, heroes, fables from the Holy Quran القرآن الكريم, legends about warriors, and more.

The stories are endless, tales within tales. الحكواتي narrates a series of stories at cafes, offering an unending story to keep the listener curious, and make them come another day to listen to more حكايات.
People gather around the حكواتي every night to hear news endless حكايات. Going to cafes every evening is not only

a social activity, it is more than that; it is the entertainment that mainly men and young children enjoy every night. They interact with the stories and shout out of happiness or sorrow, depending on the story and the art of storytelling. الحكواتي used to be one of the funnest activities in the neighborhoods, but when السينما and التلفزيون started existing, most people stopped going out to hear stories, and they started spending that time around التلفزيون with العائلة. الحكواتي is rarely found these days. There are some in مصر ولبنان و الأردن in some cafes. The most famous حكايات that are narrated by الحكواتي are عنترة and أبو زيد الهلالي.

## تمرين 48 يللا نبحث

Search the Internet for عَنْترة and أبو زيد الهِلالي and share your findings.




Search on the Internet or through Arab friends for some traditional stories that they remember were narrated to them in their childhood, and be ready to share that with classmates in class. Use as much learned vocabulary as you can.

## أغنية



أحِنّ إلى خبْز أمّي
الشّاعِر: مَحمود درويش
غِناء: مرسيل خليفة

| village | قَرْيَة (ج) قُرى |
|---|---|
| communist party | الحِزْب الشّيوعيّ |
| magazine | مَجلّة (ج) مَجلات |
| jail | سِجن (ج) سُجون |
| Palestinian Liberation Organization (PLO) | مُنظّمة التّحرير الفِلسطينيّة |
| firm, organization | مُؤسّسة (ج) مُؤسّسات |
| against | ضِدّ |
| agreement, accord | اتّفاقِيّة (ج) اتفاقيات |
| permission | تصْريح (ج) تصاريح |

**مرسيل خليفة**

وُلِد "مرسيل" في "لبنان" سنةَ 1950، وهو مُغَنٍّ ومُوسيقِيٌّ ولاعبُ **عودٍ** lute مُمتاز، غَنّى قصائدَ "درويش" كثيراً وَمِنها قصيدةُ "أمّي" و"جواز سَفر" و"ريتا" وغيْرُها الكثير.



**محمود درويش**

كان "محمود درويش" الابنَ الثانيَ لِأُسْرةٍ من خمسةِ أبناءٍ وثلاثِ بنات، وُلِد في سنةِ ١٩٤٢ في قَرية "البروة،" وفي سنةِ ١٩٤٨ سافَر إلى "لبنان" وهو في السّابعة مِنْ عُمره وبقِيَ هناكَ سنةً واحدة، وبعدَها رجعَ إلى "فلسطين،" وبقِيَ في قريةِ "دير الأسد" لوقتٍ قصيرٍ وعاشَ حينَها في قريةِ "الجديدة" (قريبًا منْ قريةِ "البروة"). أنْهى دراستَه الابْتِدائيّة بعدَ عودَتِه مِن "لبنان" في مَدْرَسةٍ اسمُها "دير الأسد" أمّا دراستُه الثانويّةُ فكانتْ في قرية "كفر ياسيف" وهي قريبةٌ من قرية "الجديدة" بكيلومترين تقريبًا. دخل "محمود درويش" الحِزبَ الشيوعيّ في "إسرائيل،" وبعد أن أنْهى المدرسةَ الثانويةَ، عمل في كتابةِ **الشِّعر** poetry في جَرائدَ مثل "الاتّحاد" و"الفَجْر" ومَجلاتٍ مثل "الجديد."

منذُ سنةِ ١٩٦١ دخلَ "درويش" السّجنَ أكثرَ منْ مرّةٍ لأسْبابٍ سِياسيّةٍ إلى أن سافرَ في سنةِ ١٩٧٢ إلى "مصر"، وانتقلَ بعدَها إلى "لبنان" حيثُ عمِلَ في مُؤسّساتٍ لِمُنظّمةِ التّحريرِ الفَلسطينيّةِ، وكان "درويش" ضِدّ اتّفاقيةِ "أوسلو" ولذلك ترك مُنظّمةَ التّحرير.

عملَ "درويش" رَئيسًا لِرابِطةِ **الكُتّاب** writers والصحافيّين الفلسطينيين وفي مجلّة "الكرمل"، وسكنَ في "باريس" قبل عودتِه إلى بلدِه حيثُ دخلَ إلى "إسرائيل" بتصريحٍ لزيارَةِ أمِّه. ماتَ "درويش" في ٩ أغسطس ٢٠٠٨ في "أمريكا."

أحنُّ إلى خبزِ أمّي
وقهوةِ أمي
و لَمْسةِ أمي
و تكبرُ فِيّ الطّفولَةُ
يومًا على صدرِ يوْمٍ
وأعْشَقُ عـُمْري لِأنّي
إذا مُتّ
أخْجلُ من دَمْعِ أمّي
خـُذيني (أمي)، إذا عـُدتُ يومًا
وِشاحًا لِهُدْبِكِ
وَغَطّي عِظامي بِعُشْبٍ
تَعَمّدَ مِنْ طُهْرِ كَعْبِكِ

المفردات 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| لَمْسَة (ج) لَمْسات | | touch |
| صَدْر (ج) صُدور<br>يومـًا على صَدْرِ يومٍ | صِدر | chest<br>day after day |
| دَمْعَة (ج) دُموع، دَمْعات | | tear |
| وِشاح (ج) أوْشِحَة | | scarf |

| lashes | | هُدْب (ج) أهْداب |
|---|---|---|
| bones | | عَظْمة (ج) عِظام، عَظْم، عَظْمات |
| grass | عِشب، حشيش | عُشب |
| baptized | تْعَمّد | تَعَمّد، يتعمّد، تَعَمُّد |
| purity | | طُهْر |
| heel | | كَعْب (ج) كُعوب |

## تمرين 48 اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)

١. الشاعرُ عَطْشان وجَوعان.

٢. في هذه القَصيدة "درويش" يشْعرُ بِأنّه (بـ + أنّ + ـه) حَزينٌ وزَعْلان جدًا.

## تمرين 51 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. ماذا **يَقصدُ** mean الشّاعرُ بِكلمةِ "أمّي؟"

٢. ما الذي أراد أن يقولَه "درويش" في **قصيدة** poem "أمي؟"

Use your own words to answer this question. HINT: Darwish took this extremely personal approach to try to express what?

٣. اكتبوا اسمًا آخرَ للقصيدة؟

## تمرين 51 ترجموا الجمل التالية:

1. He had pain in his heel when he was playing soccer.
2. My dog had a bone in his mouth, and he was running behind me on the grass.
3. When her brother saw her tears, he felt sad.
4. She was wearing a pretty scarf that (do not translate "that") covered her chest.

## تمرين 51 خَمّنوا معاني الكلمات التالية:

**Guess the meanings of the following words, paying attention to the جذر.**

| تكبر | فيّ | مِتّ |
|---|---|---|
| ________ | ________ | ________ |

## تمرين 51 أكملوا تصريف الأفعال التالية

**Remember the verb ظنّ and its chart in lesson two.**

| أنا أحِنّ | أنتَ ________ | أنتِ ________ |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| هو حَنَّ | هم ________ | أنتم ________ |
| أنا ألمسُ | أنتَ ________ | أنتِ ________ |
| هي لَمَسَتْ | أنتم ________ | هم ________ |

**تمرين 51** **اكتبوا الجذر والوزن في الفراغات**

Go back to the verb لعب in lesson two.

| الفعل | الجذر | الوزن |
|---|---|---|
| غطّى | | |
| تعمّد | | |
| شدّ | | |

**تمرين 48**

أ. **استخرجوا** find من القصيدة فعل أمْر ____________________

ب. **صَرّفوا** conjugate أفعال الأمر التالية في الجدول التالي:

| فعل الأمر مع الضمير "أنتَ" | أنتِ | أنتم | أنتنّ |
|---|---|---|---|
| المِس | | | |
| اِخجَل | | | |
| اِعشَق | | | |

**تمرين 51** **استمعوا إلى القصيدة و أكملوا الأبيات:**

أحنّ إلى ________ (١) أمي
وقهوة أمي
و لمسة أمي
و تكبر في ________ (٢)
يومًا على ________ (٣) يوم
و أعشق عمري لأني
إذا مُتّ
________ (٤) من دمع أمي
خذيني (أمي)، إذا عدت يومًا
وشاحًا لهدبك
و غطّي ________(٥) بعشب
تعمّد من طهر كعبك

## تمرين 48 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

## أغنية


**التّعَجّب باستخدام ما Exclamation Using**

First, let's review an important topic—the comparative and superlative. To compare between things and living entities, one needs to change the form of the adjective by inserting an ألف at the beginning of the word and deleting the surplus letters (those that do not belong to the root). Therefore, كبير becomes أكبر, and طويل becomes أطول. To make the superlative, one adds ال, and thus we get الأكبر "the biggest" and الأطْول "the lonest, the tallest."

We said earlier that the particle ما is used to negate past tense verbs. This is not all about this particle. There are so many things where it is used. We will introduce these uses gradually. In this chapter, we have read:

- ما أحْلاها من أيام *How sweet those days were!*

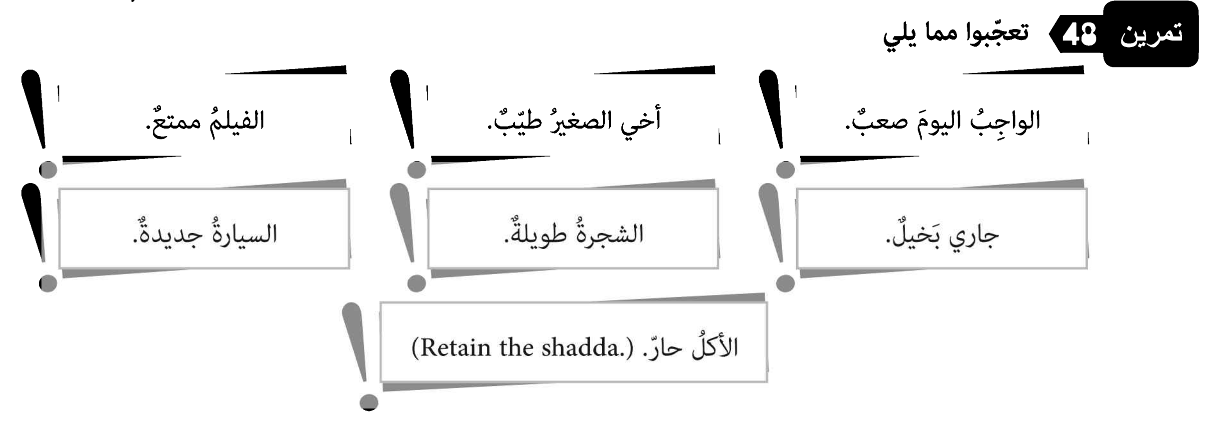
Even though this is a complex structure, we want you to know that the expression ما is used to express exclamation by following it with a comparative adjective, such as:

- ما أطولَ الشّارع! *How long the street is!*
- ما أجملَ هذه المدينة! *How beautiful the city is!*

We are not going to discuss the grammatical aspects of أسلوب التعجب. We will do that at a later stage in the book. However it is important to be familiar with it.

**Word of caution:** Not all adjectives can be used this way. We will explain how other adjectives, such as the ones under Common Adjectives in this lesson, are used in later lessons.

## تمرين 48 تعجّبوا مما يلي




## أغنية

**The Word مَرّة and Related Expressions**

*once upon a time* ذاتَ مرّة

The expression translates to "one time, once upon a time." It is used to tell stories that may have taken place in the past. Another version of the expression is "في ذاتِ مرة" or "مرة من المرات." The expression بالمرة expresses a different meaning. It means "never." For example:

- (في) ذاتِ مرّة، كنتُ في مدينةِ "نيويورك" وتكلّمتُ مع رِجالٍ عربٍ في الشّارع.

*Once time, I was in NYC and I talked to Arab men in the street.*

- مرّة منَ المرّات، ضحِكتُ كثيراً وشعرتُ أنّي سأموتُ من الضَحِك.

*Once, I laughed a lot and I felt that I would die from laughter.*

- ما ذهبْتُ إلى "تونسَ" بِالمَرّة. *I never went to Tunisia.*

More expressions include:

- مرّة بعدَ مرّة *one time after another*

  سمِعتُ الأُغنيةَ مرّةً بعدَ مرةٍ حتى فهمتُها. *I listened to the song time after time until I understood it.*

- لِلمرّة الأولى (لأوّلِ مرّة) *for the first time*

  شاهدتُ الفيلمَ للمرةِ الأولى قبل شهرين. *I saw the film for the first time two months ago.*

- لِلمرّة الأخيرةِ (لآخِرِ مرّة) *for the last time*

  تكلّمتُ مع أخي للمرةِ الأخيرةِ قبل سفرِهِ في السيّارة. *I spoke to my brother before he left in the car.*

**Note:** The word مرّة means "a lot, very" in Saudi Arabia. Thus, when Saudis say السيارة سريعة مرّة, this means "the car is very fast."

**The Word صاحب and Related Expressions**

The word صاحب means "friend," but it also means "owner." It has many other uses as well. For example, the expression صاحب الفضل في "I owe it to someone in ..." Thus,

- صاحِبُ الفَضْلِ في نَجاحي *I owe my success to (someone)*

  مثال: أستاذي هو صاحبُ الفضلِ في نجاحي في دراستي.

- يا صاحِبي = يا صاحِ
- صاحِب السّعادة *his excellency*
- صاحِب العمل *employer*
- صاحِب الحقّ *the one with the right*

**بِالصُّدْفَة**

This expression means "by chance, by way of chance, accidently," and it is a floater, i.e., it can be used in the beginning, in the middle, and at the final position of the sentence.

**مثال:** كنت أمشي وشاهدتُ أستاذي من المدرسةِ الثانويّة بالصدفةِ في الشارع.

*I was walking and I accidently saw my high school teacher in the street.*

**أمّا ... فـَ**

This is a very common expression in Arabic and it has two components. Consider the following two sentences that you have already encountered:

- وسَوفَ أتَخصّصُ في الّلغوياتِ. أمّا هي فَسوفَ تدخلُ جامعةَ "دوك" وسوفَ تتخصّصُ في الطِّبِّ إنْ شاءَ الله.

*I will specialize in linguistics. As for her, she will enter Duke University and she will major in medicine, God willing.*

- أمّا عمّي "فريد" فَهو صاحِبُ دُكّانِ حلوياتٍ كبيرٍ في سوقِ "الحَميدية" بدِمَشق.

*As for my uncle Farid, he is a big sweet shop owner in Hameediyya Market in Damascus.*

As you can see, the expression simply means "as for …" and it is ordered as follows:

أما + noun or pronoun + فـ + sentence

أما can be followed by a noun (proper, common, or verbal) or a pronoun (relative, demonstrative, or personal). All must be in the nominative case (do not worry about cases; they will be explained soon). فـ is not translated into English.

**تمرين 48 ترجموا الجمل التالية**

١. عندما ذهبتُ إلى الجامِعةِ اليوْمَ وَجدْتُ بِالصّدْفَةِ صَديقي مِن المَدْرسةِ الثّانويّة مع زُملاء لَهُ في المَكْتبة.
٢. كانتْ أمّي صاحِبةَ الفَضلِ في نَجاحي في الدّراسَة، أمّا أبي فَكانَ صاحبَ الفَضلِ في نَجاحي في عَمَلي.
٣. هذه هي المَرّةُ الأولى الّتي أسافِرُ فيها، وأنا أحِنّ كثيرًا لِعائِلَتي وَخُصوصًا أخْتي الصّغيرَة.

## أغنية

بِالتّأكيد سَمِعْتُم مِنْ "لَيلى" عَـنْ والدي "سَليم" عِندَما تكلّمَتْ مَعَكُمْ عنْ أعْمامِها، أنا "جَوْهر" ابنُه الأكْبَر وأعمَلُ مُصوّرًا لِمَحطّةِ "الجَزيرةِ" القَطريّةِ حَيْثُ أسْكُن في "الدَوْحَة،" **عاصِمةُ** capital دَوْلةِ "قطر،" مُنذُ ثلاثِ سَنوات. بعضُ الشّبابِ يـَقولونَ إنّي مَحظوظٌ لِأنّي أسافِرُ إلى بِلادٍ كثيرةٍ وَأسْكُنُ في بلدٍ عربيٍّ جميلٍ مثل "قطر،" صحيحٌ أنّي أسافِرُ كَثيرًا إلى بلادٍ مُخْتَلِفة، لكنّ زَوْجَتي "سناء" تَشْعُرُ بِالتوتّرِ الشّديدِ كُلّما أسافِرُ وَخُصوصًا عِندما أذهبُ لِلتّصْويرِ في مَناطِقَ **تشهَدُ** witness توتّراتٍ سياسية وشَغَبًا في الشّوارِع. أحاوِلُ أنْ أكونَ مُتفائلًا وأقولُ لَها دَوْمًا:"الله يَستُر، ولا تَنْسي يا حبيبتي أنّ الأعْمارَ بِيَـدِ الله. أحْيانًا بِاحِسّ أنّها تَفْهمُ ما أقول وَلكِنّها لا تَستطيعُ أن تَتَخَلّصَ مِنَ الخَوفِ الذي يُعَشّشُ بِداخِلِها.

الشهرَ الماضِيَ سافرتُ للتّصْويرِ في "عُمان،" آهٍ ما أجملَ "عُمان" وما أطْيبَ النّاس فيها! دخلتُ "مَسْقَط" مع زوجتي السّاعةَ الثّانِيَةَ صَباحًا. في اليومِ التّالي، كان عيدُ الأضحى، اسْتَمتعنا بِأكلِ الشّواءِ في العيدِ وَبِقضاءِ وَقتٍ جَميلٍ بينَ الأصْدِقاءِ والنّاسِ. بِالإضافةِ إلى ذلك، زُرْنا الأسْواقَ والجِبالَ في مَناطِقَ كثيرةٍ، أذكُر منها سوقَ "مَطْرح" وَمدينة "نزوى" و"الجبلَ الأخْضرَ " وجبلَ "شمس" و"مِسفاة العبريّين". أنْهَينا رحلتنا بِالسّفرِ إلى مدينةِ "صلالة" التي لن أنساها طوالَ حياتي!

## أغنية

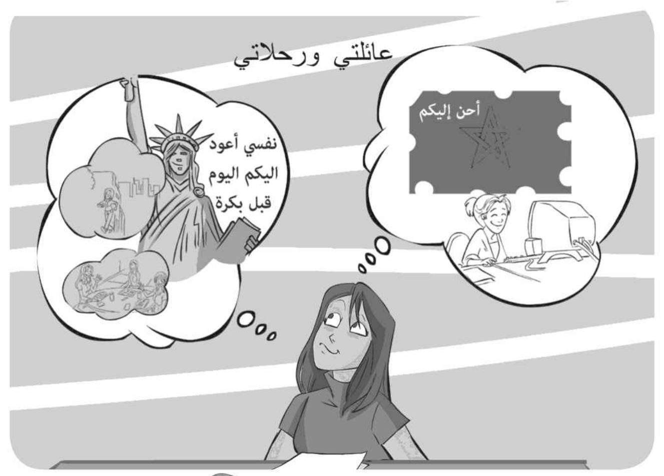
**قَطَر و قُطْر**

The word قَطَر is the country Qatar, which is, by the way, قُطْر "country." Pay attention to the vowels that make the difference.

**تمرين 48 أسئلة قواعِد**

1. Do you remember the question about the number five in the out-loud reading in lesson one? The expression ثلاث سنوات is another example. Did you figure out why this is happening?
2. There is an example of negative future. Find it.
3. Do you remember the word دائمًا? There is a word that is synonymous to this word. What is it? Hint: both are similar in terms of having many letters.

**تمرين 48 أكتبوا فقرة (50-75 كلمة) تتكلمون فيها عن عائلاتكم وما يحبون وما لا يحبون. استخدموا المصادر.**

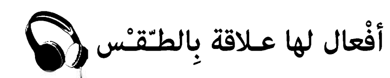



## الطّـقْـس

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
| --- | --- | --- |
| cloud | غِيمة (ج) غْيوم، غِيم | غَيْمة (ج) غيوم |
| cloudy | مْغَيِّم | غائِم |
| wind | | ريح |
| severe, strong | | شَـديد |
| sandstorm | | عاصِفة رَمْـلِيّة (ج) عَـواصِف |
| snowstorm | | عاصِفة ثَـلجِيّة |
| stormy | | عاصِف |
| desert | صَحرا | صَحْراء (ج) صَحاري |
| hurricane | | إعْصار (ج) أعاصير |
| sunny, clear | | مُشمِس = صَحْو* |
| sunny, bright | | مُشرِق، ساطِع* |
| sky | سَما | سَماء |
| thunder | | رَعْد |
| lightning | | بَرْق |
| fog | | ضباب |
| air | هَوا | هَـواء |
| breeze | | نَسيم (ج) أنْسام |
| rain | | مَطَر = أمْطار |
| life in this world | الدِّنيا | الدُّنيا |
| high | | عالي، عالِيَـة |
| low | | مُنْخَفِض، مُـنْخَـفِـضَة |

| | | |
|---|---|---|
| humidity | | رُطوبَة |
| humid | | رَطْب |
| temperature | | دَرَجَة الحَرارة |

*We say الجوّ مُشْمِس and الشّمس مُشْرِقة أو ساطعة.



### أفْعال لها عـلاقة بِالطـّقـْس

| المعنى | سمات عامية | الفعل |
|---|---|---|
| fall | نِزِل، يِنْزِل | سقَطَ، يسْقُط، سُـقوط |
| blow | | هَبَّ، يَهُبّ، هـُـبوب |

**أمّ الدّنيا**

The word الدّنيا means "the world, life, or it (referring to the weather condition)." Thus, the expression أم الدنيا means "the mother of the world." This expression is mainly used in Egypt. Egyptians are very proud of their country, its history, and civilization. To express this pride, they describe it as أمّ الدنيا. However, the term is also used in other contexts, thus in describing the weather, we hear:

- it (literally, the world) is cold الدّنْيا بَرد
- it is deadly hot الدّنْيا حَرّ موت

Religiously speaking, the word الدنيا refers to earth, "low life," as opposed to the hereafter.

**الهَوى والهـَوا**

In terms of pronunciation, the two words هـَواء and هـَوى have nearly identical pronunciation, except that the first has a final همزة. In spoken Arabic, people tend to ignore the *hamza*. However, these two have different meanings. While the first one means "vacuum, " the latter means "desire, inclination." The reason is that the two have two different roots. Try to figure these roots out with the help of your teacher.

| The Four Directions الإتّجاهات الأرْبَعَة | | | |
|---|---|---|---|
| east | الشّرق | north | الشّمال |
| west | الغـَرْب | south | الجَنوب |

You can use these direction words to describe the geographical regions in the United States or your part of in any country. For example

- northeast شَمال شَرق
- southwest جَنوب غـَرب

North Dakota داكوتا الشّمالية
South Dakota داكوتا الجَنوبِيّة
Notice that in Arabic we use the adjective form and not the noun.



تمرين 1 أكملوا الجمل التالية

١. "سنغافورة" في ____________ "آسيا."

٢. "كاليفورنيا" في ____________ "أمريكا."

٣. "فلوريدا" في ____________ "أمريكا".
٤. "نيويورك" في ____________ "أمريكا".
٥. "كانساس" في الـ ____________ الـ ____________ للوِلايات المـُتَّحِدَة.

**تمرين 1 أكملوا بإجابة مناسبة (من الطـقـس والإتـّجاهات الأرْبعة في الجدولين السابقين)**

١. جاري الجَـديد كان يَسْكنُ في "كارولاينا" الجنوبيّة والآن يسكـُن في "كارولاينا" ____________ .
٢. وِلاية "فلوريدا" في ____________ "أمريكا" أمّا وِلايَة "نيويورك" فَهي في ____________ ____________ ـها.
٣. "أورجواي" و"تشيلي" و"البرازيل" بِلاد في أمريكا ____________ أمّا "رومانيا" و"بلغاريا" فَهي في "أوروبا" ____________.

Use the adjective form, and notice that American and European are feminine nouns.

٤. يَبـْدو أنَّ الطَّقْس ____________ اليومَ حيْث أنّ في ____________ غـُيوم كثيرةٌ والدّنيا باردة جدًّا.
٥. أشْعرُ بِالخَوْف عِنْدما يَكون هُناكَ ____________ وَرَعـْد في السّماء.
٦. أحِبّ حـَياةَ ____________ ، لِـذلِـك أحِبّ السفر إلى "الكويت" و"قطر" كثيرًا.
٧. في صَباحِ الخَميسِ الماضي، كانَ هـُناك حادِثُ سيّارةٍ كبيرٌ في الشّارِعِ بِسببِ ____________ والمَطَر.
٨. لا أحبّ السّكـَنَ في البِنايات العاليَة لِذلِك أسْكن في البِنايات ____________ دائمًا.

**تمرين 1 ترجموا إلى الإنجليزية:**

١. أسْرتي تَسْكُنُ في شرقِ المدينةِ وأسرة عـَمّي تَسْكُن في غـَربِها.
٢. أحبّ سـَماء الصّحراء وبِموت في هوائِها ونسيمها كمان.
٣. العواصِفُ الثـّلجِـيّة كثيرةٌ في وِلاية "ألاسكا" ولكِنّ الجـَوّ مـشْمِس وجـَميل في "كاليفورنيا."
٤. الحَياةُ في الصّحـْراءِ صَعبةٌ أحـْيانًا، وَخُصوصًا عندما يكونُ هـُناكَ ضبابٌ ورُطوبةٌ أو عواصِفُ رَمْلِـيّة.
٥. عشت لحظاتٍ صَعبةً في الغرب، كنتُ أشعرُ بِالتّوتّر لمّا بِشوف البَرقَ وأشْعر بِالخوْفِ في وَقْتِ الأعاصير.
٦. تَزَوّج ابنُ عَمّي بنتًا من "أوروبا" الشّرْقِيّةِ وبعدَها انتَقلا للعَيشِ هُناك. لا أفْهمُ كيفَ يسْتطيعُ أنْ يَسْكنَ في مثل تلك البِلادِ لأنّها بارِدةٌ جدًا وهُناك ثُلوجٌ كثيرة.
٧. هناكَ أعاصيرُ كلَّ سنةٍ في جنوبِ الولاياتِ المُتّحدَةَ الأمْريكِيّةَ يهرُبُ مِنها كَثيرٌ مِن الأمْريكيّين إلى أماكِن بعيدةٍ، ولكِنْ للأسف تـَـقْتلُ الأعاصيرُ بعضَ النّاس.
٨. ليسَ في مَدينَتي بِناياتٌ مُنخَفضةٌ، أقلّ بِنايةٍ ١٤ طابِقًا.
٩. سَقَطَ المَطرُ بِشَكْلٍ كبيرٍ في منطقتِنا وَهَبـَّـتْ عواصِف طِوالَ اللّيْل.

**تمرين 1 اعرفوا زملاءكم:**

**أ ترجموا إلى العربية ثم اسألوا زملاءكم**

1. How does the sky look today? Do they see clouds in it?
2. What does the weather look like in the city where they were born?
3. Have they ever seen a hurricane? Where? How did they feel?
4. Do they live in the east or the west of their hometown?
5. Do they like the south of America or the north of it?

**ب اسألوا بالعربية**

١. هل كانوا يَلْعَبون بِالثَّلجِ عندَما كانوا صِغارًا؟
٢. في بلادِهِم، هل كانوا يذْهَـبون إلى المَدارِس عندَما كانَ هُناك عَواصِف ثَلجيّة أو أعاصير أو ضَبابٌ كثير؟
٣. هل كان هُـناك يوْم صَعْبٌ في حياتِهِم ولا يَـقْـدِرون أنْ ينْسَوا ذلك اليوم أبَـدًا؟ (مُـمْكن ضَباب كَـثير أوْ رُطوبة أو إعْصار أو...)
٤. هل يُحبّون حياةَ الصحراءِ؟ لِمَ؟ لِمَ لا؟
٥. هل يُحبّون الأماكن البارِدةَ؟ لَمَ؟ لِمَ لا؟



## أغنية

**تمرين 1 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**

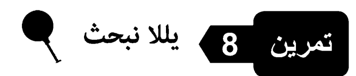
١. إلى أينَ يريدُ "حليم" السَّفَـر؟ هل مَعَه ناس؟ كيْفَ نَعْرِف؟
٢. هل سَيُسافِر؟ لِمَ لا؟

**تمرين 1 صواب (✓) أو خطأ (X)**

١. "حليم سيسافرُ إلى "العين" وسيظلّ هناك يومـًا واحدًا.
٢. هناكَ عاصِفةٌ ثلجيّةٌ وضبابٌ كثيرٌ في "العين."
٣. السّماءُ يومَ الأرْبِعاءِ كانتْ جَميلَةً، وما كانَ هُناك غـُيوم.
٤. "حليم" يقول: "في بلادِ الغَربِ الجَوّ بارِدٌ وهناك ثلوجٌ وعَواصِف."
٥. "حليم" سوف يَذْهبُ إلى مدينةِ "الشّارِقةِ" الأسْبوعَ القادِمَ لأنّه لا يَستطيعُ الذّهابَ إلى مَدينة "العين."

**تمرين 1 يللا نمثل**

You and your friend are going to a restaurant. You think it is in the northeast and your friend thinks it is in the southwest. You refer the matter to a pedestrian. Play this out.



**تمرين 8 يللا نبحث**

Search the Internet for weather facts about the Arab World. Is there snow, and if so, where does it snow? Where does it rain? Are there hurricanes? Where, if any?



## ظلال ثقافية (٤)

### Weather in the Arab World الطّـقس في الوطَـن العربِيّ




The weather in the Arab world is characterized by its diversity. In many Arab countries, there are four seasons: الشّتاء والرّبيع والخَريف والصّيف. However, some Arab countries have weather conditions that are not usual in others. For example, in اليمن, there is the monsoon. In السَّعوديّة and other دول خليجية, there is الطّوز, which is a special type of wind that is saturated with sand and dust. There is also رياح الخَماسين, which comes from the Sahara in شَمال إفريقيا and is very hot and dusty. This type of storm is active mainly in spring and it lasts for about خمسين يومًا.

## أغنية



### المفردات
### كَلِمات تَعلـمْناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| جَدّ (ج) جُدود = أجْداد | سيد | grandfather |
| جَدّة (ج) جَدّات | سِت، تيتة | grandmother |
| حادِث (ج) حَوادِث | | accident |
| زار، يَزور، زِيارَة | | visit |
| قَبْلَ + اسم + بـ | | before + noun + بـ |
| الطَّقْس | | weather |
| الشِّتاء | الشتا | winter |
| كان، يَكون، كَوْن | | be, being |
| مِنْطَقة (ج) مَناطِق | | area, region |
| الصَّيْف | | summer |
| بَحْر (ج) بِحار، بُحور | | sea |

| | | |
|---|---|---|
| maternal uncle | | خال (ج) أخوال |
| journalist | صحفيّة | صِحافيّة (ج) صِحافيّات |
| political | | سِياسِيّ |
| social | | اجْتِماعِيّ |
| country | | بَلد (ج) بِلاد = بُـلـدان |

## مفردات جديدة

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| pilot | | طيّار (ج) طيّارون |
| army | جيش، جيوش | جَيْش (ج) جُيوش |
| foreign ministry | | وِزارَة الخارِجيّة |
| both of them | | كِلاهُما |
| lecturer | | مُحاضِر (ج) محاضِرون |
| maternal aunt | | خالَة (ج) خالات |
| newspaper | جرايد | جريدَة (ج) جَرائِد |
| local | | مَحَلّيّ |
| article | | مَـقالَة (ج) مقالات |
| literature | | الأدَب |
| to vent out, to pour out, to effuse | | فَضْفَض، يُفَضْفِض، فَضْفَضة |
| distress | | همّ (ج) هـُموم |
| lecture | | مُحاضَرة (ج) مُحاضَرات |
| in general | | بِشَكْلٍ عام |
| personal (adj.), personality (n.) | | شَخْصِيّة (ج) شَخْصِيات |
| at that time | | حينها = حين + ـها |
| exactly | | بِالضّبْط |
| bad | مو منيح = مش كْوَيِّس = مش منيح | سَيّء |
| throughout | طول | طِوال |
| oh my God! | | يا إلهي! |
| splendid | حِلو | رائع |
| moderate | | مُعْتدِل |
| spring | | الرّبيع |
| rainy | | مـُمطِر = ماطر |

| snowy | | مُثلِج |
|---|---|---|
| autumn | | الخريف |
| season | | فصْل (ج) فصول |
| beach | | شاطِئ (ج) شَواطِئ |
| evening | | أُمْسية (ج) أمْسِيات |
| night | | ليلة (ج) ليالٍ، الليالي |
| if it were not for (…) will not | | لولا ... ما ... |
| part | | جُزْء (ج) أجْزاء |

## أغنية

### عائِلَتي ورِحْلاتي

عيلة ماما في "المَغربِ" صَغيرة. جـدّي "عُمَر" كانَ طيّارًا في الجَيشِ المَغْربِيِّ، وجَدّتي "سُمية" كانتْ تعْمَلُ في وِزارَة الخارِجيّة. اتنيناتهم ماتوا السّنة الماضِية في حادثِ سيّارة (الله يِرحمهم). لي خالٌ اسمُه "إدريس" يَعْملُ مُحاضِرًا في جامِعةِ "الأَخَوين،" ولي خالةٌ اسمُها "سَلوى" وهي صِحافيةٌ في جَريدةٍ مَحَليّةٍ حيثُ تكتبُ مَقالاتٍ سِياسيّةً واجْتِماعِيةً فيها. بِـنْـتُ خالتي اسْمُها "سامية" وَهِي طالِبةٌ جامِعيّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ في الأدَبِ الفَرَنْسِيِّ، وهي صَديقَـتي المُفضّلةُ حَيثُ نَتكلمُ عَ سكايب دائمًا. أُفَضْفِضُ لَها عنْ هُمومي وهي تَـتَـكلّمُ مَعي عَـن مُحاضَراتِها بِشَكلٍ عامّ وحياتِها الشّخْصِيّـةِ بِشَكلٍ خاصّ.

أتذكّرُ آخِرَ مرّةٍ زُرْتُ فيها "المَغرب،" كنتُ حينَها عَشْرَ سِنين. مممم بالضَّبْط قبلَ سَفرنا إلى "أمْريكا" بِسَنَـتَـيْـن. الرِّحْلةُ بِالطّائِرَةِ مِن "سوريا" إلى "المَغرِب" كانَت سيّئة جِدًّا حيْثُ أنّي كُنتُ مَريضَةً طِوالَ الرِّحلة. يا إلهي! "المَغرِب" بَلَدٌ جَميلٌ جِدًّا فَالطّقس (فـ + الطقس) رائعٌ ومُعْتدِل في الرّبيع، وفي الشّتاءِ يَكونُ الجَوُّ مُمْطِرًا وَبارِدًا في بَعضِ المَناطِقِ، ومُثلِجًا في مَناطِق أُخْرى. بِالنّسبَةِ لي الصّيْفُ والخَريفُ أحسنُ فَصْليْن فَأنا أحِبّ الجَوَّ الحارَّ والمَشْيَ عَلى شاطِئِ البَحْرِ وأمْسياتِ الصّيْفِ ولَياليه. صحيحٌ أنّ عائِلَتي جزءٌ كبيرٌ وجميلٌ في حَياتي فَلوْلاها (فـَ + لولا + ها) ما كنتُ في هذه الدنيا وَلكِني أفَكّرُ كثيرًا في "أمْريكا" وَمَن فيها!

## أغنية

The expression لَولا is a conditional particle which means "had it been for." We are not going to discuss this topic now. But we will elaborate on this expression. The expression is followed by a noun or a pronoun and then by the letter لـ attached to the past tense of the verb, or لما or ما for negation. Look at the sentence in which it occurred in the text.

- فلولاها ما كنْتُ في هذِه الدنيا. *Had it not been for my family, I would not have been in this life.*

As you have seen, لولا is followed by a pronoun ـها and then the negated past tense. The negation particle does not affect how لولا is used. Below is a chart that exhibits how to attach the object pronouns to the conditional particle لولا.

| لولا + أنا | لولايَ | لولا + أنتَ | لولاكَ | لولا + هو | لولاهُ |
|---|---|---|---|---|---|
| لولا + نحن | لولانا | لولا + أنتِ | لولاكِ | لولا + هي | لولاها |
| | | لولا + أنتما | لولاكما | لولا + هما | لولاهما |
| | | لولا + أنتم | لولاكم | لولا + هم | لولاهم |
| | | لولا + أنتن | لولاكنّ | لولا + هنّ | لولاهُنّ |

**تمرين 9** ترجموا إلى الانجليزية

١. لَوْلا الطَّقْسُ البارِدُ لَسَكَنْت (لَـ + سكنت) في ولاية "الآسكا."
٣. لولا أبي لَما (لَـ + ما) سَكَـنَـتْ أمّي في "حَلب."
٤. لولا أخي الصّغيرُ الذي كانَ مَعي في البَـيْـتِ لَـذَهَبْت إلى المَكْتبةِ هذا الصّباح. أنا أحِب الكتبَ كثيراً.
٥. لولا مُساعَدةُ أصْدِقائي لي لَما نَجَحْتُ في الامْتِحان.
٦. لولا حُبّي لِـلتَـَّـزَلُّـج لَما سافرْت إلى وِلاية "كولورادو" في الشِّتاء.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

1. Remember in colloquial Arabic, we use the word جَد, which means "serious." Note the following expression: عَن جَدّ؟, which means "are you serious? Seriously?"
2. Note that the root of طيار is ط يـ ر and that the verb طار means "fly." In Arabic, if someone loses his/her mind or if they go crazy, we say طار عقلُه.
3. Notice the difference between كِلا, which means "both," and the word كَلا, which means "not at all, on the contrary." Pay attention to this useful expression: كَلّا ثُمّ كَلا, which means "a thousand times no."
4. The word شَخْصِيّ means "personal" and شخصيًا is "personally."
5. You have learned the word سيّء. Note the following expression, which means "from bad to worse," من سيّء إلى أسْوأ.
6. As you know, the word بحر means "sea." Note that the expression في بحر means "in the course of" or "during." To say "in the course of three years" in Arabic, we say: في بَحْر ثلاث سَنِوات. Also, in Arabic, we say: مُتَبَحّر (في), which means "thoroughly familiar with" or "profound." To describe a person who is thoroughly familiar with Arabic grammar, we say: هو متبحر في قواعد اللغة العربية.
7. The word for "a night" is لَـيْلَة. However, when you refer to the nighttime, use the expression اللّيل.

**تمرين 10** استبعدوا الكلمة الغريبة وبيّنوا السّبب بالإنْجليزيَة

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | عائـلة | أسْرَة | مـَفْتوح |
| ٢. | الأرْبِعاء | المَوْت | الحَياة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ٣. | خال | لـذيذ | عمّ |
| ٤. | بِالضّبْط | بِالتّأكيد | أمْس |
| ٥. | وقـْتـَها | القادِم | حينَها |
| ٦. | الطّقـْس | العَشاء | الجوّ |
| ٧. | سيّء | مُمْتاز | رائع |
| ٨. | الغـَداء | الشّتاء | الخَريف |
| ٩. | مُثلج | حارّ | بارِد |
| ١٠. | اللّيْل | الفُطور | المَساء |

**تمرين 9** اختاروا الكلمة الصحيحة لملء الفراغات

| أفَضْفِض | طـَيّارًا | المُعْتدل | الجَيْش | طِوال | جَدّ |
|---|---|---|---|---|---|
| جزءًا | مات | أزور | صِحافِيّة | اللّيْل | جريدَة |

١. عـَمّتي "سارة" تعملُ ____________ في ____________ كُوَيْتـِيـّـة وتُسافِر دائمًا لِحُضور مُؤتَمراتٍ صِحافِيّةٍ في بلادٍ كثيرةٍ في الشّرقِ الأوْسط. زَوْجُها لا يُحِبّ عَمَلَها ويُريدُها أنْ تَظـَلّ في البيتِ لِتُساعِدَ الأوْلادَ في الدّراسَةِ وَعَمَلِ البيت.

٢. عمّي "ماجد" يعملُ ____________ في شركَةٍ أمريكيّةٍ اسمُها "دِلتا." أظُنُّ أنّهُ رَجُلٌ مَحْظوظٌ لأنّهُ عاشَ ____________ حَياتَهُ يُسافِرُ مِن بَلَدٍ إلى آخَر.

٣. كُلَّ يومِ خميسٍ ____________ بيتَ عمّي بِجانِبِ بيتِنا وأقْضي ____________ كبيرًا مِن ____________ مع بنْتِ عمّي وَصديقَتي المُفَضّلةِ "سوزان،" نَتَكلّم في أشياء كثيرةٍ وأشعرُ بِراحَةٍ كبيرةٍ عندَما أحْكي لَها عنْ مَشاكِلي الشَّخْصِيَّةِ و____________ لَها عَنْ كُلِّ صَغيرةٍ وَكَبيرةٍ في حياتي الرّومانْسِيّة.

٤. عمّي "سلمان" طَيّارٌ في ____________ العِراقِيّ ، جدّتي قالتْ لي إنّ ____________ ي كان جُنْدِيًّا في الجَيْش العِراقِيِّ و____________ في **الحَرْبِ** war العِراقِيّة الإيرانِيّة ومُنْذُ ذلِكَ الوَقْت وعمّي "سَلمان" كانَ دائِمًا يَحْلُم أنْ يدخلَ الحياةَ العَسْكَرِيّة.

٥. يا إلهي! لا أحِبُّ الشّتاءَ وجَوّهِ (و + جَوّ + ه) البارِد ولا أحِب الصّيْف وحرارَتَهُ ورُطوبَتَهُ، يَموت في الرّبيعِ وَطَقْسِهِ ____________.

**تمرين 10** أعيدوا ترتيب الكلمات لعمل جمل مفيدة

١. وجدّتي – لَطيفَتان – يسْكُنان – خالي – شَخْصِيّتان – مع – جدّي – وكِلاهُما (جدي ... خالي)

٢. بِشَكلٍ – الأدبُ – المُفضلُ – عامٍ – تخصّصي – العربِيّ (الأدب .... عام)

٣. صِحافِيّة – تَعْمل – خالـَتي – مَحَليّة – جَريدَة – مَقالات – في – أدبِيّة – وَتَكْتب فيها (خالتي ... أدبيّة)

٤. كثيرَة – أريد – هُمومي – أحَدًا – أفَضْفِض له (همومي ... له)

٥. في – كُنْت – المَكْتَبَة – بـ – قَبْل – ساعَة – المُحاضَرَة (كنت ... بساعة)

٦. الجَوّ – رائِعـًا – و – طِوال – الرِّحلَة – يا الله – كان – معتدلا (يا الله ... الرّحلة)

٧. الطّقْس – مُثلِجـًا – في – "ألآسكا" – يَكون – مِن – كَثيرة – مَناطق (يكون ... ألاسكا)

٨. الماضي – سَيّئـًا – الجَو – الأسْبوع – كان – طِوال (كان ... الماضي)

٩. عمّي – مات – حادِث – الماضِيَة – سَيّارَة – في – السَّنة (مات ... الماضية)

١٠. رِياضَة – البَحْر – يَوْم – الجَرْي – صَباح – أمارِس – شاطِئ – على – كل (أمارس ... كل يوم)

## تمرين 13 اعرفوا زملاءكم

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

١. ما أحْسَنُ فَصْلٍ بِالنّسْبَة لَهُم؟ لماذا؟
٢. لِمَن (لـ + من) يُفَضْفِضون عنْ مَشاكِلِهِم وهُمومِهِم؟ هل يَشعرون بِراحَة بعدَ ذلك؟
٣. هل يَعرِفون شَخْصـًا يَعمَل طَيّـارًا أو في الجَيْش؟
٤. هل يُحِبّون العَيْشَ أو السّكَـنَ في مَناطِق الطقس فيها مثلج؟ لِمَ أو لِمَ لا؟
٥. هل يقرأون الجَرائد المَحَلّيَة؟ أيّة جَريدَة؟ هل يَعرِفون اسْم جَريدَةٍ عَرَبِيّة؟

**ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

1. Do they have morning or evening lectures? What days are they busy the most with their lectures?
2. Do they have uncles, aunts, grandmothers, or grandfathers? Do they visit them often?
3. When was the last time they went to the beach? With whom?
4. Did they travel outside their country? Do they remember how old they were at that time?
5. Do they like to read political or social articles?

## تمرين 13 أكْملوا الجمل التالية بكلمات جديدة.

**Complete the sentences with new vocabulary. Consider gender agreement and watch for clues to the correct answer:**

١. جدّي كانَ __________ وعـَمّتي كانَت __________ واتنيناتهم كانا يُحِبّان عَمَلَهُما كثيرًا.

٢. جلسَ الرّفاقُ يَتَهامَسونَ ويَتكلّمونَ في الحُبّ والعَلاقاتِ الرّومانْسِيّةِ أمّا أنا فَجَلسْتُ بَعيدًا معَ صديقِ طُفولَتي الذي كانَ __________ لي عنْ مشاكِلِهِ وهُمومِه.

٣. أمسِ انْتَقَلْنا إلى بيتٍ جديدٍ، كُنّا مَشغولين جِدًّا طِوالَ اليَوم، خَرَجَ أخي الصّغير مِنَ البَيْتِ بِدونِ أنْ يَشْعُرَ أحَدٌ مِنّا بِذلك، ضاعَ في المِنطَقة حَوْل البَيْتِ، خَرَجْنا جَميعًا **نَبْحثُ عَنْه** we search for him في كُلّ مَكان، __________ إمام المسجد لَما وجَـدناه حيثُ أخَذهُ إلى المَسْجِدِ وَصارَ يقول **بالميكروفون** microphone: "يا ناس، عندنا طِفلٌ صَغيرٌ **ضائع** lost."

٤. فُصولُ السّنَةِ الأرْبعةِ هي __________ و __________ و __________ و __________ بالنّسْبَة لي، كُلّ الفصولِ رائعةٌ في مَدينَتي ولكنّي أحبّ الصّيْفَ بِشَكْل__________ .

٥. يا إلهي! أمْسِ كانَ يَوْمـًا جَميلًا في مِنطَقَتِنا حيثُ تَزَوّجَ جاري "حَنّا" في __________ أمّا جاري "محمد" فَتَزَوّجَ في __________ المَدينة.

٦. ـــــــــــ الثّلْجيّة كانَت سَيّئة جدًّا أمْس، فَالثّلْجُ كانَ في كُلّ مَكانٍ، ولكِنَّ الْجَوَّ اليومَ بدَأ يَتَحَسَّنُ شَيْئًا فَشَيْئًا.

## تمرين 13 ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية

١. لا أحبّ الطّيَرانَ، ولكنّي أحِبُّ السَّفَرَ بِالبَحْر.
٢. جدتي ماتت منذ سنة وأدعو لها دائمًا.
٣. عَمّتي **باعَت** sold شَقّتَها لِرَجُلٍ يعملُ تاجِرًا في سوقٍ كبير.
٤. هو عاطِلٌ عن العَملِ ولا يَبْحَثُ عن حلٍّ لِهذهِ المُشْكِلَة.
٥. بِشَكْلٍ عام، المُحاضِرون في الجامِعاتِ يقْضونَ وَقتًا طَويلًا في العَمَلِ وَالتّدْريس.
٦. لا أحِبُّ قِراءَةَ المَقالاتِ الأدَبِيّةَ. مَقالاتي المُفَضّلَة هي الاجْتِماعِيّة.

## تمرين 13 ترجموا الجمل التالية إلى العربية

1. Both of them work in the army. They live in a military area in North Carolina.
2. The Foreign Ministry (State Department)* building is not far from my house. It is exactly six minutes by car.
3. I will be in the building an hour before the press conference.
4. Oh my God! I did not finish the test. Indeed, this is too bad!
5. If it were not for my father, I would not have studied law.

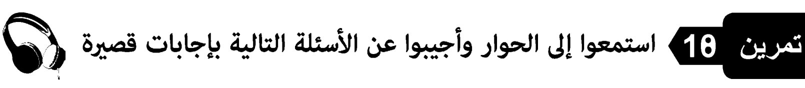
## تمرين 9 املأوا الفراغات في الجمل التالية

**Fill in the blanks with words from the new vocabulary charts. To help you guess the correct words, the word roots are provided. Write all the vowels on the words you write. You can use the root only once.**

١. يا إلهي! هرَبَ الكثيرُ مِن السّوريّين إلى ـــــــــــ (ن ط ق) كَثيرَةٍ في العالَمِ خَوْفًا على حَـياتِهِم حيثُ يعيشونَ حَياةً صَعْبَةً بِسبَبِ الجَوّ ـــــــــــ (م ط ر) و ـــــــــــ (ث ل ج).
٢. بسبب ـــــــــــ ها (هـ م م ) الكَثيرة، أصْبَحَتْ ـــــــــــ ( ش خ ص) غـريبَة ومتَوَتّرَة فَهِي تَظَلّ في بَيتِها ساعاتٍ طَويلَةٍ وتَشْعُرُ بِالخَوْفِ عِندَما تَتَكلّم مع النّاس.
٣. ـــــــــــ (ظ ن ن) أنّ المُحاضرَةَ كانتْ جميلةً ورائِعَةً بِشَكلٍ عامٍّ ولكِنّ الجُزْءَ ـــــــــــ (ف ض ل) فيها كانَ عنْ شخصيّة الكاتِبِ المِصْريّ الكَبيرِ "توفيق الحكيم."
٤. آهٍ على أيّام زَمان! أتَذَكَّرُها وكَأنّها **شريطٌ سينمائي** cinematic tape أمامي الآن، أتذَكّرُ الصّحراءَ ولَياليها الجَميلَةَ ونسيمَ هـَوائِها في اللّيْلِ خُصوصًا في فَصْلِ ـــــــــــ (ر ب ع).
٥. أظنّ أنّنا لَنْ نَستطيعَ السَّفرَ بِالسّيّارَةِ اليوْم، سَمِعْتُ أنّ هُناك ـــــــــــ (ع ص ف) ثَلْجِيّةٌ قادِمةٌ مِن الشّمالِ وسيكونُ هناكَ مطرٌ شديد، الغَريبُ أنّ السّماءَ جَميلَةٌ الآنَ والجـَوَّ مُشمِسٌ وليستْ هناكَ أيّةُ رياحٍ أو ـــــــــــ (غ ي م).
٦. كلُّ ـــــــــــ (خ و ل) الثّلاثَة ماتوا مُنذُ سَنـتَـيْـن ونِصْف، فخالي (فـ + خالي) "مِدحت" كان يعملُ في جَريدةٍ ـــــــــــ (ح ل ل) في مَدينَتنا وخالي "صَفوت" كان ـــــــــــ ـًا (ح ض ر) في جامِعةِ الأقْصى في "غـزّة" وخالي "رِفعتْ" كانَ موظّفـًا في ـــــــــــ (و ز ر) الخارِجِيّة.

## استماع (٢): عمي "أبو حسين"

سرطان: cancer



### تمرين 18 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. مَن المّريض؟

٢. هل هو قَريبُ والدِ "عمر" و"أحْمد؟"

### تمرين 19 صواب (✓) أو خطأ (X)

١. "أحْمد" اسْتَطاعَ أخيرًا أنْ يَتذكّرَ أبا "حسين."

٢. يَبْدو أنّ أبا "حسين" يَعْملُ طَـبيبًا.

٣. أبو "حسين" سَيَخرُجُ مِن المُسْتَشْفى غَدًا.

٤. "عمر" لا يستطيعُ الذّهابَ إلى المُسْتَشْفى بِسُرْعَةٍ بِسبَبِ الدِّراسَةِ والامْتِحانات.

### تمرين 10 يللا نمثل

You are studying abroad in Tunis, and you came home to find that your host family's father is sick in the hospital. Act this out with a classmate, asking question about his illness and situation.

## استماع (٢): عمي "أبو حسين"

**Let's not forget!**

Under مُلاحظات ثقافية ولغوية in lesson two, we discussed the adjective المُفَضّل / المُفَضّلَة. We also used it in different places and contexts. Based on this, we say:

**صديقي المفضل/صديقتي المفضلة**

Do not attach the pronoun to the adjective! Always attach the pronoun to the noun! For the expression "my best friend," we say أحسَنُ صَديقَةٍ لي.

**حارّ**

By now, you know the meaning of the adjective حارّ . It is used to describe temperature, liquids, food, etc. In English, we use it to mean "sexy," thus we say, "a hot guy." In Arabic, we never use the word حارّ to describe people. Make sure not to transform the English expression into Arabic—it does not make sense! If we wanted to describe an attractive man as a "hot man" in Arabic, it would sound funny and would mean that the man is too hot to touch. If someone or a living creature is hot due to fever, we say حرّان.

**بارِد**

When something is cold, the best description is بارد. The word بارد can also be used to refer to an individual who is irritating or abrasive. When someone or a living creature is cold (sick in terms of temperature), we say بردان.

**أصْليّ**

Even though the literal meaning of the word is "original," if an individual has good qualities, one way to describe

him/her is by using the word أصلي. The word is then seen as a compliment.

### الجَوّ

An interesting fact about Arabic is that the meaning of some words in MSA and in colloquial (عامية) differs. For example, the word جَو means "weather" in MSA. The same word in Egyptian or Shami would mean "the beloved." So when you are in Syria or Egypt and you hear "الجو," you should be tactful enough to leave that person alone, as they have a date and no intentions to check on the weather.

## استماع (٢): عمي "أبو حسين"

1. Do you remember the word مَهْموم? If we tell you that the word هَمّ comes from the same جذر, and that it is a مصدر, what do you think it means?
2. You also know the word مَساء. The word أمْسِيَة is derived from the same root. Consider the two words. What do you think the trilateral root is?

### الفِعل "فَضْفَض"

You may have noticed that this is a very particular verb. If we ask you about the جذر, it would be impossible to come up with a three-consonant root. The reason is that this verb belongs to a different category of verbs. It is a four-letter root. There are not many of these verbs in Arabic. But they still exist, and you will encounter several of them, some of which are commonly used. Another example is the verb ترْجَم.

### الفعل "زار"

We are sure that you remember the verb كان, and how to conjugate it. The verb زار is identical in the way it gets conjugated. The reason is that they belong to the same verb category, where the middle is '*alif*. The verb زار is followed by a direct object and cannot be followed by any preposition.

Reminder: when you use the verb in masculine plural form followed by an object pronoun, do not forget to drop the ألف and thus زاروني.

- زُرْتُ صَديقي أمْس.

**تمرين 21** أكملوا الفراغ بالتصريف الصحيح للفعل "زار."

١. ___________ ابنَ عمّي الأسْبوعَ الماضِي، وهُو___________ ني قبلَ ذلك بِشهر.

٢. بعْدَ أنْ أنْهَوْا كُلّ امْتِحاناتِهِم، ___________ جَدّتهم المَريضَة في مُسْتَشْفى "السّلامة،" أمّا نحنُ فـ___________ها أمْس، ونُريدُ أنْ ___________ ها اليَوْمَ قبلَ العَشاء.

٣. السنةَ الماضِيَةَ، تعرّفْتُ على بنتٍ في زِيارتي الأخيرَةِ إلى "فرنسا،" كانَتْ لَطيفةً جِدًّا، وأصْبَحنا أصدِقاء والحمدُ لله. كنتُ سعيدًا جدًّا عِندَما ___________ ـني الشّهْرَ الماضِيَ، وظَلّت في بيتي ثلاثَةَ أيّام، في الحَقيقةِ، والِدَتي أحَبّتْها كَثيراً.

٤. لي جارةٌ هاجَرَت إلى "أسْتراليا" منذُ سَنوات. وعندما سافَرتْ أُختي إلى مدينة "سيدني" قبلَ أسبوعين، ___________ ـها في بَيْتِها، وفرِحَتْ جارَتي كثيراً بزِيارَة أختي، لِأنّهُما خَرَجتا كلّ يومٍ واسْتمتَعتا بِأوقاتهما (بـ + أوقات + هما) كثيراً.

٥. يا إخوتي! لماذا ما ___________ جَدّي في بَيْتِه أمْس؟

## استماع (٣) الفيديو: هواية "بيسان"

**تمرين 21 شاهدوا وأجيبوا**

١. ماذا تحِبّ "بيسان" أنْ تَقرأ؟
٢. هل تحب "بيسان" الأدَب؟ كيفَ نعرِف؟
٣. ما كتاب "بيسان" المُفضَّل؟ لِماذا تُفَضِّلُ ذلِك الكِتاب؟
٤. استمعوا **أكثر مِن مَرّة** more than once ثم املأوا الفراغات:

أنتِ تحِبّين __________ (١) كَما أعلم، لِمَن تَقْرأين؟ وما هي الكتبُ الّتي **تَرغبين** you wish بقراءَتِها؟ وإذا كانَ عندك كتاب __________ (٢) تكلمي عن هذا الكتاب.
أنا أقرأ __________ (٣) من الكتب والمقالات __________ (٤) التي تتطرق لمواضيع سياسية و__________ (٥)، وتتحدث عن واقع __________ (٦) هنا، في هذه المنطقة. في __________ (٧) __________ (٨).

٥. كيف تقول "بيسان" "my favorite book"

6. When the speaker explains the reason she likes Oscar Wilde's novel, she says, "فهي تتحدث عن ..." The word فهي is composed of فـ + هي. What do you think the meaning of فـ is? What does the pronoun هي refer to?

**تمرين 13 يللا نمثل**

You want to go on a trip to Alaska, but your friend wants to go to Florida. Initiate a conversation in which you argue about the pluses and minuses of each state.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

### الجُمَل الاسْمية Nominal Sentences

**Fronted Predicate**

We have learned that a nominal sentence consists of a subject and a predicate. Normally a subject starts the sentence. In certain cases, however, the predicate can be fronted. If the predicate is a prepositional or adverbial phrase, it precedes the subject. Consider the following:

- لي ثلاثةُ أعْمامٍ وعَمّتان.
- في البيتِ ثلاثُ غرفٍ ومطبخ.

In these two sentences, the words لي and في البيت are the predicate, and the subject is ثلاثة اعمام in the first sentence and ثلاث غرف in the second sentence.
When translating idiomatically, the sentences mean:
*I have three uncles and two aunts.*
*The house has three rooms and a kitchen.*
However, literally, they mean:
*At my possession are three uncles and two aunts.*
*At the house three rooms and a kitchen.*

Thus, remember that fronted predicates are not verbs. They are prepositional and adverbial phrases and therefore are not conjugated like other verbs. Examples include وراء, أمام, خلف, بين, فوق, تحت, هناك, هنا، عند, مع, في, لِـ, etc.

**Negating Nominal Sentences with Fronted Predicates**

To negate nominal sentences with fronted predicates, one uses ليس, which we discussed earlier when discussing the concept and structure of nominal sentences. ليس, as you will see in the next few chapters, gets conjugated like any other verb. However, to negate nominal sentences with fronted predicates, one has to use either ليس or ليست. The deciding factor is the subject that is delayed after the predicate. If the subject is masculine, one ought to use ليس, and if it is feminine, one ought to use ليس or ليست. For instance:

- ليسَ عندي قلمٌ أو كِتابٌ.
- ليسَتْ في بيتِنا طاوِلةٌ كبيرةٌ.
- ليسَ في بيتِنا طاولةٌ كبيرةٌ.

To express nominal sentences in the past, we use the verb كان. Therefore, we say:

- كان عندي قلم.
- كان في بيتي طاوِلة.
- كان هناك مؤتمرٌ صِحافيٌّ أمْس.

**تمرين 21 ترجموا الجمل التالية إلى العربية**

1. There are three journalists working for this newspaper.
2. There are nice cities in Morocco, and in it is a big desert, too.
3. My friend has an office that has a nice picture from Egypt.
4. At my university there are many majors.
5. In the Middle East, there are many students from the United States.

**تمرين 21 استخدموا الكلمات التالية في صياغة جمل اسمية ثم انفوها باستخدام "ليس."**

**Use the following words to make جمل اسمية and then negate them.**

١. في: ______________________________
٢. هنا: ______________________________
٣. مع: ______________________________
٤. هناك: ______________________________
٥. عند: ______________________________

**تمرين 21 اعرفوا زملاءكم مستخدمين الجمل الاسمية في الإثبات أو النفي**

**Get to know your classmates, using in your answers nominal sentences with fronted predicates in the affirmative or the negative.**

١. هل معهم مائةُ دولارٍ الآن؟
٢. هل كانَ عندَهـُم كلبٌ وهُم صِغارٌ؟
٣. كم بابًا هناك في غـُرَفِـهِم؟
٤. كم غرفةً في بيْتِ عائِلتِهِم؟
٥. ماذا في غرفة الصّف؟

## تمرين 10 يللا نمثل

You are talking to your grandfather about what he had and had not, how his life was and was not. Act this out, asking several questions. Example:

## تمرين 10 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي.

عيلة ماما في "المَغرِبِ" صَغيرة. ___________ (١) "عُمَر" كانَ طيّارًا في الجَيشِ المَغْرِبِيِّ، وجَدّتي "سُمية" كانتْ تعْمَلُ في ___________ (٢) الخارجِيّة. اتنيناتهم ماتوا السّنة الماضِية في حادثِ سيّارة (الله يرحَمُهُم). لِي خالٌ اسمُه "ادريس" يَعْمَلُ ___________ (٣) في جامِعةِ "الأَخَوين"، ولي خالةٌ اسمُها "سَلوى" وهي صِحافيةٌ في ___________ (٤) مَحَليّةٍ حيثُ تكتبُ مَقالاتٍ سِياسيّةً واجْتِماعِيةً فيها. بِنْتُ خالتي اسْمُها "سامية" وَهِي طالِبةٌ جامِعيّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ في الأَدَبِ الفَرَنْسِيِّ، وهي صَديقَـتي ___________ (٥) حَيثُ نَتكلمُ عَ سكايب دائمًا. أُفَضْفِض لَها عنْ هُمومي وهي تَـتـكلّمُ مَعي عَـن مُحاضَراتِها بِشَكلٍ عامٍ وحياتِها ___________ (٦) بِشَكلٍ خاصّ.

أتذكّرُ آخِرَ مرّةٍ ___________ (٧) فيها "المَغرب،" كنتُ حينَها عَشْرَ سِنين ... مممم ___________ (٨) قبلَ سَفرِنا إلى "أمْريكا" بِسَنَـتَـيْن. الرِّحْلةُ بِالطّائِرَةِ مِن "سوريا" إلى "المَغرِبِ" كانَت ___________ (٩) جِدًا حيْثُ أنّي كُنتُ مَريضَةً طِوالَ الرِّحلةِ. يا إلهي! "المَغرب" بَلَدٌ جَميلٌ جِدًا فَالطّقس (فـ + الطقس) ___________ (١٠) ومُعْتدِل في الرّبيعِ وفي الشّتاءِ يَكونُ الجَوُّ مُمْطِرًا وَبارِدًا في بَعضِ المَناطِقِ ومُثلِجًا في مَناطِق أخْرى. بِالنّسبَةِ لي الصّيْفُ و___________ (١١) أحْسَنَ فَصْلَيْن فَأنا أحِبّ الجَوَّ الحارَّ والمَشْيَ عَلى شاطِئِ البَحْرِ وأمْسياتِ الصّيْفِ ولَياليه. صحيحٌ أنّ عائِلَتي ___________ (١٢) كبيرٌ وجميلٌ في حَياتي فَلَوْلاها (فـَ + لولا + ها) ما كنتُ في هذه الدنيا وَلكِني أفَكِّرُ كثيرًا في "أمْريكا" وَمَن فيها!



## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة

يا جَبَلْ ما يْهِزَّك رِيحْ

*A mountain which stands firm amidst the blowing wind*

Said by the strong person who stands steadfast, like a mountain, in the face of other people's oppression and stubbornness.

نْجوم السّما أقْرَب لك

*The stars in heaven are nearer to you*

Said to a person in a dangerous scheme, as a way of indicating the impossibility of a good outcome to his wishes or requests.



## استماع (٢): عمي "أبو حسين"

## استماع (٢): عمي "أبو حسين"

Earlier, we discussed that a three-consonant verb is the first of the many verb patterns. It is noticable that the middle, i.e., the vowel on the middle consonant, of these verbs is unpredictable. Thus, consulting a dictionary is necessary to know how a particular verb is pronounced. Also, the verbal noun of these verbs is unpredicatable.

كَتَب ، شرِب، قصر

There is no justification for this variation in the middle vowel. Thus, memorization is key in learning the correct pronunciation.

The remaining verb patterns are easier and more straightforward. When you learn one, you learn all similar verbs that belong to the same pattern. In this chapter we will introduce three more patterns. The first verb pattern takes the number I. The next three are II, III, and IV. For each we will include the past with the subject هو, the present, and the مصدر (gerund, verbal noun). Under each we will include a real example to help you understand how this concept of جذر and وزن works.

| Verbal noun<br>المصدر | Present | Past | الجذر | الوزن | |
|---|---|---|---|---|---|
| دِراسَة<br>كِبر<br>شُرْب | يَدْرُس<br>يـَكْبُـرُ<br>يـَشْـرَب | دَرَس<br>كَـبِر<br>شـَرِب | د ر س<br>ك ب ر<br>ش ر ب | فَعَلَ<br>فعُل<br>فعِـل | I |
| unpredictable | يَفْعَل<br>يـفعِـل<br>يفـعـُل | | | | |
| تَدْريس | يُدَرِّس | دَرَّس | د ر س | فَعَّل | II |
| تَفْـعيل | يُفَعِّل | | | | |
| مُحاسَبَة | يُحاسِب | حاسَب | ح س ب | فاعل | III |
| مُفاعَلَـة | يُفاعِل | | | | |
| إصْباح | يُصْبِح | أصْبَح | ص ب ح | أفعل | IV |
| إفْـعال | يُفْعِل | أفْعَل | | | |

These are the first four verb patterns. We will introduce more in the next chapters, until we introduce the ten most common verb patterns. Remember, all Arabic words have patterns, and not only verbs. But learning how verbs function will help you understand how this derivation process works. Derivation? Exactly, Arabic is so rich in vocabulary because it has this ability to create new words from existing roots. In theory, you can create a new word to correspond to every pattern out there. In reality, however, this does not work. Thus, having a dictionary is necessary to test your hypotheses when deriving words from any given root.

Remember that Arabic is, for the most part, a trilateral root language. This means that all real verbs are derived from three consonants that form the root. Thus, the first consonant is represented by the letter ف, the second is represented by the letter ع, and the third is represented by the letter ل. Anything added is a surplus. Consider, for instance, the first two examples, دَرَس and دَرَّس. The only difference between the two is the *shadda*, which indicates that the middle consonant is doubled. And therefore, the template for دَرَس is فَعَلَ (no surplus), and the template for دَرَّس is فَعَّل (the second consonant, which we call the ع of the verb is doubled). Both verbs are related and the meanings of the two are related as well. Both come from the same root.

**تمرين 10 اكملوا الجدول التالي**

| المصدر | المضارع | الماضي | الجذر | الوزن |
|---|---|---|---|---|
| لعِب | | | ل ع ب | I |
| | | صدّق | | II |
| | | | م ر س | III |
| | يُحسِن | | ح س ن | IV |

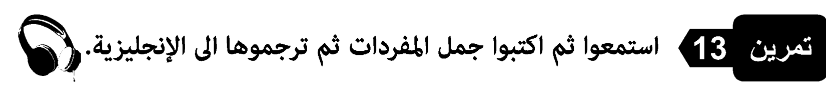
**تمرين 10 خمّنوا**

Guess the meaning of words derived from the same root in the following two sentences. You may need the help of your teacher and/or a dictionary.

١. عمّي يعمَل طبّاخًا (طباخ +اً) في مَطْبخ الجامِعة، وهو يَـطْبخُ مع الطّبّاخين الآخرينَ طبيخـًا لذيذًا كلَّ يومٍ فَهم (فـ + هم) يحِبّون الطّبْخَ كثيراً.

٢. صديقي سَبّاحٌ تعلّمَ السِّباحَة عندما كانَ صَغيراً. والآنَ هو يَسْبحُ كلَ يومٍ في مَسْبح المَدينَةِ مع أصْدقائِه السّباحين.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات



**تمرين 13 استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها الى الإنجليزية.**

**تمرين 10 ترجموا الجمل في الفقرة الأولى translate the sentences in the first paragraph من "عيلة ماما" إلى "بشكل خاص. "**

## قواعد (٣): اسم الفاعل Active Participle

OK! We are not in the business of bombarding you. But we do need to lay the foundation as early as possible to avoid any future surprises. By now, we know that verbs have patterns or measures. We have discussed four of them so far. We will introduce the rest in the next chapters. We also know that nouns have patterns. One of these is المصدر, which we discussed while talking about verbs. In addition to the المصدر, we will introduce another noun

pattern, اسم الفاعل, "active participle." In simple terms, this measure refers to a derived noun from the verb that represents the agent or doer, "the one who does something." It is equivalent to English words such as teacher, educator, writer, etc. The patterns of such participles differ according to their corresponding verb measure. For now, we will discuss active participles that come from the first verb measure. This is the measure فاعل, where an *'alif* is added after the first consonant of the root, and a *kasra* is inserted before the last consonant. Let's consider the following verbs:

| اسم الفاعل | الفعل |
|---|---|
| ذاهِب | ذَهَب |
| دارِس | دَرَس |
| عامِل | عَمِل |

**تمرين 13 ما هو اسم الفاعل من الأفعال التالية**

| اسم الفاعل | الفعل | اسم الفاعل | الفعل |
|---|---|---|---|
| | هرَب | | عرَف |
| | سبَح | | لعِب |
| | وجَد | | قدِر |
| | حصل | | عمِل |

Let's add another dimension to this. Before we do, let's emphasize the following: when you see a verb in past tense that has an *'alif* anywhere, the *'alif* is never part of the root, and you will not find it in the dictionary. This *'alif* is either a و or ي. For example, the root of the verb كان is ك، و، ن. How do we know that? It is an easy procedure, look at the present tense and/or the *maSdar*. For the verb كان, the present tense is يكون and the *maSdar* is كَوْن. As you can see, there is no *'alif*. Rather, what we see is a و. We conclude then that the root is ك، و، ن. Such an entry is the one you will find in the dictionary.

**تمرين 10 ما جذر الأفعال التالية**

| الجذر | الفعل |
|---|---|
| | طار |
| | نام |
| | زار |

For these verbs, the اسم فاعل takes on the same form with a slight change for phonological reasons. For example, the اسم فاعل of the verb كان is, in theory, كاوِن. Yet, in practice, the و becomes *hamza* for phonological reasons and thus the اسم فاعل is كائِن. Below is a chart of what we have discussed so far:

| اسم الفاعل | الجذر | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| سامع | س م ع | سَمْع | يسْمع | سَمِع |
| ماشي (ماشٍ) | م ش ي | مَشي | يمْشي | مشى |
| قائِل | ق و ل | قَوْل | يقول | قال |
| واصِل | و ص ل | وَصْل، وصول | يَصِل | وصل* |

* Remember that we introduced the verb يصل in lesson one, and we said then that the present tense is يصِل, where the و gets dropped. Remember to do the same with any other three-consonant verbs that start with و from now on. We have not forgotten; it will be discussed in further detail later.

One last point, for the doubled verbs such as ظنّ one retains the *shadda* in اسْم الفاعل. Therefore from ظنّ we derive ظانّ and حابّ from حبّ.

Dialectal Features

- One common dialectal feature in اسم الفاعل is that the ء, when it is second to the last, is converted to ي. Thus, اسم الفاعل from نام is نايِم, while in standard Arabic it is نائم.
- The use of اسم الفاعل as a substitute for the present tense is very common. In fact, it is used more than the present tense verb. Therefore:

- أنا ساكِنٌ في مَدينةٍ كبيرة.
- أنا حاسِس إني تعبان.

**تمرين 13** **يللا نمثل:**

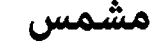
Below is a list of verbs. Use them to describe what others are doing using اسم الفاعل. To do that, divide yourselves into groups. The first acts out the verb. The second group reports. Vary in gender and number. Pick and choose from the verbs below.

**الأفعال:** نام، جلس، خرج، رجع، مشى، فهم، نجح، فشل، خسر، فاز، لعب، شرب، درس، ضاع

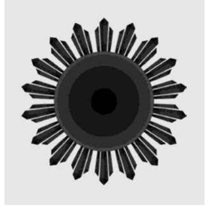
## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

**دبي – الإمارات العربية المتحدة**

**الأربعاء 13 شعبان 1435 هـ ، 11 يونيو 2014**



**مشمس**



**درجة الحرارة الحالية :°٣٥**
درجات الحرارة المتوقعة
**درجة الحرارة العليا:°٤١**
**درجة الحرارة الدنيا:°٣٢**
**الضغط الجوي:** ١٠٠٠ مليبار
**الغيوم:** ٠٪
**سرعة الرياح واتجاهها:** ١٣كم/س من الجنوب الغربي
**الرؤية:** ٨ كم
**الرطوبة:** ٥٦٪
ملاحظة: تحديث بيانات حالة الطقس يتم عدة مرات في اليوم



| الخميس | الجمعة | السبت | الأحد |
|---|---|---|---|
| **مشمس** | **مشمس** | **مشمس** | **مشمس** |
| **درجة الحرارة العليا:**٤١° | **درجة الحرارة العليا:**٤٠° | **درجة الحرارة العليا:**٣٩° | **درجة الحرارة العليا:**٣٩° |
| **درجة الحرارة الدنيا:**٣٢° | **درجة الحرارة الدنيا:**٣١° | **درجة الحرارة الدنيا:**٣١° | **درجة الحرارة الدنيا:**٣٢° |
| **سرعة الرياح:**١٩ كم/س | **سرعة الرياح:**٢١ كم/س | **سرعة الرياح:**١٩ كم/س | **سرعة الرياح:**٢٤ كم/س |
| **اتجاه الرياح:**من الغرب | **اتجاه الرياح:**من الجنوب الشرقي | **اتجاه الرياح:**من الجنوب الشرقي | **اتجاه الرياح:**من الشمال الشرقي |

**تمرين 10 أجيبوا عن الأسئلة التالية**

١. ما اسْمُ الجَريدَةِ؟ في أيّةِ مَدينَةٍ وفي أيّ بَلَد؟

2. What is the topic of the reading passage?

٣. كيف الطَّقْسُ في يوميْ السّبْتِ والأحد؟

٤. ما أحَرُّ يوْمٍ في الأسْبوع؟

٥. خمنّوا معنى "كم/ س" ومَعنى "اتّجاه الرّياح؟"

Converting temperature scales

You may convert a Fahrenheit scale to a Celsius scale by simply subtracting 32 from the temperature reading, multiplying the result by 5, and then dividing by 9. For example, to convert 78F to the decimal scale, here is the way you follow:

78 - 32 = 46        46 * 5 = 230        230 / 9 = 25.55

6. What is the equivalent of each of these temperature readings?

٨٤ فرنهايت ٦٦ فرنهايت

## قواعد (٣): اسم الفاعل Active Participle

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

We have discussed these types of sentences in Arabic: الجملة الاسمية والجملة الفعلية. And we said that the latter is called so because it starts with the verb followed by the subject and then the complement, which can be a direct object or a phrase. An object is necessary if the verb is transitive. A transitive verb is the verb that requires an object to complete its meaning. For example:

- تحِبّ جَدّتي الطَبْخَ كَثيراً.

The verb أحب (remember the default is the verb conjugated with هو) is a transitive verb, and therefore the word الطبخ is necessary to express a complete thought. These objects can be expressed by pronouns, especially if we know what is being discussed from the context. Thus, we can express the same sentence by saying:

طبخ أبي جدتي تحبه كثيراً.

where the attached pronoun ـه refers to الطبخ, such pronouns are called object pronouns. These are identical to the possessive pronouns that we introduced earlier. It is important to remember to distinguish between those in meaning. In general, if the pronoun follows a noun, it is possessive, but if it follows a verb, it is an object pronoun. Consider the following sentence:

- تحِب جدّتي طَبخَهُ كثيراً.

In this sentence, the ـه is a possessive pronoun, and the sentence means "my grandmother likes his cooking a lot." The following is a chart of the object pronouns:

| ه | هو | كَ | أنتَ | ي | أنا |
|---|---|---|---|---|---|
| ها | هي | كِ | أنتِ | نا | نحن |
| هما | هما | كُما | أنتُما | | |
| هم | هم | كُم | أنتُم | | |
| هنَّ | هنَّ | كنَّ | أنتُنَّ | | |
| ه | هو | كَ | أنتَ | | |

Remember that one can change verbal sentences into nominal sentences and vice versa. While in nominal sentences, there is a complete agreement in number between the subject and the verb that follows it, only gender counts in verbal sentences. Examples:

- "ليلى" قالَتْ لَكُم.
- أنا وأوْلادي نُسافِر مِن "دِمشق" إلى "حلب."
- صديقي دخلَ الصّف.
- أخي وصديقي يَعمَلان في نفْسِ المَدينَة.

If we change the previous sentences to nominal sentences, we get:

- قالتْ "ليلى" لكُم.
- أسافرُ أنا وأولادي مِن "دمشق" إلى "حلب."
- دَخَل صديقي الصّف.
- يَعْمل أخي وصديقي في نفْسِ المَدينَة.

Let's remember that non-human plural nouns are treated as feminine singular. Therefore, we say:

- المحاضَرَةُ كانَتْ رائِعَة وجميلَة.
- المُحاضرتان كانَتا جَميلَتَيْن.
- المحاضَرات كانَت رائِعة وَجميلَة.

But, when we change them into verbal sentences, we get:

- كانَتْ المحاضَرَةُ رائِعة وجميلة.
- كانت المحاضرتان رائِعَتَيْن وَجميلَتَيْن.
- كانَتْ المُحاضَرات رائعَة وجميلَة.

Notice that the adjective that follows the singular and non-human plural nouns is feminine singular, but that the same does not apply on the dual. (We will explain why المحاضرتان in sentence two ends with ـان and the adjectives that follow end with ـين, and what each is called in later lessons.)

**تمرين 37 استبدلوا substitute الكلمات التي تحتها خط بالضمير المناسب**

١. أحبّ "المغرب" masc. sing
٢. تذكرْت حبيبتي عندَما زرْت "المغرب."
٣. فأنا أحب الليالي والأمسيات كثيرًا (remember human and non-human distinction)
٤. هل تشاهِدونَ أخواتِكم يا أصْدقائي كلّ يَوْم؟
٥. والِدَتي تَزَوّجَتْ والدي بعد الجامِعَة.

**تمرين 38 حولوا change الجمل الفعلية إلى جملة اسمية**

١. يسكُنُ أصدقائي في شمالِ شرْقِ المدينة.
٢. يشْعرُ والدي بِالتّوتّرِ عِندَما يكونُ الطّقسُ عاصِفًا.
٣. سَيُسافِرُ زُمَلائي إلى مَدينةِ "القاهرة" وَسيظلّون هُناك شهرًا.
٤. يعملُ اثنان مِن أصْدقائي في وِزارَةِ الخارجية.
٥. تُفَكّرُ والِدتي في "أمْريكا" ومَن فيها دائِمًـا.

**تمرين 37 أجيبوا عن الأسئلة التالية مستبدلين الاسم في السؤال بضمير في الجواب**

Answer the following questions, replacing the object in the questions with their corresponding pronouns in the answers. Your answers can be affirmative or negative.

**مثال:**

- هل دَخَلْتَ جامعة "أُكْسفورد؟"
  نعم، دَخَلتها.
  لا، ما دخلتها.

**اسألوا**

١. هل نَسَوْا عَمَل الواجِب؟ (نسي)
٢. هل زاروا مدينةَ "تونس؟"
٣. هل شاهدوا التلفزيون أمس؟
٤. هل أكلوا المُسَخّن؟
٥. هل يتذكّرونَ أصدقاءَ الطّفولة؟
٦. هل يُفَضْفِضون عن هُمومَهُم إلى أصْدقائِهم؟

You may have noticed that many of the prepositions we used so far also end with such pronouns, for instance في, مع, إلى, على. It is important in this case to pay attention to how these words are pronounced. The following chart will help you.

## في، مع، إلى، على مع الضمائر المتصلة Attached Pronouns

| عليَّ | إليَّ | معي | فيَّ | أنا |
|---|---|---|---|---|
| علينا | إلينا | معنا | فينا | نحن |
| عليكَ | إليكَ | معكَ | فيكَ | أنتَ |
| عليكِ | إليكِ | معكِ | فيكِ | أنتِ |
| عليكما | إليكما | معكما | فيكما | أنتُما |
| عليكم | إليكم | معكم | فيكم | أنتُم |
| عليكن | إليكنَّ | معكنَّ | فيكنَّ | أنتُنَّ |
| عليهِ | إليْهِ | معهُ | فيهِ | هو |
| عليها | إليها | معها | فيها | هي |
| عليهما | إليهما | معهما | فيهما | هما |
| عليهم | إليهم | معهم | فيهِم | هم |
| عليهِنَّ | إليهِنَّ | معهنَّ | فيهِنَّ | هنَّ |

There are a few points that need to be emphasized:

1. Change the الف المقصورة in على ، إلى into ي when attached to pronouns.
2. When attached to the first person singular ي, make sure to use شدة since you have ي + ي.
3. Pay attention to the pronunciation of ـه when attached. While all end with كسرة when attached to إلى، على, it is followed with a ضمّة when attached to مع.

## تمرين 36 جدول "عند"

Based on the chart above, complete a similar chart for the word عند, modeling مع when voweling the attached pronouns.

## تمرين 37 ترجموا الجمل التالية الى اللغة العربية

1. I have many friends; I like them a lot. Some of them traveled overseas (**إلى ما وراء البحار**) and I do not see them.
2. I want to go with him and not (ليس) you.
3. I miss Amman, and I will go there (travel there) in (after) two months.
4. I have a big room, and in it my younger brother and I sleep.
5. I need to buy food, but I do not have money. Do you have some, Ali?

## تمرين 38 أجيبوا عن الأسئلة التالية مستبدلين الاسم في السؤال بضمير في الجواب

Answer the following questions, replacing the object in the questions with their corresponding pronouns in the answers. You answers can be affirmative or negative.

١. هل يُفكّرون في المُستَقْبَل كثيراً؟

٢. هل تعرّفوا على طُلابِ منْ أصْل عربيّ؟

٣. هل تَكَـلموا مع أقاربِهم على التّلفون؟
٤. هل يَسْتمعون إلى الموسيقي كُلّ يوْم؟
٥. هل يخافون من الكِلاب؟
٦. هل يَجْـتمِعون بِأساتِذَتِهِم دائمًا؟



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

بَرْد الصّيف أَحَدّ مِنَ السَّيْف

*The cold of the summer is sharper than the sword*

This proverb has its roots in the Bedouin heritage of the Levant. Within the desert regions, the summer sun is extremely hot. However, the temperature generally drops drastically at night. Accordingly, this proverb is used to remind people that at times it does get cold in the summer. The functional wisdom here is to encourage people to remain alert so that they are not taken by surprise.

أنا نُقْطَة في بَحْرَك

*I am only a drop in your sea*

A person says this proverb to one who is very learned, knowledgeable, and intellectual. Often said as an act of courtesy.

## قواعد (٥): الإعْـراب Case Endings

In addition to الجذر والوزن, the topic of الإعراب, "case endings," is an important one. You need to be familiar with it as early as possible. Simply put, this refers to the ending on the last letter of the word, whether it is a noun or a verb. Included also are dual and plural nouns and verbs. The ending can be a short vowel, a tanween, or a suffix based on different factors such as number and definiteness. You may have noticed that the ending on a certain word changes even though it is the same word and its meaning remains the same. Those endings (vowels, attachments, tanween, or even suffixes for dual and plural verbs and nouns) are grammatical, and they give information about the function of the word in a certain sentence. Verbs have their respective endings, nouns have their own, and even letters have endings as well. Make sure that you know what type of word is under investigation. In Arabic, we have three cases: nominative, accusative, genitive, and jussive. We will be dealing with these as they first petain to the nominal sentence and then to the verbal sentence. Look at the following words:

- السّلامُ عليكم

The word السّلام is a definite singular noun, that ends with a ضمّة. Also, we know it is المبتدأ in a nominal sentence. Singular definite subjects always end with a ضمة, and this case is known as nominative مرفوع. If the noun is indefinite, the ضمّة becomes tanween ضم. The same rule applies to broken plurals, and therefore, we say:

- الأوْلادُ يَسْتَمْتِعون بِالكَلام مَعـًا.

The word الأولاد is a broken plural subject in the nominative case that ends with a ضمّة.
Also, this case applies to predicate of a nominative case when it is a singular noun.

- أنا مشغولٌ فيه دائِمًا.

The word مشغول is a singular predicate, and there it is in the nominative case. Yet since it is indefinite, it ends with a tanween rather than a single ضمة.
Important notice: whether it is the nominative case, we always place the ending on the last letter in the word, and therefore, suffixes are treated as separate entities. Look at the following example:

- أوْلادُكُمْ مَشْغولونَ دائِمًا.

The case ending is the ضمة on the letter د and not on the م simply because كم is a possessive suffix. It is true that it has a function in the sentences, but it does not carry the case of the subject.

For the dual and plural nouns, attached suffixes are used to indicate the nominative case. For the dual, the marker is ان, whereas the suffix ون is used. Consider the following examples:

- المُحاضِران المُتَخَصّصان في الأدَب العربِيِّ من "فرنسا."
- المُحاضِرون المُتَخَصّصون في الأدَب العربِيّ من "فرنسا."

As you can see, these are two nominal sentences, and the rule therein is subjects ought to be in the nominative case. Therefore the ان is the marker in the first sentence and ون is the marker in the second sentence. How about the second in the two sentences? This has to do with case-agreement. The words المتخصصان and المتخصصون are adjectives that need to agree in their case markers.

The feminine marker behaves like the singular nouns and broken plurals in that the marker is ضمة if the noun is definite and تنوين ضمة if it is indefinite. (Later, you will learn about some exception in teh topic of diptotes).
The chart below demonstrates the nominative case markers on the nouns.

| Sound pl. | Dual | Def. sing., broken pl. | Indef. sing., broken pl., fem. pl. | |
|---|---|---|---|---|
| ون | ان | تنوين الضم | الضمة | Marker |

In verbal sentences, the subjects are also nominative and take the same markers, as in the following examples:

١. تعلّمَ الطّباخُ الطبخ في "باريس."
٢. تعلّمَ طبّاخُ المطعم الطبخ في "باريس."
٣. تعلّمَ الطّبّاخان الطّبْخَ في "باريس."
٤. تعلّمَ الطّبّاخون الطّبْخَ في "باريس."

## استماع (٤): عَـمّي "فريد"

| مُفْردات جديدة | |
|---|---|
| باع، يبيع، بيْع | sell |
| قضى، يقضي، قضاء | spend |

**تمرين 38** أجيبوا عن الأسئلة التالية

١. مَن المُتَكَلّم؟
٢. ماذا يَعْمَل؟
٣. أين يَعْمل؟
٤. هل درَس؟ لماذا؟
٥. مَنْ **أفراد** members أسرَته؟
٦. في رأيِكم، لماذا يَسْأل "عاصم" والدَه متى سنزور أقاربنا في "حلب؟"

تمرين 38 اجيبوا عن الأسئلة التالية

1. Guess the meaning of the underlined words using your knowledge about words derived from the same root:

   وكثيرًا ما يُفَضْفِضون لي عنْ متاعب حَياتِهم وَصُعوبتِها

2. The speaker says أتذكر لمّا كنت في المدرسة الثانوية – أيام الشباب – كنت أهرب. The word لمّا is a connector; what do you think it means in this context? Hint: stay away from ما as a negative particle.

   ما مَعْنى "فالدّكّانُ (فـ + الدكان) رابِعُهُم."

3. What does the pronoun in رابعهم refer to?

**Notice how the speaker used the ordinal number as a predicate.**

تمرين 38 يللا نمثل

The following is based on the listening passage. You are the father of Aasim, who knows about your son's admiration of Laila. You go to ask for her hand for your son. Laila's father requests that he ask the future bride her opinion.

## قواعد (٦) الأعْداد التّرتيبيّة Ordinal Numbers

Previously, we learned the cardinal numbers. In this lesson, we will learn how to form the ordinals (first, second, third, etc.). Cardinal and ordinal numbers sound similar. Thus, listening is instrumental to accurate pronunciation. Consider the following chart:

| Ordinals | Cardinals | الجذر |
|---|---|---|
| الحادي، الأول | واحِد | و ح د |
| الثّاني | اثْنان | ث ن ي |
| الثّالِث | ثلاثَة | ث ل ث |
| الرّابِع | أربَعَة | ر ب ع |
| الخامِس | خَمْسة | خ م س |
| السّادِس | سِتّة | س د س |
| السّابِع | سبْعة | س ب ع |
| الثّامِن | ثمانيَة | ث م ن |
| التّاسِع | تِسْعَة | ت س ع |
| العاشر | عشْرة | ع ش ر |
| الحادي عشر | أحدَ عشر | |
| الثّاني عشر | اثنا عشر | |

A few things to notice لاحظوا ما يلي:

- Both the ordinal and cardinal numbers, except one and first, come from the same root. Roots are provided for

you in the third column.

- Only number one and the corresponding ordinal do not match.
- Both cardinal and ordinal numbers have gender. Rules that govern usage, particularly cardinals, will be discussed later.
- Ordinal numbers function as adjectives, and thus agree with the nouns they describe in terms of number, gender and case endings, and definiteness.

Now, why did we provide you with the roots? Take a look at the second ordinal (second… etc.) and their roots. What do you notice? All behave in the same way. An ألف is added after the first letter of the root and the second is followed by كسرة. And thus, all have the same *wazn* وزن (pattern). This is to reinforce the idea that words in Arabic follow patterns and these patterns are finite. So now considering what we discussed earlier about roots and patterns, what is the pattern for the ordinal (second through tenth)? فاعِل. Thus, الثّاني means the one that comes next, الثالث the one that comes third, and so on.



### صِفوا مكانًا

Describe the location of a certain place in terms of streets or building numbers using ordinal numbers. Use your imagination. Examples include:

بيوتهم، الجامعة، المطعم المفضل، المستشفى، بلدية المدينة city hall. الفندق المفضل في المدينة.

Next, we are adding another column to the chart. We are sure you will remember the words included: the days of the week.

## الأعداد وأيام الأسبوع

| الجذر | Days of the Week | | Cardinals |
|---|---|---|---|
| و ح د | الأحد | الحادي، الأول | واحد |
| ث ن ي | الإثنين | الثاني | اثنان |
| ث ل ث | الثلاثاء | الثالِث | ثلاثة |
| ر ب ع | الأربعاء | الرابِع | أربعة |
| خ م س | الخميس | الخامِس | خَمْسة |
| س د س | الجمعة | السّادِس | سِتّة |
| س ب ع | السبت | السّابِع | سَبْعَة |
| ث م ن | | الثّامِن | ثمانِية |
| ت س ع | | التّاسِع | تِسْعة |
| ع ش ر | | العاشر | عشرة |
| | | الحادي عشر | |
| | | الثّاني عشر | |

The chart can be challenging, and thus we want you to learn it as early as possible to avoid confusion later.

**تمرين 37** ترجموا العبارات التالية

١. الخميسُ هو أوّل يومٍ في الشّهرِ الخامِس.
٢. هذا هُو الطّالِب الثّاني منْ طلابِ الصّفِّ العاشِر.
٣. هناكَ أحدَ عشَرَ درسًا في كِتابِ العربيّةِ الثّالِث.
٤. هذا اليوم يوْمي الرّابعُ في سَنتي الرّابِعَة في الجامِعة.
٥. "يقولونَ ثلاثةٌ رابعُهُمْ كلْبُهُم." (القرآن، الكهف: ٢٢)
٦. أنا الآنَ في المُسْتَوى الأوّل وسَأكونُ في المُسْتوى الثّاني بعد شَهْرين.

## قواعد (٥): الإعـْراب Case Endings

In lesson three, we mentioned that this is the question we use to ask about time. However, we did not elaborate. To reply to this question, one needs to use the ordinals. Here we discuss this. While in English we use cardinal numbers to tell the time, in Arabic, we use the ordinal numbers. In this case, cardinals function as adjectives to describe the word الساعة, and thus, if it is three o'clock, we say الساعة الثالثة or الثالثة. Therefore, it is now even more important to pay attention to the chart above to be able to tell the time. In addition to كم الساعة, one may use the expression متى or في أي وقت, "at what time," or في أيّة ساعة "at what hour," to ask about a certain time. While in this lesson we focus on the full hour, in lesson five, we discuss the fractions.

In العامية, people say شو الساعة "what's the time."

**تمرين 38** اعرفوا زملاءكم

١. في أيّةِ ساعةٍ يَصْحون؟
٢. متى يذْهَبونَ إلى جامِعاتِهم؟
٣. في أيّةِ ساعةٍ يَتَناوَلون الفُطور والغَداء والعشاء؟
٤. هل يدرُسونَ في المَكتبَة؟ في أيّة ساعةٍ يَذهبون إلى هُناك؟
٥. متى يَنامون؟

**تمرين 38**

Write the numbers below in words.

١. ألعبُ كُرةَ السّلّةِ السّاعة ... (٧).
٢. يرجعُ زُملائي إلى البيتِ السّاعَةِ ... (١١).
٣. يذهبُ صديقي إلى النّادي السّاعَة ... (١٠)
٤. تزوجَ صديقي في شَهر "فِبْراير" الساعة ... (٤)
٥. سافرتْ حَبيـبَـتي إلى مَدينةِ "بيروت" في السّاعة ... (٢).
٦. تذكرتُ أن عندي موعدًا مع أستاذي في السّاعة ... (١).
٧. بدأ الإعْصار في السّاعة ... (٣) وانْتهى السّاعة ... (١٢)

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| graduate from | تخرّج من، يتخرّج مِن، تخرُّج من |
| wish, hope | تَمَنّى أنْ، يتمنّى أنْ، تَمنّي * |
| touch | لَمَس، يَلمِس، لَمسْ** |
| buy | اشْتَرى، يشْتري، إشْتِراء = شِراء |
| to become happy | فَرِح، يفرَح، فَرَح |

*The verb تمنّى is used to mean "wish." This is common. However, in tems of accuracy, the verb رجا is the one that should be used to wish someone good things. The verb تمنّى is used for impossible things. To express wishes of possessing something in future time, one should use كان in the present tense, which does not change except for gender, for example:

- أَتَمَنّى أنْ تكونَ عندي سيّارة.
- هوَ يَتَمَنّى أن تكونَ عندَهُ سيّارة.
- هي تَتَمنّى أن يَكونَ لَها أخ.
- هل تَتَمنّى أنْ يكون معكَ مليون دولار؟

**The expression ممنوع اللمس means "no touching." You may find it in a jewelry store.

| صِفات شائِعة | |
|---|---|
| backward | مُتَخَلِّف (ج) مُتَخَلِّفون |
| curious | فُضوليّ (ج) فُضوليّون |
| timid, fainthearted, coward | خوّاف = خوّيف (ج) خوّافون |

**البيضَة ومين باضْها**

This is a common proverb used to describe someone who is curious. Thus, we would say that someone wants to know البيضة ومين باضها: "he wants to know the egg and who laid it."

### تمرين 30 من هو؟ Who is who?

1. Someone who fears going out at night.
2. Someone who asks questions about things not of his/her concern.
3. Someone who has a very low IQ.

### تمرين 37 املأوا الفراغ بالفعل المناسب

١. صَحيحٌ أنّها وجَدت عملًا جيّدًا في مَدينَتِها بَعدَ أنْ ________ من الجامِعة، ولكنّها لَيسَتْ سعيدةً في حياتِها.

٢. كنتُ ____________ أن يذهبَ معنا أخي الكبيرُ في رِحلَتِنا الأخيرة إلى مَدينةِ "مسقط" في "عُمان،" ولكن يا خسارة، كان مَشغولًا جدًا.

٣. لا أحِبّ أنْ ____________ الحلويّاتِ من هذا المَحَلّ، فَصاحِب (فـ + صاحب) المَحَلِّ شخصٌ فُضوليٌّ جدًا، يجِبّ أن يعرفَ البيضة ومين باضها.

٤. غابَ كَلْبي عن البيتِ يوْمين! يا الله ما عَرَفت ماذا أفْعل، افتقدْتُهُ كثيرًا وبَحثْتُ عنْهُ في كلّ مكانٍ وعندما ____________ ـه في اليومِ الثّالِثِ____________ كثيرًا، وجريْت وراءَه مثلَ المَجانينِ في الشّارع.

٥. جاري "سلمان" شخصٌ خوّافٌ جدًا، أظن أنّه يَجبُ على أسْرَتِهِ أنْ ____________ حلًا لِمُشْكِلَتِه، فهو يَظَلُّ في البيتِ بِصورةٍ مستمرّةٍ، ولا يُحِبّ أن يَخرُجَ أبدًا.

٦. لعبت مع أخي لعبة "سايمون" يقول، وقلتُ لَه أنْ ____________ قـَدَمَه.

### تمرين 37 اعرفوا زملاءكم

أ اسألوا بالعربية فقط

١. ماذا يُحبّون أنْ يَشْتَروا مِن السّوقِ دائمًا؟
٢. هلْ وَجَدوا وَظيفَةً في الصّيْفِ الماضي؟ أين؟
٣. هل يَشْعُرونَ بَالفَرَحِ دائمًا؟ لِماذا؟
٤. هل يَعرِفونَ شخْصًا خوّافًا؟ مِـمّ (من ماذا) يخاف؟
٥. ماذا يتمنّون أن يُصبِحوا في المُسْتَقبل؟

ب

1. What is the name of the university from which they graduated?
2. What things do they not wish to happen or to be?
3. What things do they wish to buy when they travel?
4. Do they find time to practice Arabic? Where? With whom?
5. In their opinion, who is the backward person?

### تمرين 37 يللا نمثل

Imagine that you are sitting with your a friend or a classmate. Ask him/her what he/she wishes/does not wish for in the future.

### تمرين 38 Describe a person صِفوا شَخْصًا

Think of a person and describe him using simple sentences and adjectives that we discussed in this lesson and previous lessons. Review those adjectives beforehand. You will find two drills in lesson five that include most, if not all of, the common verbs and adjectives that we have covered so far.

## قواعد (٥): الإعـْراب Case Endings

You know by now that verbs that come from the same root have different meaures (patterns, forms), and they also have different meanings. All these meanings are, however, related in one way or another. After all, they come from the same tree. Below are some of the verbs that belong to the measure we discussed above with their meanings.

| المعنى | الوزن IV | المعنى | الوزن III | المعنى | الوزن II | المعنى | الوزن I | الجذر |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | study | ذاكَر | remind | ذكّر | mention | ذكَر | ذ ك ر |
| | | defend | دافَع | | | push | دفَع | د ف ع |
| | | ask for | طالَب بـ | | | request | طلَب | ط ل ب |
| return | أرْجَع | review | راجَع | | | return | رجَع | ر ج ع |
| | | meet | قابَل | | | accept | قبِل | ق ب ل |
| make s.o. or s.th. enter | أدْخَل | | | | | enter | دخَل | د خ ل |

It is important to notice the following:

- These are examples of verbs that are derived from the same roots. But the list is not inclusive to all derived verbs.
- Verbs derived from the same roots are related in meaning.
- There are aspects of particular أوزان that are not shared with others. For example, الوزن الرابع needs an object to complete its meaning. But this does not necessarily apply to other اوزان.
- We will continue giving you examples of these verbs in coming lessons until you become aware of certain aspects of each وزن.

**تمرين 38 استخدموا الفعل الصحيح.**

١. عندي امتحانٌ غدًا. مِن اللّازمِ أنْ __________. (أَرْجِع، أُراجِع).
٢. اليوم في صف العربية، __________ طلابًا من مدن مختلفة (قبلت، قابلت).
٣. هل تريد أنْ __________ في المكتبة معي (تُذاكِرَ، تَذْكُرَ).
٤. __________ الأستاذُ من الطُّلابِ أنْ لا يَتَكَلّموا (طَلَب، طالَب).
٥. __________ زَميلي الكِتابَ إلى المَكْتَبَة (رجع، أرجع).



## ظلال ثقافية (٤): الأسواق في الشرق الأوسط Souqs in the Middle East

In old towns throughout the Middle East, souqs are very popular landmarks since they are old and the commercial activity is still present in them. These souqs exist in many countries, such as Morocco, Egypt, Syria, Oman, etc. Many of these are hundreds of years old and are still well maintained. They are usually covered to protect shoppers from the heat of the sun and the rain. The most popular ones are الحميدية in Damascus, خان الخليلي in Cairo, مَطْرح in Oman, المباركية in Kuwait, البستكية in Dubai, and واقف in Qatar. People from different nationalities and cultures visit these souqs as part of their shopping activity or as tourists. Big souqs can be divided into specialized sub-souqs, such as meat market, gold market, vegetable market, etc.

Search the Internet for one of the souqs in the Arab world and share what you find with your classmates. Make sure to tell them what you find in Arabic.

**الخواجات**

The word خواجة is a title and not a name, and has different meanings in different contexts. It is originally Turkish, and it used to mean master or lord. It is used in the Middle East, South Asia, and Central Asia. In the Arab context, it means a "foreigner." When one says "سافر إلى بلاد الخواجات," it simply means "He traveled abroad (but not to an Arabic-speaking country)." From it comes the expression عنده عقدة الخواجة, which is used to describe someone who likes to imitate foreigners, and own everything that is foreign. Sometimes, it even can be used sarcastically.

## أغنية



**دَلـَع النِّساء**
**شعر: نـِزار قـَبـّـاني**
**غناء: كاظـِم السـّـاهـِر**

**كاظم الساهر**

كاظِم السّاهر is a renowned Iraqi مُغَـنّـي, composer, and شاعر. He is واحد of the most accomplished and successful Arab المغنين. He وِلد in the مدينة of Mosul, and grew up in a big عائلة of nine إخوة. When he was young, عائلته moved to Baghdad and سكنت there. He had a poor عائلة, and thus learned كيف to depend on himself. He درس music in بغداد for ست سنوات, and taught himself to be a مُغَـنّـي and musician. He composed his own music, and collaborated with several poets, among them the renowned الشـّاعِـر السـّوري, Nizar Qabbani, who كتب the lyrics for more than ثلاثين أغنية of السـَاهر. He received many awards, and was the المغني العربي الوحيد to perform in the Royal Albert Hall in England, and the second after Madonna to receive the key for the City of Sidney. He came to be known as the Caesar of Arabic Song.

### المفردات 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
| --- | --- | --- |
| كاد، يكيد، كَيْد | | deceive, to harm by artful machinations |
| تَسرع، يتسرّع، تسرّع | | hasten |
| نَدِم، يندَم، ندَم | نِدِم، يِنْدَم، ندم | regret |
| طلبَ، يطلُب، طلب | | ask for, seek |

| flirt | | غازَل، يُغازِل، مُغازَلَة |
|---|---|---|
| embrace, hug | | عانق، يعانق، معانقة، عناق |
| fruits, result, gain | | ثَمَر |

ما الحَـلّ؟

اللهُ من دلعِ النّساءِ و كيدِهنّ ومِن جُنونِك يا حياتي

ما الحلّ؟

يا مُشْكلة يا مدلـّلة

ما الحل؟

يا مشاغبة يا مُتْعِبَة

ما الحلّ؟

تـتَـسرّعين فَتغْـضَــبينَ فَـتَـنْـدَمينَ فَتـَطْـلبينَ مُغازلاتي

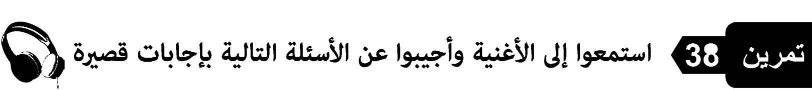
اللهُ منْ دلعِ النّساء و كيدِهنّ و من جنونِك يا حياتي

مَحبوبَــتي مَحبوبَــتي

أنتِ الشـّجر و أنا المَطَر

لولا جميلُ عناقِنا

ما كان في الدّنـْيا ثـَمـَر



**تمرين 38 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**

١. معْ من يتكلم الحبيبُ في الأغنية؟

٢. في رأيِـكم، هل يُحبّ الحبيبُ حبيبـَته؟ كيف نعرف؟

٣. كيف **يَصِفُ** describe الحبيبُ حبيبتَـه؟

**تمرين 37 اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)**

١. المُغـنّي اسمه "عبد الحليم حافظ."

٢. الحبيبة دلّوعة ومَجْنونة أحيانـًا.

٣. الحبيبُ ينسى أخطاءَ حَـبيبتَــهُ لأنه يُحبها كثيرًا.

**تمرين 38 اكتبوا كلمتين على نفس القافية**

**Write two words that rhyme with the following:**

| ________ | ________ | تسرّع |
|---|---|---|
| ________ | ________ | غازل |

**تمرين 38** اعرفوا زملاءكم

١. هل يتسرّعون؟ متى؟
٢. هل فَعلوا شَيئًا يَنْدَمونَ عليه في حياتِهِم؟ ما هو؟
٣. هل يَشْعُرونَ بِثَمَرَةِ تَعَبِهِمْ في دِراسَةِ اللغة العربية؟
٤. ما هي أكبرُ مُشكِلةٍ في حياتِهِم؟
٥. هل هناكَ مطرٌ وشجرٌ كثيرٌ في الوِلاية التي يَسْكُنون فيها؟

**تمرين 38** ترجموا الجمل التالية:

1. He regretted that he did not study for the test.
2. He flirted with her, and then he told me that he is certain that he will win her heart.
3. I was so happy when I saw my little child embracing my little dog (in a long embrace).
4. If it were not for my father, I would not have finished my school.
5. I do not want to hear your story now. I want to see the result (fruit, harvest, gain) of your work later.
6. She hugged her child when he was going out to school.

**تمرين 38** ما جذور الكلمات التالية؟

| الكلمة | الجذر | الكلمة | الجذر |
|---|---|---|---|
| تتسرعين | | تندمين | |
| تغضبين | | تطلبين | |

**تمرين 38** حددوا identify المبتدأ والخبر في الجملة التالية

- في الدنيا مطر.

Negate the sentence using ليس, and then change it to the past.

**تمرين 38** استمعوا واملأوا الفراغات دون الرجوع إلى النص الأصلي

ما الحَلّ؟
الله من __________ (١) النّساء و كيدهن و من جنونك يا حياتي
ما الحل؟
يا مشكلة يا __________ (٢)
ما الحل؟
يا مشاغبة يا مُتعِبَة
ما __________ (٣)
تتسرعين فتغضبين فتندمين فتطلبين __________ (٤)
الله من دلع النساء و كيدهن و من جنونك يا حياتي
محبوبتي محبوبتي
أنت الشجر و أنا المطر
__________ (٥) جميلُ عناقِنا
ما كان في الدنيا ثمر



**تمرين 38** يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات، وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين two lines إلى ثلاثة أسطر من الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

**تمرين 38** **يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية**

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

## كتابة وبلاغة: أدوات ربط وعبارات تحت المجهر

The following two expressions are repeated, as they occur frequently.

**لولا ....(لـ)**

This expression equates with "had (it) not been for … would have been." It is used with conditional sentences. We do not want you to worry about these now, but it is appropriate to know. The first part of the expression is followed by the subject, and the second لـ is followed by a verbal sentence. In the text, we saw:

- فلولاها ما كنت في هذه الدنيا

For now, discard the prefix فـ. The sentence means *"had it not been for her, I would not have existed in this world."*

**as for ... فـ ... أما**

Note: this is a reminder of the expression we discussed in lesson three. This is a very common connector. It is composed of two parts. أمّا is followed by the topic, while فـ is followed by the comment made about the topic. أمّا can be followed by a noun, a verbal noun مصدر, a pronoun (personal, relative, or demonstrative). Let's bring a sentence that we heard:

- "عاصم" الكبيرُ آخِر سنة طب، و"سوسن" ثالث سنة صَحافة، أما "باسم" الصّغير فهو في السّنة الأولى قانون.

عاصم *the oldest is a senior in the medical school,* سوسن *is a sophomore in journalism. As for* باسم*, the youngest, he is a freshman in the law school.*

As you can see, the topic is باسم, while the comment هو في السنة الأولى قانون follows the particle فـ, which is not translated to English.

**محظوظ lucky ، لِحُسْن الحــظّ، fortunately لِسوء الحــظ unfortunately**

The word is an adjective that means "lucky." And thus comes the expression لِسوء الحَظّ, which simply means "unfortunately," "for the worst of luck," and it is used the same way it is used in English. The opposite, لِحُسْن الحَظّ, is similar in construction, except for changing the word سوء into حُسن, "best," and thus it means "for the best of luck." When we want to be more specific and say "for someone's best or worst luck," we place that someone at the end of the phrase and it becomes a compound إضافة, such as لِحسن حظي or لسوء حظ خالتي.



**بصورة عامة وبصورة خاصة in general and in particular**

In lesson six, we saw the word صورة, which means "image, picture." Here, it is used with the word عام or خاص to form an expression. The expression بصورة عامة means "in general, generally," while بصورة خاصة means "in particular, particularly." Both are used in the same way they are used in English. This structure is similar to the expression بشكل خاص and بشكل عام in lesson four.

**بالعكس on the contrary**

You have read the sentence

- واحدة من هوايات جدي كانت ترجمة القصص والروايات من لغات أجنبية إلى العربية وبالعكس.

*One of my grandfather's hobbies was translating stories and novels from foreign languages to Arabic and vice versa.*

And you understand that the word بالعكس refers to translating works from Arabic to other foreign languages. Thus, it is used to mean "the other way around." For now, use it this way. There are other uses and other versions of it that are used to render other meanings. But let's not worry about these for now.

**حينها at the time**

You probably remember an expression related to this term. If not, then let's remind you. How about أحياناً? Also, حان وقت العمل? This expression is composed of ها + حين, which means "at that time." So it is used to refer to a specific period of time that was mentioned earlier. Consider the sentence in the text:

- أتذكر آخر مرة زرت فيها "المغرب،" كنت حينها عشر سنين.

*I remember the last time I visisted (in it) Morocco, I was ten years old.*

The expression حينها refers to آخر مرة زرت فيها المغرب "the last time I visited Morocco." A similar expression used similarly is أيامها and وقتها, "then; during those days."

**حيث أنّ whereas + nominal sentence**

We have seen an example in the text where the expression حيث أنّ is used. It is

- الرحلة بالطائرة من "سوريا" إلى "المغرب" كانت سيئة جدًا حيث أنّي كنت مريضة طوال الرحلة.

*The flight from Syria to Morocco was very bad since I was sick throughout the entire trip.*

The expression حيث أنّ means "where," or even "because." The causality relationship is clear. The trip from Syria to Morocco was bad because the narrator was sick throughout the trip. أنّ is always followed by جملة اسمية.

**تمرين 38 املأوا الفراغ بالرابط أو العبارة المناسبة**

١. آه! ماتَ جدّي عندَما كنتُ صغيراً جِدًّا، كانَ عُمْري ___________ سَنَـتَيْن فقط. لا أتذَكّرُ كيفَ كانَ شكْلُه. كلُّ ما أعرِفُهُ أنّه كانَ رَجُلًا طَويلًا جِدًّا فقط.

٢. الحمدُ لله، أدرُسُ الآنَ في أحسنِ جامعةٍ في "بريطانيا،" ولا أتخَيّلُ حياتي بدونِ والِدَتي التي ساعَدَتْني كثيراً في دُخولِ تلكَ الجامعة. في الحقيقةِ ___________ والدتي لأَصْبَحَتْ حياتي مستحيلة.

٣. كان عندي موعِدٌ مع أستاذي أمسِ ولذلك كنتُ أريدُ الوصولَ إلى مكتبِهِ بِسُرعة. يا إلهي! كان هناكَ ازدحامٌ كبيرٌ في الشوارع، وبدأتُ أجري مثل المجنونِ في الشّارعِ و___________ ، وصلتُ قبلَ المَوعدِ بِدَقيقتين.

٤. ابني الكبيرُ بِيموت في الجوّ الحارّ في فصلِ الصّيف. هو يُحبُّ السباحَةَ ___________ والجريَ ___________ .

٥. الرحلةُ من بيتي إلى البَحرِ كانتْ جميلةً جدًا ___________ ـي استَمْتعتُ كثيراً بِمشاهدةِ الخيلِ العربيّ الرشيقِ على جانبِ الشارِعِ الطّويل.

٦. لا أريدُكَ أنْ تتوتّرَ وتخافَ مِن كَلْبي يا عزيزي! ___________ هو كلبٌ لطيفٌ وجميلٌ ويحب النّاس كثيراً.

## قراءة جهرية

First, read the passage below silently, then read it aloud as many times as you can in order to enhance your pronunciation and fluency. (Teachers may assign this drill as a text recitation activity, where students record themselves reading the passage and then submit it to their instructors on Dropbox or a CD to seek the teacher's feedback.)

أَعرفُ أنَّكُمْ سَمِعْتُمْ عَنّي وعنْ كلّ أفرادِ عائِلتي مِنْ "سامية". أنا "سماح محمد" وأعملُ كاتبةً في جريدةٍ محليّةٍ في مدينةِ "أبو ظبي" "بالإماراتِ العربيةِ المتحدةِ." لسْتُ مُتزوّجَة وأسكنُ في بيتٍ قريبٍ من بيتِ أختي "سلمى" والتي تعملُ أستاذةً في جامعةِ "نيويورك" في أبو ظبي. نجتمعُ دائمًا في بيتِ الوالدِ والذي تزوّجَ من امرأةٍ مغربيةٍ بعد موتِ والدتي الله يرحمها. أُحَبّ زوجتَهُ كثيرًا فَهي مثل والدَتي وكلَّ يومِ جمعة تطبخُ لنا الأكلُ المَغربيّ الطيب مثل "الكُسكس" و"الحريرة" والبستيلا."

أحب السفر، هو هوايتي المُفَضّلة، أحيانـًا أشعرُ بأنّي أريدُ أنْ أسافرَ بعيدًا ... إلى آخِرِ الدنيا. الحَمدُ للهِ نسافرُ جميعـًا كلّ صيفٍ إلى "المغربِ" ومنْ هناك نذهبُ إلى "تونس" والتي أعشَقُها كثيرًا فأنا أحب ثقافَةَ ذلك البلدِ الجميل، ناسَهُ وشوارعَهُ ومساجدَهُ وكلَّ شيء فيه.

"سامية" تتكلمُ معي عنْ كلّ صغيرةٍ وكبيرة فيما يخصّ حياتها. هي بنتٌ طيبةٌ وطموحةٌ وبيني وبينكم أستمتع كثيرًا بسماعِ أخبارِ قِصّتها العاطِفيّةِ مع حبيبِها في "أمريكا." أحيانًا أتساءل: "يا الله! هلْ يُمْكنُ أنْ أجدَ نِصْفي الآخَر في يوم من الأيام؟"

## قراءة جهرية

God is invoked in many expressions in Arabic. Such an expression is الله يرحمها, "May Allah bless her." Usually people say this when a person dies. However, technically, one can use this expression for living people. People deserve the mercy of God الله, dead or alive.

**الكَسْرة والتنوين**

Many of the words in the text end with كسرة. Many others end with *tanween* كسر. There is one difference that stipulates this usage. Can you figure it out?

**كل يوم جُمعة**

How is the expression كل يوم الجمعة different? We are not asking about spelling, but rather meaning.

**آخِر وآخَر**

As you can see, the difference between the two words is in the vowel after the letter خ. What is the difference in meaning?

Do you remember the word متأخّر ?أخيرة? How are these words related in meaning? What is the root of these words?

**تمرين 67** أكتبوا عن رحلة أو زيارة لمكان وما فعلتم فيها وصفوا الطقس خلالها (١٠٠ كلمة أو أكثر).




## التّواصُل الاجْتِماعِيّ Social Media

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| كَلِمَة السر | كِلْمِة السر | password (secret) |
| شَبَكَة (ج) شبكات | | net |
| مَعْلومَة (ج) معلومات | | information |
| حِساب (ج) حِسابات | حْساب | account |
| تليفون جوّال | | cell phone |
| تَعليق (ج) تعليقات | | comment |
| شارَك، يُشارك، مُشاركة | | participate |
| مشاركة (ج) مشاركات | | participation |
| غرفَة دَرْدَشة | | chat room |
| الصّفحة الرئيسية | | main page |
| طَلَب إضافَة (ج) طلبات إضافة | | addition request |
| مُستخدِم جَديد (ج) مستخدمون جـُدُد | مِستخدم جْديد | new user |
| رسالة نصية (ج) رسائِل نَصّية | | text message |
| غيّر، يُغيّر، تَغيير | | change (v.) |
| مَوقِع (ج) مَواقِع | | site |
| تواصُل إجْتِماعِيّ | | social media |

## قراءة جهرية

### عَـناوين إخْبارِيّة

**تمرين 1** خَمِّنوا مَعْنى التَّعابير الإعْلامِيّة التّالِية




| | |
|---|---|
| ١. آخِر الأخْبار المحليّة ____________ | ٧. الوُصول والإسْتِخدام ____________ |
| ٢. الأكثر تَعْليقًا ____________ | ٨. مقابَلات خاصّة ____________ |
| ٣. الأكثرُ قِراءةً ____________ | ٩. جديدُ المَقالات ____________ |
| ٤. اشْتَرِك الآن ____________ | ١٠. دُوَل مُتَخلّفة ____________ |
| ٥. التّغْطِية مُسْتَمِرّة ____________ | ١١. مَوقع اسْتراتيجيّ ____________ |
| ٦. سياسَة التّعْليق ____________ | ١٢. القَرْية العالَميّة ____________ |

| مُفردات إعْلام | |
|---|---|
| وَسيلَة (ج) وسائِل | means |
| مُقابَلة (ج) مقابلات | interview |
| فُرْصَة (ج) فُرَص | chance |
| تَفْصيل (ج) تَفاصيل | details |

**تمرين 1** **أكملوا بإجابة مناسبة من الجدولين السابقين:**

١. أخي كان يَبحثُ عن عملٍ، والحمد لله عندَه ____________ الأسبوعَ القادِمَ مع مديرِ شركَةِ الِكترونِيّات. والِدَتي مُتَوَتِّرةٌ وكلَّ ساعةٍ تقولُ له: "اِوعَ تِتأخرعن موعِدِك في الشَّرِكَة، لازِم تحصل على هذا العَمَل يا ابني."

٢. صحيحٌ أنّها فَشِلَتْ في الإمْتِحانِ بِسبَبِ مَرَضِها ولَذلِك أظنّ أنّها بِحاجَةٍ إلى ____________ أُخْرى خُصوصًا وَأنّها بنتٌ مُمْتازةٌ **وما غابت عن** did not miss أيّةِ مُحاضرةٍ طوالَ الفَصْل.

٣. ____________ الإنْترنت في الشّرِكَةِ لا تعملُ منذُ ساعةٍ، وما كانَ هناكَ أيُّ ____________ لِلْمُشارَكَةِ في الـ"فيديو كونفرنس" معَ مُديرِ الشّرِكَة الموجودِ الآنَ في "اليابان."

٤. كتبْتُ لَها أكْثَرَ منْ خمسِ ____________ على "الآي فون" وما سَمِعْتُ مِنها أيَّ شيءٍ حتّى الآن.

٥. قرأْتُ خَبَرًا في ____________ جَريدة "الجارديان" البريطانِيّة يَتَكلّمُ عنْ آخِرِ الأحْوالِ السّياسِيّةِ في الشّرْقِ الأوسَط.

٦. مِنْ فضلِك، بِدون ____________ أريدُكَ ألّا (أنْ لا) تتكلمَ، ولا أريدُ رأيَكَ الآن.

٧. اللّيلَةَ الماضِيةَ، زَميلي في الغُرْفةِ طَلَبَ إضافةَ بِنتٍ منْ جنوبِ شرقِ آسيا على الإنترنت وتكلّما في غُرفَةِ ____________ من

السّاعةِ العاشِرةِ مساءً حتّى الرّابِعةِ صباحًا.

٨. يا الله! ___________ الإنْترنت لا تَعْمَلُ الآنَ بسبَبِ المطرِ الشّديدِ وهُبوبِ عاصِفةٍ قويَّةٍ جاءتْ منْ شمالِ "كندا."

**تمرين 1** ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية

1. I change their passwords **كلمات السر الخاصة بهم** from time to time.
2. I always write comments on Facebook.
3. I have a job interview tomorrow.
4. I do not have any other details about the test.
5. Your only means to succeed is to memorize the vocabulary and study grammar.
6. This is my only chance.
7. Heavy rain fell last night. Thus, my phone does not work now.

**تمرين 1** اعرفوا زملاءكم

١. هل عندَهُمْ حِسابٌ على "الفيس بوك؟" هلْ يستَخْدمونَ "الفيس بوك" كثيرًا؟
٢. كيف يَشْعُرونَ عِندَما لا تعملُ شبكةِ الإنترنت في بُيوتِهِم؟ هلْ عندَهم حـَلّ لِتِلك المُشكِلة؟ ما هو؟
٣. هل يَسْتَخْدِمون "الإيميل" على تِليفوناتِهم الجوّالة أكثر من الـ "لاب توب" أو "الكُمبيوتر؟"
٤. في رأيِهِم، هل هُناكَ حلٌّ لِمُشكلة "الهاكرز؟" ما هو؟
٥. هل كلُّ مَعلوماتِهِم الشّخْصيَّة على "الفيس بوك" وَوَسائِل التّواصُل الإجْتماعِيّ صَحيحَة؟
٦. هل يَستخْدِمون غُرَفَ الدّرْدَشَةِ كثيرًا في الكَلامِ مع أصْدِقائهِم؟
٧. هل يكتبونَ تفاصيلَ خاصّةً عن حَياتِهِم في مَواقِعِ التّواصِل الإجْتِماعيّ؟
٨. هل كانَ عندَهُم مقابلَةٌ لِلْعملِ أوْ لأيّ شيءٍ آخَر؟ أيْن؟ متى؟

## استماع (١): "جمال" و"الهاكر"

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| the Devil, the damned | اللّعين |
| opinion | رأي (ج) آراء |
| in my opinion | في رأيي |
| challenge | تَحَدّى، يتحدّى، تَحدٍّي |

**تمرين 1** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية.بإجابات قصيرة

١. كيفَ يَبْدو "جمال؟" لِماذا؟
٢. هل يعرِفُ "جمال" الحلَّ لِمُشْكِلَتِه؟ إلى أيْنَ سيذْهَبُ لِيَبْحثَ عَن الحَلّ؟
٣. لماذا يَفعلُ بعضُ الأشْخاصِ "هاكنج" في رَأيِ "جمال؟"

### تمرين 1 صواب (✔) أو خطأ ( X )

١. "جمال" ليسَ طالبًا، فَهُوَ يعمَلُ في شَرِكَة.
٢. "جمال" مُتوَتِّرٌ لِأنّ تِليفونَه الجَوّالَ ضاع.
٣. "جمال" غـَيّرَ كلمةَ السِّرّ وَفشِلَ في حلِّ المُشْكلة.
٤. كلّ مَعلوماتِ "جمال" الشّخصيّةِ في "الفيس بوك" أصبَحَتْ بين يديّ "الهاكر" اللّعين.

### تمرين 1 يللا نمثل

1. You have met your friend who has a computer problem and is extremely distressed. Start a conversation with him/her.
2. You are at a café studying for a test tomorrow. Your friend joined you and informed you about his Facebook account that has been hacked. Initiate a conversation.



## ظلال ثقافية (١)

**Edward Said إدْوارْد سعيد**

إدوارد سعيد is a فلسطينيّ أمريكيّ public intellectual and literary theorist. وُلِـد في "القـُدس" سنة 1935. He attended St. George's School في "القدس" and Victoria College في "القاهِرة" in the late 1940s. Some of his classmates were Omar Sharif and the late king of Jordan King Hussein, in addition to many other Arab أوْلاد who became later ministers, prime ministers, and successful businessmen in their respective countries. درَس في Northfield Mount Hermon School in Massachusetts, and then obtained his bachelor's degree from Princeton University. عمِل في جامعة "كولمبيا" أسْتاذًا في قِسْم اللّغة الإنجليزية and قسم comparative literatures حَتّى 2003.

Said is most famous for his book *Orientalism* **الإسْتِشْراق,** in which he says that orientalism is the source of the inaccurate cultural representations of العـَرَب in the West. Those perceptions, to him, were and still are the implicit justifications for the colonial and imperialist ambitions of the Western powers (mainly the USA and Europe) in Asia in general and الشّرق الأوْسَط بِشكْل خاصّ.



### تمرين 8 يللا نبحث

Search the Internet for one of the following names and come to class ready to inform your classmates about one of them in Arabic. What's their origin? What did they do?

١. ستيف جوبز ٢. أحمد زويل ٣. منير حسن نايفة

## المفردات
## كلمات تعلّمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| بَدَأ، يَبْدأ، بَدْء | بدا | start |
| دَرْدَش، يـُدَرْدِش، درْدَشَة | | chat |
| تعرّف على، يتعرّف على، تعرُّف على | | to get to know |
| سِنّ (ج) أسْنان | | tooth |
| تَناول، يَتَناوَل، تناوُل | أكل | to take (food or a meal) |
| عادَ، يَعود، عَوْدَة | رِجِع | return |
| مارَس، يُمارِس، مُمارَسة | | practice |
| رِياضِيّ | | athletic |
| درّاجَة (ج) دراجات | عَجَلة، بَسْكَليت | bike |
| مُؤَسّسَة (ج) مُؤسّسات | | firm, organization |

## مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| مُتَعوِّد | مِتْعوّد | accustomed to |
| إيجابيّة (ج) إيجابيات | | advantage, positive attitude |
| سَلبيّة (ج) سلبيّات | | disadvantage, negativism, negative attitude |
| الْتَحَق بـ ، يلتحق بـ ، إلتحاق بـ | | join |
| بَرْنامَج (ج) بَرامِج | | program |
| حاسوب (ج) حَواسيب | | computer |
| اشْتغل، يَشْتغِل، إشْتغال | | work |
| مُذكّرة (ج) مُذكّرات | | diary, memo |
| مُدوّنة (ج) مدونات | | blog |
| هادِئ (ج) هادئون | هادي | calm, quiet |
| قام، يَقوم، قيام | | get up, wake up |
| استحـَمّ، يستحِمّ، إسْتِحْمام | تْحَمّم | bathe |
| نَظّف،يُنَظّف، تَنْظيف | | clean |
| وَجْبة (ج) وَجبات | | meal |

| | | |
|---|---|---|
| voluntary | | تطوّعِي |
| volunteer | | تَطَوّع، يتطوّع، تطوُّع |
| care | | رِعايَة |
| café | قهوة | مَقْهى (ج) مقاهٍ = المَقاهي |
| in order to | عشان، منشان، مشان | لِكي |
| undertake, initiate | | قام بـ ، يَقوم بـ ، قِيام بـ |
| activity | | نَشاط (ج) نَشاطات = أنشِطة |
| holiday | | عُطلة (ج) عُطلات = عُطَل |
| weekend | | عُطلة نِهايَة الأسْبوع |
| vacation | | إجازة (ج) إجازات |
| tell, talk (imperative) | | حَدّثْ |
| without restraint or fear | | لا حَرَج |
| knock, go off | رنّ | دقّ، يدُقّ، دَقّ |
| alarm clock | | ساعَة المنبّه |
| quickly | بالعَجَل، بْسرعة | عـلى عَجَلٍ |
| ride | رِكِب، يِرْكَب | رَكِبَ، يركَب، ركوب |
| bus | أوتوبيس = باص | حافِلة (ج) حافِلات |
| pray | | صَلّى، يُصلّي، صلاة |
| to wake (s.o.) up | صَحّى = وَعّى | أيقَظَ، يوقِظ، إيقاظ |
| dawn | | الفَجْر |
| to dry (v.) | | نَشّف، ينَشّف، تنشيف |
| bed | تَخْت = سرير | سَرير (ج) سُرُر، أسِرّة |

## قراءة جهرية

لَسْتُ متعوّدةً على الحَياةِ هُنا، آآه صحيح أنّ لِلْحَياةِ هُنا ايجابِيّاتٌ كثيرةٌ، ولكنْ لَها سَلبِيّاتُها أيضًا، عندما وصلتُ إلى هنا، التحقتُ بجامعة "حلب" حيثُ أدرسُ فيها الأدبَ الإنجليزيّ، وأنا الآن في السنةِ الثالثة.

بعدَ أنْ تنامَ الأسْرَة، يَبدأُ بَرنامَجي اللّيْلِيّ حيثُ أجْلِسُ أمامَ الحاسوبِ وأشْتَغِلُ قَليلًا عَلى واجباتي ثُمّ أبْدَأُ كِتابةَ مُذكّراتي اليَوميّة، في مُدوّنَتي الخاصّةِ، وَبعدَها أُدَرْدِش مع أصْدِقائي على مَواقعِ التّواصُلِ الاجْتِماعِيّ لأتعرّفَ على آخِرِ أخْبارِهم اليَوْمِيّة، وفي السّاعَةِ الثانيةَ عَشْرَةَ لَيْلًا أتكلمُ عَ "سكايْب" معَ "آدم،" بَعدَ ذلك، أسْتمِعُ إلى الموسيقى الهادِئَةِ ثُمّ أنام. ماما توقِظُني لِأصَلِيَ الفَجْرَ وَبَعْدها أعودُ إلى النّوْمِ، تَدُقّ ساعَةُ المُنَبِّهِ فَأقومُ مِنْ سريري على عَجَلٍ في السّاعةِ الثّامِنةِ وَالنّصْفِ صَباحًا، أَسْتَحِمُّ ولا أحِبّ تنشيفَ شَعْري جيّدًا مِن الماءِ، وأُنَظِّف أسْناني، وأتَناولُ وَجْبَةَ الفُطورِ مع العائِلةِ، ثم أخْرجُ مِن البَيتِ بِسُرْعَةٍ لِأركبَ حافلةَ الساعةِ العاشرةِ إلا ربعًا. أحياناً أتمَنّى أنْ تكونَ عِندي دَرّاجَةٌ مثل كثيرٍ منَ الشّباب.

منذُ كنتُ في "أمريكا" وأنا أحِبُّ العَمَلَ التّطوعِيَّ، يبدَأ يَومي في العاشِرَةِ والنّصْفِ حَيْثُ أتطوّعُ في مُؤسَّسَةٍ لِرِعايةِ الأطْفالِ حتّى السّاعَةِ الثّانِيةَ عَشرةَ ظُهرًا، مُحاضَراتي تَبْدَأُ في السّاعةِ الثّالِثةِ والنّصْفِ بعدَ الظّهرِ لِذلك أتَناوَلُ الغَداءَ قبْلَها وأدْرُسُ في مَقْهى قَريبٍ لِساعَتَينِ أو أكْثر. بعدَ المُحاضَراتِ أعودُ إلى البيْتِ وأتَناولُ العَشاءَ مع الأسْرةِ ثُمّ أخْرُجُ لِكَيْ أقومَ بِمُمارَسَةِ المَشْي، نشاطي الرّياضِيّ المفضّل. بِالنّسْبَةِ لِعُطْلَةِ نِهايَةِ الأسْبوعِ والإجازاتِ فحدّث وَلا حَرَج!

## قراءة جهرية

1. Note the letter لـ that precedes the present tense verb. It is called لام التَّعْليل in Arabic. In English, it is called "lam of cause or lam of justification."
2. Note how the verb is conjugated after non-human plurals in the sentence مُحاضراتي تبدأ في السّاعةِ الثّالثةِ والنّصْف.
3. Note the difference between قام من, which means "get up, wake up" and قام بـ, which means "undertake." In العاميّة, the verb قام means "therefore, thus," and it is used to introduce a consequence or a resulting action. Example:

   • "سامية" كانَت جَعانة كتير، ولمّا أكَل "مسعود" أكْلَها قامت وزِعْلَت منه.

   *Samia was very hungry. When Mas'oud ate her food, she became mad at him.*
4. Note that the word قَيامة means "resurrection," and the expression قامت قيامته in عامية means "to be upset, to be shocked." The same expression in MSA means "die, pass away."
5. The particles كي and لكي mean "in order to." Note that لِكَي لا and كي لا mean "in order not to" or "lest."
6. In lesson one, we learned the word إحراج, which comes from the same root as in the word حَرَج. To say "you embarrassed me" in Arabic, we say: أحرَجْتَني addressing a man.
7. Note that حَفلة means "party" where حافلة is "bus." Pay attention to the length of the vowel after the letter ح.
8. Note the following expression. نَشّفْت ريقي means "to toil hard, to pester, molest." The word ريق means "saliva." The expression على الريق means "on an empty stomach." Example: هو ُدخن شيشة على الريق وهذا ليس جيد.
9. The verb رنّ is commonly used in Levantine to mean "call me, buzz me" Thus, رِنّـلي *rinnilli,* "ring me."

## تمرين 8 استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| .١ | (أ) | في رأيي | (ب) | أرْجوك | (ت) | بِالنِّسبَة لي |
| .٢ | (أ) | عَسَل | (ب) | عُطْلة | (ت) | إجازَة |
| .٣ | (أ) | سَلبِيّات | (ب) | إيجابِيّات | (ت) | عِمارات |
| .٤ | (أ) | أضْحك | (ب) | أقوم | (ت) | أسْتيقظ |
| .٥ | (أ) | أفْتَـقد | (ب) | أمْشي | (ت) | أحِنّ |
| .٦ | (أ) | أنْسى | (ب) | أشتغل | (ت) | أعْمل |
| .٧ | (أ) | مُدوَّنة | (ب) | مُؤَسّسَة | (ت) | مُذَكرة |
| .٨ | (أ) | يَغيب | (ب) | يَتَناول | (ت) | يَأكُل |

## تمرين 67 اختاروا الكلمة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| .١ | قرأتُ خبَرًا على الصّفْحة الرّئيسِيّة لِجَريدةِ اليوم يَتكلمُ عن ـــــــــــــ شُرْب "الصودا" بشكلٍ كبير. | | | | | |
| | (أ) | سَلبِيّات | (ب) | مَعْلومات | (ت) | مُسْتَويات |
| .٢ | أخي مُتَعَوّدٌ على ـــــــــــــ أسْنانِه ثلاثَ مرّاتٍ يَومِيًّا. | | | | | |
| | (أ) | هُبوب | (ب) | فَضْفَضة | (ت) | تَنْظيف |
| .٣ | أحْيانًـا يَكونُ عندي وقتٌ كثيرٌ، ولا أعْرفُ ماذا أفْعلُ! أجلسُ أمام ـــــــــــــ حيث أدَرْدِش مع أصْدِقائي على مَواقع التّواصُل الإجْتِماعي. | | | | | |
| | (أ) | المَجانين | (ب) | الأبْحاث | (ت) | الحاسوب |
| .٤ | لي أخَوان، الكبيرُ ـــــــــــــ جداً، أمّا الصّغيرُ فهو مَشْكلجي ومُتوتّر ٢٤ ساعَة. | | | | | |
| | (أ) | نباتِيّ | (ب) | هادِئ | (ت) | مُعيد |
| .٥ | بدأتُ أمارسُ كثيرًا من ـــــــــــــ الرّياضِيّةِ كَالمشي والسّباحةِ والجَرْي أحْيانًـا. | | | | | |
| | (أ) | الجُمَل | (ب) | العلاقات | (ت) | النَّشاطات |
| .٦ | أحيانًـا أتَساءَل بَيني وبَين نَفسي: "إذا ما فكّرَ كلُّ واحِدٍ مِنّا بِالقِيام بِالأعمالِ ـــــــــــــ ، فمَنْ (فـ + مَن) سَيقومُ بِها؟ خُصوصًا وأنّ هُناكَ ناسٌ كثيرون بِحاجَةٍ إلى المُساعَدة؟" | | | | | |
| | (أ) | التَّطَوُّعِيَّة | (ب) | المُسْتَحيلة | (ت) | العاطِفِيّة |
| .٧ | البنتُ الّتي تعرّفتُ عليْها الشّهرَ الماضِيَ ـــــــــــــ حياتي بِشكلٍ كبيرٍ حيثُ أنّي أصْبحتُ شَخْصًا مُتفائلًا جدًّا بعدَ أنْ كنتُ رَجُلًا مُتَشائِمًـا. | | | | | |
| | (أ) | خَسِرَت | (ب) | مارَسَت | (ت) | غَيّرت |

## تمرين 11 املأوا الفراغات في الجمل التالية

**Fill in the blanks with words from the new vocabulary charts. To help you guess the correct words, the word roots are included in the chart below. The chart contains extra roots that will not be used in the blanks. Write all the vowels on the words you write. You can use the root only once.**

١. لا أحبُّ ______________ (د ر د ش) على التّليفون كثيرًا حيثُ أنّي مشْغولٌ جِدًّا بِدراستي، وليس عندي وقت.

٢. أخي الصّغيرُ ______________ (ح م م ) أكثرَ مِنْ مَرَّة يوميًّا، وَدائِماً يقول لِماما: "أشْعر بِأنّ جِسْمي ليسَ__________ـًا (ن ظ ف)، بِدّي حَمّام الآن."

٣. كنتُ وما زِلْتُ أكتبُ مُذَكّراتي اليَومِيّة في ______________ـي (د و ن) الخاصّة.

٤. جَدّتي "عائشة" مَريضةٌ منذُ ماتَ جدّي "يوسف" (الله يرحمه) وهي بِحاجَةٍ إلى ________ (ر ع ي) يَوْمِيّة. تعيشُ معَ عمّي "عبدِ الرّحيم" مُنذُ سَنَوات. زوجَةُ عَمّي إمرأةٌ طَيِّبَةٌ جِدًّا تَسْهَرُ على قَضاءِ حاجاتِ جَدَتي والعَمَلِ على مُساعَدَتِها في أيِّ شيءٍ تَحْتاجُه.

٥. لكلِّ شَيءٍ ______________ـه ( س ل ب) وَإيجابِيّاتُه، ومِن اللّازمِ ألّا (أن لا) نَكونَ مُتَشائِمين دائِمًا، فَالحَياةُ جَميلَةٌ والتّفاؤُلُ شيءٌ ايجابِيٌّ وَجميل.

٦. صديقي______________(ع و د) على الضّحك كَثيرًا، يَضْحكُ في كلّ لَحظةٍ. عندما نَكونُ في الفَصلِ يضحك. عندما نَمشي في الشّارِع يضْحك. عندما نكونُ في المَقْهى يَضْحك. آآه! سافرَ الشَّهْرَ الماضِيَ إلى وِلايَةٍ أخْرى، أفْتَقِدُه كَثيرًا ويا ريت يرجِع إلى مَدينَـتِـنا قَريبًا.

٧. أحبُّ المُشارَكَةَ في ______________(ن ش ط ) المَدْرَسِيّةِ الكَثيرةِ وأعْشقُ الأعْمالَ التَّطوّعِيّةَ وَخُصوصًا تِلْك التي لها علاقَةٌ بِالأطْفال.

## تمرين 11 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة:

١. يوقِظُني – الفَجْر – أصَلّي – والدي – كَي (والِدي ... الفجر.)

٢. أسْتطيع – على – الدّخول – حِسابي - نسيتُ – كِلمةَ السّر – ولا- "الفيس بوك" – في (نسيتُ ... "الفيس بوك".)

٣. حاسوب – لأتَكلّم - بنت – يا ليت – مع – غرْفة – مع – عندي – في – دَرْدشة (يا ليْتَ ... دردشة.)

٤. الموسيقى – خُصوصًا – ساعات – الليل – أعْشَق – الهادِئة – في (أعشَقُ ... الهادئة.)

٥. التحقتُ بـ – مَدرستي - جامِعَة – الثّانوية – القديمة - قَريبَة من (التَحَقْتُ بـ ... القديمة.)

٦. لا يعمل –لا أسْتطيعُ – رسائل نَصّيَة – تليفوني الجوّال- أنْ أكْتب – لِذلك (تليفوني الجَوّال ... نَصِّيَة.)

٧. العَشاء – مُمارَسَة – الجَرْي – أقومُ بـ - قَبل – رِياضَة (أقوم بـ ... العَشاء.)

٨. يومي – بِدري جدًا – حيثُ – أتَطوّع في - يَبدأ – في – الكِلاب – لِرعايَة – مُؤسّسَة (يَبْدأ ... الكِلاب.)

٩. عندي – أُخْرى – وَسيلَة – لَيستْ – إلا – بِساعةِ المُنَبّه – لِلإستيقاظ – النّوم – من (ليسَت ... بِساعَة المُنَبِّه.)

١٠. الرّاحَة - الأيّام – كثيرٌ من – وَسائِل - يَسْتَمْتعون بـ - في هذه – النّاس (كثير ... الرّاحَة.)

## تمرين 11 اعرفوا زملاءكم (تحضير في البيت ثم في محادثة في الصف)

### أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هل هُم متعوّدون الآنَ على الحياةِ بعيدًا عنْ أُسَرِهِم؟

٢. هل غيّرَتْهُم الحَياةُ الجامِعِيّةُ؟ كيف؟
٣. ما هي أهَمُّ وجْبةٍ يَتَناوَلونَها في اليوم؟
٤. كيف يكونُ بَرنامجُهم في الإجازات والعُطَل؟
٥. هل يشْعرونَ بِالحَرَج أحيانًا متى؟
٦. هل يَسْتَيْقِظونَ على ساعَةِ المنبّهِ في الصّباح؟
٧. هل يُنشّفون شَعْرَهُم جَيّدًا بعدَ الحَمّام؟
٨. هل يَقرأون في السّريرِ؟ هل يَقومونَ مِن السّرير بِسُرعَةٍ أمْ أنّهم يَأخُذون وَقْتَهم؟

ب

1. Do they write text messages a lot?
2. In their opinion, are there many job opportunities in their countries?
3. Have they ever been in a job interview or any other interview? Where?
4. In their opinion, what is the best way to memorize vocabulary?
5. Do they change their email passwords? How often?
6. Do they read the main page of newspapers, or do they read all the details?
7. What is the best cell phone, in their opinion?
8. Do they like to read people's comments on the internet?
9. Do they refuse friend requests from people they do not know on Facebook?
10. Do they ride the bus every day?

**تمرين 11 ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية:**

١. أنَظّفُ أسْناني بعدَ أنْ أتَناولَ وَجْبَةَ العَشاء، وبَعدَها أكْتُبُ قَليلًا في مُدَوّنتي الخاصّة.
٢. لا أحدَ مِن أصْدِقائي إلتَحقَ بِهذهِ الجامِعَةِ قَبْلي.
٣. أشْعُرُ بِألَمٍ في **قلبي** my heart عِنْدَما أشاهِدُ حَبيبتي البَعيدَةَ عَنّي على "سكايب."
٤. أُدَرْدِشُ كثيرًا مع أصْحابي على مَواقِعِ التّواصُلِ الاجْتِماعِيّ، فَهي هِوايَتي المُفَضّلة.
٥. تَقريبًا، كلُّ شيء في هذه الدّنيا لهُ سلبيّاتٌ وإيجابيّات.
٦. أشْعرُ بِأنّ الكَلِماتِ تَهْرُبُ مِنّي عِندما أتَعَرّف على بِـنْـتٍ جديدة، أمّا شُعوري بِالْخَوْفِ والتّوَتّر فَحَدّثْ ولا حَرَج.
٧. رنّتْ ساعةُ المُنَبّه، وَما سَمِعْتُها ولِذلِكَ اسْتَيْقَظتُ مُتأخرًا وَضاع عَلَيَّ الدَّرسُ الأوّل.
٨. أركبُ الحافِلةَ كلَّ يومٍ من البَيْتِ إلى الجامِعةِ ومن الجامِعةِ إلى البَيْت.
٩. كنْتُ أخافُ مِنْ رُكوبِ الدّرّاجاتِ وَلكنّي أحِبُّها الآنَ وبَدَأْتُ أتَحَسّنُ شَيْئًا فَشَيْئًا.
١٠. أتحدّاكَ أنْ تَفوزَ عَليّ (على + ي) بِمُباراةِ تِنِس الطّاوِلَة.

**تمرين 11 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة من الدّرس الخامس**

**Consider gender agreement and watch for clues to the correct answer:**

١. تقومُ أخْتي بِأعْمالٍ تَطَوّعِيّةٍ كثيرَةٍ منذُ ________ هذا العامِ الدّراسِيّ، وَلِذلك فإنّ ________ ها اليومِيّ مَشغولٌ جدًا.
٢. بِجانبِ بيتي، هناكَ ________ اسمُها "رِعايَة الطِّفل" وهي تقومُ بِمُساعدةِ أطفالِ الشّوارِع.
٣. بعضُ الأبْناء لا يُدَخّنون أمامَ الأبِ أو الأمّ، لكِنّي أنا ووالِدي نَذْهَبُ كلَّ أسبوعٍ إلى ________ قريبٍ من دُكّانِ عَمّي حيثُ نُدَخّنُ الشّيشَةَ مع بعض.

٤. تَعالَ يا أخي! ___________ ـني عن أَخْبارِكَ وماذا فعَلتَ في إجازتِك الماضِية؟
٥. الشّهرَ الماضي، ___________ في مُؤسّسة لِرعايةِ الأَطْفال. أحِبّ العملَ فيها كثيرًا.
٦. أختي الكبيرةُ لا تُحبُّ أنْ تُساعدَ أمّي في ___________ البيت.
٧. ساعةُ ___________ عِندي كبيرة، وأسْمعُها جيّدًا عِنْدما تَرنُّ في الصّباح.
٨. صديقي يرْكبُ ___________ كلّ يومٍ من البيتِ إلى السّوقِ ثم يركبُ أخْرى من السّوقِ إلى الجامِعةِ.
٩. كلبي هربَ مِنّي أمس، يا الله! ___________ ريقي وأنا أجْري وَراءَهُ لِنِصْفِ ساعةٍ أو أكْثَر.
١٠. أحبّ كلبي كثيرًا، فهُو يَنام بِجانبي في ___________ ـي كلّ لَيلة. والدتي لا تُحبّ ذلك وتقول لي: "يا ولدي، أنا تَعبانة، حرامٌ عليك، كلَّ مرة ينامُ فيها هذا الكلب عندك، لازم أُنَظّف و**أغسل** wash كلّ شيءٍ في غُرْفَتِك."

## قراءة جهرية

حاسوب means "computer." It is the standard equivalent of the word. This word has been coined to cope with new items technology has created. Although the word itself did not mean the same thing before, the verb حَسَب "calculate" and the وزن itself فاعول did exist. (By the way, we use this وزن for words that indicate tools.) Thus, it was easy to coin the word. The morphological system in Arabic is creative, where new words with Arabic forms can be created over and over.

In spoken Arabic, many of the words and expressions used in computer technology have been brought to the vernacular and are commonly used. For example, the word مَسَّج, which means "he messaged" is commonly used. Another example is سَيّف, "to save." These two examples and others are not used in standard Arabic since there are equivalents.

## استماع (١): "جمال" و"الهاكر"

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| الله يعطيك العافية | May God grant you good health! |
| جَدول (ج) جَداوِل | schedule |

### تمرين 16 استمعوا وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة:

١. في أيّةِ ساعَةٍ تبدأُ مُحاضراتُ "كمال؟" في أيةِ ساعَةٍ اسْتيْقَـظَ؟
٢. هل استّحمّ "كمال" وَنَظّفَ أسْنانَه؟ لِماذا؟
٣. هل تَناولَ "كمال" الفُطورَ؟ كيفَ نعرِفُ؟

### تمرين 16 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "كمال" عندَهُ نفسُ الجدولِ يوْميًّا.
٢. "كمال" ما نام جـَيّدًا الليلةَ الماضِيةَ بسببِ سَهَرِهِ مع الأَصْدِقاءِ وكتابَتِهِ في مُدوّنَتِه ودراستِه لامْتِحانِ التّاريخ.
٣. "كمال" يَتَطوّعُ في مُؤَسّسَةٍ لِرعايَةِ كِبارِ السِّنّ.
٤. يَبدو أنّ "مُراد" زَميلُ "كمال" في الغرْفَةِ ويَعرِفُ مَواعيدَ نَوْمِهِ وَاستيقاظِه.

## مراجعة للملاحظات الثقافية واللغوية وعَ الماشي في أول خمسة دروس

**تمرين 16** ترجموا الجُمَل من العربية إلى الإنجليزية:

١. عُمْري ما كَتَبْتُ مُذَكّراتٍ في مُدَوّنَة.
٢. طُزّ في الدّعاياتِ الإعْلاميّةِ السَلْبيّةِ.
٣. خلاص! خَلَّصْت كلّ واجبي والحَمْد لله وَبَرنامِجي لَيْسَ مَشْغولًا اليَوْم.
٤. جاري رَجُلٌ أصيلٌ وهُو كَبيرٌ في السِّن، أتَذَكّرُ عندما كنتُ في السّابِعةِ مِنْ عُمْري كانَ يُساعد كُلّ الجيران.
٥. قالَتِ لي إنَهَا سَتَنْجَحُ في امْتِحاناتها، وَقُلْتُ لَها: "في المِشْمِش"، زِعْلَت مِنّي، وقالَت لي: "طُزّ فيك."
٦. جارَتي دَلّوعَة، دائمًا تقولُ لِوالِدِها: نِفْسي في سَيّارة "بورش" ونِفسي في زَوْجٍ مَعَهُ فُلوسٌ كَثيرةٌ و ... و ... أظُنّ أنّها مُدَلّلة كثيرًا.
٧. يا أخي بَلا حُبّ بَلا بَطّيخ!
٨. قامَتْ قِيامَةُ أخي الصّغير عِندَما أَخَذْتُ والِدتي "الآيفون" مِنه.
٩. نَشَّفْت ريقي يا رَجل! خلاص، تَعال وادْخُلْ البَيْت.
١٠. بعدَ دُخولِهِ المُسْتَشْفى، تحسّنتْ صِحّته وأصْبَحَ يَجْري ثلاثَةَ كيلومترات يَوْمِيًّا.

**تمرين 16** اختاروا الكلمة أو العبارة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ١. | ______________ ، أرْجوك لا تُدَخِّنْ في بَيْتي. | | | | |
| (أ) | والله لـ | (ب) | طُزّ، وَلا عَلى بالي | (ت) | بِدون إحْراج |
| ٢. | ماذا __________لك؟ دائمًا كَسْلان في بَيْتِك، أتَذَكّر أنَك كنتَ تُحِبّ الجَرْي؟ أين ذَهبَتْ أيامُ الجري؟ | | | | |
| (أ) | جَرى | (ب) | أحْسَنْت | (ت) | وَصَلت |
| ٣. | لا __________ عِنْدي بَيْن فِرَقِ كُرة القَدم، المُهمُّ اللّعْبُ الجَميل. | | | | |
| (أ) | كأس | (ب) | نَفْس الشّيء | (ت) | فَرْق |
| ٤. | في الحَقيقة، ______________وقْتُ العَمَلِ، وأصبح من اللازِمِ أنْ أدْرُسَ أكثر كَي أنجحَ إنْ شاء الله. | | | | |
| (أ) | لا شُعورِيًّا | (ب) | حان | (ت) | خلاص |
| ٥. | أخي الصِّغير أرادَ أن يَهْرُبَ مِن البَيْت أمْس بِسبَبِ مُشْكِلَةٍ كَبيرَةٍ مع والدي، ______________ جَرَيْتُ خَلْفَهُ بِسُرعة وأمْسَكْتُه (و + أمسك + تـ + ـه).caught him | | | | |
| (أ) | لا شعُورِيًّا | (ب) | مَشْكَلْجي | (ت) | سوقِيّ |
| ٦. | والِدَةُ صَديقي ______________أوْلادَها بِالرّياضَةِ حيثُ أنّها تَذْهَبُ إلى النّادي الرّياضِيِّ يَوْمِيًّا بِالإضافة إلى أنّها لا تعملُ أيَّ شيءٍ في البَيت. | | | | |
| (أ) | مشغولة بـ | (ب) | مشغولة عن | (ت) | مشغولة في |

| ٧. | الأحْوالُ الاقْتِصادِيّةُ من سَيِءٍ إلى أسْوَأ، لِذلِك سوفَ أتَغَيّبُ عن الدِّراسةِ لِفَصْلٍ لكي أساعد والِدي. عندما قلتُ ذلك لِوالدي، طارَ عَقْلُه وقال لي: "كَلّا ثم كَلّا، سوْفَ تستمِرّ في الدّراسَةِ، وفي بَحْرِ سَنَتَـيْـن سَـتَـتَـخَرّج." أنا ___________ أعْرِفُ أنّ كلامَ والدي صحيحٌ، ولكِن لازِم أساعِدُه وأساعِدُ نَفْسي. | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | (أ) | شَخْصِيًّا | (ب) | أحْرَجْتَني | (ت) | نَفْسي |

## قِراءة جهرية

We have seen the expression رِسالة نَصّيّة, "a text message." In fact, this expression means "a textual message," where the word نصيّة is an adjective. Do you remember the type of adjective? النسبة. We discussed that this adjective shows nationality, affiliation, and belonging. In this case, the word نصيّة is related to نصّ, which means "a text."

**تَصريف conjugating الفعل (قام) في الماضي والمضارع**

Verbs in Arabic belong to classes. The verb قام, "stand," is one that belongs to verbs that have ألف in the middle. This class is called hollow verbs, and members of this class are conjugated similarly. Do you remember other verbs that we studied earlier that belong to this category?

Indeed, كان is another example. If you know how to conjugate كان, you should be able to conjugate قام. Remember the note above about the difference between قام and قام بـ. However, the conjugation is the same.

**فعل الأمر imperative مِن قام**

| أنتنّ | أنتم | أنتما | أنتِ | أنتَ |
|---|---|---|---|---|
| قُـمْـنَ | قوموا | قوما | قومي | قُـمْ |

**تمرين 20** استخدموا الشكل المناسب للفعل "قام" في الجمل التالية

١. لا أعرفُ هلْ ___________ أخي بِواجِبه أم لا؟
٢. يا طلابَ الصّف، ___________ بِعَمَلكم (بـ + عـمل + كم) ولا تَتأخروا.
٣. نحن ___________ بِأعْمالٍ تَطَوُّعِيّةٍ في نِهايةِ الأُسْبوعِ في مُؤَسَّسةٍ لِرِعايَةِ الحيوانات.
٤. هل ___________ بِزيارة والدَيْكُما في عُطْلَةِ عيدِ الميلاد؟
٥. كثيرٌ من الطّلابِ ___________ بِزيارةِ عائِلاتِهم في عُطلةِ الصّيف مِنْ كلّ سنة.
٦. ___________ بِكتابَة مُذكّراتي اليَومِيّةَ قبلَ النَّومِ كُلَّ لَيلة.

**تمرين 11** يللا نمثل

Ask your classmate/classmates to do something using the verb قام and another verb.

مثال: يا "آدم" قم واجلس بجانب "ستيفاني."

## قراءة جهرية

So far we have seen ليس in many different contexts. Do you remember the following phrases or sentences?

- ليسَ هُناكَ نَوْمٌ.
- ليس عِنْدي وَقتٌ.
- لا أصَدِّقُ كلامَهُ لِأنّه لَيْس دُكتورًا.
- هذه الكاميرا لَيْسَتْ لَك.
- في قائِمَةِ الطّعامِ كَلِماتٌ لَيْسَتْ عربيّة.
- لَيْستْ هُناكَ أيّةُ رِياحٍ أو غُيوم.

You know by now that ليس is used as a negation particle meaning "not." You have probably noticed that it agrees in gender with the noun it negates. It is time to expand on this important verb. Yes, it is considered a verb, and it gets conjugated like any other past verbs. However, you have to be careful, as there is variation. Regard the following chart of ليس. (Soon, you will study that ليس and كان belong to the same category of words when it comes to their role on changing the case endings of the words that follow.)

| لَيْسَ | هو | لستَ* | أنتَ | لسْتُ* | أنا |
|---|---|---|---|---|---|
| ليستْ | هي | لستِ* | أنتِ | لسنا* | نحن |
| ليسا | هما | لستُما* | أنتما | | |
| ليستا | هما | لستُم* | أنتم | | |
| ليسوا | هم | لستُنّ* | أنتنّ | | |
| لسْنَ* | هنّ | | | | |

* Notice that in these cases, the ي gets dropped.

ليس behaves like verbs, except that it has the function of negating nominal sentences in MSA. In classical Arabic, it has been used to negate verbal Arabic. It is not used to negate verbal sentences. The form of ليس agrees with the subject of the sentence in gender and number. In cases where the subject is delayed, agreement still applies. Therefore, we say:

- ليس هناك نَوْم.
- ليس/ ليسَتْ هناك أيّةُ رِياح.

The subject in the first sentence is masculine نوم, while it is feminine in the second sentence أية. However, both are acceptable in the latter example.

**تمرين 20** انفوا الجمل التالية باستخدام "ليس"

١. التّطوّعُ في المُؤَسّساتِ في مُعْظَمِ الأحْيانِ سَهْلٌ وَمُمْتِعٌ.
٢. عيلة ماما في "المَغْرِبِ" صَغيرة.
٣. همْ طُلّابٌ جامِعيّون مُتَخَصّصون في الأدَبِ الفَرَنْسِيّ.
٤. الطَقْسُ رائعٌ ومُعْتَدِل في الرّبيعِ في "لُبْنان."
٥. بِالنّسْبَةِ لي، الرّبيعُ والصّيفُ أحْسَنُ فَصْلَين.

٦. المُحاضَراتُ في الصّباحِ أحْسنُ من المُحاضَرات بعْدَ الظُّهر.
٧. هُناك تَفاصيل كثيرةٌ في مُقابلةِ الرّئيس "أوباما" التّلفِزْيونيّة.
٨. مُعْظَمُ الرّجالِ في بَلدي عِنْدَهم فرصُ عملٍ كثيرةٌ.

**تمرين 23 استخدموا ليس في التعبير عن أشياء كانت ولكنها ليست موجودة الآن**

Choose certain people or objects that were characterized with special attributes, but that are not that way anymore. Express those attributes using ليس.

- مَدينةُ "ديترويت" كانَتْ من أغنى المدن الأمريكية، ولكِنّها لَيْستْ كذلك الآن.

Things to talk about: political figures, cities, buildings, etc.

## كَم السّاعَة؟ (٢)

First let's review the following chart. Pay attention to the fractions column.

| الكسور Fractions | Days of the Week | Ordinals | Cardinals | الجذر |
|---|---|---|---|---|
| | الأحد | الحادي، الأول | واحد | و ح د |
| | الإثنين | الثاني | اثنان | ث ن ي |
| one-third ثُلْث | الثّلاثاء | الثالِث | ثلاثة | ث ل ث |
| one-quarter رُبُع | الأرْبعاء | الرابِع | أرْبعة | ر ب ع |
| one-fifth خُمُس | الخَميس | الخامِس | خَمسة | خ م س |
| one-sixth سُدُس | الجُمُعَة | السادِس | سِتّة | س د س |
| one-seventh سُبُع | السّبْت | السابِع | سبْعة | س ب ع |
| one-eighth ثُمُن | | الثامِن | ثمانية | ث م ن |
| one-ninth تُسُع | | التاسِع | تسعة | ت س ع |
| one-tenth عُشُر | | العاشر | عشرة | ع ش ر |
| | | الحادي عشر | أحد عشر<br>إحدى عشرة | |
| | | الثاني عشر | اثْنا عشرة<br>اثْنَتا عشرة | |

In lesson four, we discussed how to tell time using the full hour. It is expected that by now you know the ordinal numbers to be able to tell time from one to twelve. Here we elaborate on fractions that we use to indicate parts of the hours. First learn the following words:

## كلمات لها علاقة بالوقت

### كلمات تعلمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| دَقيقة (ج) دقائق | دْئيئة (ج) دئايق | minutes |
| نِصف | نُصّ | half |



### كلمات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| و | | past, and |
| إلا | | to, minus |
| حَوالي | حوالي | around |
| تقريبًا | تقريبًا | almost |
| صَباحًا | | a.m. |
| مَساءً | | p.m. |
| ظُهْرًا | | at noon |
| بعدَ الظُّهْر | | in the afternoon |
| لَـيْلا | | at night |
| تَـمامًا | | exactly |

Therefore, this is how we tell the time with fractions:

١٠:٠٥ العاشرة وخَمس دقائق (وخمسة)

١٠:١٠ العاشرة وعَشر دقائق (وعشرة)

١٠:١٥ العاشرة والرّبع (العاشرة وخمسة عشرة دقيقة)

١٠:٢٠ العاشرة والثّلث (العاشرة وعشرون دقيقة)

١٠:٢٥ العاشرة والنِّصف إلا خمس دقائق (خمسة)، العاشرة وخمس وعشرون دقيقة

١٠:٣٠ العاشرة والنِّصف، العاشرة وثلاثون دقيقة

١٠:٣٥ العاشرة والنِّصف وخمسة، العاشرة وخمس وثلاثون دقيقة

١٠:٤٠ الحادِية عشرة إلا ثلث

١٠:٤٥ الحادِية عشرة إلا ربع

١٠:٥٠ الحادِية عشرة إلا عشر دقائق (عشرة)

١٠:٥٥ الحادِية عشرة إلا خمس دقائق (خمسة)

Notice the following sentence:

- مُحاضراتي تَـبدأ في السّاعَة الثالثة والنِّصْف بعدَ الظُّهر.

As you can see, to say "in the afternoon," we say بعد الظهر, and we do not include the preposition في, as done in English. We can say ظهرًا as well, where the *tanween* indicates adverbial usage.

**تمرين 23** **اعرفوا زملاءكم**

**أ في أيَّة ساعة ... ؟**

١. يَسْتَـيْـقِـظون مِن النوم؟
٢. يَسْتحِمّون؟
٣. يَتناوَلون الفُطور؟
٤. يَذْهبون إلى الجامعة أو إلى العَمل؟
٥. يبدأون صُفوفَهم؟
٦. يتناولون طَعامَ الغَداء؟
٧. يَعودون إلى البَيْت؟
٨. يَدرسون ويعملون واجِباتِهِم؟
٩. يُمارِسون الرّياضَة؟
١٠. ينامون؟

**ب تكلّموا عن جَدولكم اليومي مستخدمين الوقت. Talk about your daily schedules using time.**

Note about fraction words

Fraction words are considered common nouns, and therefore, they can function like any other noun. One use of these nouns is that they can function as the first item in an إضافة structure. Therefore, ثلث ساعة means "a third of an hour," and the same applies to نصف ساعة وربع ساعة, etc.

## استماع (٣) الفيديو: التّعريف والتّخَصّص

**تمرين 23** **شاهدوا وأجيبوا عن الأسئلة التالية**

١. ما اسمُ الرّجُل؟
٢. ماذا سَألَـتْـه الأسْتاذَةُ "خلود؟"
٣. ما رأيُه؟ هل يَظُنّ أنَّ التّواصُلَ الإجْتِماعِيَّ لَه سَلْبِيّاتٌ فقط؟
٤. في رأيِ "تامر،" ما هِي إيجابيّاتُ التّواصِلِ الإجْتِماعِيِّ؟
٥. **استمعوا جيّدًا أكثرَ مِنْ مرّة ثم املأوا الفراغات:**

بالنّسْبةِ لِأساليبِ التّواصِل ____________ (١) فَهي تُبقينا على اتِّصالٍ مع ____________ (٢) في جَميعِ أنْحاءِ العالَم، لَها ايجابِيّاتٌ وَلها ____________ (٣) مِنْ ايجابِيّاتِها البقاءُ على الاتّصالِ مَعَهُم..أيْنَ يَكونون؟ وماذا ____________ (٤) في هذه اللحْظَة؟ ومِن سَلْبِيّاتِها هي أنْ قلّ التّحَدُّث مع الأشْخاصِ بِطريقَةٍ ____________ (٥).

٦. يقول "تامر": "ومِن سَلْبِيّاتِها هي أنْ قَلّ التحدث مع الأشْخاص." ما هو جَذرُ الفِعل 'قلّ' وما مَعناه؟
٧. الجذر من كلمة "كثير" هو (ك – ث –ر) والفعل الماضي منها هو 'كَثُرَ' بمعنى to outnumber, to exceed in number

**ما هو الجذر و الفعل الماضي لكل كلمة من الكلمات التالية وما هو معنى الفعل**

(Number 7 above is your frame of reference).

ملاحظة: الفِعل له نفس وزن "كثُـر"

| معنى الفعل | الفعل | الجذر | الكلمة |
|---|---|---|---|
| | | | صَغير |
| | | | كَبير |
| | | | قَصير |
| | | | سَمين |
| | | | نَحيف |

8. The interviewer used the word شَخْصِيّة, and the interviewee used the word شَخْصِيًّا. The words are derived from the word شَخْص, "person, individual." Using your knowledge of the ة, the suffix يّ, and the *tanwiin fat7*, what do the two words mean? How did you reach this conclusion?



## ظلال ثقافية (٢)



**Youth Hobbies in the Gulf هوايات الشّباب العربيّ في دُوَل الخَليج**




**Drifting التَّفْحيط**

In the Gulf States, التَّفحيط "drifting" is one of the most popular هوايات, particularly among الشباب to the extent that some become addicted to it and many people die practicing it. Drifting usually takes place on the desert dunes, but also on the highways, especially during شُهور الصَّيْف. الشباب consider التفحيط a sport. Some, however, think it is a means to express frustration at the government, or the absence of other safe entertainment venues. To many, this هواية is a sign of bravery. To others, watching it is fun, while others think of it as a means to enjoy life and adventure.

**Falconry صيْد الصّقر (الصقارة)**

Falconry is a very old sport engrained in the Arab tradition. It was known as the sport of the royalty. The late sheik of the United Arab Emirates wrote a book on the sport. The sport is known as الصقارة or القنص. Falcons or hawks have many names and nicknames in the Arabic lexicon. It is also known by its colors. It involves training the falcons to obey, and to deal with the prey. The goal of الصقارة is to catch the prey, and this includes deer, rabbits, and birds. The falcon is usually rewarded by letting him eat from the prey. الصقارة is also known in الأردن والمغرب and other Arab countries. The hunting season in دول الخليج starts in late September and ends in March.

## قواعد (٢): More about اسم النّسْبة and Adverbs of Time

Of course you remember the suffix يّ that we attach to certain nouns to derive adjectives, particularly to express affiliation. This suffix can also be added to words indicating time to create adverbs. For example:

- يوم + يّ = يوميًّا daily
- ليل + يّ = ليليّ nightly
- أسبوع + يّ = أسبوعيّ weekly

By another layer of derivation, we can get adverbials. Therefore:

- يوميّ + ً = يوميّا
- أسبوعيّ +ً = أسبوعيًّا

When translating the two expressions to English, they mean the same. However, one is an adjective and the other is an adverb.

- عِنْدي واجِبٌ يوميّ. I have a daily assignment.
- أقومُ بِواجِبي يوميّا. I do my homework daily.

Similar expressions include:

| لَيْل | ليليّ* | ليليّا |
|---|---|---|
| شَهر | شهريّ | شَهْريّا |
| سَنَة | سَنَويّ | سَنَويّا |

*The word "nightclub" translates to نادي ليليّ.

Do NOT generalize! Words such as دقيقة and ساعة do not accept such suffixes. Thus:

كلّ ساعَة Hourly

كلّ دَقيقة Every hour

### تمرين 23 اعرفوا زملاءكم

**أ اسألوا بالعربية**

١. كَمْ مرّةً يُغَيّرونَ كَلِماتِ السّرّ في حَواسيبِهم؟
٢. كم مرة يُدَرْدِشون مع أصْدقائِهِم على "الفيس بوك" أو "سكايب؟"
٣. كم مرة يُمارِسونَ الرِّياضَةَ في الأُسْبوع؟
٤. كم مرة يَسْتَحِمّونَ في اليَوْم؟
٥. كم مرة يُنَظِّفونَ أسْنانَهُم؟
٦. كم مرّة يَرْكَبونَ الحافِلَة؟
٧. كم وَجْبَةً يَأكُلونَ في اليَوْم؟

ب ترجموا ثم اسألوا بالعربية

1. How often do they go to the movies? Weekly or monthly?
2. How often do they visit their families?
3. How often do they read their emails?
4. How often do they go to the beach during the summer months?
5. How often do they eat per day?

ج Think of things that you aspire to do in the future, emphasizing the time or frequency.

مثال: أحبّ أنْ اسافرَ إلى "فرنسا" مَرّةً كلّ سَنَة.

## كَم السّاعَة؟ (٢)

### تمرين 23 اكتبوا حرف الجر المناسب

**Write the appropriate preposition in the blanks. You may use the same preposition more than once.**

١. ماتَتْ جَدَّتي عِنْدَما كُنْتُ صغيراً جِدًّا، أتَخَيّلُها ____________ الحُلْم.

٢. سَكَنْتُ في مَدينَةِ "أبو ظبي" في "الإمارات،" ودرستُ في جامِعَةِ "نيويورك" في مَدينةِ "أبو ظبي" حَتّى أَنْهَيْتُ دِراسَتي، ولكِنّي أشعُرُ دائِمًا ____________ أنّي لَسْتُ مُتَعَوّدًا ____________ الحَياةِ فيها.

٣. أفَكِّرُ ____________ ـكِ دائِمًا يا حَبيبَــتي!

٤. أنْهَيْتُ كُلَّ واجِباتي ____________ سُرْعَة.

٥. نِفْسي ______الفَلافِل الآنَ، ______ النِّسْبَةِ لي الفلافِلُ أحْسَنُ شيءٍ في الدُّنْيا، وَلا أسْتَطيعُ أنْ أعيشَ ______ دونَه.

٦. وُلِدتُ ____________ مَدينة "نواكشوط" في "موريتانيا" وأنْهَيْتُ دِراسَتي الثّانَوِيّة فيها، وبعدَها انْتَقَلْتُ ____________ مدينة "الخرطوم" في "السّودان."

٧. جدَّتي مَشغولَةٌ دائِمًا ____________ شُغْلِ البَيْتِ وَالطَبْخ.

٨. سوف أظَلُّ ____________ المَكْتَبةِ اليومَ، وسَأدْرُسُ كَثيرًا ______امْتِحانِ اللغَةِ الفَرَنْسِيّة.

٩. أحبّ صديقَتي كثيرًا وأتَكلَّمُ ____________ ـها ____________ كلِّ شيء.

١٠. أخافُ ____________ الامْتِحاناتِ كَثيرًا.

١١. شاهَدْتُها ____________ جانِبِ الجامعةِ قبلَ المُحاضَرةِ ____________ ساعَة.

١٢. أقومُ ____________ سَريري في السّاعة السّابِعَة صَباحًا.

١٣. في "الأرْدُن،" تَعَرّفْتُ ____________ بِنتٍ تَـتَطوّع في مُؤَسّسةٍ لِـرِعايَة الكِلاب.

١٤. كنتُ أسْكن في مَدينة "بيرزيت." وبعدَ المَدرسةِ الثّانَوِيّة التَحَقْت ____________ ـبرنامَج لـتَـعَـلُّم اللغةِ الانْجليزيّة في وِلاية "كاليفورنيا."

١٥. عندما كنتُ طالِبًا أدرسُ في مدينة "الاسكندرية" في "مِصر،" كنتُ أحِنُّ ______ أسْرَتي في ولاية "ساوث داكوتا."

### تمرين 28 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات

لَسْتُ ____________ (١) على الحَياةِ هُنا، آآه صحيح أنّ لِلْحَياةِ هُنا ايجابِيّاتٌ كثيرةٌ، ولكنْ لَها ____________ (٢) أيْضًا، عندما وصلتُ إلى هنا، ____________ (٣) بجامعة "حلب" حيثُ أدرسُ فيها الأدبَ الإنجليزي، وأنا الآن في السنة الثالثة.

بعدَ أنْ تنامَ الأسْرَة، يَبدأُ ____________ (٤) اللّيْليّ حيثُ أجْلِسُ أمامَ الحاسوبِ وأشْتَغِلُ قَليلًا عَلى واجِباتي ثُمّ أبْدَأُ كِتابة مُذكّراتي اليَوْميّةِ في ____________ (٥) الخاصّةِ وَبعدَها أُدَرْدِش مع أصْدِقائي على مَواقعِ ____________(٦) الاجْتِماعيّ لأتعرّفَ على آخِرِ أخْبارِهم اليَوْميّة، وفي السّاعَةِ الثّانيةِ عَشْرَةَ لَيْلًا أتكلمُ عَ "سكايْب" معَ "آدم،" بَعدَ ذلك، أسْتمِعُ إلى الموسيقى ____________ (٧) ثُمّ أنام. ماما توقِظُني لِأصَليَ الفَجْرَ وَبَعْدها أعودُ إلى النّوْم، ____________ (٨) ساعَةُ المُنَبّهِ فَأقومُ مِنْ سريري على عَجَلٍ في السّاعةِ الثّامِنةِ وَالنّصْفِ صَباحًا، ____________ (٩) ولا أحِبّ تنشيفَ شَعْري جيّدًا مِن الماءِ وأُنَظّف أسْناني وأتَناولُ وَجْبةَ الفُطورِ مع العائِلةِ ثم أخرجُ مِن البَيتِ بِسُرْعَةٍ لِأركبَ ____________ (١٠) الساعةَ العاشرةَ إلا رُبْع. أحيانًا أتَمَنّى أنْ تكونَ عِندي دَرّاجَةٌ مثل كثيرٍ منَ الشّباب.

منذُ كنتُ في "أمريكا" وأنا أحِبُّ العَمَلَ ____________ (١١)، يبدَأ يَومي في العاشِرَةِ والنّصْفِ حَيْثُ أتطوّعُ في مُؤسَّسَةٍ ____________ (١٢)الأطْفالِ حتّى السّاعَةِ الثّانيةَ عَشرةَ ظُهرًا، مُحاضَراتي تَبْدَأُ في السّاعَةِ الثّالثةِ والنّصْفِ بعدَ الظّهرِ لِذلك أتَناوَلُ الغَداءَ قبْلَها وأدْرُسُ في ____________(١٣) قَريبٍ لِساعَتَينِ أو أكْثر. بعدَ المُحاضَراتِ أعودُ إلى البيْتِ وأتَناولُ العَشاءَ مع الأسْرةِ ثُمّ أخْرُجُ لِكَيْ أقومَ بِمُمارَسَةِ ____________(١٤). نشاطي الرّياضِيّ المُفَضَّل، بِالنّسْبَةِ لِعُطْلةِ نِهايَةِ الأسْبوعِ و____________ (١٥) فحدّثْ وَلا حَرَج!

## كَـم السّاعَة؟ (٢)

In previous lessons, we discussed the first four measures of the verbs. In this lesson, we discuss measure V and VI. First let's review I–IV.

| I | فَعَل، فعِل، فعُل | درس | يَدْرس | دِراسَة |
|---|---|---|---|---|
| II | فعّل | نظف | يُـنـظّـف | تَـنـظيف |
| III | فاعل | مارس | يُمارس | مـُمارَسَة |
| IV | أفعل | أخْرَج | يُخْرِج | إخْراج |

The next chart illustrates V and VI.

| الوزن | الماضي | | المضارع | | المصدر | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | تَفَعّل | تَعوّد | يَـتـفَـعّـل | يتعوّد | تَـفَـعُّـل | تـعَـوُّد |
| VI | تَفاعَل | تَناوَل | يَـتَـفـاعَل | يَـتَـنـاول | تفاعُـل | تناوُل |

If you look at V, you will notice that هف is very similar to II, except that it is preceded by the prefix ت. And if you look at VI, you will also notice that it is preceded by the same prefix. This is an easy way to remember these measures. In the text, we have seen several examples of words related to measure V. These include متعود، أتكلم، لأتعرّف. The past tense of these verbs are تعوّد، تكلّم، تعرّف. As for measure VI, we have seen an example, which is أتناول from the verb تناول. The مصادر for these measures are also similar to the past tense verbs, except on the vowel on the letter before the last. While the letter in the past tense is followed by a فتحة, it is followed by a ضمّة in the مصدر.

تمرين 23 أكملوا الجدول التالي

| الجذر | الوزن | الماضي | كلمة نعرفها من نفس الجذر |
|---|---|---|---|
| | | وَجد | |
| | | تَواصَل | |
| | | قابَل | |
| | | فصّل | |

## كَم السّاعَة؟ (٢)

تمرين 23 ما هو معنى الأفعال من الأوزان المختلفة، وهل هي لازمة أو متعدية؟

In the right column, we have listed verbs that we discussed earlier. In the left column, we have included verbs that come from the same root. Therefore, they are related in one way or another. In small groups, and using all resources, Internet, bilingual dictionaries, grammar references, etc., find what the verbs on the left mean and discuss their relationships with the verbs we already know. Then indicate whether they are transitive or intransitive.

| أفعال تعلمناها Verbs We Learned | أفعال لم نتعلمها من نفس الجذر Verbs from Same Root | العلاقة Relationship | Transitive | Intransitive |
|---|---|---|---|---|
| فكّر | تـفـكّر | | | |
| تخيّل | خـيّل | | | |
| تـزَوّج | زَوّج | | | |
| تَكيّف | كـيّف | | | |
| تَخصّص | خَصّص | | | |
| تَهامَس | هـَمَس | | | |
| تَناوَل | ناوَل | | | |
| تَحمّم | حَمّم | | | |
| نَشّف | تـنَـشّف | | | |
| تـتَـبّع | تابَع | | | |
| تـردَّد | ردَّد | | | |
| تـكَلّم | كـلّم | | | |
| غـطّى | تَغطّى | | | |
| تـخَـرّج | خـرّج | | | |
| قـرّر | تـقـرّر | | | |



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

العَيْنُ بِالعَيْنِ والسِّنّ بِالسِّنّ

*An eye for an eye and a tooth for a tooth*

We read in the Bibleالإنْجيل, "Ye have heard that it hath been said ... That is, to, or by them of old time, as is expressed in some of the foregoing instances,
an eye for an eye, and a tooth for a tooth, Exodus 21:24

ثَلاثة ما بْتِتْخَبّا: الحُبّ والْحَبَلْ وِرْكوبِ الجَمَلْ

*Three (things) cannot be hidden*: *Love, pregnancy, and camel-back riding*

This is said to indicate things that are difficult to hide or deny, such as love, pregnant women, and appearing on a camel's back.

## مراجعة للأمثال والتعابير في الدروس الخمسة الأولى

## كَـم السّاعَة؟ (٢)

### تمرين 23 ما هو المَثـَل أو العِبارة المُناسبة

**Respond to the following situations using Arabic proverbs and expressions.**

1. Your brother gave up smoking, and suddenly you saw him smoking shisha.
2. You went to the eye doctor in order to check your vision. It was perfect; what should he tell you?
3. Your friend is a poor fellow and he dreams of having a Ferrari car and a big house on the beach.
4. You met your neighbor, who just bought a Mercedes Benz. You loved her car, and she said to you ...?
5. Your brother has bad handwriting.
6. You are in a ping-pong competition with someone who vows to defeat you. You are telling him it is impossible for him to win.
7. Your friend always underestimates and misjudges others, and he claims that he does not get scared of anything.
8. You have a very learned and knowledgeable professor who praised your cleverness in front of a group of people. What would you say?
9. You are a member of a soccer team that stood steadfast like a mountain in the face of another strong team.
10. Your team lost a game with another team last month. Last week, your team defeated them, and after the game you told one of the defeated team players ...?
11. You have a friend who is deep in love, and he is trying to hide it from everyone around.

# كَم السّاعَة؟ (٢)

## Nominative and Accusative المرفوع والمنصوب

Since early on, we learned how to conjugate verbs in the present and past tense. Our focus has been on those verbs with pure consonants, except some exceptions where we provided you with conjugation charts for some verbs with long vowels in them. The present tense as we know thus far is in the **nominative** case that we started talking about in lesson four.

*You may ask why we did not talk about the cases of the past tense. The answer is very simple. The case ending of the past tense does not change. For instance, for* هو*, the past tense of the verb ends with a fat7a regardless whether it is by itself or preceded by other particles. The present tense, however, changes its ending if preceded by other particles, as we can see. But for now, we are focusing on the nominative since it is the default, as it is not preceded by particles that may influence its ending. Bear in mind that the negation particle* لا *has no bearing on the ending of the present tense verb that follows it.*

| علامة الرفع<br>Nominative Marker | الوزن | الفعل المضارع<br>Present Tense | Subject الفاعل |
|---|---|---|---|
| أ ُ | أفعلُ | أَعرفُ | أنا |
| نـ ُ | نفعلُ | نَعرفُ | نحن |
| تـ ُ | تفعلُ | تَعرفُ | أنتَ |
| تـ ... ين | تفعلينَ | تَعرفينَ | أنتِ |
| تـ ... ان | تفعلانِ | تَعرفانِ | أنتما |
| تـ ... ون | تفعلونَ | تَعرفونَ | أنتم |
| تـ ... نَ | تفعلنَ | تَعرفنَ | أنتنَّ |
| يـ ُ | يفعلُ | يَعرفُ | هو |
| تـ ُ | تفعلُ | تَعرفُ | هي |
| يـ ... ان | يفعلانِ | يَعرفانِ | هما (مذكر) |
| تـ ... ان | تفعلانِ | تَعرفانِ | هما (مؤنث) |
| يـ ... ون | يفعلونَ | يَعرفونَ | هم |
| يـ ... نَ | يفعلنَ | يعرفنَ | هنّ |

The fourth column in the chart demonstrates the nominative case marker on the present tense. (Remember that the prefixes indicate who the subject is or can be.)

However, the case changes if there is an external factor. These are usually particles that precede the verb. In this lesson, we read the following:

- بعدَ أنْ تنامَ الأسرةُ ...
- لأتعرفَ على آخِرِ أَخْبارِهِم اليومية ...

- لأرْكَبَ الحافِلَة السّاعَة العاشِرة ...
- لِكَيْ أقومَ بِمُمارَسَةِ المَشْي ...

As you can see, the marker is different from those in the chart above. The reason is simple; particles preceding the present tense, such as لكي ,لـ ,كي ,أن, change the ending and its case becomes accusative rather than nominative. However, not all changes are identical. Look at the following chart and notice the changes:

| العلامة<br>Marker | المضارع المنصوب | الفعل المضارع<br>Present Tense | الفاعل<br>Subject |
|---|---|---|---|
| ـَ | أتكلّمَ | أتكلّمُ | أنا |
| ـَ | نتكلّمَ | نتكلّمُ | نحن |
| ـَ | تتكلّمَ | تتكلّمُ | أنتَ |
| drop the ن | تتكلّمي | تتكلّمينَ | أنتِ |
| drop the ن | تتكلّما | تتكلّمانِ | أنتما |
| drop the ن | تتكلّموا | تتكلّمونَ | أنتم |
| no change | تتكلّمنَ* | تتكلّمنَ | أنتنَّ |
| ـَ | يتكلّمَ | يتكلّمُ | هو |
| ـَ | تتكلّمَ | تتكلّمُ | هي |
| drop the ن | يتكلّما | يتكلّمان | هما (مذكر) |
| drop the ن | تتكلّما | تتكلّمان | هما (مؤنث) |
| drop the ن | يتكلّموا | يتكلّمون | هم |
| no change | يتكلّمنَ* | يتكلّمنَ | هنّ |

*The فتحة on the letter ن does not change when the subject is هنّ or أنتنّ.

**تمرين 23 استخدموا الفعل بالشكل الصحيح**

١. أخْتي ____________ الأدبَ الفرنْسِيَّ في جامِعةِ "جورجيا." (درس)
٢. صَديقاي لا يُريدان أن ____________ على الواجِبات هذا المَساء. (عمل)
٣. نحنُ ذَهَبْنا إلى المَقْهى لـ ____________ مع أصدقائنا. (تكلّم)
٤. هما لا ____________ طَعامَ الغَداءِ في السّاعَةِ الواحِدَةِ والنّصْفِ لأنَّهُما تَعمَلان. (تناول)
٥. هل تُحِبّينَ أنْ ____________ في مُذَكّراتِك اليَوْمِيّة؟ (كتب)
٦. أوْلادي ____________ اللغَةَ الإنجليزيّةَ لِأنّهم ____________ أن ____________ في الوِلاياتِ المُتَّحِدة. (تعلّم، أحبّ، درس)

The accusative present tense after أن and ل can be simply replaced by the مصدر, and the meaning does not change. Thus, the above examples can be rewritten using the مصدر, as follows:

- بعد أنْ تنامَ الأسرةُ ... = بعد نومِ الأسرةِ

- لأتعرفَ ( + أتعرف) على آخرِ أخْبارِهِمْ اليَوْميّة ... = لِلتّعرُّفِ ( لـ + التعرف) على آخرِ أخْبارِهِم اليَومِيَّة.
- لِأركبَ الحافلةَ الساعةَ العاشرة ... = لِرُكوبِ الحافِلَةِ السّاعةَ العاشِرة
- لِكَيْ أقومَ بِمُمارَسَةِ المَشْي ... = لِلقِيامِ بِمُمارَسَةِ المشي

Notice that we did not include كَي in the last example, and that is how it should be done all the time.

### تمرين 23 أعيدوا كتابة الجمل التالية باستخدام المصدر

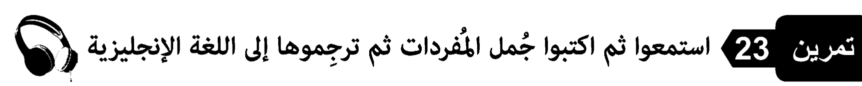
Note: when you use المصدر to replace the particle and المضارع المنصوب, the subject does not matter, and has no bearing whatsoever on the process.

١. سأذْهبُ إلى المَكتبةِ في المَساءِ مع زُملائي **لأدرسَ** لأنّ عِندنا امتحانٌ كَبيرٌ بعدَ غَـد.
٢. سافرَ زُملائي إلى "إفريقيا" **لِيـَتـَطـَوّعوا** في مُؤسّسات رِعايةِ الأطْفال.
٣. اقرأوا المُفْرداتِ كلَّ يومٍ **لِتَحفظوها ولِتَفْهَموها**.
٤. صباحًا ذهبتُ إلى مطعمٍ قَريبٍ من البيتِ **لأتَناول** الفطورَ **وَلِأشربَ** القهوة.
٥. هل ستُسافِرانِ إلى الشّرقِ الأوْسطِ **لتُحسّنا** لغتَكُما العربيّة.

### تمرين 23 يللا نمثل

Talk to your classmates about the things they like to do, the things they do not like to do, and the things they would like to have or do using المنصوب, or المصدر, as described above. Your classmates should ask you questions using either as well. BE CREATIVE AND IMAGINATIVE!

## كَـم السّاعَة؟ (٢)



### تمرين 23 استمعوا ثم اكتبوا جُمل المُفردات ثم ترجِموها إلى اللغة الإنجليزية

### تمرين 23 تَرجموا الجمل في النص من "بعد أن تنام" إلى "بسرعة."

## قواعد (٥): المُسْتقبل وعلاقته بالرفع والنصب

### Future And Its Relationships With The Nominative and Accusative Cases

Earlier we discussed the future tense, and we said that to form it, we precede the present tense with س or سوف. In this lesson, we will learn how to negate the future tense. It is something that we did intentionally since it is closely related to المُضارع المَنْصوب. To negate the future tense, use the particle لن before it and delete س or سوف.

Warning: you cannot use لَن and سَ or سوف simultaneously the way you do in English. Look at the following examples:

- سأتناولُ الفُطورَ السّاعَةَ السّابعةَ مع عائِلتي.
- سيدرسُ "آدم" لامْتحانِ اللغَةِ العربيّةِ.

These are affirmative future sentences. To negate them, you will do the following:

- لن أتناولَ الفطورَ السّاعةَ السّابِعةَ معَ عائِلَتي.
- لن يدرسَ "آدم" لِامتحانِ اللغَةِ العربيّة.

Now, how does the ending of the verb in both sentences change? This is exactly what we did with المضارع المنصوب.
The following chart will demonstrate the process.

In spoken Arabic, especially in the Levant, people use the expression رَح followed by the present tense to express future. Example:

رَح أدرس في جامعة صغيرة بعد المدرسة الثانوية.

To negate it, they precede رح with ما or مِش.

| نفي المستقبل<br>Future Negation | المستقبل<br>Future | الضمير |
|---|---|---|
| لن أتكلمَ | سوف، سأتكلّمُ | أنا |
| لن نتكلمَ | سوف، سنَتكلمُ | نحن |
| لن تتكلمَ | سوف، ستَتكلمُ | أنتَ |
| لن تتكلمي | سوف، ستَتكلمينَ | أنتِ |
| لن تتكلما | سوف، ستَتكلمانِ | أنتما |
| لن تتكلموا | سوف، ستَتكلمونَ | أنتم |
| لن تتكلمنَ | سوف، ستَتكلمنَ | أنتنَّ |
| لن يتكلمَ | سوف، سيَتكلمُ | هو |
| لن تتكلمَ | سوف، ستَتكلمُ | هي |
| لن يتكلما | سوف، سيَتكلمانِ | هما (مذكر) |
| لن تتكلما | سوف، ستَتكلمانِ | هما (مؤنث) |
| لن يتكلموا | سوف، سيَتكلمونَ | هم |
| لن يتكلمنَ | سوف، سيَتكلمنَ | هنَّ |

So this is what happens:

1. For the verbs ending with ضمّة, change that to فتحة.
2. For the dual (feminine and masculine) and masculine plural, delete the ن.
3. For the feminine plurals, make no changes.
4. For the masculine plural, add أ, which is SILENT. Do not pronounce it when speaking.

**تمرين 23** انفوا negate الجمل التالية.

١. سَيركبُ أصْدقائي السّيّارةَ إلى الجامعةِ هذا المَساء.
٢. صديقـَـتُـنا ستَكتُبُ عن أخبارِ زيارتِها لِمدينةِ "عمّان" في مُدوّنَتِها في نِهايةِ الأسْبوع.
٣. زُملائي سَيَسْتَخْدِمون غرفَ الدّرْدشة في صُفوفِهِم هذه السّنة.
٤. الجوّ سيكونُ مُشمساً وجَميلاً في مَدينَتِنا غداً.
٥. "عليٌّ" و"محمدٌ" سيُسافِرانِ مِن "دمشق" إلى "الرِّباط" في "المغرب" في عُطْلَةِ الصّيف.
٦. هم سَيَتَخَصَّصونَ في العُلومِ السّياسِيّةِ في دِراسَتِهم الجامِعِيّة.
٧. شعرَتْ بِأنّها سَتموتُ من الضّحكِ، فهِي ضَحِكَتْ وضَحِكت ثُمَّ ضحكت.

**تمرين 23** يللا نمثل بالفصحى أو العامية.

1. Tomorrow is the weekend. Talk to your classmate about three things you are going to do, and three things you are not going to do.
2. With your partner, talk about your plans for the evening. Make sure to ask him/her about things that he/she is going to do or not do. Your classmate should ask you whether you are going to do or not do certain things.

## كَم السّاعَة؟ (٢)

We have decided to discuss these particles in one section since they can be confusing to many learners. However, we will just introduce them here, and we will not go into all the details.

**إنْ**

This is a conditional particle that means "if," and it is followed by a verbal sentence. For now, this is all that you need to know. We will come back to it later to discuss the types of verbs that follow it. We have seen the expression إنْ شاء الله many times. This is one of the clearest examples.

**أنْ**

This is a particle that, when it precedes the present tense, makes it منصوب. Of course, the discussion about لن is still fresh in your mind. أن is similar to لنْ. We have introduced several words that are followed by أن, which is translated to "that, in order to, to, so that, so as to." The verbs include يتمنّى أن، يستطيع أنْ، يمكنْ أن، يرفض، and يحِبّ أنْ، يريدُ أنْ، أنْ، يرجو أنْ . Basically, verbs that express desire are followed by أنْ, which is, in turn, followed by المضارع المنصوب. There are other situations where أنْ can be used, which will be introduced later. For now, when you see أنْ, know that it changes the present from مرفوع to منصوب. Remember that we discussed something similar when we talked about the adverbs قبل and بعد. One of the things that you do not want to do is to follow the verb بدأ by أن, as in English. Therefore, we say:

- بدأ يدرُسُ السّاعةَ الخامسة.
- بدأ الدِّراسةَ الساعة الخامسة.

**إنَّ وأنَّ**

إنَّ can start a nominal sentence for emphasis. For instance, the sentence صديقي يمشي عشرة أميال يوميًا means "My

friend walks ten miles daily." One can emphasize the meaning by using إنَّ, and the sentence becomes إنَّ صديقي يمشي عشرة أميال يوميًّا to mean "Indeed, my friend ... " إنَّ is also used with the verb قال or any derived word from its root, such as يقول، مقالة، قائل، قول، قيل. For example,

صديقَتي قالت إنَّ الجوَّ حارٌّ ومُشمِس.

However, أنَّ is used with other verbs to mean "that" as well. أنَّ follows verbs that express a mental activity, such as ظنّ، فكّر, but also verbs such as شعر "feel," علم "be informed," عرف "know." In general, only قال is followed by إنّ. All others, when followed by a particle, the particle is أنّ.

**تمرين 23** استخدموا "إنّ" أو "أنّ" في الجمل التالية وبينوا السبب and explain why

١. لا أظُنُّ ___________ الطَّقْس بارِدٌ اليَوْم.
٢. هل قالَت لَك أمُّك ___________ خالي سيَذْهَبُ إلى "مِصْر" الأُسْبوع القادِم؟
٣. همْ لا يَشْعُرون ___________ـهم مُتَوَتِّرون بِسببِ الامْتحانات.
٤. ___________ المَشْيَ في الصّباح نَشاطي المُفَضّل.
٥. هي لا تعرِفُ ___________ـي أعرِفُها مِن غُرْفةِ الدَّرْدَشَة.

## كَـم السّاعَة؟ (٢)

"كليلة ودمنة" كتابٌ مَشْهورٌ بينَ الكتبِ العربيّةِ القَديمَةِ والمُعاصِرة، وتُرْجِمَ من الهِنْدِيّةِ إلى الفارِسيّةِ ثمّ إلى السّرْيانيّة و بعدَها إلى العربيّة، وكان اسْمُهُ قبلَ التّرْجَمَة "الفُصولُ الخَمْسة." يَتَناوَلُ الكتابُ مجموعةَ قِصَصٍ تعودُ لِأصولٍ هنديَّةٍ، وهي قِصّة الفيلسوف "بيدَبا." وكانَ الهدفُ منْ هذهِ القِصَص هو تَعليمُ السّياسَة والحِكْمة للحكّام عن طَريقِ قِصَصِ الحيواناتِ وغيرِها.

قام "عبد الله بن المقفع" بِترْجَمةِ "كليلة ودمنة" مِن الفارِسيّة إلى العَرَبيّة. وُلِدَ "ابن المقفع" عامَ ١٠٦ هِجْرِيّة، وماتَ عام ١٤٢ هجريّة (٧٢٤-٧٥٩) أيّامَ الخِلافَةِ الأُمَوِيّةِ umayyad والعَبّاسِيّة abbasid.

| الكلمة | المعنى | الكلمة | المعنى |
|---|---|---|---|
| مَشْهور | famous | الحَيوانات | animals |
| مُعاصر | contemporary | كان يا ما كان | once upon a time |
| هدَف (ج) أهْداف | aim | قديمِ الزّمان | ancient times |
| حِكْمَة (ج) حِكَم | wisdom | ضَرَبَ، يَضرِب، ضرْب | hit, beat |
| حاكِم (ج) حُكّام | ruler | بينَما | while |
| طَريق (ج) طُرُق<br>عن طريق | way, road<br>by means of | | |

## قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة

يقولُ المَثَل: في التأنّي السلامة وفي العَجَلة الندامة

كان يا ما كان في قديمِ الزّمان، كانَ هُناكَ ناسِكٌ يعيشُ وَحيدًا إلى أنْ أرادَ اللهُ أنْ يَتزوّجَ مِنَ امرأةٍ جَميلَة، ومَرّتْ سَنواتُ الزّواج ولمْ (و+ لم) تَلد المرأة، وظلّا بِدون أولادٍ لِفترةٍ طَويلَة. وبَعدَ وقتٍ طويلٍ وَلَدَت الزّوجَةُ طِفلًا جَميلًا فَفَرِح (فـ + فرح) أبوه كَثيرًا. وبعدَ أيّامٍ مِنْ وِلادَةِ الابنِ الجَميل، قالت الزّوجَةُ لِزَوْجِها: "اجلسْ في البَيْت عندَ ابنِنا لكيْ أذْهبَ إلى الحَمّامِ العام، فَلَقَد ( فـ + لـ + قد) حانَ وقتُ التّطَهُّر والإسْتِحْمام وسَأعودُ بِسُرعةٍ إنْ شاءَ الله." وبعدَ خُروجِ الزَّوْجةِ بِنصف (بـ + نصف ) ساعة، جاءَ رَسولُ المَلِكِ يَطْلبُ مِن النّاسكِ أنْ يَروحَ مَعهُ لِمقابَلَةِ المَلِك. اخْتارَ النّاسِكُ وَفَكّرَ ثمّ فَكّر... يا الله! ماذا يُمْكِنُه أنْ يَفعل؟! ما وجدَ النّاسِكُ مَنْ يَترُكُهُ في البيت مع ولدِه إلّا ابنَ عُرس- حَيوان شَكْلُه كَالقِطّ - كان قد ربّاه وعاشَ معه ومع زوجَتِه منذُ كانَ صَغيرًا، وكانا يُحِبّانه كَما يحبّان ابنَهُما، وتركَه في البيْت مع ابنِه وأغلقَ بابَ البيتِ وذَهبَ مع رسولِ الملك.

وأثناءَ غيابِ الزّوجِ وإمرأتِه عن البيتِ خرجَتْ حَيّةٌ من جُحْرٍ داخلَ البيت، وبينما كانت الحيّةُ تقتربُ من الطّفل، شاهدها ابنُ عرس، فَهَجَم (فـ + هجم) عليْها بِسُرعةٍ وقتَلها وقطّعها أشْلاء. غطّى دمُ الحَيّةِ فمَ ابنِ عرسٍ وأجزاء أخرى منْ جِسْمِه، وحين عادَ النّاسكُ وفتحَ بابَ بيته، كانَ ابنُ عرس في استقبالِه وهو فرحانٌ لأنّه قَتل الحَيّة التي كانَت ستقتلُ ابنَ صاحبه. فلمّا شاهدَ الناسكُ الدّمَ على فمِ ابن عُرس، طارَ عقله وظنّ أنّ ابنَ عرس قتلَ ولده، ووجدَ نفسَه لاشُعوريًّا يضربُ ابنَ عرس على رأسَه حتى قتلَه. وبعدَها، دخلَ البيتَ وشاهدَ أنّ ابنَه بِصحّةٍ جيّدةٍ ورأى بِجانبِه حيّةً مُقَطّعة إلى أجْزاء. حينَها، عرف الناسكُ أنّ ابنَ عرس خاطَرَ بحياتِه من أجلِ ابنِه وقتل تلكَ الحيّة الّلعينة، فغضب من نفسِه كثيراً وندِم ندمًا كبيرًا لأنّه قتل ابنَ عرس بسرعة، وتمَنّى أنّه لم يولَد له ابن وبقي ابنُ عرس على قيدِ الحياة.

وبينما هو يُفَكرُ في كلِّ ذلك، دَخلتْ زوجتُه فوَجَدْته (فـ + وجدت + ـه) مَهْمومًا حَزينًا، فَسَألتْه (فـ + سألتـ + ـه) عن سببِ حُزنِه وهَمِّه فأَخبرها (فَـ + أخبر + ها) بِقصتِه "من طقطق" إلى السّلامِ عليكم" فقالتْ له: "هذه نَتيجةُ التّسَرُّعِ والعَجَلةِ. أمَا عَرفتَ يا زَوجي الحبيب أنّه في التّأنّي السّلامة وفي العجَلة النّدامَة؟"

**اقرأوا النص ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية**

**تمرين 40 أجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة:**

١. أين ذَهَبَ الزّوْجُ والزّوْجَةُ وتركا (و + تَرك + ـا) الابن؟

٢. مَعْ مَنْ ترك النّاسِكُ وزوجتُه ابنَهُما؟

**تمرين 41 صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. الحية قَتلتْ "ابنَ عرس."

٢. الناسكُ قتلَ "ابنُ عرس" لأنه قتلَ ابنَه.

٣. "ابن عرس" كانَ يشعرُ بِالفَرَحِ لأنّه قَتَلَ الحَيةَ وعاشَ الولَد.

٤. النّاسِكُ شعرَ بِالحُزْنِ والهمّ الشّديدِ لِأنّه قتلَ "ابن عرس."

**تمرين 41** **جدوا في قطعة القراءة مثالًا على**

| فاعل | فعل أمر | إضافة |
|---|---|---|
| ______________ | ______________ | ______________ |

**تمرين 41** **أكملوا الجدولين التاليين**

**أ**

| المصدر | الفعل المضارع | الفعل الماضي | الجذر |
|---|---|---|---|
| تَغْطِية | __________ | __________ | غ ط ي |
| __________ | __________ | استحمّ | __________ |
| __________ | يعود | __________ | __________ |

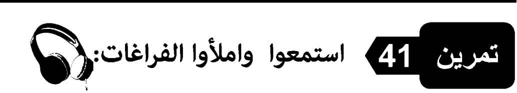
**ب**

| المعنى | كلمة نعرفها من نفس الجذر | الجذر و الوزن | الكلمة |
|---|---|---|---|
| | | | اقْتَرَب |
| | | | النّدامَة |

**تمرين 40** **أجيبوا عن الأسئلة التالية**

1. We have studied the verb ولد, “give birth.” Find all the words that are derived from the root of this verb, and explain what they mean.
2. To understand the text, one needs to identify the referents of the pronouns. To that end, we have underlined a few pronouns for you. Identify the referents of these pronouns.
3. At the end of the last paragraph, there is a question mark. Where is the question particle? Explain.
4. In the sentence فسألته (فـ + سألتـ + ـه) عن سبب حزنه وهَمّه, what do you think of the word حُزْن? Can you think of a word you know that has the same root? What do you think is the plural of the word حُزْن?

## استماع (٤): النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة



**تمرين 41** **استمعوا واملأوا الفراغات:**

كان يا ما كان في قديمِ الزمان، كان هناك ناسك __________ (١) وحيدًا إلى أن أراد الله أن يتزوج من امرأة جميلة، ومرّت سنوات __________ (٢) ولم تلد المرأة، وظلّا بدون أولاد لفترة __________ (٣) . وبعد وقت طويل ولدت الزوجة

___________(٤) جميلًا ففرح أبوه كثيراً. وبعد أيامٍ من ولادة الابن الجميل، قالتِ الزوجة لزوجها: "___________(٥) في البيت عند ابنِـنا لكي أذهبَ إلى الحمّام العام، فلقدْ حانَ وقتُ التّطهر و___________(٦) وسأعود بسرعة إن شاء الله." وبعد خروج الزوجة بنصفِ ___________ (٧) جاءَ رسولُ الملك يطلبُ مِن النّاسكِ أن يروحَ معه لـ___________(٨) الملك. احتارَ الناسكُ وفكّر ثمّ فكر. يا الله! ماذا يمكنه أن يفعل؟! ما ___________(٩) الناسك مَن يتركه في البيت مع ولدِه إلا ابن عُرس- حيوان شكله كالقطّ - كان قد ربّاه وعاش معه ومع زوجته ___________ (١٠) كان صغيراً، وكانا يحبانه كما يحبان ابنهما، و___________(١١) في البيت مع ابنه وأغلق بابَ البيتِ وذهب مع رسولِ الملك.

## تمرين 40 يللا نمثل

Using your own words, pair with someone and bring up a situation where you did something in a rush and it cost you a lot. If there is no incident that you can remember, imagine something and be creative as much you can. Each one of you will briefly tell the whole class about the other person's experience.

# استماع (٥): مع "عامر"

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| بِالمُناسبة | by the way |
| بإذن الله | إن شاء الله |
| أصرّعلى ، يُصِرّ على، إصرار | insist |
| عادة (ج) عادات | habit |
| تقليد (ج) تقاليد | tradition |
| عقلية (ج) عقليات | mentality |
| عُصْفور (ج) عَـصافير | bird |
| مَثَل تعلمناه | a proverb we learned |
| اضربْ عُصفورين بحجر | kill two birds with one (hit) stone |
| فِكْرة (ج) أفْكار | idea |

## تمرين 41 استمعوا ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية

**أ صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "عامر" يدرسُ عِلمَ النّفس في جامِعةِ "نيويورك."
٢. "آدم" يدرسُ في "جورجيا" ويُسافِرُ في الصّيْف إلى "نيويورك."
٣. "داليدا" لا تحبُّ "رام الله" وستظلُّ في "أمريكا" مع أخيها "بطرس."
٤. "ليلى" ترفضُ الزّواج من ابْن عَمّها "عاصم" بِسبَب عقليّة عمّها "فريد" الصّعبة.

ب ماذا نعرف أكثر عن كل من الأسماء التالية؟

١. والدة "ليلى:" ٢. والد "ليلى:"
٣. "عامر:" ٤. "ليلى:"

**تمرين 48** أسئلة قواعد

١. درسنا الفعل "أنهى" وفي الإستماع هنا قال "عامر":"بعد أن أنتهي من عمل واجباتي."

What do you think is the difference between the two verbs, as far as being "transitive" and "intransitive"?

1. Write two sentences, using each one of them in a separate sentence.
2. Express the following sentence using the dual and the plural.
   أعرف أنها ما كانَت تُريدُ السّفر إلى الشّرق الأوْسط وتترك "أمريكا."
3. The audio includes several examples of المضارع المنصوب. Listen carefully and list at least three of them.
4. In the text, we have heard the expression حياتي كلها. The sentence without the word كلها has a perfect meaning. What do you think the function of كل in the sentence is?

## قواعد (٦): المصادر Gerunds (Verbal Nouns)

**تمرين 49**

**It is time to review the مصادر in الدرس الخامس. Review and then اكملوا الجمل by the appropriate فعل or مصدر.**
**Reminder: المصادر are like any other noun.**

| الفعل | المصدر | الفعل | المصدر | الفعل | المصدر |
|---|---|---|---|---|---|
| بدأ | بدْء | عاد | عوْدَة | نظَّف | تَنْظيف |
| دَرْدش | درْدَشة | مارَس | مُمارَسة | تَطوَّع | تَطَوُّع |
| تَعرَّف على | تعرُّف على | اشتغل | اشْتِغال | دقَّ | دقّ |
| تَناوَل | تناوُل | قام | قِيام | رَكِب | رُكوب |
| صَلى | صَلاة | أيقظ | إيقاظ | نَشَّف | تَنْشيف |

١. من هواياتي المُفضّلة ___________ رياضةِ الجرْيِ كلَّ يومٍ صباحـًا، لكِنّي لا أحبُّ أنْ ___________ مع أصدِقائي في غُرفِ ___________ .

٢. كلَّ يومِ جُمْعة أذهبُ مع أخي لـ ___________ الجُمْعة، ثُمّ ___________ إلى البيت لـ ___________ الغداءَ مع أمّي وأبي.

٣. من اللازم أنْ ___________ غرفتَك مرةً في الأسْبوع.

٤. أستطيعُ ___________ على أصْدقاء جددٍ عن طريق "الإنترنت."

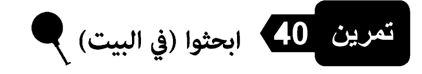
٥. ___________ الدّرّاجاتِ في فصلِ الصّيف مُمْتعٌ، لكنّ كثيرًا من النّاسِ أيضـًا يُحِبّونَ ___________ في مُؤسّساتٍ لِلأطْفال و**الفُقَراء** the poor.

## The Prayers ظلال ثقافية (٤): الصّلَوات



The ʾ*adhan*, أذان—the call to prayer—is a distinctive feature of life in the Muslim world, as it is heard everywhere five times a day, even in some shopping malls! It marks the beginning of each prayer time and calls Muslims to conduct prayers. The prayers divide the day into five periods and are called الفجر (dawn), الظهر (midday), العصر (afternoon), المَغْرب (sunset), and العِشاء (after sunset). On Fridays, Muslims gather at noon to perform الجمعة prayer together. This is also a weekly social gathering for Muslim communities around the world.

| | |
|---|---|
| God is great, God is great | الله أكبر، الله أكبر |
| I bear witness that there is no god but Allah | أشْهدُ أن لا إله إلا الله، أشْهد أن لا إله إلا الله |
| I bear witness that Mohammed is the messenger of Allah | أشْهدُ أن محمدًا رَسول الله، أشْهد أن مُحمدًا رَسول الله |
| Come to prayer, come to prayer | حيّ على الصلاة، حيّ على الصّلاة |
| Come to success, come to success | حيّ على الفلاح، حيّ على الفلاح |
| God is great, God is great | الله أكبر، الله أكبر |
| There is no god but Allah | لا إله إلا الله |
| Fajr prayer includes one line in addition to the above ʾ*adhan*: | |
| Prayer is better than sleep | الصّلاةُ خيرٌ من النّوم |



### تمرين 40 ابحثوا (في البيت)

Search the Internet for one of the most popular mosques in the Muslim world, and come to class with a name and a little information about it. Be ready to share your information with your classmates in Arabic. The teacher may want to divide students into groups for each continent.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| allow | سمَح لـ (بـ)، يسمَح لـ (بـ)، سماح لـ (بـ) |
| decide | قرّر أنْ = قرّر + المصدر، يُقَرِّر، تَـقرير |
| come | جاء، يجيء، مجيء |
| behave, act | تَصَرَّف، يتصرّف، تصَرُّف |
| to joke, jest, make fun | مزَحَ مع، يمزح مع، مُزاح مع |
| to be angry with | غَضِبَ من، يغضَب من، غَضَب من |
| put | وَضَع، يَضَع، وَضْع |

| صِفات شائِعة | |
|---|---|
| إيجابيّ (ج) إيجابيون | positive |
| سَلْبِي (ج) سلبيون | negative |
| طَموح (ج) طموحون | ambitious |
| مُزْعِج (ج) مزعجون | annoying |
| غاضِب (ج) غاضبون | angry |
| مُسيء إلى (ج) مسيئون إلى | harmful to |

**Learn this expression:**

When someone makes a joke that is out of context, insulting, or when he/she behaves inappropriately, others may say:

- Shame on you! !عيب عليك

Another expression used to express the same meaning is إخص عليك




تمرين 41 املأوا الفراغ بالفعل أو الصفة المناسبة

١. أرجوك لا ____________ منّي فأنا ____________ معك يا أخي.

٢. قبل أن يَتزوّجا، كان شخْصًا هادِئـًا يحِبّها كثيراً، ويَخاف عَلَيْها بِشَكلٍ جُنونِيّ، ولكنّه تغيّر كثيراً بعد الزّواج حيث أنّه بدأ ____________ بِشكلٍ مُزعِجٍ مع زوْجتِه، وبدأ يَشربُ الخَمْر كثيراً ويتأخرُ خارجَ البيت.

٣. جاري رجلٌ غريبٌ، تَصرُّفاتُه مجنونة أحْيانـًا، فهو يذهبُ إلى المَقهى مع ابْنِه المُدَلّل الذي هو في الرّابِعة عشرة منْ عمرِه، يجلسان معًا ويُدَخّنان الشيشة حتّى ساعةٍ متأخرةٍ من الليلِ. أتساءلُ كثيراً بيني وبين نفسي: "كيف ____________ جاري لِنَفْسِه بأن يَفعل ذلك، خُصوصًا وأنّ ابنَه مازال صَغيراً."

٤. بعد أن فَشِلتُ في أنْ تَجدَ فرصةً لِلعملِ في هذه المدينة ____________ الإنْتقال إلى مدينةٍ أخرى.

٥. يا أخي! لا أعرفُ كيف ينْجحُ في إمتحانِ العربيّة فهو مُتعوّدٌ على أنْ ____________ إلى الصّفّ مُتأخّرًا ولا يدرُسُ كثيراً، ويخرجُ كثيراً مع البَنات.

٦. ____________ إلى الصّفِّ تجري بسرعةٍ، يَبدو عَليْها أنّها مَهمومةٌ ومُتوتّرة. يا تُرى ماذا جَرى لها؟

٧. لولاكَ يا صديقي لَما تغيّرت، حيثُ أنّي أصبحتُ شخصًا إيجابِيًّا والحمد لله بعد أن كنتُ ________ـًا أشكرك يا عزيزي

كثيراً.

٨. منذ عرفتُه وهو يتَصرَّفُ بِشكلٍ جميلٍ مع كلّ النّاس الذين أعرفُهم. في الحَقيقةِ هو رجلٌ أصيل و ___________.

٩. اشتريتُ مطعماً قريبًا من الجامعة، وبعد شَهرٍ ___________ أن أبيعَه لأنّي مشغولٌ جدًا، والمطعمُ بحاجةٍ إلى العملِ فيه لساعاتٍ طويلةٍ، وبحاجةٍ إلى دِعايةٍ مُستمرّةٍ في الجرائِدِ والتليفزيون.

١٠. أعرف أنّها لا ___________ له بِأنْ يمزحَ معها أبدًا.

١١. عمرها ما غابَت عن الفصلِ أبدًا، ودائمًا___________ إلى الصّفِّ جاهزةً تمامًا.

١٢. ما رأيُكم في بعضِ الأفلامِ ___________ إلى الدين أو إلى أشخاص؟

## تمرين 52 اعرفوا زملاءكم

1. Have they decided what they want to be in the future?
2. Do they know an annoying person? How do they act when that person acts in an annoying manner بشكل مُزْعِج?
3. Do they know someone who is ambitious? What do they like about that person? ماذا يُحِبّون في ذلك الشّخْص?
4. Can they imagine their life with a negative person? What would they do?
5. Who comes to visit them on the holidays?
6. Did their mother allow them to wear whatever they wanted when they were children?
7. Do they like to joke with other people?
8. Do they become angry quickly? Why?
9. Do they put pictures in their rooms? Whose pictures?

## تمرين 41 يللا نمثل

1. You have a roommate who acts in a negative fashion toward your guest. Initiate a conversation.
2. You are joking with your friend. He/she did not like the way you joked with him/her. Initiate a conversation.

# قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة

## تمرين 41 ضعوا خطاً تحت الكلمة الغريبة من الأفعال أو الصفات التالية

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | سلبِيّ | إيجابِيّ | أكول |
| ٢. | طَموح | مُزْعِج | مَشْكَلْجي |
| ٣. | يَعود | يَتَصَرّف | يَرْجِع |
| ٤. | يَتَطوّع | يَقوم | يَسْتيقظ |
| ٥. | يَشْتغل | يَعمل | يَسْمح بـ |
| ٦. | يُحَدّث | يُقرّر | يَحْكي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ٧. | يُحِسّ | يَشْعر | يَمْزح |
| ٨. | لَعوب | بَريء | مُدَلّل |
| ٩. | رَشيق | سَمين | أصيل |
| ١٠. | أمارِس | أسْتخْدِم | أستَعْمل |
| ١١. | أجيء | أخْسر | أفوز |
| ١٢. | أتصرّف | أبقى | أظلّ |
| ١٣. | يَفتَقد | يَتهامَس | يحنّ |
| ١٤. | يَخاف | يَتوَتّر | يَتخيّل |
| ١٥. | يُحبّ | يَعْشَق | يَتساءل |
| ١٦. | غائِم | ماطِر | مُشمس |
| ١٧. | سيّء | رائع | مُعْتدل |
| ١٨. | خوّاف | فُضولي | مُتَوَتّر |
| ١٩. | يُغازِل | يُحبّ | يَكيد |
| ٢٠. | مُسيء | دائم | مُستمِرّ |

## قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة



**أعطني الناي وغنّ**
**شعر: جـُبْـران خـَليل جـُبْران**
**غناء: فـَيـْروز**

**فـَيـْروز**

مُغنيّة لُبْنانيّة وُلِدت في ٢١ "نوفمبر" عام ١٩٣٥. اسمُها الحَقيقِي "نهاد رزق وديع حدّاد" وزوجُها (الله يرحمه) كان اسْمُه "عاصي الرحباني"، ولَه أخٌ اسمُه "منصور الرّحباني." كان "عاصي" و"منصور الرحباني" وما زالا مَشهورَيْن جِدًا ومعروفَيْن بـ"الأخوَين رحباني" حيثُ أنّ لَهُما كثيرٌ من الأغاني المَشْهورة والجميلة. بَدَأَت "فيروز" تُغنّي عندما كانَت في الخامِسة من عُمرِها وأصْبَحَتْ مَشْهورَة في الشّرق الأوْسط وفي كثيرٍ من بِلاد العالَم.

**جبران خليل جبران**

هو شاعرٌ وفيلسوفٌ وكاتِبٌ لبنانِيّ، مولودٌ في "لبنان." ماتَ في "نيويورك" في العاشِر من "أبريل" عام ١٩٣١. هاجر إلى "أمريكا" مع أسرتِهِ عندَما كانَ صَغيراً في سنة ١٨٩٥ حيثُ كان يدرُسُ الفنّ. من أشْهرِ كُتُبِه التي كَتَبَها "النبي" و"جبران" واحدٌ من شُعَراء "المَهْجَر."

أعطِني النّايَ وغَنِّ فَالغِنا سِرُّ (الوجود) الخُلود
وأَنينُ النّايَ يبقى بعد أنْ يفنى الوُجود
هل تَخِذتَ الغابَ مِثْلي مَنْزِلًا دونَ القُصور؟
فَتَتَبَّعْتَ السّواقي وتَسَلَّقْتَ الصّخور؟
هل تحَمّمْتَ بعِطْرٍ وتَنَشّفتَ بِنور؟
وَشَرِبْتَ الفَجْرَ خَمْراً في كُؤوسٍ من أثير؟

## كلمات تعلمناها 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| أعْطِني | أعطيني | give me (imp. masc. sing.) |
| الغِناء | الغنا | singing |
| سِرّ (ج) أَسْرار | | secret |
| دون | مِن دون، بدون | without |
| تحمّم، يتحمَّم، تَحَمُّم | تْحَمّم | bathe |
| تنشّف، يتَنَشّف، تَنَشُّف | تْنَشّف | dry (v.) |

## مفردات جديدة 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| ناي (ج) نايات | | nay, flute |
| الخُلود | | eternity |
| أنين | | groan, moaning |
| بَقِي، يَبْقى، بَقاء | | remain |
| الوُجود | | existence |
| تخذ = اِتَّخَذ، يَتّخِذ، إتّخاذ | | to take (s.th.), to take on, assume |
| الغاب | | jungle |
| مَنْزِل (ج) منازِل | | house |
| قصْر (ج) قُصور* | | palace |
| تَتبّع، يتَتَبّع، تَـتَـبُّع | مشيت ورا | to follow, to see |
| ساقِية (ج) سَواقي | | barmaid, water wheel, irrigation canal |
| تَسَلَّق، يتسَلّق، تَسَلُّق | يطلع على | climb |

| rocks | | صَخْرَة (ج) صُخور، صَخْرات |
|---|---|---|
| perfume, fragrance | عُطر | عِطْر (ج) عُطور** |
| light | | نور (ج) أَنْوار |
| wine | | خَمْر (ج) خُمور |
| air | هَوا | أثير |

*The word قصر can be related to the English word "castle," and " alcazar" in French.

**In English, people say "I wear perfume," but this does not occur in Arabic. To express the same idea, one says:

- أحب أنْ أتعطّر.
- أحب أنْ أضَعَ العِطْر.

## تمرين 52 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية



**أ أجيبوا بإجابات قصيرة:**

١. في رأيِك، هلْ هذه قصيدَةٌ رومانْسِيّة؟ مَن الحَبيبة؟

٢. ماذا يُريد الشّاعر "جبران" من النّاس في القَصيدة؟

**ب اكتبوا صح ( ✔ ) أو خطأ (X)**

١. "جبران" يُريدُ من النّاسِ أن يَبْقَوْا في القُصور.

٢. "جُبْران" يحِب **الطّبيعة** nature كثيرًا ويَتخيّلُ نفْسَه فيها.

٣. في رأيِ "جبران،" الغِناءُ هو السّعادةُ الحَقيقيّةُ وهو الّذي يَبْقى ولا يَموت.

٤. بِالنّسْبةِ للشّاعرِ، حياةُ الغابَةِ ليْسَتْ جَميلة.

## تمرين 40 اكتبوا جموع الأسماء التالية

**Write the plural form of the following nouns and verbs. Do NOT look at the chart. Rather, try to remember to listen to the song:**

| ساقية | سر | منزِل | قصر |
|---|---|---|---|
| ________ | ________ | ________ | ________ |

## قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة

The verb **أعطى** ends with ى. Therefore, forming the imperative is a little different from sound verbs that we discussed earlier. Look at the following chart:

| أنتنّ | أنتم | أنتما | أنتِ | أنتَ |
|---|---|---|---|---|
| أعْطين | أعْطوا | أعْطِيا | أعطي | أعطِ |

## قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة

You probably have noticed that the ى is deleted with أنتَ and أنتم. However, it is a ي with the rest of the subjects. To attach the verb to a pronoun, the following chart explains how it is done.

| | |
|---|---|
| أعطى + أنا | أعطِني |
| أعطى + نحن | أعطِنا |
| أعطى + هو | أعطِه |
| أعطى + هي | أعطِها |
| أعطى + هما | أعطِهما |
| أعطى + هم | أعطِهم |
| أعطى + هنّ | أعطِهنّ |

**تمرين 52**

**أ أكتب الفعل (أعطى) بصيغة الأمر الصحيحة في الفراغ:**

١. هي عطشانة وهي بِحاجَةٍ إلى بعضِ الماءِ، ____________ قليلًا من الماءِ لوْ سمَحْت. ونَحن جائعون ____________ وجبةَ غداءٍ سريعةٍ من فضلِكم.

٢. تليفوني الجوّالُ لا يعمل الآن، وأنا عايز أتكلم مع حَبيبتي الآن، ____________ تليفونكَ الجوال كي أستخْدِمَه لِدقيقةٍ واحدةٍ بِس من فضلك.

٣. صحيحٌ أنّنا فشِلنا في المُقابَلَة لِلْحُصول على عملٍ في الشّركة، ولكِنّنا ذهبْنا إلى المدير، وجَلسنا معه لِساعةٍ تقريبًا وقلنا له: "____________ فرصةً أخرى. الحمدُ لله ما رفض ذلك وخرَجْنا من عنده سعداء."

٤. "سميرة" و"ليلى" تَستَخِدمان حاسوبَيْن قديمَيْن، يا أخي ____________ حاسوبَيْن جديدَيْن.

٥. يا "سمير"! "خالدة" تريدُ أن تأخذَ بعضَ الصّور عندما تذهبُ في رحلةٍ إلى البحرِ الأسبوعَ القادمَ، وليسَ عندها كاميرا جيدة، أرجوك ____________ كاميرتَك التي اشتريْتَها من "ألمانيا" السنةَ الماضية.

٦. أعرفُ أنّ أولادَك الثلاثةَ رجعوا متأخّرين إلى البيتِ في الساعةِ الثانية عشرة ليلة أمس، وأعرف أنّك زعلان جدًا منهم. يا أخي ____________ فرصةً لِيقولوا لك تفاصيلَ ما حدَث معهم عندما كانوا في الطّريقِ إلى البيتِ الساعةَ الثامنة مساءً.

**ب**

**Give orders to your classmate/classmates to pass you something. Make sure to vary the address in number and gender.**

**تمرين 40** ترجِموا الجمل التالية:

1. Does he think that I cannot climb the rock?
2. I am hungry! Give me some bread, please.
3. Sometimes, I think of remaining in my mother's house beside the jungle.
4. Last night, I heard the moaning of my dog. What a pity! He had pain in his leg.
5. I wonder if he will remain in the house drinking wine all day.
6. She was playing the flute in the palace beside the irrigation canal.
7. He bathed, dried his hair, put on perfume, and started singing in his car.
8. My mother is the best thing in life (existence).

**تمرين 40** قواعد

**أ الفعل غنّى**

Forming the imperative from the verb غنّى is similar toأعطى, since it also ends with ى. Provide the imperative forms for the different subjects in the following chart.

| أنتنّ | أنتم | أنتما | أنتِ | أنتَ |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

**ب اكتبوا الجذر والوزن للكلمات التالية:**

| الوزن | الجذر | الكلمة |
|---|---|---|
| | | أسْرار |
| | | التَّنَشُّف |
| | | الخلود |
| | | تتبّع |

**ج** **Write down one إضافة and one imperative verb from the song:**

| فعل أمر | إضافة |
|---|---|
| | |

**د هاتوا كلمة تعرفونها من نفس جذر الكلمة التي في الجدول:**

| كلمة تعرفها من نفس الجذر | الكلمة |
|---|---|
| | اتَّخَذْت |
| | الوُجود |
| | القُصور* |

In the expression بعد أن يفنى, the verb يفنى is present in the المنصوب case. The marker, which is the فتحة, does not appear. Why do you think that is the case? The same can be applied to the verb يبقى in the same line. Can you infer a rule that can be generalized?



**تمرين 40 استمعوا واملأوا الفراغات**

أعطِني النّاي وغَنِّ فَالغِنا ____________ (١) (الوجود) الخلود
وأَنينُ النّايَ يبقى بعد أن يفنى ____________ (٢)
هل تَخِذتَ الغابَ ____________ (٣) مَنْزِلًا دون القُصور
فَتَتَبَّعْتَ السّواقي و ____________ (٤) الصّخور
هل تحَمّمْتَ بعِطرٍ وتَنَشّفتَ ____________ (٥)
وَشَرِبْتَ الفَجْرَ خَمْرًا في ____________ (٦) من أثير

**تمرين 41** يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

**تمرين 40 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية**

Write a song in Arabic using words that you know so far. Start your song with أعطني العود.

## قواعد (٦): المصادر Gerunds (Verbal Nouns)

**تَدُقّ ساعَةُ المُنَبِّه فـ**

The letter فـ in this expression implies succession and sequence. This means the second action starts immediately after the first action has ended. Consider the example in the text:

تَدُقّ ساعَةُ المُنَبِّه فَأقومُ منْ سَريري على عَجَلٍ.

*The alarm goes off and I immediately get up from my bed.*

**على عَجَل (على عَجَلَة)**

You already know that this expression means "quickly." The word عَجَل, is the مصدر of عَجِل, "be fast, accelerate," but it also means a tire (as in a car's tire). Also, do not confuse it with عِجْل, which means a calf (cow's baby). Pronunciation is key in correct usage. The renowned Palestinian poet محمود درويش used the expression على عجل to say that the coffee needs not to be drunk quickly. He says:

- القهوة لا تُشرَب على عجل، القهوةُ أخت الوقت تُحْتَسى على مهل.

*Coffee does not get drunk in haste; coffee is the sister of time, and it has to be sipped slowly.*

**منذ + فعل ماض**

منذ means "since" or "ago." However, while "ago" occurs after the time duration expressed, منذ always precedes the duration of time. For example:

- تَعَلَّمْتُ السّباحَة مُنْذُ ثلاثِ سنوات. *I learned to swim three years ago.*

- أَدْرُسُ العربيَّةَ منذُ شهر "فِبراير". I have been studying (study, am studying) Arabic since February.

The expression can also be followed by a past tense verb. While the complement that follows the verb does not specify the time, it tells when a certain verb has begun. For example,

- ما أكَلْتُ مُنْذُ شَرِبْتُ قَهْوَتي هذا الصّباح. I have not eaten since I had my coffee this morning.

Uses of استعمالات حَتّى

First, where it is followed by a time, it means "until," as in

- حيث أتطوّع في مُؤَسَّسَةٍ لِرِعايَةِ الأَطْفالِ حَتّى السَاعَة الثّانِيَة عَشرَةَ ظُهْرًا

*... where I volunteer in a child-care institution until 12 p.m.*

In this sense, it can be followed by a place, too. But it also means "so that, in order to," as in:

- سافرتُ إلى مدينةِ "الرّباط" في "المَغْرب" حتّى أدرسَ العربية.

*I traveled to الرباط in المغرب to study Arabic.*

In this sense, its function is similar to the function of لـ, لكي, كي, and أنْ, and therefore it must be followed by مضارع منصوب.

**بِلا إحراج (بدون إحراج)**

This expression means "with no feelings of embarrassment." It is used when you insist to someone that they should do what they think is right and not because of embarrassment. It is seen in many contexts in Arab countries. For example, a taxi driver might post in his car:

- مَمْنوع prohibited التَّدْخين! الرّجاء عَدم الإحْراج.

*No smoking! Please do not embarrass us* (to make us ask you not to smoke directly and bluntly).

The expression إحراج is from the verb أحْرج, "embarrass." To say to someone "you embarrassed me," you can say أحْرَجْتَني.

**حدّثْ ولا حرج**

This expression means "speak freely, speak with no reserve! " Although in many cases the connotation is negative, this is not always the case, as we have seen in the text. If you recall, it means "There is so much to say!"

You know by now that the verb حدّث belongs to الوزن الثاني of the verb since the middle of the verb is doubled. It is important here to know how the imperative is formed from such verbs. The following chart illustrates:

| الجذر | أنتَ | أنتِ | أنتما | أنتم | أنتنّ |
|---|---|---|---|---|---|
| ح د ث | حدِّثْ | حدِّثي | حدِّثا | حَدّثوا | حَدِّثْنَ |

**تمرين 40** **استخدموا الشكل الصحيح لفعل الأمر من "حدث"**

١. يا "مريم" ____________ عن هِواياتِك؟
٢. يا "آدم" ____________ عن نفسِك قَليلًا.
٣. يا أسْتاذ، ____________نا عن إيجابِيّاتِ تَعَلّمِ اللّغةِ العربيّة.
٤. قالت الأسْتاذة للطالبات: "____________ الصّف عن أسَرِكُنّ."

**تمرين 40** أكملوا الجمل التالية بالعبارة المناسبة.

١. الرّجاء ____________ ! الكلامُ في دار السينما ممنوع.
٢. تليفوني الجوّالُ لا يَعملُ. من فضلِك أعطيني تلفونَك ____________ أتكلّمَ مع أمّي لأنّها مَريضَة.
٣. ____________ سافرتُ شَهْرَيْن، إلى "مصر" لأنّني أردْتُ أنْ أدرُسَ التّاريخَ المِصْريّ القَديم.
٤. أدرُسُ في المَكْتبةِ ____________ السّاعةَ الحادِيةَ عشرَةَ كلّ ليلة.
٥. ليس عندي وقت. لازِم اشتري أشْياء لِوالِدَتي فأنا ____________.

## قواعد (٦): المصادر Gerunds (Verbal Nouns)

**بِالطَّبْع = بالتّأكيد**

بِالطّبْع كلُّ واحدٍ مِنّا عِندَه ما يَكْفيهِ من المَشاكلِ والهُمومِ في حَياتِه، وَرُبّما يَظُنّ أنّه الوَحيدُ في هذهِ الدّنْيا الّذي عندَهُ هذا الحَجمُ من المَشاكِل. لكنّنا إذا ما فَكّرْنا جَيّدًا وشاهَدنا ما يدورُ حَوْلَنا عن قُرْب، فسَنَجِد أنّ أحْوالَنا أفْضلُ بِكَثيرٍ مِن أحْوالِ أناسٍ آخَرين. أقولُ لَكُم ذلك لِأنّي عِشْتُ قِصّةً غَريبَةً الشّهرَ الماضي عِندَما ذَهَبْتُ لِلتّطوّع في مُؤسّسةٍ لِرعايةِ الأطفال. ففي (فـ + في) ثاني يومٍ من الشّهْرِ الماضي، وبَعدَ أنْ دَقّ جَرَسُ ساعَةِ المُنَبّه، اسْتَيْقَظْتُ في السّاعَةِ السّابِعَة تَمامًا، اسْتَحْمَمْتُ ونَظّفْتُ أسْناني وبعدَها تَناوَلْتُ فُطوري ثُمّ خرَجْتُ على عجَلٍ أجْري نَحوَ الحافِلة، أذكرُ كلَّ شَيءٍ جيّدًا وكَأنّه حَدَث الآن. طِوالَ الطّريق، كنتُ أفَكّرُ في حَياتي وهُمومي، في دِراسَتي، في حَبيبَتي البَعيدةِ عنّي، في والدي الذي ترك والِدَتي ليتزوّجَ من امْرأةٍ غَريبةٍ عَنّا. وفَجْأة، عندَما اقْتَربت الحافِلَةُ من المُؤسّسةِ، شَعَرْتُ بِالخَوْف وبَدَأ قَلبي يَدُقّ بِسرعة.لا أدري لماذا؟! دَخَلْتُ المُؤَسّسَة واقْتَرَبْتُ مِنْ غرفَةِ طِفلٍ في السّادِسَةِ من عُمْرِه اسمُه "جاك"، فقَدَ والدَه ووالَدَته في حادِث سيّارَة وبَقِي وَحيدًا في هذا العالم. حينَها شَعَرْتُ بِأنّي مَحْظوظٌ جِداً وبِأنّ الله أعْطاني الكثيرَ، وقُلْتُ في نَفْسي: "الحمدُ لِله ألفَ مَرّة." أصْبَحَ "جاك" صَديقي المُفَضّل حيثُ نَتَكَلّم يَوْمِيًّا على التليفون أو "الفيس بوك". في صَباحِ كلِّ يومٍ وقبلَ أنْ أفْعلَ أيَّ شيءٍ، أُرْسِلُ له رِسالَةً نَصّيّة تقولُ "صباحُ الجمالِ يا أعزّ صديق." يَرُدُّ عليَّ بعدَها بِثوانٍ وَيقول: "صَباحُ الخَيْرات أخي الكَبير."

## قراءة: النّاسِك وابنُ عُرْس والحيّة

**بِالطَّبْع**

This expression means "certainly." It literally means "naturally." The root is طبع, where we derive طبيعة, "nature." In addition to بِالطَّبْع, one can use طبعاً to mean the same. The proverb says, الطّبع غلب التّطبع, "A leopard cannot change its spots." But it literally means "one's nature beats the attempt to acquire new habits." Thus, if one has an unlikeable habit or behavior, he or she is described as طَبعُه أو طبعها سيء.

**ساعَة**

Remember that the word ساعة refers to the word "hour" and the physical watch.

Questions:

1. What is the subject of the verb يظن in the first line?
2. The word ما in the second line does not mean "not." What do you think it means?




أكتبوا حوالي 75 - 100 كلمة عن برنامجكم اليومي.






## الفـَواكِه والخـُضار Fruits and Vegetables

| فـَواكِه = فاكِهة Fruits | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|
| أناناس | pineapple |
| رُمّان | pomegranate |
| توت | berries |
| فَراوْلة | strawberry |
| تَمْر | dates |
| عِنَب | grape |
| مَوْز | banana |
| مِشْمش | apricot |
| خَوخ | peaches |
| تُفّاح | apples |

| خُضار = خضروات Vegetables | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|
| خِيار | cucumber |
| فِلْفِل | hot pepper |
| خَسّ | lettuce |
| طَماطِم، بَندورة | tomatoes |
| باذِنْجان | eggplant |
| بَطاطا | potato |
| مُلوخِيّة | Jew's mallow |
| زَيْتون | olive |
| جَزَر | carrot |
| ثَـوْم | garlic |
| بامِـية | okra |
| نَعْناع | mint |



## السّوق

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| ساوَم، يُساوِم، مُساوَمَة | فاصَل، يْفاصِل، مْفاصَلة | bargain |
| سِعر(ج) أسْعار = ثَمَن (ج) أثْمان | | price |
| طازَج | طازة | fresh |
| ذابِل | ذبلان، بايِت | dried-out |
| غالٍ = الغالي | | expensive, dear |

| cheap | رْخيص | رَخيص |
|---|---|---|
| type, kind | نُوع | نَوْع (ج) أنْواع |
| sale, low prices | | تَنْزيلات = تَخْفيضات |
| special offer | | عَرْض خاصّ (ج) عُروض خاصّة |

**تمرين 1** **أكملوا بإجابة مناسبة من الجداول السابقة:**

١. الأسعارُ غريبةٌ في الأسْواقِ في الشّرْقِ الأوْسطِ، فَأنتَ بِحاجةٍ إلى أنْ ____________ في الأسعارِ في بعضِ الدّكاكينِ والمَحلّاتِ، ولكنّ الأسْعارَ لا تَتَغيّرُ في بَعضِها الآخرِ مثلِ "المولات."

٢. أنا عَطْشان وجَوعان، ربّما أشْربُ عصيرَ ____________ الآنَ وآكلُ بعضَ التّمْر أيْضًا.

٣. أخي مُتَعَوِّدٌ على أكْلِ البِطّيخ كلَّ صباحٍ، ولكنّي لا أحبُّهُ وأحبُّ كلَّ أنْواعِ ____________ إلّا البطّيخ.

٤. كثيرٌ من المُسلمينَ لا يَأكُلونَ ____________ أو البَصَلَ في يومِ الجُمعَةِ لأنّهم يَذْهبونَ إلى الصّلاة.

٥. أخْتي نَباتِيّةٌ لا تأكلُ اللحْمَ أو السَّمكَ ولكِنّها تأكُلُ كلَّ أنْواعِ الفَواكِهِ و ____________ .

٦. قابَلتُهُ بِالصُّدْفَةِ في سوقِ الفَواكِهِ، وقال لي إنّهُ يريدُ أنْ يَشتريَ ____________ و ____________ و ____________ لِأنّه يُريدُ أنْ يعملَ "**كوكتيل**" smoothie عَصيرِ فَواكِه.

٧. شجرُ ____________ في مدينةِ "رام الله" كثيرٌ جدًا أمّا شجرُ ____________ فَهُوَ مَوْجودٌ في مَدينَةِ "الخليل" بِشكلٍ كبير. ("الخليل" مدينة في "**الضفة الغربية**" West Bank)

٨. عَمّي "حَمزة" يُدَخِّنُ شيشةً بـ ____________ و ____________ أمّا أنا فلا أحبُّ الشيشةَ ولكِنّي أحبُّ شُرْبَ الشّاي مع ____________ كثيرًا.

٩. هُناكَ ____________ خاصٌّ على كُلِّ أنْواعِ الفَواكِهِ في كلِّ المَحلّاتِ الموجودةِ في السّوقِ فـ ____________ على الأسْعارِ مُمتازَةٌ حيثُ أصْبحَ سعرُ كيلو التُّفّاحِ دولارًا بعدَ أن كانَ بِدولارَيْن.

**تمرين 1** **ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية**

1. The lettuce price in this store is cheaper than the market's price.
2. I like hot pepper and garlic with Jew's mallow.
3. I love all kinds of olives, especially the black kind. Its name is Kalamata; I think it is Greek يونانِيّ.
4. All vegetables in this market are fresh. Thus, I do not like to bargain a lot.
5. No one cooks okra like my grandmother. She is the best.
6. Today, each one of us has a role. I will wash the potatoes, rasberries, and cucumbers. My sister will clean the room, and my mother will cook the okra.
7. I love drinking tea with mint.

**تمرين 1** **اعرفوا زملاءكم**

١. ماهي الفاكِهةُ والخُضارُ المُفَضّلةُ بالنّسبةِ لَهُم؟

٢. هلْ هم مُتَعوّدونَ على أكْلِ الخُضارِ والفَواكه منذُ الطُّفولَة؟ مِنْ أينَ يَشْتَرونَها؟ هل همْ جيّدون في المُساوَمَةِ في الأسْعار؟ هل يتذَكّرونَ آخِرَ مَرّةٍ ساوَموا فيها في الأسْعار؟ أينَ كانَت؟ ماذا حَدَث؟

٣. هل يُحبّونَ الطّبْخ؟ هل يَستَعْمِلونَ البَصَلَ والثّوْمَ كثيرًا في الطّبْخ؟
٤. هل يحبّون الزّيْتونَ الأخْضَرَ أو الأسْودَ على "البيتزا"؟ ماذا يحبون على "البيتزا" أيْضًا؟
٥. هل يَعرِفونَ أحَدًا لا يُحِبّ الخُضارَ أو الفَواكِه؟
٦. ما أشْهَرُ أنْواعِ الفَواكِهِ والخُضارِ في بلادِهِم، أو في وِلاياتِهِم؟
٧. في رأيِهِم، ما أحسنُ عَصير؟
٨. ماذا اشْتروا مِن الفَواكِه والخُضار هذا الأسبوع؟
٩. هل يُريدونَ سيّارةً غاليَةً أم رَخيصةً في المُستَقْبل؟
١٠. هل يَبْحَثون عن العُروضِ الخاصّةِ في المَحَلّات؟

## استماع (١): المُساوَمة

### تمرين 1 إجابات قصيرة

١. ماذا يُريدُ الرّجلُ أنْ يشْترِيَ من السّوق؟
٢. هل اشْتَرى الرّجُلُ عنبًا منْ صاحِبِ الدّكّان؟

### تمرين 1 صواب (✓) أو خطأ (X)

١. جارُ صاحِب الدّكّان يَبيعُ البطّيخ بِدينارين.
٢. الرجلُ اشْترى من صاحبِ الدُّكّانِ ٢ كيلو طَماطِم وبطّيختَيْن.
٣. صاحِبُ الدُّكّان عِندَهُ بطِّيخٌ وعِنَبٌ طازة.
٤. الرجلُ ما اشْترى فَراولة.

### تمرين 6 يللا نمثل

1. You call a pizza restaurant and place your order. When your delivery arrives, you find out that they added onions (which you do not like) to your order. Initiate a conversation.
2. You are in the market at a fruit and vegetable place. Greet the seller and start bargaining.

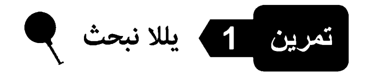
## ظلال ثقافية (١): التّمر Dates





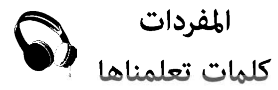
التّمر has a special status in the Arab world (and beyond) for religious and cultural reasons. First it was mentioned in the Qur'an twenty-six times, and it was Prophet Mohammad's favorite fruit. In the Qur'an as well, Virgin Mary was ordered to shake the palm tree and eat from it when she was about to give birth to Jesus عيسى. "Shake the trunk of the palm tree towards thee: it will drop fresh, ripe dates upon thee. Eat, then, and drink, and let thine eye be gladdened" (Qur'an 19:25). It is highly recommended that المسلمون break their

fast in رمضان on a date. Dates have sustained generation, especially in date-producing countries, such as the Gulf States, Iraq, and Morocco. This fruit became integrated into the identity and culture of those countries. In UAE, for example, there are forty-four million date palms and 199 varieties. In addition to their nutritional value, palm trees have many other uses. Traditionally, trunks were used to support tents, and the walls and floors were made of woven leaf strips. Leaves have also been used to make mattresses, baskets, and fans. Branches have been used to make boats used for short distances. Dates are used to make syrup. Coffee is made from grinding its seeds, or by combining ground seeds with ground coffee. The seeds were also used to make soap and eyeliner الكحل. Dates are commonly used in expressions and dates. One of these is أرخَص من التّمر في البَصرة, "cheaper than dates in Basra," implying that dates are abundant in this Iraqi city and therefore they are one of the cheapest fruits.

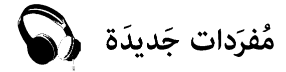



Search the Internet and come to class ready to share something about one of the following topics with your classmates:

1. Eating dates at Iftar time during Ramadan month.
2. Proverbs and common expressions that include fruits, vegetables, and food, or bargaining-related words.




| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| reason | | سَبب (ج) أَسْباب |
| afternoon time (between noon and sunset)<br>stage, era, period of time | | عَصر<br>عَصْر (ج) عُصور |
| the world | | العالَم |
| soda | | صودا |
| mosque | | مَسْجِد (ج) مَساجِد = جامِع (ج) جَوامِع |
| I have عندي | | لَدَيّ |




| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| spare time | | وقت فَراغ (ج) أوقات فراغ |
| either…or | يا ... يا | إمّا ... أو |
| family, folks | | الأهْل |
| nuts<br>break | | المُكسّرات<br>كَسَّر، يَكْسِّر، تكسْير* |

| soft drinks | | مَشْروب خَفيف (ج) مَشروبات خَفيفة |
|---|---|---|
| orange | | بُرتُقال |
| other than it, different from | | غيرُه |
| flavor | | طَعْم |
| ambition | | طُموح (ج) طُموحات |
| wake up | فاق، يفيق، فَوقان | صحا، يَصْحو، صَحْو = اسْتَيْقَظ، يستيقِظ اسْتيقاظ |
| late | | مُتأخِّر |
| prepare | | حَضَّر، يُحضِّر، تحضير = جَهَّز، يجَهِّز، تَجهيز |
| pie | فْطيرة، فطاير | فَطيرَة (ج) فَطائِر |
| cheese | الجِبنة، الجِبن | الجُبنة = الجُبن |
| usually | | عادةً |
| to commit<br>commitment | | التَزَم، يَلْتَزِم، إلْتِزام<br>إلْتِزام (ج) إلتِزامات |
| most | | مُعْظَم |
| tiring | | مُتْعِب |
| courtesy | | مُجامَلة (ج) مُجامَلات |
| develop | | طَوَّر، يُطَوِّر، تَطوير |
| skill | | مَهارَة (ج) مَهارات |
| mountain | | جَبَل (ج) جِبال |
| stay | | أقامَ، يُقيم، إقامة |
| hotel | | فُنْدُق (ج) فَنادِق |
| top | | قِمّة (ج) قِمَم |
| to camp | | خَيَّم، يُخَيِّم، تَخْييم |
| fire | | نار |
| hesitate | تْردّد | تَرَدَّد في، يتردد في، تَرَدُّد في |
| to favor (something or someone) over | | فَضَّل ... (على) ، يُفَضِّل ... (على)، تفضيل ... (على) |
| dive, plunge, immerse | | غاص، يَغوص، غَوْص |

*The verb كَسَرَ (*wazn I*) means "break." The verb كَسَّرَ (*wazn II*) means "break with intensity." المكَسَرات comes from the latter.

## النص

ليسَ لَديّ وقتُ فَراغٍ كثير، في لَيلَةِ الخَميس إمّا أنْ أسْهَرَ وأشاهِدَ التّلْفزيونَ مع الأهْلِ حيْثُ نَشْربُ الشّايَ ونأكلُ المُكَسّراتِ، أو أخرُجَ مع أصْدِقائي إلى مَقهى قَريبٍ حيثُ نَشربُ المَشروباتِ الخفيفة من صودا وعَصيرِ برتقالٍ وغَيْرِه، ويَلْعبُ بَعضُنا الشَّطَرَنْج، والبعضُ الآخَرُ رُبَّما يدخِّنُ الشّيشة بِطَعْمِ التفّاح. نَتَكلمُ عَنْ مَشاكِلِ الشّبابِ ومُسْتَقْبَلِهِم وَطُموحاتِهم. أصْحو مُتأخِّرًا في صَباحِ الجُمْعَة وبَعْدها أساعِدُ والِدَتي في تَحضيرِ فُطورِ والدي المُفَضّل من فَطائرِ الجُبنةِ والزّعْتر قبلَ أنْ يذهبَ إلى صَلاةِ الجُمُعَة في مَسْجِدٍ قَريبٍ منْ بَيْتِنا.

بعدَ الظّهْرِ، يَجْتَمِعُ كُلُّ أفْرادِ العائِلَةِ عَلى الغَداءِ عادةً في بيتِ عَمّي "سليم" حَيْثُ تَسكُنُ جَدّتي معهُ. في رَأيي، الإلْتِزاماتُ العائِليّةُ في مُعْظَمِ الأحْيانِ مُتْعِبَةٌ، فَأنا لا أحِبُّ المُجامَلات، وَلِهذا السَّبَب، أكونُ مُتَوَتِّرَةً خُصوصًا عِنْدما تَزورُنا أسْرَةُ عمّي "فريد" مِنْ "دِمشق".

بعدَ عَصْرِ الجُمُعة، أقومُ بِمُساعَدةِ بعضِ الأطْفالِ في تَطْويرِ مَهارَةِ القِراءَةِ حيثُ أقْرَأ لَهُم بَعْضَ قِصَصِ الأطْفال المُمْتِعَة.

في أيّامِ الإجازاتِ القَصيرَة، يُسافِرُ كُلُّ أفْرادِ العائِلة إلى المَناطِقِ الْجَبَلِيّةِ في "سوريا" حيثُ نُقيمُ في فُنْدُقٍ على قِمّةِ جَبلٍ أو نَسْتَمْتِعُ أحْياناً بِالتَّخْييمِ وَبِالسَّهَرِ طِوالَ اللّيْلِ حوْلَ النّارِ حيثُ تُغنّي عَمّتي "سلوى" أغانِيَ جبليّةً جَميلة، وفي آخِرِ اللّيل تَقومُ جَدّتي بِتَمْثيلِ دَوْرِ الحَكَواتِيّ وَتَحْكي لَنا قِصَصًا مُمْتِعةً مِن قِصَصِ ألْف ليلَةٍ وَليلَة. أمّا في الإجازاتِ الطّويلَةِ فَتَقْضيها العائِلَةُ أحْيانًا في "تِرْكيا" أو "لبنان". أتَرَدّد كَثيرًا في السّفَرِ مع العائِلَةِ في الإجازاتِ الطّويلَةِ لِأنّي أفَضّلُ أنْ أظَلّ في الْبيتِ قَريبًا مِنْ حاسوبي، أغوصُ في عالَمي الخاصّ.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

1. The root of التزام is م + ز + لـ, and the verb لزم means "to adhere, stick, and keep." So the expression لزم داره means "to stay at home." Now learn these two important expressions:

   حَسب اللزوم *as required, as the occasion demands*

   عند اللزوم *in case of need, if need be*

2. The word قمّة also means "summit," "the Arab Summit" is القمّة العربية. As you can imagine, the root here is ق م م, which means that it should not be confused with قام, where the root is ق و م.
3. The word خَيْمة means "tent," and مُخَيَّم is "camp." To say "a summer camp," say مُخيّم صيْفِيّ.
4. We say كان على نار, "to be on pins and needles," which is said to describe someone who is waiting impatiently for something he craves, or for something to happen. The expression بين نارين is said to express puzzlement. "It is like saying: "between a rock and a hard place."
5. Note that درّاجة نارية means "motorcycle" (literally, fire cycle).
6. Notice that in English, we say "in the afternoon." In Arabic, we do NOT include the preposition في. In Arabic, say "In the afternoon, I sleep." بعد الظهر، أنام.
7. The active participle of the verb غاص is غائص. In slang, this active participle is غايص. In slang, one may use the expression غايص في الواجب, which means "I am extremely busy doing homework." One may say غايص في الحب and this means that someone is "in deep love."
8. In Egypt, the word طماطم is often used in the streets, as well as the word أوطة for tomatoes. The Lebanese name is بَنَدورة, while the Palestinian name is بَنْدورة (notice the difference in the vowel after the ن; it is an easy way to differentiate Palestinians and Lebanese). The Moroccans name it مطيشة, while in the Gulf, it is called طماطم.

**تمرين 6** استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | يَتَكَيّف | يَتَعَوّد | يَتَرَدّد |
| ٢. | نَعناع | بَنْدورَة | طَماطِم |
| ٣. | غالي | رَخيص | طازج |
| ٤. | غَيْري | لَدَيّ | عِندي |
| ٥. | التَّجْهيز | التَّفْضيل | التَّحْضير |
| ٦. | بَلَدِيّة | جامِع | مَسْجِد |
| ٧. | الصَّحْو | التَّغْيير | الاسْتيقاظ |
| ٨. | تَطْوير | تَحْسين | تَطَوّع |

**تمرين 6** اختاروا الكلمة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | يا أخي، أنا حائِرٌ جِدًّا في تَصَرّفاتِها الغَرْيبة ليلةَ أمْس، ولا أعْرِفُ سببَ ________ ها في الإقامَة مَعَنا في فُنْدُق فوقَ الجَبَل؟! | | | | | |
| | (أ) | تردّد | (ب) | مشي | (ت) | مراسلة |
| ٢. | لا أحِبُّ المُجامَلات وأحِبُّ ________ بِمَواعيد العَملِ كثيرًا. | | | | | |
| | (أ) | المُساعَدَة | (ب) | الخُروج | (ت) | الإلتزام |
| ٣. | التّخْييمُ والسّهرُ حَوْل ________ مِن هواياتي المُفَضّلة وَخُصوصًا في لَيالي الرّبيعِ الجَميلة. | | | | | |
| | (أ) | السّمسار | (ب) | النّار | (ت) | الرِّوايات |
| ٤. | ليسَ عِنْدي وقتُ فراغٍ حيثُ أنّي أسْتَيْقِظُ مُبَكّرًا كُلّ صَباحٍ وأقْضي وقْتاً طويلاً خارجَ البيتِ ________ اليوم. | | | | | |
| | (أ) | بِالعَكس | (ب) | كَذلِك | (ت) | مُعْظم |
| ٥. | عندَما رَكِبْتُ ________ وَتَسلّقْتُ بِها الجَبَل القريبَ مِن بَيْتي، شعرْتُ بِالخَوفِ والتّوتّر، لِذلك رجَعْتُ إلى البَيتِ بِسُرْعة. | | | | | |
| | (أ) | الأدْوار | (ب) | الإعْصار | (ت) | الدّرّاجَة |
| ٦. | كُنّا نُخَيّم فوقَ ________ الجَبَلَ، وفَجْأة شاهَدنا البَرْقَ والرَّعْدَ مِن بَعيد. هَرَبْنا بِسُرعَةٍ إلى داخِلِ الفُندقِ القَريبِ مِنّا وَجَلَسْنا نُشاهِد المَطَر يَسْقُط فوقَ النّار مِنْ بَعيد. | | | | | |
| | (أ) | هواء | (ب) | قِمّة | (ت) | لَقَب |
| ٧. | بَموت في لُعْبَة ________ فَهِيَ هِوايَتي المُفَضّلَة مُنْذُ الطُّفولَة. | | | | | |
| | (أ) | الطيّار | (ب) | الشّطْرَنج | (ت) | الكيْد |

## تمرين 10 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. كيفَ – أتَساءَلُ – الاسْتيقاظَ - يَستَطيع – مُبَكِّرًا – اليوْم – والعَمل – طِوال (أتساءل ... اليوم)

٢. الطُّفولَة – دِراسَة الطِّبّ – كانَت وما زالَت – مُنذُ – الكَبير – طُموحي (كانت وما زالت ... الطفولة)

٣. غَوْصٍ – تَعرّفتُ عليه – رِحلةِ – الماضي – في – العام (تعرّفت ... الماضي)

٤. الجزرَ – وأتَرَدّد في – البَصَل – أكْل – أفضّل – كَثيرًا (أفضل ... البصل)

٥. البَيْت – خَرج – طِز فيه – مِن – بِسُرْعة – مَعه – وما أخَذَني (خرج من ... طِز فيه!)

٦. مُجامَلة – شَخْص – أنْت – طيّب – بِدون (بدون ... طيب)

٧. طُموح - شابّ – ولَدَيْه – عالِيَة – الحاسوب – هُو – مَهارات – في (هو ... ولديه ... الحاسوب)

٨. فوْق – أقَمْتُ – أصْحابي – الجَبَل – مع – لِأسْبوع- هُناك – وخَيّمنا (أقمت ... لأسبوع)

٩. أمّي – مِنّي – أسْتَيْقِظ – عِندَما – النّوْم – مِن – تَغْضب – وَقْت – في – مُتأخر (تغضب...متأخر)

١٠. كرةَ القدم – يَلْعَب – كَسَرَ – مُباراة – رِجْلَه – أخي – في – عِندَما – الصّغير - كان (كسر...كرة القدم)

## تمرين 6 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة من الدرس الخامس

**Consider gender agreement and watch for clues to the correct answer:**

١. عرفتُ منْ مَصادِرِ مُطّلِعةٍ أنَّ الرَّئيسَ يَصْحو مبَكِّرًا حيثُ يُصَلّي الفَجرَ ويمارسُ رِياضةَ الجري ثمّ يَتناولُ الفُطورَ ويشربُ عصيرَ __________ الطّازج.

٢. أمسِ كنْتُ في مؤتَمرٍ في مَدينةِ "شيكاغو"، المُحاضَرَةُ المُفَضّلَةُ بِالنّسْبةِ لي كانَتْ بعنوان: "كيفَ تقْضي وقتَ__________ـك؟"

٣. تَزَوّجا أمْسِ وسافرا اليومَ إلى مَدينةِ "بَيروت" لِقَضاءِ شَهْرِ العَسَل هناك، سِيُقيمان في __________ قريبٍ من البَحرِ اسْمُه "ماريوت."

٤. __________ـي أنْ أصْبِحَ طَبيبًا وأعْملَ في مُسْتَشْفى حُكوميّ في بَلدي، هذا حُلْمي الوَحيد.

٥. أرسلَ لي شابٌّ أمْس طلَبَ صداقةً على "الفيس بوك،" ولكنْ عندَما عرَفْتُ منْ أصْدِقائي أنّهُ شَخْصٌ فُضوليٌّ، ويُحِبُّ المُجامَلاتِ كثيراً، أصبحتُ أُفَضِّلُ ألّا أتَكلّمَ مَعَهُ و __________ كثيراً في **قبول** acceptance الطّلَب.

٦. هي منْ أصْلٍ تايلاندي و __________ في "أمْريكا" منذ عَشرات السّنين.

٧. أنا أحِبُّ التَّزَلُّجَ على الثلجِ وأخي الصّغيرُ يحبُّ رِياضةَ السّباحَةِ، أمّا أخي الكبيرُ فَيحبُّ __________ تحتَ الماءِ، لأنّهُ يَعشَقُ عالَمَ البِحارِ وما في داخِلِه منْ أشياءَ غَريبةٍ.

٨. أختي الصّغيرةُ رَشيقةٌ جدًّا لا تَأْكُلُ الرزَّ ولا المُكسّراتِ ولا اللّحمَ ولكنّها بِتموت في __________ والخُضار.

٩. عندَما ذهبتُ أنا وأخْتي "لَيلى" إلى "البَرازيل" في سنة ٢٠١٤ لِنُشاهِدَ مُبارَياتِ كأسِ العالَمِ في كُرَةِ القَدَم، أحْبَبْتُ كَثيراً مُشاهَدَةَ مَهاراتِ اللّاعِبين العالِيَة وَخُصوصًا اللّاعِب البَرازيلِيّ "نيمار" لكِنّ "لَيلى" كانَتْ تقولُ لي دائمًا: "نعم، "نيمار" جيّد، ولكِنّي __________ "ميسي" الأرْجَنْتينِيّ عَلَيْه.

١٠. بعضُ الرّسامينَ يَعْشَقونَ الجوَّ الهادِئ، فَرُبَّما يَرْسُمونَ الصُّوَرَ فوقَ __________ جبلٍ أو أمامَ البحْرِ أو في مَناطق أُخْرى بَعيداً عنْ إزدِحامِ الشّوارِعِ والمُدُن.

## تمرين 10

أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هلْ زاروا مَسْجِدًا في الماضي؟ أيْن؟
٢. في أيّةِ ساعَةٍ يَسْتَيْقِظون عادَة؟ ما أوّلُ شَيءٍ يَفْعَلونَه عِنْدَ اسْتيقاظِهِم مِن النَّوْم؟
٣. هلْ يَتَرَدَّدون في أخْذِ قَراراتِهِم؟ لماذا؟
٤. ما هي الأشياءُ الّتي يُفَضِّلونها على أشْياء أخرى؟
٥. في رأيِهِم، ما أهَمُّ التِزاماتِهِم الحَياتِيّة الآن؟ ما هي طُموحاتُهُم المُسْتَقْبَلِيّة؟
٦. هل يُحِبّون المَشْروباتِ الخَفيفة؟ ما أحسنُ مَشروبٍ بِالنّسْبَة لهم؟

ب

1. What do they usually do in their spare time?
2. Do they like pizza? What do they like on it?
3. What do they like more: the mountains or the sea? Why?
4. Have they ever gone camping? Where?
5. In their Arabic class, what skill do they need to develop?
6. When was the last time they stayed in a hotel? Where? With whom?

## تمرين 6 املأوا الفراغات في الجمل التالية بكلمة مشتقة من الجذر

١. لازِم أعْمل على ___________ ( ط و ر) مَهارَةِ الإسْتِماعِ عِندي في فَصْلِ اللّغَةِ العَرَبِيّة. ياالله! كيفَ أسْتطيعُ أنْ أفعلَ ذلك، خُصوصًا وَأنّي ليس لَدَيّ وقتٌ___________ (ف ر غ) بعدَ الجامِعةِ حيثُ أنّي أتَطوّع في مُؤَسَّسَةٍ لِرعايَةِ كِبارِ السِّن.

٢. ذهبَ أخي أمْسِ في رِحْلَةٍ لِتَسَلُّق ___________ (ق م م) جَبَلٍ عالٍ في منطقةٍ ___________ (ج ب ل) قَريبةٍ منْ بيتِنا، فَهُوَ يَعْشقُ هذه الرّياضَةَ كَثيرًا. قالَ لي إنّهُ في البِدايَةِ كانَ مُتَوَتّرًا وَخائِفًا جِدًّا بِسبَبِ الصُّخورِ الصَّعْبةِ والعالِيَةِ في المنطقةِ، لكِنهُ قرّرَ أنْ يَتَسَلَّقَ الجبلَ مع أصْدقائِه الثّلاثَة. كانَتْ رِحْلةً___________( ت ع ب) جِدًّا بِالنِّسبةِ له، حيثُ أنّهُ عندَما عادَ مِنْها، نامَ لِساعاتٍ طويلَة.

٣. والدي أيْقَظَني في السّاعةِ الرّابِعةِ والنِّصْف، اسْتَيْقَظْتُ واسْتَحْمَمْتُ بِسُرعة وَصلّيْنا (و + صلى + نا) الفجرَ في مَسجِدٍ قريب، وَبعدَها اثْنيناتْنا خَرَجْنا لِمُمارَسَةِ الجَرْيَ ــ رِياضَتنا المُفَضَّلَة. بعدَ ذلك، رَجَعْنا وأكَلْنا فَطائِرَ ___________ (ج ب ن) والزّعترَ وبعدَها ذَهَبْنا في ___________ (ح ف ل) إلى السّوقِ واشْتَرَيْنا ___________ (ف ك ه) و ___________ (خ ض ر) لِوالِدَتي الّتي كانتْ على نار، حيثُ أنّها كانتْ تُريدُ الأشْياءَ من السّوقِ لِتَطْبُخَ الغَداءَ قبلَ الثّانِيَةِ ظُهرًا.

٤. جاري "أبو العبد" يُدَخِّنُ الشّيشةَ كُلَّ صَباحٍ، فهو يُحِبّها بـ ___________ (ط ع م) التُّفّاحَتَيْن. يجْلِسُ أمامَ بابِ بَيْتِهِ يُدَخِّنُ ويَأكُلُ ___________ (ك س ر) والحَلويّات. زوجتُهُ "أمُّ العبد" تَخافُ على صِحَّتِهِ لِأنَّ والِدَتَهُ ماتَتْ (الله يرحمها) بسببِ مَرَضِ السُّكّري. "أمُّ العبد" تَخافُ من "أبو العبد" كثيرًا وَتشعرُ بِالتّوتّر عِندما تُريدُ أنْ تَتَكَلَّمَ معه في **موضوعِ** subject الشّيشة، وأكْلِهِ للحُلْو والمالح. يا حَرام! هي بينَ نارَيْنِ، وأعْرِفُ جَيِّدًا كيْفَ تَشْعُر.

٥. لا أحِبُّ ___________ (ج م ل) و ___________ (ل ز م) العائِلِيّة كَثيرًا وَأفَضِّلُ الجُلوسَ في غُرفَتي حيث أنّي ___________ (غ و ص) في عالَمي الخاصّ.

٦. في ___________ (ء ج ز)، بِموت في ___________ (خ ي م) في المناطِقِ الجَبَلِيَّةِ والسَّهرِ حتى وَقتٍ مُتأخِّرٍ حولَ النّارِ مع الأُسْرة.

٧. في ـــــــــــــــ(ع ظ م) الأحْيانِ، أنا وَأَصْدِقائي نَستَمْتِعُ بِشُرْبِ المَشروبات ـــــــــــــــ (خ ف ف) مثلِ عَصيرِ البِطّيخِ أو الأناناسِ عندَما نَخْرُجُ إلى مَقهى في مِنْطَقَتِنا.

**تمرين 10 ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية:**

١. لا أحِبُّ المُجامَلاتِ، ولا أستطيعُ التَّكَيّفَ مع النّاسِ الّذينَ يُحِبّونَها.
٢. في وقْتِ الفَراغِ، أتكلّمُ مع أصْدِقائي على مَواقعِ التّواصُلِ الإجْتِماعِيّ وآكُلُ المُكَسّراتِ وأشربُ بعضَ عصيرِ التّفّاح.
٣. الله يعطيك العافْية، جَهَّزْتِ كُلّ هذا الأكْلِ لَنا: مُسخّن مع خبزِ طابونٍ وفطائر جبنةٍ وزعترٍ وفواكِه وبامْية وحلويّات وعصير. ماشاء الله عليْك!
٤. كلُّ شيءٍ حَولي مُزعِجٌ! جـَدْوَلُ عَملي صَعبٌ ومُتعِبٌ جِدًّا ولَدَيّ التِزاماتٌ كثيرةٌ في حَياتي. يا إلهي مَتى سآخُذُ إجازَة!
٥. أعْطِني قَليلًا من المُكَسّراتِ لو سَمَحْت. يللا نجلِسُ حولَ النّارِ نُغَنّي ونَسْتَمِعُ إلى أنينِ النّايِ مع صاحِبِنا "خليل."
٦. فرحتُ كَثيرًا قبْلَ أنْ أتَسَلَّقَ الجَبَلَ، ولكن حينَ تَسَلّقْنا قِمّتَه، كان هُناكَ ضَبابٌ كثيرٌ في كلِّ مكانٍ وحينَها شَعَرْتُ بِبَعضِ التّوَتّرِ والخَوفِ وتَمَنّيتُ لو أنّني ما تَسَلّقْتُ مَعَهم ولكن الحمدُ لله كانَتْ رِحْلَةً جَميلَة.
٧. لا يَعْرِفُ ماذا يُريدُ بِالضّبْط، يَتَصرّفُ بِصورَةٍ غريبَةٍ ويتردّدُ كثيرًا في كلِّ شيءٍ. لا أحِبُّ هذا الجزءَ منْ شَخْصِيّتِهِ ولا أحبُّ أن أمْزحَ مَعه. في رَأيي هو شخصٌ خَوّافٌ ومُتَخَلّف.
٨. هو عاطِلٌ عن العملِ منذُ أكثَرَ منْ شَهرَينِ، ولكنَّ زوجتَهُ تُساعِدُ في تَغْطِيَةِ لوازِمِ الحياةِ. ولَوْلاها لَما اسْتَطاعَ السّفَرَ والإقامَةَ في فُنْدُقٍ عندَما زارَ أصْدقاءَهُ في منطقةٍ سِياحِيّةٍ بِولايَةِ "ساوث كارولاينا".
٩. هذا المُحامي لا يَتَصَرّفُ بِمِهْنِيّةٍ عالِيَةٍ، فهو يُدَخّنُ في مَكْتَبِهِ عادَةً، و لا يَلْتَزِمُ بِالمَواعيدِ حيثُ أنّهُ يَجيءُ إلى المَكْتَب مُتَأخِّرًا.
١٠. هِوايتي المُفَضّلةُ هي التّصْويرُ، أمّا أخي فَيُحِبُّ الغوْصَ كَثيرًا.
١١. ضاع عمرُه هباءً فَهو عاطِلٌ عن العَمَلِ يجْلِسُ في المَقاهي كُلَّ يومٍ ويُدَخّنُ الشّيشَة. والمُشْكِلَة أنّه لا يَسْمَحُ لأيّ أحَدٍ أنْ يتكلّمَ معهُ في ذلِك المَوضوع. أتَساءَلُ كيفَ يعيشُ؟ ولا أتَخَيّلُ نَفسي مَكانَه!
١٢. أعشَقُ الخُروجَ مع رفيقِ دَرْبي "محمد" كلَّ يومِ خَميس، نَقْضي مُعْظَمَ أوْقاتِ فراغِنا فوقَ قِمّةِ جَبَلٍ حولَ النّار. "محمد" شخصٌ حسّاسٌ ومُتَفائِلٌ وأصيل، فهو مِثلي يَحِنُّ إلى كُلّ شَيءٍ في الشّرقِ الأوْسَط ــ النّاس، الشّوارِع، فَطائِر الجُبْنة والزّعْتَر والمُسَخّن والمَقْلوبَة وغيرها.
١٣. هو شخْصٌ بَخيلٌ ومَغرور، يريدُ أنْ يصِلَ القمّةَ ويصبِحَ لَدَيْهِ بَيْتٌ وسَيّارةٌ ويأكَلَ في أحسنِ المَطاعِمِ بدونِ أنْ يخْسَرَ أيّةَ فُلوس.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات



The verb صحا is commonly used to mean "wake up." However, this is not accurate. The verb is used when one wakes up from a state of being intoxicated. To wake up from sleeping, one should use اسْتيقظ or نَهَض.

| تصريف الفعل صحا في الماضي | | |
|---|---|---|
| أنا صَحَوْتُ | أنتَ صَحَوْتَ | هو صَحا |
| نحن صَحَوْنا | أنتِ صَحَوْتِ | هي صَحَتْ |
| | أنتما صَحَوْتُما | هما صَحَوا |
| | أنتما صَحَوْتُما | هما صَحَتا |
| | أنتم صَحَوْتُم | هم صَحَوا |
| | أنتنَّ صَحَوْتُنَّ | هن صَحَونَ |

| تصريف الفعل صحا في المضارع | | |
|---|---|---|
| أنا أصْحو | أنت تَصْحو | هو يَصْحو |
| نحن نصْحو | أنت تَصْحينَ | هي تصْحو |
| | أنتما تَصْحُوانِ | هما يَصْحُوانِ |
| | أنتما تَصْحُوانِ | هما تَصْحُوانِ |
| | أنتم تَصْحونَ | هم يَصْحونَ |
| | أنتن تَصْحينَ | هنّ يصحين |

**تمرين 10** استخدموا الشكل الصحيح للفعل

١. متى ________ هذا الصباح يا "ليلى،" ومتى تناولتِ الفُطور؟
٢. نحْن ________ السّاعة السّادِسة كلّ يوم، ونَنامُ السّاعة العاشِرة.
٣. لِماذا ما ________ قبل الصفِّ بساعتين؟
٤. ابنَتي ________ قبلَ أخيها أمس.
٥. يوم السّبتِ، ________ الطّلابُ متأخرين.

## استماع (٢): أين كنت يا "مرزوق"؟

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| بارِك لي | Say (congratulations!) to me (imp.) |
| مَسْرحيّة (ج) مَسْرَحيّات | a play |

**تمرين 10 إجابات قصيرة:**

١. ماذا حَدَثَ لِـ"مرزوق"؟ لِماذا؟
٢. هل كانَ "مرزوق" يَخرُجُ مِنْ دارِه طِوالَ الأسْبوع الماضي؟
٣. ماذا اشْترى "عبد الله؟"

**تمرين 6 صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "مرزوق" كانَ مَشْغولًا بِالإمْتِحاناتِ طِوالَ الأسْبوع الماضي.
٢. "مرزوق" لايُحِبُّ الدّرّاجاتِ النّارِيّة.
٣. "عبدُ الله" كانَ على نارٍ وكان يُريدُ من "مرزوق" أنْ يُشاهدَ ويَرْكَبَ درّاجَتَه النّارِيّة الجَديدَة.
٤. "مرزوق" دخّن الشّيشَة بِطَعْمِ العِنبِ والنّعْناع.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

**لَدى = عِند ، لـ**

In several instances, you have seen the word لديّ, "I have." The expression لدى implies ownership. It is similar to لِـ or عند. However, this can be used to indicate possession of both objects and persons. Thus, one can say:

- لَدى "آدم" أخٌ (لَديْه أخ).
- لَدى "فاطِمة" سيّارة (لديْها سيّارة).

It is therefore not confusing. The expression is followed by a noun or a pronoun. To attach a pronoun to it, remember how we did على in lesson four and follow its pattern.

- تردّد في = hesitate
- تردّد على = visit frequently (v.)

By now, you know that the verb تردّد means "to hesitate, to be hesitant." However, if you follow the same verb with the preposition على, it comes to mean "to frequent, to visit frequently."

- تَرَدّدت في الذّهابِ إلى بيتِ حَبيبي لِأنّي كُنتُ أشْعرُ بِالتّوتّر خُصوصًا وَأنّي سُأقابِل والدَته لِأوّلِ مَرّة.
- كُنْتُ أتَردّدُ على بَيْتِ جاري عِندَما كانَ مَريضًا الشّهْرَ الماضي.

## استماع ٣ (فيديو): هوايات بيسان وطموحات الشباب

**تمرين 18 شاهدوا وأجيبوا عن الأسئلة التالية.**

أ

**Listen to بيسان and answer the following questions.**

١. ما هِواياتُ "بيسان؟" ماذا تَفْعَل في وقْتِ فراغِها؟
٢. كيفَ يَقْضي الشّبابُ في "عَمّان" أوْقاتَ فَراغِهم حَسْبَ رَأيِ "بيسان؟"
٣. ما هي طُموحاتُ "بيسان،" وما هي طُموحاتُ الشّبابِ الأرْدُنِيّ في رَأيِ "بيسان؟"

ب اسْتمِعوا جيّدًا أكثرَ منْ مرّةٍ ثم املأوا الفراغات:

في الحقيقة، غالبًا ما ____________ شباب "عمان" وقت ____________ في الخارج، مع أصدقائهم، يذهبون لـ ____________ للـ"مولات" وإلى المَحال التجاريّة، أنا ____________ ليس ____________ الكثيرُ من وقتِ الفراغ، ولكن إن تَوَفّر لي، أقضي وقتي في ____________ .

ت تَقول "بيسان:" "في المُستقبلِ أطْمحُ لو أدرُس الموسيقى." ما هو جذر الفعل (أطمح)؟ خَمّنوا مَعْناه؟

ث استمِعوا جَيّدًا لِلْمُقابَلَة واسْتَخْرِجوا مِنها:

أ. فِعْل أمْر: ____________

ب. مَصْدر: ____________

ج **The speaker says ليس لديّ الكثيرُ مِنْ وقتِ الفراغ. Based on your knowledge of nominal sentences, answer the following questions:**

1. What does the sentence mean?
2. What are the المبتدأ and the خبر of the جُمْلَة اسْمية?
3. What is the word لديّ composed of?
4. If the word لدى means عند, how would you say "they have, both of them (fem.) have, you (masc. fem.) have"?

## ظلال ثقافية (١): التّمر Dates

**Jordanian Youth and Leisure Time الشّباب الأرْدني ووقت الفراغ**

In الأردن, coffee shops have been the hangout places for both old and young people, particularly men. Women have started frequenting such places as well. In addition to providing a space for socializing with others, patrons play cards and backgammon. More popular in these places is smoking a *hookah* (water pipe) or الأرجيلة, as it is known in Jordan.

Malls are also very popular for الشباب. There are a few well-known malls, and these are scattered around عمان. These include مكّة مول، سِتي مول، تاج مول، الاستقلال مول. It is noticeable that the location, structure, and types of shops reflect the socioeconomic class of those who frequent such malls. The same applies to coffee shops.



## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

## قواعد (١) Quantifiers : كل، مُعْظم، بعض

These expressions are used to express quantities. These are also considered NOUNS. Therefore, when they precede other nouns, the constructs they make with the following nouns are considered إضافات. If followed by plural nouns, these nouns must be definite or part of إضافة:

- كُلّ الطّلابِ أو كُلّ طلابِ المَدْرسة
- مُعْظَمُ الطّلاب أو مُعظمُ طلابِ الصّفّ
- بعضُ الطّلابِ أو بعضُ طلابِ الصّفّ

Only كل can be followed by a singular noun. In this case it means "each," or "every." Examples:

- كُلُّ طالِبٍ every student
- كل يوم في الأسبوع every day of the week

If followed by a definite singular noun, then it means "all of." Examples:

- كل الأسرة all the family

By definition, معظم and بعض refer to plural nouns and therefore cannot be followed by singular nouns. Below is a chart that sums up the most common quantifiers and how they are used:

| | |
|---|---|
| no one<br>no one + pl. | لا أحد<br>لا أحد + جمع |
| one of + pl. + sing. verb | واحد من + جمع |
| many of + pl. + pl. verb | (الـ) كثير من + جمع |
| few of + pl. + pl. verb | (الـ) قليل من + جمع |
| the majority of + pl. + fem. sing. verb | أكثريّة + جمع = (أغلبية) (غالبية) |
| the minority of + pl. + fem. sing. verb | أقلية + جمع |
| all of pl. noun + pl. verb | كل + جمع |
| all of + pl. noun | جميع + جمع |
| some of you (pl.) + pl. verb | بعض + جمع |

### تمرين 10 ترجموا الجمل التالية

١. واحِدٌ منْ طلّابِ صَفّي يحبُّ أنْ يسْبحَ في الصّباحِ، بَيْنَما أغـْلَبِيّتــُهُم يحبّون السّباحَةَ بعدَ الظُّهْرِ عندَما تكونُ الشَّمْسُ ساطِعَةً.
٢. عندَ الكثيرِ من الطُّلّابِ صُفوفٌ في الصَّباحِ لكنَّ قليلًا منهم يَحْضُرُها.
٣. عائِلَتي كبيرةٌ لكن لا أحدَ منْ أفْرادِها يعملُ. كُلّهُم عاطِلونَ عَن العَمَلِ للأَسَف.
٤. أكْثَرِيّةُ الأوروبّيينَ يتَكَلّمونَ أكثرَ منْ لغةٍ لكنَّ غالِبِيّةَ الأمريكيّينَ يَتَكَلّمونَ لُغَةً واحِدةً فَقَط. لا أعرفُ متى سَيَبْدأونَ تَدْريسَ اللغاتِ الأجْنَبِيّةِ في المَدارِسِ الابْتِدائِيّةِ.
٥. لِمَ لا يريدُ أحَدٌ مِنْكُم أنْ يَجيءَ معي لِمُشاهَدَةِ الفيلم الجَديد؟ مُعْظَمُ الذين شاهَدوه أحبّوه.

**تمرين 10** ترجموا إلى العربية

1. All doctors in this hospital are foreigners.
2. All assignments today are easy and short.
3. She wants to watch all the American movies and none of the foreign ones (films).
4. Many games were boring and long.
5. None of the unemployed people in my town found a job. Some of them had to move to other cities.

**تمرين 10** يللا نتكلم

1. Using the quantifiers above, tell your classmates what others varying in number and gender do or do not do. Make sure that the verb agrees with the quantifier or the head noun, as explained above.
2. You are chatting with an older person. Ask him/her to tell you about what he and/or others used to have or do in the old days that people do not have or do nowadays.

**تمرين 10** استمعوا إلى القصة وأكملوا الفراغات

ليسَ لَديّ ____________ (١) فَراغٍ كثير، في لَيلَةِ الخَميس إمّا أنْ أسْهَرَ وأشاهِدَ التّلْفزيونَ مع الأهْلِ حيْثُ نَشْربُ الشّايَ ونأكلُ ____________ (٢)، أو أخرُجَ مع أصْدِقائي إلى مَقهى قَريبٍ حيثُ نَشربُ المَشروباتِ الخفيفة من صودا وعَصيرٍ ____________ (٣) وغَيْرِه، ويَلْعبُ بَعضُنا الشَّطَرَنْج، والبعضُ الآخَرُ رُبَّما يُدَخِّنُ الشّيشة بِطَعْمِ التفّاح. نَتَكلمُ عَنْ مَشاكِلِ الشّبابِ ومُسْتَقْبَلِهِم وَ____________ (٤). أصْحو مُتأخِّرًا في صَباحِ الجُمْعةِ وبَعْدها أساعِدُ والِدَتي في تَحضيرِ فُطورِ والدي المُفَضّل من فَطائِرِ الجُبنةِ والزّعْتر قبلَ أنْ يذهبَ إلى ____________ (٥) الجُمْعَةِ في مَسْجِدٍ قَريبٍ منْ بَيْتِنا.
بعدَ الظّهْرِ، ____________ (٦) كلُّ أفْرادِ العائِلَةِ عَلى الغَداءِ عادةً في بيتِ عَمّي "سليم" حَيْثُ تَسكُنُ جَدّتي مَعَهُ. في رَأيي، ____________ (٧) العائِلِيّةُ في مُعْظَمِ الأحْيانِ مُتْعِبَةٌ، فَأنا لا أحِبُّ المُجامَلات، وَلِهذا السَّبَب، أكونُ مُتَوَتّرَةً ____________ (٨) عِنْدما تَزورُنا أسْرَةُ عمّي "فريد" مِنْ "دِمشق." بعدَ عَصْرِ الجُمْعةِ، ____________ (٩) بِمُساعَدةِ بعضِ الأطْفالِ في تَطْويرِ مَهارَةِ القِراءَةِ حيثُ أقْرَأ لَهُم بَعْضَ قِصَصِ الأطْفال ____________ (١٠).
في أيّامِ الإجازاتِ القَصيرَة، يُسافِرُ كلُّ أفْرادِ العائِلةِ إلى المَناطِقِ الْجَبَليّةِ في "سوريا" حيْثُ ____________ (١١) في فُنْدُقٍ على قِمّةِ جَبلٍ أو نَسْتَمْتِعُ أحْيانًا بِالتَّخْييمِ وَبِالسَّهَرِ طِوالَ اللّيْلِ حوْلَ ____________(١٢) حيثُ تُغنّي عَمّتي "سلوى" أغانِيَ جَبَلِيَّةٍ جَميلة، وفي آخِرِ اللّيل تَقومُ جَدّتي بِـ ____________ (١٣) دَوْرِ الحَكَواتِيّ وَتَحْكي لَنا قِصَصًا مُمْتِعةً مِن قِصَصِ ألْف ليلَةٍ وَليلَة. أمّا في الإجازاتِ الطّويلَةِ فَـ ____________ (١٤) العائِلَةُ أحْيانًا في "تُرْكيّا" أو "لبنان". أتَرَدّد كَثيرًا في السّفَرِ مع العائِلَةِ في الْإجازاتِ الطَّويلَةِ لِأنّي أفَضّلُ أنْ أظَلَّ في الْبيتِ قَريبًا مِنْ حاسوبي ____________ (١٥) في عالَمي الخاصّ.

## قواعد (٢): المضارع المجزوم

Earlier, we discussed المضارع المرفوع and المضارع المنصوب. Here we discuss المضارع المجزوم, which is another form of the present tense that follows particular particles, such as لم. The jussive المجزوم is characterized by the absence of the final inflectional vowel. Remember that المرفوع ends with ضمة and المنصوب ends with فتحة. However, المجزوم ends with a سكون. As for the verb suffixes ـان ,ـين , ـون , the jussive shortens them by deleting the ن, such as المنصوب. In addition, the ن of the third person feminine plurals is retained. Let's see how this works by looking at the following chart.

| العلامة | المجزوم Jussive | العلامة | المنصوب | الفعل المرفوع Indicative Present | الفاعل Subject |
|---|---|---|---|---|---|
| ـْ | أتكلمْ | ـَ | أتكلمَ | أتكلمُ | أنا |
| ـْ | نتكلمْ | ـَ | نتكلمَ | نتكلمُ | نحن |
| | | | | | |
| ـْ | تتكلمْ | ـَ | تتكلمَ | تتكلمُ | أنتَ |
| drop the ن | تتكلمي | drop the ن | تتكلمي | تتكلمينَ | أنتِ |
| drop the ن | تتكلما | drop the ن | تتكلما | تتكلمانِ | أنتما |
| drop the ن | تتكلموا | drop the ن | تتكلموا | تتكلمونَ | أنتم |
| no change | تتكلمْنَ | no change | تتكلمنَ | تتكلمنَ | أنتنَّ |
| | | | | | |
| ـْ | يتكلمْ | ـَ | يتكلمَ | يتكلمُ | هو |
| ـْ | تتكلمْ | ـَ | تتكلمَ | تتكلمُ | هي |
| drop the ن | يتكلما | drop the ن | يتكلما | يتكلمانِ | هما (مذكر) |
| drop the ن | تتكلما | drop the ن | تتكلما | تتكلمانِ | هما (مؤنث) |
| drop the ن | يتكلموا | drop the ن | يتكلموا | يتكلمونَ | هم |
| no change | يتكلمنَ | no change | يتكلمنَ | يتكلمنَ | هنّ |

المجزوم has no meaning but is required in standard Arabic under particular circumstances. One of these is when it is preceded by لم, which is used to negate the past tense but not the verb. For instance,

- التحقتُ بِجامِعة "حلب."

is an affirmative sentence. To negate it, we can simply say:

- ما التحقتُ بجامعة "حلب."

Another way to negate it which is more formal is to use the jussive:

- لم ألتحقْ بجامعة "حلب."

There are other situations where the jussive is used that we will discuss later. The most important thing is to remember that for the مجزوم, you will need to use the present indicative.

As you continue your journey of learning Arabic, you will notice that doubled verbs such as ظنّ end with فتحة in

the مجزوم case, for instance, لم يظنَّ. This is counter to what we have learned so far. The explanation is simple. Arabic does not allow two consonants to follow each other with no vowel inserted. In order to avoid this, a فتحة is inserted after the second consonant. For instance,

- لم يظنَّ = لم يظنْنَ

However, what makes sense in this case is more accurate. What we mean by this is to treat those doubled verbs like any other verb with only one more step, which is to get rid of the شدة, and therefore, we would get لم يظنُنْ. As you can see, the first ن is followed by a سكون, and the ending is a vowel, the way we did it with other verbs.

**تمرين 23 انفوا الجمل التالية باستخدام المجزوم**

١. والدتي طَبيبةُ أطْفال. هي عَمِلَتْ في مُسْتَشْفى مُنْذُ تَخَرُّجها.
٢. ليلةَ أمْس، جَلَسْنا أمامَ الحاسوبِ وعَمِلْنا ودَرْدَشْنا مع أصْدِقائِنا، وكذلِك شاهَدنا بَرنامَجَنا المُفَضّل.
٣. في المقْهى أمس، دخّنَ زُملائي الشّيشة ولَعِبوا الشّطْرَنْج. رَجَعوا إلى سَكَنِ الطُّلابِ مُتَأخّرين.
٤. يومَ الجُمْعَة، اسْتيقَظَتْ العائِلةُ مُبَكّرًا، ثمّ تَناوَلَتْ الفطورَ حيثُ حَضّرَتْ والِدتي فَطائِرَ الجُبْن والزّعْتَر ثمّ ذهبْتُ أنا ووالِدي إلى صَلاةِ الجُمْعَةِ في المَسْجِدِ الكَبير.
٥. في الشِّتاءِ الماضي، ذهبَ أخي وأخْتي إلى مَدينةِ "بوسطن." لِحُسْنِ الحَظّ ، كانَ الجَوُّ بارِدًا. هما يُحبّانِ ذلك. زارا جامعةَ "هارفارد" وقابَلا صديقًا لَهما يدْرسُ فيها.
٦. أحْبَبْتُ العملَ في مَطْعمِ خالي حين كنتُ صَغيرًا، ولكنّي لا أعْملُ هُناك الآن.

**تمرين 23 يللا نمثل**

You are on vacation and you receive an urgent call to go back home. Tell your classmates the things that you wanted to do, but, for the lack of time, you did not get to do. Use لم.

## ظلال ثقافية (٣): أهل الكِتاب



The word كتاب simply means "book" as you know. But in religious contexts, it is one of the names of the Qur'an, and also is used to refer to any book that God revealed to his prophets. Believing in الكتب is one of the Pillars of Faith in Islam. On the other hand, the word أهل means ناس. One of the most common uses of this expression is أهل الكتاب "People of the Book." In Islam, this expression refers to Christians, Jews, and Sabians since they received a book (revelation) from God—the Torah and the Bible. أهل الكتاب thus have special status in Islam and are treated differently from other nations or religious groups.

**تمرين 23 يللا نبحث**

Search the Internet for the relationships between Muslims and the People of the Book in terms of their status in the Qur'an and how they are treated.

## قواعد (٢): المضارع المجزوم

We discussed اسم الفاعل from three-consonant verbs in lesson four. Let's tell you a couple of things more about it. In lesson two, we introduced you to the verb ظنّ and we taught you how to conjugate it with the different subject pronouns. As for the اسم فاعل, the letter ن does not lose الشّدّة, and therefore:

| اسم الفاعل | الجذر | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| ظانّ | ظ ن ن | (الـ) ظنّ | يظنّ | ظنّ |

Also, for the verbs that incorporate همزة, همزة is part of the root and does not get dropped. Therefore, for the verb بدأ, we have:

| اسم الفاعل | الجذر | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| بادِئ* | ب د ء | (الـ) بدء | يبدأ | بدأ |

* The همزة in بادئ is written on ى as a spelling convention, and the ى has nothing to do with the root or forming the اسم فاعل. Another example is أكل. For this verb, we have:

| اسم الفاعل | الجذر | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| آكِل* | ء ك ل | (الـ) أكل | يأكل | أكل |

*Why *madda* (~)? Again, it is a spelling convention. When you have ء followed by an ا, you write them as an *'alif* with a *madda* (~) on top of it, and thus:

ء + ا = آ

Reminder: if the middle of a three-consonant verb is ا, it is converted to همزة in اسم الفاعل, such as كائن from the verb كان.

### تمرين 23 كيف تقولون ما يلي مستخدمين اسم الفاعل في جمل مفيدة.

**How do you express the following using اسم الفاعل in meaningful sentences?**

مثال: *The one who holds (is holding) an American citizenship is*

هو حامِل الجنْسية الأمريكيّة = هو يحمل الجنسية الأمريكية.

1. The one who understands (understanding) a lesson
2. The one who reaches (reaching) or arrives (arriving) (somewhere, goal)
3. The one who enters (entering) (a place, program)
4. The one who leaves (leaving) (a building, job, institution)
5. The one who likes (liking) (s.o. or s.th) حبّ
6. The one who begins (beginning) (an activity or work)
7. The one who plays (playing) (a sport, game)
8. The one who does (doing) (s.th.)
9. The one who goes (going) somewhere
10. The one who lives (living) somewhere

**تمرين 23** يللا نمثل

In groups, each one of the students pretends that he/she is doing something. The other should describe them using اسم الفاعل, for example:

- "سارة" جالسةٌ على الطاولة.

Remember that we are dealing with three-consonant verbs. Your focus should be on these verbs. Once we complete discussing the ten أوزان الأفعال, we will discuss how to form اسم الفاعل of those أوزان.

## قواعد (٤): الإعراب Case Endings الاسم المرفوع Nominative Nouns

In lesson four, we said that the nominative case applies to singular or broken plural when they are the subjects مبتدأ and/or predicates خبر in a nominal sentence جملة اسمية. Here we expand to talk about the dual and masculine and feminine plural. In lesson one when we spoke of Leyla, we said:

- هي مصريةٌ.
- هي المصريةُ التي أحبّ.

Imagine that we are talking about two brothers and two sisters, or three or more brothers and sisters. How would you convey this information? Of course, we will be using the dual and plural nouns, and thus, we will have:

- هما مصريانِ.
- هما مصريتانِ.
- هم مصريونَ.
- هنّ مصرياتٌ
- هن المصرياتُ اللواتي أحبّ.

Probably the easiest is the last one since it reminds us of the singular nouns and broken plural nouns. Indeed, the nominative case marker for the feminine plural is ضمّة and تنوين ضمّ, depending on whether الاسم is definite or indefinite. Thus if الاسم is definite, we would say هنّ المصرياتُ. As for the dual, the marker is different; it is the suffix ان that gets attached to the singular masculine or feminine nouns. **For the dual and masculine plural, you see كسرة وفتحة. These are not the case markings. Just pay attention to the suffixes only.** Thus:

- مصريّ + ان = مصريّان
- مصريّة + ان = مصريّتان*

*** Notice that the ة gets changed to a regular ت so that we can attach the suffix to it.**

While as for the masculine plural, the nominative marker is ون. Thus:

- مصريّ + ون = مصريّون

What applies to the above applies to the subjects and predicates in nominal sentences. It also applies to the dual forms of objects, but not the plural, which gets treated as feminine singular. We believe that you still remember this exceptional rule.

**تمرين 23** أكملوا الجدول التالي

| المفرد المعرف | المفرد النكرة | المثنى المذكر | المثنى المؤنث | الجمع المذكر | الجمع المؤنث المعرف | الجمع المؤنث النكرة |
|---|---|---|---|---|---|---|
| المغرورُ | | | | | | |
| | | | طيّبتان | | | |
| | | | | حسّاسون | | |
| | متشائمٌ | | | | | |
| | | | | | | مُتَخلّفاتٌ |
| | | | | | الطموحاتُ | |
| | | غاضبان | | | | |

## قواعد (٢): المضارع المجزوم

**تمرين 23** جمل المفردات

**استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية** 

**تمرين 30** ترجموا الجمل في الدرس من "في أيام الإجازات" إلى "عالمي الخاص."

## قواعد (٥): الفاعل Subjects of Verbal Sentences

In Arabic, the subject of a nominal sentence is called مبتدأ simply because we start the sentence with it. The subject of a verbal sentence is called فاعل, "agent, doer," because it is the one that does things. We already discussed the case markers of المبتدأ; the case marker for فاعل is the same. The only thing that is different is the noun component of the sentence. Consider the following examples:

| |
|---|
| • نام الطفلُ السّاعة العاشِرةَ صباحًا. |
| • نام طفلٌ في الشّارع. |
| |
| • يَسْهرُ الأَصْدِقاءُ كُلّ مساءٍ في بيتِنا. |
| • سَهِرَ أَصْدِقاءٌ لي حتى الصّباح. |
| |
| • تَبْدأ مُحاضَراتُه في السّاعَةِ الثّالِثةِ والنّصْف. |

| |
|---|
| • تحِبُّ اللاعِباتُ الجَريَ كُلّ يوم. |
| • تحب لاعباتُ الصَّفِّ الجريَ في الصّباح. |
| |
| • يحبُّ اللاعبان الجَرْي في الصّباح كُلَّ يوم. |
| |
| • بدأ المُهندسون العملَ مبكرًا. |
| • تهبّ العَواصِفُ الثلْجِيّةُ كثيرًا في "كندا." |

**تمرين 23** **شَكلوا put case endings الكلمات التي تحتها خط**

١. عامر نباتيّ.
٢. عامر النباتيّ أخي.
٣. (النباتيّ Pl. mas) لا يأكلون اللحم او الدجاج.
٤. كثير من الطالبات في صفي (نباتيّ).
٥. لي أخٌ وأختٌ (نباتي).

**تمرين 30** **صفوا زملاءكم مستخدمين الصفات التي درسناها**

**Describe your classmates using the following adjectives.**

**الصفات:**

| جدّي | لئيم | خوّاف | بريء | مغرور | طيب | بخيل | متفائل | متشائم |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| حسّاس | متخلف | فضولي | نادم | طموح | مزعج | غاضب | أصيل | أكول |

مثال: هما يحبان الأكل. هما أكولان.



## ظلال ثقافية (٤): أمثال شائعة

ضِحِكْ مِنْ غيرْ سَبَبْ قِلّةْ أَدَبْ

*A laugh without motive shows lack of manners (education)*

***The loud laugh bespeaks the vacant mind***

A proverb describing those who misbehave, and who laugh for no reason.

غالي والطَّلَـبْ رْخيصْ

*Expensive, but your request is so cheap (little)*!

This proverb is said by someone who is asked by a dear one to give an expensive gift or thing, and he or she rushes to give it without a second thought because in his or her eyes the expensive thing he or she gives is cheap compared to the love and respect he or she receives from his or her loved ones.

أَشْهَرْ مِنْ نارْ عَلى عَلَمْ

*More popular than fire on a mountain*

Generous Arabs in the old days used to set up fire on the mountains as an invitation for travelers to come and seek food and shelter for the night. This proverb is said to describe and praise famous people. It is also said when someone introduces a person to someone else, who, by saying the proverb, shows respect for the person he or she is meeting.

## قواعد (٢): المضارع المجزوم

**الفعل "عَرَف" والفعل "تعرّف"**

فَعَلَ ، يَفْعِل ، المَفْعِلة — عَرَفَ ، يَعْرِف ، المَعْرِفة

تَفَعّل ، يَتَفَعّل ، التَّفَعُّل — تَعَرّفَ على، يَتَعَرّف على ، التعريف على

As you know, the verb عرف means “to know.” Thus, it is followed by a direct object. Thus, we say:

أعرف الجواب I know the answer.

Or by a pronoun, such as:

أعرفه I know him

However, we do not use this verb to mean “to get to know someone or to become acquainted with.” Rather, we use تعرَّ ف على. And therefore, when you get to know someone for the first time, you will say:

- تعرّفتُ على زوجتي.
- تعرفتُ عليها.

But NEVER say تعرفتها, because the object follows the preposition على.

**تمرين 30 أكملوا الجمل التالية بفعل مشتق من الجذر (ع ر ف)**

١. كنتُ دائمًا أشاهِدُها تجْلسُ وحيدةً في كافتيريا الجامعة، وما كنتُ ____________ مِن أينَ هي؟ وأقولُ في نَفسي: ”يا ولد لازم ____________ عَلَيها، فهِي جميلةٌ جدًّا، وشَكلها ”بنتُ حلال“ بِصراحَة لازم ____________ عليها اليوم قبل بكرة.

٢. أمسِ كان في بيتِنا ضيوفٌ أصدقاءٌ لِوالدي. عندَما دخلتُ البيتَ وسلّمْتُ عليْهِم ____________ ني ولكِنَّني ما ____________ ـهم. واحد منهم أراد أن يُذكّرني أين كانت أول مرة ____________ عليه فيها ، قال لي: ”اسْمَعْني جيّدًا وركّزْ معي يا ابني، هل تذكرُ أينَ كانتْ أولَ مرةٍ أكلتُ فيها ”الكُسكُس؟“ قلتُ له: ”أكيد ____________ ، كانتْ في بَيْتِ عمّي ”أبو حسن“ فَقال لي: ”يا مَشْكلجي، وأنا عمُّك ”أبو حسن“ ، هل ____________ ـني الآن؟“ فَقلتُ له: ”والله إنّي ما ____________ ـك يا عَمّي، أينَ الشّعرُ الأبْيض؟" فقال لي وهو يَضْحِك: ”خلاص الشّعرُ الأبيضُ خرج **ولم يَعُد** = ما عاد.“

٣. الأسبوعَ الماضي ____________ على بِنْتَيْنِ زيّ العسل. فَفي يومِ السّبتِ ____________ على واحِدةٍ نَحيفَةٍ وطويلةٍ، أمّا الثّانِيةُ فـ ____________ عليها في يوم الخَميس وهي سَمينَةٌ وقصيرةٌ. نَخْرجُ مَعًا دائمًا ونَضْحكُ كَثيرًا، وعندَما نَذْهبُ إلى كافِتيريا الجامِعَة وقبل أنْ نصلَ إلَيْها، أصْدِقاؤُنا يَسمَعون ضحِكَنا مِن بَعيدٍ و ____________ أنّنا نَمْشي في الشّارِعِ ويَقولونَ: ”هههه جاءَ **الثّلاثي المَرِح**.“ the happy three

## قواعد (٢): المضارع المجزوم

يَصِلُ عَدَدُ القِصَصِ في الكتابِ إلى ٢٠٠ قصةٍ تقريبـًا وربّما كُتِبَت هذه القصصُ حولَ سنة ١٥٠٠ تقريبـًا. ولقد قام **المُستَشرِقُ** orientalist الفرنسيُّ ”أنطوان جالان“ بِترْجمةِ الكتابِ إلى الفرنسيةِ في عامِ ١٧٠٤. وفي كتابِ ألفِ ليلةٍ وليلةٍ شخْصياتٌ أدبيّةٌ مَشهورةٌ منها ”علاء الدين“ Aladdin و”علي بابا“ Ali Baba والأربعين حَرامي و”علي زيبق المصري. “ والقِصصُ كُتِبت في أوقاتٍ مُختلفةٍ، وبعضُها له **أُصولٌ** origins هِنديةٌ قديمةٌ، والبعضُ الآخرُ من أخبارِ العربِ وقِصَصِهم الحديثة. أمّا أماكنُ هذه القصصِ فبعضُها خياليٌّ والآخَرُ حقيقيّ. ومن الأماكِنِ المَشهورةِ في بعضِ القصصِ ”مصر“ و”سوريا“ و”العراق.“

وفي الكتابِ قِصّةٌ رئيسيةٌ **يكتشفُ** discovers فيها الملكُ ”شهريار“ **خِيانةَ** betrayal زَوْجتِه له مَعَ أحَدِ **عبيدِه** slaves فقَرّرَ أن يتزوّجَ إمرأةً كلّ ليلةٍ ويقتُلُها في الصّباح. وقرّرت ابنةُ **وزيرٍ** vizir له أن تتزوّجَه وتحكيَ له حكايةً جميلةً ومُمْتعةً وعند الصباحِ تقولُ له: ”سوف أُنهي الحكايةَ غدًا. “ وظلّت ”شهرزاد“ تفعلُ نفسَ الشيءِ كلَّ ليلةٍ حتى **وَقَع** fell في حُبِّ ”شهرزاد“ وتزوّجها أخيرًا.

## قبل القراءة:

**تمرين 30** ابحثوا في الإنترنت أو غيرها عن قصة علاء الدين (أصلها ومكانها...) وشاركوا الفصل بعض المعلومات التي حصلتم عليها.

Search the Internet or other sources for the story of Aladdin (its origin, setting) and share with your classmates what you learned.

**تمرين 30** في القصة، هناك كلمات كثيرة درستموها، وهناك أيضًا كلمات جديدة كثيرة ولكنكم درستم كلمات من نفس الجذر، حاولوا أن تخمنوا معانيها عن طريق معرفتكم بالجذر.

| الكلمة | كلمة نعرفها من نفس الجذر | المعنى | الكلمة | كلمة نعرفها من نفس الجذر | المعنى |
|---|---|---|---|---|---|
| يُحَبّبه | الحُبّ | | الحُزن | حزين | |
| الأسَف | آسِف | | بَدا<br>أبْدى | يَبْدو | |
| غـَيْـبَته | غاب، يَغيب | | أجاب | جَواب | |
| أزْعَج<br>مُنْزَعِج | مُزعِج | | بِرِفْقَتِه | رِفاق | |
| انفَتَحَت | مَفْتوح | | أخْبره | أخْبار | |
| بُحَيْرَة | بَحْر | | سوء | سيّء | |

### كلمات جديدة

| الكلمة | المعنى | الكلمة | المعنى |
|---|---|---|---|
| مُهْمِل | negligent | خَشَب | wood |
| فَجْأة | suddenly | بَخور | incense |
| مَسْؤولًا عن | responsible for | دُخان | smoke |
| الغِنى | wealth (gerund) | الأرْض | land, floor, ground |
| قِطَع ذَهَب وَفِضّة | gold and silver pieces | شَكّ، يَشُكّ، شكّ | doubt (v.) |
| المال | money | أمْسَكَ، يُمْسِك، إمْساك | hold |
| رَأى، يَرى، رُؤْيَة | see | دَرَج (ج) أدْراج | stair |
| فيل (ج) فِيَـلَة | elephant | قَـبْـو (ج) أقْـبِـيَـة | cellar |
| حَلَقَة مِنْ نُحاس | copper (brass) ring | نَـفَـق (ج) أنْفاق | tunnel |
| تَـمـتَم، يُـتَـمْـتِـم، تَمْـتَـمَة | utter | تَـزَحْزَحَ، يَتَزَحْزَحُ، تَـزَحْزُح | move a little, budge |
| مِصْباح (ج) مَصابيح | lamp | خاتَم (ج) خواتِم | ring |
| قَلِق، يَقلَق، قلق | worry | | |

### حكاية علاء الدين والمصباح السحري

كان "علاءُ الدّين" طِفلًا مُهْمِلًا، وما اسْتطاعَ والدُهُ "مُصْطفى" أنْ يَجِدَ وسيلةً لِيُحَبّبه (لـ + يُحَبّب + ه) في تَعَلّمِ مِهنةِ الخِياطَةِ الّتي وَرِثَها الأبُ "مصطفى" عنْ والِدِه، وَأنْ يُطَوِّرَ الابنُ مهاراتِهِ في مِهنَةٍ يستطيعُ أنْ يعيشَ مِنها عندَما يَكبُر. كانَ الوالِدُ يشعرُ بِالقَلقِ والحُزنِ والأَسَفِ بِاستمرار وهو يَرى رِفاقَ ابْنِهِ الطّموحينَ يَتَحَسّنونَ في المِهَنِ، ويَنْجَحون في أعمالِهم وَوَلده الوحيد لا يَستمعُ إلى نَصائحِ والِدِهِ، فمات "مصطفى" حَسْرةً.

وجدَ "علاءُ الدين" نفسَهُ فجأةً وحيدًا في هذه الدّنيا مَسْؤولًا عنْ أسرةٍ وعليهِ التزاماتٌ حَياتيّةٌ كثيرة. وبَيْنما كان يمشي ذاتَ يومٍ ويَغوصُ في عالَمِه مفكّرًا في حالِه و حالِ أمّه الطّيّبَةِ المريضَةِ الّتي لا يَجِدُ أجرةَ الطّبيبِ لعلاجِها، إذ اسْتوقَفَه رَجلٌ بَدا عليْهِ الغِنى وقال وهو فرْحان: "مَرْحى مرحى يا ابْنَ أخي،" فأجابَهُ "علاءُ الدّين" في اسْتَغْرابٍ: ما عَرَفْتُ إلّا هذه اللّحظةَ أنّ لِأبي أخـًا . فَأجابَهُ العَمُّ القادمُ من غَيْبَتِهِ بسُرعةٍ: أَلَسْتَ "علاء الدّين" ابنَ أخي "مُصطفى ؟" قال "علاءُ الدين": نَعم، و لكنّ والدي ماتَ منذُ وقتٍ طويلٍ وما حَدّثني عنكَ يومـًا. قال: ولِذلك جِئْتُكَ. فلقد (فـ + لـ + قد) أزْعَجَني ما حدثَ لك أنتَ وأمَّكَ بعد موتِ أخي، خُذْ يا بنيّ! تلك بعضُ قطعٍ ذهبيّةٍ، اشْترِ بِها طعامًا وأخْبِرِ أمّكَ بِقُدومي إلى بَيْتِكم لِتَناوِلِ الغَداء.

ولمّا حانَ وقتُ الغداءِ دقّ الباب، وإذا هو العَمُّ الجديدُ قدْ وصلَ. فاسْتَقْبَلَتْهُ الأمُّ استقبالَ الضّيوفِ ورحّبتْ به في بيتِها وشكرَتْ لهُ ما فعلَهُ مع ولدِها وقدْ أبْدى الرّجلُ من الحُزنِ والأسفِ على موْتِ "مصطفى" الذي جعَلَها تصدّقُ أنّه حَقّـًا أخٌ لِزَوْجِها، وهو ما جَعلَها لا تَتَردّد في السّماحِ لـ"علاء الدّين" بِالخروجِ بِرِفْقَتِه في تِجارةٍ قريبةٍ ربّما يعودُ مِنْها بِبَعضِ المالِ ويرجِعُ إلَيْها قبلَ الغُروب.

ومَشَيا إلى أنْ وَصَلا جبلًا وراءَهُ غابةٌ كثيرةُ الأشْجار فقال العمّ لابنِ أخيه : أَحضِرْ لَنا بعضَ الخشبِ لِنوقِدَ نارًا كَيْ تَرى ما لا عينٌ رَأتْ. عند ذلك، أخرَجَ بخّورًا وألْقى به إلى النّارِ فَتصاعدَ الدّخانُ في المَكانِ والعمّ يُتَمْتِمُ بِكلماتٍ لا يفهمُها ابنُ الأخِ وانْفَتَحَتْ الأرضُ في سَفحِ الجَبَل وخرَجَتْ منْها صخرةٌ كبيرةٌ عليْها حَلقةٌ منْ نُحاسٍ دُعِيَ "علاء الدّين" إلى الاسْتعانةِ بِها في حمْلِ الصّخرة. خاف "علاء الدين" ممّا رآه منْ عملِ الرّجلِ الذي أخبرَهُ بِأنّهُ عمّه، وبَدأ يشُكّ في أمْرِه. و لكنّهُ اسْتمرَّ في فِعْلِ ما يَطْلُبُهُ منه ذلك الرّجلُ حُبّـًا في المالِ والمُغامرَة. قام "علاء الدّين" بِالإمْساكِ بِتِلْكَ الحَلقةِ النُّحاسيّة حتّى تَزَحْزحَت الصّخرةُ. وبدا أمامَ "علاء الدين" دَرجٌ تنتهي دَرَجاتُه عندَ قبوٌ مُظلمٌ في الأسْفلِ وحينَها بدَتْ على وجْهِهِ علاماتُ الرّاحَة والفَرح وبعدَها طلبَ منْ "علاء الدّين" أنْ ينزلَ في ذلك الدّرَجِ الذي يصلُ بِقَبْوٍ في آخرِهِ نَفَقٌ يَنْتَهي إلى بابٍ وأنْ يَسْتَمِرَّ في المَشْي، وقالَ لهُ إنَّهُ سَيَجِدُ الذّهَبَ والفِضّةَ وغيرَها، وسوف يُشاهِد بلكونةً قريبةً من بُحَيْرةٍ زَرْقاء وفي تلك البَلكونة يوجَد هُناك تمثال لِفيلٍ من الذّهَبِ على خُرْطومِهِ مِصْباحٌ قديمٌ يوقَدُ بِالزّيتِ، حينَها من اللّازمِ أنْ يَسكُبَ "علاء الدين" الزّيْتَ في البُحَيرةِ ويعودُ بِالمِصْباحِ ولا ينظرُ إلى الوراءِ ثمَّ يُعْطي المِصْباحَ لِعَمّهِ، ويَعودان معـًا إلى البيتِ. استمع "علاء الدين" إلى عمّه وقَبْلَ أنْ يذهبَ قال لَهُ عَمّه: خُذْ هذا الخاتَمَ وَضَعه (و+ ضع + ه) في أحدِ أصابِعِ يدِكَ فَإنّه سوفَ يَحْميك مِن كُلِّ سُوء.



## الأسئلة (بعد القراءة الأولى)

**تمرين 23 اكتبوا صح (✔) أو خطأ (X)**

١. "علاءُ الدّين" كانَ يحبُّ مِهْنَةَ الخِياطَةَ مثل والِدِه.
٢. والدةُ "علاءِ الدّين" سَمَحَتْ لابْنِها بالخُروجِ مع عَمِّه كَيْ يعودَ بِبَعْضِ المال.
٣. العَمُّ أعْطى "علاء الدين" بعضَ قِطَعٍ من الذّهبِ لأنّهُ يحبُّ "علاءَ الدين" وأمَّه.
٤. "علاءُ الدين" فرحَ بِرجوعِ عمِّهِ كثيراً، وكانَ يشعرُ بِراحَةٍ في رِحْلَتِهِ مع عمِّه.

**تمرين 23 أسئلة الفهم:**

١. كيفَ كانَ "علاءُ الدّينِ" قبلَ موْتِ والِدِه؟ وكيفَ أصْبَحَ بعدَ موْتِه؟
٢. مَنْ هو الرَّجُلُ الذي جاءَ إلى بيتِ "علاءِ الدين؟"
٣. كيفَ **تَصَرّفت** behaved أمّ "علاءِ الدينِ" مع الضّيْفِ الجَديدِ؟

## الأسئلة (بعد القراءة الثانية)

**تمرين 23 أسئلة أكثر للفهم:**

١. ما هو السّببُ الحَقيقِيّ لِبَحْثِ الرَّجلِ عنْ "علاءِ الدّين؟" ماذا كانَ يريدُ منْه؟
٢. متى بدأَ "علاء الدين" يَشُكُّ في تَصَرُّفاتِ العمِّ الجديدِ؟ ماذا حدَث؟
٣. كيفَ سَيَجِدُ "علاء الدين" المِصْباحَ **حَسب** according to كلامِ العمّ؟

**تمرين 23 أكملوا الجدول التالي**

| الفعل | الجذر | الوزن | المضارع (هو) | المصدر |
|---|---|---|---|---|
| حَبَّب | | | | |
| أجاب | | | يجيب | |
| دقّ | | | | |
| تَرَدَّد | | | | |
| أخْرَج | | | | |
| صَدّق | | | | |

**تمرين 30 عّينوا identify المبتدأ والخبر في الجمل التي تحتها خط.**

1. Identify the مبتدأ and خبر in the underlined sentences in the main text above, on page 217.
2. The verb يُتَمْتِم is unique in terms of its جذر. Why and what is الجَذر? There is another verb similar to it in the text. Find it.
3. There is a word that has an English origin. You can tell that from its pronunciation. What is it?
4. Translate فاسْتَقْبَلتْه الأمُّ استقبالَ الضّيوف. How is this style unique?

استماع من القراءة:

تمرين 23 استمعوا إلى الفقرة التالية واكتبوا الكلمات في الفراغ:

ولمّا ___________ (١) وقتَ الغداءِ دقّ البابُ، وإذا هو العمّ الجَديدُ قد ___________ (٢). فَاسْتَقْبَلَتْهُ الأمُّ اسْتِقْبالَ ___________ (٣) وَرَحّبَتْ بِه في بيتِها، وشَكَرَتْ لَهُ ما فَعَلَه مع ولَدِها، وقدْ أبْدى الرّجلُ من الحُزْنِ والأسفِ على ___________ (٤) "مُصْطفى" ما جَعَلَها ___________ (٥) أنّهُ حَقًّا أخًا لِزَوْجِها وهو ما جَعَلَها لا ___________ (٦) في السّماح "لِعلاء الدّين" بِالخُروجِ بِرِفْقَتِهِ في تِجارَةٍ قَرِيبةٍ رُبَّما يَعودُ مِنْها بِبَعْضِ المالِ و ___________(٧) إليْها قبلَ الغُروب.

تمرين 23 محادثة

**تَخَيّل** imagine نفسك أنك "علاء الدين" واستقبلت الضيف في بيتك. تكلم مع ضيفك عَمّا (عن ما = عن الذي) تحب.

## قواعد (٧): الوزن السابع والثامن

The seventh verb انفعل. You can simply create it by adding the prefix ان to the first وزن. Look at the following example:

*He was immersed in it immensely.* انْغمسَ فيها بشكلٍ كبيرٍ

As you can see, the verb انغمس is composed of انـ + غمس, where it means that the person himself (or whatever the subject is) does the action to himself. In other words, the subject and the object are the same person or object. The chart illustrates how this form is created:

| I | فَعل | غَمَس | يفعِل | يغمِس |
|---|---|---|---|---|
| VII | انْفَعَل | انْغَمَس | يَنْفَعِل | يَنْغَمِس |

The eighth وزن is افتعل, where an *'alif* is added at the beginning of the verb and the first consonant is followed by a *sukuun* and then a ت. Remember that the ل ، ع ، ف are just placeholders for the three consonants of the verb. Look at the following example:

- اشترى والدي بيتًا قريبًا.
- انتقلتْ أسرتي إلى مدينةٍ أُخرى بسببِ عَملِ والدي.

Notice that if you take the initial ا and the ت, we are left with شرى, which is the first وزن. Again this is like the seventh وزن when it comes to meaning. It is the person or object that does the action to himself/herself.

| I | فَعَل | شرى | يَفْعِل | يشري |
|---|---|---|---|---|
| VII | افْتَعَل | اشتري | يَفْتَعِل | يشتري |

## تمرين 23

Find verbs in the text and put each next to its appropriate وزن. Identify the الجذر of each and think of كلمات that can be related to them.

| المعنى بالانجليزية | كلمات من نفس الجذر | الجذر | الفعل | الوزن |
|---|---|---|---|---|
| | | | | I |
| | | | | II |
| | | | | III |
| | | | | IV |
| | | | | V |
| | | | | VI |
| | | | | VII |
| | | | | VIII |

## تمرين 44

Think of ways the following sets of verbs can be related in meaning. Explain that in English. The meanings are provided.

| Relationship العلاقة | الكلمة الثانية | الكلمة الأولى |
|---|---|---|
| | enroll, attend التحق | chase لحق |
| | communicate تواصل | reach وصل |
| | to lecture حاضر | attend (an event) حضر |
| | study, review ذاكر | mention ذكر |
| | social اجتماعي | gather جمع |

## قواعد (٨): الوزنان "فاعل" و"تفاعل"

Look at the following verbs and think about how they are different in meaning. Also think about what connotations they have beyond the basic meaning of الوزن الأول.

| المعنى | تفاعل | المعنى | فاعل | الجذر |
|---|---|---|---|---|
| correspond with each other | تراسل | correspond with (s.o.) | راسل | ر س ل |
| push each other | تدافع | defend (s.o., s. th.) | دافع | د ف ع |
| treat each other | تعامل | treat (s.o.) | عامل | ع م ل |
| meet each other | تقابل | meet (s.o.) | قابل | ق ب ل |
| embrace each other | تعانق | embrace (s.o.) | عانق | ع ن ق |

You may have noticed that verbs belonging to فاعل category need a direct object, and it is the subject that intiates the action. Do not generalize, though. Remember, for instance, سافر does not take a direct object. Verbs that belong to تفاعل class require the involvement of two parties. Generally, this is the main difference between الوزنين.

**تمرين 23 اختاروا الفعل الصحيح لتكملوا الجمل.**

١. عندما ___________ أمَّه في المَطار airport ___________ ـها. (قابل، تقابل، عانق، تعانق)

٢. أُحِب أصدقائي كثيرًا و___________ـهم مثل إخْوتي. (أعامل، أتعامل)

٣. ___________ الأصدقاءُ بعدَ سفرِهِم كلَّ أسبوع. (راسل، تراسل)

٤. الجيوش ___________ عن بلادها والناس. (تدافع، تتدافع)

٥. عندما حضرَ "جورج كلوني" إلى مدينـتـنا، ___________ الناسُ لمشاهدتِه، (دافع، تدافع) وكثير من البنات ___________ ـه. (عانقن، تعانقن)

٦. ابن عمّي لا يحب العملَ في الشركةِ لأنَّ مديرَها لا ___________ المُوَظّفين بِشكلٍ مُناسِب. (يعامل، يتعامل)

## استماع (٤): مع "بطرس"

| المفردات المفتاحية | |
|---|---|
| مُخَلّل، مخللات | pickles |
| حُرِّيّة (ج) حريات | freedom |

**تمرين 30 اكتبوا صح (✔) أو خطأ (X)**

١. "بطرس" ما سافر إلى الشّرقِ الأوْسَط.

٢. يَعملُ "بطرس" في مطعمٍ إيطاليٍّ منذُ أنْ أنْهى الدّراسةَ الثّانَويَّة.

٣. "بطرس" يَبْدَأُ عَمَلَهُ في الصَّباحِ ويَنْتَهي بعدَ الظُّهْرِ يَوْمِيًّا.

٤. إجازةُ "بطرس" يومَ الإثْنَين.

٥. "بطرس" يَنامُ بِدري كلَّ لَيْلة.

٦. ليس لِـ "بطرس" علاقاتٌ رومانْسِيّةٌ.

**تمرين 23 أجيبوا عن الأسئلة التالية:**

١. ما رأيُ "بطرس" في كِلا "أمريكا" والشرق الأوسط؟

٢. لماذا يقولُ "بطرس" "في المشمش؟"

٣. هل يَظُنُّ "بطرس" أنَّ لِلدِّراسَةِ مُسْتَقْبل؟

٤. هل يُحبّ "بطرس" المُخَلّلات؟ كيف نَعرِف؟

**تمرين 44** استمعوا واملأوا الفراغات بكلمات من نص الاستماع 

ليسَ لديَّ وَقت ـــــــــــ (١) فَأنا أعملُ يَومِيًّا من السّاعةِ الثّانيةِ ـــــــــــ(٢) ـــــــــــ (٣) حتَي الحاديةَ عشر ليلًا إلا يومَ الإثْنين "يوم ـــــــــــ (٤) الوَحيد." بعدَ العملِ، أعودُ إلى بيتي، ـــــــــــ (٥) وأخرجُ مع أصْدقائي إمّا إلى نادٍ ليلي أو ـــــــــــ (٦) قريب وبعدَها نرجع إلى بيتي حيث ـــــــــــ (٧) السّهْرة في الشُّرْبِ وأكْل البيتزا أو بعض الأكلِ الإيطالِي الذي أحضِرُهُ معي من ـــــــــــ(٨) مع بعض المخللات التي أعشقها قبل وننام عند الفجر. في الأيّامِ التي أكونُ فيها مُتْعَبًا بعدَ العمل، أشاهدُ التليفزيونَ أو ـــــــــــ(٩) مع واحدَةٍ من البَناتِ على ـــــــــــ (١٠) التَّواصِلِ الإجتماعي و ـــــــــــ (١١) في عالَمي الخاصّ.

**تمرين 30** أسئلة القواعد

١. يقول "بطرس": "فأنا أظنُّ أنّ أمريكا بلدُ الحريةِ والفُرصِ وفيها يعيشُ الشخصُ حياتَه كما يريدُ ولا يتدخّلُ أحدٌ في خصوصيّاتِه."

ما جذر كلمة "يتدخل" و ما رأيُكم في معنى الكلمة؟

٢. يقول "بطرس":"أمّا أنا فأعتمدُ على نفسي وعندي بيتي وسيارتي الـ"بي أم دبليو."

Guess the meaning of the above underlined word and write it in a sentence of your own.

٣. . يقول "بطرس": "منذ أنهيتُ الثانويةَ العامّة" ويقولُ "حيث نُنْهي السّهرةَ في الشُّرْب."

You can express the same idea using another word from the root ن هـ ي. What is the verb? Then say the two expressions using it.

٤. يقول "بطرس":"لا أعرفُ كيف يفكرون، فأنا أظنُّ أنّ "أمريكا" بلدُ الحريةِ والفُرَص."

Based on your understanding of the sentence, what do you think the letter فـ means in the word فأنا?

٥. ما هي الجملة التي يستخدم فيها "بطرس" عبارة either ... or؟



## ظلال ثقافية (٣): عادات الشباب العرب



**التّدخين**

Smoking is widespread in the Arab world. People smoke cigarettes at an alarming rate. Traditionally, men were the ones who smoked, but eventually women started smoking as well. In addition to regular cigarettes, there are other smoking habits that include الأرجيلة or الشيشة, "water pipe." Most coffee shops have these in stock for their customers. In the Gulf States, المِدْواخ is one of the oldest means of smoking. The nomads used to make it from cedar trees, and it is similar in its shape to the pipe, but it is relatively smaller. Nowadays, المدواخ is made from different materials including glass and ivory, and it can be decorated with gold. The word itself المدواخ comes from the root دوخ, "to submit," but it is used mean "become dizzy" in spoken Arabic.

## تمرين 30 ابحثوا (في البيت)

Search the Internet for other activities in which Arab youth are involved and present your findings to the class.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| leave | تَرَك، يَتْرُك، تَرْك |
| respect | احْتَرَم، يَحْتَرِم، احْتِرام |
| wait | انْتَظَر، يَنْتَظِر، انْتِظار |
| increase | زاد، يَزيد، زِيادَة |
| encourage (s.o.) to | شجّع على، يُشَجِّع على، تَشْجيع على |
| own | مَلَك، يَمْلِك، ملك |
| register, record (v) | سَجّل، يُسَجِّل، تَسْجيل |

| صفات شائعة | |
|---|---|
| careless | لا مبالٍ (ج) لا مُبالون |
| strong | قَوِيّ (ج) أقوياء |
| weak | ضَعيف (ج) ضُعفاء |
| stupid, dumb | غَبِيّ (ج) أغْبِياء |
| poor | فَقير (ج) فُقَراء |
| rich | غَنِيّ (ج) أغْنِياء |
| clever, smart | ذَكِيّ (ج) أذْكِياء |

## تمرين 51 املأوا الفراغ بالفعل أو الصفة أو أي كلمة مناسبة

١. ___________ حُبّي لَها عندما تَعرَّفْتُ عليها أكثرَ وأكثر، فَهِي بنتٌ ذكِيّةٌ ومُلْتَزِمَةٌ وطَيِّبَةٌ جدًّا.

٢. يا أخي! أنا حائِرٌ في أمرِك وأتساءلُ كثيرًا عنْ سببِ صداقَتِك لِذلك الشّابّ، فأنتَ رجلٌ ذكِيٌّ و طيّبٌ وهو شابٌّ ___________ وفاشِلٌ في حياتِه.

٣. جَلَسَتْ ___________ زَميلَتَها في المكتبةِ، ربّما ساعتَيْن أو أكثر، أخيرًا قالَت لي: "لا أسْتطيعُ أن أظلَّ أكثرَ من ذلك." بعدَها ___________ المكانَ بِسُرعةٍ وكانتْ مُتَوَتّرةً وزعلانةً جِدًّا.

٤. أحترِم والدَتي جدًّا لأنّها ___________ ـني على الدّراسةِ في الجامعةِ حتّى تخرَّجْتُ العام الماضي، وكانت تُساعِدني كثيرًا في أيّ شيءٍ أحتاجُهُ منها.

٥. بعضُ النّاسِ ___________ ليس عندهُم فلوس، ولكنّهم ناجِحون في حياتِهِم المِهْنِيّةِ، وبعضُ النّاسِ الأغبياءِ عندَهم فلوس، ولكنّهُم يَعيشونَ حياتَهُم بِدونِ عملٍ أو مِهنة.

٦. بالنّسْبةِ لي الشّخص ___________ هو الذي لا يَغضَبُ بِسرعة، وإذا غَضِبَ فهو يَعرفُ كيف يتَصرّفُ وماذا يقول.

٧. يموت في زوجي لأنّه شخصٌ طَيِّبٌ يحبُّ النّاسَ ...كلّ النّاسِ وخُصوصًا الناس ___________ فهو يشتَري لهم الملابسَ والأكلَ، ويتردَّدُ على أماكِنِهِم يُعْطيهم ما يَسْتطيعُ من الحُبِّ والأشياء.

٨. عاشَ حياتَه يستمتعُ بِكُلّ الفلوسِ الّتي تركَها لهُ والده بعدَ موْتِهِ. كان شَخْصًا لا مُباليًا يَشْتري أغلى الملابِسِ والسّيّاراتِ والأشْياء إلى أن خَلّصت كلُّ فلوسِهِ وأصْبحَ ____________اً .

٩. والدُهُ فقيرٌ لا ____________ أيَّ شيءٍ إلا بيتٌ صغيرٌ جدًا بعيدٌ عن المدينة.

١٠. بعد قَبولي في الجامعة، ذهبتُ إلى مكتبِ ____________ كي أتَكلّمَ مع مديرِ المكتبِ بِخُصوصِ مُشْكِلَةٍ في **الرُّسوم** tuition الجامِعِيّة.

## تمرين 52 اعرفوا زملاءكم

**أ**

١. هل يَعرفونَ شَخْصًا غيرَ مُبالٍ لا يَحترِمُ القانون؟
٢. في رَأيِهم، مَن الشّخْصُ الضّعيفُ ومَنِ القَوِيّ؟
٣. في رأيِهم، مَن الشخصُ الغَبِيُّ، ومَنِ الشخصُ الذّكِيّ؟
٤. هل لهُم صَديقٌ ذكِيٌّ جدًا أو بِالعَكس؟ لِماذا يَظنّون أنّهُ ذَكي (غَبي)؟
٥. هل يَتَذكّرون يَومًا صَعبًا في حَياتِهم (ريح قويّة، عاصِفة قوية، إعْصار قوي، مَطر قوي...إلخ)؟ ماذا حَدَث؟
٦. هل هناكَ مناطِق خاصّةٌ لِسَكَن الأغْنَياء أو الفُقَراء في بلدِهِم أو مَدينَتِهِم؟
٧. منْ شَجَّعَهُم على الإلْتحاقِ بِالجامِعة؟
٨. هلْ يذْهبونَ إلى مَكْتبِ التَّسْجيلِ لِيُسَجّلوا لِلْفَصْلِ الدِّراسِيِّ أمْ أنَّهم يَفْعَلون ذلك عنْ طَريقِ الإنترنت؟

**ب**

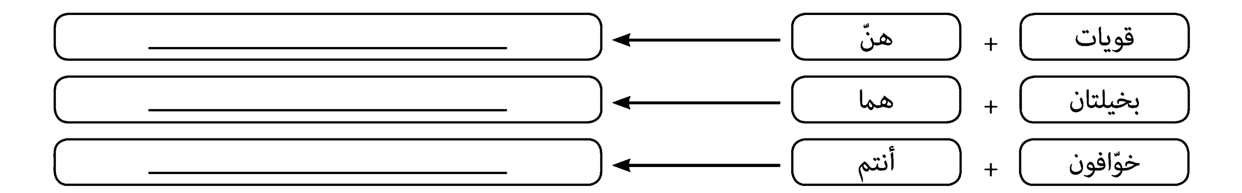
1. What time do they leave home?
2. Do they like waiting for someone for a long time? How do they feel when they wait for someone for a long time?
3. Does the price of gas increase in their country?
4. Who always encourages them to study?
5. Whom do they respect and whom do they disrespect? Why?

## تمرين 52 استخدموا أسلوب التعجب فيما يلي وشاهدوا المثال:

Before doing the drill, answer the following question. If the comparative adjective form from قوي is أقوى, what are the comparative adjective forms from the following adjectoves: ذكي، غبيّ، غنيّ?
Go back to lesson one to review how to use the comparative, since it is used in making an exclamation.

غني + أنتَ ---------- ما أغناكَ!

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| فقير | + | هو | ← | ____________ |
| ذكية | + | أنتِ | ← | ____________ |
| ضعيفان | + | هما | ← | ____________ |
| بريئان | + | أنتما | ← | ____________ |
| أغبياء | + | أنتم | ← | ____________ |




تمرين 52 يللا نمثل

1. You are camping with a group of friends and all of a sudden, there is a very strong rain. Talk to your friends about what you should do about this situation. (You may want to use "weather vocabulary" from the chart in lesson four.)
2. You are a parent of a careless teenager who thinks that he is the strongest and the cutest, and he does not clean his room nor does he have respect for others. Start a conversation with him after you see him disrespecting/bullying his young neighbor.




## أغنية



**أرجِعي يا ألفَ ليلة**
**كلمات/ رفيق خوري**
**ألحان: الأخوين الرَّحْباني**

**الأنْدَلُس**

اسمُها **الجَزيرة** the island الأيبيرية (جزيرَة "الأنْدلس" Andalusia) وكانت بين عام 711 حتّى عام 1492 تحتَ **حُكْمِ** reign المُسْلمين. و"الأنْدلس" موجودةٌ الآنَ في غَرْبِ "أوروبا" (إسبانيا والبرتغال)، و**يَفْصِلُها** and separates it عن أفريقيا **مَضيق** strait جبلِ "طارق". و"الأندلس" في التّاريخِ الإسْلامِيّ هو ذلك الوقتُ بين دُخولِ العربِ لـ "إسبانيا" عام 91 هجْرِيّة حتّى 711 ميلادية إلى أنْ سَقَطَتْ "**غرناطة**" Granada عام 897 هجرية = 1492 ميلادية.

**المُوَشحات الأنْدَلسية**

بدأت الموشَّحاتُ الأندلسيةُ في **القرنِ** century التّاسِعِ الميلادِيّ حينَ أصبَحَت الموسيقى والغِناءُ مشهورَيْن في وقتِ حُكْمِ الأمير "عبدِ الله بنِ مُحمد"، فَفي ذلك الوقتِ أصْبَحنا نُشاهِدُ شعبًا وناسًا جَدّد فيهم **العُروبة** Arabism وفيهم الإسبانيّة، وأصبح النّاسُ يعرفونَ العاميّة اللاتينيّة والعاميّة العربية. كانتْ الموشَّحات بالفُصحى إلّا الجزءَ الأخيرَ منها منذ البداية. والمَعروفُ باسْم "الخَرْجة" كان بِعاميّة "الأندلس." و"فَيروز" مَشهورةٌ بِغِناء الكَثير من المُوشّحات الأندلسية. "فيروز" غنّتْ هذه الأغْنِيَة وغنّاها أيضًا الشاب "خالد."

**الشّابّ خالد:**

اسمُه **الحقيقي** the real "خالد حاج ابراهيم"، وهو مغنٍ وشاعِرٌ وموسيقِيّ. وُلِدَ في مدينةِ "وَهران" في "الجـَـزائِر" عامَ 1960، وحَصَل على **الجِنْسِيّة** citizenship الفــَرَنْسِيّة أيْضًا، والنّاسُ في كثيرٍ منْ بلادِ العالمِ يُحبّونه ويُسَمّونَهُ بِلَقَب "مَلك الراي". الشّاب "خالد" مِن أشهرِ المُغَنّين العربِ في العالَم.

لماذا اسمه "الشاب"؟ مغني "الراي" في "الجزائر" اسمه "شاب" **ويعود** goes back هذا الاسم إلى بدايةِ 1980 حيث كانَ هناك برنامجٌ اسمُه "ألحان وشباب" والشّخص الذي **يفوزُ** wins بِالبرنامج حينَها كان يُسمّى "شاب."



### مفردات تعلمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| غَيْمة (ج) غيوم، غَيْم | غيمِة (ج) غْيوم، غِيم | cloud |
| عِطر = عطور | | perfume |
| الهـَوى | | love, inclination |
| الفَجْر | | dawn |

### مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| أرجَع، يُرجِع، إرجاع = أعاد، يُعيد، إعادة | رجّع، يْرَجِّع، ترجيع | to return (s.th. or s.o.) back |
| روى، يروي، رَيّ | | to quench thirst, to water |
| غـَليل | | burning thirst, ardent desire |
| نـَدى | | dew |
| شَوْق (ج) أشْواق | | longing, desire, craving |
| أقْفَر، يُقْفِر، إقفار | | to empty, devastate, depopulate |
| حِكايَة (ج) حِكايات | | tale |
| خَميلة (ج) خَمائل | | place with luxuriant tree growth |
| مَدى<br>مَدى الحَياة | | extension, expanse, stretch<br>lifetime, for life |
| دَهْر (ج) دُهور= أدْهُر | | course of time, eternity |

| غَـيْمَــةَ العِطْــــر | أرْجِعي يا ألفَ لَيْلَة |
|---|---|
| مِــن نَدى الفَجْـــر | فَالهَوى يَرْوي غــليلَه |
| (قصّرت) أقْـفَـرَتْ عُمْري | إنّ أشْواقي الطّويلَة |
| فـي مدى الدَّهْـــر | وحكاياكِ خَميلــة |

## تمرين 52 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية

أ إجابات قصيرة:

١. مَن "شهريار" ومَن "شهرزاد"؟
٢. لماذا كان "شهريار" يَقتلُ النّساء؟
٣. هل كانَ "شهريار" يحبُّ "شهرزاد"؟ كيفَ نعرِفُ من الأغْنية؟

ب اكتبوا صح (✔) أو خطأ (X)

١. "شهرزاد" امرأةٌ ذَكيّة.
٢. "شهريار" لا يستطيعُ الانْتِظارَ حتّى الفجرِ الجَديد.
٣. حياةُ "شهريار" فيها فراغٌ وحنينٌ كبيران بِدون وُجودِ "شهرزاد" وقِصَصها.
٤. بِالنّسبة لِـ"شهريار،" النّاسُ سوفَ يَنْسَوْنَ حِكاياتِ "شهرزاد."

## تمرين 52 أكتبوا جموع الكلمات التالية

Write the plural form of the following nouns and verbs. Do NOT look at the chart. Rather, try to remember to listen to the song.

| دهر | خميلة | شوق | غيمة |
|---|---|---|---|
| ________ | ________ | ________ | ________ |

## تمرين 52 اكتبوا الجذر والوزن للكلمات التالية:

| الكلمة | الجذر | الوزن |
|---|---|---|
| حكاية | | |
| خميلة | | |
| أقفر | | |

## تمرين 52

Write down one إضافة and one imperative verb from the song.

| إضافة | فعل أمر |
|---|---|
| | |

## تمرين 52 أكتبوا جملًا مفيدة فيها الكلمات التالية:

أرجِع:

مدى:

## تمرين 60 هات كلمة تعرفها من نفس جذر الكلمة التي في الجدول:

| الكلمة | كلمة تعرفها من نفس الجذر |
|---|---|
| أرجِع | |
| حِكايَة | |
| عِطْر | |

## تمرين 52 ترجموا الجمل التالية:

١. أرْجِعْ لَهُ سيّارتَه يا أخي.
٢. سوفَ أظلُّ أحِبُّك مَدى الحَياة.
٣. حُبّي لَهُ يكبُرُ وَأشْواقي تَزيدُ يومًا بعدَ يوم.
٤. رَوَيْتُ شجرةَ التّفّاحِ أمامَ بَيْتي.
٥. ما أصعبَ الهَوى! أسهرُ حتّى الفجْرِ أفَكّرُ في حَبيبَتي الّتي أعْشَقُها بِجُنون.
٦. ما أجملَ ندى الفَجرِ ونَسيمَ الصّباح!
٧. ظلَّ يَتَحَدّاها أنْ تفوزَ عليهِ في الشّطْرنج قائِلًا لها: "لـن تَفوزي عليّ مـَدى الدّهْر."

## تمرين 52 أسئلة قواعد

1. Thinking about the أوزان and فعل الأمر, how does the meaning change if we replace أرجِعي with إرجعي? Both belong to different أوزان.
2. Earlier, we taught you how to conjugate the verb جرى. The verb يروي belongs to the same category. Conjugate it in the past and present tenses. Once you are done, look at the chart and tell what is happening.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | هو | | | أنا |
| | | هي | | | نحن |
| | | هما | | | أنتَ |
| | | هما | | | أنتِ |
| | | هم | | | أنتما |
| | | هنَّ | | | أنتم |
| | | | | | أنتنَّ |



**تمرين 52** استمعوا واملأوا الفراغات

________(١) يا ألف ليلة غيمة ________ (٢)

فالهوى ________ (٣) غليله من ندى الفجر

إنّ ________(٤) الطويلة أقفرت (قصّرت) عمري

وحكاياكِ ________ (٥) في مدى ________ (٦)

**تمرين 60** يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطر إلى سطرين في الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

**تمرين 60** يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

Write a song in Arabic using words that you know so far. Start your song with أرجعي يا.

## كتابة وبلاغة

**either … or إمّا ...أو**

This expression is similar to the English expression "either…or…," and is used similarly. Both are words that provide two options only. Examples:

- إمّا أنت أو أخوك رجع متأخرًا أمس. *Either you or your brother came late last night.*
- إما أنت أو هم رجعوا متأخرين أمس. *Either you or they came back late last night.*

Notice that if the two subjects are singular, the verb is singular. However, if one is singular and the other is plural, dual, and feminine, then the verb agrees with the closest.

**غيره، غيرها**

The word غير by itself means "else," as in someone or something else. It comes from the root غ ي ر, which has to do with being different. It is followed by a noun or pronoun. For example:

- أريدُ غيْرَ هذا الكتاب (أريدُ غيرَهُ). *I want another book (one besides this).*

In this sense, it can be used to mean "nothing else" if proceeded by لا.

- معي عشرةُ دولارات لا غَيْر. *I have ten dollars, nothing else.*

Also as a connector, it can be used to connect two opposing ideas or thoughts.

- كان مريضًا غيرَ أنّه لم يذهبْ إلى الطبيبِ. *He was sick, yet he did not go to the doctor.*

**حسب (بحسب) اللزوم as appropriate و عند اللزوم where needed**

We read in the dialogue the following sentence:

- "مرزوق": آآآه يا "عبد الله،" لَزمْتُ داري طوالَ الوقتِ وما كنتُ أخرجُ إلّا عندَ الّلزوم.

*Oh Abdallah, I stayed home all the time, and did not leave except when it was needed.*

We can say the sentence differently but keep the same meaning:

- "مرزوق": آآآه يا "عبد الله، لزمتُ داري طوال الوقتِ وكنتُ أخرجُ حسب اللزوم.

*Oh Abdallah, I stayed home all the time, and did not leave except when it was needed.*

**من اللازم أنْ**

This expression means "It is necessary to …" It must be followed by مضارع منصوب because of the particle أن. The word لازم is derived from the verb لزم, discussed earlier. The structure من + صفة (adjective) + أنْ is used with other adjectives, such as:

من المهم أنْ *it is important to* من المُهمِّ أنْ أسافرَ إلى مصر كَيْ أدرسَ العربيةَ هناك.

*It is important that I travel to Egypt in order to study Arabic there.*

من الممتع أن *it is interesting to* من المُمْتعِ أن أسافرَ مع أصدقائي إلى الجبال.

*It is enjoyable to travel with my friends to the mountains.*

من الصعب أن *it is difficult to* من الصعب أن يكون آدم بعيدًا عن "ليلى". *It is difficult for Adam to be far away from Laila.*

**تمرين 60** ترجموا الجمل التالية

١. يا بنتي أنتِ جوعانَةٌ كثيراً، ومن اللّازِمِ أن تأكلي.
٢. إمّا أن تَشتريَ التُّفاحَ أو المَوز. أنا لا أريدُ الإثنين. لكن من اللازم أن يكونَ في البيتِ فواكه.
٣. لا أشاهدُ التلفزيونَ إلا عندَ الّلزوم، فأنا مَشغولٌ بِدراسَتي دائمًا.
٤. هل عندَكَ بندورة غيرُ هذه؟ هي ليستْ طازجة وأريدُ غيرَها. إمّا أنْ تُعطِيَني غيرَها أو سَأشتري منْ شخصٍ آخَر.
٥. ليس مِن المُمْتعِ أنْ تلعبَ الشّطْرنجَ مع شخصٍ آخر لا يعرفُ كثيرًا عن هذه اللُّعْبَة.

**تمرين 52** استخدموا العبارات السابقة في جمل من عندكم. **Use the previous expressions in sentences.**

**تمرين 68**

You are planning a trip and want to share your plans with your friends. Talk to them, using the previous expressions in your talk.

## كتابة وبلاغة

الأسبوعَ الماضي بدأتْ العُطلة الصّيفيّة، وأنا الآنَ في مدينةِ "عمّان" بـ "الأردن،" تركْتُ "أمريكا" لِأقْضِيَ وقتًا مع أسْرةِ والِدتي في مُخيم "الوحِدات." آآه! أشعرُ بأنّ لديّ وقتَ فراغٍ طويل، فأنا أستيقظُ مُبَكّرًا وأصَلّي صلاةَ الفجرِ في مسجدٍ قريبٍ من بيتِ العائلةِ، أنامُ بعدَها قليلًا ثم أقومُ بسرعةٍ مِنْ سريري في السّابعةِ والنّصفِ صَباحًا، أستحمُّ على عَجَل وأنظّفُ أسْناني وأشربُ كأسًا من الحليبِ ثم أجري لِنصفِ ساعةٍ في ملعبِ كرةِ قدمٍ قريب. في طريقِ العَوْدةِ إلى البيتِ، أذهبُ إلى مَطْعَمي المُفضلِ "فلافل دَلعونا"، آخذُ سانْدويتش فلافل مع الفِلفلِ والطّماطمِ والخسِّ وقليلًا من الطّحينةِ مع كأسِ شايٍ أخضر وأحيانًا أستمتعُ بِشُربِ الـ"سفن أب" بعد أكلِ الفلافلِ. لا أعرفُ السببَ! في رأيي للـ "سفن أب" طعمٌ لذيذٌ ومُمتعٌ لا مثيلَ لهُ مع الفلافل.

في حَوالَي السّاعةِ التاسعةِ والنّصْفِ صَباحًا أعودُ إلى البيتِ لأقرأَ الأخْبارَ من الجَريدةِ اليَوْميّةِ أو على "الإنترنت،" في الحادية عشرة صباحًا أجلسُ في مقهىً شعبيٍّ قريبٍ حيثُ يجتمعُ بعضُ الشباب وكبارُ السنِّ نشربُ أنواعَ العصائرِ المختلفةِ ونأكلُ المكسّراتِ اللذيذةَ والكُنافةَ النّابُلْسِيّةَ، والبعضُ يُدَخّنُ الشّيشةَ بطعمِ التُّفّاحِ أو البطّيخِ أو العنبِ، ونَتكلمُ في السّياسةِ أو مشاكل الشّباب وطُموحاتِهم.




بعدَ صلاةِ الظهر، أرجعُ إلى البيت وأنامُ قليلًا ثُمّ أصْحو لاسْتقبالِ مَن يزورُنا مِن أفرادِ العائِلةِ بعدَ صلاةِ العَصرِ. في الحَقيقة، أنا لا أحبُّ الإلتزاماتِ العائليّةَ ومُجامَلاتِ النّاسِ ولكنْ كَما يقولون "اللي عَليك عَليك." أمّا في المَساء فَأَخْرجُ مع أصْدِقائي في شَوارعِ "عمّان" حيث نستمتعُ بِالمشْيِ في الشّوارعِ أو نزورُ مول "مكة،" أو ربّما نَجْلسُ في مَقْهى. أمّا آخرَ الليلِ فحَدِّث ولا حَرَج، فَـفيهِ (فـ + في + ه) نَقْضي أفضلَ جزءٍ من يومِنا في مطعمِ "هاشم" أو مطعمِ "أبو جبارة" ونأكلُ الفولَ والفلافلَ والحمصَ وغيرَها من الأكْلاتِ الطّيّبةِ. أعودُ بَعدها، وأكتبُ قليلًا في مُدوَّنتي، وأغوصُ في عالمِ الـ"فيس بوك" ثم أنام.

## كتابة وبلاغة

**مخيم الوحدات**

مخيم الوحدات is Palestinian refugee camp in Jordan. It is أكبر مخيم where the population is about ثلاثة آلاف people. It is one of عشرة مخيمات في الأردن. It is well known for its soccer club.

**تمرين 60** **أسئلة قواعد**

1. In the first line in the third paragraph, what does the word مَن mean? As you can tell, it is not a question word.
2. What does the word العصائر remind you of? What is the root of the two words?

**تمرين 52** **اكتبوا 100-125 كلمة عن عطلة ماضية وما فعلتم فيها وعن عطلة قادمة upcoming وما ستفعلون فيها.**

# 7 بِلا عنْوان






### مُحْـتـَويات البَيت House Contents

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| أَثاث | عَفْش | furniture |
| مِرْوَحة (ج) مَراوِح | هَوّاية (ج) هوايات | fan |
| سَجّادَة (ج) سَجّادات* | سِجّادة (ج) سِجّادات | rug |
| أريكَة (ج) أرائِك | كَنَبة (ج) كَنَب = كَنَبات | couch |
| غَسّالة (ج) غسالات | | washer |
| ثَـلّاجَة (ج) ثلاجات | | fridge |
| نَشّافة (ج) نشافات | | dryer |
| | جـَـلّايـَة (ج) جلايات | dishwasher |
| مُكيّف (ج) مـُكيِّفات | | air conditioning |
| مِدْفأة (ج) مَدافِئ | دَفّاية (ج) دفايات | heater, fireplace |
| كُرسي (ج) كراسي | | chair |
| وِسادة (ج) وَسائد | مـْخَدّة (ج) مخدّات | pillow |

## كتابة وبلاغة

The word سَجّادة is derived from the word سجد, "prostrate." However, people usually say سِجادة in many countries. But it has other popular names as well. In Morocco, for example, it is called زَرْبِيّة, which is the word used in the Qur'an. In UAE, it is called الزولية from the word زال, "remove," because people usually use it for prayer and then they put it away.

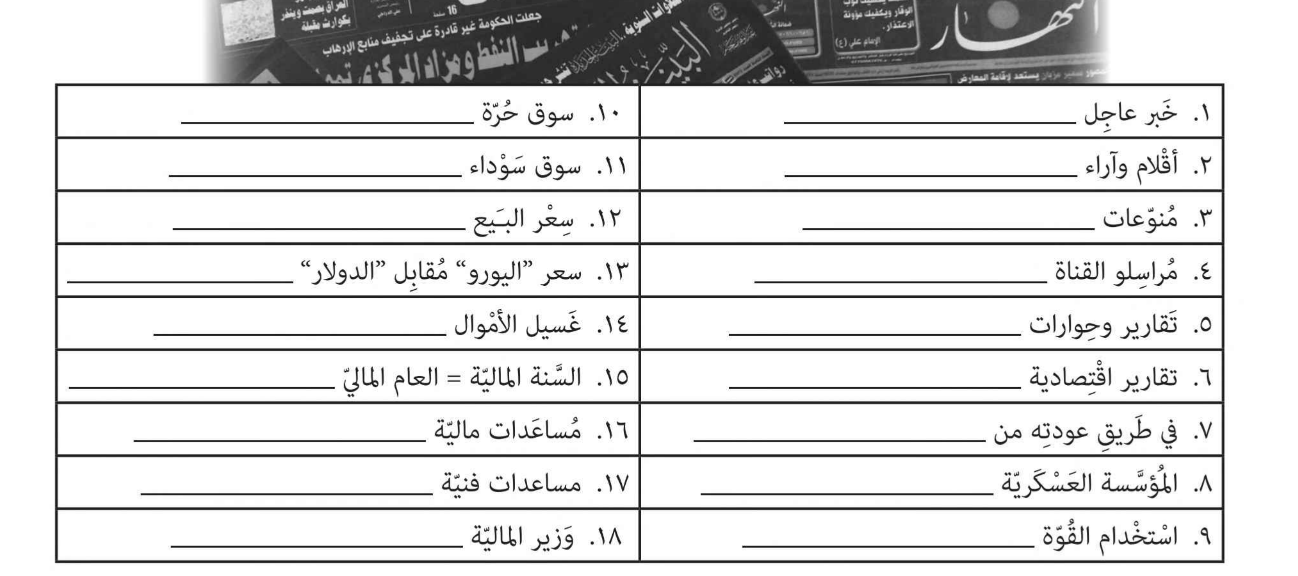
## كلمات وتعبيرات للاتّـجاهات
**Words Related to Directions**

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| تقاطُع | مَفرَق | intersection |
| مُقابِل | قْبال | across from, facing |
| يَمين | | right |
| يَسار = شِمال | | left |
| زاوية (ج) زَوايا | | corner |
| لَفَّ، يلُفّ، لَفّ<br>لِفّ إلى اليمين | | turn, wrap up, fold up<br>turn to the right (imp. masc. sing.) |
| وَقَف، يقف، وُقوف | | stand |

## كتابة وبلاغة

### عَـناوين إخْبارِيّة

**تمرين 1** خمنوا معنى التعابير الإعلامية التالية




| | |
|---|---|
| ١. خَبر عاجِل ________ | ١٠. سوق حُرّة ________ |
| ٢. أقْلام وآراء ________ | ١١. سوق سَوْداء ________ |
| ٣. مُنوّعات ________ | ١٢. سِعْر البَيع ________ |
| ٤. مُراسِلو القناة ________ | ١٣. سعر "اليورو" مُقابِل "الدولار" ________ |
| ٥. تَقارير وحِوارات ________ | ١٤. غَسيل الأمْوال ________ |
| ٦. تقارير اقْتِصادية ________ | ١٥. السَّنة الماليّة = العام الماليّ ________ |
| ٧. في طَريقِ عودتِه من ________ | ١٦. مُساعَدات ماليّة ________ |
| ٨. المُؤَسَّسة العَسْكَريّة ________ | ١٧. مساعدات فنيّة ________ |
| ٩. اسْتِخْدام القُوّة ________ | ١٨. وَزير الماليّة ________ |

| مفردات إعلام | | | |
|---|---|---|---|
| الكلمة | المعنى | الكلمة | المعنى |
| قَناة (ج) قَنَوات | channel | اليَسار | the Left |
| اليَمين | the Right | يَساريّ (ج) يساريّون | left-wing, leftist |
| يَمينيّ (ج) يَمينيّون | right-wing | | |

### تمرين 2 أكملوا بإجابة مناسبة من الجداول السابقة

١. عِندما سافرتُ إلى "مَكّة" في المَمْلَكةِ العَربيّةِ السّعوديةِ، اِشْتريتُ خَمْسَ ____________ للصّلاةِ.

٢. أمس، وَضَعْتُ المَلابسَ في ____________ لأغْسلَها، وجلستُ على ____________ أمامَ المُكيِّف حيثُ أنّ الجوَّ كان حارًا جداً، كنتُ أقومُ من مَكاني وأمشي إلى ____________ لأُحْضِرَ الماءَ الباردَ منها.

٣. ضاعَتْ مني ١٠٠ دولار، بحثتُ عنها في كلِّ مكانٍ وفي كلّ ____________ من البيتِ ولكِنّي ما وَجدتُها.

٤. أحبُّ سريري كثيرًا ولكنّي لا أشعرُ براحةٍ عندما أضعُ رأسي على ____________ فهي عاليةٌ، يبدو أنّني سأشتري واحدةً جديدةً من السوقِ غدًا.

٥. في أيّامِ الشتاءِ الباردةِ، أحبُّ الجلوسَ أمام ____________ وفي الصيفِ بموت في الجلوسِ أمامَ ____________.

٦. جلستُ في منتصفِ الفصلِ، كان صديقي "أشرف" يجلسُ إلى ____________ ـي أمّا صديقي "كريم" فكان يجلسُ إلى ____________ ـي.

٧. غسلتْ أمّي كلَّ ملابِسنا في الغسّالةِ الأوتوماتيكيةِ وبعدَها وضَعتْها في ____________ كان لازِم أنتظر ثُلثَ ساعةٍ لأنّه ما كان عندي أيّ بنطلونٍ ألبسه.

٨. لا أحبُّ مُشاهدةَ ____________ التليفزيونيةِ العربيةِ ولكني أحبُّ الأمريكيةَ منها وخُصوصًا "ديزني تشانَل."

### تمرين 2 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية

1. The price of the chairs in this store is expensive. There is a cheaper store to the left of it.
2. When he turned to the right, he found his little brother sitting in the corner of the house.
3. They stood at the intersection of the street for half an hour, but she did not come.
4. We live across from the public hospital.
5. When I sleep, I do not use a pillow. I put my hand under my head and I sleep.
6. I feel pain in my head every time I sleep under the fan.
7. We need to change some of the furniture in our house. We need a new dryer and a new washer and a new dishwasher.
8. There are special offers on all kinds of furniture in the city market.
9. She was sleepy, but she could not sleep. She placed her head on her pillow and tried to sleep, but she could not.

### تمرين 2 اعرفوا زملاءكم

١. في الصَيفِ، هل يُفَضّلون استخدامَ المـُكيّفِ أم المِرْوَحةِ؟

٢. هل ضاعوا من قَبْل؟ أين؟ ماذا حَصَل؟

٣. هل يَضعونَ كلَّ الفَواكهِ والخُضارِ في الثّلاجةِ؟ أيُّ نَوْعٍ مِنَ الخُضارِ أو الفواكهِ لا يَضعونَه فيها؟

٤. هل عِندَهم غَسّالةٌ ونَشّافةٌ في البيتِ؟ كم مرّةً يَستَخْدمونَ الغسالةَ والنّشافةَ في الأسبوعِ؟

٥. هل يُحِبّون أنْ يشتروا الأثاثَ الجديدَ أو القديمَ؟ من أين يَشترونَه؟

٦. ما هي أحسنُ قناةٍ تلفزيونيةٍ بالنسبةِ لَهم؟

٧. هل هُناكَ يمينيّون ويساريّون في بلدِهم؟

## استماع (١): إلى محلّ الأثاث

**تمرين 2 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة بإجابات قصيرة**

١. إلى أين كان يريدُ "مُهنّد" أنْ يذهب؟
٢. ماذا حدث لـ"مُهنّد؟"

**تمرين 2 صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "مهند" كان يريدُ شراءَ نشافةٍ ومِروَحَتينِ و مُكيّف.
٢. "مهند" كان في شارعِ "الكورنيشِ" وبنْكِ "أبو ظبي الوطنيّ" كان على يسارِه.
٣. محلّ الأثاثِ كان أمامَ "كارفور."
٤. "فريد" شاهدَ إعلانَ الأثاثِ على قناةِ "دبي."

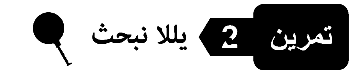


## ظلال ثقافية (١): أسواق

In the Middle East there are online retailers just like Craigslist. Amongst these are www.dubizzle.com, www.sukar.com, and www.souq.com.

**تمرين 2 يللا نمثل**

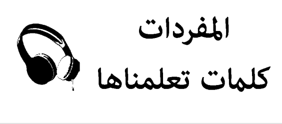
1. You are in Yemen, where your American friend is in a taxi coming to visit you. The taxi driver got lost. Give directions to him till he arrives at your house.
2. You and your wife moved to the Middle East. She wants to buy new furniture, but you prefer to get used pieces. Sit down with her and start a conversation. Try to convince her.



**تمرين 2 يللا نبحث**

Search the Internet for the different types of furniture in the Middle East. (In the Gulf States, there is something called المجلس, which serves as a reception area for guests. Search the internet and come to class with more information about it.) Some of the most famous guest rooms are Moroccan style. Tell us about them!!

## كتابة وبلاغة



### المفردات
### كلمات تعلمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| عَزيز (ج) أعِزّاء | | dear |
| عُنْوان (ج) عَـناوين | عِنوان | address, title |
| جِنسيّة (ج) جنسِيّات | | citizenship |
| غَطّى، يُغطّي، تَغْطِية | | cover |
| شَقّة، شُقَق | شَقة | apartment |
| خَضْراء | خَضرا | green (fem. sing.) |
| عُصْفور (ج) عَصافير | عَصْفور | bird |
| حَمّام (ج) حَمّامات | | bath, restroom |
| مَطبخ (ج) مَطابِخ | | kitchen |
| تَمْرين (ج) تَمارين | | exercise |
| لَوْن (ج) ألْوان | | color |
| اِسأَلْ | | ask (imp., masc. sing.) |
| ثَقافة (ج) ثقافات | | culture |
| بَحَث عن، يبحث عن، بَحْث عن | دوّر على | look for |
| غُرفة النّـوم | | bedroom |
| غرفة الجلوس | | sitting room |
| مِسْكين (ج) مَساكين | مَسكين | poor fellow |

### مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
|---|---|---|
| حَمَل، يَحْمِـل، حَمْل | | carry |
| هُويّة (ج) هُويّات | | identity |
| جَواز سَفر | | passport |
| وَطَن (ج) أوْطان | | homeland |
| إلى حدٍّ ما | | to some extent |
| الغُرْبة | | feeling homesick |
| أخيرًا | | finally |
| استأجَر، يستأجِر، اسْتِئجار | | rent |

| center | | مَرْكَز(ج) مَراكِز |
|---|---|---|
| in the middle of | | وَسَط (ج) أوْساط |
| garden | | حَديقة (ج) حَدائِق |
| figs | | تين |
| sing (bird) | | غَرّد، يُغَرِّد، تَغْريد |
| swimming pool | بِرْكة سْباحة = حمّام سباحة | حَوْض سِباحة (ج) أحْواض سباحة = مَسْبَح |
| consist of | | تكوّن من، يتكون من، تَكَوُّن من |
| floor, story | | طابِق (ج) طَوابق |
| hall | | صَالة (ج) صالات |
| garage | گَراج | مِرآب (ج) مَـرائِب |
| wall | حيطة | حائِط (ح) حيطان |
| closet | خَزانة | خِزانة (ج) خِزانات |
| receive | | اسْتَقْبل، يستقبل، استقبال |
| dining table | | سُفرة (ج) سُفَر |
| cat | بِسّة (ج) بِسَس | قِطّة (ج) قِـطَـط |
| Christmas | | عيد الميلاد |
| gift | | هديّة (ج) هـَدايا |
| glass | قَزاز | زُجاج |
| curtain | سْتارة (ج) ستاير | سِتارة (ج) سـَتائر |
| describe | | وَصَف، يَصِف، وَصْف |
| way | | طَريق (ج) طُرُق |
| station | | مِحَطة (ج) مِحطّات |
| differ from | | اخْتلف عن، يَختلِف عن، اخْتلاف عن |
| in a hard way, in a serious manner | | بِجِدّ |
| to be influenced by | | تأثَّر بـ ، يتأثر بـ ، تأثُّر بـ |
| to get immersed | | انغمس بـ (في)، ينغمس بـ (في)، انغماس بـ (في) |
| form (something) | | كوّن، يُكوِّن، تكْوين |
| friendship | | صَداقة (ج) صَداقات |
| take interest in<br>interest | | اهتمّ بـ ، يهتم بـ ، اهْتِمام بـ<br>اهتِمام (ج) اهتِمامات |
| reality | | واقِع |
| melt, assimilate | | ذاب، يذوب، ذَوَبان |
| become Americanized | | تأمرك، يتأمرك، تأمْرُك |

| scholarship | | مِنْحة (ج) مِنَح |
|---|---|---|
| in addition to | | بالإضافة إلى |
| as soon as | | بِمُجرّد (ما) |
| period | | فَترة (ج) فَتَرات |
| training<br>internship | | تدْريب (ج) تدريبات<br>فترة تدريب |

## استماع (١): إلى محلّ الأثاث

مرحبًا يا أعِزّائي، أنا "داليدا" لَم يكُنْ مِنَ السّهلِ أنْ أترك أخي وأصْدقائي في "أمريكا" قبلَ شهرٍ وأعودَ إلى مدينةِ "رام الله" منْ جديد! أحْمِلُ الهُويّةَ الفِلَسْطينيةَ ولَدَيّ جوازُ سفرٍ فلسطينيّ ورُبّما لا تعرفونَ أنّي أحملُ الجنسيةَ الأمريكيةَ وَأنّي مَولودةٌ هناك. بالنسبةِ لي، "فِلسطينُ" و"أمريكا" وطنان لي، ولكنّي، إلى حَدٍّ ما، أُحِسُّ بالغربةِ في "أمريكا." الحمدُ لله، أخيرًا اشترى والدي بيتًا قريـبًا منْ مدينةِ "رام الله" بعدَ أنْ كنّا نستأجرُ شقّةً صغيرةً في مركزِ المدينةِ. بالنسبةِ لحديقةِ البيتِ فحدّثْ ولا حَرَج، واسِعةٌ وخَضْراء، أستمتعُ بالجلوسِ فيها صباحًا تحتَ شجرةِ التينِ حيثُ أستمعُ إلى تغريدِ بعضِ العصافيرِ. يا الله! كم كنتُ أتمنّى أنْ يكونَ هناك حوضُ سباحةٍ وسطَ الحديقة!

البيتُ يتكوّنُ منْ ثلاثةِ طوابقَ، في الطابقِ الأولِ صالةٌ كبيرةٌ للضيوفِ، وفيه أيضًا حمامٌ واحدٌ ومِرآب للسيارةِ، وفي الطابقِ الثّاني أربعُ غرفِ نومٍ، في كلّ حائطٍ منها خَزانةٌ للملابسِ، وفيهِ أيضًا غرفةُ استقبالٍ وسفرةٍ ومطبخٌ وحمامان وبيتٌ صغيرٌ لقطتي "بَسْبوسَة" التي اشترتْها لي والدتي في عيدِ الميلادِ الماضي ـ أجملُ هديةٍ! وفي الطابقِ الثالثِ حيطانٌ زجاجيةٌ تُغَطّيها ستائرُ ألوانُها جميلةٌ وفيه مكتبٌ لِوالدي وَصالةٌ للتمارينِ الرياضيةِ.

إذا أردتَ زيارتي، فوصفُ طريقِ الوصولِ إلى بيتي سهلٌ جدًا ـ اذهبْ إلى مَحطّة الحافلاتِ في "رام الله" ثمّ خُذْ أولَ حافلةٍ إلى جامعةِ "بيرزيت." منْ هُناك، اسألْ أيّ شخصٍ عن بيتِ "أبي بطرس عودة." آآآه "بطرس" يا "بطرس!" أنا أختلفُ عن أخي "بطرس" لأنّي ما تأثّرْتُ بالثقافةِ الأمريكيةِ مثلَه، فهو كَوّنَ صداقاتٍ كثيرةً مع غيرِ العربِ وانغمَسَ فيها بشكلٍ كبيرٍ وأصبحتْ حياتُه واهتماماتُه مثلَ الشبابِ الأمريكيين، والدتي دائمًا تقولُ إنّ "بطرس" تَأمْرك وأصبحَ "خواجا" وإنّهُ تأثّرَ بواقعِ الحياةِ الأمريكيةِ وذاب فيها. أمّا صديقُنا "آدم" فيختلفُ عن "بطرس" أيضًا حيثُ أنّهُ يعملُ على دراستِه بجِدٍّ، وحصلَ على منحةٍ من برنامجِ الدراسةِ في الخارجِ بجامعةِ "نيويورك" بمدينةِ "نيويورك" وسيسافرُ إلى جامعةِ "نيويورك" في "أبو ظبي" الفصلَ القادم، بالإضافةِ إلى أنّهُ بِمُجرّدِ انتهائِه منْ دراستِه الجامعيةِ بعد حوالي سنةٍ سوف يبحثُ عن فرصةِ عملٍ في مدينةِ "أبو ظبي" أو رُبّما سَيَحْصُلُ على فترةِ تدريب. مسكين يا "آدم،" ينتظرُ المجيَ إلى الشّرقِ الأوسطِ على نارٍ.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

1. Note that يَحْمِل الماجستير means to have a master's degree. We can also say يحمل الكرسي, which means "he is carrying the chair." In slang, we use the active participle حامِل for the meaning of "pregnant"; we say: امرأة حامل, which means "a pregnant woman."
2. The word جنس means "gender," "sex," "sort," and "species." People say الجنس اللطيف to mean "the fair sex." While جنسية means "nationality," it also means "sexual" since it is a نسبة from the word جنس.
3. The word حَدّ means "limit, border, extent" and its plural is حدود. Learn the following expressions:

| المعنى | سمات عامية | التعبير |
|---|---|---|
| up to now, so far | لَحَدّ هلّق | إلى حَدّ الآن = لَحدّ الآن |
| to a considerable extent | لحد كبير | إلى حـَـدٍّ بعيدٍ = إلى حَدٍّ كبيرٍ |
| how far? | لَأي حد؟ | إلى أيّ حدٍّ؟ |
| according to his statement | | على حدِّ قوْلِه |
| two-edged | | ذو حدّينِ |
| within the framework of | | في حُدود |
| without borders, without limits | | بلا حُدود |

4. The plural of the word تغريدة is تغاريد = تغريدات, and it means "tweet." It is commonly used in social media.
5. The word سُفـْرة is "dining table," while سَفـْرة is "journey" or "trip." Note that the word سُفْرَجي is "waiter," "steward."
6. We have learned the word وَسَط; now learn the following expressions:

| المعنى | سمات عامية | التعبير |
|---|---|---|
| amongst us | بينّا | في وسطِنا |
| middle solution | | حلّ وَسَط |
| diplomatic circles | | الأوساط الدّبلوماسيّة |
| in certain circles | | في بعضِ الأوساط |

7. Note that the word واسطة means "mediator" or "agent." Sometimes, one must have a واسطة in order to have his requests fulfilled, especially in governmental dealings.
8. Note that while عيد الميلاد is "Christmas," عيد ميلاد is "a birthday."
9. The verb غـَطّى is used both physically and metaphorically, as in الأخْبارُ غطّت المؤتمَرَ الصحافيّ, "The news covered the press conference." Both share the meaning of coverage.

## تمرين 9

**Complete the chart with the roots of the provided words an words from the same roots**

| الكلمة | الجذر | كلمة تعلمناها من نفس الجذر |
|---|---|---|
| أعزّائي | | |
| يَتكوّن | | |
| تَدْريب | | |
| مِسكين | | |
| صَداقات | | |
| اهتِمامات | | |
| وَسط | | |
| مَركز | | |
| الغُربة | | |
| سُفرة | | |
| اسْتقبال | | |

## تمرين 10 استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | جَلّاية | (ب) | سجّادة | (ت) | عُصْفور |
| ٢. | (أ) | مَرْكز | (ب) | وَسط | (ت) | الغُربة |
| ٣. | (أ) | اهْتِمام | (ب) | اليَمين | (ت) | اليَسار |
| ٤. | (أ) | بِمُجَرّد | (ب) | فَتْرة | (ت) | وَقْت |
| ٥. | (أ) | غَرّد | (ب) | اِنْغَمس | (ت) | غَنّى |
| ٦. | (أ) | قِطّة | (ب) | زُجاج | (ت) | كَلب |
| ٧. | (أ) | طابِق | (ب) | دَوْر | (ت) | مِنْحة |
| ٨. | (أ) | حافِلة | (ب) | دَرْب | (ت) | طَريق |
| ٩. | (أ) | تين | (ب) | تَمْر | (ت) | تأثّر |

## تمرين 9 اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات

| | | |
|---|---|---|
| واقِع | تُغرّد | حَوْض السّباحة |
| العَصافير | اسْتأجرا | حَديقة |
| وسط | صَداقات | طريق |
| حِيطان | المِرآب | تأمْرك |

١. جلستُ في ____________ البيتِ، كُنتُ أشاهدُ ____________ تطيرُ من شجرةٍ إلى أُخرى، كانتْ ____________ طوالَ

فترةِ جلوسي هناك، استمتعتُ كثيراً بذلك.

٢. ____________ الحياةِ في أمريكا غيّر جاري "سلمان" كثيرًا، كلُّ أصدقائي يقولونَ إنّه ____________ وتأثّر إلى حدٍّ بعيدٍ بالثقافةِ الأمريكيةِ.

٣. تزوّجا منذُ أسبوعٍ وبعدها انتقلا إلى "بيروت" حيثُ ____________ بيتًا بخمسة دولارٍ شهريًّا في منطقةِ "المَزّة." في رأيي، كلُّ شيء جميلٌ فيه إلّا ____________ فهو صغيرٌ جدًا، خُصوصًا وأنّ عِندَه سيارةُ "جيب" كبيرةٌ.

٤. السِّباحةُ في ____________ مع أطفالي الأربعةِ مُمتِعةٌ جدًا، أحيانًا نلعبُ كرةَ الماءِ، أخسَرُ مرةً وأفوزُ مرةً أخرى، نضحكُ كثيرًا ونعيشُ لحظاتٍ في قِمّةِ السّعادةِ.

٥. انتقلَتْ جارَتي إلى "أُسْتراليا" مُنْذ شَهْرين ومازالتْ تشعرُ بأنّها لا تتكيّفُ مع الحياةِ فيها، ما استطاعتْ أن تَنْغَمِسَ فيها، وما كوّنت أيّ ____________ هناك. تقضي معظمَ وقتِها في البيتِ بيْنَ أربعةِ ____________ كما يقولُ المثلُ العربي.

٦. قابلتُها صدفةً في ____________ المدينةِ وبعدَها مشينا إلى أنْ وصلنا حديقةً قريبةً من الجامعةِ، جلسنا في زاويةٍ بعيدةٍ ندردشُ ونأكلُ بعضَ المُكسّرات ونشربُ عصيرَ التفاح.

٧. كان من اللازمِ أن أجتمعَ بِمديرِ الشركةِ في شقّتِه الليلةَ الماضيةَ ولكنّي وصلتُ إلى بيتِه بعدَ الموعدِ بِساعةٍ (ب + ساعة) إلا ربع لأني ما عرفتُ وصفَ ____________ الوصولِ إلى مكانِ بيتِه.

## تمرين 12 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

**Rearrange the following words in order to make meaningful sentences. The first and last words are already done for you.**

١. مُستمرةٌ – فترةٍ - صداقتُنا – طويلةٍ – منذُ (صداقتنا ... طويلة)

٢. الإنْغماسَ – أستطيعُ – في – لا – الأمريكيةِ – الثقافةِ (لا ... الأمريكية)

٣. كثيرون – أوطانِهم – خوفًا على – ناسٌ – هَربَ - خارجَ - حياتِهم (هرب ... حياتهم)

٤. بدأوا – بعضِهم البعْض – أخيرًا – وتَحسّنت - يتكلّمونَ – العلاقةُ – إلى حدٍّ كبير - مع - بينهم (أخيراً ... إلى حد كبير)

٥. مسكينٌ – يحملُ – يضحكُ - صديقي - كثيرةً – رجلٌ – هُمومًا – دائمًا – لكنّه (صديقي ... دائماً)

٦. عُنوانَها – لَسْتُ – بالضّبط - لا أعرفُ – بجانبِ - رُبّما – تسكنُ – الألعابِ – متأكدًا! – الرياضيّة – الصالةِ (لست ... الرياضية)

٧. وسط – الرّبيعِ – المُعتدلِ – أحبُّ – خُصوصًا – الحَديقةِ – الجُلوسَ - جوٍّ – في (أحب ... المعتدل)

٨. النومِ – يُدخّنُ – من – يَسْتيقظُ - على الريقِ - الشيشةَ - من بيتِه – بِمُجرّدِ ما – قريبٍ – في مقهى (بمجرد ما ... من بيته)

٩. هادِئةٍ – أبْحثُ عن – تَردّدْتُ في – كنتُ – ولكنّي - بعيدة - شقةٍ – منطقةٍ – لأنها – في – اِسْتئجارِها – ووَجدتُ واحدةً (كنت ... بعيدة)

١٠. من اللازمِ – قبلَ – جوازَ سفري – أُجَدّد – السفرِ – أنْ – إلى – "أستراليا" (من اللازم ... "أستراليا")

**تمرين 12** **اختاروا الكلمة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ١. | جلسَ على الأريكةِ وحيدًا في بيتِه، يَلفّ رأسَه يمينًا ويسارًا في كلِّ ___________ من البيت ويفكر في حياته ومستقبله. يبدو أنه يحملُ هُمومًا كثيرةً في رأسِه. | | | | |
| | (أ) | مُقابِل | (ب) | غسّالة | (ت) زاوِية |
| ٢. | لا أحبُّ مشاهدةَ بعضِ القَنواتِ الرّياضيةِ حيثُ أنّ الدِّعاياتِ فيها كثيرةٌ وأنا لا أحبُّ الدعاياتِ أبدًا، لكنَّ صديقتي "دُرّية" ___________ عنّي فهي تحبُّ مشاهدةَ الدعاياتِ المِصريةِ خُصوصًا الكوميديّة مِنها. | | | | |
| | (أ) | تتكوّن | (ب) | تَختلف | (ت) تَصِف |
| ٣. | على رأيِ صديقِنا: "الحبُّ ___________، إمّا يقتلُك أو **يَجْعلُك** make you تشعرُ بأنّك في قِمَّةِ السعادةِ." | | | | |
| | (أ) | في حدود | (ب) | بمجرد ما | (ت) ذو حدين |
| ٤. | والدي عاطلٌ عن العملِ منذ ستةِ أشهر، بحثَ عن وظيفةٍ في كلِّ مكانٍ ولكنّه لم يَجِدْ واحدةً إلى حدّ الآن. كلُّنا ___________ كثيرًا ونُحِسّ بالحزنِ خصوصًا عندما ندخلُ غرفتَه ونشاهدُه يضعُ يَديْه على رأسِه، أكيد يفكّرُ وينغمسُ وحيدًا بعيدًا عنّا في عالمِهِ الخاصّ. مِسكينٌ والدي! | | | | |
| | (أ) | نتأثّر | (ب) | نُغرّد | (ت) نَحمِل |
| ٥. | النّساءُ المسلماتُ ___________ رءووسَهُنّ وأجسامَهِنّ عندَ الصلاة. | | | | |
| | (أ) | يُغطّينَ | (ب) | يَبحَثْنَ عن | (ت) يَحْكينَ |
| ٦. | الناسُ في "قَطَر" من ___________ مُختلفة، بعضُهم من الغربِ وآخَرونَ شرقيّونَ وآخرون من جنوبِ شرقِ "آسْيا." كلُّهم بعيدونَ عن أوطانِهم ليبْحثوا عن فُرَصِ عملٍ أفضل. | | | | |
| | (أ) | سُفرة | (ب) | أعِزّاء | (ت) جِنسيّات |
| ٧. | أحبُّ أنْ أمارسَ التمارينَ الرياضيّةَ في ___________ رياضةٍ قريبةٍ من بيتي، هي في الطابقِ الثاني من البنايةِ والطريقُ إليها سهلٌ جدًّا، أتمنى أن تجيءَ معي إليها المرّةَ القادمةَ إن شاء الله يا صديقي. | | | | |
| | (أ) | طريقٍ | (ب) | صالةٍ | (ت) سِتارةٍ |



## تمرين 10 اعرفوا زملاءكم (تحضير في البيت ثم محادثة في الصف)

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

١. مِمّ يتكوّنُ بيتُهم؟ هل عِندَهم حمّامُ سِباحة؟
٢. ماذا يفعلونَ عِندما يَضيعون في الطّريق؟ هل يَسألونَ أشخاصًا في الشّوارعِ؟ هل يستخدمونَ الـ"جي بي أس؟"
٣. هل (كان عندهم) عندَهم عصفورٌ أو قطة؟ هل يتمنّونَ أن يكونَ عندَهم عصفورٌ أو قطّة؟ ما لوْنُه/ لوْنُها؟
٤. هل يشْعرونَ بالغُربةِ أحيانًا؟ مَن يحملُ هُمومَهم أكثر: آباؤهم أو أمّهاتهم؟ كيف ذلك؟
٥. هل يختلفونَ عن الأشخاصِ في أسرتِهم أو عائلاتِهم؟ كيف ذلك؟
٦. هل يعرفونَ أحدًا حصل على مِنْحةٍ في جامعةٍ مَشهورةٍ؟ مَن؟ أيّة منحةٍ؟ في أيّةِ جامعةٍ؟
٧. ما الدولةُ/ الدّوَلُ التي على حدودِ بلدِهم؟
٨. هل يعرفونَ شخصًا ذابَ في الحُبّ وأصبحتْ حياتُه صعبةً؟ ماذا حَدَث؟
٩. هل يشعرونَ بالقلقِ أحيانًا؟ هل يستطيعونَ وَصْفَ ما يشعرون به؟

**ب اسألوا بالعربية (تحضير في البيت ثم تفعيل في الصف)**

1. Do they prefer to buy old or new furniture? What is their favorite furniture store?
2. Have they ever stood for a long time waiting for food at a restaurant? Where?
3. Do they like to cover their food in the fridge?
4. Do they make new friendships quickly?
5. Do they have lots of glass windows and doors in their houses?
6. Do they give gifts to their friends? When was the last time someone gave them a gift? When and what for?

## استماع (٢): بلا حلّ وسط بلا بطيخ

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

**بّس**

The word بَسّ means فقط. But it also means "enough!" So when a person wants another person to stop doing something or talking, he or she would say بس.

## تمرين 12 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. أين كان "داوود"؟
٢. هل كان "سميرٌ" هناك؟ لماذا؟

## تمرين 10 صواب(✓) أو خطأ ( X )

١. أخبارُ الحَفلةِ كانتْ على "تويتر" و"الفيس بوك."
٢. الحفلةُ كانتْ للرجالِ فقط.
٣. "سمير" أراد الذّهابَ إلى الحفلةِ ولكن بعد الذهابِ إلى مكتبةِ الجامعة.
٤. "داوود" رفضَ حلَّ "سميرٍ" وأرادَ مِنه أنْ يتركَ كلَّ شيء ويجيء إلى الحفلة.

**تمرين 9** يللا نمثل

You got a new job in a different town. You want to relocate and want to rent or buy an apartment or a house. Call a real estate agent and describe to him/her what you want.

## جُرعة صَرف: تصريف الفعلين "اشترى" و"تمنى" في الماضي والمضارع

First, let's learn the conjugations of the following verbs:

| | ش ر ي | | م ن ي | |
|---|---|---|---|---|
| الضمير | الماضي | المضارع | الماضي | المضارع |
| أنا | اِشْتَرَيْتُ | أَشْتَري | تَمَنّيْتُ | أتمنّى |
| نحن | اشْتَرَيْنا | نَشتري | تَمَنّيْنا | نتمنّى |
| | | | | |
| أنتَ | اشتريتَ | تَشتري | تمنّيْتَ | تتمنّى |
| أنتِ | اشتريتِ | تَشترينَ | تمنّيْتِ | تتمنّينَ |
| أنتما | اشتريتُما | تَشتريانِ | تمنّيْتُما | تتمنّيانِ |
| أنتُم | اشتريتُم | تَشترونَ | تمنّيْتُم | تتمنّوْنَ |
| أنتُنّ | اشتريتُنَّ | تَشترينَ | تمنّيْتُنَّ | تتمنّينَ |
| | | | | |
| هو | اِشترى | يشتري | تمنّى | يتمنّى |
| هي | اشترَتْ | تشتري | تمنَّتْ | تتمنّى |
| هما | اشترَيا | يشتريانِ | تمنَّيا | يتمنّيانِ |
| هما | اشترَيَتا | تشتريانِ | تمنّتا | تتمنّيانِ |
| هم | اشتروْا | يشترونَ | تمَنّوْا | يتمنّوْنَ |
| هنّ | اشتريْنَ | يشترينَ | تمنّيْنَ | يتمنّيْنَ |

Second, these are two different verb forms. What are they? Can you use the forms to explain what is happening with the last letters? In other words, if the two roots have ي as the last consonant, why is it the case that this ي becomes ى in some instances?

**تمرين 10** استخدموا الفعل "تمنى" بشكله الصحيح

١. ماذا __________ أنْ تكوني في المستقبل؟
٢. __________ أنْ يكونَ الطَقْس جميلًا في عُطلةِ نِهايَةِ الأُسبوع، لكن، لِلأسف، كان باردًا جدًّا.
٣. __________ أنْ تَشْتَرِيَ لي أمّي قطَّةً لِعيدِ ميلادي.
٤. ماذا كُنْتُم __________ عندما كنتم في المَدْرَسةِ الإبْتِدائيّة؟ وماذا __________ الآن؟
٥. صديقي وصديقتُهُ __________ الزَّواج قريبًا، لكن لا نعرِفُ هل سيَحْصُلُ هذا أم لا.

### تمرين 10 اسألوا زملاءكم

١. ماذا يتَمنّونَ أنْ يكونوا في المستقبل؟
٢. ماذا كانوا يَتَمَنّوْنَ وهُم صِغار؟
٣. ماذا يَتَمَنّوْنَ أنْ يَحْدثَ في مَدينـَتـِهِم أو جامِعَتِهِم أو العالَم؟

## استماع (٣) الفيديو: تأثير الثقافات

### تمرين 10 شاهدوا وأجيبوا

**أ صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "بيسان" تَأثّرتْ بِثقافاتٍ أخْرى وتُحِبُّ الثّقافاتِ المُخْتَلِفَة.
٢. "بيسان" تعرفُ الكثيرَ عن الثّقافات عن طريقِ دراستِها عن الثّقافات مِن مَصادر مكتوبةٍ بِاللغة الإنجليزية.
٣. "بيسان" كوّنت الكثيرَ من الصّداقاتِ مع الأجانبِ عن طريقِ دراستِها في برامِج تدريس العربيّةِ لِلنّاطِقين بِغَيْرِها.
٤. "بيسان" تَقول إنَّ واقِعَ حياةِ الأجانبِ صَعب.

**ب استمعوا جيدًا واملأوا الفراغات**

٥. بناءً على دراستي، فأنا أدرسُ الكثيرَ من الكُتُب والثّقافاتِ ____________(١) بِاللغة الإنجليزية، وبعد ذلك لقدْ عمِلتُ في ____________(٢) التي تدرّسُ اللغة العربية لِغيرِ النّاطِقين بها و____________ (٣) الكثير من ____________ (٤) مع كثيرٍ من الطُّلاب، وتعرّفتُ إلى حياتِهم و____________(٥) وأيْضًا ____________(٦) الحياة في المُدُن التي ____________ (٧) منها.

6. Listen to the expression "ثقافات أخرى." The word أخرى is feminine. There are two clues that indicate that. What are they? What is the masculine version of it?
7. What is the singular form of أجانب?
8. The verb كوّن, as in كوّنت الكَثير من الصّداقات, is related to a very common verb. What is it? How are the two related in meaning?

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

### قواعد (١): الفعل "أشعر بـ"

**الفعل أشعر بـ**

This verb means "feel." It can be followed by مصدر attached to the preposition بـ or by a nominal sentence. You can also follow the verb أشعر بـ with أنّ + pronoun + adjective or a noun.

- عندي امتحانٌ كبيرٌ غدًا. لذلك أشعُرُ بالتَّوَتر (بـ + التوتر).
- أشعرُ بأنّ صديقي تغيّر كثيرًا بعدَ أنْ سافرَ وعمِل في "فرنسا."
- أشعرُ بأنّني مريضٌ وبأنّكِ ستصبحين مريضةً مثلي.
- أشعرُ بأنّهم رجال طيبون.

Do not follow the verb أشعر بـ by an adjective the way it is done in English.

**تمرين 12** اسألوا زملاءكم كيف يشعرون

١. بعد الانْتِهاءِ من الامْتِحانات؟
٢. بعد العَملِ والدّراسة في نفْسِ اليوم؟
٣. في عُطلةِ الشّتاءِ أو الرّبيع؟
٤. في الجَوّ الحارّ أو البارِد؟
٥. إذا تعَطّلتْ سيّارَتُهم؟
٦. يومَ عيدِ ميلادِهِم؟
٧. عندما يكونُ صديقٌ (أو صديقةٌ) لهم مريضًا (أو مريضة)؟

## قواعد (٢): الألوان بالمؤنث ومراجعتها وتمارين عليها Feminine Color Names and Drills

In Volume I, lesson six, we discussed this topic briefly, and we included the four basic colors. We said that colors may symbolize other abstract meanings, for instance, الأبيض stands for السلام. In this and the next lesson, we elaborate on this topic.

Color words are considered adjectives, and adjectives are nouns in Arabic. Therefore, like any other nouns, color words have gender. Each color word has a masculine and a feminine form. As we will see, besides the ة, there are other feminine markers, such as the همزة after an *'alif* as in سماء, "sky," هيفاء (fem. name), عزباء "single" (fem.) that are used with colors. Additionally, color words follow أوزان. Look at the chart below and watch out for these أوزان:

| المعنى | الجمع | المثنى | المؤنث | المثنى | المذكر | الجذر |
|---|---|---|---|---|---|---|
| white | بِيض | بيضاوانِ | بَيْضاء | ان، ـان | أبْيَض | ب ي ض |
| black | سُود | سوداوانِ | سَوْداء | ان، ـان | أسْوَد | س و د |
| red | حُـمْـر | حمراوانِ | حَمْراء | ان، ـان | أحْمَر | ح م ر |
| blue | زُرْق | زرقاوانِ | زَرْقاء | ان، ـان | أزْرَق | ز ر ق |
| yellow | صُفْـر | صفراوانِ | صَفْراء | ان، ـان | أصْفَر | ص ف ر |
| green | خُضْـر | خضراوانِ | خَضْراء | ان، ـان | أخْضر | خ ض ر |
| brown | | تان، ـتان | بُنيّة | ان، ـان | بُنّيّ | البُنّ اسم شجرة القهوة |
| gray | | تان، ـتان | رَماديّة | ان، ـان | رَماديّ | ر م د |
| orange | | تان، ـتان | بُرتقاليّة | ان، ـان | بُرْتُقاليّ | البرتقال هو الفاكهة |
| lemon | | تان، ـتان | لَيمونيّة | ان، ـان | لَيْمونيّ | الليمون هو شجرة |
| purple | | تان، ـتان | بَنفسجيّة | ان، ـان | بَنَفْسَجيّ | البنفسج is a Farsi word |
| pink, rosy | | تان، ـتان | وَرديّة* | ان، ـان | وَرْديّ | و ر د |

Based on the above:

- There are colors that take the pattern أفعَل where the feminine is فَعْلاء.
- There are other color words that take the نسبة adjective form where the suffix يّ is added to the end of the word. This means that the original words are nouns that have that color: For example, the word بنيّ is an adjective of بُنّ, "coffee." رماد means "ashes."
- While the plural form of أبيض is بيض, the word for eggs is بَيْض.
- The dual form of color is generally similar to other nouns and adjectives, except for feminine adjectives that end with اء where the همزة gets converted to و and then the dual marker is added.
- Colors also have plurals, which come in patterns as well. In the first seven colors, it is فُعْـل. As for the others, if they are used to describe humans, then they can take the suffix ات, ين, ون. However, this is rare. Since it is usually non-human plurals that take these adjectives, we will use the feminine singular, as we already learned.
- The word for "vegetables" is خُضر or خضروات, derived from the root خضر.

### تمرين 10 ترجموا إلى الإنجليزية

١. لي صديقةٌ عَيْناها زَرْقاوانِ و**شَعرُها** her hair أسود.

٢. هل أنت مريضٌ؟ وَجْهُك أصْفرُ مِثلُ اللّيْمونة.

٣. لا أظنُّ أنّ هذا العَصيرَ عصيرُ برتقالٍ لأنّ لونَه ليس برتقاليًا.

٤. البحرُ الأسودُ ليس أسودَ اللون. لا أعرفُ لماذا **يسمّيهُ** name it الناسُ بهذا الاسم!

٥. بالنّسبةِ لي، البَيْضُ البنيّ أحسنُ من البيضِ الأبيض.

### تمرين 10 اعرفوا زملاءكم

١. ما لونُهم المُفضَّل؟

٢. هل عندَهم سيارةٌ؟ ما لونُها؟ هل يُعْجِبُهم هذا اللون؟

٣. ما لونُ غرفةِ نومِهم؟ هل يحبّونَ هذا اللون؟ لِمَ (لا)؟

٤. ما لونُ عيونِهم؟ هل كان عندهم نفسُ لون العينين عندما كانوا صغارًا؟

٥. هل زاروا أيّاً any من البحارِ التاليةِ: البحرَ الأبيضَ أوِ الأحمرَ أو الأسودَ؟

## ظلال ثقافية (٢): الألوان



Besides being used as adjectives for objects or humans, colors words are used in other expressions and contexts. For example, when someone is sick and has a blue face in English, we say وجه أصفر. The color أبيض is used with the word **قلب** "heart" to indicate purity, and absence of feelings of hatred or envy. The color أخضر is used with يد to imply generosity and giving.

**<u>شْلونك؟</u>**

In some dialects and particulary العراقية and Najdi (Saudi) dialect, the expression شو لونك is used to ask about the

well-being of someone. Literally, it means "what's your color?" Therefore, the word لون expresses a feeling or a state of emotion. To a female, one would say شلونك, where the ك is pronounced as a *ch* in English.

**The rosy city المدينة الوَرديّة**

This is a nickname of the city of Petra in Jordan. It is named so because of the color of its rocks and mountains which are rosy. The word وَردة itself means "rose" or "flower."

**الأحلام الوَرْديّة**

Many speakers of Arabic use the color زهريّ to mean pink. However, to be accurate, this refers mostly to the colors of the buds of plants when they begin to bloom, which is أبيض. And in fact, the word الزّهر refers to the buds themselves. The words ورد (plural of وردة) and زهر (plural of زهرة) are synonymous.

The expression الأحلام الوردية refers to "flowery dreams," that make one feel happy for a moment but are unattainable.

**الملابِس**

In Volume I, you learned names of several clothing items: بَدْلَة, حِذاء, تنّورة, قَميص, حِزام, بَنْطلون. Here we include a few more:

| tie | كَرافاتّة (ج) كرافتات= رَبْطة عُنُق (ج) ربطات عنق |
|---|---|
| head scarf (cover) for men | كوفِيّة* (ج) كوفيات |
| long dress that covers what's underneath (for women) | عبايَة (ج) عبايات |
| long dress (for men) | جلابية** (ج) جلابيات |
| headcover for women | مِنديل (ج) مَناديل |
| underwear | ملابِس داخِلِيّة |
| pajama | بيجامة (ج) بيجامات |
| socks | جَوْرَب (ج) جوارِب |
| sleeve | كُمّ (ج) أكمام |

*The word كوفية is mostly known in Jordan and Palestine. But in Palestine, it is also known as حَطّة. In the Gulf, it is known as غِتْرَة.
**The word جَلابِيّة is used in Egypt. In the Levant, it can be used, but it is also known as دشداشة. In the Gulf, it is كندورة. You may wonder about the special Yemini dress that is called وزرَة. It resembles the white clothing the pilgrims wear during performing the pilgrimage الحج to مَكّة.

**تمرين 10** صفوا لزملائكم ما تلبسون مستخدمين الألوان.

**Describe to your classmates what you are wearing.**

**تمرين 10** (استماع القصة 1) استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي

مَرحبا يا أعِزّائي، أنا "داليدا" لَم يكُنْ مِنَ السّهلِ أنْ __________ (١) أخي وأصْدقائي في "أمريكا" قبلَ شهرٍ وأعودَ إلى مدينةِ "رام الله" منْ جديد! أحْمِلُ __________(٢) الفِلَسْطينيةَ ولَدَيّ جوازُ سفرٍ فلسطينيّ ورُبّما لا تعرفونَ أنّي أحملُ الجنسيةَ الأمريكيةَ وَأنّي مَولودةٌ هناك. بالنسبةِ لي، "فِلسطينُ" و"أمريكا" __________(٣) لي، ولكنّي، إلى حَدٍّ ما، أُحِسُّ بالغربةِ في "أمريكا". الحمدُ لله، أخيرًا __________(٤) والدي بيتًا قريبًا منْ مدينةِ "رام الله" بعدَ أنْ كنّا نستأجرُ شقّةً صغيرةً في مركزِ المدينةِ. بالنسبةِ لحديقةِ البيتِ فحدّثْ ولا حَرَج، واسِعةٌ و__________(٥)، أستمتعُ بالجلوسِ فيها صباحًا تحتَ شجرةِ التينِ حيثُ أستمعُ إلى __________(٦) بعضِ العصافيرِ. يا الله! كم كنتُ أتمنّى أنْ يكونَ هناك حوضُ سباحةٍ وسطَ __________(٧)!

البيتُ يتكوّنُ منْ ثلاثةِ طوابقَ، في الطابقِ الأولِ __________(٨) كبيرةٌ للضيوفِ، وفيه أيضًا حمامٌ واحدٌ ومَرأبٌ للسيارةِ، وفي الطابقِ الثّاني أربعُ غرفِ نومٍ، في كلّ __________(٩) منها خزانةٌ للملابسِ، وفيهِ أيضًا غرفةُ استقبالٍ وسفرةٍ ومطبخٌ وحمامان وبيتٌ صغيرٌ لقطتي "بَسْبوسَة" التي اشترتْها لي والدتي في عيدِ الميلادِ الماضي. أجملُ __________(١٠)! وفي الطابقِ الثالثِ حيطانٌ __________(١١) تُغَطّيها ستائرُ ألوانُها جميلةٌ وفيه مكتبٌ لِوالدي وَصالةٌ للتمارينِ الرياضيةِ.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

Earlier we saw verbs such as أخذ، أكل. These verbs start with همزة, and therefore, they are called أفعال مهموزة. (The word مهموز is اسم مفعول.) It is called that regardless of where the همزة is located and as long as the verb does not have one of the long vowels. Therefore, it is considered a sound verb. Although it is conjugated like other verbs, the imperative has a special behavior in that if the verb has an initial همزة it gets dropped. Consider the following chart:

| الجذر | الماضي | المضارع | الأمر |
|---|---|---|---|
| ء ك ل | أكَل | يأكُل | كُلْ، كلي، كلا، كلوا، كُلْنَ |
| ء خ ذ | أخذ | يأخُذ | خُذْ، خذي، خذا، خذوا، خذنَ |

You notice it is a straightforward process. When you know the present tense, the imperative is anything that comes after the همزة in addition to the suffix that matches the subject, for example, ي for أنتِ.

By the way, the word الأمر means "command." The root is ء م ر, and therefore, it follows the same pattern.

| أنتَ | أنتِ | أنتما | أنتم | أنتنَّ |
|---|---|---|---|---|
| مُرْ | مُري | مُرا | مُروا | مرنَ |

Caution: do not confuse the verb أمر, "command, request," with the verb مرّ, "last for." The imperative of the latter looks like the following:

| أنتَ | أنتِ | أنتما | أنتم | أنتنَّ |
|---|---|---|---|---|
| مُرّ | مُرّي | مُرّا | مُرّوا | أمْرُرْنَ |

**A Tip on Being Courteous**

To be courteous to others, particularly those who are in a higher position, Arabs would say مُرْني, "order me." The response is a courteous ما يؤمر عليك ظالم, in which the respondent wishes that no wrongdoers have the upper hand on this person or gain a position of authority over this person.

**تمرين 10 استخدموا الشكل الصحيح لفعل الأمر**

١. يا أختي ___________ (أخذ) هذا الكتابَ إلى المكتبةِ من فَضْلِكِ!
٢. يا والدي ___________ (أمر) أخي الصغيرَ أن يُساعدَني في تنظيفِ البيتِ فالعملُ كثيرٌ. (أمر)
٣. هل أنتم جوعانون؟ يللا ___________ (أكل) قبل أن يصبحَ الأَكْلُ بارداً.
٤. قالت الأستاذةُ لطالباتِها: "يللا ___________ (أخذ) الوقتَ الكافي للاستمتاعِ قبل الامتحاناتِ."
٥. يا "سارة" و "وداد" ___________ (أكل) فأنتما ما أكلتُما منذ الصباحِ.

**تمرين 12 اطلبوا من زملائكم أن يفعلوا أشياء باستخدام الأمر من (ء م ر)**

الطالب الأول: يا "سارة" مُري "مايك" أن يكتب ثلاث كلمات بالعربية.
"سارة": يا "مايك" اكتب ثلاث كلمات بالعربية.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

The genitive case is used at the end of nouns after a preposition or on the second item of an إضافة. The marker, as is the case with الاسم المرفوع والمنصوب, changes according to the number, i.e., whether the noun is singular, dual or plural. Look at the following examples:

١. لم يكُنْ من السهلِ أن أتركَ أخي وأصدقائي في "أمريكا" قبلَ شهرٍ وأعودَ إلى مدينةِ "رام الله" من جديدٍ.
٢. كنّا نَسْتأجرُ شقةً صغيرةً في مركزِ المدينة.
٣. في كلِّ حائطٍ منها خِزانةٌ للملابسِ.
٤. أذهبُ إلى محطّةِ الحافلاتِ.
٥. مثلَ الشبابِ الأمريكيين

If you look at the underlined words, you will find that they either follow a preposition or they are the second item (noun) in an إضافة. You notice that the vowel that follows is neither the فتحة nor ضمة. It is the كسرة. Do not forget that when considering the case of any word, we look at the last letter of the word, and we ignore any suffixes or attachments. Remember also that adjectives agree in case with the preceding nouns. Thus, if the noun is genitive مجرور, the adjective that follows must be genitive. The following chart demonstrates the markers of the genitive case in comparison with المرفوع والمنصوب.

| جمع التكسير | جمع المؤنث | جمع المذكر | المثنى | الاسم المفرد النكرة | الاسم المفرد المعرفة | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ـــــُ | ـــــُ | ون | ـان | ـــــٌ | ـــــُ | المرفوع |
| ـــــَ | ـــــِ | ين | ين | ـــــً | ـــــَ | المنصوب |
| | ـــــِ | ين | ينْ | ـــــٍ | ـــــِ | المجرور |

Reminder: remember again that the difference between the dual and masculine sound plural is in the pronunciation of the attachment. While for the dual, it is ينْ /yni/, it is ينَ /iina/ for the plural. You will need to use the context to be able to figure out which one is meant and pronounce it accordingly.

The following words are either prepositions or words that can be the first item of إضافة, and thus when followed by a noun, the noun must be مجرور. When you see them, the noun that follows will be مجرور.
Prepositions: كـ, لـ, بـ, فـ, في, على, عن, إلى, منذ, من, حتى.
Other words: أحد, نفس, مثل, قبل, بعد, أيّ, بعض, معظم, كل, عند, أمام, فوق, تحت, خلف, وراء, بجانب, منذ, مع بين,,comparative in the superlative degree, نهاية

## تمرين 18 أكملوا الجدول التالي

| جمع المؤنث | جمع المذكر | المثنى | الاسم المفرد النكرة | الاسم المفرد المعرفة | |
|---|---|---|---|---|---|
| ـــــُ | ون | ـان | ـــــٌ | المهندسُ | المرفوع |
| ـــــِ | ين | ين | مهندسًا | ـــــَ | المنصوب |
| ـــــِ | مهندسين | ينْ | ـــــٍ | ـــــِ | المجرور |

## تمرين 19 جدوا المجرور

Go back to the text, identify all occurences of the genitive case, and explain why they are genetive. Work with a partner.

## تمرين 10

Go around in your classroom, and notice where things are in terms of their location in reference to other objects. Report your observations to your classmates using prepositions and adverbs that are followed by اسم مجرور. Do not forget that the subject of your sentence must be in the مرفوع case.

- قلمُ زميلي فوق الكتابِ.



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

عَزيزْ مِنْ دون قْيامْ

*You're dear to me even without standing*

Standing up to shake hands is common in Arab culture and it is done to show respect to the approaching person. However, in circumstances where one cannot stand up, such as sickness or disability, this proverb is used to excuse that person from the dictates of etiquette.

اضْرُبْ عَصْفورين بْحَجَر

*Hit two birds with one stone*

We cover this proverb in lesson five, but here is more elaboration on it. This proverb is linked to a funny story: there once lived a wealthy man who owned a very stupid slave. One day, the man sent his slave to buy grapes and figs from the market. The slave bought the grapes, but he forgot to buy the figs. When he returned home, the slave owner asked about the figs. "I forgot," the slave replied. The man hit his slave, shouting, "If you were smart, you could have brought the two things together." Later, the man fell ill and so he asked his slave to fetch a doctor. An hour later, the slave came back with the doctor and another man. His sick master asked, "Who's that man that came along with the doctor?" The slave answered, "Did not you tell me to get the two things together before? Well, here you go. I brought the doctor to treat you, along with the grave digger in case you die so that I don't need to make a second trip."

تَرَك الجَمَلْ بِما حَمَلْ

*He left the camel with its load*

A proverb describing someone who left a profitable business affair for someone else to take care of, in an effort to nip potential future disputes or hardships in the bud. Similar to the English expression, "he quit while he was ahead."

خَيْر الأمورِ الوَسَطْ

*The best (one) of issues is the moderate one*

This proverb is said to someone to urge them to adopt fairness and to abandon extremism. It can also be used to urge a person to be moderate in spending money.




بين أرْبَعْ حيطان

*He's between four walls*

Said of someone who stays in one place, whether at home or anywhere else.

**تمرين 12** ماذا نستخدم من الأمثال في المواقف التالية؟

1. Your roommate quit smoking sheesha last month. You came back to the apartment to see him smoking it with some friends.
2. Your poor neighbor is barely making it in his life. You heard him talking to your friend about how he wishes to own a very expensive BMW. You turned around and said to him…
3. Your little brother seized the chance of your mom's being away from the house, and he started playing with the cigeratte lighter.
4. Your sister loves food too much and she eats a lot. You care about her health and you want to advise her to be moderate in her eating and drinking habits. You always tell her…
5. Your brother is sick and he cannot stand in order to shake hands with your uncle. He looked your uncle in the face and apologized by saying…
6. Your roommate never leaves the house. You always tell her, "You should not be staying…"
7. Your brother's handwriting is awful. You want him to focus more on the way he holds the pen and take his time in writing so that his handwriting becomes better and NOT...
8. One of your classmates always laughs for no reason.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

**الفرق بين (كوّن) تَكَوّن**

Soon we will discuss the verb أوزان meanings in the abstract realm. Until then, we will familiarize you with the topic by giving you real examples that we encounter. In this lesson, you have seen the verb تكّوّن من, which means "is composed of." The verb كوّن (II), means "compose." While in English the earlier is passive and the latter is active verb, both are active in Arabic.

**إختلِف عن، إختلف مع**

Verbs followed by prepositions convey different meanings. For instance, while the إختلف عن means "differ from," the verb إختلف مع means "disagree."

**تمرين 12** خمّنوا معاني الكلمات التي تحتها خط

The underlined verbs are related to words that we have learned. Use your previous knowledge and the context to guess the meanings of these verbs.

١. تعلّمتُ السباحةَ عندما كنتُ صغيرًا. أمّا الأستاذُ الذي علّمني (علم + ني) السباحةَ فقد انْتقلَ إلى مدينةٍ أخرى لِيَعملَ في مدرسةٍ خاصّةٍ هُناك.

٢. أريدُ أنْ أنتقلَ إلى غرفةِ صديقي وعندي أشياءٌ كثيرةٌ.

**تمرين 33** استخدموا الفعل المناسب بشكله الصحيح لتكملوا الجمل التالية

| كوّن | تـكـوّن مِن | يختلف عن | يختلف مع | تـعلّم | جدّد | تـعوّد | عاد | عـلّـم | عَوّد | يختلف على |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

١. __________ الولاياتُ المتّحدةُ من ٥٠ ولاية.
٢. لي زميلانِ يسكنانِ معي، وهما __________ دائمًا على تنظيفِ البيتِ وتحضيرِ الطعامِ. آه، لا أعرفُ ماذا أفعل معهما!
٣. كنتُ في المكتبةِ أدرسُ لامتحانِ اللغةِ العربيةِ و__________ قبلَ قليل.
٤. كثيرٌ من الطلابِ يُريدون أن __________ اللغةَ العربيةَ لكن ليس في منطقتِنا كثيرٌ من المدارسِ تُدرّسُها.
٥. عندي كتابٌ لمكتبةِ الجامعة، ولا أستطيعُ أن __________ ه لأسبوعٍ آخر. هذه مشكلةٌ كبيرة.
٦. في بيتي دائمًا، أنا وإخوتي __________ عَلامَ (على ما) نريدُ أنْ نشاهدَ من أفلامٍ كلَّ مساء.
٧. __________ ني والدتي التّصْويرَ وأنا صغيرةٌ. والآن أنا سـ__________ أولادي.
٨. هل من المُمكنِ أن تساعدَني في أنْ __________ اللغة العربية؟
٩. عندي أخٌ صغيرٌ لا يزالُ يشربُ الحليبَ من **الزجاجةِ** bottle. أمّي __________ ـه على ذلك.
١٠. السوقُ في هذه المدينةِ قديمٌ. تريدُ الحكومةُ أن __________ ه بعد ستةِ شهور.
١١. لأنّ الاستاذَ لا يقولُ شيئًا، __________ الطلابُ أن يأتوا إلى الصفِّ متأخرين.

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

### الوزن التاسع

This وزن is less common than others. However, as we learn more about the semantic features, the meanings that forms (measure, patterns) convey, we will learn that this وزن is used with certain groups of verbs.

| I | فَعَل | حمُر | يَفْعُل | يَحْمُر |
|---|---|---|---|---|
| VII | افْعَلّ | احْمَرّ | يَفْعَلّ | يَحْمَرّ |

### الوزن العاشر

الوزن العاشر is the easiest to recognize. It is always preceded by the prefix استـ. The verb استأجر is a clear example. Thus, to form this وزن, you add the prefix to the root of the verb.

| I | فَعل | قَبِل | يـَفْعل | يقْبل |
|---|---|---|---|---|
| VII | استفعل | استَقْبل | يَسْتَفْعِل | يستقبل |

**تمرين 33** الجذور التالية لأفعال من الوزن العاشر تعلمناها في الماضي. ما هي هذه الأفعال وما هي معانيها؟ استخدموها في جمل .

The following roots are for pattern X verbs that we learned earlier. What are the verbs and what are their meanings? Use them in sentences of your own.

| الجملة | المعنى | الفعل من الوزن العاشر | الجذر |
|---|---|---|---|
| | | | عمل |
| | | | متع |
| | | | خدم |



## ظلال ثقافية (٤): جامعة "بيرزيت"

In the text, we came across a Palestinian town called بيرزيت. This is a peculiar town in that both Muslims and Christians have lived there in peace and harmony for centuries. It is also known for جامعة بيرزيت, which is a nongovernmental public university that started as a school for girls in 1924, then turned into a high school (1932), a college (1942), and now is a comprehensive university that offers B.A. and M.A. programs. The university has the highest admission averages amongst the Palestinian universities.

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

**تمرين 33** جمل المفردات

استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية.

**تمرين 33** ترجموا الجمل في الدرس من "إذا أردت" حتى "على نار."

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

Earlier we introduced اسم الفاعل, "active participle," which is a derived word that represents the doer or the agent of the action. It is similar to words such as "teacher" derived from the verb "teach" by adding the suffix -er. Yet, this area is limited in scope in English. In Arabic, every verb has اسم فاعل, which stands for "active participle." In other words, you can use it to replace a longer definition of the word.

In this section, we continue with another derived noun اسم المفعول, "passive participle," which refers to a derived noun upon which the verb has fallen. We said that اسم الفاعل from الوزن الأول sounds like the word فاعل, where one

inserts the letter ا between the first and second consonants. اسم المفعول as well sounds like the word مفعول, which starts by the prefix مـ and an و is inserted between the second and third consonants of the root. For example:

| اسم المفعول | اسم الفاعل | الجذر |
|---|---|---|
| مَكْتوب | كاتِب | ك ت ب |
| مَدْروس | دارِس | د ر س |

It is important to note that there is NO اسم مفعول that can be derived from an intransitive verb, whether it is الوزن الأول or any other وزن. Therefore, while اسم المفعول from كتب is مكتوب, "written," since the verb takes an object, i.e., one writes something, there is no اسم مفعول from سبح because one does not swim someone or something.

**تمرين 33** ما هو اسم المفعول من الأفعال التالية

| اسم المفعول | الفعل | اسم المفعول | الفعل |
|---|---|---|---|
| | وصَل | | عَشِق |
| | وجَد | | وقَف |
| | سكَن | | ضرَب |
| | دخَل | | حمل |
| | عرَف | | طبَخ |

**تمرين 38** استخدموا اسم المفعول من الأفعال التالية لوصف أشياء في بيئتكم. الأفعال من قوائم الأفعال الشائعة في الدروس الستة الأولى

**Use الاسم المفعول derived from the following verbs to describe things in your environment. The verbs are taken from the Common Verbs sections in the first six lessons.**

لعب    لبس    وجد    سمح لـ    سمح بـ    وضع    ترك

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

In previous lessons, we provided examples of the imperative in Arabic without a detailed explanation of how to create it. Here we discuss how the imperative is formed. But since, as you know, verbs have classes, we will start with the sound verbs, i.e., verbs that have consonants only. Let's first look at examples in the text:

- اذهبْ إلى محطةِ الحافلاتِ.
- خذْ أوّلَ حافلة.
- اتّجهْ إلى الجنوب.
- اسألْ أيَّ شخصٍ عن بيتِ "أبو بطرس عودة."

The address here is second person masculine singular. The following chart demonstrates how the imperative is formed with the different second person subjects.

| أنتنّ (نَ، ـنَ) | أنتم (وا، ـوا) | أنتما (ا، ـا) | أنتِ (ـــِ) | أنتَ (ـــَ) |
|---|---|---|---|---|
| اذْهبْنَ | اذْهبوا | اذْهبا | اذْهبي | اذهبْ |
| خُذْنَ | خُذوا | خُذا | خُذي | خُذْ* |
| اتّجِهْنَ | اتّجهوا | اتّجها | اتّجهي | اتّجهْ |
| اسألْنَ | اسألوا | اسألا | اسألي | اسألْ |

*The verb خذـ starts with a همزة. When making the imperative الأمر, الهمزة drops. Another common verb is أكل.

Remember that some verbs are intransitive. Therefore, they do not need an object, such as اذهب. Others are transitive and need an object, such as اسأل أيّ شخص, where أيّ شخص is the object. The object can be a noun or a pronoun. When it is a pronoun, remember to use the object pronoun, such as ها ،ه ،ي, and so on. To ask someone NOT to do something, insert لا before the imperative, therefore:

- اسألْ ask (imp.)
- لا تسألْ do not ask (prohibitive)

## تمرين 38 أكملوا الجدول التالي بفعل الأمر

| أنتنّ (نَ، ـنَ) | أنتم (وا، ـوا) | أنتما (ا، ـا) | أنتِ (ـــِ) | أنتَ (ـــَ) | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | ترك |
| | | | | | حدّث |
| | | | | | سافر |
| | | | | | بحث |

## تمرين 30 أجيبوا عن الأسئلة التالية كتابة.

١. ماذا يأكلُ زملاؤك على الفطورِ؟
٢. ماذا تأخذُ معك عادةً عندما تسافرُ إلى مدينةٍأخرى، أو بلدٍ آخَر؟
٣. ماذا كان يَأمرُك والداك أنْ تفعلَ وأنتَ صَغير؟
٤. ما هي المَوادُ التي أخذتَها في السنةِ الأولى في الجامعةِ؟
٥. ماذا ستأخذُ لصديقِك في عيدِ ميلادِهِ؟

## تمرين 33 يللا نمثل اطلبوا من زملائكم أن يفعلوا شيئًا لكم أو لغيركم

1. Ask your classmates to do something for you or someone else using the imperative. To be polite, use من فضلك. Here is a list of verbs to help you:

   درس، شاهد، شرب، ساعد، قرأ، استحمّ، نظّف، عمل، دردش، فرفش

2. You are a parent and you have a son or a daughter. You are leaving the house, and want your son or daughter to do several chores. Play this out.

## أغنية (١)



**لم أعشق أبدًا**
**أشعار: "نزار قباني"**
**غناء: المطرب اللبناني "مايز البياع"**

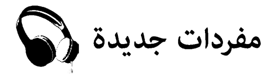
لم أعشقْ قبلَك لم أعشق لم أعشق أبدًا
لم أعشقْ قبلك سيدتي لم أعشق أبدًا
لم أعرفْ عشقاً لوّنَ عمري بالأحلام
بِلُغاتِ الدّنيا حدّثني من غيرِ كلام
لم أعرفْ قبلَك فاتنةً هاربةً من لوحةِ رسّام
أعلنتُ أنا الحبَّ عليها
ولها أعلنتُ الاستسلام
لم أعشقْ أبدًا ... لم أعشق أبـدًا
لم يحدثْ يوماً أنْ علّقني عِشقُ امرأةٍ بالأيام
لم أعرفْ عشقـًا غيّرني ورَماني بِهوى فاتنةٍ
رَسَمَتْ عيناها لي وَطني
لم يَحدُثْ قبلك أنْ أعشق
أن أبنيَ بِعُيون امرأةٍ قصْرًا للحبِّ ولِلأحلام





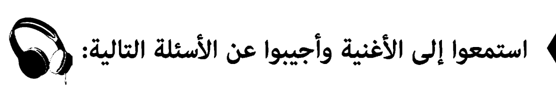
## كلمات تعلمناها

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| before you | | قبلكِ |
| never | | أبدًا |
| adore | | عَشِق، يَعشق، عِشق |
| talk | | حدّث، يُحدّث، حديث |
| happen | صار | حدَث، يحدُث، حُدوث |
| love | حُبّ | هَوى |



## مفردات جديدة

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| madam, Mrs. | | سيّدة (ج) سيدات |
| color (verb) | يْلوّن | لوّن، يُلَوِّن، تلوين |
| beautiful | | فاتِنة (ج) فاتنات |
| escapee | | هارِبة (ج) هاربات |
| board | | لوحة (ج) لوحات |
| painter | | رسّام (ج) رسامون |
| announce, advertise | يِعلن | أعلن، يُعلِن، إعلان |
| surrender | | اسْتَسْلم، يستسلم، إستسلام |
| hang, comment | يْعلّق | عَلّق، يُعلّق، تَعليق |
| throw | يِرمي | رمى، يَرمي، رَمْي |
| build, construct | يِبني | بنى، يَبني، بِناء |



### استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية:

### تمرين 33 إجابات قصيرة

١. كيف يشعرُ الحبيب؟ هل يحبُّ حبيبَتَهُ؟ كيف نعرفُ؟ اكتبوا سَبباً واحدًا؟

٢. ماذا أعْلنَ الحبيبُ على حبيبَتِهِ؟

### تمرين 38 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. الحبيبُ يتكلّمُ لغاتٍ كثيرة.

٢. الحبيبُ كان يعشقُ نساءً كثيراتٍ قبل أنْ يتعرّفَ على حبيبتِهِ الجديدة.
٣. الحبيبةُ هاربةٌ من حبيبِها.
٤. الحبيبُ تعلّقَ بالأيّامِ وبِالدنيا لأنّه يحبُّ حبيبتَهُ.
٥. الحبيبُ بَنى بعيونِ حبيبتِه قصرًا للحبِّ وللأحلام.

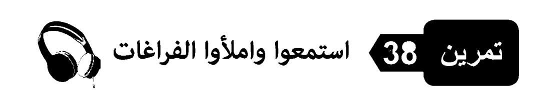
**تمرين 38 حوّلوا الجمل التالية إلى صيغة الجمع**

١. لم أعشقْ قبلك سيدتي.
٢. لم أعرفْ قبلك فاتنةً هاربة. أعلنتُ أنا الحبُّ عليكِ ولكِ أعلنتُ الإستسلام.
٣. المرأةُ التي تعشقُ صديقي ترسمُ لوحةً خارجَ البناية.
٤. البنتُ التي تَتَبّعتْني أمس في السوقِ كانت أمريكية.
٥. البنتُ الصغيرةُ تحمّمَت بالماءِ الحارِّ وبعدَها تنشّفتْ وخرجتْ بسرعة.

**تمرين 38**

1. In the expression أعلنْتُ أنا الحبّ عليها, the subject is indicated by the suffix ـتُ. Why does the poet repeat it again immediately after? What does the pronoun ـها in عليها refer to? Guess the meaning of عَلَناً.

2. What does the تنوين الفتح add to the word يوم? In other words, if the word يوم is a noun, what is يومًا?
3. It is good to know how languages share words. Look at the word قصر. It means “castle.” Can you think of words in other languages that are similar in pronunciation and in meaning to these words?




لم أعشقْ قبلَك لم أعشق لم أعشق أبدًا
لم أعشقْ قبلك _________(١) لم أعشق أبدًا
لم أعرفْ عشقًا _________(٢) عمري بالأحلام
بِلُغاتِ الدّنيا ________(٣) من غيرِ كلام
لم أعرفْ قبلَك _________(٤) هاربةً من لوحةِ _________(٥)

**تمرين 33 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية:**

**Write a song in Arabic using words that you know so far. Start the song with لم أعشقْ.**

**تمرين 38 ترجمة**

يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.
The class is divided into small groups, and each group translates two to three lines of the song.

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

### "علاء الدين" والمصباح السحريّ

مَّرّتْ ساعاتٌ وَساعاتٌ والعمُّ ينتظرُ على نارٍ وكان مُنزَعِجًا بِسببِ تَأخُّرِ "علاء الدين" عن الخروجِ إليْه بالمِصْباح. وفجأة بدأ "علاءُ الدين" يصعدُ الدّرجَ حتّى صاح العمُّ قائلاً: أعْطِني المِصباحَ أوّلًا، فتردّدَ "علاءُ الدين" وقال: بَل أصْعَدُ أوّلًا ثمّ أعطيك المِصباح .فغضِب عمّه: كلّا وألفُ كلّا!! قلْتُ لك إمّا أن تعطيَني المصباحَ أوأُغلِقُ المغارةَ و تبقى أنتَ بداخِلها إلى آخرِ يومٍ في حياتِك. عند ذلكَ، أصبحَ "علاءُ الدين" بين ناريْنِ وبدأ يتراجعُ إلى الوراءِ، وحينَها بدأ العمُّ السّاحرُ يُتَمْتِمُ بكلماتٍ غريبةٍ فتحرّكت الصّخرةُ وصارَ "علاءُ الدين" وحيدًا في ظلامِ الكَهْفِ، ودون أن يشعرَ لامَستْ يَدُه ذلك الخاتمَ الّذي أعطاهُ له السّاحرُ فجاء بسرعةٍ خادمُ الخاتمِ وقال: أُطْلُب ما تريدُ، أنا في خدمةِ مَولاي. وفي الحالِ وجد "علاءُ الدين" نفسَه خارجَ الكهفِ المُظلمِ ومَعه المصباحُ ورجع إلى أمّه وحكى لها ماحدث.

وفي صباحِ الغدِ استيقظَ "علاءُ الدين" مُبكّرًا وقد شعر بألمٍ في بطنِه من شِدّةِ الجوعِ، فطلب من الجِنيّ الأنواعَ المُختلفةَ من سمكٍ و دجاجٍ و لحمٍ وحلوياتٍ و فواكهِ وخضارٍ ومُكسّراتٍ فكان ما أرادَ في الحال. ولم يَكُن "علاءُ الدين" ينسى الفقراءَ في منطقتِه، فلقد كان يعطيهم الأكلَ والمالَ وأيَّ شيء يحتاجونَه. ومرّتِ الأيامُ والمِصباحُ مُهمَلٌ في إحدى زوايا البيت. وفي يومٍ من الأيامِ أرادتِ الأمُّ أن تُنظّفَ البيت، وطلب "علاءُ الدين" من أمّه أن تنظّفَ المصباحَ، وعندما لامَسْته خرج من داخلِه دُخانٌ ومارِدٌ عظيمٌ قائلًا: مَولاتي! أنا في خِدمةِ صاحبِ المصباحِ فعرفتِ الأمّ أنّ قصّةَ ماردِ المصباحِ كقصةِ جنّيِ الخاتمِ، فقالت: لا، أُفضّلُ أن تذهبَ الآن إلى أن نَطلبَك مرّةً أُخرى وحدّثت ابنَها بما شاهدتْ وسمِعتْ من ماردِ المصباحِ فشكرَها على ما فعلتْ.

وذاتَ يومٍ بينما كان "علاءُ الدين" يتمشّى في الشارعِ، مرّتْ مجموعةٌ من النّساءِ يَحرُسهُنّ الحَرَسُ الملكيّ فوقعتْ عينُهُ على واحدةٍ من بينِهِنّ ليس مثلها أحدٌ في الجمالِ. فبدأ قلبُه يَدقّ بسرعةٍ وحدّثته نفسُه بأنْ يتزوّجَها، بدأ يسألُ عنها إلى أن عرف أنّها ابنةُ الملكِ فأرسل أمّه تطلبُها للزّواجِ. فلم تتردّدْ ولم يرفضِ الملكُ ولكنّه اشترط أن يقدّمَ خاطبُ ابنتِه قصرًا مُماثلاً لقصرِ أبيها مَهرًا لها، وبعدَها رجعَ "علاءُ الدين" إلى البيتِ ومَسح علي المِصباحِ بِيَدِه فخرج الماردُ العظيمُ ولبّى طلبَه في الحال. تزوّج "علاءُ الدين" من ابنةِ الملكِ وأصبح من أمَراءِ البلادِ حتّى وصلتِ الأخبارُ إلى السّاحرِ الّذي ظنّ أن "علاءُ الدين" مات في الكهفِ المظلمِ. سافر الساحرُ إلى أنْ جلس قريبـًا من القصرِ يراقبُ الداخلينَ والخارجينَ منه حتّى إذا خرج "علاءُ الدين" من القصرِ رآه الساحرُ فعرفَهُ.

وذاتَ يومٍ خرج "علاءُ الدين" إلى الصّيدِ وما كان في القصرِ غيرُ زوجتِه وخادماتِها فتنكّرالساحرُ في ملابسِ تاجرٍ ومرّ أمام القصرِ وهو ينادي بصوتٍ يسمعُه مَنْ بالدّاخلِ والخارجِ: مَن يَسْتبدلُ مِصباحًا جديدًا بمِصباحٍ قديمٍ؟ فسَمِعتْ زوجةُ "علاءُ الدين" ذلك، فطلبتْ من واحدةٍ من خادماتِها أن تعطيَه المصباحَ القديمَ وتُحضِرُ الجديدَ. وحين رأى السّاحرُ المِصباحَ، طلب من ماردِ المصباحِ أنْ يحملَ القصرَ بمن فيه بعيدًا عن ذلك المكان. وعندما رجع "علاءُ الدين" لم يَجدِ القصرَ فعرف ما حدث. طلب علاءُ الدين جنّيَّ الخاتمِ فحضَرَ بين يديهِ وقال له: أحبُّ أنْ تأخذَني إلى المكانِ الّذي يُوجَدُ فيه قَصْري، وفي لحظةٍ كان "علاءُ الدين" في قصرِه، واختفى خلفَ إحدى ستائرِ غرفةِ زوجتِه، حتّى إذا عادَ السّاحرُ يريدُ أن يطلبَ الأميرةَ للزّواجِ منه خرج "علاءُ الدين" وضربَه بسيفِه وأوْقَعَهُ على الأرضِ، وبحث عن المِصباحِ فَوجدَه بين ملابسِ الساحرِ، وأمَرَ خادمَ المصباحِ أنْ يُرْجِعَ كلّ شيء إلى ما كان عليه. وفي الحالِ رجع كلُّ شيء وفرح الملكُ بعودةِ "علاءُ الدين" وزوجتِه الأميرة، وتوته توته خِلصتِ الحدّوتة.

| وتوته توته خِلصتِ الحدّوتة | an expression said when finishing telling an interesting story |
| --- | --- |

**تمرين 38** القراءة في البيت بدون استخدام القاموس

١. كيف شَعَرَ العَمُّ السّاحرُ عندما تأخّرَ "علاءُ الدين" داخِلَ الكهف؟ لماذا؟

٢. مَنْ هي زوجةُ "علاءُ الدين؟" كيف حدَثَ الزّواج؟

٣. كيف عرَفَ الرّجلُ السّاحرُ أنّ "علاءَ الدين" ما مات؟ ماذا فعَلَ بعْدَ ذلك؟

**تمرين 30 القراءة في الصف: (مع زميل أو زميلة)**

١. كيف خرج "علاءُ الدين" من الكَهْفِ؟ ماذا طلب من جنيٍّ الخاتمِ بعد ذلك؟
٢. هل حَصل "علاءُ الدين" على المصباحِ في النّهاية؟ ماذا جرى للساحرِ؟ ما رأيُكَ في نهايةِ القصة؟
٣. ماذا كنت ستفعلُ لو أنّك كنت مكانَ "علاءِ الدين"؟

**تمرين 33 القراءة بإمعان أكثر (في البيت)**

1. Read the story closely again and find two or more words that you think are important to understanding the story. Think of الجذر والوزن before you look them up in the dictionary.
2. جدوا من القصة Find in the story:

| فاعل | |
|---|---|
| اسم مرفوع | |
| اسم مجرور | |
| فعل مضارع مرفوع | |
| فعل مضارع منصوب | |
| فعل مضارع مجزوم | |

**تمرين 38 قواعد**

**أ استخرجوا من القصة أفعالًا للوزن المطلوب وأكملوا الفراغات:**

| | الجذر | الماضي | المضارع | المصدر |
|---|---|---|---|---|
| فَعَلَ | | | | |
| فعّل | | | | |
| فاعَلَ | | | | |
| أَفْعَلَ | | | | |
| تَفَعّلَ | | | | |
| تفاعَلَ | | | | |
| انفعَلَ | | | | |
| افتعل | | | | |

**ب هل تتذكرون الفعل الرباعي "فَضْفَضَ،" في القصة فِعل رباعيّ آخر، ما هو؟**

______________________________

ت شاهدوا الأمر في القصة (أعْطِني المصباحَ أولًا)، صرفوا الفعل حسب الضمير بين القوسين:

١. أعط (هي) ________________.
٢. أعط (هنّ) ________________.
٣. أعط (نحن) ________________.

### تمرين 38 ما معنى الأفعال التي تحتها خط

The following pairs of sentences include related words from previously learned أوزان. What's the meaning of the underlined verbs? Before you look up the words in the dictionary, remember to extract الوزن والجذر for each word:

١. العمُّ ينتظرُ على نار. ________________
٢. العم ينظرُ في النار. ________________
٣. تردّدَ "علاءُ الدين" في الخروج. ________________
٤. ردّ "علاءُ الدين" المصباحَ إلى الرجل. ________________
٥. تراجَعَ "علاءُ الدين" إلى الوراء. ________________
٦. أرْجَعَ "علاءُ الدين" المصباحَ إلى الرجل. ________________
٧. رَجع "علاءُ الدين" إلى البيت. ________________
٨. راجع الطالبُ دروسَه ليُجَهّزَ نفسَه للإمتحان. ________________

## أغنية (١)

| المفردات المفتاحية | |
|---|---|
| صَحْن (ج) صحون | courtyard, dish |
| واجِهة (ج) واجِهات | side, facet |
| مَشربيّة (ج) مشربيات | projecting oriel window with a wooden latticework enclosure |
| اسْتقرّ، يَستقرّ، استقرار | settle down |
| زيّنَ، يُزيِّن، تزيين | decorate (s.th.) |
| بالمَجّان = مَجّانًا | free of charge |
| خَطَب ، يخْطُب، خُطوبة | get engaged, propose in marriage |
| غُرفة معيشة | living room |

### تمرين 38 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "فاطمةُ" تعملُ طبيبة في مستشفى حكوميّ.
٢. تعرّفتْ "فاطمةُ" على زوجِها في "سوريا."
٣. "فاطمةُ" لا تفضّلُ السّكنَ في البيوتِ الشاميةِ القديمة.
٤. "فاطمةُ" تشعرُ بالحُزنِ والخَوفِ على ابنتِها ومُستقبلِها من المشاكلِ العائلية.

**تمرين 33** استمعوا إلى النص "مع فاطمة" واكتبوا جملًا طويلة تصف describing ما يلي:

١. بيتُ "فاطمة" الشاميّ:

٢. غرفةُ علاجِ مرضى النساءِ في بيتِ "فاطمة:"

**تمرين 38** قواعد

1. You heard Fatima saying: الحمد لله، نسكنُ في بيتٍ بناه أجدادُ "أبي عامر" على الطريقةِ الشاميّةِ القديمةِ. Notice the underlined word. Is it a verb or a noun? Guess the meaning of it. Think of a similar word you studied before that is derived from the same root.
2. Consider the following sentence: للبيت طابقان. This is جملة اسمية. What is the subject and predicate? What are the case endings of the nouns? Explain!
3. In the sentence فهي بنتي الوحيدة, the letter فـ in فهي (فـ +هي) has a meaning. Use the context to figure its meaning out. Hint: there is a relationship between the sentence and the one preceding it. The relationship is what the letter ف expresses.

**تمرين 33** (استماع القصة ٢) استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي

إذا أردتَ زيارتي، فوصفُ ___________(١) الوصولِ إلى بيتي سهلٌ جدًا. اذهبْ إلى ___________(٢) الحافلاتِ في "رام الله" ثمَّ خُذْ أولَ حافلةٍ إلى جامعةِ "بيرزيت." منْ هُناك، ___________(٣) أيّ شخصٍ عن بيتِ "أبو بطرس عودة." آآآه "بطرس" يا "بطرس"! أنا ___________(٤) عن أخي "بطرس" لأنّي ما تأثّرْتُ بالثقافةِ الأمريكيةِ مثلَه، فهو كَوّنَ صداقاتٍ كثيرةً مع غيرِ العربِ و___________(٥) فيها بشكلٍ كبيرٍ وأصبحتْ حياتُه واهتماماتُه مثلَ الشبابِ الأمريكيين، والدتي دائمًا تقولُ إنّ "بطرس" ___________(٦) وأصبحَ "خواجا" وإنّهُ تأثّرَ بواقعِ الحياةِ الأمريكيةِ و___________(٧) فيها. أمّا صديقُنا "آدم" فيختلفُ عن "بطرس" أيضًا كثيرًا حيثُ أنّهُ يعملُ على دراستِه ___________(٨)، وحصلَ على منحةٍ من برنامجِ الدراسةِ في الخارجِ بجامعةِ "نيويورك" بمدينةِ "نيويورك" وسيسافرُ إلى جامعةِ "نيويورك" في "أبو ظبي" الفصلَ القادم، بالإضافةِ إلى أنّهُ ___________(٩) انتهائِه منْ دراستِه الجامعيةِ بعد حوالي سنةٍ سوف يبحثُ عن فرصةِ عملٍ في مدينةِ "أبو ظبي" أو رُبّما سَيَحْصُلُ على فترةِ ___________(١٠). مسكين يا "آدم،" ينتظرُ المجئَ إلى الشّرقِ الأوسطِ على نارٍ.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| استقرّ، يستقرّ، استقرار | settle down |
| تبادَل، يتبادَل، تبادُل | exchange |
| أشرَف على، يُشرِف على، إشراف على | supervise (something) |
| اسْتراح، يَستريح، إستراحة | take a rest |
| راسَل، يُراسِل، مُراسَلة | exchange letters, correspond |
| اعْتمَد على، يعتمِد على، إعتماد على | depend on |
| أقنَع، يُقْنِع، إقناع | persuade, convince |

| صفات شائعة | |
|---|---|
| serious | جدّي (ج) جدّيونَ |
| painful | مُؤلِم |
| of strange behavior | غريب الأطْوار (ج) غريبو الأطوار |
| distinct | مُمَيَّز (ج) مُمَيّزون |
| thug | بلطجيّ (ج) بلطجيّة |
| cunning, sly | خَبيث (ج) خُبَثاء = خبيثون = مَكّار (ج) مكارون = لئيم (ج) لؤماء |
| simple | بسيط (ج) بُسَطاء |

**تمرين 38** ضعوا خطًّا تحت الكلمة الغريبة من الصفات التالية:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | بَلطجيّ | بَريء | مَشْكلجي |
| ٢. | خَوّاف | قَويّ | ضَعيف |
| ٣. | أنانيّ | إيجابيّ | بَخيل |
| ٤. | لَئيم | مَكّار | مُتفائِل |
| ٥. | مُتخلّف | غَبيّ | ذَكِيّ |
| ٦. | مُزعِج | مَشكلجي | حَسّاس |
| ٧. | مُمْتِع | جميل | مُمِلّ |
| ٨. | مَغْرور | أناني | طيّب |
| ٩. | غبي | طَموح | ذكي |
| ١٠. | لا مبال | جدي | فضولي |
| ١١. | غريب الأطوار | سَلبيّ | رَشيق |
| ١٢. | مِسكين | فقير | مُدلّل |
| ١٣. | مُميّز | مُمتاز | مُؤلِم |

**تمرين 38** ضعوا خطًّا تحت الكلمة الغريبة من الأفعال التالية:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ١. | رَجع | عاد | أشْرَف على |
| ٢. | اِسْتراح | عَشِق | حَنّ |
| ٣. | اِسْتخدَم | تَبادَل | اِسْتَعْمَل |
| ٤. | تَرَك | ذهب | افْتقد |
| ٥. | اسْتمتَع بـ | أحَبّ | قرّر |
| ٦. | غَطّى | مارَس | لعِبَ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ٧. | نجح | فاز | خَسر |
| ٨. | انْتظَر | راسَل | ظلّ |

### تمرين 30 اعرفوا زملاءكم

أ

١. هل يأخذونَ فَتْرةَ استراحةٍ من الدراسةِ؟ ماذا يفعلونَ في تلك الفترة؟
٢. أين يريدونَ الاستقرارَ بعد التخرّجِ؟ لماذا؟
٣. مَن يُشرِفُ على الطبخِ في البيت؟
٤. هل يتبادلون الهدايا مع أفرادِ عائلتِهم؟
٥. هل راسلوا جامعاتٍ كثيرةٍ قبل التحاقِهم بهذه الجامعة؟ هل يُراسلونَ جامعاتٍ للالتحاقِ ببرنامجِ ماجستير أو دكتوراه؟
٦. هل يعتمدون على آبائِهم في تَغْطِية **مَصاريف** expenses حياتِهم اليوميّة؟
٧. مَن أقْنَعَهم كَيْ يدخلوا هذه الجامعة؟

ب

1. Do they exchange emails with their friends?
2. Have they seen a painful accident before? Where? What happened?
3. Do they know someone who is always serious? Do they think it is good to always be serious?
4. Do they know someone who always jokes with others? Do they think it is good to always joke?
5. Have they ever had a dog or a cat? How did it behave? (Was it of odd behaviour, cunning, nice, etc.?)

### تمرين 31 املأوا الفراغ بفعل أو مصدر أو صفة

١. ____________ على بحثي في رسالةِ الدكتوراه أستاذٌ مشهورٌ من جامعتي.
٢. أنهيْتُ كلَّ واجباتي اليومَ والحمدُ لله، صَدّقوني شعورٌ جميلٌ أنْ ____________ من عملِ كلِّ واجباتِكم. حانَ الآنَ وقتُ ____________ ربّما سآخذُ إجازةً وأسافرُ إلى الجبالِ القريبةِ من مدينتي.
٣. لا أعرفُ ماذا جرى له، فَجأة تغيّر وتزوّجَ وأصبحتْ حياتُه____________ شيئًا فشيئًا، وصار يصلي الخمس صلوات في المسجدِ القريبِ من بيته بعد أن كان الكلُّ يقولُ إنّه أكبرُ ____________ في المنطقة.
٤. يا أخي صديقُكَ رجلٌ ____________ . مرّاتٍ أشعرُ بأنّه إنسانٌ بريءٌ وطيّبٌ ومرات أُحِسُّ بأنّه ____________ و ____________ ، غريبٌ حالُ هذا الشخصِ!
٥. أمس شاهدنا حادثًا ____________ ـاً في طريقِنا إلى البيت، ماتت امرأةٌ من منطقتِنا فيه ونُقِلَت امرأةٌ أخرى إلى المستشفى. وعندما وصلنا إلى مكانِ الحادثِ شاهدنا طفلًا صغيرًا في السيارة يلعبُ.
٦. عمّي شخصٌ ____________ لا يحبُّ أن يمْزَحَ مع أحدٍ ولا يحبُّ أن يمزحَ معه أيُّ أحد.
٧. ظلَّ جدّي مريضًا بالسرطانِ لِمُدّةٍ طويلةٍ وبعد موته كنتُ أسمع جدّتي تقول دائمًا لأمي:" صحيحٌ أنّي أفتقِدُه ولكنّي أشعرُ براحةٍ لأنّه ____________ من الألمِ بعد موتِه."
٨. لا آخذُ أيَّ مساعدةٍ من أيّ أحدٍ، الحمدُ لله ____________ على نفسي منذ كنتُ في السادسةِ عشر من عُمري.
٩. قضيتُ الليلَ كلّه أتكلّمُ مَعَه كَيْ يسافرَ معي إلى "بيتِ لحمَ" لكنّني فشِلتُ في أنْ ____________ ـه بذلك.

## قواعد (٦): الوزن التاسع والعاشر

**من الـ ... أنْ**

This is a very common structure used to mean "it is to ... that ..." The presposition can be followed by an adjective, as in من الصعب أنْ, or اسم فاعل, as in من اللازم أنْ, "It is necessary that/to ..." Other similar expressions incude:

**ليس من الصّعب أن**

To negate the structure we learned earlier من (صفة) أن, we can use ليس, and therefore we can say, ليس من الصعب أن or من غير and have من غير الصعب أن. The meaning in both cases is similar.

- ليس من الصعبِ قراءةُ هذه القصة. أو من غيرِ الصعبِ قراءةُ هذه القصة.

*It is not difficult to read this story.*

- ليس من المهمِّ أن نَصِلَ المطارَ قبلَ ثلاثِ ساعات. أو من غيرِ المهمِّ أن نصلَ المطارَ قبلَ ثلاثِ ساعات.

*It is not important to arrive at the airport three hours early.*

To express that it is still (adj.) to…, we can use ما زال or لا يزال, "still." Thus:

- ما زال من الصعبِ أن نفهمَ هذا الدرس. أو لا يزالُ من الصعبِ أن نفهمَ هذا الدرس.

*It is still difficult to understand this lesson.*

**من جديد ، من بعيد ، من قريب**

The expressions are equivalent to the English expressions "anew, afar, up close." When one wants to distance himself or herself from an action, one would say لا من قريب ولا من بعيد, as in:

- ما سمعت عن هذا لا من قريب ولا من بعيد. *I did not hear about this from a close or distant one.*

**إلى حدٍّ ما** *to some extent*

This expression is used to mean "to some extent." We know the meaning of حدّ, "border, limit, extent." However, the word ما here indicates vagueness, as in the expression شيئًا ما, "something." For instance, to express limited knowledge of someone, one may say:

- **أعرفه إلى حدٍّ ما**

This means that the speaker's knowledge of that person is limited and not deep or thorough.

**إلى الأبَد** *forever*

The word أبد means eternity, and thus we have إلى الأبد "forever." Remember that أبدًا means "never."

- سأظل أعشقك إلى الأبد يا حبيبتي. *I will love you forever, my sweetheart.*

Earlier, we learned اختلف عن, "differ from," and اختلف مع, "disagree." The expression اختلف في, means "differ in," as in "differ in opinion." For example:

اختلفنا في كاتب هذه المقالة. *We differed in who wrote this article.*

**بشكل كبير**

This expression is used as an adverb in English (although it is not classified as such). It means "largely, greatly." In many cases Arabic uses the word شكل to convey such structures. When used, it simply means "fashion, form, shape." Therefore, بشكل كبير literally means "in a big or large fashion." Other examples include بشكل جميل, بشكل واسع ,بشكل مُحْزِن.

**تمرين 38** ترجموا إلى الانجليزية

١. مِن الطّبيعيّ أن نُحبّ آباءَنا وأمهاتِنا، أحيانًا أكثر من أنْفُسِنا.
٢. من السَّهل لَها أنْ تَصْحُوَ السّاعة السّادِسة، فَهِي تنامُ السّاعة التّاسِعة كُلّ لَيْلة.
٣. ليسَ من اللّازمِ أن تتزوّجا بعدَ أنْ تَتَخرّجا من الجامعة، ولكنْ من الضّروري أن تَعملا.
٤. من غيرِ المُمكن استخدامُ الكمبيوتر داخِلَ الصّفّ، لكن من الممكن استخدام **الكلِكر** clicker.
٥. من المُمكنِ أنْ أسافرَ مع عائِلَتي إلى ولاية "كولارادو" في الشّتاء لِلتّزَلّج .
٦. انْتَهتْ العلاقَةُ بين زميلي وصديقتِهِ بِشكلٍ مُحزِن.
٧. ما نسيتُ، ولن أنْسى، إلى الأبد، الأيّامَ الجَميلةَ التي قَضَيْتُها مع عائِلتي في "أوروبا" في عُطْلة الرّبيع السّنةَ الماضِية.
٨. أنا تَعبان ولا أسْتطيع أن أرَكّزَ بِشكلٍ كبير. من اللّازم أن أنامَ قليلًا ثُمّ سَأعْمَل.
٩. يا أولاد، ليست هناك مشكلة. لا أريدُكم أن تختلفوا على مَن سيلعبُ لأنّ كلَّ واحدٍ منكم سيلعب.

**تمرين 38** استخدموا ثلاث عبارات من العبارات السابقة في جمل

## أغنية (١)



**كُنْ صديقي**
**كلمات د. سعاد الصباح**
**غناء: ماجدة الرومي**

**ماجدة الرومي**

مُغَنّيةٌ لبنانيّةٌ وُلِدَتْ في عامِ ١٩٥٦ لأمٍّ لبنانيةٍ وأبٍ فلسطينيٍّ اسمُه "حليم الرومي" والذي كان يعشقُ الموسيقى، وكان سببًا في **اكتشاف** discovery **موهبةِ** talent المغنية "فيروز." **تأثّرت** was influenced ماجدة الرومي" بكبارِ (ج. كبير) الموسيقيين العربِ أمثالِ "محمد عبد الوهاب" و"أمّ كلثوم" و"عبد الحليم حافظ" و"اسمهان" **ولاحظ** noticed ابنُ عمِّها "رايموند صدقي" أنّ صوتَها جميلٌ ومُمَيَّز وأراد أن يساعدَها لكنّ والدَها **رفض** refused الفكرةَ في البدايةِ، وبعدَها وافق عليها حيث حقّقت نجاحًا كبيرًا **أدهش** puzzled الشعراءَ والموسيقيين والفنانين والملوكَ والأمراءَ، ولُقّبت ماجدة بألقابٍ كثيرة منها "ملاكُ الطربِ العربيّ" و"مُطربةُ المثقفين" غنّت في قصرِ "بعبدا" الرئاسيّ في "لبنان" أمام الرئيسِ اللبناني والرئيسِ الأمريكي "بوش الأب" **وانتقدها** criticized her الكثيرون للقيامِ بذلك، لكنها قالت إنّها غنّت أمام "بوش" لأنه مُجرّد ضيفٍ على "لبنان" وهي ليستْ مع سياستِهِ التي تظنّ أنها غيرُ **عادلةٍ** just.

**الشيخة الدكتورة سعاد الصباح**

شاعرةٌ وكاتبةٌ كويتيّةٌ، وُلِدتْ في عامِ ١٩٤٢ وفي سنةِ ١٩٧٣ حَصلتْ على دَرجةِ البَكالوريوس في الإقْتصادِ والعلُومِ السّياسيةِ مِنْ جامعةِ "القاهرةِ،" وبعدَها حصلتْ على الماجستير من "بريطانيا" ثم حَصلت على درجةِ الدكتوراه في الإقتصاد والعلوم السياسية من جامعةِ "ساري جلفورد" في بريطانيا. وفي سنة ١٩٨٥ **أسَّستْ** founded **دار نشر** publishing house اسمُها "دارُ سعاد الصباح للنشرِ والتوزيع". تتكلّمُ الدكتورةُ "سعاد" اللغتين الإنجليزيةَ والفرنسيةَ بالإضافةِ إلى لغتِها الأمّ العربية.

## مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| كفّ (ج) كُفوف = أَكُفّ | كْفوف | palm |
| معًا | سَوا، مع بعض | together |
| أبكى، يُبكي، إبْكاء | بَكّى، يْبَكي | make (someone) cry |
| وتر (ج) أوتار | | nerve, string |
| أدرك، يُدرِك، إدْراك | فِهِم | realize |

كم جميلٌ لو بقينا أصدقاء ... كم جميل لو بقينا أصدقاء
إن كلّ امرأةٍ ... تحتاج ... تحتاج ... الى كفّ صديق
كُنْ صديقي ... كن صديقي ... كن صديقي
كن صديقي ... آآآآآآآآآآه ... صديقي ...آآآه... آآآه ... كن صديقي
رواياتي صغيرة ... واهتماماتي صغيرة
رواياتي صغيرة... واهتماماتي صغيرة
وطموحي أنْ أمشي ... ساعاتٍ معًا آآآآه
رواياتي صغيرة... واهتماماتي صغيرة
رواياتي صغيرة... واهتماماتي صغيرة
وطموحي أن أمشي ... ساعات معًا... تحت المطر
عندما يَسْكُنُني الحزنُ...آآآه ... آآآآه
عندما يسكنني الحزن ... ويُبكيني الوتر
فلماذا تهتمّ بشكلي؟ ولا تدرك عقلي
لماذا تهتم بشكلي؟ ولا تدركُ عقلي ... عقلي
كن صديقي ... كن صديقي ... كن صديقي

**استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية:**

**تمرين 64** **إجابات قصيرة Short Answers**

١. ماذا تريد المرأةُ من الرجل؟
٢. ما هو طموحُها؟

**تمرين 64** **اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)**

١. في رأيِ المرأةِ في القصيدةِ، كلّ إمرأةٍ بحاجةٍ إلى صديق.
٢. هي لا تريدُ الكثيرَ من الرجالِ حيثُ أنّ اهتماماتِها وطموحاتِها صغيرة.
٣. في رأيِ المرأةِ، الرجلُ يحترمُ عقلَها وشكلَها أيضًا.

**تمرين 64** **ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية:**

١. أخيرًا أدركتُ أنها تُحبُّني.
٢. أتظنّ أنّها أبْكتني؟ لا يا عزيزي، هذه دموعُ الفرح.
٣. مشينا معًا في دربٍ طويل.
٤. كُنْ مع اللهِ ولا تهتمّ بأيِّ شيءٍ يا أخي.
٥. هو ليس شخصًا بسيطًا كما تظنّ ولا يَستسلمُ بِسهولة.

**تمرين 64** **تصريف الفعل "كان" في الأمر. استخدموا فعل الأمر المناسب في الجمل التالية**

| | |
|---|---|
| كان + أنتَ | كُن |
| كان + أنتِ | كوني |
| كان + أنتما | كونا |
| كان + أنتم | كونوا |
| كان + أنتنّ | كُنّ |

١. يا "ساندرا" ____________ في المكتبِ قبل المقابلةِ بساعة.
٢. يا "ناجي" ويا "عمر" ____________ قبل صلاةِ العصرِ في المسجدِ وانتظراني هناك.
٣. يا "نادية" ويا "سعاد" ____________ في مؤسسةِ رعايةِ الطفلِ وسأجيءُ بعد نصفِ ساعة.
٤. يا رجال! ____________ أقوياء.
٥. يا بنات! ____________ مَع الله.

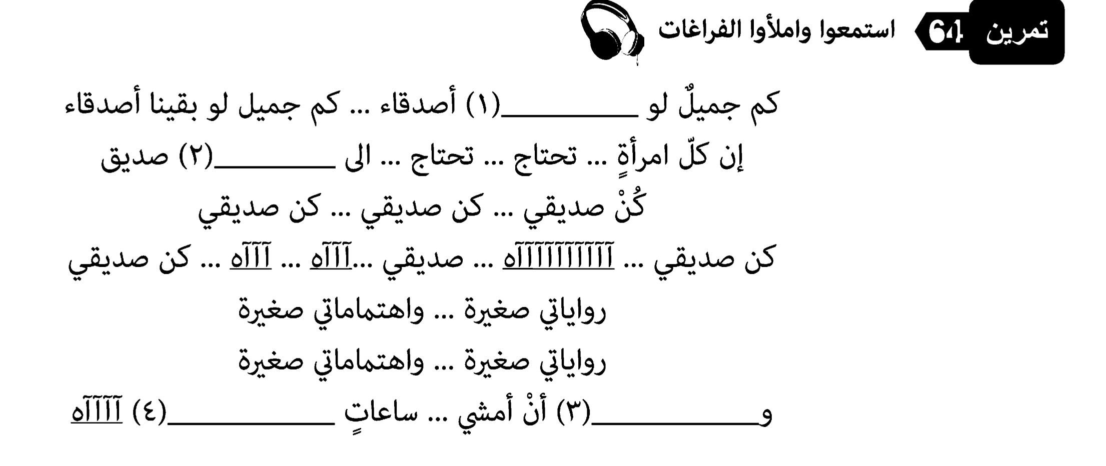
**تمرين 64** **هاتوا provide, give أمثلة على التالية**

١. فعل مضارع منصوب
٢. جملة اسمية
٣. adverb

## تمرين 64 الجذور والأوزان

Look at the verb تهتم. We studied words related in root to this word. Mention some, and explain how they are semantically (in terms of meaning) related. Sometimes, the relationship can be subtle and indirect.

## تمرين 64 استمعوا واملأوا الفراغات



كم جميلٌ لو __________(١) أصدقاء ... كم جميل لو بقينا أصدقاء

إن كلّ امرأةٍ ... تحتاج ... تحتاج ... الى _________(٢) صديق

كُنْ صديقي ... كن صديقي ... كن صديقي

كن صديقي ... آآآآآآآآآآه ... صديقي ...آآآه ... آآآه ... كن صديقي

رواياتي صغيرة ... واهتماماتي صغيرة

رواياتي صغيرة ... واهتماماتي صغيرة

و___________(٣) أنْ أمشي ... ساعاتٍ ____________(٤) آآآآه

## تمرين 71

يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

## تمرين 71 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song in Arabic using words that you know so far. Start your song with كُن رفيقي / كن رفيق دربي.**

# بِلا عنوان

## قراءة جهرية

عَرَفْتُ مِن مَصادري الخاصّةِ يا أعزّائي جُزءًا مِن سَببِ مجيء عَمّي "مُرتَـضى" إلى مدينةِ "نابلس" في "الضّفةِ الغربية". صحيحٌ أنّه يحْمِل الجنسيةَ الكندية لكنّه قرر منذ سنةٍ ونِصْف سنة أن ينتقلَ إلى الوطنِ، ويسْكنُ في أحدِ المخيّمات الفِلسْطينية. قام بِشراءِ بيتٍ في مُخيم "بلاطة" يَـتكونُ منْ طابقٍ واحِدٍ فيه ثلاثة غرف نوم وحمّام واحِد فقط. يَـقضي يومَه بين النّاسِ في الشّارعِ أمامَ بيتِه، يلبسُ اللباس الفلسطيني القديمَ ويلْعَبُ الورقَ أو الشّطرنجَ مع أصدقائِه وعادةً ما يُدخِّنُ الشّيشَةَ بِطَعمِ التُـفّاحَـتين وفي آخرِ الليلِ يُحضِرون الفولَ والفلافلَ والحمّصَ إلى المقهى ويجلِسونَ عَـلى طاولةٍ قَـديمةٍ في زاوِيةٍ من زَوايا المَـقهى. وكثيرًا ما يقومُ عَمّي بِدَعوةِ أيّ شَخْصٍ يَمْشي في الشّارعِ يَـعْرفُه مِـن قريبٍ أو من بعيدٍ ليتناولَ معَهم العشاءَ وبعد العشاءِ يقومُ عمّي بطلبِ الكنافةِ النابلسيةِ من محلِّ حلوياتٍ مشهور في مدينةِ "نابلس" اسمُه "العِكِر" يأكُلُ الجميعُ ويتركونَ المَـقهى في ساعةٍ مـُتأخّرَةٍ من الليلِ في انْتظارِ أنْ يَـفعلوا نَـفس الشّيء في اليوْمِ التّالي مِـن جديد.

حقيقةً، أنا لا أفهمُ تصرفاتِ عمّي أحيانًا حيث أنّه كان من أشهرِ تجّار بَيْعِ الأثاثِ في "كندا" وكان مُنغمسًا جدًّا في حياةِ التجارةِ والأعمال. أقولُ في نفسي: "كيف تغيّرتْ حياتُه من حياةِ تاجرٍ غنيٍّ -لا يملكُ الوقتَ الكثيرَ ولديْه الكثيرُ مِمّا يَشغلُه عن الناسِ وأحاديثِهم إلى حياةِ رجلٍ بسيطٍ يُعطي كلَّ الوقتِ لغيرِه ويكونُ سعيدًا جدًّا بالجلوسِ طوالَ اليومِ مع الناسِ ولا يفكّرُ ولَوْ لِلحظةٍ في الرجوعِ إلى "كندا" وحياةِ التجارةِ فيها؟". قال لي والدي إنّ عمي تغيرَ كثيرًا منذ ماتت زوجتُه في "كندا" حيث أصبح لا يهتمّ بأمورِ الدنيا كثيرًا فالمُهمُّ لديْه أن يكونَ بين الناسِ حيث يحنّ إلى أبناءِ شعبِه ووطنِه ويريدُ أن يُعَوّضَ أيامَ الغربةِ والبُعدِ عن الوطنِ التي قضاها بعيدًا عنه في "كندا."

## قراءة جهرية

**الضّفّة الغَربِيّة** *West Bank*

الضّفّة الغَربِيّة, known as the West Bank, refers to the landlocked territory to the west of the River Jordan. It was occupied by Israel in 1967. Most inhabitants are Palestinian Arabs, but there are tens of thousands of Jewish settlers living in settlements who are considered illegal according to intenational law. Despite the Oslo Accords that were signed between Israel and the Palestinian Liberation Organization (PLO), the West Bank is still considered an occupied territory.

**مُخَيّم بَلاطَة** *Balata Camp*

This is the أكبر Palestinian refugee camp that was established بعد the 1948 war and the foundation of the State of Israel. It is located to the north of the City of Nablus, the largest Palestinian city in الضّفـّة الغربيـّة. Like other Palestinian refugee camps, it is densely populated, where 30,000 people live in a very small area. Schooling (up to the tenth grade) and basic health services are provided by the United Nations for Relief and Works Agency of Palestinian Refugees (UNRWA).



**أكتبوا 125-150 كلمة عن بيت أحلامكم dreams. أين يريدونه وماذا يريدون فيه.**

# 8 رِحْلتي إلى المغرب




## الأمراض Illnesses

### مفردات جديدة

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| complain | يِشكي | شَكا، يَشْكو، شكوى |
| examine | | فَحَص، يَفحَص، فَحْص |
| thermometer | ترمومِتر | ميزان الحَرارة |
| tongue | لْسان | لِسان (ج) أَلْسِنة |
| severe temperature (fever) | حرارة، سخونة | حُمّى شديدة |
| injection | إبْرِة (ج) إبَر | حُقْنة (ج) حُقَن |
| medicine tablet | حَبّة دوا (ج) حبّات دوا | قُرْص دَواء (ج) أقْراص دواء |
| light cold | رَشح خفيف | زُكام خَفيف |
| throat | زور | حَلْق (ج) أحْلاق، حُلوق |
| absence excuse, leave of absence | | إذْن غِياب |
| dizziness | | دِوار = دَوْخة |
| nausea | | غَثيان |
| cut, wound | | جَرَح، يجْرَح، جُرح |



## الحَيوانات Animals

### مفردات جديدة

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| squirrel | | سِنجاب (ج) سَناجِب |
| frog | | ضِفْدَع (ج) ضَفادِع |
| turtle | | سُلحفاة (ج) سَلاحِف |
| lizard | | سِحليّة (ج) سَحالي |
| monkey | | قِرْد (ج) قرود = قِرَدة |

**تمرين 1** **أكملوا بإجابة مناسبة من الجدولين السابقين**

١. كانتْ أختي الصّغيرة ____________ من ألمٍ في رَقَبَتِها قبل يومين. أخذْتُها إلى المُستشفى وقال لي الطبيب إنها بخيرٍ حيث أنّها رُبّما نامتْ على وسادةٍ عاليةٍ فقط وسبّبَ ذلكَ الألمَ لها. بِمُجَرّدِ أنْ سمعتْ ذلك، صارت تلعب وتجري في كلِّ مكانٍ كأنّ شيئًا لم يَكُن.

٢. بعدَ أنْ ____________ـها الطبيبُ جيدًا، وَجَد أنّ بها التهابًا في الأذنِ فكتبَ لها الدّواءَ وطلبَ من أخيها أن يُحْضِرَه من **الصيدلية** pharmacy.

٣. الّليلة الماضية كنتُ أشعرُ بـ ____________ ____________ في رأسي وكان بي صداعٌ شديدٌ وعندما وضعتْ والدتي ميزان الحرارةِ تحت ____________ـي وجدتْ أنّ حَرارَتي عاليةٌ، شعرَتْ بالخوفِ وتكلّمتْ مع جارِنا الطبيبِ الذي جاء بسرعةٍ إلى البيتِ وطلب منها أن تكونَ هادئةً ولا تخافَ لأنّ سَبَبَ الحرارةِ كان مُجرّدَ بدايةِ بَرْدٍ خفيف.

٤. لا أُفضِّلُ الحُقَنَ وأخافُ منها كثيرًا فعندما أشعرُ بالمرضِ، آخذُ ____________ـًا أو اثنين من الـ "آدفل" أو الـ "تايلنول" فقط.

٥. بعد زيارتي الأخيرةِ للمستشفى، قال لي الطّبيبُ إنه من اللازمِ أن أبقى في سريري ليومينِ وأعطاني ____________ غيابٍ عَنِ الصفوف.

٦. ذهب والدي إلى مَحلِّ بَيْعِ الحيواناتِ أمس واشترى لأختي الصغيرةِ ____________ واشترى لأخي ____________ . كانا سعيدين جدًا بتلك الحيواناتِ وقَضَيا الليلةَ كلّها يلعبان مَعهما.

٧. شعرتُ بغَثَيان بعد الأكلِ وبعدها شعرتُ بـ ____________ شديدةٍ، كنتُ أحس أن الدّنيا تَلفُّ بي إلى اليمينِ وإلى اليسارِ، سقطْتُ على الأرضِ وعندما **فَتحْتُ** opened عيوني، وجدتُ أنّي كنتُ في مُستشفى المدينة.

٨. ظلّتْ والدتي تتكلّمُ مع أختي الصغيرةِ لكي تأخُذَ الحُقنةَ لكنّها ما اقتنعَتْ ورَفَضَتْ ذلك وقالتْ لأمّي أخيرًا إنّها ربّما تأخذُ ____________ الدواء.

**تمرين 1** **ترجموا الجمل من العربية إلى الإنجليزية**

١. لم تشتغِلْ سيارتي أمس. فَتحتُ غطاءَ الموتورِ وفَحَصْتُ كلَّ شيءٍ وما عَرفتُ السببَ، تكلّمتُ مع جاري الميكانيكيّ والذي قال لي وهو يَضحكُ إنها أصبحتْ قديمةً ومن اللازمِ أن أُغيّرها.

٢. السّناجِبُ تحبُّ تَسَلُّقِ الشّجرِ أمّا السّلاحفُ والضفادعُ فتظلُّ حَوْلَ الماءِ دائمًا.

٣. تعيشُ القرودُ في الغاباتِ وتحبُّ تَسلّقَ الشجرِ وأَكْلَ المَوْزِ أيضًا.

٤. كان زميلي يتحمّمُ صباحَ أمس وفجأةً دخلتْ سحليّةٌ من شُبّاكِ الحمّامِ، خافَ كثيرًا وخرجَ يجري من الحمامِ، ضَحِكْتُ كثيرًا عندما شاهَدْتُه وقلْتُ له:"تخافُ وتجري من سحليّةٍ! ماذا لو أنّها كانتْ قِردًا دخلَ عليكَ من شبّاكِ الحمام؟"




٥. قبلَ أسبوعٍ كنتُ مريضًا وما خرَجتُ من البيتِ لثلاثةِ أيامٍ، كنتُ أشعرُ بِدوخةٍ شديدةٍ طوالَ الوقتِ، أخذتُ الدّواءَ وبدأتْ صِحّتي تتحسّنُ شيئًا فشيئًا.

**تمرين 1** **اعرفوا زملاءكم:**

**أ اسألوا بالعربية**

١. هل يُحبّونَ الحَيَواناتِ؟ هل كانَ عندَهم حَيواناتٌ وهم صِغارٌ؟ أيّةُ حيواناتٍ؟
٢. هل يتذكّرونَ أصعبَ مرّةٍ كانوا يشعرونَ فيها بِمَرَضٍ شديد؟ متى؟ ماذا حصل؟
٣. هل أخذوا إذْنَ غيابٍ عن الصفوفِ أو العملِ من قبل؟ ماذا كان السبب؟
٤. هل يفْحَصونَ عند الطّبيبِ **باستمرارٍ** continuously؟ متى كانت آخرُ مَرّةٍ فُحِصوا عند الطبيبِ؟ هل كان هناك سببٌ للفَحْص؟
٥. هل يستريحونَ في البيتِ عندما يشعرونَ بالمرضِ أم أنّهم يُمارسونَ حياتَهم بِشكلٍ طبيعيّ؟
٦. هل يتذكّرونَ حادِثةً جَرَحوا فيها أنفسَهم أو شاهدوا شخصًا جَرح نفسَه (ربّما في الطفولةِ أو غيرِها)؟

**ب حضّروا في البيت واعملوا في الصف**

1. Do they know someone who complains a lot? What does he/she complain about?
2. Do they see many squirrels in their area? Do they think they are annoying?
3. Do they like monkeys? When was the last time they saw one? Where?
4. Do they prefer to take pills over injections? Are they scared of injections?
5. Do they have a thermometer at home? Do they use it? When was the last time they used it? Why?

## استماع (١): عند الطبيب



مقياس الحرارة = ميزان الحرارة

**تمرين 1** **استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**

١. لماذا ذهب "مُهَنّد" إلى الطبيبِ؟ مِمّ يَشكو؟
٢. ماذا طلبَ "مُهَنّد" من الطبيبِ أن يُعْطِيَه؟
٣. مَن هرب من بيتِ "مُهَنّد؟"

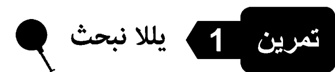
**تمرين 1** **صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "مُهَنّد" كان يشكو من مَغصٍ شديدٍ في بطنِه.
٢. الطّبيبُ طلب من "مُهَنّد" أنْ يستريحَ على السّريرِ كَيْ يفحصَ صَدْرَه.
٣. "مُهَنّد" يفضِّلُ الأقراصَ على الحُقَن.
٤. "مُهَنّد" حصل على إذنٍ للغِيابِ عن الصفوفِ ليومين.
٥. "مُهَنّد" شكلُه مريضٌ من الجوِّ البارِدِ لأنّه كان يبحثُ عن ضفدعتِه وسلْحفاتِه.

**تمرين 6** **يللا نمثل**

You are playing soccer and you feel very sick all of a sudden. Your friends take you to the doctor. Talk to your doctor about what happened.




1. Search the Internet for one of the most famous animals available in the Arab world that is not available or is rare in the West, and come to class ready to inform your classmates about it.
2. Search the Internet for one of the most famous Arab scientists in medicine (from the medieval or contemporary world), and come to class ready to share a line or two about him/her in Arabic.



## ظلال ثقافية (١)

**الشّكْوى لله**

*I only complain to the Lord*

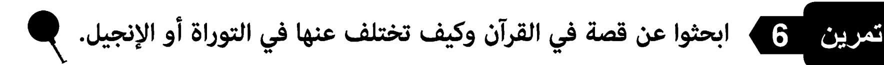
This expression is used when one wants to complain about a hardship. The phrase encourages this person to complain to God only. A similar expression states that complaining to others but God is a form of humiliation الشكوى لِغَيْر الله مَذَلّة.

**سُخونة** fever

This word comes from the verb سخن, "to become hot." It is المصدر. In the context of illness, it is used as a synonym for حمّى in the Middle Eastern countries. However, in Morocco, it is used as an adjective to describe things, as in "something is hot."

**سُوَر** chapters **قرآنية بأسماء الحيوانات**

The Qur'an has 114 سور chapters, and each has a name. Some have more than one name. Interestingly, the names of some chapters bear names of animals and insects. The second chapter, which is الأطول in القرآن, is named البقرة, "The Cow." Other chapters include النحل, "The Bees," النّمل, "The Ants," العنكبوت, "The Spider," and الفيل, "The Elephant," and الأنعام, "The Cattle." The selection of names is not arbitrary and each animal mentioned in any سورة is significant in some respect.



## المفردات

### كلمات تعلمناها

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| spend | قضى، يْقضي | قَضى، يَقضي، قَضاء |
| next | اللي بعدُه | التّالي |
| pray, invite | | دَعا، يَـدعو، دُعاء |
| exactly | بالزَّبط | تـَمامًا |
| other | | غير |
| host | | مُضيف (ج) مُضيفون |
| around | | حَوْل |
| medicine | دوا | دَواء (ج) أدْوِيَة |
| nature | | الطّبيعَة |
| hear | سِمِع | سَمِعَ، يَسْمَع، سَمْع = سَماع |
| ask | | سَأل، يَسْأل، سُؤال |
| Moroccan soup dish | | الحَريرة المَغربية |
| lentil | | عَدَس |

### مفردات جديدة

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| turn around | | قَلّب، يُقَلِّب، تَقْليب |
| memory, remembrance, recollection | | ذِكْرى (ج) ذِكْريات |
| bag | شَنْتة | حَقيبة (ج) حَقائب |
| needs, necessities | حاجات | مُستَلْزَمات |
| emergency | | طارئ (ج) طَوارئ |
| went away | | انطَلَقَ، يَنْطَلِق، انْطلاق |
| airport | | مَطار (ج) مَطارات |
| March | | مارِس |
| repeat | | رَدّد، يُرَدِّد، تَرْديد |
| take off | طار | أقْلَع، يُقْلِع، إقلاع |
| seat | مَقعد = كُرْسيّ | مِقْعد (ج) مَقاعِد |
| nearby | حوالين | مُجاوِر |

| | | |
|---|---|---|
| knife | | سِكّين (ج) سَكاكين |
| chop | | قَطّع، يُقَطّع، تَقْطيع |
| scream | زعّق، يْزَعّق، تزْعيق | صَرَخ، يَصْرُخ، صُراخ |
| gather (to oneself) | | تَجمّع، يتَجَمّع، تَجَمُّع |
| attempt | | حاوَل، يُحاوِل، مُحاولة |
| treat | | عالَج، يُعالِج، مُعالَجة |
| matter, issue | اِشي، اِشيا | أَمْر (ج) أُمور |
| sleepiness | نعس | نُعاس |
| Casablanca | | الدّار البيْضاء |
| pass by | | مَرّ، يَمُرّ، مُرور |
| admire, like | | أَعْجَب، يُعْجِب، إعجاب |
| beauty | | جمال |
| full | ملان = مليان | مَمْلوء = مَليء |
| argan tree | | شجرة الأركان |
| abundant | | وافر |
| shadow | | ظِلّ (ج) ظِلال |
| flock | | قَطيع (ج) قُطْعان |
| sheep | | ماعِز |
| graze | | رَعى، يَرْعى، رَعْي |
| hint, glance | | لَمَح، يَلمَح، لَمْح |
| water bag, jar | | جَرّة (ج) جِرار = جَرّات |
| donkey | حْمار | حِمار (ج) حَمير |
| wood | | حَطَب |
| back | | ظَهْر (ج) ظُهور |
| fall, is located | جاي، جاية | وَقع، يَقَع، وُقوع |
| shelter, place of living | | مَسْكَن (ج) مَساكِن |
| size | | حَجْم (ج) أحْجام |
| voice, sound | | صَوْت (ج) أصْوات |
| motor | موتور | مُحَرّك (ج) مُحَرّكات |
| which lead to | | ممّا أدّى إلى |
| stop by oneself | | توَقّف، يتوَقّف، تَوَقّف |
| become out of order | خِرْب، يِخْرَب، خَراب | تَعَطّل، يتعطّل، تَعَطّل |
| ascend, get off, fall | | نَزَل، ينْزِل، نُزول |

| everyone, all | | الجميع |
|---|---|---|
| get busy in | | انْشغَل بـ = في، ينشغِل بـ = في، إنْشِغال بـ = في |
| repair | صَلّح، يْصَلِّح، تَصليح | أَصْلَح، يُصلِح، إصلاح |
| consider | | اعْتبَر، يَعْتبِر، اعْتِبار |
| welcome | | رَحّب بـ ، يُرَحِّب بـ ، تَرْحيب بـ |
| continue | | استمر بـ (في)، يستمر بـ (في)، استمرار بـ (في) |
| thank | | شَكَر، يشكُر، شُكْر |
| despite, in spite of | | رغم ما |
| poverty | | فَقْر |
| good hearted | | طَيِّب القلْب |
| only ... but (rather) | | فحسْب ... بل |
| self-esteemed | | عَزيز النّفس |
| to become tired | | تَعِب، يتعَب، تَعَب |
| doze off | | غفا، يغفو، غَفْو |
| cell, hive | | خليّة (ج) خلايا |
| bee | | نَحْلة (ج) نحلات = نحل |
| indeed | | فـ + قد = فقد |
| it was only…until | | وما هي إلا |
| crowded | مِزحِم | مُزْدَحِم |
| respectable | | مُحْتَرَم (ج) محترمون |
| container, vessel | طـَنْجَرَة | وِعاء (ج) أوْعية |
| add to | حَطّ | أضاف إلى، يُضيف إلى، إضافة إلى |
| close | سَكّر، يْسَكِّر، تَسْكير | أقفَل، يُقفِل، إقْفال |
| to have mercy | | رحم، يرحَم، رحْمة |

## قراءة جهرية

أجلسُ مع نفسي كثيرًا أقَلّبُ صفحاتِ الماضي، ومن الذكرياتِ التي لم ولن أنساها تلك الرحلةُ من "سوريا " إلى "المغربِ" وإليكُم تفاصيلُها:

قَضَتْ والدتي ليلةَ السفرِ تجهزُ حقائبَ السفَرِ ومُستلزماتِه لي ولِأخويَّ ووالدي. حضَّرتْ مَلابسَنا وألعابَ الأطفالِ لنا ودواءَ البردِ والزكامِ وغَيْرِه لِطَوارئِ السفرِ. في صَباحِ اليومِ التّالي، انْطلقتْ بنا السيارةُ إلى مطارِ "دِمشقَ" الدّوليّ، كان الجوُّ باردًا حيث كُنّا في شهرِ

"مارس" من عطلةِ الربيعِ. طلبَ منّا الوالدُ أنْ نُردّدَ دعاءَ السّفرِ وراءه. أقلَعتِ الطيّارةُ في تمامِ الساعةِ السابعةِ صباحًا، كنتُ أجلسُ في المقعدِ المُجاورِ لوالدتي وفَجْأة شعرْتُ وكأنّ سكاكينَ تقطّعُ بطني. بدأتُ أصْرُخُ مِنَ الألَمِ وتجمّعتْ مضيفاتُ الطائرةِ حَوْلنا يُحاولْنَ أنْ يُعالِجْن الأمرَ بمُساعدةِ والدتي وبعدَ ساعةٍ من المُحاولاتِ وإعطائي بعضَ الأدويةِ، بدأْتُ أشعرُ بالنّعاس حتّى نِمت. وَصَلَتِ الطّائِرةُ بعد حوالَيْ خمس ساعاتٍ مِن الإقلاع.

في طريقِنا إلى "الدارِ البيضاءِ" مَرَرْنا بعدّةِ محطاتٍ، كان أوّلُها منطقةَ "شفشاوِن" ثمّ "مرّاكش"، وممّا أعجَبَني في الطّريقِ هو جَمالُ الطبيعةِ: جِبالُها وغاباتُها المملوءةُ بأشجارِ الأركانِ وافرةِ الظلِّ وقُطعانُ الماعزِ ترْعى في كلِّ مكانٍ. كما لَمحتُ من بعيدٍ بناتٍ يَحملْن جِرارَ الماءِ على الحميرِ. والبعضُ الآخرُ منهنّ كنّ يَحملنَ الحطبَ على ظهورِهن. وعلى تلك الجبالِ، تقعُ مساكنُ قديمةٌ صغيرةُ الحَجْم. وفجأة سَمِعنا صَوتًا من مُحرّكِ السيارةِ مِمّا أدّى إلى تَوقّفِ سيارةِ خالتي في وَسَطِ الطّريقِ وتعَطّلتِ السيارةُ، نزلَ الجميعُ وانشغلَ والدي في إصلاحِها. جاء بعضُ شبابِ تلك المنطقةِ يَسألونَنا إنْ كُنّا بِحاجةٍ إلى المساعدةِ ، ورحّبوا بنا لِقضاءِ اليومِ معَهم، لكنّنا فَضّلنا الاسْتمرارَ في الطّريقِ، وشكرَهُم والدي على دعْوَتِهم. رغْمَ ما يبدو من فَقْرٍ على كلِّ واحدٍ من هؤلاءِ الشّبابِ إلّا أنّكَ تشعرُ بأنّه ليس طيِّبَ القلبِ فَحَسْب بَل إنّه عَزيزُ النّفسِ أيضًا.

كنتُ ألعبُ طِوال الرحلةِ مع "سامية" بنتِ خالَتي والتي أعْتبرُها أختي حتى تَعِبتُ من اللّعبِ وغَفَوْتُ قليلًا. اسْتَيْقظتُ على صوتِ أمّي تقولُ لي إنّنا وَصَلنا أخيرًا إلى "الدارِ البيضاءِ". كانتِ المَدينةُ كأنّها خليّةُ نَحْلٍ مَمْلوءة بالنّاس، أمّا طُرقُها فقد كانتْ مُزْدَحِمةً إلى حدٍّ كبيرٍ. وما هي إلّا ساعاتٍ قليلة حتّى وصلنا إلى بيتِ جدّتي، وهناك وجدْنا العائلةَ في انتظارِنا، ورحّبتْ بنا كثيرًا بكلِّ فَرَح. ومِنَ الأشياءِ التي لن أنساها أبدًا محاولاتُ جدّتي اليوميّةُ كي تعلّمَني كيف أطبخُ الحريرةَ المغربية، آآآه أتذكرُها حين كانتْ تقولُ لي: "قريبًا ستُصبحينَ سِتَّ بيتٍ مُحترمةٍ، يِلّلا ضَعي اللحمَ في وعاءِ الطبخِ وأضيفي الحُمّصَ والطّماطمَ والبصلَ والعَدسَ وأقفِلي الوعاءَ ..." هذا كلُّ ما أتذكرُ، رَحِمَكِ اللهُ يا جدّتي، ما أجْملَها مِن أيام!

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

1. While the word قضى means "spend," it also means "die, judge, sentence"; we say قضاء وقدر, which means "by fate and divine decree."
2. The verb أقلع عن means "quit, stop a habit." Note the following example: الحمد لله! أخيرًا أقلع والدي عن التدخينِ بعد حوالي عشرين سنةً من التدخين.
3. Note the following expressions related to vocabulary:

| | |
|---|---|
| annual celebration | ذِكرى سَنويّة |
| diplomatic pouch | حَقيبة دِبْلوماسيّة |
| purse, handbag | حقيبة اليَد |
| easy chair, armchair | مِقْعَد مُريح |
| at first, in the beginning | في أوّلِ الأمْر |
| to walk into the trap, get caught in the snare | وقعَ في الفَخّ |
| to turn out well | مرّ بِسلام |

| | |
|---|---|
| to pass as if nothing had happened | مرّ مُرورِ الكِرام |
| no wonder | لا عَجَب |
| Oh, how wonderful! | يا للعَجَب! |

4. As you can tell from the مصدر, the جذر of the verb رعى is ر ع ي. Besides its listed meaning, the verb also means "protect, take care of," and thus راعي, which is اسم الفاعل means "shepherd," and "caregiver." Thus the أب can be راعي in his family and الأمّ كذلك. Yet, one of the most common expressions is the one using رعاية to mean "sponsorship, auspice." Thus, تَحْتَ رِعاية مَعالي السّيد means "under the auspice of his excellence Mr. ..."

**لزم والتزامات ولزوم ومستلزمات**

We have discussed the expression من اللازم أن in الدّرس السّابع. And we already know it comes from ل ز م. From this root, we have following أوزان:

| | |
|---|---|
| make it mandatory for someone to do | أَلْزَم |
| be committed to | إلْتَزَم |
| necessitate | إسْتَلْزَم |

Based on this, we can derive إلتزامات, "obligations," and مُستلزمات, "needs."

5. The verbs أَلَمَح إلى = لَمّح mean "to hint at, allude to."

**العلاقة بين قلْب وقلّب**

The verb قلب belongs to the first pattern, while قلّب refers to the second. Both of them are transitive and thus are in need of an object to complete the sentences in which they occur. However, the difference is in the intensity of the action of each verb. While the first means "turn over," the second means "to stir," which implies turning over and over. Thus, in food recipes, the first is used when the food is turned over مرّة, and the second is used when one stirs (أكثر من مرة).

**الفعل (طرأ)**

The expression طرأ means "come up" as in something unexpected came up. From the verb comes the word طوارئ, "emergency(ies)." Yet what is peculiar about this verb is that it is used to mean "How are you?" in Mauritania. Speakers would say, "ويش طاري فيك?" "What is going on with you?" Or "How are you?"

Asking about well-being in Arabic is an amazing area to explore.

**العلاقة بين (جَرّة) بالعربية والانجليزية**

When you listen carefully to the word جَرّة and its meaning in English, you notice the pronunciation similar. Etymologically, the English word originated from the Arabic word, which meant "earthen water vessel."

**تمرين 71** استبعدوا الكلمة أو العبارة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | قَضى | (ب) | مات | (ت) | سَأل |
| ٢. | (أ) | غفا | (ب) | نام | (ت) | مارَس |
| ٣. | (أ) | طارئ | (ب) | ضفدع | (ت) | سِحليّة |
| ٤. | (أ) | مُعالَجة | (ب) | مُجاوِر | (ت) | قريب |
| ٥. | (أ) | نُعاس | (ب) | قَطيع | (ت) | نَوْم |
| ٦. | (أ) | ظَهْر | (ب) | وَقع | (ت) | سَقَط |
| ٧. | (أ) | أضاف | (ب) | أقْفَل | (ت) | سَكّر |
| ٨. | (أ) | في البِداية | (ب) | في أوّلِ الأمْر | (ت) | لا عَجَب |

**تمرين 10** اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | وضعَ ____________ على ظَهْرِ الحِمارِ ومشى بِجانِبه يُقلّب الأفْكارَ في رَأْسِه. | | | | | |
| | (أ) | النّخْلة | (ب) | المَسْكَن | (ت) | الحطَب |
| ٢. | الليلة الماضية، انشغلْنا في البَحْثِ عن ابْنِ جارِنا الصغيرِ الذي ضاع في الشارعِ ______________. | | | | | |
| | (أ) | الهُبوب | (ب) | المُزْدَحِم | (ت) | التّقْطيع |
| ٣. | تَوَقّفَ سائقُ التّاكسي بِسيارتِه تَحْتَ شجرةِ الأركانِ وظلّ في السيّارةِ إلى أنْ مَرّ ____________ الماعِزِ أمامَه من يسارِ الشّارعِ إلى يمينِه. | | | | | |
| | (أ) | قَطيع | (ب) | مُعالجة | (ت) | الإعْجاب |
| ٤. | لا عَجَبَ أنّه يُحبُّ الجلوس على المقعدِ المُريحِ المُجاورِ لشباكِ الشّقة، حيث أنّه كثيرًا ما يجلسُ عليه ينظرُ إلى أشجارِ الأركانِ والطّبيعةِ الجميلةِ، بالإضافةِ إلى أنّه يَستَمْتِعُ بِمُشاهدةِ البناتِ اللّواتي يَحْمِلْنَ ____________ الماءِ على رؤوسِهِنّ. | | | | | |
| | (أ) | مُحرّكات | (ب) | سَكاكين | (ت) | جِرار |
| ٥. | تُعْجِبُني الصحراءُ كثيرًا، أحيانًا أذهبُ بسيارتي "الجيب" وأتوقّفُ فَوْق قِمّةِ **تلّة** heap رَمْليّة وأقومُ بـ ____________ وأستمتعُ بسماعِ تردُّدِ صَوْتي من بعيدٍ يرنُّ في ذلك المكانِ الهادئ. | | | | | |
| | (أ) | الصّراخ | (ب) | الذّكْريات | (ت) | التّرْحيب |
| ٦. | كان عندي امْتحانٌ الأسبوعَ الماضي، حاوَلتُ السّهَرَ والدّراسةَ حتّى وقْتٍ مُتأخرٍ ولكنّي بدأتُ أشعرُ بالتّعبِ و ____________ في تَمامِ السّاعةِ العاشرة ليلًا، لذلك قَرّرتُ أنْ أنامَ وأستيقظَ مُبكّرًا في اليومِ التالي. | | | | | |
| | (أ) | النّعاس | (ب) | الحَمير | (ت) | التّعطُّل |

| ٧. | أخي الصغيرُ مَشكلجيّ يركبُ سيارةَ والدي ويخرجُ بها من "الكراجِ" بعد أن ينامَ والدي. فعلَ ذلك مَرّتينِ ومَرّ كُلّ شيء بسلامٍ. وفي المرةِ الثالثةِ وقع في الفخِّ. ظنَّ أنَّ والدي نامَ، ولكنّه ما عرفَ أنَّ جارَنا سَيُسافرُ إلى "مصر" وأنَّ بابا سيأخذُه إلى ________ في تلك الليلة. | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | (أ) | النّزول | (ب) | الرّعي | (ت) | المَطار |

## تمرين 71 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. الوعاءَ - المِقعدِ المُريحِ - جيّدًا - على – أقفلتُ – وجَلستُ (أقفلت ... المريح.)

٢. السّنويةُ – لِزواجِنا – أمس – لا أُصَدّقُ – الذّكرى - كيف – مَرّت – أمس – بِسُرعَةٍ – كانت – السّنةُ (أمس ... بسرعة؟)

٣. حقيبةَ يَد "كالفن كلين" – محلّ – شارعِ "فرانكلن" – من – اشتريتُ – يَقعُ – في (اشتريتُ ... شارع "فرانكلن".)

٤. الشارع – مِمّا أدّى إلى – المُرورِ – تَوقّفَ – في – تَعَطُّلِ – حِمارٌ – وَسطِ (توقف ... المرور.)

٥. الماعِزَ – في – الشارعِ – بنتًا – تَرْعى – وتَحْمِلُ – ماءٍ – رأسِها – على – لَمَحْتُ – جَرّةَ (لمحتُ ... رأسها.)

٦. الطّماطمَ – اشتَرَيْتُه – قَطّعتُ – المُجاورِ – بسكّينٍ – السوقِ – أمس – من (قطعت ... أمس.)

٧. دَرّاجتُه – فنزلَ عنها – الشارعِ – تعطّلت – المزدحمِ – في – بسرعةٍ – وأَصْلَحَها (تعطلت ... بسرعة.)

٨. كثيرًا من – على – الأكلِ – السُكرِ – أضافَ – ولذلك – أن تأكلَ – ما استطاعتْ – لأنّها – بالسّكريّ – مَريضةٌ (أضاف ... بالسكري.)

٩. قسمِ الطّوارئ – عندما – بألمٍ – ظَهرِه – شعر – شديدٍ – ذهبَ إلى – في (ذهب ... ظهره.)

١٠. الناسُ – حولَها – الشارعِ – تَجَمّع – في – الألمِ – تَصْرُخُ – وهي - من (تجمع ... الألم.)

## تمرين 10 اعرفوا زملاءكم

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

١. أين قَضَوْا أحسنَ إجازةٍ؟ ماذا فَعلوا هناك؟
٢. ما أجْمَلُ/ أسْوأُ الذكرياتِ في حياتِهم؟
٣. من أين يشترونَ حقائبَهُم المدرسيّةَ أو حقائبَ السفرِ؟ هل يتَذكّرونَ لَوْنَ ونَوْعَ أَوّلِ حقيبةٍ مَدرسيّةٍ في المدرسةِ الابتدائيةِ؟
٤. هل دخلوا قسمَ الطّوارئ في حياتِهم؟ ماذا حَدَثَ؟
٥. متى كانت آخِرُ مَرّةٍ ذهبوا فيها إلى المَطارِ؟ أين؟ لماذا ذهبوا؟
٦. هل يُرَدِّدونَ الكَلِماتِ الجديدةِ لِيَحْفظوها؟
٧. كيف يُعالجونَ مُشكِلةَ النُّعاسِ أيامَ الامتحاناتِ؟ هل يشرَبون مَشروباتِ **الطاقة** energy أو القَهوة؟
٨. ما الأمورُ التي تُعْجِبُهم والتي لا تعجبهم في جامعتِهم؟

**ب حضروا في البيت واعملوا في الصف**

1. Did they pass by the university cafeteria today? What did they eat?
2. In their opinion, what is the meaning of "beauty?"
3. Is their life full of actions **أحْداث** and memories?
4. Do they eat sheep or squirrel meat?
5. Have they ever drunk tea or food made on a wood fire? Where?
6. In their childhood, did they used to hear strange voices at night? Were they scared?
7. Have they seen a beehive before? Where?
8. Whom do they depend on in order to solve their problems (financial, studying, etc.?)

**تمرين 13 ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية**

١. أضَفْتُ قليلًا مِنَ السُّكَّرِ على كوبِ الشّاي بِالنَّعْناع.
٢. غـَـفا والدي قليلًا بعدَ الظُّهرِ قبل وُصولِ أقارِبنا من "الدّارِ البَيْضاءِ." رَحَّبْنا بِهِم كثيرًا وانْشَغَلْنا طوالَ اللّيل بِطَبْخِ اللّحمِ على النّارِ خارجَ البيتِ في حديقةِ الدّار.
٣. دعا القِسّيسُ اللهَ كثيرًا قبل امتحاناتِ الثّانويّة العامّةِ وسَأَلَهُ النّجاحَ لكُلِّ الشّبابِ والشّاباتِ.
٤. المُحْتَرَمُ مَن يَحْتَرِمُ نفْسَه ويَتَمَنّى الخَيْرَ لِكُلِّ الناسِ.
٥. أجملُ شيءٍ في الوجودِ هو مُشاهَدةُ قَطيعِ الماعِزِ تَرْعى العُشْبَ بِجانِبِ السّاقيةِ في أيّامِ الرّبيعِ الجميلةِ.
٦. لولا حاجَتي لِحَقيبةِ سفرٍ وبعض مُسْتَلْزماتِ السفرِ لَما نَزلتُ من البيتِ لأذهبَ إلى السّوقِ.
٧. شاهدتُ رجلًا يُغازلُ بنتًا كانتْ تَرعى الماعزَ. كنتُ أريدُ أنْ أقولَ لَهُ أنْ يَتَوَقَّفَ عن ذلك. خَجِلْتُ وتَرَدَّدْتُ في الكلامِ مَعَه. بعد أنْ مَشيتُ بعيدًا عَنْهُما، شَعرتُ بالنَّدَمِ وتَمَنَّيْتُ أنّي تَكَلّمْتُ مَعَه.
٨. لَمَحْتُه يَرْكَبُ السَّيّارةَ على عَجَلٍ ويَنْطَلِقُ بها بِسُرْعَةٍ جُنونيّةٍ في الشّارعِ المُجاورِ لِمَكتبي.
٩. تَقَعُ الحَديقةُ في وَسطِ المدينةِ وتَكْثُرُ فيها أنواعٌ كثيرةٌ من الحيواناتِ وغيرِها مِثل السّناجِبِ والنَّحْلِ والسّحالي والسّلاحِفِ.
١٠. أعْطِني قليلًا من الفلافلِ لَوْ سَمَحْت وأضِف عليها بعضَ الطّحينةِ والفِلْفِلِ الحارّ!
١١. سَمِعْتُ أنينَ الرّجلِ وصُراخه من بعيدٍ.
١٢. لا عَجَبَ أنّه قَرّر البَقاءَ في البيتِ بعد تَعَبِ يَوْمٍ طويلٍ.
١٣. اتّخذَ جاري من مَنزِلِهِ مَكاناً لِتَصْليحِ الدّراجاتِ فهو يَعْشقُها منذ طُفولتِه.
١٤. كنتُ أعْتَبِرُه مِثل أخي ولكنّه ليس كذلك. الحمدُ لِله أنّي عَرَفْتُ حَقيقَتَهُ بِسُرعةٍ.

**تمرين 13 املأوا الفراغات في الجمل التالية**

Fill in the blanks with words from the new vocabulary charts. To help you guess the correct words, the word roots are included in the chart below. The chart contains extra roots that will not be used in the blanks. Write all the vowels on the words you write. You can use the root only once.

١. ________ (ق – ض – ي) جدي جزءً كبيرًا من حياتِه ________ (ح – و – ل) أنْ ________ (ق – ل – ع) عن تَدْخينِ الشّيشةِ مَرّاتٍ كثيرةٍ ولكنّه ما استطاع.
٢. في شهرِ مارِس الماضي، ________ (ط – ل – ق) السيارةُ بنا بِسرعةٍ من "الدّارِ البَيْضاء" إلى "مَراكش." أعْجَبَني

___________ (ج – م – ل) الطّبيعةِ وخُصوصًا أشْجار الأرْكانِ و___________ (ق – ط – ع) الماعزِ التي كانتْ تَرْعى العُشْبَ هنا وهناك.

٣. آسف يا عزيزي لأنّي انشغلتُ بـ___________ (أ – م – ر) كثيرةٍ الأسبوعَ الماضي وما استطعتُ أنْ ___________ (م – ر – ر) بمكتبِك. في الحقيقةِ، كان جَدْوَلي ___________ (م – ل – ء) بالمَشاغِلِ والأعمالِ حتّى ساعةٍ واحدةٍ مَضَت.

٤. حاول أخي الصغيرُ أنْ ___________ (ق – ط – ع) البَطّيخَ بالسّكّينِ ولكنّه ___________ (ج – ر –ح) اصْبَعَهُ وصار يَصْرُخُ مِنَ الألَم. أخذَتْهُ والدتي إلى قِسْمِ ___________ (ط – ر –ء) في المُستشفى المُجاوِرِ لبيتِنا. قال لها الطبيبُ إنّ الجُرْحَ بَسيطٌ جدًّا وأنّ أخي رُبّما خافَ من الدّمِ أكثرَ من أيّ شيء آخَرَ.

٥. ___________ (ع – ط – ل) دَرّاجتي النّاريةُ في وَسط المدينةِ وانْشَغَلْتُ بـ ___________ (ص – ل - ح) من الصباحِ حتّى بعد الظّهر.

٦. ___________ (ق – ف – ل) الشُّرْطَةُ = "البوليس" الشارعَ المُجاورَ لبيتِنا وصارَتْ كلُّ السّياراتِ تَمُرّ من أمامِ بيتِنا مِمّا أدّى إلى تَعَطّلِ **حَرَكة** movement المُرورِ وتَوَقّفِها في الشّارِعِ بسببِ ازْدحامِ السياراتِ فيه، صار الشارعُ وكأنّه ___________ (خ – ل –ي) نَحْلٍ.

٧. ___________ (س – م – ع) البائعُ يُنادي بِصَوْتٍ عالٍ في الشارعِ "تَعالوا شوفوا العَسَلَ الطّبيعيّ، اللي ما يوكل عَسل، حياتُه تُصبِح بَصَل في بصل كان يَرْكَبُ ___________ًا (ح – م – ر) جميلًا. الغريبُ أنّ الحِمارَ كان يلبَسُ بنطلونًا نفسَ لونِ بَنطلونِ البائعِ. ___________ (ج – م – ع) الناسِ حَوْلَ البائعِ وحِمارِهِ وهم يَشْترونَ مِنه العسلَ ويَضْحَكون.

## تمرين 13 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة (يمكن استخدام بعض الكلمات مرتين)

**Complete the following sentences and consider all types of agreement (gender, number, and definiteness), and watch for clues as to the correct answer.**

١. جلس على مِقْعَدِهِ المُريحِ يَتَتَبّعُ بِعَيْنَيْهِ ___________ تَلعبُ وتقْفِزُ فوق الشجرِ والصّخورِ المُجاورةِ للسّاقيةِ.

٢. كان يتصرّفُ بشكلٍ مُزعجٍ الليلةَ الماضيةَ، كان يعرفُ تمامًا أنّي مشغولٌ بدراستي **ورَغْم ذلك** despite that لم ___________ عن المُزاحِ والضّحِكِ! حاوَلْتُ أنْ أجْعَلَهُ يفهمُ أنّ لِلمُزاحِ حُدودًا وأنّ المزاح ذو حَدّين. أحيانًا يُمْكِنُ أنْ يُصبحَ المزاحُ جِدًّا، وتَقَعُ مشكلةٌ كبيرةٌ بين النّاس. أخيرًا قال لي إنّ المزاحَ أمْرٌ طبيعيٌّ بين الأصدقاءِ وأنّهُ لا يَقْصِدُ أنْ يُزْعِجَني.

٣. بدونِ مُجامَلةٍ، أُحِبُّكِ كثيرًا لأنك بنتٌ جميلةٌ وذكيّةٌ وطَموحةٌ و ___________ بالإضافةِ إلى أنّك خجولةٌ جِداً فأنتِ تتكلّمينَ بـ___________ مُنخَفِضٍ ربما لا يَسْمَعُه مَن يجلسُ بالمقعدِ المجاورِ لك، يا الله ما أروعَك!

٤. السوق ___________ جدًا بالناسِ اليومَ بسببِ العُروضِ الخاصّةِ على كلِّ أنْواعِ الخُضارِ مثل الطّماطمِ والخِيارِ والزّيْتونِ والخَسِّ بالإضافةِ إلى الفَواكِهِ أيضًا.

٥. زميلي عندَه امتحاناتٌ هذا الأسبوعَ فهو غايِص في الدراسةِ والتّحضيرِ لامتحاناتِهِ منذ أسبوعٍ، ولقد أقْفَلَ على نفسِهِ بابَ غرفتِهِ وما ___________ منها إلى الشارعِ طوال اليومين الماضيين.

٦. التزمَتْ جدّتي بِتناوُلِ ___________ في المَوْعِدِ المُحدّدِ له فهي مريضةٌ بالقلبِ منذ سنواتٍ طويلةٍ، وفي الأيامِ التي تَنْسى أخْذَهُ في وقتِهِ المُحَدّدِ تتعبُ وأحيانًا نأخذُها إلى قسمِ ___________ بسرعةٍ في مُستشفى قريبٍ.

٧. بعد موتِ زوجِها، جلستْ حزينةً على الأريكةِ ___________ ذكرياتِ الماضي في رأسِها، مسكينة! دائمًا أسمَعُها تقولُ لزوجتي إنّها لنْ تَنْسى زوجَها وسَتَظَلُّ تعيشُ على ذِكْراه مَدى الحياة.

٨. أعْطَيْتُه سيارتي ___________ بـ "البنزينِ" ليستخدمَها في رحلتِه مع أسرتِه إلى الجِبالِ ولكنّه أرْجَعَها لي فارغةً من "البنزينِ" تمامًا. عيبٌ عليه واللهِ!

٩. تَجَمّعَ ___________ الماعزِ يرعى العشبَ الأخضرَ في حديقةِ جاري حتّى أقْفَرَت المكانَ كلّه.

١٠. **سأمرّ ببيتِكَ** I will stop by your house في __________ الساعةِ العاشرةِ صباحـًا. أرجوك! انْتَظِرْني ولا تنزلْ من البيتِ بدوني.

١١. كانت الأمُّ تَقِفُ بعيدًا وبمُجرّد أنْ لَمَحَتْ ابْنَها في صالةِ الوصولِ في المطارِ، سَقَطَتْ دُموعُها وصارَتْ __________ بصوتٍ عالٍ: "ابني ... ابني ... ابني!" تأثّرتُ كثيرًا عندما شاهدتُهُما في عِناقٍ وبُكاءٍ طويلٍ، قلتُ في نفسي: "ما أرْوَعَ قَلْبَ الأمِّ!"

١٢. __________ بعد صلاةِ الفجرِ قليلًا ثم قُمْتُ من النومِ لأبدأ يومـًا جديدًا.

١٣. وضعت السكرَ في الماءِ في __________ صغيرٍ وانتظرْتُ نصفَ ساعةٍ إلى أنْ ذابَ كلُّ السكرِ فيه.

١٤. تُعْتَبَرُ **نِسبة** rate استخدامِ الأدْويةِ قليلةٌ في بعضِ الأوْساطِ خُصوصـًا في القُرى البعيدةِ عن المُدُنِ حيث أنّ الناسَ يستخدمون الطبَّ **الشعبي** popular في __________ كثيرٍ من الأمراضِ.

١٥. أشْرَفَتْ بنتُ خالتي الدكتورة على __________ والدتي في المستشفى إلى أنْ استقرتْ أحوالُ والدتي الصحيّةِ بعد ثلاثةِ أيامٍ.

١٦. أعشقُ السباحةَ و__________ ها هوايتي المفضلة إلى الأبَدِ.

١٧. __________ إليه أكثر من مَرّةٍ أنّها ليستْ **مهتمةٌ** interested به ولا تحبّه ولكنّه دائمًا يُصرُّ على أنْ يتكلمَ معها، وفي يومٍ من الأيّام أحْرَجَتْهُ عندما قالت له أمامَ الجميعِ إنّه شخصٌ غبيٌّ وضعيفُ الشخصيةِ.

## استماع (٢): انزل من السيارة بسرعة

## عَ الماشي

**العلاقة بين (نزل و تـَنزيلات)، ( مُنْخَفَض وتَخفيضات)**

The verb نزل has many shades of meanings. First, simply, the verb means "go down, descend." Therefore, نزلتُ عن الشجرةِ means "I went down the tree." But it is also commonly used to mean "to lodge" as in نزلتُ في فندق, "I stayed in a hotel." Yet another meaning is "to deboard" as in نزلت من الطائرة, "I deboarded the plane." The second وزن of the verb نزّل means "lower, decrease" but also "send something down." Therefore, one of the names of the Qur'an is التّنزيل, "the revealed from Above," which happens to be the مصدر too.

However, the plural form of تنزيل, which is تنزيلات, is usually seen on the front of stores, since it is a word used to literally mean "sales."

A synonymous word for تـَنـْزيلات is تَخْفيض, derived from the word خـَـفّض, which exactly means the same—"lower, decrease." From the same root comes the word مُنْخَفَض, which you will see or hear on weather broadcasts, used to mean a low-pressure front. In speaking, one may say واطي to mean منخفض. Of course, the word is اسم مفعول from the verb انخفض. This is one of the very few cases where اسم مفعول is derived from the verb that is of وزن انفعل.

### تمرين 13 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة 

١. ماذا حدث لسيارةِ "سام."
٢. لماذا تردّدَ "سام" في النزولِ من السيارة؟

### تمرين 13 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. الصوتُ الذي سمِعَهُ "مايك" كان من سيارةِ "سام."
٢. المشكلةُ كانت كبيرةً ولذلك أخذَ الشبابُ السيارةَ إلى الميكانيكيّ.
٣. عالجَ "مايك" المشكلةَ عندما قام بضربِ البطاريةِ **بحَجَرٍ** stone, rock.

### تمرين 13 أسئلة قواعد

1. Listen carefully to what Mike says at the beginning of the video أتسمع ما أسمع. What does the word ما mean? Why did Mike use it?
2. There are several imperative verbs in the dialogue. List at least three of them. Then imagine Mike was talking to Samantha. How would these verbs change?
3. In the dialogue, there is an instance of اسم فاعل of الوزن الأول and اسم مفعول, also of الوزن الأول, yet a doubled one. What are they?

## عَ الماشي

This is a message from a student to her host family mother.

بسم الله الرحمن الرحيم

"أمريكا" يوم الثلاثاء ١٣/ديسمبر/ ٢٠١٥

أمّي الحبيبة، حفظك الله ورعاك

السلامُ عليكم ورحمة الله وبركاته،

كيف حالُكِ يا أمّي؟ وكيف حالُ بابا والأولادِ والبناتِ؟ أرجو أن تَكونوا كُلّكم بِخيرٍ وعافيةٍ، أنا والحَمْدُ لله بِخيرٍ وصِحّةٍ جيِّدةٍ. أكتبُ هذه الرِّسالةَ من "نيويورك،" ومن وَسط الجامعةِ، أنا الآن طالبةٌ بهذه الجامعةِ الشهيرةِ والتي يدرسُ فيها الكثيرُ من أبناءِ "أمريكا" والشعوبِ الأُخرى. ما أعظمَ هذه الجامعةِ! وما أسعدَنا - نحن الطلاب فيها! أنا الآن أَتعَلّم اللغةَ العربية في الصفِّ الثالثِ وبعد أقلّ من فصلٍ سأتخرّج منها إن شاء الله.

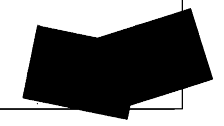
أمي العزيزة: أَوَصَلَتْك الرسالةُ التي أرسلْتُها لك من "تركيا" الأسبوعَ الماضي في طريقِ عوْدتي من عندكم في "تونس؟" ما أجملَ تلك الأيام التي قضيتها معكم ومع إخوتي في مدينة "صفاقس!" أنتم حقيقةً أسرتي الثانية إلى الأبد.

أَخْتِم رسالتي هذه الآن، وأنتظرُ ردَّك في وقتٍ قريبٍ. تَحِيّاتي لِبابا والأولادِ والبَناتِ وجميعِ الأهلِ والأصدقاءِ.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

ابنتِكُم المُحِبّة لكم دائمًا

"ماريا"



**تمرين 13** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "ماريا" لا تستمتع بالدراسة في جامعة "نيويورك."
٢. "ماريا" كانت تسكن مع أسرة تونسية في مدينة "صفاقس."
٣. "ماريا" تحبُّ أسرتَها التونسية قليلًا.
٤. "ماريا" كانت تسكن في "تركيا."
٥. "ماريا" في أول سنة في برنامج اللغة العربية.

**تمرين 20**

1. The expression حفظك الله ورعاك is a prayer said by الكاتبة to أمها. Use the meanings of the verbs حفظ and رعى to guess what it means.
2. Consider the following expression أَوَصَلَتْك الرسالة, and break it down to its components. What type of a sentence is it? How do you know?
3. In الرسالة there is a word that means أنهى. What is this word?

**تمرين 21** **تخيلوا أنكم كنتم تدرسون في "نواكشوط" في "موريتانيا،" وأنكم تريدون أن تكتبوا رسالة لوالديكم، اكتبوا رسالة مثل الرسالة السابقة.**

## عَ الماشي

**الفعل رَعى**

Earlier in this lesson, we discussed the verb رَعى. There is a very common saying by Prophet Mohammad where the expression is used metaphorically. The Prophet says:

كُلُّكُم راعٍ وكُلُّكُم مِسؤولٌ عنْ رَعِيَّتِه

*All of you are guardians and responsible for your subjects (wards)*

The words for "guardian" and for "subjects " are derived from the same root ر ع ي.

## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة



القِرْد في عين أمّهْ غَزالْ

*In the eye of his mother, a monkey is a gazelle*

*All her geese are swans*

*Beauty is in the eye of the beholder*

The sight of love is stronger than actual eyesight: mothers have a tendency to see their children with their hearts rather than their eyes, viewing them favorably, even if he or she is not the most beautiful. This proverb applies to anything seen as valuable by its owner, even if it is not as valuable as he or she thinks. In Arab culture, the word "gazelle" is used in many poems and in literature as a symbol of beauty. When this symbol of beauty is contrasted

with the monkey, the comparison between the two becomes obvious. Palestinians call the monkey "sa'daan" and someone may say يا قرد, meaning "O, you monkey," or one may say قرد يشيلك, meaning "May you be carried by a monkey." These expressions often indicate disapproval of a behavior or a strange act.

لْسانَك حْصانَك

*Your tongue is your horse*

*Reign your tongue*

*Think twice before you speak once*

This proverb urges someone to watch what he says, since words are a reflection of the image of the person.

عَ راس لْساني

*It is on the tip of my tongue*

*I am about to remember it!*

Identical to the English expression; in other words, the speaker is about to recall something.

## استماع (٢): انزل من السيارة بسرعة

In lesson six, we discussed تردّد على وتردّد في. From the same root ر د د, we can also derive ردّد which means "repeat." But also, we can derive ردّ, which means "respond, reply." (For more about this, see below under 3 الاستماع.)

**شغل، انشغل بـ أنشغل عن**

## عَ الماشي

**تمرين 20** **استخدموا الفعل المناسب من الأفعال التالية**

| رَدّد | تردّد | ردّ | انشغل بـ | انشغل عن | اختلف في | اختلف عن |
|---|---|---|---|---|---|---|

١. ___________أخي ______ العملِ عن الدراسةِ. لذلك ما نجح في امتحاناتِه.

٢. المدينةُ التي زُرناها في "المغرب" ___________ كثيرًا ______ مدينتِنا.

٣. عندما سألتهم هل يريدون أن يذهبوا معنا لزيارةِ جدّتنا في ولايةِ "كولورادو" ___________ ______ ذلك.

٤. الطعامُ العربيّ ___________ ______ الطعامِ الأمريكيّ.

٥. هل ___________ ____ أختكنّ التي وصلت من "ألمانيا؟"

6. ___________ الكلماتِ الجديدةَ كثيرًا لأحفظَها.

٧. لأنكنّ مريضات ___________ ______ أولادكنّ ودراستهم.

٨. سألتهن إن كنّ جائعات فـ___________ بصوت واحد "نعم!"

**تمرين 20** **انفوا الجمل التالية**

Before you do this activity, remember that ليس is used to negate الجمل الاسمية, while لا is used to negate the present tense, لم is used with jussive to negate action in the past, and لن is used to negate future.

١. كثيرٌ من الناسِ في "المغربِ" يعملونَ في **الزّراعةِ** agriculture.

٢. عند ابني زكامٌ خفيفٌ ولذلك سأذهبُ معه إلى الطبيبِ.
٣. في مُذَكَّرَتي أمس، كتبتُ عن قصةٍ حدثَتْ معي خلالَ دراستي اللغة العربية في "تونس."
٤. لا أحَد في بيتِنا يعرفُ أين **مِفتاحُ** key سيارةِ أبي.
٥. كثيرٌ من الشبابِ في "الأردنِّ" يُدَخِّنونَ الشيشةَ ويَقْضون وقتًا طويلًا على الـ"فيس بوك."
٦. قبل زواجِهِما اشْتريا أثاثًا لبَيْتِهِما الجديدِ، وبعد الزواجِ سيشتَرِيانِ غسّالةً وثلّاجة.
٧. لونُ غرفةِ نوم ابني أزرق أمّا لونُ غرفةِ بيتي فهو أبْيَض.
٨. في "المغربِ"، أكلتُ الكثيرَ من الأكَلاتِ المغربيةِ مثل "الكُسْكُس" و"الحَريرة" ولكنّ "الطاجينَ" كان أكلتي المفضلة.
٩. بعد التخرج من الجامعة ستعمل اثنتان من زميلاتي في مُسْتشفى.
١٠. أهذه سيارتُك الجديدة؟

## عَ الماشي

**In lesson seven, we discussed the colors in terms of their number and gender, and included some cultural shades.**

Here we include more needed information. Some colors are derived from certain natural materials.

| | | | |
|---|---|---|---|
| golden | ذَهَبيّ | gold | ذَهَب |
| silver (adj.) | فِضّيّ | silver | فِضّة |
| of a copper color | نُحاسيّ | copper | نُحاس |
| bronze (adj.) | بُرونْزيّ | bronze | برونْز |
| floury | طَحينيّ | flour | طَحين |
| of wheat color | قَمْحي | wheat | قَمْح |
| sky blue | سماويّ | sky | سَماء |
| of wine color (red) | خمريّ | wine | خَمْر |
| hazel | عَسلِيّ | honey | عَسَل |

- The color أسمر equals "dark-skinned," but is not equal to black. The feminine adjective is سمراء and the plural is سمر. The nickname of the renowned Egyptian singer عبدالحليم حافظ is العَندليب الأسمر, "the dark-skinned nightingale."

- Color can be dark or light. In fact, there are many adjective words that follow colors. The most common ones include:

فاتح light
داكن dark

You will encounter many instances where the word غامق is used to mean "dark." However, the word داكن is the most accurate word. In describing objects by the degree of intensity of the color, one has to say:

لون فاتح أو داكن.

**تمرين 20** صفوا فتى أو فتاة أحلامكم من حيث لون البشرة، العينين، الشعر وماذا تريدونهم أن يلبسوا وألوان ملابسهم.

**Describe your dream man or woman in terms of the color of their complexion, hair, eyes, and clothes.**

**تمرين 20** خمنوا معاني العبارات التالية

١. ميدالية ذَهَبِيّة
٢. ميدالية فِضّيَة
٣. ميدالية برونزيّة



## ظلال ثقافية (٣): الخمريات

الخمر is “wine.” From it comes الخمريات, which are the wine poems that were composed by the renowned Abbasid poet أبو نواس. These poems were revolutionary in that Pre-Islamic poetry usually started by lamenting the departure of the beloved. In الخمريات the poet celebrates the physical and metaphysical experiences of wine drinking in a uniquely rebellious tone.

أثْـنِ على الـخَمْـرِ بآلائِهـا وَسَمِّهـا أحـسَـنَ أسْمـائِهَا

*Praise wine with all its favors, and call her with her best attributes*

لا تـجْعَـلِ الماءَ لَها قاهـرًا وَلا تُسَلّطْهـا على مَـائِهَا

*Do not make water her compeller, and do not compel her on her own waters.*

## قواعد (٣): الأسماء الموصولة ”ما“ و”مَن“

In lesson three, we discussed the relative pronouns, and we said that they have number and gender. Here we discuss two more, مَنْ and ما. First let’s remember that these are the same as the question words “who” and “what,” but they can also function as relative pronouns. While من is used to refer to animate objects, ما is used to signify inanimate objects. In fact, these can be used to replace the relative pronouns that were discussed earlier. Look at the following examples:

- شاهدتُ مَن نَجح.
- شاهدت من نجَحْنَ.

It is therefore the verb that explains the number and gender of the referent and not the relative pronoun, as is the case with التي ،الذي, etc.

**تمرين 20** ترجموا الجمل التالية

١. هل تعرفين ما أريدُ أنْ أقولَ؟
٢. أعْجَبني الكثيرُ مِمّا رأيْتُ في زيارتي لـ”الأُرْدُن“ وكنتُ أتمنّى أنْ أعرفَ أكثرَ عَمّنْ (عن من) سكنَ فيها في الماضي البعيد.
٣. هذا ما أريدُه أنْ يكونَ في بيتي الجديدِ وليس مُهمـًا عندي مَـن يُحضِرُه أو مِـن أين نشتريه.

٤. ما كتبتَه في رسالتِكَ إلى أمّك غيرُ مُناسبٍ! مَــن قال لكَ أنْ تكتبَ ذلك؟
٥. من فضلك مرّة ثانية. لم أسمعْ ما قُلت.

**تمرين 21** **استخدموا الاسم الموصول المناسب إن لزم if necessary**

| الذي | التي | اللّذان | اللّتان | الذين | اللواتي | ما | من |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

١. في الأسبوعِ الماضي، قابلتُ البنات ___________ كُنَّ يدرّسْنَ معي في الجامعةِ و تخَرّجْنَ قبلي بسنةٍ واحدة.
٢. الطعام ___________ أكلتُه في المطعمِ اللبنانيِ كان لذيذًا، وما أكلتُ شيئًا مثله في حياتي.
٣. لا تَخَف مِـن أيّ شخصٍ ___________ يخافُ الله!
٤. كنتُ أعملُ على حاسوبي لكنّي وللأسفِ نسيتُ أنْ أحفظَ ___________ عملتُ عليه.
٥. وصَلَ كلُّ الرجالِ ___________ كانوا يشعرُون بالتّعبِ والجوعِ بسببِ السفرِ الطويلِ.
٦. لا أستطيعُ أن أعرفَ___________ هو.
٧. الرَّجُلان ___________ رأيتُهُما في السّوق تونُسيّان.

**تمرين 20** **يللا نمثل**

You are sitting with your friends at المقهى, and you are chatting with them about the people you know passing by. Talk about them, varying number and gender. But also ask about the ones you do not know, and who your friends may know.

## استماع (٣): ما أجملها من عائلة!

## عَ الماشي

**الفرق بين حاول و جرّب**

The difference between these two verbs is very subtle, and thus many speakers may use them interchangeably. However, they are not the same. While حاول is used when one wants to prove himself/herself, جرب is used to measure the success or failure of a process or procedure.

- عندما كنت في "تونس" حاولتُ أنْ أزورَ عائلةَ صديقي لكن ما كان هناك وقت.

*When I was in Tunisia, I tried to visit my friend's family, but there was no time.*

- هذا الكمبيوترُ اشتريْتُه أمس. في البيتِ جرّبْتُه لكنّه لم يعملْ.

*This computer I bought yesterday. At home, I tried it (experimented with it), but it did not work.*

تعامَل، يتعامَل، تَعامُل *deal, treat*

**تمرين 20** **استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة** 

١. منذ متى رجعتْ "ساندي" من "تونس؟"

٢. هل تحبّ "تونس؟" كيف نعرفُ ذلك؟

**تمرين 20** **صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "ساندي" لا تفتقدُ الحياةَ في "تونس" ولا تتمنّى الرجوعَ إليها.

٢. أسرةُ "ساندي" التّونسيّة تعيشُ في قريةٍ بعيدةٍ، وليس عندَهم "انترنت."

٣. "ساندي" ترسلُ رسائلَ وبطاقاتٍ بريديةً كلّ شهرٍ للأسرةِ التونسيّة.

٤. في رأي "ساندي،" الناسُ التونسيّونَ طيّبون.

**تصريف الفعل مرّ**

The verb (م ر ر) مرّ means "last" as in مرّ الوقت, "Time passed" while when followed by the preposition بـ it means "pass by," as in مررت بمدينة عمان, "I passed by the City of Amman." المصدر (المرور) means "passing by," but it also has other meanings, such as "traffic." How are these related? It is the meaning of repetition that relates them. The word مرّة is another example. It literally means "one time," while the dual refers to two times and the plural indicates three times or more.

Here is a saying by Prophet Mohammad where two derived words of the two verbs مرّ and ردّ are included. Once a companion of the prophet came to him and asked for advice, and the prophet said, لا تغضب, "Do not get angry." The man commented by saying, "وردّد مِرارًا قال لا تغضبْ," "And he (the prophet) repeated that and said, 'Do not get angry!'" The word مرار is another جمع of مرّة.

Caution: be careful about the pronunciation because placing a ضمة after the letter مـ will render a new word: مُـرّ. This is an adjective which means "bitter."

**تمرين 21** **صرفوا الفعل مرّ مع الضمائر المختلفة في الماضي والمضارع. تذكروا الفعل "ظنّ."**

## عَ الماشي

**تمرين 21** **جمل المفردات**

**استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية** 

**تمرين 21** **ترجموا الجمل في الدرس من "أجلس" إلى "الإقلاع."**

## عَ الماشي

Present tense in Arabic stands for simple present and present progressive. For instance, أطبخُ كلّ يوم represents the simple present and the clue is كل يوم, while أنا أطبخُ الآن is present progressive simply because of الآن. In the past tense, however, the story is different. One can form the past progressive with the help of كان, exactly as in English, followed by the present tense. We saw in the main text the following two sentences:

- والبعضُ الآخَر منهنّ كُنّ يَحملنَ الحطبَ على ظهورِهن.
- كنت ألعبُ مع بنتِ خالي.

As you can see, in addition to the use of كان both, كان and the verb that follows it are conjugated for the same subject.

### تمرين 21 اعرفوا زملاءكم

١. ماذا كانوا يلعبونَ وهم صغارٌ؟ مع مَن كانوا يلعبون؟
٢. ماذا كانوا يُشاهدون على التلفازِ وهم طلابٌ في المدرسةِ الثانويةِ؟
٣. مَن كان يأخذُهم إلى المدرسةِ؟
٤. مِمَّ كانوا يخافون؟ ماذا كانوا يَفعلون عندما يخافون؟
٥. هل كانوا يعملون قبل دخولِهم الجامعةِ؟ ماذا كانوا يعملون؟ هل كانوا يحبّون العمل أمْ لا؟ لماذا؟

### تمرين 21 يللا نمثل

Imagine that you visit a nursing home and meet with some of the elderly residing there. Ask them what they used to do. Each one should tell about his/her childhood, youth, families, and career.

## قواعد (٣): الأسماء الموصولة "ما" و"مَن"

### تمرين 20 قبل القراءة:

**ابحثوا في الإنترنت عمّا يلي، وتعالوا إلى الصف لتخبروا بقية الطلاب ما وجدتم من معلومات. (يقسم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات)**

١. موقع "تونس" الجغرافي ٢. أشهر المدن التونسية ٣. قبائل "البربر"
٤. "بنو هلال" ٥. الأماكن الأثرية والتراثية في "تونس" ٦. الفتح الإسلامي

### القُصور الصّحْراوِيّة في تونس
### تطاوين: قُطْب السّياحَة الصحراوية بتونس

تُعتبَر منطقة الجنوبِ الشرقيّ التونسيّ التي تضُمّ ولايةَ "تطاوين" وتشكّلُ في مساحتِها رُبع مساحةِ الجمهوريةِ التونسية والمُتاخِمة لدولتينِ هما "ليبيا" و"الجزائر،" فَضاء لصحراءَ شاسعةٍ مرّت عليها قبائلُ كثيرةٌ وقوافل تجاريةٌ طوالَ قرونٍ ماضيةٍ. وهي أيضا بوّابةُ المشرقِ العربيّ الرابطة مع "المغربِ" وعُمْقِ البلادِ الصحراويّ الذي يتوغلُ جنوباً في "إفريقيا." والمنطقةُ أصلًا لقبائلِ "البَربر" التي تأثّرت بحملةِ "بني

هلال" وزحْفِ القبائلِ العربية؛ مِمّا أُضْطرّ "البربرُ" لاتّخاذِ قِمَمِ الجبالِ أماكنَ لبناءِ قُراهِم التي تَمْتدُّ على حدودِ المدينةِ، قرى تتكوّنُ من دشر ودويرات" ومبانٍ عجيبةِ التّصميمِ كقصورِ "غمراسن" و"أولاد سلطان" و"أولاد دباب." ويَتَمَيّزُ الجنوبُ الشّرقيّ بآثارِه الخالدةِ على امتدادِ الفتراتِ التاريخيةِ القديمةِ منذ عهدِ الدّيْناصوراتِ إلى بدايةِ وجودِ الإنسانِ، وكلّ منطقةٍ من مناطقِ الجنوبِ تتميّزُ بحضارتِها الغنيّةِ.

تَقَعُ مدينةُ "تطاوين" في أقصى الجَنوبِ التونسيّ، ويَعني اسمُها في البربريّة "العيون،" وهي من أكبرِ المدنِ التونسية، فمساحتُها ٣٨٨٨٩ كلم٢، وتتنوّعُ فيها التّضاريسُ؛ فهناك السهولُ والجبالُ والصحراءُ الشاسعةُ، ومُناخُها جافٌّ، غيرَ أنّها غنيّةٌ بالثّرواتِ الجَوْفيةِ. ويَصِلُ عددُ سُكّانِها ١٤٢ ألف نَسَمةٍ، وهي فاتنةُ الجمالِ ورائعةٌ في شكلِها. وقد عرفت السياحةُ في مدنِ الجنوبِ التونسيّ تطوّرًا مَلحوظًا ولها مستقبلٌ واعِدٌ. وأصبح يومُ ١٢ نوفمبر/تشرين الثاني من كلّ سنةٍ يومًا خاصًا لِلسياحةِ الصّحراويّةِ. ويجئُ اليومَ إلى مدنِ الجنوبِ مئاتُ الآلافِ من السُّيّاحِ سَنويًا، وتَحْظى "تطاوين" بِجُزءٍ كبيرٍ منهم؛ حيث تنتشرُ في أماكنَ كثيرةٍ منها "مَتاحف طبيعيّة" قِمّة في الرّوعةِ، وهي تُعْطي السّيّاحَ الفُرصةَ لرؤيةِ الماضي بعيونِ الحاضرِ. وتَرجِعُ أشكالُ الحياةِ البشريّةِ في المنطقةِ إلى عُصورٍ قديمةٍ، وتَدُلُّ على ذلك عَديدُ المَواقعِ الأثريّةِ التي تمّ اكتشافُها في قلبِ الصّحراءِ مثل: "تيرت" و"عين الدوك" و"الدويرات" و"غمراسن،" حيث وُجِدَت مَغارات تَمّ استعمالُها من قِبَلِ النّاس الذين سكنوا هناك قَبْلَ الميلاد.

والمنطقةُ غنيّةٌ أيضًا بالمَعالمِ الأثريّةِ التي تَرجعُ إلى العهودِ = (العصور) البونيقية، كما عرفت "تطاوين" الحَضارةَ الرّومانيةَ؛ حيث أنشأَ فيها الرومانُ عدّةَ بناياتٍ ذات صِبْغةٍ دِفاعيّةٍ منها الحِصون بأحجامٍ مُختلفةٍ، أهمّها: حِصْنُ "تلالت" وحصنُ "رمادة" وحصنُ "الفطناسية،" إضافةً إلى تَحْصيناتٍ ومُنْشآتٍ زراعيّةٍ وسُدودٍ ومواجل وفسقيات مازالتْ آثارُها مُنتشرةً في كلّ المنطقةِ. وتكثُرُ في "تطاوين" تحْصيناتٌ تعودُ إلى عصرِ الفتحِ الإسلاميّ الذي أدْخلَ البلادَ في فترةِ رخاءٍ ورفاهيّةٍ. وعلى قِممِ الجبالِ بنى "البربرُ" – السكانُ الأصليون – قُراهم مُتميّزين بنوعِ حياةٍ خاصٍّ أجْبَرَتْهُم عليهِ الأحوالُ المُناخيّةُ، ومن أشهرِ هذه القُرى "شنني" و"الدويرات."




**تمرين 13 ضعوا دائرة على الاجابة الصحيحة:**

١. مَن أسّس قريةَ "شنني" بولايةِ "تطاوين؟"

أ. البَربر
ب. بنو هلال
ت. الفينيقيون
ث. الرومان

٢. ما أصلُ كلمةِ "تطاوين؟"

أ.كلمة عربية تَعْني "قصور الصحراء."
ب. كلمة أمازيغية تعني "عيون الماء."
ت. كلمة عربية تعني "الجنوب."
ث. كلمة أمازيغية تعني "العيون الجميلة."

٣. ما معنى كلمة "جنوبًا" في الجملة التالية

وهي - أي منطقة الجنوب الشرقي التونسي - أيضًا بوّابة المَشرقِ العربيّ الرّابطة مع المغرب وعمق البلادِ الصحراوي الذي (يتوغّل **جنوبًا** في إفريقيا).

أ. يمتد في جنوب إفريقيا
ب. يمتد إلى جنوب إفريقيا
ت. يمتد إلى الجنوب في إفريقيا
ث. يمتد إلى الجنوب نحو إفريقيا

**تمرين 20** جدوا اسم الفاعل.

أ هناك الكثير من الأمثلة **examples** على اسم الفاعل في القراءة. جدوا خمسة وأكملوا الجدول التالي

| الكلمة (اسم الفاعل) | الجذر | الماضي | المعنى |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

ب جدوا أفعالًا لها نفس وزن الأفعال التالية

**تمرين 20** جدوا أفعالًا لها نفس وزن الأفعال التالية

| | | |
|---|---|---|
| ظنّ | ________________ | ________________ |
| أعطى | ________________ | ________________ |
| تغير | ________________ | ________________ |

## عَ الماشي

When we discussed الإضافة, we said it is comprised of at least two nouns. This is called real إضافة. You may ask "Is there an unreal إضافة?" Indeed there is. Unreal إضافة is a special case where the adjective serves as the first term of the إضافة, and it modifies the noun that follows. It is called unreal because the first term of the إضافة can take الـ if the noun it modifies is definite.

This type of إضافة is used to express a special quality of an item. It is very similar to hyphenated expressions in English, for example, hard-headed, kind-hearted, well-behaved, etc. We have seen examples in the text of الإضافة غير الحقيقية, and these include: طيب القلب, عزيز النفس, صغيرة الحجم, وافرة الظل. Color words are used commonly to create this type of إضافة.

أزرق العينين. *blue-eyed (masc.)*

زرقاء العينين. *blue-eyed (fem.)*

Some of these إضافات can be used in a metaphorical sense. For instance, خفيف الدم, "light-blooded" is used to describe someone who is amusing (opposite of annoying). A synonymous expression is خفيف الظّل, "light-shadowed." This may not occur in English, but it is acceptable and very common in Arabic.

## تمرين 20 شكلوا إضافات غير حقيقية واكتبوا معانيها

Form إضافات غير حقيقية and write their meanings in the last column.

| المعنى | إضافة غير حقيقية | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | الأنْف | ١. | كبير | ١. |
| | | الظِلّ | ٢. | واسع | ٢. |
| | | الحَجْم | ٣. | سعيد | ٣. |
| | | الفَهم | ٤. | ثقيل | ٤. |
| | | الشّعْر | ٥. | قليل | ٥. |
| | | الغَضَب | ٦. | أسود | ٦. |
| | | الصّدْر | ٧. | طويل | ٧. |
| | | الحَظّ | ٨. | سريع | ٨. |

## تمرين 13 يللا نمثل

1. Think of certain individuals, places, or objects, and describe them to your class. Your classmates should guess from the description. Use إضافات غير حقيقية.

2. Ask your class mates what they think of certain individuals. Your classmates tell you what you think. Tell them you disagree and provide opposite descriptions.

## تمرين 42 كتابة

Think of a place or person you are familiar with. Tell something about this place or person, and describe him using both simple adjectives, and, more importantly, إضافات غير حقيقية.

## استماع (٣): ما أجملها من عائلة!



**تونسي وتعرفني**
**غناء: لطفي بوشناق**

**لطفي بوشناق**

مغنٍّ تونسي وُلِد في ٨- يناير-١٩٥٢ في مدينةِ "تونس." وهو فَنّانٌ ولاعِبُ عودٍ مُمْتاز. وهو من أبناءِ المدرسةِ الرشيديّةِ ومُغَنٍّ مَعروف بغِنائِهِ للقديمِ والجديدِ من الأغاني. وغنّى الكثيرَ من الأغاني الصوفيةِ والدّينيةِ والسّياسيّةِ وهو سَفيرٌ embassador للنّوايا الحَسَنة منذ عام ٢٠٠٤.

توني وتعرفني — وفرحان ويشرّفني

توني وتعرفني — وفرحان ويشرّفني

ونعيش لين نموت — نعشق ترابها موت

ونعيش لين نموت...نموت — نعشق ترابها موت

وترابها يلحفني — يوم الأجل يخطفني

وفرحان ويشرّفْني

## مفردات جديدة 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| فَرحان | مبسوط | happy |
| شرّف، يُشَرّف، تَشْريف | | to honor (someone) |
| إلى أنْ | لين | until |
| تُراب | | soil |
| كثيرًا جدًا | موت | very much |
| لحَف، يلحف، تَلْحيف | | wrap up |
| يوم الأجل | | وقت الموت |
| خطف، يخطِف، خَطْف | | kidnap, snatch |

**تمرين 42** استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية 

**أ إجابات قصيرة**

١. كيف يشعرُ المغنّي؟ لماذا؟

٢. هل يحبّ بلدَه؟ كيف نعرفُ؟

**ب اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)**

١. المُغَنّي يعشقُ بلدَه كثيراً.

٢. المُغني يشعرُ بأنّ ترابَ بلدِه رخيصٌ جدًا.

٣. المُغني يتمنى أن يعيشَ ويموتَ في بلدِه.

### تمرين 44 اعرفوا زملاءكم

١. هل هم فرحانون دائمًا؟ ماذا **يُفْرِحُهم** make them happy؟
٢. ماذا يُشرّفُهم؟ وماذا لا يشرفهم؟
٣. هل كانوا يلعبون بالتّرابِ عندما كانوا صغارًا؟
٤. هل يَخْطِفون طعامَ الغداءِ بسرعةٍ أحيانًا؟

### تمرين 44 ترجموا الجمل التالية:

١. يُشَرّفُني أنْ أتعرّفَ عليك.
٢. أحبّ أمّي وأعشقُ التّرابَ الذي تمشي عليه.
٣. لكلّ شَخصٍ في هذه الدّنيا أجلٌ لا يعرفُ مَوعِدَه.
٤. نام الرجلُ ولحّف نفسَه بالغِطاءِ جيدًا من البردِ.
٥. خَطَفت القِطةُ السمكةَ من يَدي.
٦. شعرتْ بأنّها كانتْ فرحانةً عندما شاهدتْني.
٧. سأظلُّ معك إن شاء الله إلى أنْ يجيءَ زميلُنا "علاء."

### تمرين 44 استمعوا واملأوا الفراغات

تونسي وتعرفني
تونسي وتعرفني
ونعيش لِين نموت
ونعيش لِين نموت...نموت
وترابها يلحفني
وفرحان ويشرفني

و__________ (١) ويشرّفني
وفرحان و__________ (٢)
__________ (٣) ترابها موت
__________(٤) ترابها موت
يوم __________(٥) يخطفني

### تمرين 44 يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر من الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

### تمرين 44 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

**تمرين 44** صنفوا الأفعال التي وردت في الأغنية إلى لازمة ومتعدية واستخدموا اثنين منها في جمل

**Classify the verbs in الأغنية as transitive or intransitive and use two in sentences of your own.**

**الأفعال اللازمة:**

**الأفعال المتعدية:**

## قواعد (٦): كان وأخواتها

Sounds funny? Well, the following category of verbs are called as such since they behave similarly in the way they influence the sentence components that follow them in terms of case endings. كان وأخواتها are verbs of being, seeming, or becoming, and they describe a status of existence, such as continuation or being. Look at the following sentences that we just read in the main text:

- كان أولُها منطقةَ "شفشاون."
- كان الجوُّ باردًا.
- ستصبحين ستَّ بيت مُحْتَرَمة.

What do you notice about the endings? Before we jump to conclusions, let's look at the original sentences before we كان and أصبح.

- أولّها منطقة "شفشاون." *The first of which is the area of chefchaouen.*
- الجوُّ باردٌ.
- أنت ستُّ بيتٍ مُحترمة. *You are a good (literally, respected) housewife.*

(Notice that أنت is indicated by the second person feminine attachment in the verb تصبحين.)
In المبتدأ the subject is الجو, while in الخبر the predicate is بارد, and both are in the nominative case, as we earlier explained. When we use كان or any of its sisters with المبتدأ ,جملة اسمية remains as is while the predicate, if a noun, changes to the accusative case. (Remember the الخبر can be a word other than a noun.) The following are the كان أخوات, and they have the same influence:

**أصبح** become ، ظل stay ، أضحى become، صار become، أمسى become، بات remain، ليس، ما زال still، ما دام as long as، ما عاد no longer. أمثلة:

- أصبح الطفلُ مريضًا.
- ليست الغرفةُ واسعةً.
- ما زلت مَهمومًا بسبب التوتراتِ السياسيّة.

The words underlined once are the subjects, while those underlined twice are the predicates. It is clear that all predicates are nouns and in the accusative case. Notice that the subject in the third sentence is a pronoun attached to the verb. Remember that if the number of the subject changes, the number of the predicate changes, and the markers change accordingly. For example:

- ما زال الطالبان سعيدَيْن بسببِ نجاحِهما في الامتحانِ.
- ما زال الطلابُ سعيدين بسبب نجاحِهم في الامتحان.

*Important remarks* **نقاط هامّة:**

- ليس has no present or imperative. It is only used to negate الجمل الاسمية.
- صار، بات، أصبح، أضحى indicate the meaning of transformation from one state to another. For example:
  - صار الماءُ ثلجًا. The water became ice
- ما دام، ما زال، ظلّ indicate remaining the same condition. For example:

- لن تذهبَ أختي إلى العملِ ما دامتْ تعبانةً. *My sister will not go to work as long as she is tired.*

Like nominal sentences, the خبر can be fronted with كان وأخواتها أمثلة:

- ما زال هناك الكثيرُ من الوقتِ لتحضيرِ العشاء. ("هناك" هي الخبر و"الكثير من الوقت" هو المبتدأ)
- متى سيكونُ عندي سيارةٌ مثل أصدقائي الآخرين؟ ("عندي" هي الخبر، و"سيارة" هي المبتدأ)

**تمرين 41** **ضعوا خطًا تحت المبتدأ (اسم كان) وخطين تحت الخبر.**

١. أصبحتْ درجةُ حرارة أخي مائةً .
٢. ما زال المُغنّي التونُسِيّ يعيشُ في "تونس."
٣. بعد أن وضعَ سكّرًا في الشّاي، أصبحَ الشايُ حلوًا.
٤. كان لونُه أبيض. لكن عندما جلسَ تحت الشمسِ، أصبحَ برونزيّـًا.
٥. عمري سبعون سنةً وما زِلْتُ أعمل. سأعملُ حتى أصيرَ اثنتين وسبعين.
٦. ما دام الجوُّ باردًا، لنْ نسافرَ. سنسافرُ عندما يصبحُ الجوُّ مُعتدِلًا.
٧. يا طالبات، هل ستظلَلْن مُتوتّراتٍ بسبب الامتحانات؟
٨. بعد زيارتِها لـ"الأرْدن،" باتَــتْ أكثرَ فَـهْـمًـا للثقافة العربيّة.

**تمرين 51** **استخدموا إحدى أخوات كان في الجمل التالية وغيروا ما يلزم.**

١. بيتُنا واسعٌ وحديقتُه جميلةٌ.
٢. ابنُ عمي إنسانٌ مغرورٌ وأنانيٌّ.
٣. أأنتَ طالبٌ في السنةِ الثالثةِ؟
٤. هم مريضون في القلبِ منذ سنواتٍ.
٥. هما مُحبّان لعملِهما كثيرًا.

**تمرين 51** **اعرفوا زملاءكم.**

١. كيف أصبحوا هذا اليوم بعد امتحانِ العربيةِ أمس؟
٢. هل هم طلّابٌ أجانب؟ من أين؟
٣. ماذا سيصيرون في المستقبلِ؟
٤. كيف باتوا ليلةَ أمس؟
٥. هل ما زالوا يشاهدون الأفلامَ الكرتونيّة؟ ماذا كانوا يشاهدون في طفولتهم؟

**تمرين 44** **صفوا من تعرفون. كيف كانوا وكيف أصبحوا؟**

**Describe those you know: how they were and how they became.**

**تمرين 44** تخيلوا وتنبّأوا **Imagine and predict**

**In small groups, one of you plays the role of the fortune teller. Tell your classmates what they will be or become in the future.**

قصة قصيرة

بائعُ السمك

فَتحَ رجلٌ دكانًا لبيعِ السمكِ وعلّق فوق بابِ دُكّانِه لوحةً كتبَ عليها (هنا بائعُ السّمكِ) جاءَهُ رجلٌ وقال له: (لماذا كتبتَ كلمةَ "هنا" فالسمكُ موجودٌ في كلِّ مكانٍ هنا وهناك)، فقامَ البائعُ بِمَسْحِ كلمةِ "هنا؟" وبعد ذلك بساعةٍ جاءَهُ رجلٌ آخَر وقال له: (لماذا كتبتَ كلمةَ "بائعٍ"؟ فكلّ الناسِ يفهمونَ أنّك بائعٌ ولا تُعْطي السمكَ لأحدٍ بالمَجّانِ). فقامَ صاحبُ الدكانِ بمسح كلمةِ "بائع." وبعدَها جاءَهُ رجلٌ ثالثٌ وقال له: (لماذا كتبتَ كلمةَ "السمكِ؟" فالناسُ يَرَوْنَ السمكَ ويشمّونَ رائحَتَهُ في كل مكانٍ). فَحذَفَ البائعُ كلمةَ "السمك" وأنْزلَ اللوْحةَ.

**تمرين 51** ترجموا القصة إلى الإنجليزية

Can you think of an English proverb that fits the topic of the story? Can you search for its equivalent meaning in Arabic?

## استماع (٤): مع "أبو عامر"

**تمرين 44** قبل الاستماع

يقوم الأستاذ بتوزيع الطلاب إلى مجموعات والبحث في الانترنت عن واحد من الموضوعات التالية:

١. الحلالُ والحرامُ في الدياناتِ السماويةِ الثلاثة ٢. زواجُ الأقاربِ في المُجتمعات العربية ٣. الرسول محمد

| المفردات | |
|---|---|
| نَوى، ينوي، نِيّة | intend |
| فوْرًا | instantly |
| عُمومًا | generally speaking |
| نَصيب | fate, destiny |
| الله يجيب اللي فيه الخير | an expression that means "May God bring the best" |

**تمرين 51** أجيبوا عن الأسئلة التالية.

**أ** اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X).

١. "أبو عامر" يظنّ أنّنا لا نعرفُ الكثيرَ عن حياةِ أسرتِه.
٢. "أبو عامر" حائرٌ في اتّخاذِ القرارِ فيما يَخُصّ الرجوعَ إلى "أمريكا."
٣. "أبو عامر" لا يُفضّل زواجَ الأقاربِ.
٤. "أبو عامر" يقولُ إنّ زواجَ الأقاربِ في الإسلامِ حلالٌ ولكنّ الدين الإسلاميّ لا يُشجّعُه.

**ب** إجابات قصيرة

١. كيف يقضي "أبو عامر" يومَه؟
٢. هل يحنّ "أبو عامر" للحياةِ في "أمريكا"؟ لِمَ؟ لم لا؟
٣. ما الذي يشغَل تفكيرَ "أبي عامر"؟
٤. ما رأيُ "أبي عامر" في موضوعِ زواجِ "عاصم" من "ليلى؟"

**تمرين 4[illegible]** ما هي العبارات العربية المستخدمة في النص والتي تعني

1. one by one
2. my other half
3. divided into two halves
4. between us
5. may Allah bring the best

## قواعد (٦): كان وأخواتها

### اسم الفاعل واسم المفعول من الأوزان الأخرى

You can derive اسم الفاعل from any verb. In theory, you can do the same with اسم المفعول. Yet in practice it only makes sense to derive it from transitive verbs, simply because if there is no object, then the verb is not acting upon anything that can become اسم المفعول. The key to derive اسم الفاعل واسم المفعول from الأوزان II through X is the present tense. Consider the following random examples:

| اسم المفعول | اسم الفاعل | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|
| مُجَهَّز | مُجَهِّز | يُجَهِّز | جَهَّز |
| none | مُنْكَسِر | يَنْكَسِر | انْكَسَر |
| none | مُقْلِع | يُقْلِع | أقْلَع |
| مُعالَج | مُعالِج | يُعالِج | عالَج |

As you see, the process is straightforward:

For اسم الفاعل, replace the prefix of the present tense with م. Keep everything else intact.

For اسم المفعول, do the same with the present tense prefix, and place a فتحة after the letter that precedes the last

letter. In other words, the difference between both is the short vowel that precedes the last letter: كسرة في اسم الفاعل and فتحة في اسم المفعول. It is just that simple. Below is a template for كل الأوزان.

| اسم المفعول | اسم الفاعل | المضارع | الماضي | الجذر | الوزن |
|---|---|---|---|---|---|
| مَفعول | فاعِل | يَفعَلُ، يَفعُلُ، يَفعِلُ | فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ | ف ع ل | I |
| مُفَعَّل | مُفَعِّل | يُفَعِّل | فَعَّلَ | ف ع ل | II |
| مُفاعَل | مُفاعِل | يُفاعِل | فاعَلَ | ف ع ل | III |
| مُفْعَل | مُفْعِل | يُفْعِل | أفْعَلَ | ف ع ل | IV |
| مُتَفَعَّل | مُتَفَعِّل | يَتَفَعَّلُ | تَفَعَّلَ | ف ع ل | V |
| مُتَفاعَل | مُتَفاعِل | يَتفاعَلُ | تَفاعَلَ | ف ع ل | VI |
| مُنْفَعَل | مُنْفَعِل | يَنْفَعِلُ | انْفَعَلَ | ف ع ل | VII |
| مُفْتَعَل | مُفْتَعِل | يَفْتَعِلُ | افْتَعَلَ | ف ع ل | VIII |
| مُفْعَلّ | مُفْعَلّ | يَفْعَلُّ | افْعَلّ | ف ع ل | IX |
| مُسْتَفْعَل | مُسْتَفْعِل | يَسْتَفْعِلُ | اسْتَفْعَلَ | مُسْتَفْعَل | X |

We hope and believe that this is not overwhelming. We selected the verb فعل simply because these three are the abstract placeholders for three consonants that constitute the roots in most Arabic verbs. In other words, you can replace the ف ع ل with any other root, and you will get اسم الفاعل واسم المفعول. If this chart sounds too abstract, then let's look at another with verbs that we discussed in this book.

| اسم المفعول | اسم الفاعل | المضارع | الماضي | الجذر | الوزن |
|---|---|---|---|---|---|
| مَفهوم | فاهِم | يَفْهَمُ | فَهِمَ | ف هـ م | I |
| مُردَّد | مُردِّد | يُردِّدُ | رَدّدَ | ر د د | II |
| مُحاوَل | مُحاوِل | يُحاوِلُ | حاوَلَ | ح و ل | III |
| مُخْرَج | مُخْرِج | يُخْرِجُ | أخرَجَ | خ رج | IV |
| ------------- | مُتوقِّف | يَتَوَقّفُ | تَوَقّفَ | و ق ف | V |
| مُتناوَل | مُتناوِل | يَتَناوَل | تَناوَلَ | ن و ل | VI |
| ------------- | مُنْفَصِل | يَنْفَصِل | انْفَصَلَ | ف ص ل | VII |
| مُعتَبَر | مُعْتَبِر | يعْتَبِر | اعْتَبَرَ | ع ب ر | VIII |
|  | مُحْمَرّ | يَحْمَرُّ | احْمَرَّ | ح م ر | IX |
| مُسْتَخْدَم | مُسْتَخْدِم | يَسْتَخْدِمُ | اسْتَخْدَمَ | خ د م | X |

## استماع (٤): مع "أبو عامر"

**تمرين 44 استمعوا إلى النص واملأوا الفراغات:**

أجلسُ مع نفسي كثيرًا ____________ (١) صفحاتِ الماضي، ومن الذكرياتِ التي لم ولن أنساها تلك الرحلةُ من "سوريا" إلى "المغربِ" وإليكُم تفاصيلُها:

قَضَتْ والدتي ليلةَ السفرِ تجهزُ ______________ (٢) السفرِ ومُستلزماتِه لي ولأخويّ ووالدي. حضّرتْ مَلابسَنا وألعابَ الأطفالِ لنا و ____________ (٣) البردِ والزكامِ وغَيْرِه لِطَوارئ السفرِ. في صَباحِ اليومِ التّالي، ___________ (٤) بنا السيارةُ إلى مطارِ "دِمشقَ" الدّوليّ، كان الجوُّ باردًا حيث كُنّا في شهرِ مارس من عطلةِ الربيعِ. طلبَ منّا الوالدُ أنْ ______________ (٥) دعاءَ السّفرِ وراءَه، أقلَعتِ الطيّارةُ في تمامِ الساعةِ السابعةِ صباحًا، كنتُ أجلسُ في المقعدِ ____________ (٦) لوالدتي وفَجْأة شعرْتُ وكأنّ سكاكينَ تقطّع بطني. بدأتُ أصْرُخُ مِنَ الألَمِ وتجمّعتْ ___________ (٧) الطائرةِ حَوْلنا يُحاوِلْنَ أنْ ____________(٨) الأمرَ بمُساعدةِ والدتي وبعدَ ساعةٍ من المُحاولاتِ وإعطائي بعضَ الأدويةِ، بدأْتُ أشعرُ بالنّعاسِ حتّى نِمت. وَصَلَتِ الطّائرةُ بعد حواليْ خمس ساعاتٍ مِن ___________ (٩).

في طريقِنا إلى "الدارِ البيضاءِ" مَرَرْنا بعدّةِ محطاتٍ، كان أوّلُها منطقةَ "شفشاون" ثمّ "مَراكش،" وممّا __________(١٠) في الطّريقِ هو جَمالُ الطبيعةِ: جِبالُها وغاباتُها المملوءةِ بأشجارِ الأركانِ وافرةِ الظلِّ و___________(١١) الماعز ترْعى في كلِّ مكانٍ. كما لَمَحتُ من بعيدٍ بناتٍ يَحملْن جِرارَ الماءِ على ______________(١٢)، والبعض الآخر منهنّ كنّ يَحملنَ الحطبَ على ظهورِهن. وعلى تلك الجبالِ، تقعُ مساكنُ قديمةٌ صغيرةُ الحَجْم.



## ظلال ثقافية (٤)

### القَضاء والقَدر

In Islam, there are Pillars of Islam and Pillars of Faith. The latter include belief in Allah, His angels, His books, His prophets, the hereafter, and destiny. القضاء والقدر is the sixth Pillar of Faith. The expression refers to pre-ordainment and fate. This simply means that God knew everything and what would happen to it afterward, and then He created them according to His knowledge and measure.

### زواج الأقارب

It is common in the العالم العربي for one to get married to الأقارب—close and distant. This has been encouraged culturally because الناس wanted to maintain bigger extended families and keep the fortune within the family itself, but also show loyalty to one's father's lineage. This is still a common practice in rural and tribal communities, and even encouraged, particularly between first cousins. الزواج من الأقارب is more common in Gulf States, such as UAE, Yemen, and Qatar, and therein the rate is higher than in other Arab countries. For Muslims, a man cannot marry those specified in القرآن.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالاَتُكُمْ وَبَنَاتُ الأَخِ وَبَنَاتُ الأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللاَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللاَّتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ اللاَّتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُواْ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلاَئِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلاَبِكُمْ وَأَن تَجْمَعُواْ بَيْنَ الأُخْتَيْنِ إَلاَّ مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا (٤: ٢٣)

*Forbidden unto you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters, and your sister's daughters, and your foster-mothers, and your foster-sisters, and your mothers-in-law, and your step-daughters who are under your protection (born) of your women unto whom you have gone in—but if you have not gone in unto them, then it is no sin for you (to marry their daughters)—and the wives of your sons who (spring) from your own loins. And (it is forbidden unto you) that you should have two sisters together, except what has already happened (of that nature) in the past. Lo! Allah is ever Forgiving, Merciful.*

## قواعد (٨): أقسام الأفعال: الصحيح والمعتل (أجوف، مثال، ناقص)

So far, we have discussed verb tenses (past, present, and future), and verb cases (nominative, subjunctive, and jussive). At the same time, we introduced you to examples of verb categories based on the letters they include. Verbs with only consonants are called sound verbs. Others with long vowels are defective. Sounds with همزة are called أفعال مهموزة. Sound verbs are straightforward in terms of conjugating them or their case endings. Defective verbs deviate from the rules of conjugation and case endings. They are divided into subcategories. What decides the category is the place of the long vowel within the verb. Here we discuss the first subcategory—hollow verbs الفعل الأجوف. This type of verbs means that there is a semi-vowel, و or ي, in the middle of the verb, such as كان, قال, أراد, استطاع. These semi-vowels go through processes where they change into an ألف. To look these verbs up in the dictionary, one would look under a و or ي. How would one know which one? The clue is either in the present tense and/or in the مصدر. For instance, the جذر of نام is ن و م simply because المصدر is نوم. The present tense does not help because it has (الف) ينام . The verb صار falls under ص ي ر because the present tense is يصير and المصدر is صيرورة. To see how these verbs are conjugated with different subject pronouns, refer to the chart of كان in الدرس الثاني. **Yet what we need to pay more attention to is how to derive اسم الفاعل واسم المفعول.**

| اسم المفعول** | اسم الفاعل* | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| ---------- | كائِـن | كَوْن | يكون | كان |
| مَقول | قائِـل | قَوْل | يقول | قال |
| مَبيع | بائِـع | بَيْع | يبيع | باع |
| مَزور | زائِـر | زِيارة | يزور | زار |

*Notice that after the ألف in اسم الفاعل, the middle letter of the root becomes همزة.

**Notice also that اسم المفعول is similar to the المضارع, except that the prefix is replaced مـ.

### الوزنان "فعّل" و"تفعّل"

By now, you should have learned that أفعال الوزن الثاني need a direct object. Verbs that are from الوزن الخامس do not, and the subject and object are the same entity. In this case they function as passive in terms of what they mean, but they are not in terms of their form. Consider the following verbs.

| المعنى | تفعّل IV | المعنى | فعّل II | الجذر |
|---|---|---|---|---|
| change by one's self | تغير | change (s.o. or s.th.) | غير | غ ي ر |
| go shopping | تسوّق | market (s.o. or s.th.) | سوّق | س و ق |
| be distributed | توزّع | distribute (s.o. or s.th.) | وزّع | و ز ع |
| be distinguished | تميـّز | distinguish(s.o. or s.th.) | ميّز | م ي ز |
| be available | توفـّر | provide, make available (s.o. or s.th.) | وفّر | و ف ر |
| be portrayed | تصوّر | take a picture, portray (s.o. or s.th.) | صوّر | ص و ر |

مثال: وزع الأستاذ الطلاب إلى مجموعات. *The teacher divided the students into groups.*
توزع الطلاب إلى مجموعات. *The students were divided (divided themselves) into groups.*

**تمرين 60** **استخدموا الشكل الصحيح للفعل من الوزنين "فعـّل" و"تفعـّل." ترجموا الجمل إلى الإنجليزية.**

١. ________ البترول بِكثرةٍ في كثيرٍ مِن دولِ الخـليجِ العربيّ. (يُـوَفـّر، يـَتـَوفـّر)
٢. هذه الأغـْنيةُ ________ قصـّةَ الحبّ بين الشـّاعر ومَحبوبتِه. (تـتـَصوّر، تـُصَوِّر)
٣. والدي مشغولٌ الآنَ ولا يُريدُ أنْ ________. لا أعرفُ هل سَـ ________ رَأيهُ أم لا. (يتَسَوّق، يُسَوِّق-يـتـَغـَيـّر، يُغـَيـِّر)
٤. هذا الولدُ مثلُ أختِه تمامـًا. لا أعرفُ كيف ________ بينهما. (أتـَمـَيـّز، أمـَيـّز)
٥. أريدُ أنْ أحصلَ على جوازِ سفرٍ جديد. من اللازمِ أنْ ________ فأنا لا أحبُّ صورَتي القـَديمة. (أُصَوِّر، أتـَصـَوّر)
٦. المدرَسةُ تـَبدأُ الأسْبوعَ القادِم. يجِبُ أنْ نـَذهبَ و________ . (نـُسَوّق، نـَتـَسـَوَّق)
٧. ________ الحـُكومةُ مُساعداتٍ للمـُواطـِنين الفـُقـَراء. (تـَتـَوفـَّر، تـُوَفـِّر)

## استماع (٤): مع "أبو عامر"

**تمرين 44** **استمعوا إلى النص واملأوا الفراغات:**

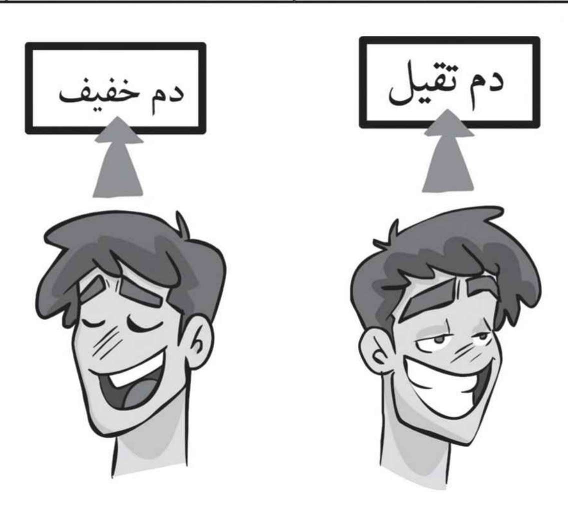
وفجأة سَمِعنا صَوتـًا من ________ (١) السيارةِ مِمّا أدّى إلى تَوقّفِ سيارةِ خالتي في وَسَطِ الطّريقِ و ________ (٢) السيارةُ، نزلَ الجميعُ وانشغلَ والدي في إصلاحِها. جاء بعضُ شبابِ تلك المنطقةِ ________ (٣) إنْ كُنّا بِحاجةٍ إلى المساعدةِ ، ورحّبوا بنا لِقضاءِ اليوم معَهم، لكنّنا فَضّلنا الاستمرارَ في الطّريقِ، وشكرَهُم والدي على دعْوَتِهم. ________ (٤) يبدو من فَقْرٍ على كلِّ واحدٍ من هؤلاءِ الشّبابِ إلّا أنّكَ تشعرُ بأنّه ليس طيِّبَ القلبِ ________ (٥) بَل إنّه عَزيزُ النّفسِ أيضًا.

كنتُ ألعبُ طوالَ الرحلةِ مع "سامية" بنت خالَتي والتي أعْتبرُها أختي حتى تَعِبتُ من الّلعبِ و ________ (٦) قليلًا، اسْتَيْقظتُ على صوتِ أمّي تقولُ لي إنّنا وَصَلنا أخيرًا إلى "الدارِ البيضاءِ". كانتِ المَدينةُ كأنّها ________ (٧) نَحْلٍ مَمْلوءة بالنّاسِ، أمّا طُرقُها فقد كانتْ مُزْدَحِمةً إلى حدٍّ كبيرٍ. وما هي إلّا ساعات قليلة حتّى وصلنا إلى بيتِ جدّتي، وهناك وجدْنا العائلةَ

في ____________ (٨)، ورحّبتْ بنا كثيراً بكلِّ فَرَح. ومِنَ الأشياءِ التي لن أنساها أبدًا ____________ (٩) جدّتي اليوميةِ كي تعلّمَني كيف أطبخُ "الحريرةَ" المغربية، آآآه أتذكرُها حين كانتْ تقولُ لي: "قريبًا ستُصبحينَ ستَّ بيتٍ مُحترمةٍ، يلّلا ____________ (١٠) اللحمَ في وعاءِ الطبخِ وأضيفي الحُمّصَ والطّماطمَ والبصلَ والعَدسَ وأقفِلي الوعاءَ ..." هذا كلُّ ما أتذكرُ، رَحِمَكِ اللهُ يا جدّتي، ما أجْملَها مِن أيام!

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| غاب عن، يغيب عن، غياب عن | to be absent from |
| فصَل، يفصِل، فَصْل | to fire, dismiss from work or school |
| رَغِب في، يَرْغَب في، رَغْبة في | desire, want to |
| أعدّ، يُعِدّ، إعْداد | to prepare or get (something) ready |
| اسْتَعَدّ لـ ، يسْتَعِد لـ ، استعداد لـ | to get oneself ready |
| سمّى، يُسمّي، تَسْمِية | to name (someone, something) |
| احتلّ، يحتلّ، اِحْتلال | occupy |

| صفات شائعة | | | |
|---|---|---|---|
| حبّيب | lover boy | مُتَحَرّر (ج) متحررون | liberal |
| مُتَحَيِّز لـ (ج) متحيزون لـ | biased to | ثقيل | heavy |
| وَقِح (ج) وقحون | rude, uncivil | مُفْلِس (ج) مفلسون | bankrupt |
| مُحافِظ (ج) محافظون | conservative | مُغامِر (ج) مغامرون | adventurer |




**تمرين 62** **اعرفوا زملاءكم**

أ
١. هل يرغبون أنْ يكونَ عندَهم حيواناتٌ في بيوتِهم؟ أيّ حَيوانٍ يريدون؟
٢. كيف يستعدّون لامتحاناتِهم الجامعيّةِ؟ ماذا يفعلون؟
٣. هل يُعِدّون أكلَهم بأنفسِهم؟ مَن يُعِدّ لهم الأكْلَ؟
٤. هل يعرفونَ أحدًا فَصَلَتْهُ الجامعةُ أو فَصلَه مديرُ عـَملِه؟ لماذا؟

٥. هل يتذكّرون أنّهم غابوا عن المدرسةِ لفترةٍ طويلةٍ في حياتِهم؟ لماذا؟
٦. هل قابـَلوا شخصًا وقِحـًا في حياتِهم؟ لماذا يظنّون أنه وقح؟
٧. هل يتـَصـَرّفون بشكلٍ جدّي مع الناسِ الذين يقابلونَهم لأوّلِ مرّة؟
٨. هل عاشوا في أسرةٍ مُحافظةٍ في طفولتِهم؟ هل يُفضّلون الحياةَ المُحافِظةَ أم المُتحرّرَة؟ لماذا؟
٩. هل يعتبرون أنفسهم أشخاصـًا من النوع المُغامر؟ هل يحبون **المغامَرات** adventures ؟ هل يعرفون شخصًا يحب المغامرات العاطِفيّة؟

ب

1. Are they always serious?
2. In their opinion, who is the liberal person and who is the conservative one?
3. How would they behave if someone acts in a rude way toward them?
4. Do they have absences from their classes? Why?
5. Do they know how to prepare any kind of food? What is it?
6. Are they biased toward their basketball team? Or do they only encourage good play?
7. Do they know someone who acts like a lover boy? What does he do?
8. Have they ever been broke (not having even a penny in their pocket)? What did they do in order to get money?

## تمرين 44 املأوا الفراغ بفعل أو صفة مناسبة

١. من اللازمِ أنْ ____________ للانتقالِ إلى شقتي الجديدةِ وأشتري الأثاثَ قبل زواجي. أنا ____________ في شراءِ أثاثٍ جديدٍ ولكنّ خطيبتي "سَوْسَن" لا تريدُ ذلك وتفضّلُ أنْ نشتريَ الأثاثَ المُستعمَلَ وخصوصًا الطّاولات والكَراسي والسّجّادات والمَراوح.
٢. وقفتْ زَوْجتي في المَطبخِ طوالَ اليومِ ____________ الأكْلَ لحفلةِ عيدِ الميلادِ. أعرفُ أنّها تعبانةٌ جدًا من الطّبخِ ودائمًا أحاولُ أنْ أُساعدَها ولكنّها ترفضُ لأنّها لا تحبُّ أنْ يشارِكَها أحَدٌ في عمَلِ البيتِ وخُصوصًا الطّبخ.
٣. الأسبوعَ الماضي ____________ شركةُ الـ "آي بي أم" جاري من العملِ لأنّه دائمًا يحْمِلُ "الآي فون" في يَدِهِ ويُقَلّبُ صَفحاتِ الـ "فيس بوك" باستمرارٍ ويُدَرْدِشُ مع أصْدقائِه على مَواقعِ التّواصُلِ الإجْتِماعيّ.
٤. زوجُها رجلٌ ____________ جدًا، اشترى بيتـًا كبيرًا بعيدًا عن وَسطِ المدينةِ، ليس فيه حَوْضُ سباحةٍ ولا تليفزيون ولا يسمحُ لأولادِه بالخروجِ من البيتِ إلّا مَعَهُ أو مع زوجتِهِ، لا أتَخَيّلُ كيف يعيشُ بعضُ الناسِ بهذه الطّريقةِ ويا تُرى! ما هي وسائلُ الرّاحةِ بالنسبةِ لهم؟
٥. بعد سفرِهِ إلى بلادِ الغَرْبِ، أصبحَ رجلًا غَيْرَ الذي كنتُ أعرفُه من قبل، فلقد كان يعيشُ حياةً ____________ والآن تَغَيّرَ كثيرًا وذاب في الحياةِ الغربيةِ وأصبح شخصًا____________ًا.
٦. أخي الصغيرُ كان مُدَلّلًا جدًا وعندما صار في الثامنةِ عَشرة من عُمرِه، تَغيّر فَجْأةً. دخل الجيشَ لفترةِ تَدْريبٍ استمرّتْ ستّةَ أشهرٍ وبعدَها عاد إلى البيتِ في زيارةٍ قصيرةٍ، قلتُ في نفسي: "يا لَلْعَجَبِ!" كيف تَغيّر أخي إلى هذا الحَدِّ من شخصٍ مُدلّلٍ إلى شخصٍ ____________ بهذه السُّرْعةِ.
٧. لا أفهمُ طَبيعةَ تَفْكيرِه! يَجْلِسُ ساعاتٍ طويلة أمامَ الحاسوبِ يتكلّمُ مع هذه ويُدردشُ مع تِلك ويُغازلُ البناتَ في الشارعِ طوالَ اليومِ، يظنُّ أنّ بناتِ الناسِ لعبةٌ بينَ يَدَيْهِ. الناسُ في منطقتِنا يُسَمّونَـه "الـ ____________ الوَقِح."




٨. اشترى لي والدي قطّةً صغيرةً من محلّ بَيْعِ الحيواناتِ في السوقِ المَرْكزيّ بوَسطِ المدينةِ، أحْبَبْتُها كثيرًا و ______ ـها "بَسْبوسة."

٩. في رأيي، الشخصُ ______ بِحقّ ليس الشخصَ الذي ليس عندَه فلوسٌ ولكنه الشخصُ الذي ليس عنده **أخلاقٌ** manners.

١٠. ______ مدينةُ "نيويورك" مَركزًا مُهِمًّا في التّجارةِ العالمية.

١١. هو شخص ______ يعشق أي شيءٍ له علاقة بالمغامرات خصوصًا تسلّق الجبال والتزلج على الثلج.

## استماع (٤): مع "أبو عامر"

**تمرين 44** اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)

١. تجربةُ "تامر" مع الطلابِ الأجانبِ كانتْ جميلةً بسببِ التّعَرّفِ على أشْخاصٍ جُدُد وثقافاتٍ مُتَنَوّعةٍ.

٢. تجربةُ "بيسان" مع الطلابِ كانتْ في حُدود العملِ فَقط.

٣. بعد الدراسةِ، "بيسانُ" ظلّتْ تَتَواصَلُ مع الطلاب **من خلال** by the means of, through مواقعِ التّواصلِ الاجتماعيّ.

٤. تجربةُ "ميساء أبو شيخة" كانتْ مُمِلّةً.

**تمرين 44** استمعوا جيدًا واملأوا الفراغات

حدّثونا عن تجربتِكم بالتّواصلِ مع الطلابِ ______ (١) من الخارجِ سواء في ______ (٢) أو بالتّعامل. اتفضل يا "تامر"! كانت تجربةً جميلةً، للتّعرفِ على ______ (٣) جُدُد وثقافاتٍ جديدةٍ ومُتنوعة. بالنسبةِ إلى تجربتي مع الطلابِ لم ______ (٤) فقط في مكانِ العملِ ولكن ______ (٥) صداقاتٍ قويّةً وبقينا على تواصلٍ حتى الآن على (تواصل) ______ (٦) التواصلِ الاجتماعيّ.



## ظلال ثقافية (٥): النوم والنعاس في اللهجات المختلفة

OK! The word نام has to do with sleeping, and the word نَعِس has to do with sleepiness. However, in some Arabic countries the word نعس is the word to use for sleeping. In Morocco and Tunis, for instance, the expression نْعست means "I slept," while in many other countries, it means "I became sleepy."

## قواعد (٦): كان وأخواتها

**كلمة نفس**

In earlier dialectal features, we explained the word نِفس is used to mean "wish, hope to." You also know by now that the word نَفس means "self," and thus:

- نفسي *myself*
- أنفسهم *themselves*
- نفسكِ *yourself*

The word also means "soul," and they are interchangeable. It is common to use it as an entity where one can talk to, think within, consider, etc. In the main text we read:

- أجلسُ مع نفسي

You may ask, "How can one sit with himself or herself?" This is probably an extremely philosophical question. Yet one thing you should take with you is that these uses are very common in Arabic, and thus you can do the same yourselves.

**الفعل أعجب**

This is a very unique verb in terms of its subject and object. When one says تعجبني الحياة في هذه المدينة, it literally means "life in the city pleases me." Thus, understanding it to mean "I like life in the city" may change the function of these words. In other words, in this sentence, الحياة is the subject while ـي is the object. Thus:

أعجب + مفعول به + فاعل

Here are a few examples:

- يعجبني لونُ سيارتك.
- يعجبني جمالُ السماءِ في الليلةِ الصّافية.
- تعجبنى هذه المدينةُ الكبيرة والمجنونة.
- لا يعجبني ما قالت أختي لأمّي.

**تمرين 60** ترجموا الجمل التالية

١. أعجبتني دراسةُ العربيةِ في "المغرب" على الرّغمِ من الجوِّ الحارِّ.
٢. يا طالبات، هل تُعْجِبُكُنَّ ألوانُ البنايةِ الجديدةِ؟
٣. ما أعجبـهما الكتاب الجديد الذي قرآهُ في الصفِّ. لا أعرفُ لماذا! فقد أعجبـني.
٤. أعرفُ أنَّ زيارةَ "اليمنِ" ستعجبكم. "اليمنُ" بلدٌ قديمٌ وفيه تاريخٌ وثقافةٌ غنية. في رأيي، زيارةُ "اليمنِ" بالنسبة لكم مُهمةٌ للغتِكُم ودراستِكُم.
٥. الأثاثُ الذي اشتراهُ أبي للبيتِ لا يعجب أختي. هي تفضّلُ الأثاثَ الكلاسيكيّ.

٦. لا تعجبنا التقاريرُ الاقتصاديةُ التي سمِعناها اليومَ في الأخبارِ.

**تمرين 44** اعرفوا زملاءكم

١. هل تُعْجِبُهم الحياةُ في مدينتِهم؟ ما الذي يعجبهم فيها؟
٢. هل يعجبهم تَخَصُّصهم؟ ماذا يعجبهم فيه؟
٣. هل يعجبهم أنْ يسكنوا بعيدًا عن الأسرةِ؟ لِماذا؟ لماذا لا؟
٤. ما الكتبُ التي تعجبهم أكثر؟ لماذا؟
٥. ماذا يشاهدون أو إلامَ (إلى ماذا) يستمعون؟ ما الذي يعجبهم في الأشياءِ التي يشاهدونها أو يستمعون إليها؟

## قواعد (٦): كان وأخواتها

غير

The word غير is a noun that is used as:

1. a noun followed by a pronoun suffix that reflects the gender and number of the noun to which it refers.
   - تعجبنى كرة القدم وغيرها من الرياضات. *I like soccer and those (sports) other than it.*

2. the first item in an إضافة. In this case, it means "other than."
   - أستاذتي لا تشربُ غَيْرَ الماءِ. *My teacher does not drink (anything) other than water.*

3. the first item of إضافة to express negative concepts (the absence of the attribute). In this case, it is similar to the English suffixes non-, un-, im-, in-, etc.
   - عربي غير عربي
   - مسلم غير مسلم

There is a very common expression that says خيرها بغيرها Maybe (it will work, be better) some other time. This is used when someone fails to do something from the first time.

- أُقَلِّبُ صفحاتِ الماضي

This expression means "turning old pages (the pages of the past)."

**كأنّ**

This expression is used to create similes, such as the letter ك. Yet كأن has another layer of meaning, which is emphasis. We have seen examples of the expression in the main text:

- وكأنّ سَكاكينَ تُقطِّعُ بطني.
- كأنّها خَلِيّةُ نَحْلٍ.

One can render the same meaning using ك by saying:

- كَسكاكين تقطّعُ بطني *like knives that are slicing my stomach*
- كَخَلِيّة نَحل *as a beehive*

Yet the meanings are not as emphasized as when كأن is used.

بالإضافة إلى

Of course, this is related to إضافة that we discussed earlier. Literally, the expression إضافة means "addition." بالإضافة إلى is a connector that means "in addition to."

- هي أمريكيّةُ الجِنسيةِ بالإضافة إلى أنّها لبنانيةُ الأصْل.

*She is American in addition to originally being from Lebanon.*

- بالإضافة إلى دراسته الجامعية، فهو يعملُ في مطعمٍ قريبٍ من الجامعة.

*Despite his schoolwork (study), he works at a restaurant close to the university.*

على الرّغم من *despite, even though, although, regardless*

The expression can be used in the following ways:

على الرغم من + أنّ + (ضمير أو أسم)

- يعيشُ كثيرٌ من العربِ في "أمريكا" على الرغمِ من أنّهم لا يتكلمون اللغة الانجليزية.

*Many Arabs live in the USA even though they do not speak English.*

على الرغم من + مصدر

- على الرغمِ من مرضِه، لم يذهبْ لزيارةِ الطبيب. *Despite his sickness, he did not go to the doctor.*

رغم + مصدر

- رغم مرضها، ذهبت إلى العمل. *Despite her illness, she went to work.*

لا ... ولم/ لا ... ولن / لم ... ولن *do not … and did not/do not … and will not/did not … and will not*

These expressions are used for emphasizing not doing something in the different time frames.

- لا ولن يكون عندي حسابٌ على الـ"فيس بوك." *I do not and will not have a Facebook account.*
- لم يشربْ ولن يشربَ الخمرَ في حياتِه. *He did not and will not drink wine in his life.*
- لا ألعبُ ولم ألعبْ كرةَ القدمِ الأمريكية. *I do not and did not play American football.*

**تمرين 68 ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية**

١. لي صديقةٌ تجري كأنّها غـزال.
٢. على الرغم من أنّه يحملُ الجنْسيّة الكنديّة فهو يسكنُ في "فرنسا."
٣. "بطرس" لم ولن ينغمسَ في الثّقافة الأمريكية. هو لا يحبّ غير ثقافتِه العربية.
٤. هذه المُغَنّيةُ تـُغـَنّي كأنّها عـُصفورٌ يغرّد. صوتُها لا زال جميلًا على الرغم من أنّها كبيرةٌ في السّنّ بالإضافة إلى أنّها كانت أيضًا مريضة.
٥. كثيرٌ من غيرِ الأمريكيّين لا يفهمونَ السّياسَة الخارِجيّة الأمريكيّة.

**تمرين 69 استخدموا العبارة المناسبة من العبارات السابقة**

١. ____________ حُبّه لِلّوْن الأسود فهو يُحبّ اللّون الأبيض أيضًـا.
٢. كثيرٌ من زُملائي لا يشربون ____________ القهوةَ في الصّباح. ____________ ذلك هم لا يأكلون الفطور. شيءٌ غريب.
٣. هذا الرجلُ يحِب كلبَه ____________ ـه واحدٌ من أولادِه أو بناتِه.
٤. ____________ من طولِ سورةِ "البقرة" في القرآن ــ هي أطول سورة ــ فـقد حَفِظَها في أقلّ منْ شَهر.
٥. ____________ ولنْ أتعلّمَ السّباحة فأنا أخافُ من الماء.

## أغنية رقم (٢)



**دُرّة الأوطان**
**غناء: كريمة الصقلي**

**قبل الأغنية:**

**تمرين 70** ابحثوا عن المواضيع التالية وشاركونا and share with us ما وجدتم what you found في الفصل:

١. الشّعر الصوفي ٢. ابن عربي ٣. ابن فارض

**كريمة الصقلي**

هي مغنّيةٌ مغربيةٌ، ووِلِدَتْ في ٢١ أكتوبر عامَ ١٩٦٩. بدأتْ تُغنّي عندما كانت في التاسعةِ من عمرِها في أوّلِ أغاني لها للمُغنّيةِ "أمّ كلثوم". تُحِبُّ الشِّعرَ الصّوفيّ وتُغنيه بالإضافةِ إلى أنها غنَّتْ لشعراءَ صوفيين مثل "ابن عربيّ" و"ابن فارض."

وطني يا فرحةَ أيّامي — وطني يا جَنّة أحلامي
وطني يا فرحةَ أيامي — وطني يا جنة أحلامي
يا شوقًا يرسُمُ في قلبي — ألوانًا بشذا الأنسامِ
وطني يا فرحة أيامي — وطني يا جنة أحلامي
وطني يا فرحةَ أيامي — وطني يا جنة أحلامي
يا شوقًا يرسُم في قلبي — ألوانًا بشذا الأنسامِ
يا حُضنًا يُسكِن أحْزاني — أنتَ حَنيني أنت هُيامي
يا حضنًا يُسكِن آلامي — أنت حنيني أنت هُيامي
وهواك إذا مارُمْتُ هويً — يُغنيني عن كُلِّ غَرامِ

### مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
| --- | --- | --- |
| دُرّة (ج) دُرَر | | jewel |
| جَنّة (ج) جَنّات = جِنان | | paradise, heaven |
| شذا | | fragrance, scent |

| breast, bosom (between the outstretched arms) | حُضْن | حُضن (ج) أحضان |
|---|---|---|
| to calm (something) down | هدّأ | أسْكَن، يُسكِن، إسكان |
| passionate love | | هُيام |
| pain | | ألَم (ج) آلام |
| desire, wish, want | | رام، يروم، رَوْم |
| to be in no need of, to be able to do (without) | | أغْنى عن، يُغْني عن، إغْناء عن |
| infatuation, love, desire | | غرام |

## تمرين 71 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية 

**أ إجابات قصيرة:**

١. من أين المغنية "كريمة الصّقلي"؟ لِمَن تُغنّي؟
٢. هل تعشقُ وَطَنَها؟ هات سببين من القصيدة؟

**ب اكتبوا صح ( ✓ ) أو خطأ (X)**

١. المغنيةُ تحبُّ وطنَها كثيرًا وتقولُ إنّه فرحَتُها الحقيقيةُ وجنّةُ أحلامِها.
٢. الوطنُ يرسمُ في قلبِها ألوانًا بعِطرِ الغابِ.
٣. الوطنُ بالنسبة لها هو الحُضنُ الذي يزيدُ آلامَها وأحْزانَها.
٤. المغنيةُ تقولُ إنّها ليست بحاجةٍ إلى أيّ غرامٍ لأنّ حبَّ الوطنِ يُغنيها عن أيّ حبٍّ آخَر.

## تمرين 70 ترجموا الجمل التالية:

١. هواكِ يا حبيبتي يُغنيني عن كلِّ غرامٍ.
٢. أيظنّ أنّي في شوقٍ إليه؟
٣. ضاع كلُّ شيء هَباءً بعد أنْ كنّا نعيشُ في جَنّةِ الغَرامِ.
٤. حُضنُ أمّي يُسكِن أشواقي إليها.
٥. الله من دَلَعِ حبيبتي وكيدِها وجنونِها، غرامي وهيامي فيها لن ينتهيا.
٦. لا أفهمُ سِرَّ هيامِه في تلك المرأةِ.
٧. يا تُرى! هل في الجنةِ خَمْرٌ وعِطْرٌ وصُخورٌ وبِحارٌ وقُصورٌ وسواقي ونور؟
٨. أشواقي الطويلةُ لها أقْفَرَت عُمْري ومَلَأَت حَياتي بالآلامِ والأحْزانِ.

**تمرين 70** استمعوا واملأوا الفراغات

| | |
|---|---|
| وطني يا ________ (١) أيّامي | وطني يا جَنّة أحلامي |
| وطني يا فرحةَ أيامي | وطني يا ________(٢) أحلامي |
| يا ________(٣) يرسُمُ في قلبي | ألوانًا بـ________ (٤)الأنسامِ |
| وطني يا فرحة أيامي | وطني يا جنة أحلامي |
| وطني يا فرحةَ أيامي | وطني يا جنة أحلامي |
| يا شوقًا يرسُم في قلبي | ألوانًا بشذا ________ (٥) |
| يا حُضنًا يُسكِن ________(٦) | أنتَ حَنيني أنت ________ (٧) |
| يا حضنًا ________ (٨) آلامي | أنت ________ (٩) أنت هُيامي |
| وهواك إذا مارُمْتُ هويً | يُغنيني عن كُلِّ ________ (١٠) |

**تمرين 70** يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

**تمرين 70** يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can. You may want to start your song with one of the following words:

أمي، حبيبي، محبوبتي، إلخ

**تمرين 70** أسئلة قواعد

1. We know the verb يسكن. However, it is voweled differently in the lyrics of the song. How does the voweling affect the function of this verb? In other words, what else does it need to complete its meaning?
2. Why is the word ألواناً in the منصوب case in

   يا شوقًا يرسُم في قلبي
   ألوانًا بشذا الأنسام

   and what is the function of the preposition بـ preceding the word شذا?
3. Why does هيامي end with a ي while غرام does not? What change in meaning would have occurred had both ended with the possessive ي?

## قراءة جهرية

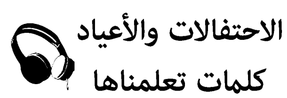
لم يكنْ من السّهلِ أنْ أقضيَ رحلةً رُبّما تستمرُّ خمْسَ ساعاتٍ وأنا في حالةٍ سيّئةٍ مِنَ المَرَضِ. أقْلَعَتِ الطّائرةُ بنا من مَطارِ "أبو ظبي" الدوليّ مُتّجِهةً إلى "المَغربِ" والمُضيفةُ تَنْظُرُ إليّ بعينِ الشّفَقةِ تسْألُني إنْ كنتُ بحاجةٍ إلى المساعدةِ. طلبتُ منها أنْ تُعْطيَني قُرْصَ دَواءٍ على عَجَلٍ وأنْ تُزوّدَني بِكأسٍ من الماءِ على ألّا يكونَ باردًا، حيث أنّي كنتُ أشعرُ بأنّي داخلَ ثلّاجةٍ من شِدّةِ البَرْدِ. كنتُ أدعو الله أنْ تَصِلَ الطّائرةُ بِسُرعةٍ. كَمْ كنتُ أتَمَنّى أنْ يَحْضُرَ ماردُ "علاء الدين" أمامي وأطلبُ منه أنْ ينْقلَني بسرعةِ البَرْقِ إلى "المغرب" كَيْ أذهبَ إلى أقرب طبيبٍ هناك. و مرّتْ ساعتانِ من الرّحلةِ وكأنّهما سنتانِ وبدأتُ أشعرُ بالغثيانِ وأشْكو من ألمٍ في بَطْني. جاءتني تلك المُضيفةُ الطيّبةُ وسألَتني إذا كنتُ بخيرٍ، حينها ما اسْتطعتُ الكلامَ وشعرتُ بحمّي شديدةٍ مَمْزوجة ببردٍ يَسْري في شَراييني، وغِبتُ في عالمٍ آخَر. آخِرُ شيء سمعتُه كان: "دُكتور! دكتور! نريدُ طبيبًا حالًا. الرجلُ سيَموتُ." عندما فتحتُ عيوني، وجدتُ نفسي على الأرْضِ وحَوْلي ثلاثةُ أشخاصٍ، هَمَس في أُذُني كبيرُهم قائلًا: "ستكونُ بخيرٍ يا ابني، الحمدُ لله على سلامتِك، اليومَ أنتَ وُلِدْتَ من جديدٍ" في أوّلِ الأمْرِ، صَرَخْتُ قائلًا: أين أنا؟ مَن أنتم؟ رَدّدَ الدّكتورُ عبارَتَه بهدوءٍ وقال لي: أخبَرَتْك ألّا تقلقَ يا ولدي، أنت بخيرٍ وسنصلُ "الدارَ البيضاء" قريبًا، لكن عليْكَ أن تذهبَ إلى أقرب مستشفى وتقومَ بعملِ بعضِ الفحوصاتِ الدقيقةِ لكي تتأكّدَ أنّ كلّ شيءٍ على ما يُرام. كان كلامه كالدُّرَر (ك+الدرر). سمعت كلامَه وبدأتُ أسألُه عمّا حدث لي، فقال لي إنّني ربما تَعرّضْتُ لبردٍ شديدٍ أدّى إلى حُمّى شديدةٍ مع احتمالِ وجودِ التهابٍ في الصّدْرِ وأنّ حالتي سوف تَتَحسّنُ شيئًا فشيئًا مع مُرورِ الوَقتِ إذا أخذتُ العلاجَ اللازمَ بسرعةٍ.

**تمرين 71** **اكتبوا 125-150 كلمة عن:**

**١. أجمل مدينة زاروها في حياتهم. صفوا موقع المدينة وشوارعها وبناياتها والأشياء المهمة فيها.**

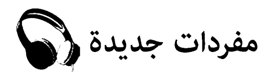
**٢. مرض أحد أفراد العائلة والذهاب الى الطبيب أو المستشفى. متى حدث ذلك؟ ماذا حصل في المستشفى؟ ماذا قال الطبيب؟ كيف كانت نهاية القصة؟**



## الاحتفالات والأعياد
## كلمات تعلمناها

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| drink (n.) | | مَشْروب (ج) مَشروبات |
| feast, celebration | | عيد (ج) أعْياد |
| Christmas | | عيد الميلاد |



## مفردات جديدة

Guess the meaning of the following words or expressions from the clues provided:

1. عيد الفِصْح celebrates the resurrection of Jesus, and is linked to the Jewish Passover.
2. عيد الحُبّ occurs on February 14th every year.
3. عيد رأس السّنة occurs on the first day of the year.
4. الصَّليب (ج) صُلبان is an ancient geometrical figure used notably by Christianity. It represents the instrument of the execution of Jesus.
5. القُدس is the name of a holy city for all three divine religions located in Jerusalem.

| | | |
|---|---|---|
| *Eidul fiT*r (after Ramadan) | | عيد الفِطْر |
| *Eidul'adh-7a* (comes during Hajj) | | عيد الأضْحى |
| congratulate | هنّا، يْهَنّي | هنّأ، يُهنِّئ، تَهْنِئة |
| congratulations | | تَهنئة (ج) تَهانٍ = تـَهاني |
| occasion | | مُناسَبة (ج) مُناسَبات |
| religious occasion | | مناسَبة دينيّة |
| social occasion | | مُناسَبة اجْتماعيّة |

| fast (v.) | | صام، يَصوم، صَوْم = صيام |
|---|---|---|
| breakfast meal (during Ramadan) | | إِفْطار (ج) إفْطارات |
| crescent | | هِلال (ج) أهِلّة |
| dining table | | مائِدة (ج) موائد |
| donated dining tables with food on them for passers-by to eat during *Iftar* | | مائِدة الرّحْمن (ج) مَوائِد الرّحمن |
| foods | | مَأْكولات |
| rituals | | طَقْس (ج) طُقوس |
| money gifts given during Eid | | العيديّة |
| Ramadan lantern | | فانوس رَمَضان (ج) فَوانيس رمضان |
| Iftar mortar | | مِدفع الإفْطار (ج) مَدافِع الإفطار |
| Church of the Nativity | | كَنيسَة المَهْد |
| Christian | | مَسيحيّ (ج) مسيحيّون |
| Jew | | يَهوديّ (ج) يَهود |

## الصومُ في القرآن والتّوراةِ والإنجيل

**Fasting is mentioned in the three divine revelations. Below are verses that teach about it.**

**في القرآن:** "يا أيُّها الّذينَ آمَنوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصّيامُ كَما كُتِبَ على الذين مِن قَبْلِكُم لَعَلّكُم تَتّقون. أيّاماً مَعْدوداتٍ فَمَن كان مَريضًا أو على سَفرٍ فَعدّةٌ من أيّامٍ أُخَر." (البقرة: ١٨٣)

*O you who believe! Observing As-Saum (the fasting) is prescribed for you as it was prescribed for those before you, that you may become Al-Muttaqun (the pious).*

**وفي التوراة:** "وكَلّم الرّبُّ موسى قائلًا أمّا العاشِرُ مِن هذا الشهرِ السّابعِ فَهو يَوْمُ الكّفارةِ مَحْفلًا مُقدّسًا يكونُ لكم تُذلّلونَ نُفوسَكم وتقربون وقودًا للربّ، فتذللون نفوسَكم في تاسعِ الشهرِ عند المساءِ من المساءِ إلى المساءِ." (لا ٢٣: ٢٦ و ٣٢)

*Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be a holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.*

**وفي الإنجيل:** "وَلكِنِ الآنَ، يَقُولُ الرَّبُّ، ارْجِعُوا إِلَيَّ بِكُلِّ قُلُوبِكُمْ، وَبِالصَّوْمِ وَالْبُكَاءِ وَالنَّوْحِ." (سفر يوئيل ٢: ١٢)

"*Yet even now,*" " *the LORD says,* "*return to me with all your heart—with fasting, weeping, and mourning.*"

## قراءة جهرية

### عَـناوين إخْبارِيّة

**تمرين 1** خـمِّنوا معنى التّعابير الإعْـلامية التالية:




| | |
|---|---|
| ١. أوْضاع ماليّة سَيِّئة ____________ | ٨. غِطاء جوّي ____________ |
| ٢. مَصادِر عالِية المُسْتوى ____________ | ٩. اسْتقرار الأسْعار ____________ |
| ٣. الإخْوان المُسلمون ____________ | ١٠. مُستوى المَعيشة ____________ |
| ٤. حالة الطّوارئ ____________ | ١١. على المَدى البَعيد ____________ |
| ٥. حُكومَة انْتِقاليّة ____________ | ١٢. من جانِبٍ آخَر ____________ |
| ٦. بِلا حُدود ____________ | ١٣. في أسرعِ وقتٍ مُمكِن ____________ |
| ٧. الاتّجاه المُعاكِس ____________ | ١٤. في المستقبلِ القريب ____________ |
| | ١٥. في نفْسِ الوقتِ ____________ |

| مفردات إعلام | |
|---|---|
| رَسْميّ | formal |
| نادِرًا | rarely |
| وَضْع خَطير (ج) أوْضاع خَطيرة | serious situation, risky and dangerous situation |
| ألْغى، يُلْغي، إلـْغاء | cancel |
| أنْفَق، يُنْفِق، إنْفاق | spend (money) |

**In spoken Arabic, people may use the verb كنسل or قنصل to render the meaning of "cancel."**

**تمرين 2** أكملوا بإجابة مناسبة (من الكلمات في الجداول السابقة في الدرس التاسع)

١. في هذا العيدِ، ____________ أخي الصغيرُ كلَّ فلوسِ ____________ ـه على شراءِ الحَلْوى والشوكَلاتة وشراءِ بعضِ الألعابِ من السوقِ المُجاورِ لبيتِنا.

٢. يقومُ النّاسُ في كلِّ العالمِ بـ ____________ بعضِهِم البعضِ في أوقاتِ الأعيادِ والمُناسباتِ الدِّينيّةِ أو الاجْتماعيّةِ، وذلك بإرْسالِ رَسائلَ بَريديّةٍ أو الِكْترونيةٍ على مَواقعِ التّواصُلِ الاجْتِماعيّ مِثْلِ "الواتس آب" والـ"فيس بوك" وغيرِها.

٣. ____________ المُسلِمون في شهرِ "رَمَضانَ" وكذلكَ يفْعلُ المسيحيّون واليَهودُ نَفْسَ الشّيء في مُناسَباتٍ دينيّةٍ أُخْرى.

٤. يَبْدأُ المُسلمون صِيامَ "رَمَضانَ" بِمُجَرّدِ أنْ يَرَوْا ____________ ويَبْدأونَ "عيدَ الفِطْرِ" بِمُجرّدِ رُؤْيَتِه أيضًا.

٥. بَعضُ الأَطْفالِ يَحْمِلونَ ____________ "رَمَضانَ" في الشّوارِعِ ويَلعبونَ ويُغنّونَ أغانيَ رَمضانيّةً جَميلة.

٦. أعْشَقُ ــــــــــــــ والمَشروباتِ الرَّمَضانيةَ كَثيرًا وخُصوصًا الكنافةَ والقَطايِف.
٧. ــــــــــــــ رِحْلتي بِسببِ بعضِ التّوَتُّراتِ السياسِيّةِ في المِنطقة.
٨. كان مِنَ اللّازمِ أنْ ألْبَسَ مَلابِسَ ــــــــــــــ كَيْ أسْتطيعَ الدُّخولَ إلى الحَفْلةِ حيثُ أنّ الجَميعَ كان يَلْبَسُ بدْلةً وحِذاءً أسْودَ وقَميصًا أبيضَ.
٩. جَدّتي في الثمانينَ مِن عُمرِها والآن ــــــــــــــ ما تَصومُ "رَمضانَ" لأنّها مَريضةٌ بالسُّكّريِّ، وقَدْ نَصَحَها الطّبيبُ بألّا تَصومَ. ذهَبَتْ إلى إمامِ المَسجِدِ وسَألَتْهُ إذا كانتْ تَسْتطيعُ ــــــــــــــ فقالَ لها: "لا بَأْسَ على المريضِ والمُسافرِ أنْ يُفْطِرا في "رَمَضان."
١٠. ما أجْمَلَ ــــــــــــــ الدّينيّةَ في "القُدس!"

## تمرين 2 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية:

١. اِشْتَرَيْتُ فانوسَيْنِ كَبيرَيْنِ لِـ"رمَضان" أمْس. الأوّلُ لَوْنُهُ أخْضَر، والثّاني أحْمَر وأزْرَق.
٢. نادِرًا ما أُغَيّرُ كَلِمَةَ السّرِّ لِحِسابِ الـ "فيس بوك."
٣. أنْفَقْنا فلوسًا كثيرةً في السوقِ أمس حَيث اشْتَرَيْنا "التّمْرَ" و"الفَراوِلَةَ" و"الأناناسَ،" ثُمّ ذَهَبْنا إلى سوقِ الأثاثِ واشْترينا سريرًا وطاوِلة.
٤. كنتُ أشْعُرُ بِقَليلٍ منَ الغَثَيانِ فَعَمِلْتُ مَوْعِدًا مَعَ الطّبيبِ في عِيادةٍ مُجاوِرةٍ في السّاعةِ الثالثةِ بعدَ الظُّهْرِ. وقبلَ المَوعدِ بِساعةٍ أحْسَسْتُ بِأنّي بَدأْتُ أتَحَسّنُ وقُمْتُ بِإلْغاءِ المَوعدِ مَعَه.
٥. أرْغَبُ في أنْ أتعرّفَ أكثر على الطّقوسِ الدينيّةِ الشّائعةِ في "ماليزيا."
٦. هَنّأتُ صديقي بِعيدِ المِيلادِ، وهو هَنّأَني بِعيدِ الأضْحى.
٧. عِندما سَمِعْنا مِدْفَعَ الإفْطارِ، أفْطَرْنا وذهَبْنا إلى مسجدٍ مُجاورٍ لِصلاةِ "المَغْرب."

## تمرين 2 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية

1. My grandfather fasts every Monday and Thursday all year round.
2. As for Christians, Christmas is one of the most important religious occasions.
3. I love all foods and drinks in all of their types.
4. I love seeing Ramadan lanterns and Iftar mortars during Ramadan.
5. I congratulated my friend for his marriage yesterday.
6. He became broke after he spent all of his money going out to nightclubs.

## تمرين 2 اعرفوا زملاءكم

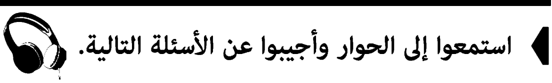
أ

١. ما الأشياءُ التي يُنفِقونَ فلوسًا عليْها كثيرًا؟ هل هي شِراءُ الملابسِ، الأكْل، ...؟
٢. متى كانتْ آخِرَ مَرّة لَبِسوا مَلابِسَ رَسْمِيّة؟ لِماذا؟
٣. في رَأْيِهم، ما هي أحْسَنُ المأْكولاتِ والمَشْروباتِ العَرَبيّة؟
٤. متى كانتْ آخرَ مَرّةٍ ألغوا فيها أيَّ شيءٍ (رُبّما مَوْعِدَ طَبيبٍ أوْ رحْلةً أو حَفْلةً)؟ ماذا حَصَل؟
٥. هل كانوا يَأْخذونَ العيديّة من آبائِهم وأُمّهاتِهم وهُم صِغار؟
٦. ما هي أَهَمُّ المُناسَباتِ الدِّينيّةِ أوِ الاجْتِماعيّة في بَلَدِهم؟ ماذا يحْدُثُ فيها؟
٧. هل يتذكّرونَ مَن أوّل شَخْصٍ هَنّأَهُم بِالنَّجاحِ في المَدرسةِ الثّانويّة، أو بِمُناسَبَةِ الإلْتِحاقِ بالجامعة؟

ب

1. Do they receive or give gifts for Valentine's Day? What gifts? To whom?
2. Do they fast? When?
3. What are the things they rarely do?
4. Where were they last New Year's Eve?
5. Do they have organizations like the Red Cross or Red Crescent in their areas? Would they like to volunteer there?

## استماع (١): ما أجملَ الأعياد هذا العام!



استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية.

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| thus, this way | هَكذا |
| plan | خِطّة (ج) خِطَط |

### تمرين 2 إجابات قصيرة

١. هل يجيءُ "عيدُ الميلادِ" و"رمضانَ" في نفْسِ الوَقْتِ كلَّ سنةٍ؟ في رأيِكم، لماذا؟
٢. هل سَيَستطيعُ "أحمد" الذهابَ للصلاةِ في "المَسجدِ الأقصى؟" لماذا؟
٣. لماذا يَظنُّ "ميخائيلُ" أنَّ طُقوسَ الاحْتفالاتِ بِـ"رمضان" في "القُدْسِ" مُمْتِعة؟

### تمرين 2 صَواب(✓) أو خَطَأ X

١. "ميخائيلُ" سَيَذهبُ إلى كَنيسةِ "المَهْد."
٢. العامَ الماضِيَ، "أحمد ما اسْتطاعَ الذّهابَ إلى "بيت لحم" مع "ميخائيل."
٣. "أحمد" دعا "ميخائيلَ" وأسرتَه إلى الإفْطارِ في بيتِ أسرتِهِ.
٤. يبدو أنّ "ميخائيلَ" وأسرتَه مُتَعَوّدونَ على الذهابِ إلى بيتِ "أحمد" في "رمضان" لِتَناوِلِ الإفْطارِ مَعَهُم.

### تمرين 2 يلّلا نُمَثّل

You are visiting an Arab country during Ramadan month. You are in a taxi, taken by the view on the streets during Ramadan. Have a conversation with the taxi driver about what you observe and much more.

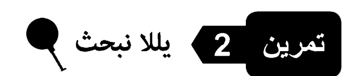


## ظلال ثقافية (١)

**Pillars of Islam أَرْكانُ الإسلام**

Islam has five requirements called the Five Pillars of Islam. These are mandatory acts of worship, and include: testimony of faith, prayer, charity, fasting, and pilgrimage. Muslims are supposed to perform all of these pillars. Otherwise, faith is incomplete.

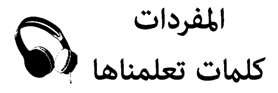
Fasting رمضان is obligatory for all adult Muslims unless they are sick or traveling. Those who have excuses can break their fast, but they have to make up for that later. During fasting, Muslims abstain from eating, drinking, and sexual activity from dawn until sunset. The month of Ramadan follows the lunar calendar. In this sense, the start day changes every year.




In small groups, choose one of the أركان الإسلام and find relevant facts about it. Present your findings in Arabic to your class.

**صَلاةُ التّراويح**

The word التّراويح comes from the root روح, "to rest." This is a special prayer في رمضان that Muslims perform بعد evening صلاة. It is called تراويح since worshippers rest after each of the two parts—a part is a set of movements and sayings. It is recommended that Muslims perform this prayer since it is considered part of their nightly worship. In some instances, worshippers will read one part of the thirty parts of the Qur'an so that by the end of شهر رمضان they will have completed reading the entire قرآن.




| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| face to face | وِجِه لَوِجِه | وَجْهًا لِوَجه |
| through, via | عن طريق | من خِلال = عَن طَريق |
| West Bank | | الضِّفَّة الغَربيّة |
| patient | | مَريض (ج) مَرْضى |
| responsible for, in charge of | | مَسْؤول عن |
| money | مَصاري، فلوس | مال (ج) أمْوال |
| energy | | طاقة (ج) طاقات |
| to become older, to become bigger | كِبِر، يِكْبَر، كَبَر | كَبُرَ، يَكْبُرُ، كِبر |
| individual, member | | فَرْد (ج) أفْراد |
| let, leave | خَلي | |
| camp | | مُخَيَّم (ج) مُخَيَّمات |

| | | |
|---|---|---|
| atmosphere | | جَوّ (ج) أجْواء |
| soup | | شَوْرَبة (ج) شوْربات |
| to outnumber | كِتِر، يِكْتَر، كَتْرة = كَثْرة | كَثُر، يَكثُر، كَثْرة |
| prayer | | صَلاة (ج) صَلَوات |
| type of prayer performed late at night during Ramadan | | صَلاة التَّراويح |
| joy | | فَرْحة |
| to decorate (s.th.) | يْزَيِّن | زيّن، يُزيِّن، تَزْيين |

## مفردات جديدة 

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| many happy returns | كل عام وانتو بْخير | كلُّ عامٍ وأنتم بِخير |
| teller, speaker | معاكم | مُحَدِّث (ج) محدّثون |
| alone, by myself | لَحالي | وَحْدي |
| to occur, to come to someone's mind | إجى | سَنَح، يسْنح، سَنْح |
| excited | مِتْحَمّس | مُتَحَمِّس (ج) متحمِّسون |
| to meet someone | لِقِي، يِلْقى | لَقِيَ، يَلْقى، لِقاء |
| to become attached to<br>in regards to, concerning, as to | | تَعلّق بـ ، يَتعَلّق بـ ، تعَلُّق بـ<br>فيما يتعلّق بـ |
| teach | | عَلّم، يُعَلِّم، تعليم |
| bachelor's certificate | | شَهادة لِيسانس (ج) شهادات ليسانس |
| graduate studies | | دِراسات عُليا |
| to complete (something) | كَمّل، يْكَمّل، تَكميل | أكْمَل، يُكْمِل، إكْمال |
| during | | أثْناء = خِلال |
| field | | مَجال (ج) مَجالات |
| support<br>psychological support | | دَعَم، يدْعَم، دَعْم<br>الدّعْم النّفْسيّ |
| clinic | | عِيادة (ج) عيادات |
| belonging to | | تابِع لـ (ج) تابِعون لـ |
| organization, board, committee | | هَيْئَة (ج) هَيْئات |
| to manage (s.th. or s.o.) | | أدار، يُدير، إدارة |
| coordinator | | مُنَسِّق (ج) منسقون |

| | | |
|---|---|---|
| issue, matter | | شَأْن (ج) شُؤون |
| secretary | | سِكرتيرة (ج) سكرتيرات |
| side | جِهة، جهات = ناحْية، نواحي | ناحِية (ج) نَواحٍ = النواحي |
| materialistic | | مادّي |
| in all of its forms | بْكلّ أشكالها | بكافة أشكالِها |
| to be divided, to become fragmented | | تَجزّأ، يَتَجزّأ، تجزُّؤ |
| charge, to fill up with, load | | شَحَنَ، يَشْحَن، شَحْن |
| circling<br>around the clock, day and night | على طول الساعة | مَـدار (ج) مدارات<br>على مدار الساعة |
| smile (v.)<br>smile (n.) | | ابْتَسَم، يبْتَسِم، إبْتِسام<br>ابْتِسامة (ج) ابتسامات |
| needy | مِحْتاج، مِحتاجين | مُحْتاج (ج) مُحتاجون |
| cloud | | سَحابة (ج) سَحاب = سُحُب |
| in all probability | أغْلَب الظنّ (الزّن) | على الأرْجَح |
| instead of | بَدال | بَدلًا من |
| share (n.) | | نَصيب (ج) نُصُب |
| absorb, soak up | يِتْشَرّب | تَشَرّب، يَتَشرّب، تَشرُّب |
| refugee | | لاجئ (ج) لاجئون |
| to celebrate (s.th.) | يحتِفِل | احْتَفَلَ بـ يَحْتَفِل بـ احْتِفال بـ |
| to desire, want, covet, strive | | حَرِص على، يَحْرِص على، حِرْص على |
| to become widespread | يِنْتشر | انْتَشَرَ، يَنْتَشِر، انْتِشار |
| festival | | مَهرجان (ج) مهرجانات |
| competition | | مُسابقة (ج) مُسابقات |
| not to mention, let alone | | ناهيك عن |
| lantern | | فانوس (ج) فَوانيس |
| types of sweets | | قطايف، كُنافة، كعك |
| symbol | | رَمْز (ج) رُموز |
| dates | | تَمْر = تُمور |
| sign (n.) | | عَلامة (ج) علامات |
| worship (n.)<br>place of worship | | عِبادة (ج) عبادات<br>دار عبادة (ج) دور عبادة |

| | | |
|---|---|---|
| المُسَحراتي | لِمْسحراتي | drummer (plays drums between midnight and dawn during Ramadan in order to wake up people) |
| عَبْرَ | من | through, via, across |
| جِسْر (ج) جسور | | bridge |
| مَظْهَر (ج) مَظاهِر | | manifestation |
| واضِح | | clear |
| دَرى، يَدْري، دِراية | دِري، يِدْري، دَرَيان | to be aware of, to know |

## النص

مَرْحَـبًا يا شباب! كـُلّ عامٍ وأنتم بِخَـيرٍ، فـَغدًا (فـ + غدًا) أوّلُ أيـّامِ "عيدِ الفطر!" مُحَدّثُكُم "حبيب منصور المصري" "أبو آدم،" أجلسُ وَحْدي في البيتِ بعد يومٍ طويلٍ من العملِ، صَحيحٌ أنَّ الفُرْصَةَ لمْ تسنحْ لأتكلّمَ مَعَكُمْ وجهـًا لوجه ولكنّي أعرفُ تمامـًا أنّكم تَعرفون الكَثيرَ عَنّا مِن خلالِ حَديثِ الشبابِ مَعَكم في الدّروسِ الماضيةِ، والحقيقةُ أنّي مُتَحَمّسٌ جدًّا للقائِكم كَيْ أُخْبِرَكُم عن نفسي، فيما يتعلّقُ بِدراستي. لقد أنْهَيْتُ تعليميَ الْجامعيَّ في جامعةِ "بيرزيت" في "الضّفةِ الغربية،" وحَصَلْتُ على شهادةِ "ليسانس" في علمِ النَّفسِ منها. بعد حصولي على منحةٍ للدّراساتِ العُليا في "أمريكا،" أكْمَلْتُ "الماجستيرَ" و"الدّكتوراه" من جامعةِ "بيركلي" في "كاليفورنيا" وكُنتُ أعملُ في الجامعةِ أثْناءَ الدّراسةِ. انْتقلتُ بَعدها إلى "جورجيا" كَيْ أعملَ في مَجالِ الطّبِّ والدّعْمِ النَّفسي لِلأطفالِ في عيادةٍ خاصةٍ تابعةٍ لِهَيئةِ الصّحةِ في الولايةِ كما أنّني أمْلِكُ تلكَ العيادةَ وأُديرُها منذ فترةٍ طويلةٍ. يعملُ معي فيها "مايكلُ" مُنسّقـًا لشؤونِ المَرضى و"سمانثا" سكرتيرةٌ ومسؤولةٌ عن النواحي الماليّةِ والمادّيةِ بكافّةِ أشْكالِها. عملي جُزْءٌ لا يَتَجَزّأُ من حياتي اليوميّةِ فَهُو مَصدرُ شَحْنِ الطّاقةِ الإيجابيّةِ لي على مَدارِ السّاعةِ وخُصوصـًا عـِندَما أُحِسُّ بأنّي رَسَمْتُ ابْتِسامةً على وَجْهِ طِفلٍ أو مُحْتاج.

مَرّ الوقتُ بِسُرْعةٍ كَالسّحابِ، والشبابُ تَكْبُرُ ونحن نَكْبُر. مَن يُصَدّقُ أنّ "آدمَ" سَيتَخرّجُ من الجامعةِ السنةَ القادمةَ وعلى الأرْجَحِ أنّه سَيُسافرُ إلى "أبو ظبي" لِلدراسةِ في الخارجِ؟ كنتُ أرْغبُ لَوْ أنّه يسافرُ إلى "رامَ الله" بَدلًا من "أبو ظبي" لِيكونَ قريبـًا من أفرادِ عائلتي ولكنْ كلُّ شيْءٍ نصيبٌ، خلّيه يُجَرّبُ حياةَ الشّرقِ الأوسطِ ويَتَشَرّبُ العاداتِ والتّقاليدَ العربيةَ أكثر. آآآآه ما أجْمَلَها من عاداتٍ! أتذكّرُ زِيارَتَنا خِلالَ شهرِ "رمضان" لأخي "أبو صلاح" في جبَلِ "اللويبدة" وأختي "انشراح" في مخيّمِ "الوحدات" للاجئين الفلسطينيين في "الأردنّ" قبل سنتين. ما أجمَلَ الأجْواء الاحْتفاليّة بِـ"رَمضان" والأعياد في العالمِ العربيّ! يَحْرِصُ النّاسُ على الاسْتِعدادِ لاستقبالِ شهرِ "رمضان" في وقتٍ مُبَكّرٍ، وهناك مظاهـِرُ احْتفاليةٌ واسعةُ الانتشارِ لـ"رمضان" مثل إقامةِ المهرجاناتِ الدينية ومُسابقاتِ حِفْظِ القرآنِ ناهيك عن تزيينِ الشّوارعِ بالأنوارِ والفوانيسِ وتَحْضيرِ بعضِ أنواعِ الحَلويّاتِ كالقطايفِ والكنافةِ، أمّا "الكعكُ" فهو رَمْزٌ للعيدِ. وفي وقتِ الإفطارِ يُعْتَبَر أكلُ التّمرِ والشّوْرباتِ بأنواعِها المختلفةِ عَلامةً من علاماتِ "رمضان." وفي ليالي "رمضان" تَكْثُرُ الزّياراتُ بين النّاسِ والعباداتُ كالصّلَواتِ في المساجدِ وخصوصـًا العشاء و"التّراويح". ومن الأشياءِ الجميلةِ التي أَحَبَّها أوْلادي في مُخيّمِ "الوِحْداتِ" هي "المُسحّراتي". أمّا أجْواءُ العيدِ فَحَدِّث ولا حَرَج ففي أوّلِ أيامِ العيدِ، ذهَبْنا إلى "رامَ الله" عَبْرَ جِسْرِ المَلِكِ "حسين" من "الأردن". كلّنا نعشَقُ أجْواءَ الأعيادِ في "رام الله" حيثُ تَبدو مظاهرُ الحبِّ بين المسلمينَ والمسيحيينَ بشَكْلٍ واضِحٍ. مَن يَدْري؟ رُبّما أزورُ "آدمَ" عندما يُسافرُ إلى "أبو ظبي" ومِنْ هُناك نذهبُ لِنشارك "داليدا" وأسرتها فرحَتَهم بعيدِ المِيلاد، يا ريت والله!

## قراءة جهرية

1. In relation to the verb أكمل, learn the following expression بِأكْمله, which means "entirely," "wholly." We say سوريا بأكملها, "all of Syria," or we say بحثت عنه في المكان بأكمله, "I searched for him all over the place."
2. We learned the word مَجال; now learn the following expressions that are related to that word:

| | |
|---|---|
| it can't even be considered | لا مَجالَ لـ |
| in various fields | في مُخْتَلِف المجالاتِ |
| in the political sphere, in the military sphere | في المجالِ السّياسيّ - في المجال العَسْكَريّ |

**أمثلة:**

١. لا مجالَ للسياحةِ في بعضِ البلادِ بسَببِ التَّوَتّراتِ السّياسيّة.
٢. بَحَثَ رَئيسا الوزراءِ فُرْصةَ تَطْويرِ العلاقاتِ بين بَلَديْهما في مُختلفِ المجالات.
٣. والدي يعملُ في المجالِ السياسيّ ولكنَّ عمّي يعملُ في المجالِ الأكاديميّ.

3. The word دعم in the Gulf dialect means "to hit, collide." We say دَعَمْني بالسيارة, which means "he hit me with the car."
4. The word هَيْئة also means "form, shape." Learn this expression: على هَيْئةِ, which means "in the form" or "shape of." Example: شاهدتُ طَماطمَ على هيئةِ حيوانٍ في السوقِ, "I saw a tomato shaped like an animal at the market."
5. Note the following expressions related to the word شأن:

| | |
|---|---|
| regarding, with respect to | بِشَأنِ |
| of great importance | خَطير الشّأنِ |
| Do as you like! | شأنُك! = أنت وشأنك! |
| Leave me alone! | دَعْني وشأني! |
| I still have a bone to pick with him | لي مَعه شأنٌ آخَر |
| God has created all kinds of things (which means: odd things can happen in this world!) | للهِ في خَلقِهِ شؤون |

**أمثلة:**

١. تكَلّمتْ معه بِشَأنِ فَشلِه في الإمْتحاناتِ مرّات كثيرة ولكنّه لم يستمعْ إليها.
٢. منذ تعرّفتُ على رجلٍ خطيرِ الشّأنِ يعملُ في الحُكومةِ أصبحتُ لا أهتمُّ بأيّ مشكلةٍ تُقابِلُني، فهو يساعدُني في حَلِّ كلِّ المشاكلِ التي لها علاقةٌ بالحكومة.

6. The word شاحِنة is an active participle for the root ش ح ن and it means "truck." "Garbage truck" is شاحنة النّفايات.
7. Note that يانَصيب is "lottery" and وَرقة يانصيب means "lottery ticket." Also, note the following expression, which means "to be someone's share" or "luck" كان من نصيبِه أنْ.

طوالَ حياتِه في "تونس" كان يريدُ أنْ يَتَزَوّجَ بنتًا من بناتِ بلدِه ولكنّه عندما سافر إلى "فرنسا" في رحلةٍ، كان من نصيبِه أن يتعرّفَ على

بنتٍ فرنسيةٍ ويتزوّجُها ويَستقرُّ في "فرنسا" بَقيّةَ حياته.

8. مِنْ ناحِية أخـْرى

Note the following expressions related to the word ناحية:

| on the other hand | من ناحيةٍ أخرى |
|---|---|
| in every respect | من جميعِ النّواحي |

9. Learn this Levatine or Gulf expression, خلّيه يْوَلي, which means "let him get lost." It is commonly used among youth. To a girl, people say: خليها تْولي.

**أمثلة:**

- بدأتِ المَشاكلُ مع ابنِهِ من ناحِيةٍ ومع زوجتِهِ من ناحِيةٍ أُخْرى.
- رَغمَ المَشاكلِ التي يعيشُها من جميعِ النّواحي، فهو يضحكُ ويلعبُ الرّياضةَ يَوْميّاً، ويعيشُ حياتَه بشكلٍ طبيعيّ.

**تمرين 70** استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية:

| | (أ) | | (ب) | | (ت) | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | علّم | (ب) | درّس | (ت) | أدارَ |
| ٢. | (أ) | رَمْز | (ب) | فَرْد | (ت) | شَخْص |
| ٣. | (أ) | المُقابلة | (ب) | اللّقاء | (ت) | الدّعم |
| ٤. | (أ) | أكْمَلَ | (ب) | أنْهى | (ت) | انْتَشر |
| ٥. | (أ) | أثْناء | (ب) | مَدار | (ت) | خِلال |
| ٦. | (أ) | سَحاب | (ب) | فَوانيس | (ت) | غُيوم |
| ٧. | (أ) | العِشْق | (ب) | الدّراية | (ت) | المَعْرفة |
| ٨. | (أ) | ناحِية | (ب) | جانِب | (ت) | شَأْن |
| ٩. | (أ) | مُؤسّسة | (ب) | هيْئة | (ت) | مَقْهى |
| ١٠. | (أ) | عَبر | (ب) | خِلال | (ت) | واضِح |
| ١١. | (أ) | مهْرجان | (ب) | احْتفال | (ت) | تَزَلّج |
| ١٢. | (أ) | مُسابَقة | (ب) | تَعْليق | (ت) | امْتِحان |

**تمرين 71** اكتبوا عَكْسَ الكلماتِ التي تحتَها خطّ في الجُملِ التّالية

١. الحمدُ للهِ أخيراً أكْمَلْتُ رِسالةَ الماجستير. ____________

٢. أشعر بفرحةٍ كبيرةٍ. ____________

٣. كَبرَ في عيني. ____________

٤. كَثُرَ استخدامُ الـ "فيس بوك" في الشرقِ الأوْسطِ. ____________

٥. توقّفْ! أرْجوك لا أستطيعُ المَشيَ أكثرَ من ذلك! ____________

٦. غفا قليلًا قبل المَوعدِ بِنصفِ ساعة. ____________

٧. أقْفلَ المَحلَّ وانْطلقَ مُسْرِعًا باتّجاهِ البيتِ ليتناولَ الإفطارَ مع أسرتِه. ____________

٨. الشارعُ مُزدحِمٌ. ____________

٩. هو شخصٌ مُتَحرِّرٌ، على عكسِ أخيه الصغيرِ. ____________

١٠. من اللازمِ أن تلُفَّ إلى اليسارِ. ____________

١١. اليساريّون في مدينتي كثيرون. ____________

١٢. أنا أخْتلِفُ عنها. ____________

١٣. أعْطيتُه تفاحةً وأعْطاني بُرتقالةً. ____________

١٤. هو رجلٌ خبيثٌ. ____________

١٥. ما عرفتُ أحَدًا قبلَها. ____________

١٦. هي بنتٌ فاتِنةٌ. ____________

١٧. لا أحبُّ الكأسَ المَمْلوءَ____________

## تمرين 12 املأوا الفراغات في الجمل التالية بكلمة مشتقة من الجذر

١. في مدينةِ "بيت لحم" في "الضّفّةِ الغربية،" ____________ (هـ ن أ) المسلمونَ والمسيحيون بعضَهم البعض بالمُناسباتِ الدينيةِ في أجْواء احتفاليةٍ جميلةٍ تَكْثُرُ فيها الصّلَواتُ والزّياراتُ العائليّةُ و____________ (ز ي ن) فيها الناسُ بيوتَهم ومحلّاتِهم والشوارعَ حيث يَرْسمونَ بالأنوارِ رسومًا جميلةً على شكلِ ____________ ( ص ل ب) أو هلالٍ وغيرِ ذلك. يا الله! ما أجملَ هذه المظاهرِ الإحتفاليّة!

٢. ____________ (ص و م) المسلمون في شهرِ "رمضان" طوالَ اليومِ وفي المساءِ يجْتمعونَ حولَ مَوائدِ ____________ (ف ط ر) المَملوءةِ بـ ____________ (أ ك ل) والحلوياتِ بِكافّة أنواعِها وأشكالِها. وبِمجردِ سماعِ الأذانِ أو ____________ (د ف ع) الإفطارِ، يبدأُ الصائمونَ إفطارَهم عن طريقِ أكْلِ التّمرِ و____________ (ش ر ب) ويُنْهونَ وَجَباتِهم عادةً بِشُرْبِ أيِّ نَوْعٍ مِنَ المَشروباتِ الساخنةِ أو العَصائرِ.

٣. ابنُ عمّي سائقُ تاكسي في مدينةِ "القاهرة" وهو أبٌ ____________ (س أ ل) عن رِعايةِ أسرتِه الكبيرةِ وأبيه وأُمِّه. أحوالُه الـ ____________ (م د ي) صعبةٌ جدًا و ____________ (ح و ج) إلى كثيرٍ من المالِ لِعلاجِ والدتِه المريضةِ بالسّرطانِ منذ ستةِ أشهرٍ، ولذلكَ يعملُ كثيرًا على مدارِ الساعةِ. أحيانًا ينامُ قليلًا بعد الظهرِ كي يشْحَنَ طاقةَ جِسْمِه ويستطيعَ أن يستمرَّ في عملِه.

٤. لا ____________ (دري) أين ذهب أخي الصغيرُ! بحثتُ عنه في البيتِ بأكْمَلِه ولم أَجِدْهُ. من الـ ____________ (و ض ح) أنّه خارجُ البيتِ وعلى الأرجحِ أنّهُ يلعبُ مع كلبِ الجيرانِ الصّغيرِ. يا الله! متي يجيء اليومُ الذي ____________ (ك ب ر) فيه ويُصبِحُ مَسؤولًا عن نفسِه وعن تصرّفاتِه.

٥. تعملُ أختي الكبيرةُ في مجالِ الطبِّ وبدأتْ أوّلَ وظيفةٍ لها كَطبيبةٍ في ____________ (خ ي م) اللاجئين الفلسطينيين في "لُبنان". قالت لي والدتي إنّ أختي ____________ (ح م س) جدًا للتجربةِ الجديدةِ، وإنّها بدأت العملَ في ____________ (ع و د) أطفالٍ تابعةٍ **للأمَمِ المُتّحدةِ** United Nations و إنّ أسْعَدَ أوقاتِها عندما تستطيعُ أنْ تَرْسِمَ ____________ (ب س م) على وجهِ طفلٍ وإنّ العملَ في المُخيّماتِ أصبح جزءًا لا ____________ (ج ز ء) من حياتِها اليوميّة.

٦. أخي الكبيرُ يعملُ مُوظفًا بسيطًا في هَيْئةٍ حكوميةٍ ولا يعرفُ كيف __________ (د ي ر) __________ ـه (ش أ ن) المادّيةَ بشكلٍ مُناسبٍ ففي بدايةِ كلِّ شهرٍ، كثيرًا ما يُنْفِقُ أموالَهُ على أشياء لا يَحْتاجُها ونادرًا ما يدخلُ البيتَ بدونِ أن يحْملَ أيَّ شيء في يَدِهِ اشتراه من السوقِ أو أحدِ المحلّات الغاليةِ. وفي مُنْتَصفِ الشهرِ لا يبقى معه أيّ فلوسٍ ويحتاجُ إلى __________ (د ع م) الماديّ خصوصًا من والدتي. أحيانًا أغْضبُ من والدتي التي تُعْطيه الفلوسَ باستمرارٍ وأقولُ لها دائمًا: "__________ (ب د ل) من أنْ تُعطيه الفلوسَ يا أمّي، عَلّميه كيف يُديرُ أمورَه المادية بشكلٍ أفضلَ."

٧. في زيارتي الأخيرةِ إلى "عمّان،" دخلتُ "الضّفةَ الغربيةَ" __________ (ع ب ر) __________ (ج س ر) الملك "حسين". يا الله ما أجملَ "نابُلس" وما أطيبَ الكنافة النابلسية فيها! تعرّفتُ على ناسٍ كثيرين هناك من __________ (خ ل ل) دراستي للغةِ العربيةِ في جامعةِ "النجاحِ" بـ"نابلس"، __________ (ع ل ق) كثيرًا بالناسِ هناك وتشَرّبتُ كثيرًا من عاداتِهم وتقاليدِهم الجميلةِ.

## تمرين 12 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. الدراسةَ - في - بسببِ - ألْغت - هذا الأسبوعَ - عيدِ الميلادِ - الحكومةُ - المدارسِ (هذا الأسبوع ... عيد الميلاد)

٢. منسقًا - المرضى - أعملُ - عيادةٍ - في - لشؤونِ - الأُممِ المُتّحدةِ - أطفال - تابعةٍ لـ (أعمل ... الأمم المتحدة)

٣. رئيسُ - فُرَصَ - في مُختلفِ المجالاتِ - تَطْويرِ - سافر - شركةِ "آي بي أم" - إلى "الصّينِ" - وبحثَ هناك - شَركتِه (سافر ... في مختلف المجالات)

٤. أتكلّمَ - أوْضاعِهِ - حاوَلْتُ أنْ - معه - أرجوك - المادّيةِ - قال لي - بِشَأْنِ - ولكنّه - لا مجالَ لـ - في هذا- للكلام - الآن - الموضوعِ (حاولت أن ... الآن)

٥. الفُرْصةُ - سأجلسُ معها - وسَأُفَضْفِضُ لها - تَسْنَحُ - عن كلِّ ما في - عندما - من همومٍ - المناسبة - صَدْري (عندما ... من هموم)

٦. كان - في الغناء - بالعالَمِ - رمزًا - ومازالَ - "عبدُ الحليم حافظ" - العربيّ - المَشهورةِ - من الرّموز (كان ... العربي)

٧. الناس - انْتَشرت - التّهاني - الإحتفالِ بـ - عن طَريقِ - على صفحات الـ"فيس بوك" - في الفتْرةِ الأخيرةِ - إرسال - مظاهرُ - بين - المُناسَباتِ الدّينيّةِ - الأعْيادِ و (في الفترة الأخيرة ... على صفحات "الفيس بوك")

٨. من الثقافةِ - أستطيعُ القولَ إنّي- جزءًا - دراستي - كبيرًا - أستطيع - من خلال- العربية - لكتابِ كلمةٍ ونغمٍ - تشرّبتُ (أستطيع القول إني ... لكتاب كلمة ونغم)

٩. مهرجانٍ - الأسبوعَ - شاركتُ في - كبيرٍ - الماضي - المدينةِ - في وسطِ (شاركتُ في ... الماضي)

## تمرين 12 اعرفوا زملاءكم

أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هل يعرفون شخصًا خطيرَ الشّأنِ في أيّ مجالٍ من المجالاتِ؟ لماذا يظنّون ذلك؟

٢. هل تَطوّعوا في مؤسسةٍ من قبل؟ هل هي تابِعةٌ للحكومةِ؟

٣. هل سَنَحتْ لهم فرصةُ الكلامِ باللغةِ العربيةِ خارجَ مجالِ الصفِّ؟ أين؟ كيفَ كانتْ التجربةُ؟ هل أحسّوا بالحَرَجِ؟ هل يظنّون أنّ اللغةَ العربيةَ أصبحتْ جُزءًا لا يتَجزّأُ من حياتِهم؟
٤. هل هناك دورُ عبادةٍ في بلادِهم؟ ما هي أهمُّ مظاهرِ الإحتفالاتِ الدّينيةِ التي تُمارِسُها تلك الدورُ في بلادِهم؟
٥. هل يلقَوْن أصدقاءَهم بشكلٍ مُسْتمِرٍ كي يدرسوا العربيةَ؟ أين يَجْتمعون؟ هل يُشجِّعونَ مثلَ هذا النوعَ من اللقاءاتِ؟ لماذا؟
٦. هل فازوا في مسابقةٍ من قبل؟ ما نَوْعُها؟

**ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

1. How can we support extending مَدّ cultural bridges between people?
2. Do they know someone in their families who works in a political or military field?
3. Are they excited about completing three to four years of Arabic studying? What are they going to do with Arabic after college?
4. Have they tried eating dates before? Where did they get them from? Did they like them?
5. Do they remember the last time they decorated their house for a religious or social celebration? Where were they? How was it?
6. When was the last time they participated in a festival? Where? How was it?
7. Did their parents depend on them to decorate the house for various occasions? Give examples?

**تمرين 12 أكملوا الجمل التالية بكلمات جديدة.**

١. تكْثُرُ ___________ في السّماءِ في كثيرٍ من المناطقِ في فصلِ الشتاءِ في الشّرقِ الأوسطِ.
٢. في شهْرِ "رمضان"، يُعَلّقُ البائعونَ ___________ أمامَ محَلّاتِهم في كثيرٍ من البلادِ في الشَّرْقِ الأوْسَطِ وتَبْقى كذلك ___________ شهرِ "رمضان" وأحيانًا إلى ما بعدَ "عيدِ الفطرِ."
٣. أسْتَيْقِظُ عادةً من نومي للسّحورِ في "رمضان" على صَوْتِ ___________ يَدُقُّ الأبْوابَ ويَضْرِبُ **طَبْلَتَهُ** his drum طوالَ ساعاتِ الّليل حتى ما قبل الفَجْرِ بقليلٍ.
٤. أمس ___________ بعيدِ ميلادِ أُختي الصغيرةِ و ___________ البيتَ بالأنْوارِ. كانتْ عَلاماتُ الفَرَحِ واضِحةً على وَجْهِها حيث أنّها رَسَمَتْ ___________ على وَجْهِها طوالَ الحفلةِ.
٥. أحبُّ كُلَّ أنْواعِ الحَلَوِيّاتِ في "رمضان" وخُصوصًا ___________ و ___________.
٦. طوالَ حَياتي ومنذ كنتُ صغيرًا وأنا أحْلمُ بالدّراسةِ في جامعةِ "نيويورك" ولكنّي عندما تَخَرّجْتُ من الثانويّةِ العامّةِ دخلت جامعةً أخرى. ماما دائمًا تحاول أن تجعلني أشعر بالسعادة وتقول لي: "معلش يا ماما كل شيء ___________ في هذه الدُّنيا ومن اللازمِ أنْ تَقْبَلَ ما أعْطاكَ اللهُ، فالحياةُ سَتَسْتَمِرُّ إنْ قَبِلْتَ أوْ رَفَضْتَ."
٧. في مكتبِ والدي سكرتيرةٌ تَهْتمُّ بالـ___________ المادّيةِ وعملِ المَواعيدِ، أمّا أنا فأعملُ مُنَسِّقًا لِلشّؤونِ الإداريّةِ وأُشْرِفُ على الإجْتماعاتِ الأسْبوعيّةِ التي يَقومُ بها والدي.
٨. عمي كان يعملُ طبيبًا إلى أنْ أَصبحَ عمّي ٦٠ عامًا، بعدها، انْغمَسَ في ___________ الدّعمِ النفْسيّ والإجْتماعيّ للنّاسِ المُحتاجين في المنطقةِ التي كان يسكنُ فيها وكان يُعالِجَهم مَجانًا ولا يَقْبَلُ أنْ يأخذَ أيَّ فِلس من أحَدٍ.
٩. منذ أن تَرَكَتْهُ صاحِبَتُهُ وبَدَأتْ تخرجُ مع أعزِّ أصدقائه، أصبحتْ لا تستطيعُ أنْ تُقابِلَهُ ___________ لِوَجْهٍ، وبمجرد ما تراهُ من بعيدٍ تَلُفُّ ظَهْرَها وتمشي في النّاحيةِ المُعاكِسةِ من الطريقِ.

١٠. دخل كثيرٌ من __________ السوريين الأراضيَ الُّلبنانيةَ عَبْرَ الحدودِ بينَ البَلدَيْنِ خَوْفًا على حَياتِهم وحياةِ أبْنائِهم.

**تمرين 12** ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية

١. أشعرُ بِفَرْحةٍ كبيرةٍ عندما أساعدُ الناسَ المُحتاجين في أيِّ شَأْنٍ من شؤونِ حَياتِهم.
٢. دَعْني وَشَأْني يا أخي، أرْجوك! لا أدْري لِماذا تَتَدَخَّلُ في كُلِّ صغيرةٍ وكبيرةٍ من حياتي.
٣. يجلسُ وَحيدًا في زاويةٍ بعيدةٍ من الكافتيريا بالجامعةِ ولا يَتكلّمُ مَعَ أحَدٍ، كُلّ مَرّةٍ أراهُ فيها، أقولُ في نفسي:"عَجيبٌ شَأْنُ هذا الرجلِ، فعلًا، للّه في خَلْقِهِ شؤونٌ!"
٤. غَضِبْتُ مِنْهُ كثيرًا لأنّه ما شارَكَنا **عرْس** wedding أخي الليلةَ بعد عودتِه من السفرِ، سأترُكُهُ كَي يَسْتريحَ قليلًا وبعدَها لِي معه شأنٌ آخَر.
٥. بعد أنْ أصبحَ عُمْرُها خمسينَ سنةً دخلَتْ احدى الجامعاتِ للدراسةِ بِالمُراسَلةِ وانغَمَسَتْ فيها بِشكلٍ كبيرٍ حيث أنّها تَقْضي وَقتًا طويلًا في المكتبةِ العامّة.
٦. عَملتْ جارتي في مَجالِ الدّعْمِ النفسي بعِيادةٍ تابعةٍ لِلأُمَمِ المتَّحِدةِ في واحدٍ من مُخيّماتِ اللاجئينَ.
٧. أخيرًا أدركْنا الحقيقةَ بِكافّةِ أشكالِها.
٨. مُسابقاتُ الأطْفالِ التي كانتْ في المهرجانِ الأخيرِ في مركزِ المدينةِ رائعةٌ.
٩. تحتلُّ مدينةُ "بيت لحم" مَركزًا دينيًّا هامًّا في العالمِ بسببِ وجودِ كَنيسةِ "المَهْد" فيها.

**تمرين 12** ترجموا الجمل التالية إلى العربية

1. I completed my study in the field of business administration during my stay in Australia.
2. The atmosphere of religious holidays in Jerusalem and the surrounding areas is very beautiful.
3. I met him face to face only once or twice, so I know him to some extent.
4. I differ from my brother. He likes chicken soup and I love fish vegetable soup.
5. After I taught him the Arabic language, he absorbed it very well and he became better than me at it.
6. I saw too many cargo trucks over the bridge last night.
7. It is my luck that I stay with you instead of going out with my friends tonight.

## عَ الماشي

### العِـيادَة

We know the verb عاد, "return, go back." However, one of its other specific meanings is "visit a sick person at a clinic." Therefore, we have the word عِيادة, "a place where a doctor receives his patients and examines them." The root, of course, is the same, ع و د. Of course, the verb تعوّد is related in that one keeps coming back to do the same things repeatedly. Since habits have the same quality, we have the word عادة, "habit."

Since the lesson is about الأعياد, the word عيد is related. في العيد, people go and visit each other.

## استماع (٢) الفيديو مع "ريما"

**تمرين 12 شاهدوا وأجيبوا**

١. مَن هي "ريما"؟ اكتبوا ما لا يقل عن عشرِ كلماتٍ عنها؟
٢. كيف تقضي "ريما" أيّامَ إجازتِها؟
٣. ما هي هِوايةُ "ريما" المُفَضّلةِ؟ وكيف تُمارِسُ "ريما" هذه الهواياتِ؟

**تمرين 12 صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "ريما" درست اللغةَ الإنجليزيةَ وآدابَها ومعها شهادةٌ في التّرجمةِ أيضًا.
٢. "ريما" تعملُ مُنَسّقة برنامجِ اللغةِ العربيةِ وأستاذة اللغةِ العربيةِ في مُؤَسّسةِ التَّعَلّم العالميةِ.
٣. تقضي "ريما" مُعْظَمَ وَقْتِها في الإجازاتِ مع الأصْدقاءِ.
٤. "ريما" تُفَضِّلُ رِياضةَ الجَرْي في جبلِ "اللويبدة" على أيّة رياضةٍ أُخرى.
٥. "ريما" تحبُّ الموسيقى الكلاسيكيةَ فقط.

**تمرين 20 استمعوا جيدًا أكثر من مرة ثم املأوا الفراغات:**

بشكل عام يعني نشاطاتي في مُعْظَمِها تكونُ في ___________ (١) الثقافيّ والأَدَبي والفنيّ وهاد فَهذه من الأشياءِ التي ___________(٢) بها منذ طفولتي ولازالتْ ___________(٣) لا ___________(٤) من حَياتي. وفي مدينةِ "عَمّان" يعني هناك العديدُ من النّشاطاتِ الثّقافيةِ والأدبيّة التي تكونُ في ___________(٥) الأسبوع وعلى ___________ (٦) السنةِ فيعني هذه دعوةٌ لجميعِ الشّبابِ ولِجميعِ الناس لكيْ يَنْفَتِحوا أكثرَ على هذه النشاطاتِ الثّقافيةِ التي تكون ___________ (٧) في "عمّان" وفي "الأردن" بشكلٍ عامّ.

١. تقول "ريما": "هذه دعوة لجميع الشباب ولجميع الناس لكي **ينفتحوا** أكثر على هذه النشاطات الثقافية." ما معنى كلمة "ينفتحوا" في هذه الجملة؟

2. Note the underlined word in the above listening "fill in the blank" drill. You will see that Rima has repeated a dialect word, يعني. What does the word mean?

## عَ الماشي

**وَحْد**

We are familiar with the words أحد, الحادي, واحد. From their root و ح د, we derive what is equivalent to the English expression "by oneself." In the text, we have seen:

- أجلسُ وحدي في البيت.

This does necessarily mean:

- أجلس وحيدًا في البيت. *I sit alone at home.*

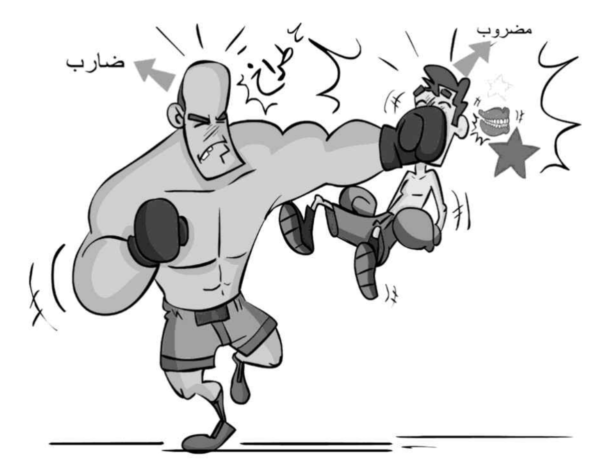
Which may denote a negative meaning. To say that one does something by himself/herself, you will need to use the following chart:

| أنا | وَحْدي | أنتَ | وحدك | هو | وحده |
|---|---|---|---|---|---|
| نحن | وَحْدنا | أنتِ | وحدك | هي | وحدها |
| | | أنتما | وحدكما | هما | وحدهما |
| | | أنتما | وحدكما | هما | وحدهما |
| | | أنتم | وحدكم | هم | وحدهم |
| | | أنتنّ | وحدكن | هنّ | وحدهن |

## قواعد (١): مراجعة اسم الفاعل واسم المفعول

**تمرين 12** **اكتبوا وزن اسم الفاعل واسم المفعول من الأفعال التالية where possible**

| الفعل | الوزن | اسم الفاعل | اسم المفعول |
|---|---|---|---|
| سَنَح | | | |
| تَعَلّق بـ | | | |
| عَلّم | | | |
| أَكْمل | | | |
| دَعَم | | | |
| تَبِع | | | |
| تَجَزّأ | | | |
| أَدار | | | |
| شَحَن | | | |
| اِبْتَسَم | | | |
| عَبر | | | |
| تَشَرّب | | | |
| اِحْتَفَل | | | |
| انْتَشر | | | |
| زَيَّن | | | |



## تمرين 20 أكملوا باسم الفاعل أوالمفعول

١. الفَقْرُ ____________ في كثيرٍ من الدّولِ الافريقيّةِ. (انْتَشَر)
٢. ____________ شركةِ "الآي بي أم" سيُسافرُ إلى "اليابان" في نهايةِ السنةِ. (أدار)
٣. شوارعُ المدينةِ ____________ بالأنْوارِ بسببِ عيدِ الميلادِ. (زين)
٤. أراك (أرى + أنتَ) ____________ ـًا. هل هناك أخبارٌ جيّدةٌ؟ (ابتسم)
٥. الوقتُ ليس ____________ ـًا لزيارةِ كثيرٍ من الأماكنِ، فالزّيارةُ قصيرةٌ. (سنح)
٦. عند شركةِ الشّحن هذه ____________ كثيرة. (شحن)
٧. كثيرٌ من طلابِ الجامعاتِ ____________ مادّيًّا من عائلاتِهم. (دعم)
٨. كثيرٌ من الأمريكيين ____________ للبرامجِ الرياضيّة وخاصّةً كرةِ القدَمِ والسّلةِ. (تابع)

## تمرين 12 أجيبوا عن الأسئلة التالية مستخدمين اسم الفاعل من الفعل الذي تحته خط.

**Answer the following questions using اسم الفاعل from the underlined verb in the questions.**

**مثال:**

- مَن زيّن سيارة العرس؟ *Who decorated the wedding car?*
- أخي مُزَيِّن السيارة. *My brother is the decorator of the car.*

١. مَنْ أكمل الواجب؟
٢. مَنْ دخّن الشيشة؟
٣. من غاب عن الصف؟
٤. من رغِب في الزواج؟
٥. من اسْتَعدّ للامتحان؟
٦. من أعَدّ الأكل؟
٧. من تَعلّق بحبيبته؟

## تمرين 20 كيف وجدت؟

Imagine that you have entered a place and noticed a few things. Tell about (the status) these things using اسم المفعول.

مثال: وجدت تلفوني الـ"آيفون" مشحونًا (مشحون + ـًا) تمامًا.

Use the following verbs: طبخ، زيّن، ترك، وضَع، ضرب

## قواعد (٢): أوزان مصادر أوزان الأفعال العشرة

Now that we know the most common أوزان, how to form the present, the past, the imperative, and the future, and how to form اسم الفاعل واسم المفعول, there is one more column that we need to add to the chart, and that is المصدر, which we have seen for every single verb that we studied. Yet, like everything else, Arabic is systematized and follows patterns, and المصدر is not an exception.

| الجذر | الوزن | الماضي | المضارع | اسم الفاعل | اسم المفعول | المصدر |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ف ع ل | I | فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ | يَفْعَلُ، يَفْعُلُ، يَفْعِلُ | فاعِل | مَفْعول | unpredictable |
| ف ع ل | II | فَعَّلَ | يُفَعِّل | مُفَعِّل | مُفَعَّل | تَفْعيل، تفعلة |
| ف ع ل | III | فاعَلَ | يُفاعِل | مُفاعِل | مُفاعَل | مُفاعَلَة |
| ف ع ل | IV | أفْعَلَ | يُفْعِل | مُفْعِل | مُفْعَل | إفْعال |
| ف ع ل | V | تَفَعَّلَ | يَتَفَعَّلُ | مُتَفَعِّل | مُتَفَعَّل | تفعُّل |
| ف ع ل | VI | تَفاعَلَ | يَتفاعَلُ | مُتَفاعِل | مُتَفاعَل | تفاعُل |
| ف ع ل | VII | انْفَعَلَ | يَنْفَعِلُ | مُنْفَعِل | مُنْفَعَل | انْفِعال |
| ف ع ل | VIII | افْتَعَلَ | يَفْتَعِلُ | مُفْتَعِل | مُفْتَعَل | افْتِعال |
| ف ع ل | IX | افْعَلّ | يَفْعَلُّ | مُفْعَلّ | مُفْعَلّ | افْعِلال |
| ف ع ل | X | اسْتَفْعَلَ | يَسْتَفْعِلُ | مُسْتفْعِل | مُسْتفْعَل | اسْتِفْعال |

Again, if this looks too abstract, then let's look at real examples we have encountered.

| الجذر | الوزن | الماضي | المضارع | اسم الفاعل | اسم المفعول | المصدر |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ش ج ع | II | شَجّع | يُشجِّع | مُشَجِّع | مُشَجَّع | تشْجيع |
| م ر س | III | مارَس | يُمارِس | مُمارِس | مُمارَس | مُمارَسة |
| ش ر ف | IV | أشْرَف | يُشْرِف | مُشْرِف | مُشرَف | إشْراف |
| ك ل م | V | تكلَّم | يَتكلّم | مُتكلِّم | مُتَكَلَّم usually (intransitive) | تَكَلُّم |
| ب د ل | VI | تَبادَل | يَتبادَل | مُتبادِل | مُتبادَل | تَبادُل |
| ح ر م | VII | احْترَم | يَحْترِم | مُحترِم | مُحترَم | احْتِرام |
| ش غ ل | VIII | انْشَغَل | ينشغِل | مُنشغِل | usually (intransitive) | انْشِغال |
| س و د | IX | اسْوَدّ | يَسْوَدّ | مُسْوَدّ | | اسْوِداد |
| م ت ع | X | اسْتَمْتَع بـ | يَسْتَمْتِع بـ | مُستمتِع بـ | مُستمتَع بـ | اسْتِمْتاع |

**تمرين 20** ما مصادر الأفعال التالية

| اسْتَقَرّ | اعْتَبَر | استيقظ | عالج | أعجب | تعطّل | حضّر |
|---|---|---|---|---|---|---|
| انْشَغل | رَحّب | تَرَدّد | أقْلَع | صَرخ | تَناوَل | اخْتَلَف |

## تمرين 20 ما أفعال المصادر التالية

| احْتِرام | تَخَرُّج | تَغْطِيَة | مُذاكَرة | اسْتِعْمال | مُمارَسة | اسْتِقبال |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | إعْداد | مُراسَلة | إشْراف | انْتِظار |

## تمرين 12

In pairs, one says something, and the other responds or elaborates. Try to argue your point, using المصدر.

**مثال:**

- علي: أريدُ أنْ أستقرّ في أمريكا للعمل.
- أحمد: لا، أنت تريد الاستقرار بسبب صديقتك.



## ظلال ثقافية (٢): أكَلات ومَشْروبات رَمضانيّة

### القَطايِف

القطايف is a type of الحلوى that is similar to pancakes. However, it is stuffed with either a mixture of السّكر ,المكسّرات and cinnamon, thick cream, or pistachios. Although one may يجد it في شهور السنة الأخرى, it is stable in شهر رمضان. In terms of cooking, it can be fried or cooked in an oven. It is popular in the Levant, Egypt, and Tunisia, and there is no agreement as to where it originated.

### قَمَر الدّين

قمر الدّين is a sweet drink made from melting sheets of dried apricots after they have been processed. This is a well-known عصير or شَراب, especially في رمضان. These sheets of apricots can be eaten as well. People do consume قمر الدين, especially in رمضان because it is full of vitamins, minerals, and it is thirst-quenching, and therefore, people who fast tend to drink it at the dawn meal السّحور to provide them with vitality and energy throughout the day.




### عرق السّوس

عرق السوس is made of licorice and is another شراب that people in the Arab world (and in the Mediterranean region) consume during شهور الصيف وأيضًا في رمضان, since it is thirst-quenching. This

الشراب is also rich in the minerals that give the body energy and vitality.

**الخِيَم الرمضانية**

خَيْمة (ج) خيم (tents)

These are very popular in رمضان, where particular entities or philanthropists donate الطعام and feed all those fasting who come to خيمهم. But the topic is very controversial. Opponents believe these are meant to make people forget about their obligation in رمضان and that is الصلاة وقراءة القرآن. In fact, some call them خيم شيطانية "Devil's Tents," because they do not encourage worshippers to go and perform prayers at the mosque but rather stay up, eat, sing, and dance till the morning. Others see في هذه الخيم as a form of entertainment and one way of encouraging domestic tourism. They are also a good venue for family gatherings and reunions.

**تمرين 20**

**Search the Internet for info about how Christians in the East celebrate their holidays, and report your findings to the class.**

## عَ الماشي

Earlier we discussed الفعل الأجوف, which has a semi-vowel in the middle. In this lesson we discuss another type of verb. Do you remember وصل (lesson one) and وجد? You must have noticed that they also conjugate differently, particularly in the present tense and the imperative. This type of verb that starts with a semi-vowel is called المثال, "assimilated" because the initial و disappears in the present tense, gets deleted, or gets assimilated with the present tense prefix. However, generally speaking, this applies if the middle of the verb is followed by a فتحة. If it is followed by a كسرة or ضمة, the و remains. The ي does not get assimilated. المصدر of these verbs varies. However, deriving اسم الفاعل واسم المفعول follows the same process we discussed earlier. Here are a few examples:

| اسم المفعول | اسم الفاعل | المصدر | المضارع | الماضي |
|---|---|---|---|---|
| مَوجود | واجِد | وجود* | يَجِد | وَجَد |
| ------------ | واقع** | وقوع | يَقع | وقَع |
| مودود | وادّ | وُدّ | يوَد | ودّ |
| موسوع*** | واسِع | وُسْع | يسِع | وسِع |

To see how these verbs get conjugated with all different subject pronouns, refer to the chart of وصل in lesson one.
*الوجود is "existence." Derived from it is الوجوديّة, "existentialism." Someone who believes in it is وجودي or وجودية.
**الواقع means "reality." In other words, it is what has already happened.

***The feminine version of موسوع is موسوعة, "encyclopedia." In this sense, it means the book or reference that gives information on many subjects, or many aspects of a specific sbject.

**الفعل وجب**

You probably hear the word واجب in your classes more than any other word. It is time to make some comments on this expression. The word is اسم فاعل and means "assignment, obligatory, mandatory." It comes from the root و ج ب. Therefore, it is synonymous to the word لازم. Thus, one may use it in the following manner:

من الواجبِ أن + مضارع منصوب subjunctive

مثال: من الواجبِ أن يصومَ المسلمون في رمضان. It is mandatory that Muslims fast in (during) the month of Ramadan.

One can use the verb instead of اسم الفاعل by saying, وَجَبَ أنْ, يَجِب أن, and these are fixed forms that do not change. Therefore, one would say:

- وَجَب / يَجِب أنْ أدْرسَ.
- وَجَب / يَجب أنْ تدرسا.
- وجب / يجب أنْ تَدْرُسْنَ.

The verb can also be followed by the preposition على, "upon someone." Therefore, the previous examples can be expressed as follows:

- وجب عليه / يجب عليه أنْ يدرسَ.
- وجب عليهما / يجب عليهما أن يَدْرُسا.
- وجب عليهن / يجب عليهنّ أن يَدْرُسْن.

**تمرين 20** صرفوا الفعل التالي (وضع)

Go back to lesson one to find a sample.

| الماضي | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | هو | | أنتَ | | أنا |
| | هي | | أنتِ | | نحن |
| | هما | | أنتما | | |
| | هما | | أنتما | | |
| | هم | | أنتم | | |
| | هنّ | | أنتنّ | | |

| المضارع | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | هو | | أنتَ | | أنا |
| | هي | | أنتِ | | نحن |
| | هما | | أنتما | | |
| | هما | | أنتما | | |
| | هم | | أنتم | | |
| | هنّ | | أنتنّ | | |

**تمرين 20** **استخدموا الشكل الصحيح للفعل بين القوسين.**

١. من اللازم أن ___________ الأكل في الثلاجة يا "ليلى." (وضع)
٢. يا طلاب، مِن الواجب أن ___________ حلًا مناسبًا لهذه المشكلة. (وجد)
٣. مدينة "نيويورك" ومدينة "بوسطن" ___________ في الشمال الشرقي للولايات المتحدة. (وقع)
٤. يا "ساندرا" ويا "سمانثا،" عليكما أنْ ___________ إلى الصف مبكرًا. (وصل)
٥. أريد أن ___________ عملاً بعد أن أنتَهي من الدراسة. (وجد)

## عَ الماشي

Therefore, it is possible to express obligation using the preposition على without any verb. In this case, it means "upon me (it is obligatory) to." For example:

- علينا أن نُحَضّرَ حقائِبَنا لِلسّفر (ل + السّفر). *We have to prepare our bags to travel.*
- على الرئيسِ أنْ يُطَوِّرَ علاقاتِه مع رؤساءِ ومُلوكِ الدّولِ العربيةِ.

*The president has to improve his relationships with presidents and monarchs of Arab countries.*

**تمرين 12** **اسألوا زملاءكم**

١. ماذا عليهم أن يَعملوا بعد الصفِّ؟
٢. ماذا يجبُ عليهم أن يفعلوا لِينجحوا في امتِحاناتِهم؟
٣. ماذا يجب عليهم أن يفعلوا في الصباح قبل الذّهاب إلى الجامعة؟
٤. ماذا يجب عليهم أن يفعلوا ليستمتعوا بِوقتِهم في نهايةِ الأسبوع؟
٥. ماذا عليهم أن يفعلوا مع زملائِهم هذا المساء أو غدًا؟

**تمرين 12** **يللا نمثل**

You are very busy today and tonight, and you have a very full schedule. Tell your classmate what you have to do using the expressions يجب عليّ ، على ، من الواجب.



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

اللي بِدْري بِدْري واللي ما بِدْري بِيقول كَفّ عَدَس

*He who knows, knows, and he who does not know says: "A handful of lentils"*

Said when someone knows a secret and is unable to reveal it, lest he or she cause a scandal or conflict between two parties. It can also be said to those who think that someone is angry for some silly reason but, in fact, the reason is much more serious. There is a story behind this proverb: it was the time of lentils' harvest, and a lentil farm owner had his harvest piled in the fields. He and other workers would sleep over to guard the lentils against birds and thieves. One of the workers noticed that another worker was approaching the farm owner's wife to sleep with her on the piles of lentils. He informed the farm owner, who became extremely angry and chased the seducer away. He kept chasing the man for a long time. While the seducer was running away, he went through other farmers' fields. The people stopped him and asked why he was running. "I have this bushel of lentils and the man who is following me won't let me get away with it!" he replied. The people said: "That is odd." And the seducer kept running. When the farm owner arrived, the people asked him: "What in the world are you chasing that man for, only for a handful of lentils?!" He replied: "He who knows, knows, and he who does not know says: "It is a handful of lentils."

المَتْعوسْ مَتْعوسْ وَلَوْ عَلّقوا عَلى راسُه فانوسْ

*The unlucky person will remain unlucky, even if he hangs a lantern on his head*

***Luck cannot be sought after***

Said in reference to someone's continued efforts to break a streak of bad luck. This proverb's general meaning is that a person who was born with bad luck will stay unlucky, even if a lantern is hung on his or her head so that he or she becomes visible and known to all people around him or her.




## عَ الماشي

We have discussed some aspects of إنّ before. For instance, we said that it is used to emphasize the meaning of the sentence that follows. أنّ is another related particle that follows verbs such as ذكر ،قال. In terms of case markers, إنّ is the complete opposite of كان وأخواتها. إنّ has أخوات too. These include: لعلّ, ليت, لكنّ, أنّ. Many of these are familiar! The subject after إنّ وأخوتها becomes منصوب, while the predicate remains مرفوع (assuming the predicate is a noun). Let's consider the following examples:

## أجـواء في الذّاكـرة

- إنّ عيدَ الميلادِ مُناسَبَةٌ اجتماعيةٌ مُهِمّةٌ.
- لَعَلَّ الجوَّ جميلٌ هذا اليومَ.
- لَيْتَ العيادةَ مَفتوحةٌ.

As you can see, the subjects (underlined once) are منصوبة, while the predicates are مرفوعة.
Now let's look at one example that sums up the changes with كان وأخواتها وإنّ وأخواتها.

- السيارةُ قديمةٌ.
- أصْبَحت السيارةُ قديمةً.
- كَأَنَّ السيارةَ قديمةٌ.

To help you, let's review the markings of المرفوع والمنصوب.

| Fem. pl. | Masc. pl. | Dual | Sing. or broken pl. (def.) | Singular or broken pl. (indef.) | |
|---|---|---|---|---|---|
| ـــــُـ | ـــون | ـــان | ـــــُـ | ـــــٌـ | المرفوع |
| ـــــِـ | ـــين | ـــين | ـــــَـ | ـــــًـ | المنصوب |

**تذكّروا دائمًا:**

1. The marker may not be visible when attached to the pronoun ـــي, such as بيتي. The reason is simple. It is difficult in terms of pronunciation to follow the ضمة with ي. The closest to the ي is الكسرة.
2. Predicates can take the form of a sentence or a phrase, and they are necessarily nouns.

### تمرين 12 استخدموا إنّ أو إحدى أخواتها في الجمل التالية وأجروا التغييرات اللازمة.

**Use إنّ or أخواتها in the following الجمل and make any necessary changes.**

١. السماءُ صافيةٌ ودرجةُ الحرارةِ عاليةٌ.
٢. العاداتُ والتقاليدُ في البلادِ العربيةِ مُختلفةٌ عن العاداتِ والتقاليدِ في الولاياتِ المُتّحدةِ.
٣. ثلاثةٌ من أعْمامي مُهندسونَ.
٤. الثّلاجة في البيتِ لا تَعملُ وتحتاجُ إلى إصْلاحٍ.
٥. عائلتي جزءٌ كبيرٌ وجميلٌ في حياتي.
٦. أستاذا اللغةِ العربية لبنانيان وأستاذةُ اللغةِ الفرنسيةِ مَغربيةٌ.

### تمرين 20 ترجموا مستخدمين إنّ أو إحدى أخواتها

1. (I wish) my mother were coming back today.
2. Verily, writing journals helps me improve my language.
3. The teacher is not here today. Maybe he is sick.
4. My son thinks that listening to soft/calm music helps him sleep.
5. The players were tired and hungry. They ate their food as if they had not eaten for a week. صحتين!

## استماع (٢) الفيديو مع "ريما"

**تمرين 20** استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات

مـَرْحَـبًا يا شباب! كـُلّ عامٍ وأنتم بِخَـيرٍ، فـَغدًا أوّلُ أيـّامِ عيدِ الفطرِ! ــــــــــــ( ١) "حبيب منصور المصري" "أبو آدم"، أجلسُ ــــــــــــ (٢) في البيتِ بعد يومٍ طويلٍ من العملِ، صَحيحٌ أنَّ الفُرْصَةَ لَمْ ــــــــــــ (٣) لأتكلّمَ مَعَكُمْ وجهًا لوجه ولكنّي أعرفُ تمامًا أنّكم تَعرفون الكَثيرَ عَنّا مِن خلالِ حَديثِ الشبابِ مَعَكم في الدّروسِ الماضيةِ، والحقيقةُ أنّي ــــــــــــ (٤) جدًّا للقائِكم كَيْ أُخْبِرَكُم عن نفسي، فيما ــــــــــــ (٥) بِدراستي لقد أنْهَيْتُ تعليميَ الْجامعيَّ في جامعةِ "بيرزيت" في الضّفةِ الغربيةِ وحَصَلْتُ على شهادةِ ليسانس في علمِ النَّفسِ منها. بعد حصولي على منحةٍ للدّراساتِ العُليا في "أمريكا،" ــــــــــــ (٦) الماجستيرَ والدّكتوراه من جامعةِ "بيركلي" في "كاليفورنيا" وكُنتُ أعملُ في الجامعةِ أثْناءَ الدّراسةِ. انْتقلتُ بَعدها إلى "جورجيا" كَيْ أعملَ في ــــــــــــ (٧) الطّبِّ والدّعْمِ النَّفسي للأطفالِ في عيادةٍ خاصةٍ تابعةٍ لِهَيئةِ الصّحةِ في الولايةِ كما أنّني أمْلِكُ تلكَ ــــــــــــ (٨) وأُديرُها منذ فترةٍ طويلةٍ. يعملُ معي فيها "مايكلُ" مُنسّقًا لشؤونِ المَرضى و"سمانثا" سكرتيرةٌ ومسؤولةٌ عن ــــــــــــ (٩) الماليّةِ والمادّيةِ بكافّةِ أشْكالِها. عملي جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ من حياتي اليوميّةِ فَهُو مَصدرُ شَحْنِ الطاقةِ الإيجابيةِ لي على مَدارِ السّاعةِ وخصوصًا عندما أُحِسُّ بأنّي رَسَمْتُ ــــــــــــ (١٠) على وَجْهِ طِفلٍ أو مُحْتاجٍ.

## عَ الماشي

**تمرين 20** استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات التالية ثم ترجموها بالإنجليزية

**Choose ten sentences only and write the number for each sentence you choose.**

**تمرين 12** ترجموا الجمل في الفقرة الأولى من "مرحبًا يا شباب" إلى "طفل محتاج."

## عَ الماشي

In terms of noun derivation, by now, you should be able to form المصدر of the ten verb patterns, اسم الفاعل, اسم المفعول. Now we want you to pay attention to another pattern of nouns. Let's first look at the following words:

مكْتَب، مَقْهى، مَطْعَم، مَطْبَخ، مَسْجِد، مكتبة

You will notice that they either belong to the وزن of مَفْعِل، مفعَلة، ، مَفْعَل. All of the nouns as well express a place or a time, and therefore, they are known as أسماء الزمان والمكان, "nouns of place and time." Remember that the ف، ع، ل are placeholders for the root letters. Therefore, for the above, we get:

| الجذر | الوزن | اسم الزمان أو اسم المكان |
|---|---|---|
| ك ت ب | مَـفْـعَـل | مَكْتَب |
| ق هـ و | مَـفْـعَـل | مقْهى |
| ط ع م | مَـفْـعَـل | مَطْعَم |
| ط ب خ | مَـفْـعَـل | مَطْبَخ |
| س ج د | مَـفْـعِـل | مَسْجِد |

Notice that in some cases, for example, the first four words have a فتحة before the final consonants while the last word has كسرة. For now, learn them the way they are, and do not worry about when to use either. When unsure, consult a reference or ask!

For defective verbs—verbs with long vowels—أسماء الزمان والمكان can be based on the present tense yet replace the prefix with a مـ.

| الماضي | المضارع | اسم الزمان أو المكان | المعنى |
|---|---|---|---|
| نام | ينام | مَـنام | a place where sleeping is done |
| شفى | يشفى | مَـشْـفى | a place where the sick recover (hospital) |

**تمرين 38** أكملوا الجدول التالي

| الفعل | اسم الزمان أو المكان | المعنى |
|---|---|---|
| شتا | | a place where people spend their winters (fleeing the cold weather) |
| كان | | |
| دَخَل | | |
| خَرَج | | |
| سَبَح | | |
| صاف to spend a summer in a cool place | | |
| جَلَس | | a place where guests are received and welcome |
| نَزَل | | |
| وَلد | | the birthday of Prophet Mohammad |




### أجيبوا عن الأسئلة التالية

1. If the verb عبر means "to cross," what is the word for "crossing " (entry point)?
2. If the verb زرع means "to plant, to grow,' what is the word for "farm"? This is a feminine noun.
3. If the word for "fish" is سمك, what is the word for a place that sells fish? Again, it is a feminine name.
4. What is the word for a place that sells meat (butchery)?
5. If the word for "print, publish" is طَبع, what is the word for "press, publishing house"? Again, this is feminine.
6. If the word for "to lodge," is نزل, what is the word for "lodging" (another word for house or home)?
7. For the word كتب, there are اسما مكان. What are they and what do they mean?
8. If the word وَعَد means "set an appointment," what is the word for "appointment" (a time to meet)?
9. If the word for "to own, to possess, to be the king of a nation," what is the word for "kingdom" (a feminine name)?




### أجيبوا مستخدمين اسم المكان أو الزمان من الفعل أو السياق context

**مثال:**

الطالب الأول: من أين تشتري السمك؟

الطالب الثاني: أشتريه من مَسمكةٍ قريبة من الكنيسة.

١. من أين تشتري اللحم؟

٢. من أين تشتري الكتب؟

٣. أين سبحت أمس؟

٤. أين تقضي عطلة الصيف/ الشتاء؟

٥. أين تدخن الشيشة وتشرب القهوة العربية؟



## ظلال ثقافية (٤): المَعابِر Border Crossings

المعابر is the plural form of مَعْبَر, a noun of place that means "border crossing," or "entry point," derived from the word عَبر. Border crossings are one of the hot topics in the Palestinian-Israeli conflict, particularly between Gaza Strip and Israel. These constitute the link between Gaza Strip and the outside world in terms of travel and trade. There are two major معابر between غزة Strip وإسرائيل and one between غزة ومصر. There are two other cargo crossings, one on the Egyptian border and another to the north of it.

## قراءة: رمضانُ في المغربِ

١) يُمْكِنُ لِأيِّ شَخْصٍ يَعيشُ في "المغربِ" أنْ يُلاحِظَ كَيْفيّةِ اِحْتِفالِ الشّعْبِ المَغْربيّ في مُدُنِه وأرْيافِهِ بِأجْواءِ قُدومِ شَهْرِ الخَيْرِ والبَرَكَةِ "شَهرِ رمضانَ المُبارَك"، ويَظْهَرُ هذا جَلِيًا في الأيّامِ الأَخيرةِ من شَهرِ "شَعْبانَ"، حِينَ يبدأُ اِسْتِعدادُ المَغارِبةِ لِاسْتِقْبالِ شهرِ الصّوْمِ في وقتٍ مُبَكّرٍ، ومن تِلْكَ المَظاهِرِ تَحْضيرُ بَعضِ أنْواعِ الحَلْوى كَـ"الشّبّاكيّةِ" و"البَغْريرِ" و"السفوفِ" و"الكيكْس" و"الملوزةِ" و"الكعبِ" و"الكيكةِ" و"حلوى التّمر." وبِطَبيعةِ الحالِ فإنّ تَواجُدَ هذه الحَلوى يَخْتَلفُ من أُسْرةٍ إلى أُخْرى بِحَسبِ مُسْتواها المَعيشيّ.



٢) وحينَ يَتأكّدُ المغاربةُ من دُخولِ الشهرِ يبدأُ أهْلُ "المغربِ" بالتّهْنِئاتِ قائلينَ: "عَواشر مبروكة" والعِبارةُ تُقالُ بالدّارجةِ المغربيةِ، وتَعْني "أيّامٌ مُبارَكةٌ" مع دخولِ شهرِ الصّومِ بِعَواشِرِه الثّلاثَةِ. وفيما يَتَعَلّقُ بِالإفْطارِ المَغارِبيّ فإنّ "الحَريرة" تأتي في المُقدّمةِ، بَلْ إنّها صَارتْ عَلامةً على "رَمَضان."

٣) ليالي "رمضانَ" عند المغاربةِ تَتَحَوّلُ إلى نَهارٍ؛ فَبَعْد أداءِ صَلاةِ العِشاءِ ومِن ثمَّ أداء صلاةِ التّراويحِ، يُسارِعُ النّاسُ إلى الاجْتِماعِ والالْتِقاءِ لِتَبادُلِ أطْرافِ الحَديثِ. وهُنا يَبْرُزُ "الشايُ المَغربيّ" كَأَهَمِّ عُنْصُرٍ من العَناصِرِ التّقْليديّةِ المُتَوارَثةِ، ويَحْكي المُهْتَمّون من أهْلِ التّاريخِ عن عُمْقِ هذه العادةِ وأَصالَتِها في هذا الشّعْبِ الكَريمِ، وظلّت هذه العادةُ تُتناقَلُ عَبْرَ الأجْيالِ.

٤) وهنا نقولُ: إنّ شَخْصيّةَ "الطبّالِ" أو "المُسَحّراتي" -كَما يُسَمّيه أهلُ المَشْرِقِ -لا تزالُ ذاتَ حُضورٍ وقُبولٍ؛ حيثُ لا زالَت حاضِرةً في كلِّ حيٍّ وكلّ زقاقٍ، يَطوفُ بَيْنَ البُيوتِ قارِعًا طَبْلَتِهِ وقتَ السَّحَرِ، مِمّا يُضْفي على هذا الوقتِ طَعْمـا مُمَيّزًا ومُحَبّبًا لَدى النّفوسِ هناك.

٥) ومع قُربِ انْقِضاءِ أيّامِ هذا الشهرِ تَخْتَلِطُ مَشاعِرُ الحُزْنِ بِالفَرَحِ، الحُزْنُ بِفُراقِ هذه الأيّامِ المُبارَكةِ بِما فيها من البَرَكاتِ ودَلائلِ الخَيْراتِ، والفَرَحِ بِقُدومِ أيّامِ العيدِ السّعيدِ، وبينَ هذه المَشاعِرِ المُخْتَلِطةِ يَظَلُّ لهذا الشهرِ أَثَرُه في النفوسِ والقُلوبِ وقتًا طويلًا .

**تمرين 41** أجيبوا عن الأسئلة التالية من القراءة

١. كيف يَحْتفلُ المَغارِبةُ بِأجْواءِ شَهرِ "رمضان؟"
٢. كيف يَتبادَلُ المَغاربةُ التّهاني والتّبْريكاتِ لشهرِ الخَيْرِ والبَرَكةِ؟ ماذا يقولونَ؟ ما هي عَلامةُ "رمضان" حَسبَ القراءةِ؟
٣. كيف يَقْضي المغاربةُ لياليَ "رَمضانَ؟"
٤. مَنِ المُسَحّراتي؟ كيف يُوَدِّعُ المغاربةُ شهرَ"رمضان؟"

5. Find examples of the following:

٦. اسم فاعل (الفقرة الثانية والثالثة) ________ ________
٧. اسم مفعول (الفقرة الأولى والرابعة) ________ ________
٨. مصدر لفعل على وزن "انْفَعل" ________

**تمرين 38 خمنوا معاني الكلمات التالية:**

1. If the word مُبارك means "blessed," what is the meaning of بَرَكة?
2. If the word نقل means "transfer, transport, move," what is the meaning of تتناقل?
3. If the word سريع means "fast," what is the meaning of يُسارع?
4. What is the meaning of لدى in الفقرة الرابعة?

## Review of Prepositional Verbs مراجعة للأفعال المقترنة بحروف الجر

**تمرين 38 تذكروا هذه الأفعال واستخدموا حرف الجر المناسب.**

١. بدأ أخي البَحْثَ __________ عملٍ قبل أنْ يتَخَرّجَ __________ الجامعةِ __________ ـسنةٍ.
٢. أخْبَرْتُكُم عن أخَوَيْنِ لي وقُلْتُ لَكم إنّهما يَختَلِفانِ كثيرًا __________ بعضِهِما البَعْض.
٣. عمل الطّلابُ ساعاتٍ كثيرة. وبعد أنْ شعروا __________ التّعَبِ، ذهبوا إلى النّوْم.
٤. في رِحْلتِنا إلى "تُونس،" انْطَلَقَت__________ـنا السيارةُ من المَطارِ إلى مدينةِ "سيدي بوسعيد" وبعد ذلك مَرَرْنا __________ـالكثيرِ من الأماكنِ الجميلةِ والقديمةِ.
٥. الانْغِماسُ __________ الثقافةِ يساعدُ على تَعَلّمِ اللغةِ.
٦. السنة الماضية سافرتُ أنا وعائلتي إلى "لُبنان" وعِندما وَصَلْنا __________ مَطارَ "بيروت" وَجَدْنا كثيرًا من الأقاربِ والأصدقاءِ الذين جاؤوا لِيُرَحبوا __________ ـنا.
٧. يَتأثّرُ الكثيرُ من الطلابِ الأمريكيينَ الذين يسافرونَ إلى بِلادٍ أُخرى __ـثقافةِ تلك البِلادِ.
٨. أنا أخْتلفُ __________ ـك __________ هذا الرّأي.
٩. هذا المَوْضوعُ صعبٌ، يَجِبُ أنْ نَبْحَثَ __________ مَعْلوماتٍ تُساعِدُنا في المكتبةِ.
١٠. عندي أكثرُ من قُبولٍ من عِدّةِ جامعاتٍ ويجبُ أنْ أَرُدَّ __________ ـليها ولا أعرفُ ماذا أفعلُ.

## قواعد (٦): فعل الأمر من الأفعال المعتلة

Now that we discussed defective verbs (المثال، الأجوف، الناقص), we will discuss how these can be used in imperative form. Let's first take a good look at the imperative form of the sound regular verbs. We will include different أزوان, yet the list is not inclusive.

| أنتنَّ | أنتم | أنتُما | أنتِ | أنتَ | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| اِشْحَنَّ | اِشْحَنوا | اِشْحَنا | اِشْحَني | اِشْحَنْ | ش ح ن* | I |
| هَنِّئْنَ | هَنِّئوا | هَنِّئا | هَنِّئي | هَنِّئْ | هـ ن ء | |
| اِحْتَفِلْنَ | اِحْتَفِلوا | اِحْتَفِلا | اِحْتَفِلي | اِحْتَفِلْ | ح ف ل | |

***اسم الفاعل from the ش ح ن is شاحِن, "charger," and the feminine version is شاحنة, "a truck."**

As you can see, this is what you need to form the imperative:

| أنتنّ | أنتم | أنتما | أنتِ | أنتَ |
|---|---|---|---|---|
| ـــنَ | ـــوا | ـــا | ـــي | ـــــْ |

As for defective verbs, the following chart will demonstrate:

| | | المثال (وجد)، (وقف) | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| أنتنّ | أنتم | أنتما | أنتِ | أنتَ | المضارع |
| جِدْنَ | جِدوا | جِدا | جِدي | جِدْ | يَجِد |
| قِفْنَ | قِفوا | قِفا | قِفي | قِفْ | يَقِف |
| | | الأجوف (نام)، (كان) | | | |
| نَمنَ | ناموا | ناما | نامي | نَمْ | ينام |
| كُنَّ (ك + ن + ن) | كونوا | كونا | كوني | كُنْ | يكون |
| | | الناقص (مشى)، (رعى) | | | |
| إمْشينَ | إمْشوا | إمْشيا | إمْشي | إمْشِ | يمشي |
| إرْعينَ | إرْعوا | إرْعَيا | إرْعي | إرْعَ | يرعى |

**تمرين 38** استخدموا الشكل الصحيح لفعل الأمر

١. يا طلاب، سمعتُ أنّكم جَوْعانون فاشتريْتُ لكم طعامًا يللا! تعالوا و__________ . (أكل)
٢. الوقتُ مُتأخِّرٌ! يا ولدي __________ حتّى تَسْتيْقِظَ مُبَكِّرًا وتذهبَ إلى عَمِلك. (نام)
٣. إنْ كُنتم تَعبانين، __________ قبل السفرِ لأنّ رِحْلتَنا طويلةٌ. (استراح)
٤. سمعتُ أنّكِ لم تُشاهدي الفيلمَ. إنّه جميلٌ ومُمْتعٌ! __________ ـه وسَتَسْتمتعينَ. (شاهد)
٥. يا وَلدي __________ بِمَن (بـ + مَن) تُحِبّ. (تزوّج)

**تمرين 38** **Change to fit the subject.** **غيّروا حسب الفاعل.**

The expression كُن مع الله ولا تبالِ, "Be with Allah (the Lord) and do not worry!" is addressed to second person singular. Address it to the following, making the necessary changes:

١. أنتِ:
٢. أنتما:
٣. أنتم:
٤. أنتنّ:

**تمرين 38** يللا نمثّل

You are a father and you need to travel. You have not bought the ticket yet. Ask your son to buy you the ticket. He does not know how. Tell him how, using the imperative!

## استماع القصة (٢)

**تمرين 41 استمعوا إلى النص ثم أكملوا الفراغات بالإجابة الصحيحة:**

مَرّ الوقتُ بِسُرْعةٍ كالسّحابِ، والشبابُ تَكْبُرُ ونحن نكبر. مَن يُصَدّقُ أنّ "آدمَ" سَيتَخرّجُ من الجامعةِ السنةَ القادمةَ وعلى ___________ (١) أنّه سَيُسافرُ إلى "أبو ظبي" لِلدراسةِ في الخارجِ؟ كنتُ أرْغبُ لَوْ أنّه يسافرُ إلى "رامَ الله" ___________ (٢) "أبو ظبي" لِيكونَ قريبًا من أفرادِ عائلتي ولكن كلّ شيٍ نصيبٌ، خلّيه يُجَرّبُ حياةَ الشّرقِ الأوسطِ و___________ (٣) العاداتِ والتّقاليدَ العربيةَ أكثر. آآآه ما أجْمَلَها من عاداتٍ! أتذكّرُ زيارَتَنا خِلالَ شهرِ "رمضان" لأخي "أبو صلاح" في جبَلِ "اللويبدة" وأختي انشراح في ___________ (٤) "الوحدات" للاجئين الفلسطينيين في "الأردنّ" قبل سنتين. ما أجمَلَ الأجْواء ___________ (٥) بـ"رمضان" والأعياد في العالمِ العربيّ! ___________ (٦) النّاسُ على الاسْتِعدادِ لاستقبالِ شهرِ "رمضان" في وقتٍ مُبَكّرٍ، وهناك مَظاهِرُ احْتفاليةٌ واسعةٌ ___________ (٧) لـ"رمضان" مثل إقامةِ المهرجاناتِ الدينية و___________ (٨) حِفْظِ القرآنِ ناهيك عن تزيينِ الشّوارعِ بالأنوارِ والفوانيسِ وتَحْضيرِ بعضِ أنواعِ الحَلويّاتِ كالـ"قطايفِ" و"الكنافةِ." أمّا "الكعكُ" فهو ___________ (٩) للعيدِ. وفي وقتِ الإفطارِ يُعْتَبر أَكْل التّمرِ والشّوْرباتِ بأنواعِها المختلفةِ عَلامةٌ من ___________ (١٠) "رمضان." وفي ليالي "رمضان" تَكْثُرُ الزّياراتُ بين النّاسِ و___________ (١١) كالصّلَواتِ في المساجدِ وخصوصًا "العشاء" و"التّراويح." ومن الأشياءِ الجميلةِ التي أَحَبَّها أوْلادي في مُخيّمِ "الوِحْداتِ" هي ___________ (١٢). أمّا أجْواءُ العيدِ فَحَدِّث ولا حَرَج ففي أوّلِ أيامِ العيدِ، ذهَبْنا إلى "رامَ الله" ___________ (١٣) جِسْرِ المَلِكِ "حُسين" من "الأردن". كلّنا نعشَقُ أجْواءَ الأعيادِ في "رام الله" حيث تبدو مظاهرُ الحبِّ بين المسلمينَ والمسيحيينَ بشَكْلٍ ___________ (١٤). مَن يَدْري؟ رُبّما أزورُ "آدمَ" عندما يسافرُ إلى "أبو ظبي،" ومن هناك نذهبُ لنشارك "داليديا" وأسرتها فرحَتَهم بعيدِ المِيلاد، يا ريت والله!!

## قراءة: رمضانُ في المغربِ

Do you remember this chart? We hope you do and that you have learned it as well. This time, however, we want you to see how Arabic is so creative, yet in an enjoyable manner, by adding two more columns that present new information but from the same roots.

| Geometric Shapes | Adjectives | Numerical Adverbials | الكسور Fractions | Days | Ordinals | Cardinals | الجذر |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | أُحاديّ unilateral | أوّلا | | الأحَد | الأوّل | واحِد | و ح د |
| مُثنّى | ثُنائيّ bilateral | ثانِيًا | نِصْف | الإثْنَين | الثّاني | اثْنان | ث ن ي |
| مُثَلّث | ثُلاثيّ trilateral | ثالثًا | ثُلُث | الثّلاثاء | الثّالِث | ثَلاثة | ث ل ث |
| مُرَبّع | رُباعيّ quadrant | رابعًا | رُبُع one | الأرْبِعاء | الرّابِع | أَرْبَعة | ر ب ع |
| مُخَمّس | خُماسيّ penta | خامسًا | خُمُس | الخَميس | الخامِس | خَمْسة | خ م س |

| س د س | سِتّة | السّادِس | الجُمعة | سُدُس | سادسًا | سُداسيّ | مُسَدّس |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| س ب ع | سَبْعة | السّابِع | السّبت | سُبُع | سابِعًا | سُباعيّ | مُسَبّع |
| ث م ن | ثَمانِية | الثّامِن | | ثُمُن | ثامنًا | ثُمانيّ | مُثَمّن |
| ت س ع | تِسْعة | التّاسِع | | تُسُع | تاسعًا | تُساعيّ | مُتَسّع |
| ع ش ر | عَشرة | العاشر | | عُشُر | عاشرًا | عُشاري | مُعَشر |
| | أحَدَ عشرة<br>إحْدى عشرة | الحادي عشر | | | | | |
| | اثْنا عشرة<br>اثْنَتا عشرة | الثاني عشر | | | | | |
| | ثلاث عشرة<br>ثلاثة عشر | الثالث عشر | | | | | |

**تمرين 38** استخدموا الكلمة المناسبة من الجدول

١. أنا أحِبّ الغرفَ ____________ الشّكل.

٢. سيارةُ والدي **جيب** Jeep ذاتُ **دفْعٍ** drive ____________ .

٣. ____________يجب عليك أن تدرس، و____________ يجبّ أن تنظف غرفتك، ثم يمكنك أن تخرج مع أصدقائك.

٤. وجدتُ قميصًا بِالسّوق بـعشرين دولارًا، لكني وجدُته في مَحلّ آخر بـ____________ السعر.

٥. بيت جاري هو البيت ____________ ، وبيتي هو البيت ____________ في نفس الشارع.

## ظلال ثقافية (٥): من عالم الأرقام From the World of Numbers

### التّوْحيد والتّثْليث

التوحيد means "monotheism," from the verb وحّد, which is the core of Islamic faith. التثليث comes from the verb ثلّث, "to make three," which stands for the trinity in Christianity. And thus الوزن الثاني from numbers means "make s.th. of a certain number."

### الثُّلاثية أو ثلاثية القاهرة

وهي series of ثلاث novels كتبها "نجيب محفوظ" الذي حصل على جائزة "نوبل" للأدب. وهي أفضل رواية عربية according to the Arab Writers Association.

والثلاثية هي any work of three parts. لذلك Lord of the Rings هي ثلاثية.

### رباعِيّات الخَيّام

الرُّباعيّات شِعر مَشهور في الشّعر الفارسِيّ. و"الخيّام" اسمُه "عمر الخيام" وكان مشهورًا بهذا النوع من الشعر والرباعيات جمع رباعية وهي short poem من أربعة verses.

In الرّباعيّات, either the first and second lines rhyme with the fourth line, or all four lines have the same rhyme. Each رباعية discusses a particular theme.

## استماع القصة (٢)

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| intend to | نَوى أنْ، يَنْوي أن، نِيّة |
| dorm | مَهْجَع، مَهاجِع = بيت الطلاب، بيوت الطلاب |

### تمرين 38 أجيبوا عن الأسئلة التالية

**أ صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. "أشرف" يعملُ في مَطعمٍ أمريكيٍّ في مدينةِ "تشابل هل."
٢. "أشرف" يسكنُ لِوَحْدِه الآنَ في مَهجعِ الجامعة.
٣. "أشرف" يحبُّ المَسْرحَ منذ طفولتِه.
٤. "سلام" يُشْرِفُ على شؤونِ المَطبخِ .
٥. "أشرف" يَحِنُّ إلى "سوريّا" بسببِ القطايفِ.

**ب أجيبوا عن الأسئلة التالية:**

١. مَن "مُراد؟" ماذا يعملُ؟
٢. ما الذي يَشْغَلُ "أشرفُ" يوميًّا؟
٣. كيف تتخيّلُ ليلى أخاها "أشرف؟" لماذا؟
٤. علامَ يَحْرِصُ أنْ يفعلَ "أشرف" يوميًّا؟ لماذا؟

5. The word إدارة is related to مدير. What is الجذر? What does the word mean?
6. أشرف says, "أعرف أن قلب ليلى مُعَلّق بعيداً عن." What is the meaning of the word مُعَلّق? Clue: remember the word علاقة.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| agree on | وافَقَ (على)، يُوافِق (على)، مُوافَقة (على) |
| was forced to | أُضْطُرّ أنْ، يُضْطَرّ أنْ، اضْطِرار |
| promise | وَعَد، يَعِد، وَعْد |
| advise<br>advice | نَصَح بـ يَنْصَح بـ نُصْح<br>نصيحة (ج) نصائِح |
| to get rid of | تَخَلّص من، يَتَخلّص من، تَخَلُّص من |
| to express | عَبّر عن، يُعَبِّر عن، تَعْبير عن |
| lead, drive | قاد، يَقود، قِيادة |
| avoid | تَجَنّب، يَتَجَنّب، تَجَنُّب |

| صفات شائعة | | | |
|---|---|---|---|
| necessary | ضَروريّ | stubborn | عَنيد (ج) عنيدون |
| arbitrary, random | عَشْوائيّ(ج) عشوائيون | luxurious | كَماليّ |
| brave | شُجاع (ج) شُجْعان | essential | جَوهَريّ |
| cautious | حَذِر (ج) حذرون | diligent, hardworking | مُجْتَهِد (ج) مجتهدون |

## تمرين 30 اعرفوا زملاءكم

أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هل هناكَ أشْياء كَماليةٌ في حياتِهم ويَرْغَبونَ في التَّخَلُّصِ مِنها بِأَسْرعِ وقتٍ مُمْكنٍ؟ ما هي؟
٢. هل يَتَذَكّرونَ مَرّةً اُضْطُرّوا أنْ يُوافِقوا على فِعْلِ شَيءٍ لا يُحِبّونه؟ ما هو؟ ماذا جَرى؟
٣. هل يتذكرونَ مرة وَعَدَهُم والدُهُم أوْ والدتُهُم بِشِراءِ هديّةٍ لهم ولم يَشْتروها لهم؟ كيف شَعروا حينها؟
٤. هل يَعْتَبرونَ أَنْفُسَهُم عَنيدينَ؟ هل كانوا عنيدين وهُم صِغار؟ هل يَعْرفونَ شَخْصًا أعنَدَ منهم؟
٥. هل من الضّروريّ أنْ يَهْتمَّ الناسُ بالنّواحي المادّيةِ في حَياتِهم؟
٦. في رأيِهِم، هل شَكْلُ الشّخْصِ يُعطينا فِكْرةً عَن جَوْهَرِه؟
٧. في رأيهم، مَنِ الشّخصُ الشُّجاع؟
٨. هل يقودونَ سيّارة؟ هل قادوا سيارةً من قبل؟

ب

1. Do they consider themselves diligent in studying the Arabic language? Why?
2. Do they know someone who buys clothes in a random fashion? What does that person do?
3. Do they know someone who takes an interest in luxurious things more than necessary things in their life? How?
4. Do they feel that freedom of expression is something necessary in our life? Why? Why not?
5. Did their parents used to advise them to get rid of a habit when they were children? What was it?
6. Do you consider yourself a cautious person? How?
7. What do they try to avoid in their life?

## تمرين 41 املأوا الفراغ بفعل أو صفة أو أي كلمة مناسبة

١. كان **من المُقَرّر أنْ** it was decided to نسافرَ في رِحلةٍ إلى الصّحْراءِ غدًا ولكِنّنا ____________ نا إلى إلْغاءِ الرّحلةِ بسببِ العاصِفةِ الرّمْليّةِ.
٢. من اللّازمِ أنْ ____________ عن نَفسِكِ فيما يَتَعَلّقُ بِآرائِكِ وقَراراتِكِ الشّخْصيّةِ خُصوصًا وأنّنا نَعيشُ في بلَدِ الحُرّيةِ، وحريةُ التّعبيرِ حَقٌّ من حُقوقِ كُلِّ النّاسِ كَالماءِ والهَواءِ.
٣. من اللازم ألّا (أنْ لا) تهْتمَّ بِمَظاهِرِ الحياةِ يا عزيزي وعَلَيْكَ أنْ تَنظُرَ دائمًا إلى ____________ الأشياء قبل أيّ شيء.

٤. هو شخصٌ مَغرورٌ و__________ أقولُ له "شَرْق" يقولُ لي "غَرْب"، لا يريدُ أنْ يفهمَ **وجْهةَ نَظَري** point of view ويُصِرُّ على آرائِهِ دونَ أيِّ سببٍ. من اللازم أن __________ من هذه العادةِ السّيئةِ وإلّا سيَفْقِدُ كلَّ الناسِ من حَوْلِه.

٥. من اللازم ألّا (أن لا) __________ الآخَرينَ إذا ما اسْتطعتَ أنْ **تَفي** (تعمل) بِوعْدكَ لَهم يا صديقي.

٦. الحمدُ لله اشْتريْتُ تليفونَ جَوّالٍ بعشرينَ دولارًا، لا أفهمُ كيف يشتري بعضُ الناسِ تليفوناتَهُم بِمِئاتِ الدّولاراتِ، من وجهةِ نَظري، هذا **تَبْذيرٌ** wasting لأنّي أظُنُّ أنَّ التليفوناتِ الغاليةَ جُزْءٌ من الأشياءِ الـ __________ في حياةِ الناسِ.

٧. يا ابْنَتي! من __________ ألّا تُنْفِقي فلوسَكِ بشكلٍ __________ وأنْ تكوني مَسْؤولةً عن كُلِّ تَصَرُّفاتِكِ في كلِّ شأنٍ من شؤونِ الحياةِ.

٨. خُذ __________ واحْفَظْها جيدًا يا ولدي، اعْلَم يا ولدي أنّ لكلِّ __________ نصيب في هذه الدُّنيا، وأنّ السّماءَ لا تُمطِرُ لا ذَهَبًا ولا فِضّة، وأنّ عليك أنْ تعملَ بِجدٍّ كَيْ تَحْصلَ على ما تُريدُ في هذه الحياةِ.

٩. عندما دَعاني جاري لأركبَ معه في سيارتِهِ__________ بسرعةٍ لأنّي كنتُ مُتأخِّرًا عن مُحاضَراتي وكان من اللازمِ أنْ أَصِلَ الفَصلَ بسُرعةٍ.

١٠. دخلَ المُستشفى مرّتينِ بسببِ التّدخينِ رَغْمَ أنّ الطبيبَ في كلِّ مَرّةٍ __________ـه بأنْ يتوقّفَ عنه ولكنّه لا يستمعُ إلى نَصائحِ الطّبيبِ ولا نصائحَ أيِّ شخصٍ آخَر.

١١. ليس __________ الذي يفوزُ على **هذا وذاك** this and that ويَضرِبُ هذا وذاك، ولكنّه الشخصُ الذي **يتحَكّمُ في** control نفسِه عند الغَضبِ.

١٢. أمس كان هناك رجلٌ في الشارعِ __________ السيارةَ بسرعةٍ جُنونيّة.

١٣. عليك أن تكونَ __________ـًا في التّعامُلِ مع ذلك الشّخصِ فهو ليس بَسيطًا كما تظنُّ. اِسْألني عنه يا أخي، فأنا لي تجاربُ كثيرةٌ معه.

**تمرين 38** يلا نمثل:

You have someone who is very dear to you, and you see that that person is doing something wrong. Give advice to that person. Initiate a conversation.

## استماع القصة (٢)



**أيّ شئ في العيد**
**للمُغَنّي العراقي: ناظم الغزالي**
**للشاعرِ اللبناني: ايليا أبو ماضي**

**ايليا أبو ماضي**

"إيليا أبو ماضي" من كِبارِ شُعَراءِ "المَهْجَر". وُلِدَ في قَرْيةِ "المحيدثة" بـ"لبنان" في سنةِ ١٨٨٩ ومات في "أمريكا" في سنةِ ١٩٥٧. كان من أسرةٍ فقيرةٍ ولم يستطعْ الدّراسةَ في قَرْيتِهِ إلّا الدروسَ الابْتدائية البَسيطة. سافر بعد ذلك إلى "مِصر" في سنةِ ١٩٠٢ كَيْ يعملَ في تِجارةِ السّجائرِ بسببِ الفقرِ. هاجرَ إلى "أميركا" في سنةِ ١٩١٢ واسْتقرَّ في "سنسناتي" في ولايةِ "أوهايو" حَواليْ أرْبع أعْوامٍ حيث عمل مع أخيه الأكبرِ في التجارةِ هناك، وبعدها انتقلَ إلى "نيويورك" حيثُ عمل في جريدةِ "مرآة الغرب" ثم أصْدَر جريدةَ "السّمير" في سنةِ ١٩٢٩.

**ناظم الغزالي**

وُلِد المُغنّي "ناظم الغَزالي" في "العراقِ" وكان فقيراً جدًا، وأكْملَ دِراسَتَهُ الإبتدائيّةَ والإعداديّةَ بِصعوبةٍ. الْتَحقَ بـ**معهدِ** **institution** الفنونِ الجميلةِ، قسم المسرحِ، ولكنّ أوْضاعَهُ المادّيةَ الصعبةَ جَعَلَتْهُ يبْتعدُ ويغيبُ عن المعهدِ كي يعملَ في **مشروعِ** **project** **الطّحين** **flour** ببلديّةِ العاصِمَةِ.
صحيحٌ أنّ "ناظمَ الغزاليّ تَوَقّفَ عن الذّهابِ إلى المَعهدِ لكنّه كان يَعْشَقُ قِراءةَ كلِّ شيء خُصوصًا ما يَتعلّقُ بالموسيقى والمَقامِ العِراقيّ وكان يستمعُ كثيراً إلى المُغنينَ المَشهورينَ في ذلك الوَقتِ مثل "أمّ كُلثوم" و"مُحمد عبد الوهاب" و"فريد الأطْرَش" وغيرِهم. وبدأ "ناظم" يهتمُّ أكْثرَ بأكثرَ بالموسيقى ووجدَ الناسُ حَوْلَه في صوتِهِ الجمالَ و**الأصالةَ** **originality** مِمّا أدّى إلى أنْ رجع "ناظمُ" إلى المعهدِ وأصبح من أحسنِ المُغنّين فيه.

### مفردات تعلمناها



| الكلمة | المعنى |
|---|---|
| خَمْر | wine |
| وردة (ج) ورود = وَرْد | rose |

## مفردات جديدة

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| to give a gift | | أَهْدى، يُهْدي، إهْداء |
| angel | | مَلاك (ج) ملائكة |
| bracelet, armlet, bangle | | سِوار (ج) أسوِرة |
| bangle, bracelet | | دُمْلج (ج) دَمالج |
| pure gold | | نُضار |
| shackle | | قَيْد (ج) قُيود |
| wrist | | مِعْصَم (ج) مَعاصِم |
| to pour, pour out | | سَكَب، يَسْكُب، سَكْب |
| sniff, inhale | | نَشَق، ينشِق، نَشْق |
| cheek | | خَدّ (ج) خُدود |
| agate | | عَقيق |
| heartblood, heart, life | | مُهْجة (ج) مُهَج |
| to blaze, flame | | تَلَظّى، يتلظّى، تَلظّي |
| precious, valuable | غالي | ثَمين |
| lip | | شفة (ج) شِفاه |
| soul | | روح (ج) أرْواح |
| pledged, pawned, given as security | | مَرْهون (ج) مرهونون |

NOTE **ملاحظة**: the verb شمّ، يَشُمّ، شَمّ means "to smell." Notice that one cannot say نشقتُ رائحة الفلافل اللذيذ, rather he should say شَمَمتُ رائحة الفلافل اللذيذ. The word رائحة means "smell" and it is a noun. The plural of it is روائح. In Arabic, we say رائحة طيبة for good smell and we say رائحة كريهة for bad smell.

أيّ شيءٍ في العيدِ أهدي إليكِ
يا ملاكي، وكلّ شيءٍ لديكِ
أسِوارًا؟ أمْ دُمْلجًا من نَضارٍ؟
لا أحبّ القيودَ في مِعْصَميْكِ
أم خمورًا؟ وليس في الأرضِ خمْرٌ
كالتي تَسْكُبين من عينيكِ
أم ورودًا؟ والورد أجملُه عندي
الذي قد نَشَقْتُ مِن خَدّيْكِ
أم عقيقًا كَمُهجتي يتَلَظّى
والعقيقُ الثمينُ في شفتيك
ليس عنديَ شيء أعزُّ من الروح
وروحي مَرهونة بيديكِ

### تمرين 38 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة بإجابات قصيرة:



١. هل هذه القصيدةُ قصيدة حبّ أم سياسة أم ماذا؟
٢. هل يعرفُ الحبيبُ ما يريدُ أنْ يهديَ للحبيبةِ؟ لماذا؟
٣. لماذا يَتردّدُ الحبيبُ في إهداءِ الحبيبةِ سِوارًا أو دُمْلجًا؟

### تمرين 38 اكتبوا صح ( ✓ ) أو خطأ (X)

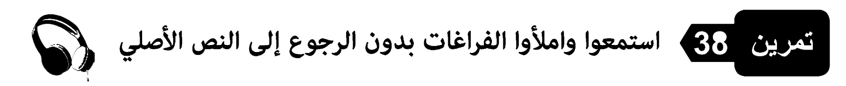
١. الحبيبُ يشعرْ بأنه **سَكْران drunk** عندما ينظرُ في عينيّ حبيبتِه.
٢. الحبيبُ يعشقُ حبيبَتَهُ ورائِحَتَها ويظنُّ أنّ شكلَ ورائحةَ خُدودها كالوردِ الجميلِ جدًا.
٣. الحبيبُ يقولُ إنّ العقيقَ أغْلى من شِفاه حبيبتِهِ.
٤. الحبيبُ لا يريدُ أن يُعطيَ حبيبتَهُ روحَهُ لأنّها أعَزُّ شيء عندَهُ.

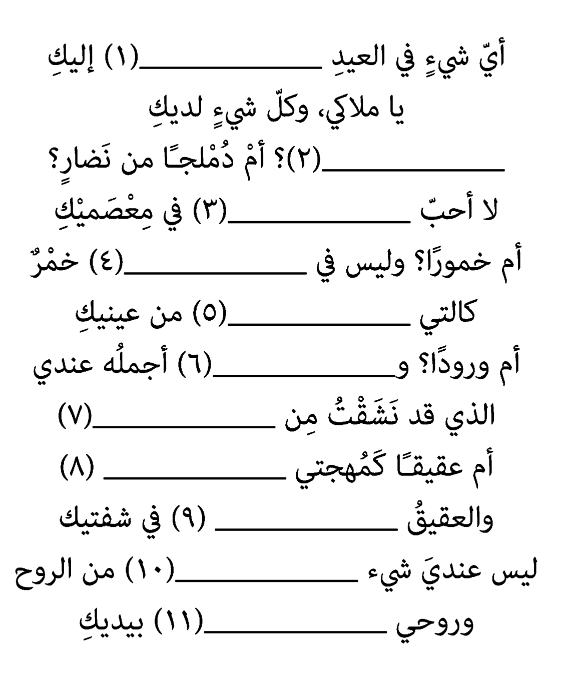
### تمرين 38 ترجموا الجمل التالية

أ
١. أهداني والدي تليفونَ جَوّالٍ بِمُناسَبةِ عيدِ الميلادِ.
٢. بنتُ جاري تحبُّ الذّهبَ كثيرًا، أمس شاهدْتُها تَلْبَسُ خاتمًا وسِوارًا في مِعْصَمِها.
٣. ليس عندي أعَزُّ منْكَ يا حبيبَ العُمْرِ، فَروحي مَرْهونةٌ بيديْك.
٤. تتبّعَ الشابُّ البنتَ في الشارعِ وبدأ يُغازِلُها ويَصِفُ جَمالَ خُدودِها وبَراءةَ عُيونِها وغيرَ ذلك وهي تمْشي بدونِ أنْ تُعْطيَه أيَّ اهْتِمامٍ.
٥. حياتي مَرْهونةٌ بيديْها وكُلّي شَوْقٌ لها.
٦. أمس اشتريْتُ خاتمًا ثمينًا من سوقِ الذّهَبِ.

ب

1. I poured some soup for my brother yesterday.
2. The police put shackles on the man's wrists.
3. My girlfriend gave me roses for my birthday.
4. I miss my sweetheart a lot. My heart is blazing like fire.
5. The smell of wine was all over the place when I entered the restaurant last night.



أيّ شيءٍ في العيدِ ________(١) إليكِ
يا ملاكي، وكلّ شيءٍ لديكِ
________(٢)؟ أمْ دُمْلجًا من نَضارٍ؟
لا أحبّ ________(٣) في مِعْصَمَيْكِ
أم خمورًا؟ وليس في ________(٤) خمْرٌ
كالتي ________(٥) من عينيكِ
أم ورودًا؟ و________(٦) أجملُه عندي
الذي قد نَشَقْتُ مِن ________(٧)
أم عقيقًا كَمُهجتي ________ (٨)
والعقيقُ ________ (٩) في شفتيك
ليس عنديَ شيء ________(١٠) من الروح
وروحي ________(١١) بيديكِ

## تمرين 41 أسئلة قواعد

1. Explain the case marking in the underlined words in the original text of the song. Clue: find the verb before it.

٢. ما وزن الفعل أُهدي؟ كيف تعرفون؟

3. The dual is formed by attaching the suffix ان or يْن to the noun. How do you explain the removal of the ن in the following words: مِعصَميْكِ ,عَيْنَيْكِ ,شَفَتَيْكِ ,خَدّيْكِ ,بِيَدَيْكِ?

## تمرين 38 يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

## تمرين 38 يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song in Arabic using words that you know so far. Start your song with أي شيء وحياتي مرهونة بيديك.**

## كتابة وبلاغة: أدوات ربط وعبارات تحت المجهر

**كاف التشبيه**

We discussed the letter ك earlier and we mentioned that it is used to make similes. In the text above, we see another example:

- مرّ الوقْـتُ بسرعةٍ كـالسَّحابِ. *Time passed as the (the passing of the) clouds.*

In this case, the speaker wants to emphasize the speed of time by comparing it to the passing of clouds, in that he did not feel it. Similes are the only meaning of the letter ك, which is a preposition followed by a noun or pronoun in the genetive case.

**معاني قد**

This is a particle used to express different meanings. If followed by a past tense, then it is used to intensify, confirm, and emphasize the meaning that something had been indeed done.

- قد كانت موظفة في مؤسسة كبيرة لرعاية الأطفال. *She was, indeed, an employee at a big institution for child care.*

If followed by present tense, then it indicates probability and expectation, i.e., that the verb may (and is expected) to happen.

- قد تستمتع عائلتي بمشاهدة الفيلم هذا المساء. *My family may enjoy the film this evening.*

**فيما يتعلّق** *with regard* to

This is a connector used to introduce new topics, or connect new information with previously mentioned information.

- فيما يتعلقُ ببرنامجِ نهايةِ الأسبوع، سأبقى في البيتِ لأشاهدَ مباراةً مهمةً في كرةِ القدم.

*With regard to my weekend schedule, I will stay home to watch an important soccer game.*

- عندي هوايتان. هوايتي الأولى صيد الأسماك وفيما يتعلق بهوايتي الثانية فهي خاصة بي ولا أريد أن أتكلم عنها.

*I have two hobbies. My first is fishing. With regard to the second, it is private and I do not want to talk about it.*

**على الأرجح** *most likely*

- على الأرجح + أنّ + جملة اسمية

Notice the following example:

- على الأرجح أنه سيسافر إلى أبو ظبي للدراسةِ في الخارج.

*Most likely, he will travel to Abu Dhabi for a study abroad (program).*

The expression is followed by a nominal sentence starting with أنّ. In this case, it is translated to "It is most likely that (subject) + (verb) …"

**بكافّة أشكالها / ألوانها / أنواعها /صُوَرِها**

The three words نوع ولون وشكل mean "type, kind, form," and they can be used interchangeably. The word بكافة is ب + كافة. The word كافة here means "all, entirety." Thus the expression means "in all its kinds, types, or forms." Since there is the attachment ها (or others as well), the expression happens later in the sentences, since the pronoun refers to something that has been mentioned earlier. Look at the following examples:

"سمانثا" سكرتيرةٌ ومسؤولةٌ عن النواحي الماليّة والماديّة بكافةِ أشكالِها.

*Samantha is a secretary and responsible for all financial and logistical matters of all types (entirely).*

أحبّ الفواكهَ بكافةِ أنواعِها. *I like fruits of all kinds.*

One can also use the expression بأنواعها المختلفة, "in its different types, kinds," in the same manner. Thus,

أحب الفواكه بأنواعِها المختلفة. *I like all types of fruit.*

**كما أنّ** *as well, also*

The expression كما أن is used as a connector between two related ideas. For example,

والدتي تستمتعُ بمشاهدةِ المسرحِ كما أنّها تحبّ الأفلامَ الرّومانسية.

*My mother enjoys (watching) theater as well as (she likes) romantic films.*

Notice that the underlined words comprise a complete sentence, where the suffix ها refers to والدتي.

**ناهيك عن** *let alone*

This expression was used in the text as follows:

- وهناك مظاهر احتفالية واسعة الانتشار لرمضان مثل إقامة المهرجانات الدينينة ومُسابقات حِفظ القرآن ناهيك عن تزيين الشوارع بالأنوار والفوانيس

*And there are other popular festivities in Ramadan, such as religious festivals, Qur'an memorization competitions, and decorating streets with lights and lanterns.*

Since the expression ends with a preposition, it is followed by a noun.

**تمرين 60** **اكتبوا العبارات المناسبة في الفراغات**

١. في "رمضان" لا يأكلُ الناسُ ولا يشربون ______________ ـهم لا يستطيعون التّدخينَ.

٢. لي صديقةٌ تعملُ صحافية وتكتبُ المقالاتِ ______________ ______________ ـها السياسية والاقتصادية وكذلك الرياضية.

٣. قال الولدُ لأمّه: "يا أمّي سأرْجِعُ إلى البيتِ مُتأخرًا هذا المساء. ______________ ______________ سأكونُ مع أصدقائي في المَقهى."

٤. شكرًا لكم فـ______________ عملتم بِـجِدّ وأظنُّ أنّ ذلك كان سببُ نجاحِكم.

٥. بيتُنا واسعٌ وكبيرٌ. فيه خمسُ غرفِ نومٍ وغرفة طعامٍ ومكتب لوالدي ______________ ______________ أنّ هناك حمام لكل غرفة من غرف النوم.

٦. هذه بنتُ خالتي. درَسْنا مع بعض ولعِبنا مع بعض. في الحقيقةِ، أعتبرها ______________ ـأختي.

٧. تَعَطّلَتْ سيارتُهم لذلك ______________ يتأخّرونَ ولا يَصِلون في وقتٍ مُبَكّرٍ كما قالوا.

**تمرين 61** ترجموا الجمل التالية

١. أحب الأعيادَ كلَّها مثلَ "عيدِ الحُبّ" و"عيدِ الفصح" ناهيكَ عن "عيدِ الميلاد" فهو عيدي المُفَضل.
٢. كثيرٌ من الأمريكيّين يُزينون بيوتَهم لعيدِ الميلادِ، كما أنّهم يَشترونَ الهدايا لِعائلاتِهم.
٣. على الأرْجحِ أنْ أقضيَ عطلةَ "عيدِ الفطرِ" هذه السنة في دولةٍ عربية. اشْتقتُ إلى جَوّ العيد هناك.
٤. تُعجِبني المناسباتِ الاجتماعيّةَ والدّينيّةَ بِكافّةِ أنْواعِها.
٥. قَدْ أضطرّ أنْ آخذَ سيّارَتي القديمةَ للعملِ فَسَيارتي (ف + سيارتي) الجديدةُ مُعطَّلَة.
٦. تَحَدَّثَ الرّئيسُ في المُؤْتمرِ الصِّحافيّ، وقدْ عبَّر عنْ موقفِ حكومتِهِ بِصراحَة.

## قراءة جهرية

السّنَـة الماضِية سافرْتُ إلى الشّرْقِ الأوْسطِ في مُنْتَـصَـفِ شَـهْـرِ "ديسمبر." الجَميلُ في الأمرِ أنّ عيدَ الأضْحى جاء في نَـفْسِ تَوْقيتِ عيدِ "**رأسِ السّنَةِ الميلادية** Gregorian". تنقّلتُ من بلدٍ عَـربِيٍّ إلى آخَـرَ لأتعرّفَ على عاداتِ النّاسِ وَتقاليدِهِـم. في "يومِ عَرَفَةَ" وهو يومٌ يَجيءُ قَـبْـلَ أوّلِ أيامِ "عيدِ الأضْحى"، كُنْـتُ في مدينةِ "أبو ظبي" بِـالإماراتِ، فَـفي "الإمارات" أُناسٌ مِنْ شعوبٍ مُخْـتلفةٍ وَلـكـنّـكَ تَسْـتَـطيعُ أنْ تَـرى مَظاهِـرَ الاحـْتفالِ بِـالعيدِ واضِحةً في كلِّ مَـكانٍ، فَـالشّوارِعُ مُـزيّـنَـةٌ بِـالأنْـوارِ والأسواقُ مُزْدَحِـمَـةٌ بِالنّاسِ الذين يتسوّقون لِـشِـراءِ حاجاتِ العيدِ مِـنْ مَلابسَ وَحَـلويّاتٍ وتمورٍ وَبُـنٍّ وَغَـيْـرِها، وإذا قُدْتَ سَـيّارَتَك عَلى الخَـطِّ السَـّريعِ الّـذي يَـرْبِطُ بينَ "أبو ظبي" ومَـدينة "العَيْن" فَـسَـوْفَ تَـسْـتَـطيعُ أنْ تُـشاهِـدَ بعضَ المـركباتِ والشاحناتِ الصغيرةِ مُحمّلةً بِـالأضاحي مِـنْ جِمالٍ وخِرافٍ وَغَـيرِها اسْـتعدادًا لِذَبحِها في صَبيحةِ يومِ "عيدِ الأضحى".

في مَـساءِ "يومِ عـَرفةَ" سافَـرْتُ إلى "لُبنانَ"، وصلتُ "بيروتَ" وكانـَت الشوارعُ مُزيّنةً بِـأجْـمَـلِ الأنْوارِ في كلِّ مكانٍ وَكُـنْـتُ أسْـمعُ أصْداءَ الحَـفْلاتِ الغِـنائيّةِ في كلِّ زاويةٍ من زوايا الشوارعِ الرئيسيةِ فيها. وبِجوارِ الفندقِ الذي نَزَلْتُ فيه في منطقةِ "فردان،" جَذبَ اهتمامي إقبالُ اللبنانيين على شراءِ الشوكلاتةِ (أو كما يسمونها "الشوكلا") ومعمولِ العيد من محلاتِ الحَلويات، وهناك سنحتْ لي الفرصة بِأنْ أتكلّمَ مَـع إحْدى المَـسؤولاتِ في محلٍّ اسمُه "باتشي" هناك حيث قالَـتْ لي إنَّ الكثيرَ من المُـؤسّـساتِ والشّـركاتِ الخاصـَّةِ تُقْبِلُ عَـلى شِـراءِ هـَدايا العيدِ لِـتُـوَزّعَها عَـلى زَبائِـنِها في المُـناسَباتِ الدّينِـيـّةِ وَالاجْـتِـماعـيّةِ. في صَباحِ يَـومِ العيدِ قمتُ مِن النـّومِ مُـبَـكـّرًا على صَوتِ تَـكْبيراتِ المُـصَـلـّين في مساجدِ "بيروتَ" الذين انْـطَـلقوا بِسُرْعةٍ بعد الصّلاةِ لِـيقوموا بِـذَبْـحِ الأضاحي وَتَـوزيعِ أجْـزاءِ مِـنْها على الفُـقَـراءِ والنّـاسِ المُـحْـتاجين في مَـظاهِـرِ احْـتِـفالـيّـةٍ جَـميلةٍ. وانْـتَـشَـرت المَـهرجاناتُ في كُلِّ مكانٍ من المدينةِ خصوصـًا في أسواقِ "بيروتَ" والتي شارك فيها الأطفالُ المسلمون والمسيحيون، خصوصـًا وأنّ ثاني يومِ العيد كان يومُ "رأسِ السّنةِ الميلادِيّةِ". وفي مَساءِ ذلك اليَـوْمِ، طِـرتُ من "لبنانَ" إلى "القاهرةِ" لأحضُرَ مَـظاهِـرَ الاحـْتِـفالِ بِـرأسِ السّـنَـةِ الميلادِيةِ وبِـثالثِ أيامِ "عيدِ الأضْحى".

في "القاهرة" تمثّلتْ الاحتفالاتُ في إقامةِ الحَـفْلاتِ الغِـنائِـيـَّـةِ في النـّـوادي الاجْـتِـماعِـيـَّةِ والكازينوهاتِ وَإطْلاقِ الألْعابِ النّاريّةِ لَحْظةَ دُخولِ السّنَةِ الجَـديدَةِ، بالإضافةِ إلى التّجمّعِ في الشوارعِ والأماكنِ العامّةِ خُصوصـًا عند "كورنيشِ النّيل" وبرجِ "القاهرة" والجُـسورِ، كَـما أُقيمـَتِ الأنْـشِطةُ المُـتَـنوّعـَة حَوْلَ "الأهْـرامات" أيْضـًا. وفي قَـلْـبِ "القاهرة" قابلتُ شابـًّا سودانـيًّا قال لي إنّ السّـودانِـيّـين لَـم يَـحْـتَـفِـلوا بِـالسّنةِ الجديدة إلا في فَـتْرَةِ العَـشْرِ سَـنواتِ الأخيرةِ وأنّ مَـظاهِـرَ الاحْـتِـفالاتِ لا تَـخْـتَـلِفُ عَـنْ غَـيرِها من الشُعوبِ العربيّةِ إلا أنّهُ قال إنَّ الشّبابَ السُودانيين يَقومون بِـرَشِّ الماءِ على السّيّارات في الشّوارعِ تعبيرًا عَـنْ فَـرْحَـتِهِـم بِالعام الجَـديد وإنّ العائِلاتِ تتجمّعُ في البيوتِ لِـمُـتابَـعَـةِ ما يحْدث من احتفالاتٍ في بلادٍ عالَـمـيّةٍ أخرى.

**تمرين 60** اكتبوا 125-150 عن أحسن المناسبات الدينية أو الاجتماعية بالنسبة لكم وماذا تفعلون فيها ولماذا تفضلونها.




**مفردات جديدة**

**أدَواتُ utensils البيتِ والمطبخِ والحمّام**

| | | |
|---|---|---|
| مِلْعَقة (ج) مَلاعِق | مَعْلَقة (ج) مَعالِق | spoon |
| شَوْكة (ج) شُوَك | | fork |
| طَبَق (ج) أطْباق | | plate |
| صينيّة (ج) صَوانٍ = الصّواني | | tray |
| خَلّاط (خ) خَلاطات | | blender, mixer |
| مِكْنَسة كَهْرُبائية (ج) مَكانِس كهرُبائية | | vacuum cleaner |
| فُرْن (ج) أفْران | | oven, stove |
| قِدْر (ج) قُدور | طَنْجرة (ج) طناجِر | cooking pot |
| فُرْشاة (ج) فُرَش | | brush |
| مِغْرَفة (ج) مَغارِف | | ladle |
| مِقْلاة (ج) مَقالٍ = المقالي | قلّاية (ج) قلايات | frying pan |
| زُبْديّة (ج) زبادي = زُبديّات = زِبْديّات | | bowl |
| مِلاية (ج) مِلايات | | sheet |
| إبْريق شاي (ج) أباريق شاي | | teapot |
| غَلّاية (ج) غلايات | | kettle |
| مِصْفاة (ج) مَصافٍ = المصافي | | strainer |
| دَلّة قهوة (ج) دِلال قهوة | بَكْرج (ج) بكارِج | coffeepot |
| فوطة (ج) فُوَط | بَشْكير (ج) بشاكير | towel |
| مَغْسَلة (ج) مَغاسِل | | basin |
| شَرْشف (ج) شَراشِف | | cloth |
| مِنْشَفة (ج) مَناشِف | | bathroom towel |
| مَفروشات = أثاث | | furniture |

**تمرين 1** **أكملوا بإجابة مناسبة من الجدول السابق:**

١. لا أستعملُ ______________ أو ______________ عندما آكلُ الرُّزَّ لأنّي آكلُ بِيَدي اليمينِ فقط.
٢. والدتي تنظّفُ السَّجّاداتِ بـ ______________ .
٣. الأسبوعَ الماضي، اشتريتُ فَواكِهَ كثيرةً من السوقِ المركزيِّ. أمس، قررتُ أن أعملَ منها عصيرًا، أحضرتُ بعضَ المانجو والبرتقالِ ووضعتُهما في ______ حيث خلطتُهُما مع قليلٍ من الحليبِ، ثم شرِبْتُ كأسينِ من العصيرِ الّلذيذِ.
٤. عندما جاء ثلاثةُ أصدقاء لزيارتي في البيتِ وضعتْ والدتي أربعة كؤوسٍ في ______________ جميلةٍ اشترتْها من سوقٍ في مدينةِ "دُبيّ" وقدّمتْ لنا عصيرَ الليمونادةِ الطيّبِ.
٥. وضعتْ أختي الدّجاجَ في صينيةٍ وترَكَتْهُ في الـ______________ لِمُدّةِ نصفِ ساعةٍ، بعدَها أكلنا وحمدنا الله على وجبةِ عَشاءٍ شهيّةٍ.
٦. أمس اشترَيْنا ______________ جديدةً أجْمَلُها طاولةُ السفرةِ وسريرِ النومِ.
٧. غريبٌ أمْر هذا الولدِ، بعد أنْ يستحِمَّ، لا يُنَشِّفُ جِسْمَهُ بالـ______________ ودائمًا تغضبُ منه والدتُه وتصرخُ بأعْلى صوتِها قائلةً: "سوف تمرضُ يا ابني، من اللازمِ أنْ تُنشِّفَ جسمَك بعد الحمّامِ خصوصًا وأنّ الجوَّ باردٌ."
٨. آه! كَم أحنُّ إلى أيامِ الطّفولةِ وذِكْرياتِها الجميلةِ! أتذكَّرُ مَرةً استعملَ أخي ______________ أسنانِ أختي ليُنَظّفَ أسنانَه، وعندما عرفتْ بذلك وضعتْ قليلاً من الفِلفلِ بين أسنانِ الفُرشاةِ، وفي اليوم التّالي، بعد أن استخدَمَها بدأ يصرخُ ويبكي من الألمِ.




٩. عندما كنتُ في الجامعةِ، كنتُ أسكنُ في مَهجعِ الطلابِ في غرفةٍ لوَحدي وكان عندي مطبخٌ صغيرٌ، ما كنت أطبخُ أيَّ شيءٍ إلّا البَيْض. وما كنتُ أحبُّ أن أغْسِلَ أيَّ شيءٍ. كنتُ أطبخُ البيضَ في ______________ ولا أضعُهُ في طَبَقٍ كَيْ آكلَ منه، حتى لا أُضْطَرَّ إلى غسْلِ الطّبقِ.
١٠. يا الله! أتذكرُ عندما كنّا نسافرُ إلى الصحراءِ كنا نخيّمُ هناك، وتجتمعُ كلُّ العائلةِ حَوْلَ النّارِ، ونَضَعُ ____________ الشايَ على النّارِ. ثم نبدأُ بشُرْبِهِ، ونغنّي الأغانيَ العربيةَ.
١١. لا أحدٌ في بيتِنا يشربُ القهوةَ إلّا أنا. ولَدَيّ ______________ صغيرةٌ خاصّةٌ لعَمَلِ القَهْوةِ فقط.
١٢. سقطت الـزّبديةُ الثقيلةُ من يدِ أخي الصغيرِ فكَسرَ بذلكَ ______________ المطبخِ وجرحَ يدَهُ فاضطرِرْنا إلى أخذِه إلى أقربِ مُستشفى.

## تمرين 1 ترجموا الجمل التالية

أ

١. ليس لدَيّ خِبرةٌ في شراءِ الأثاث، هل يمكنُك أنْ تذهبَ معي إلى سوقِ المَفْروشاتِ؟
٢. اشتريتُ بعضَ الفُوطِ والمَناشفِ ووِسادةٍ من محلٍّ قريبٍ من بيتي، كنتُ أشعرُ بألمٍ في رَقَبَتي صباحَ اليومِ، يبدو أنّني بحاجةٍ إلى وقتٍ لأتَكَيّفَ مع الوسادةِ الجديدةِ.
٣. هناك تخفيضاتٌ وعُروضٌ خاصّةٌ على أسعارِ المكانسِ الكهربائيةِ، هل شاهدْتُمُ الدّعاياتِ على التليفزيون؟
٤. أخي الصغيرُ مَشكلجي أحيانـًا يَتَسَلّقُ شجرةَ الليمونِ سِرًّا بعيدًا عن عيونِ والدتي ويفعلُ أشياءَ غريبةً دائمـًا. أمس، جَرح يدَهُ عندما كان يلعبُ بالسّكّينِ في المَطْبخِ. صار يَصْرُخُ ماما ... دمّ ... دمّ.
٥. اشترتْ والدتي أنواعـًا من المِلاياتِ والشراشفِ الرخيصةِ من محلِّ المَفروشاتِ القريبِ من مُؤَسّسةِ رِعايةِ الطّفلِ في وَسطِ البلدِ.

ب

1. I like to cook eggs in my special frying pan, which I bought from the mall last month.
2. The oven in my apartment needs to be repaired because the door does not close well.
3. When we moved to a new apartment in Lebanon last week, my wife wrote a long list of things we need to buy, such as a vacuum cleaner, ladles, cooking pots, forks, knives, plates, spoons, trays, and kettles. I think I am going to spend all of the money I have for this month.
4. I prefer cooking using fire than an oven, especially when I cook meat.
5. Arabian coffee is very strong, and I like the Arabian coffeepots.
6. The ladle fell in the big cooking pot, which was full of chicken soup.

## تمرين 1 اعرفوا زملاءكم

١. هل يُفضّلون شِراءَ (أو الأكلَ في) الأطباقِ الزُّجاجيةِ أو البلاستيكيّة؟
٢. أيُّ لونٍ من الملاياتِ أو الفُوطِ يحبّون؟
٣. هل يُغنيهم شربُ القهوةِ عن شربِ الشاي؟
٤. فيمَ يضعونَ المأكولاتِ عادةً عندما يريدونَ أنْ يَحفظوها في الثّلاجةِ؟
٥. إلامَ يحتاجونَ في بيوتِهم من أثاثٍ أو أدواتٍ مَنزليّةٍ؟
٦. هل أهدوا أحدًا أو أهداهُم أحدٌ أيَّ أثاثٍ أو أدواتِ مطبخٍ هذه السنةَ؟ ما هو/ هي؟

## استماع (١): شقتنا الجديدة



استمعوا ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| رَسْم (ج) رُسوم | fees, tuition |
| جُمْرك (ج) جمارك | customs, tariffs |
| عُمومًا | generally (speaking) |

**تمرين 1** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة

١. لماذا تخلّصَت "أميرة" من الكثيرِ من أدواتِ المطبخِ والأثاثِ القديمِ؟
٢. هل ستشتري "أميرة" مِكنسةً كهربائيةً؟ لماذا؟
٣. من أيِّ مَحلّ ستشتري "أميرة" الأشياءَ التي تريدُها؟ لماذا؟

**تمرين 1** صواب (✓) أو خطأ ( X )

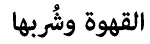
١. انتقلت "أميرة" وأسرتُها الأسبوعَ الماضي إلى شقةٍ جديدةٍ.
٢. شقةُ "أميرة" الجديدةِ أوْسَعُ وأجدُّ من القديمةِ.
٣. ستشتري "أميرة" ثلاجةً وفرنًا وملاياتٍ فقط.
٤. "أميرة" لن تشتريَ دِلالَ قهوةٍ لأنّها مَوْجودةٌ عندها.
٥. "سميرة" لا تستطيعُ الذّهابَ مع "أميرة" لأنّها مشغولةٌ بموعدٍ مع طبيبِ الأسْنانِ.
٦. "سميرة" تعرف كيف تُساوم جيدًا.

**تمرين 6** يلا نمثل:

You are newly engaged and you are moving to a new apartment in a nice area after the wedding (within a week). You need to buy used furniture and other stuff from Dubizzle or Craigslist for the new place. With a partner, call him/her and start asking different questions about the items you plan to buy.



## ظلال ثقافية (١)



### القهوة وشُربها



العرب يشربون القهوة كثيرًا particularly في الصباح، في المقاهي، في happy and sad occasions مثل موت شخص. القهوة العربية قويّة. لذلك يشربونها في فناجين صغيرة ولكن الشباب يشربونها في bigger glasses. أحيانًا smoking and drinking coffee go together.

How العرب يشربون القهوة is different. Some drink it مرّه (بدون سُكّر) "bitter." Others drink it حلوة, "sweet," while others drink it عالرّيحة, "with very little sugar." It is very strange if one adds milk to their coffee. Usually, people mix their coffee, which is finely ground, with ground cardamom.

Linguistically, القهوةُ في العربية هي الخمر. The verb أقهى also means "lose appetite, leave the food even if desired."

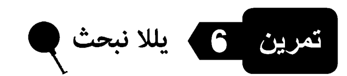
Traditionally, and even today in many Arab societies, drinking coffee is extremely symbolic. If a guest is offered

coffee and does not drink it, this means that he or she has a request. It is only if his request is fulfilled that he or she will drink the coffee. Many hosts are generous enough to agree on their guests' requests without knowing what these are, and thus will approve them and ask their guests to drink the coffee.

**Bargaining المُساوَمة**

المساومة is a common practice in the Arab world. In the Gulf, it is called مُكاسَرة. People bargain and are expected to. Merchants expect this and may mark the الأسعار up. This mainly happens in traditional الأسواق and stores. In malls, however, this is less practiced and may not even exist. Some expressions used:

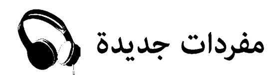
- *Cheaper than this?* أرخص من هيك؟
- *Come on!* من هون لهون!
- *Give me the last price.* أعطيني آخر سعر.
- *What's the bottom price (Gulf )?* كم آخِر؟




ابحثوا في الانترنت عن دلّةِ القهوة وأشكالِها في البلادِ العربيةِ وطريقةِ صبِّ القهوةِ ومُناسباتِ شُرْبِ القهوةِ في البلادِ العربية.

## كلمات تعلمناها

| المعنى بالإنجليزية | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| to feel sorry | | أسِف، يأْسَف، أسَف |
| want | بِدّه | أراد، يريد، إرادة |
| island | | جَزيرة (ج) جُزُر |
| admit, accept | قبِل | قَبِلَ، يقْبَل، قُبول |
| simple | | بَسيط (ج) بُسَطاء |
| ear | دان (ج) دِنين | أُذُن (ج) آذان |
| reason | | سَبَب (ج) أسباب |
| witness | | شَهِدَ، يَشْهَد، شَهادة |
| radical | | جَذْريّ |
| inhabitant, resident | | ساكِن (ج) سُكّان |
| water | مَيّه | ماء (ج) مِياه |
| clean | نْظيف | نَظيف (ج) نظيفون |

## مفردات جديدة 

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| miss, long for, yearn | | اشْتاق إلى، يَشتاق إلى، اشْتياق إلى |
| to like, desire | حَبّ | وَدّ، يَوَدّ، وُدّ |
| to be able to | قِدِر، يِقدر، مَقدِرة | تَمكّن من، يتمكّن من، تَمكّن من |
| imagine | | تصَوّر، يتصوّر، تَصَوُّر |
| complete, whole | | كامِل |
| to be or become complete | | تَمّ، يَـتِمّ، تـمّ |
| branch | | فَرع (ج) فُروع = أَفْرُع |
| which means | معناتُه | مِمّا يعني |
| بالقُرْب من، بجانب | جنْب، جمْب | بِجِوار |
| conflict | | خِلاف (ج) خِلافات |
| divorce | | طَلّق، يُطَلِّق، طَلاق |
| to ring | | رَنّ، يرِنّ، رَنّ |
| temporary | | مُؤقّت |
| to give birth | خَلّف، يْخَلِّف، خَلفَة | أَنْجَب، يُنْجِب، إنْجاب |
| misfortune, disaster | مْصيبِة | مُصيبة (ج) مصائب |
| mother-in-law | | حَماة (ج) حَمَوات |
| believe, think | | اعْتقدَ، يَعْتقد، اعتقاد |
| right | | حَقّ (ج) حقوق |
| neglect | | أهْمل، يُهْمِل، إهمال |
| lack, non-being | | عَدَم |
| to balance | | توازَن، يتوازن، توازُن |
| effect | | أَثَر (ج) آثار |
| difference | | فَرْق (ج) فُروق |
| to time (s.th.), to set a time limit | | وَقّت، يُوقِّت، توقيت |
| arrange | | رَتّب، يُرَتِّب، تَرْتيب |
| to make available, to save | | وفَّر، يُوَفِّر، تَوْفير |
| expenditure | | مَصْروف (ج) مَصْروفات = مَصاريف |
| pocket | | جَيْب (ج) جُيوب |
| textbooks | | الكتب المُقَرّرة |

| | | |
|---|---|---|
| foundation<br>life needs | | أساس (ج) أُسُس<br>أساسيّات الحياة |
| in reality | | في الواقع |
| to finance | | مَوّل، يُمَوِّل، تمْويل |
| cost | | كلّف، يُكَلِّف تكْلِفة (ج) تكاليف |
| from A to Z | | من الألف إلى الياء |
| to cause (s.th., s.o.) to fall | نَزّل، يْنَزّل، تنزيل / شال، يْشيل، شَيَلان = الشيل | أسْقَط، يُسْقِط، إسْقاط |
| nape of the neck, upper part of the back | ضهر | كاهل (ج) كَواهِل |
| burden | | عبْء (ج) أعْباء |
| capital | | عاصِمة (ج) عَواصِم |
| petrol | البترول | النِّفط |
| natural gas | | الغاز |
| flourish | | ازدَهَر، يزْدَهِر، ازْدِهار |
| to get developed | | تَطَوّر، يَتَطَوّر، تطوُّر |
| attract | | جذَب، يجْذِب، جَذْب |
| to become alert | | انْتَبَهَ، يَنْتَبِه، انْتِباه |
| century | | قَرْن (ج) قُرون |
| to change | تْغَيّر، يِتْغَير | تَغَيّر، يَتَغَيّر، تَغَير |
| Bedouin, nomad | | بَدَوِيّ (ج) بَدو |
| to attract, draw | | اسْتَقْطَب، يستقْطِب، استِقطاب |
| land (as opposed to the sea) | | البَرّ |
| falcon | | صَقْر (ج) صُقور |
| as fabulous as it can be | | من أروعِ ما يكون |
| feature | | مَلْمَح (ج) ملامِح |
| civilization | | حَضارة (ج) حضارات |
| skyscraper | | ناطِحة سحاب (ج) ناطحات سحاب |
| modern | | عَصريّ (ج) عصريون |
| go shopping | | تَسَوّق، يَتَسَوّق، تسَوُّق |
| giant | | عِملاق (ج) عَمالِقة |
| first-rate, splendid | | فاخِر |
| overlook | | أطَلّ، يطِلّ، إطلال |

| | | |
|---|---|---|
| gulf | | خَليج (ج) خُلْجان |
| surround | حَوّط، يْحَوِّط، تحْويط | أحاط، بـ يُحيط بـ ، إحاطة بـ |
| pure | | صافٍ، الصّافي |
| sparkled | | مُتَلألِيء |
| to be distributed | تْوَزّع، يِتْوزّع | تَوَزَّع، يتوزع، توَزُّع |
| quantity | | كِمِيّة (ج) كِميّات |
| possessor, owner | | ذات (ج) ذوات |
| space | | مِساحة (ج) مَساحات |
| It is worth mentioning | | والجديرُ بالذّكر |
| residence, hometown | | مَوْطِن (ج) مَواطِن |
| dune | | تَلّة (ج) تِلال |
| contain | | احتوى على، يَحْتوي على، احْتِواء على |
| captivating, fascinating | حلو كتير | أخّاذ |
| nerve | | عَصَب (ج) أعْصاب |
| doubtless | بدون شك | لا شكّ = من دون شك |
| to be distinguished | تْميّز في، يِتْمَيّز في، تَمَيُّز في | تَمَيَّز بـ يتَمَيَّز بـ تَمَيُّز بـ |
| infrastructure | | بُنْية تحْتيّة |
| chain | | سِلْسِلة (ج) سَلاسِل |
| project | | مَشْروع (ج) مَشاريع |
| invest | | اِسْتَثْمَر، يَسْتَثْمِر، اسْتِثْمار |
| miracle | | عَجيبة (ج) عجائِب |
| architecture | | مِعْماري |
| to well, well up, gush, to rise | اِجا من، بيجي من | نَبَعَ، ينبُع، نبْع |
| to be unique | | تَفَرّدَ، يتفَرّد، تفَرُّد |
| type | | نَمَط، (ج) أنْماط |
| inhabitedness, populousness | | عُمْران |
| mixture | | خَليط |
| community | | جالِية (ج) جاليات |
| heritage | | تُراث |

## استماع (١): شقتنا الجديدة

اشتقتُ إليكم كثيرًا يا شباب! وأَوَدّ أن أعبّرَ لكم عن أَسَفي حيث أنّه لأسْبابٍ خارجةٍ عن إرادتي لم أتمَكّنْ من التواصلِ مَعَكم منذ أن تعرّفتُ عليْكم في كتابِ "كلمة ونَغم" في الجُزءِ الأول. لم أكُنْ أتصوّرُ ولَوْ للحظةٍ أنني سأجيءُ وأعيشُ في مدينةٍ عربيةٍ لمُدّةِ فصلٍ كاملٍ. وصلتُ من السفرِ قبلَ حَوالَي أُسبوعٍ، وأتكلمُ معكم الآنَ وأنا في غرفتي في مهجعِ الطلابِ بجزيرةِ "السعديّاتِ" في "أبو ظبي". الحمدُ لله تَمّ قبولي للدراسةِ في الخارجِ لفصلِ الربيعِ بجامعةِ "نيويورك" - فَرْع "أبو ظبي" مِمّا يَعْني أنني سوف أظلُّ هنا طوالَ الفصلِ وعلى الأرجحِ أنّي سأعودُ للعملِ والاسْتقرارِ هنا بعد التّخرج. أنا الآنَ في فترةِ استراحةٍ ويجبُ عليّ أنْ أُعِدَّ نفسي للفصلِ الدراسيّ الجديدِ بعد يومين. أتذكرُ حين أقلعتِ الطّائرةُ من "نيويورك" وكنتُ أتحدث مع شابٍ تونسيٍّ بسيطٍ يجلسُ بجواري، كان راجعًا إلى "تونسَ" بعد خِلافاتٍ طويلةٍ مع زوجتِه في "فلوريدا" حيث انتهى زواجُهما إلى الطلاقِ. أتذكرُ جُمْلَتَه التي ما زالتْ تَرِنّ في أُذُنيّ حين قال لي: "كلُّ شيءٍ كان مؤقتًا، الحمدُ لله أنّي لم أُنْجِبْ أولادًا منها، مُصيبة لو كان لي أولادٌ منها، حماتي هي السببُ!" منذ ذلك الحينِ وأنا أفكّرُ بصورةٍ أكْبرَ في مُستقبلي مع "ليلى"، وكيف ستكونُ حياتُنا، أعتقدُ أنّنا سنكونُ أسعَدَ زوجينِ في الوجودِ، سوف أُعْطيها كلَّ ما أملكُ، أتذكّرُ كلامَ والدتي عندما كانتْ دائمًا تقولُ لي: "يا ولدي! إنْ أرَدْتَ النّجاحَ فلا تُهْمِلْ حُقوقَ ربِّك ثمَّ حقوقَ الناسِ."

كنتُ أشعرُ بِعَدَمِ التّوازنِ إلى حَدٍّ ما خلالَ أوَّلِ يومين في "أبو ظبي"، رُبّما من أثَرِ فَرْقِ التّوْقيتِ بين "نيويورك" و"أبو ظبي" وربما لأنّني كنتُ مَشغولًا في مُعظمِ الأحْيانِ بترتيبِ أشيائي وتجْهيزِ نفسي للتجربةِ الجديدةِ. الحمدُ لله الجامعةُ تُوَفِّرُ لنا كلَّ شيءٍ، من مَصروفِ الجَيْبِ، والكتبِ المُقرّرةِ والأثاثِ وغيْرِه من شَراشفَ وفُوطٍ ومَناشفَ حمّامٍ وكلَّ أساسيّاتِ الحياةِ للطلابِ. في الواقعِ، الحمدُ للهِ على كلِّ شيءٍ لأنَّ الجامعةَ تُمَوِّلُ تكاليفَ دراستِي في "أبو ظبي" مِنَ الألفِ إلى الياءِ وهذا يُسْقِط عن كاهِلِي أعباءَ كثيرةً.

منذ وصلتُ "أبو ظبي" شعرتُ بأنّي وَقَعْتُ في حُبّ هذه المدينةِ الأصيلةِ والحضاريةِ الرائعةِ، ومِمّا تَعَلّمْتُه عنها أنّها عاصمةُ "الإماراتِ العربيةِ المُتّحدةِ" وأنّها غنيّةٌ بالنّفطِ والغازِ وهي واحدةٌ من أكْثرِ المُدنِ في العالمِ ازْدهارًا وتَطَوّرًا، وقد سافرتُ فيها كثيرًا، ومِمّا جذبَ انتباهي كيف أنّها وفي خلالِ نِصفِ قرنٍ شَهِدَتْ تَغيُّرًا جَذريًّا من مُجرّدِ تَجَمّعاتٍ للسّكانِ البَدْوِ الذين كانوا يعيشون في الصّحراءِ إلى مركزٍ عالميٍّ يَسْتقطبُ السّياحةَ والتّجارةَ العالميّةَ. وقد أخَذَتْنا إدارةُ الجامعةِ في رحلةٍ إلى البَرِّ قبل يومين، خيّمْنا فيها هناك وشاهدنا الصّقورَ ومارَسْنا الكثيرَ من الألعابِ الصحراويةِ، كانتْ رحلةٌ من أرْوَعِ ما يكونُ!

تَقَعُ "أبو ظبي" على جزيرةٍ ذاتَ مَلامِحَ حضاريةٍ، وتَلُفُّها الأشجارُ الخضراءُ وناطحاتُ السّحابِ العصريّةِ ومراكِزُ التّسوّقِ العِمْلاقةِ والفنادقُ العالميةِ الفاخرةِ. وتطلُّ المدينةُ على الخليجِ حيث تُحاطُ بمِياهِه الصّافيةِ المُتلألئةِ وتَتَوَزَّعُ فيها كَمّيةٌ كبيرةٌ من الحدائقِ العائليّةِ الخضراء والطّرقِ النّظيفةِ ذات المساحاتِ الواسعةِ. والجديرُ بالذّكْرِ أنَّ "أبو ظبي" تُعْتَبَرُ أكبر مَوْطِنٍ للتّلالِ الرملية في العالمِ وتَحْتوي على حوالي 200 جزيرةٍ في مناطِقها المُختلفةِ، وهي من أكثرِ الشّواطىءِ ذاتِ الطّبيعةِ الأخّاذةِ في المنطقةِ كلّها. وتُعتبَرُ "أبو ظبي" عَصَبَ النشاطِ الحكوميّ ومَركزاً لعالمِ الأعمالِ في الدولةِ. ومِمّا لا شَكَّ فيه أنّها تَتَمَيّزُ في مَجالاتِ السّياحةِ والثّقافةِ وتَطْويرِ البُنْيةِ التّحْتيّةِ والنّشاطِ الاجتماعيّ والأعمالِ التّجاريّةِ، وفيها سِلْسِلَةٌ من المشاريعِ الاستثماريةِ ستَقودُها إلى أن تصبحَ واحدةً من عجائبِ الدّنيا المِعماريةِ والتي يَنْبُعُ تَفَرّدُها في أنّها تَجْمَعُ بين الجَمالِ العربيّ الأصيلِ والنَّمَطِ العالميّ الحضاريّ. آهٍ وألفُ آهٍ منكِ يا "أبو ظبي!" ما أجملَ عُمرانَكِ وشوارَعك وخليطَ الجالياتِ فيك! أمّا تُراثُكِ وأسواقُكِ ومطاعمُكِ، فحَدِّثْ ولا حَرَج!

## قراءة جهرية

1. Note that the word مُشَوِّق means "interesting, stirring," and it has the same root as in the word اشتاق.
2. The word كَماليّات means "luxury, amenities" and is from the same root as the word كامل.
3. يا للمُصيبة means "what a disaster!" and is said when someone faces a calamity.
4. Note that both words راتِب (ج) رواتِب، مُرَتَّب (ج) مُرَتَّبات mean "salary."
5. Note other usages of وفّر, as it also means "provide" in the first sentence and "save (s.o.)":
   - وجودُ البوليسِ حول البنايةِ وفّرَ الكثيرَ من الأمنِ في المنطقةِ.

   *The availability of the police around the building provided a lot of security to the area.*
   - سَكَنُها بجوارِ الجامعةِ وفّرَ عليْها مَصاريفَ كثيرةً. *Her living beside the university saved her lots of expenses.*

6. Note that فرَّق, يُفرِّق, تَفريق means "to separate, make a distinction," and the imperative verb form is فَرِّق. Note the following proverb: فَرِّق تَسُد and this means "divide and rule."
7. Note that the word قَرْن means "horn" of an animal.
8. Learn this expression: بَرًّا وبَحرًا, "by land and sea."
9. The word ناطحة is اسم فاعل. The verb نَطَح, ينْطَح, نَطْح is "to push, thrust with the head or the horns."
10. Note the following expression بِلا فَخْر, "I say this without boasting" in فأنا بلا فخر أعملُ رئيسًا لشركةِ نفطٍ كبيرةٍ في الكويت.
11. The word صافي in the Moroccan dialect means "enough."
12. The word عصبيّ means "nervous."
13. The root of the verb تَميّز is م ي ز; note that the word تَمييز means "specification, discrimination" and the expression تمييز عُنْصري is "racial discrimination."
14. صورة نمطية is "stereotype." Note the following expression: على هذا النمط "in this manner, this way" and also note: نحن على نَمَطٍ واحد "we are all alike."

**تمرين 6** اكتبوا عَكْسَ الكلماتِ التي تحتَها خطٌ في الجُملِ التّالية (مراجعة review)

١. لا أحبُّ الأثاثَ الرَّخيصَ. ________________
٢. في السوقِ نعناعٌ ذابِلٌ. ________________
٣. لماذا جِئتَ مُتأخرًا؟ ________________
٤. زادَ عددُ السكان. ________________
٥. هي امرأةٌ قويّةٌ وغنيّةٌ و ذكيّةٌ. ________________ ________________ ________________
٦. بدأتْ الصّلاةَ. ________________
٧. جاري رجلٌ هادئ. ________________
٨. للحياةِ إيجابيّاتُها. ________________
٩. أحبُّ الجوَّ الغائمَ. ________________
١٠. سكنتُ في الجنوبِ وأخي سَكن في الشرقِ. ________________ ________________
١١. أحبُّ المانجو بشكلٍ خاصّ. ________________
١٢. أتذكّرُ أصدقاءَ الطفولةِ كثيرًا. ________________

١٣. الأوضاعُ السياسيّةُ سيّئةٌ. ______________

١٤. هي بنتٌ مُتفائلةٌ دائمًا. ______________

١٥. أحبُّ حياةَ القريةِ. ______________

١٦. أنا لَسْتُ ضِدّك. ______________

١٧. لا أحبُّ أنْ أخسرَ. ______________

١٨. هذه مُباراةٌ مُمِلّة. ______________

## تمرين 6 استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| .١ | (أ) | أحنّ | (ب) | أشْتاق | (ت) | أتَصوّر |
| .٢ | (أ) | بِجوار | (ب) | بِخِلاف | (ت) | بِجانِب |
| .٣ | (أ) | تَمْويل | (ب) | اخْتِلاف | (ت) | فَرْق |
| .٤ | (أ) | عِبْءْ | (ب) | هَمّ | (ت) | جَذْب |
| .٥ | (أ) | البَرّ | (ب) | الأرْض | (ت) | العَصَب |
| .٦ | (أ) | احْتوى على | (ب) | تَكوّن من | (ت) | اسْتَثْمَر |
| .٧ | (أ) | قَبيح | (ب) | أخّاذ | (ت) | ساحِر |
| .٨ | (أ) | اسْتَقْطَب | (ب) | أنْجَب | (ت) | جَذب |
| .٩ | (أ) | تَمَّ | (ب) | رَتَّب | (ت) | انْتَهى |
| .١٠ | (أ) | الفَرع | (ب) | النّفط | (ت) | البِترول |

## تمرين 61 اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات، وغيروا ما يلزم

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| الألِف | خِلافات | جَذب | تَميّز | تَسوّق | قَبِلَ | جالِية | |
| أهمل | فاخِر | طَلاق | بُنْية | كَميّة | احْتوى | مَشاريع | |
| الياء | عِبءْ | ناطِحة | تَلّة | تَطَوّر | البَرّ | رَتّب | تغير |

١. علمتُ من مصادرَ مطّلعةٍ أنّها لنْ __________ بأيِّ حَلٍّ جَذريٍّ لـ __________ الكبيرة مع زوجِها قبل أن يوفّرَ لها مَصروفَ جيْبٍ مناسبٍ تستطيعُ أنْ تعيشَ مِنْهُ هي وابنتُها الصغيرةُ، وعرفتُ من جاري "أبو أحمد" أنّ الزوجَ رجلٌ عنيدٌ ولن يُعطيَها ما تريدُ مِمّا يعني أنّ المشكلةَ بيْنهما ستصبحُ أكبرَ وربما ينتهي الزواجُ بـ ______________.

٢. أنا فعلًا حائرٌ جدًا بشأنِ هذا الرجل. كان من أغْنى أغنياءِ مدينتِنا ويملكُ ______________ـًا استثماريًّا عملاقًا من أروعِ ما يكونُ. أنْفقَ عليْه كلَّ ما عندَه من فلوسٍ لكنّي سمعتُ أنّه خَسِرَ كلَّ شيء بسببِ الضَّرْبَةِ الاقتصاديةِ هذه السنة، وبذلك ضاع كلُّ شيء. **سُبْحانَ الله** "glory be to God" كيف ______________ أحوالُه بين يومٍ وليلةٍ؟

٣. جاري رجلٌ طيّبٌ جدًا وهو قِسّيسٌ في الكنيسةِ بجوارِ بيتي، أحبُّ الجلوسَ معه حيث أنّه ______________ بشخصيةٍ رائعةٍ، إذا تكلّمَ مع الناسِ، فإنّ حديثَهُ______________ انتباهَ الجميعِ، ما رأيتُه غاضِبًا أو عَصَبيًّا أبدًا في حَياتي. يَتَطَوّعُ

كثيرًا في أعْمالِ الخَيْرِ في كلِّ مكانٍ ولا يقبلُ أنْ يأخذَ أيَّ فلوسٍ من أيِّ أحدٍ، يا تُرى! كيف ________ شؤونَ حياتِه ما بين البيتِ والكنيسةِ والعملِ التّطوعيّ؟

٤. هي بنتٌ مُدلّلةٌ، لَدَيْها كُلُّ ما تحتاجُ في حياتِها من ________ إلى ________ فعندها سيارة موديل "بي أم دبليو" و هاتفٌ جوّالٌ "آي فون" ولا تلبسُ إلا الملابسَ ________ من أغلى المحلاتِ ومع ذلك، فإنّها دائمًا تَشكو من ________ الحياةِ الكثيرةِ والتي ليس لها علاقةٌ بهمومِ الناسِ ومشاكِلِهم.

٥. كنتُ ________ في سوقِ الخُضارِ والفواكهِ قبل يومين وقابلتُ صديقَ طفولتي بالصُّدفةِ بعدما عاد من "نيويورك" الأسبوعَ الماضي. دعَوْتُه إلى بيتي وعندما جاء لزيارتي تكلمَّ معي عن مدينةِ "نيويورك" وعن ________ العربيةِ والمسلمةِ هناك وعن ________ السحابِ و________ التّكنولوجيّ الكبيرِ فيها. حدّثني أيضًا عن ________ المشاريعِ الاستثماريةِ الموجودةِ هناك. بصراحة، أكثرُ ما جذبَ انتباهي في حديثِه النّمطُ العمرانيّ وتميُّز ________ التّحتيّة للمدينة.

٦. ________"الكويتُ" على كميةٍ كبيرةٍ من ________ الرّمليّةِ والتي تَسْتقطبُ الكثيرَ من الناسِ خصوصًا في الشتاءِ حيث يذهبونَ للتّخييمِ في ________ ويلعبونَ الألعابَ الصّحراويةَ المُمتعةَ ويجلسون في الليلِ حولَ النّارِ في جوٍّ رائعٍ أخّاذٍ.

٧. بالنسبة لي، حقُّ اللهِ عليّ أهمُّ شيء، بعدها يجيءُ حقُّ الوالدين وبعدها حقّ دراستي، وفي المستقبل لن ________ حقوقَ زوجتي وأولادي إن شاء الله.

### تمرين 11 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. فَرْقٌ – المحامينَ – في "أمريكا" – في "مصر"- هناك - كبيرٌ- بين – رَواتبِ - ورواتبِهم
٢. شكليّاتُ - لا تَجْذِبُني - وكماليّاتُها - فأنا - بأساسياتِها – الحياة – أهتمُّ - فقط
٣. أسقطَتْ عن – أعباء – الجديدةِ - وظيفةُ – كاهلِه – مادية – ابنتِه - كثيرة
٤. الحكومةُ – مشروعًا - ساعد في – التّجاريّ - استثماريًا - جديدًا – للبلد – مَوّلت - التطوّرِ
٥. الثلجُ – مساحاتٍ – غطّى - العشبِ - واسعةً من
٦. الماضي - كبيرةٌ – أعدادٌ – في القرنِ – انتشرت – من البدوِ – في الصحراءِ
٧. في شقةٍ – بشكلٍ - سكنتُ - المدينةِ – بعيدةً عن – مركزِ – مؤقّتٍ – صغيرةٍ - وكانت
٨. حاولتْ أنْ - انتبَهَتْ إليّ - تُغَطّيَ – بيديها – دموعَها - عندما
٩. الصقرَ - مرة – شاهدتُ فيها - كانتْ - الصحراءِ – عندما – سافرتُ إلى - أوّلَ
١٠. سلسلةً – أتمنّى أن – الذهب - ذهبيّةً – أشتريَ – محلٍّ – من

### تمرين 11 اختاروا الكلمات الصحيحة لتكملوا الجمل التالية

<table>
<tr><td>١.</td><td colspan="6">والدي كنديٌّ ووالدتي فلبينية، ________ وجهي آسيويةٌ وخصوصًا عُيوني أمّا أختي فهي مثل والدي بالضّبط.</td></tr>
<tr><td></td><td>(أ)</td><td>معماري</td><td>(ب)</td><td>تفرّد</td><td>(ت)</td><td>ملامح</td></tr>
</table>

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٢. | ______بيتي على سلسلةٍ من الجبالِ العِملاقةِ في ولايةِ "وِسْت فرجينيا" ويُحيطُ به العمرانُ من كلِّ جانبٍ، ففي المنطقةِ التي أسكن فيها يهتمُّ الناسُ بالفنِّ المعماريّ الأصيلِ. | | | | | |
| | (أ) | ينبُع | (ب) | يُطِلّ | (ت) | يفرَح |
| ٣. | تُعتبَر "حدائق بابل" المُعلّقة في "العراقِ" واحدةٌ من ______ الدنيا السَبعة. | | | | | |
| | (أ) | عجائب | (ب) | أعصاب | (ت) | ذوات |
| ٤. | أخي مُتخصّصٌ في الهندسةِ ______ بجامعةِ "نورث كارولاينا" وسيتخرّجُ منها بعد فصلٍ واحدٍ إن شاء الله. | | | | | |
| | (أ) | التراث | (ب) | المعمارية | (ت) | الجالية |
| ٥. | الأنوارُ ______في الليلِ تُزعِج عينيّ وتُسبِّبُ لي الصداعَ النِّصفي أحيانًا. | | | | | |
| | (أ) | النفط | (ب) | الغاز | (ت) | المتلألئة |
| ٦. | يا ساتر! عندما رنّ تليفونُه ورأيتُه يتحدَّث بِعَصبيّةٍ مع زوجتِه، شعرتُ وكأنّ ______ إمّا حدثتْ أو ستحدثُ! | | | | | |
| | (أ) | مصروفًا | (ب) | أساسًا | (ت) | مصيبةً |
| ٧. | نَدِم صديقي كثيراً بعدما طلّق زوجتَه التي كان ومازالَ يعشقُها وخُصوصًا وأنّه ______منها طفلين جميلين. كُلّما أتكلّمُ معه في هذا الموضوعِ يقول لي إنّ حماتَه هي السببُ، سامَحَها الله! | | | | | |
| | (أ) | أسقط | (ب) | غازل | (ت) | أنجب |
| ٨. | أعتبِر "الإمارات" ______ آخَر لي، ففيها وُلِدت وقضيْتُ أروعَ أيّام شبابي. | | | | | |
| | | نمطًا | | موطنًا | | توقيتًا |

## تمرين 11 اعرفوا زملاءكم

**أ**

١. في رأيِهم، هل يتركُ الطّلاقَ أثرًا ايجابيًّا أو سلبيًّا في حياةِ الأطفالِ؟
٢. هل يتغيّرُ التّوقيتُ في بلادِهم؟ هل يُفضّلون التّوقيتَ الشّتويّ أو الصيفيّ؟
٣. هل يرنُّ تليفونُهم كثيرًا؟ هل يعرفون أحدًا يرنُّ تليفونُه كثيرًا؟ هل يُغيّرون رَنّةَ تليفونِهم من وقتٍ إلى آخَر؟
٤. هل عندَهم حسابُ توفيرٍ في البنك؟ هل يريدون فتْحَ حسابِ توفيرٍ في المستقبلِ؟
٥. هل يعتبرون أنَّ وسائلَ التواصلِ الاجتماعيّ أصبحتْ من أساسيّاتِ الحياةِ العصريةِ؟ هل يُمكنُهم أن يعيشوا بِدونِها؟ في رأيِهم، ماذا يُغني عنها؟
٦. هل يعرفون أحدًا مجنونَ تسوّق؟ كيف؟
٧. كم يُكلّفُ سعرَ "لِتر" أو "جالون" البنزينِ في بلادِهم؟
٨. هل يُهمِلون عملَ واجباتِهم؟ لماذا؟

ب اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

1. What is the capital of their country? Is life in the capital different from life in the villages in their country? How?
2. What do they miss from their childhood? Why?
3. Do they have skyscrapers in their country? Are they used for living spaces or offices?
4. Do they know a place that is witnessing a radical change? What is happening there?
5. Can they imagine their life without civilization or heritage?
6. Do they desire to live on an island? Which one?

### تمرين 14 أكملوا الجمل التالية بالكلمات المناسبة

١. حياتُها أصبحتْ مُمِلّةً جدًا، كل يوم أكْل وتِلفزيون ونَوْم، لا ________________ كيف يقْبلُ أيُّ شخصٍ في هذا العالمِ أنْ تستمرَّ حياتُه على هذا النمطِ!

٢. حاولتُ أن أعرفَ سببَ الخلافِ بينها وبين أختي لكنّني لم ________________ من ذلك.

٣. كنت أوَدُّ أن يُسقِطَ بعضَ الأعباءِ عن ________________ـي ويبدأ في الاعتمادِ على نفسِه ولا يطلبَ منّي أن أساعدَه في مصاريفِ حياتِه وتَمْويلِ سيارتِهِ وغير ذلك.

٤. السماءُ ____________، والجوّ الآن أروعُ ما يكونُ. لا شكَّ أنَّ هذا أفضلُ وقتٍ للذهابِ في رحلةٍ إلى البَرّ، ما رأيُكم؟

٥. تتفرَّدُ مدينةُ "دبيّ" بتنوّعِ أنماطِها ________________ فهندسةُ مبانيها المعماريةِ قمّةٌ في الجمالِ والاختلافِ ــ من بناياتٍ تحملُ الملامحَ العصريةَ وأُخرى تحملُ نَمَطَ الأصالةِ والتُّراثِ.

٦. وجودُ أولادي بجواري يُوفِّرُ لي نوعًا من الراحةِ النّفسيةِ والشّعورِ بالقوّةِ فأنا بلا فَخْرٍ لديَّ أحدَ عشرَ ابنًا وثماني بناتٍ والجديرُ بالذكر أنّهم كلَّهم ________________ بالذكاءِ والتّفرّدِ والطّموحِ العالي.

٧. أنا مُتعَبٌ من كَثْرةِ الالتزاماتِ وأعباءِ هذه الحياةِ، فمصاريفُ الحياةِ أصبحتْ غاليةً ولا أتَمَكّنُ من توفيرِ ________________ الحياةِ لأولادي. قولوا لي بالله عليْكم، ماذا أفعلُ؟

٨. الرجاء ________________ الجلوسِ أو الوقوفِ بجوارِ حائطِ المحلِّ يا شباب، حيث أنّ هذا مكانٌ للبيْعِ والشّراءِ وليس مكانًا للتّجَمّعِ.

٩. بنتُ أخي عمرُها واحدٌ وعشرون سنة، تزوّجتْ عندما كانتْ في السابعة عشر من عمرِها ولديْها الآن ولدٌ واحدٌ وبنتانِ، مع أنّها ما زالتْ صغيرةً في السنِّ إلا أنّها لا تَتَرَدّدُ أنْ ________________ أطفالًا واحدًا وراء الثاني.

١٠. زادتْ أسعارُ البيوتِ في "أبو ظبي" بشكلٍ مُخيفٍ وذلك بسببِ ________________ العمرانيّ والازدهارِ الكبيرِ الذي تشهدُه المدينةُ في كافّةِ أنواعِ المَجالاتِ.

١١. مازالتْ بعضُ المظاهرِ السيّئةِ شائعةً في عددٍ من بلادِ العالمِ حيث تكثُرُ الصُّورُ النّمطيّة ضدَّ بعضِ الناسِ مِمّا يؤدّي إلى تَجَذُّرِ فِكْرةِ ________________ العُنْصُريّ بينَهم.

### تمرين 14 ترجموا الجمل التالية إلى العربية

1. Recent developments and the increase of investment projects in the city have encouraged many businesspeople to invest their money in it.
2. The time difference between NYC and Doha is big. I do not know how I will adapt to life there, especially during the first few days.

3. Oh, dear friends! The opening **افتتاح** of our new investment company has been completed.
4. Oh, dear sweetheart! I feel more balanced when you are beside me.
5. In reality, training in this center will be temporary.
6. I do not like to carry lots of textbooks in my bag, as it hurts my back.
7. These curtains cost me a lot of money. I bought them from the heritage village in Dubai.
8. I became alert as soon as I saw her coming out of the house.
9. The architectural engineering of this building is influenced by the eighteenth-century buildings in Rome.
10. It is a disaster that he changed and got himself immersed in this type of bad habit.

**تمرين 14 استخدموا المفردات الجديدة لتطابقوا بين العمودين:**

| | |
|---|---|
| ١. مِمّا تعلمتُه عن هذه المدينةِ | ١. وبهذا فإنّها تَتَمَيّزُ عن غيرِها خُصوصًا في مجالاتٍ عِدّةٍ ذاتِ علاقةٍ بالفنِّ والتّاريخِ والحَضارةِ. |
| ٢. لا أتصوَّرُ أنّها ستستطيعُ أنْ توفّرَ | ٢. صورةَ الملامحِ الحضاريّةِ والازدهارِ فيها يومًا بعد يومٍ. |
| ٣. تتوزّعُ سِلسلةٌ من المحلّاتِ التّجاريةِ والتّراثيةِ | ٣. سبَّبَ له خِلافاتٍ كبيرةً مع زوجتِه مِمّا أدّى إلى طلاقِهما في نهايةِ الأمْرِ. |
| ٤. تَحْتوي الصحراءُ على مجموعةٍ كبيرةٍ | ٤. ساعَدَ في تغيّرِها تغيرًا جذريًا في الفترةِ الأخيرةِ، مِمّا جذَبَ السياحةَ والتجارةَ العالميةَ إليها بشكلٍ **مَلْحوظ** noticeable. |
| ٥. تَحتلُّ مدينةُ "القاهرةِ" مركزًا استراتيجيًا هامًّا | ٥. أنّها تستقطبُ الكثيرَ من الأيدي العاملةِ بسببِ زيادةِ العمرانِ فيها. |
| ٦. شكلُ هذه المدينةِ الأصيلةِ الحضاريةِ يَعكِسُ | ٦. من التّلالِ الرّمْليّةِ الذّهبيّةِ اللّونِ والتي هي مَوطنٌ لبعضِ البَدْوِ. |
| ٧. عَدمُ توازُنِهِ وعدم قُدْرَتِه على مُعالَجةِ الكثيرِ من القَضايا | ٧. لابنِها أساسيّاتِ الحياةِ بعد أنْ تَوَقّفَ التّمويلُ البنكيّ عنها. |
| ٨. إنّ وجودَ ناطحاتِ سحابٍ وسلسلةٍ من المشاريعِ الاستثماريّةِ في مدينةِ "دُبيّ" | ٨. على طولِ شاطئِ الخليجِ حيث أنّها تجذِبُ الزائرينَ من كلِّ مكانٍ. |

**تمرين 14 (وصف لمُدُنِكم أو بلأدِكم – محادثة)**

في هذا التمرينِ المطلوبُ منكم أن تكوّنوا أكبرَ عددٍ من الأسئلةِ وتسألوا بعضَكم البعض لمعرفةِ أكبر قَدْرٍ من المَعلوماتِ عن وصفِ بلدِ أو مدينةِ زملائكم/ زميلاتكم، عليكم كتابةُ الأجوبةِ وبعدها أخبِرونا بِما لديكم من إجاباتٍ. من اللازمِ استخدامُ المفرداتِ الجديدةِ في الدرسِ.

**تمرين 14** **أطلقوا عنان خيالكم Use your imagination (كتابة)**

**اكتبوا قصة تصفون فيها الصور التالية:**









## عَ الماشي

**مُبارَك ومَـبروك**

It is common to hear people say مَـبْـروك to congratulate each other. However, this is an incorrect use. The correct greeting is مـُبارَك. It all has to do with using the اسم مفعول based on الجذر. **Can you find why?**

**Invoking "الله" في الثقافة العربية**

Invoking الله is a very common practice في الثقافة العربية. The expressions and circumstances where الله is invoked are numerous and, إلى حد ما, surprising. من المفهوم to invoke الله قبل وبعد تناول الطّعام. But there are حالات أخرى كثيرة. For example, at the time of المرض people يشكرون الله. In fact, when someone يموت, many يشكرون الله in anticipation of the reward on their patience.

## استماع (٢): خروف عنصريّ 

**استمعوا ثم أجيبوا عن الأسئلة التالية**

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| from today on | من اليومِ فصاعدًا |
| situation; parking place | مَوقِف (ج) مَواقِف |
| funny | مُضْحِك |
| slaughter | ذَبَح، يذْبَح، ذَبْح |
| well (as in water well, petrol well) | بِئر (ج) آبار |

**تمرين 19** استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة 

١. لماذا أراد "فالح" سماعَ قصّةِ "آندرو" مرةً أُخْرى؟
٢. من أين سافرَ "آندرو؟" وإلى أين؟
٣. أين يعملُ؟
٤. ماذا يقولُ "آندرو" عن مدينةِ "دبي؟"

**تمرين 20** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. الموقفُ المضحكُ الذي حصل مع "آندرو" كان في صحراءِ "السّعوديةِ".
٢. ظلَّتْ رِجْلُ "آندرو" تُؤلِمُهُ بعدما نَطَحَهُ الخروفُ لساعتينِ.
٣. "آندرو" صدّق أنّ الخروفَ عندَه أفكارُ التّمييزِ العُنصريّ.
٤. راعي الغنمِ دعا "آندرو" للغداءِ وأكلا قليلًا من الجُبْنةِ وشربا الحليبَ الطازجَ.

**تمرين 21** يلا نمثل:

You and another one of your friends are in favor of taking a group trip to a civilized modern city, and your other two friends do not agree because they feel that taking a trip to the desert is more fun. Talk to each other and try to convince one another.

## عَ الماشي

**سَقَط وأَسْقَط**

معنى الفعل سقط "fall" وهو فعل لازم intransitive ولا يحتاج مفعولًا به. أما الفعل (أسقط) فمعناهُ drop وهو مُتعدٍّ transitive ويحتاجُ إلى مفعول.

عندما كان الطفلُ يلعبُ سَقطَ على الأرضِ. *When the child was playing, he fell on the floor.*
أسْقَطْتُ الكاميرا في الماءِ وتعطّلتْ. *I dropped the camera in the water and it malfunctioned.*

**قَـلع وأقْـلع**

معنى الفعل قلع *pluck out, pull out* وهو **متعد** transitive ويحتاج مفعولًا به. أما الفعل (أقلع) فمعناه *take off (plane), set sail (ship)*

قلعتُ سِنّي. *I pulled out my tooth*
أقلَعتْ طائرتُنا الساعةَ الثامنة إلا رُبعًا. *The plane took off at 7:45.*

As you can see, verbs from الوزن الأول can be both transitive and intransitive. It is important to know the meaning before one decides. الفعل أقلع is used when one gives up a bad habit, as in:

أقلع كثيرٌ من الناسِ عن التّدخينِ. *Many people quit smoking.*

## عَ الماشي

**تمرين 20** مراجعة (استخدموا الشكل الصحيح للفعل)

١. الضَّيْفُ للضيوفِ: "تفضلوا ________ !" (أكل)
٢. عندهم بيتٌ جديدٌ ويريدونَ أنْ ________ (اشترى) ثلّاجةً وغَسّالةً وبعضَ المِلاياتِ والفُوَطِ.
٣. تُسَمّى "باريسُ" مدينةَ الأنوارِ وهي رائعةُ الجمالِ و________ الملايينُ من الناسِ كلَّ سنةٍ. (زار)
٤. ________ مَدرستي التي تخرجت منها الكتبَ للطلابِ الفقراءِ. (وفّر)
٥. ________ ولايةُ "كاليفورنيا" بِجوّها الجميلِ طوالَ أيامَ السنةِ. (تميّز)
٦. الأمُّ لولديْها: لا ________ الآن و ________ واجبَكُما أولًا. (لعب، عمل)
٧. بعد العملِ يا شباب! أنْصَحُكُم بأنْ ________ وبعد ذلك سوف ________ حتى الصّباحِ. (استحمّ، نام)
٨. كان الجوُّ رائعًا ليلةَ أمس يا "سلوى،" لماذا لم ________ مع أصدقائي لـ ________ الأرجيلة و ________ الشّاي و ________ بالدّردشةِ معهم. (خرج، دخن، شرب، استمتع)
٩. في أية ساعةٍ ________ هذا الصّباحَ؟ لماذا لا ________ تعبانين؟ (صحا، زال)
١٠. بعد أنْ ________ من دراستها، ________ إلى ولايةٍ أُخرى للعملِ في مُؤسسةٍ غير حكوميةٍ. لكنّها ما ________ العملَ في المؤسّسةِ فـ ________. (انتهى، انتقل، أحبّ، توَقّف)

## عَ الماشي

### اسم الفاعل واسم المفعول من الأفعال الصحيحة المهموزة، المضعفة والمعتلة

In lesson nine, we discussed اسم الفاعل واسم المفعول of the ten verbs أوزان. Here we include those of الأفعال الصحيحة المهموزة، المضعفة والمعتلة.

| نوع الفعل | الجذر | الماضي | اسم الفاعل | اسم المفعول |
|---|---|---|---|---|
| **همزه في البداية** | ء ك ل | أكَل | آكِل | مَأكول |
| **همزة في الوسط** | س ء ل | سأل | سائِل | مَسؤول |
| **همزة في الآخر** | ق ر ء | قرأ | قارِئ | مَقروء |
| **مضعف doubled** | ظ ن ن | ظنّ | ظانّ | ---------- |
| | ح م م | استحمّ | مُستحِمّ | مستحَمّ |
| **مثال** | و ق ف | وقف | واقِف | مَوقوف |
| **أجوف** | ن و م | نام | نائم | ---------- |
| | | المصدر نوم | | ---------- |
| **ناقص** | م ش ي | مشى<br>المضارع: يمشي<br>المصدر: مَشي | ماشٍ (الماشي) | ---------- |

**ملاحظات:**

1. اسم الفاعل from verbs with initial همزة. Start with آ since it is a combination of (ا + همزة).
2. Notice how الهمزة مكتوبة. If followed or preceded by كسرة it sits on ى, but if followed by a واو, as in مسؤول, it is written on ؤ.
3. Retain الشدة في الفعل المضعف.



**تمرين 20** **اكملوا الجدول التالي باسم الفاعل واسم المفعول**

| الفعل | اسم الفاعل | اسم المفعول |
|---|---|---|
| أخَذ | | |
| مَرّ | | |
| رأى | | |
| مَلأ | | |

**تمرين 14**

In groups of three, ask each other to do something using the verbs in this lesson and the lessons before. Then tell what they are doing using اسم الفاعل and اسم المفعول.

### اسم الفاعل (رايح)

في كثير من الدول العربية، اسم الفاعل"رايح:" is used للمستقبل مثل "سـ" و"سوف" أو بمعنى *be going to*.

- أمثلة: وين رايح؟ *Where are you going?*
- أنا رايح أدرس في المساء. *I am going to (or will) study in the evening.*



## ظلال ثقافية (٢): من الفلكلور الفلسطيني Palestinian Folklore

One of the الأغاني الفلكلورية الفلسطينية is ظريف الطول. Let's look at a sample where the expression رايح is commonly utilized.

يا ظريف الطول* وقّف تَقولّك — **رايح** ع الغُرْبِة بْلادَك أحسن لك

**خايف** يا ظريف الطول تروح وتتملّك — وتعاشر الغير وتنساني أنا

*O, zariif eT-Tuul* stop so I can tell you*
*You are going abroad and your country is better for you*
*I am afraid you will get established there*
*And find someone else and forget me*

*One of an elegant height.*




**اسم الفاعل (قاعِد)**

The word قاعِد (literally means "sitting") may precede the imperfective verb attached with بـ to indicate progression. Example: أنا قاعِد بَشْرب مَيّه, "I am drinking water."

## استماع (٢): خروف عنصريّ

**تمرين 20 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي**

__________(١) إليكم كثيرًا يا شباب! وأَوَدّ أن أعبّرَ لكم عن أسَفي حيث أنّه لأسْبابٍ خارجةٍ عن إرادتي لم __________(٢) من التواصلِ مَعَكم منذ أن تعرّفتُ عليْكم في كتابِ "كلمة ونَغم" في الجُزءِ الأول. لم أكُنْ __________(٣) ولَوْ للحظةٍ أنني سأجيءُ وأعيشُ في مدينةٍ عربيةٍ لمُدّةِ فصلٍ كامِلٍ. وصلتُ من السفرِ قبلَ حَوالَي أُسبوعٍ، وأتكلمُ معكم الآنَ وأنا في غرفتي في __________(٤) الطلابِ بجزيرةِ "السعديّاتِ" في "أبو ظبي." الحمدُ لله تَمّ قبولي للدراسةِ في الخارجِ لفصلِ الربيعِ بجامعةِ "نيويورك" - فَرْع "أبو ظبي" مِمّا يَعْني أنني سوف أظلُّ هنا طوالَ الفصلِ وعلى __________(٥) أنّي سأعودُ للعملِ والاسْتقرارِ هنا بعد التّخرجِ. أنا الآنَ في فترةِ __________(٦) ويجبُ عليّ أنْ أُعِدَّ نفسي للفصلِ الدراسيّ الجديدِ بعد يومين. أتذكرُ حين __________(٧) الطّائرةُ من "نيويورك" وكنتُ أتحدث مع شابٍ تونسيٍّ بسيطٍ يجلسُ بجواري، كان راجعًا إلى "تونسَ" بعد __________(٨) طويلةٍ مع زوجتِه في "فلوريدا" حيث انتهى زواجُهما إلى الطلاقِ. أتذكرُ جُمْلَتَه التي ما زالتْ __________(٩) في أُذُنيّ حين قال لي: "كلُّ شيء كان مؤقتًا، الحمدُ لله أنّي لم أُنْجِبْ أولادًا منها، __________(١٠) لو كان لي أولادٌ منها، حماتي هي السببُ! " منذ ذلك الحين وأنا أفكرُ بصورةٍ أكْبرَ في مُستقبلي مع "ليلى،" وكيف ستكونُ حياتُنا، __________(١١) أنّنا سنكونُ أسعَدَ زوجين في الوجودِ، سوف أُعْطيها كلَّ ما أملكُ، أتذكَّرُ كلامَ والدتي عندما كانتْ دائمًا تقولُ لي: "يا ولدي! إنْ أرَدْتَ النّجاحَ فلا __________(١٢) حُقوقَ ربِّك ثمَّ حقوقَ الناسِ."

كنتُ أشعرُ بِعَدَمِ __________(١٣) إلى حَدٍّ ما خلالَ أوّلَ يومين في "أبو ظبي،" رُبّما من أثَرِ فَرْقِ __________(١٤) بين "نيويورك" و"أبو ظبي" وربما لأنّني كنتُ مَشغولًا في مُعظمِ الأحْيانِ بترتيبِ أشيائي وتجْهيزِ نفسي للتجربةِ الجديدةِ. الحمدُ لله الجامعةُ __________(١٥) لنا كلَّ شيء، من مَصروفِ الجَيْبِ، والكتبِ المُقرّرةِ والأثاثِ وغيْرِه من شَراشفَ وفُوطٍ

ومَناشفَ حمّامٍ وكلَّ __________(١٦) الحياةِ للطلابِ. في الواقعِ، الحمدُ للهِ على كلِّ شيء لأنَّ الجامعةَ تُمَوِّلُ __________(١٧)
دراستِي في "أبو ظبي" مِنَ الألفِ إلى الياءِ وهذا يُسْقِط عن كاهِلِي أعباءَ كثيرةً.

## قواعد (٢): الجمل الشرطية Conditional Sentences

**إنْ if**

هل تتذكرون "إنْ غابِ القِطّ إلْعَبْ يا فارْ؟"

*When the cat is away, the mice will play*

When authority is absent, chaos reigns.

Though this is a proverb in spoken Arabic, it illustrates the concept of conditional sentences clearly. We have seen the following sentence in the main text: إنْ أرَدْتَ النّجاحَ فلا تُهْمِلْ حُقوقَ ربِّك ثمَّ حقوقَ الناسِ.

A conditional sentence has two main parts: the condition clause and the result clause. The result is dependent on the occurrence of the condition clause.

إن is a conditional particle. Its use is more common in written Arabic than spoken Arabic. The verb that follows إن and the second verb that is dependent on it can take different forms, as follows:

إنْ شربْتِ القهوةَ شربْتُ معك. (إن + ماضي + ماضي)
إن تشربِي القهوة أشربْ معك. (إن + مجزوم + مجزوم)
إن شربتِ القهوة أشربْ معك. (إن + ماضي + مجزوم)
إن تشربِي القهوة شربتُ معك. (إن + مجزوم + ماضي)

*If you drank coffee, I would drink with you.*

Thus, any combination of الماضي والمجزوم can be used, and the meaning does not change. It is also possible to use future in the result clause, but not in the condition clause, for example:

إن شربتِ القهوةَ سأشربُ معك.
إن تشربِي القهوة فسأشرب (فـ + سـ + أشرب) معك. (الفاء زائدة redundant لكن تستخدم كثيراً.)

من الممكن أيضاً استخدامُ **الأمر** في result clause.

- إن شربتِ القهوةَ ادْفعي ثَمَنَها.
- إن شربتِ القهوة فادفعي ثمنها.
- إن تشربِي القهوة ادفعي ثمنها.
- إن شربت القهوة فادفعي ثمنها.

*If you drink coffee, pay for it.*

من الممكنِ أيضًا استخدامُ **النفي** كما الأمثلة التالية:

- إن لم تشربِي القهوة، أغضب منك.
- إن ما شربت القهوة، أغضب منك.

*If you do not drink the coffee, I will be upset with you.*

- إن لم تشربِي القهوة لا تدفعي ثمنها.
- إن ما شربت القهوة فلا تدفعي ثمنها.

*If you do not drink the coffee, do not pay for it.*

**تمرين 20** **أكملوا الجمل التالية**

١. إنْ أتعلم الرقص، ....
٢. إن عاد حبيبي أو حبيبتي من السفر، ...
٣. إن استيقظنا في الساعة الخامسة صباحًا، ...
٤. إن خسرَ فريقي المفضلُ في كُرةِ القَدمِ، ...
٥. إن سقطَ الثَّلجُ هذا المساءَ، ...
٦. إن قرّرْتُ السّفرَ إلى الشرقِ الأوْسطِ، ...
٧. إن تصرّفَ صديقي بشكلٍ سلبيٍّ في رحلتِنا، ...
٨. إن لم نشجعْ فريقَنا في مباراتِه، ...
٩. إن استقرّت الأوضاعُ في كلِّ دُوَلِ الشَّرقِ الأوسطِ، ...
١٠. يا طلاب، إن غِبْتُم عن الامتحانِ، ...

**تمرين 14** **اسألوا زملاءكم ماذا سيفعلون إن... ...Ask you classmate what they would do if**

1. their parents visited them this weekend?
2. they had three exams on the same day?
3. their birthday was tomorrow?
4. their classmates or roommates were noisy and annoying?
5. they graduated this semester?
6. they were to go to the movies tonight?
7. they settled in a country away from families and friends?
8. their teachers did not respect them?
9. their roommates were careless?
10. their families were (or were not) conservative?

**تمرين 20** **ترجموا من القرآن**

١. "إن يكونوا فقراءَ يُغْنِهم اللهُ من فَضْلِه." (القرآن: النور: ٣٢)
٢. "إن قيلَ لَكم ارجِعوا فارْجِعوا." (القرآن: النور: ٢٨)
٣. "إن تألَمونَ فإنّهم يألمون كَما تألمون." (القرآن، النساء: ١٠٥)(تذكّروا كلمةَ "**ألم**" (hurt, pain

## عَ الماشي

**تمرين 20** **قبل القراءة:**

**ابحثوا في الإنترنت عمّا يلي. وتعالوا إلى الصف لتخبروا بقية الطلاب ما وجدتم من معلومات. (يقسم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات)**

١. أشهر الفنادق في "الإمارات" (قصر الإمارات، قصر السراب، إلخ)
٢. دول مجلس التعاون الخليجي

٣. الأماكِن الترفيهية في "الإمارات"
٤. جامع الشيخ "زايد" الكبير
٥. المتاحف في "أبو ظبي" والمعالم الأثرية في الإمارات
٦. القرية العالمية في "دبي"

## فُنْدُقِ "ميلينيوم الكورنيش-"أبوظبي""



أبوظبي - "عدنان نجم" :أكّدَ "جورج طحّان" مديرُ إدارةِ المَبيعاتِ والتّسويقِ في فُنْدُقِ "ميلينيوم الكورنيش- أبوظبي" أنَّ الفندقَ حقّقَ أداءً مُرتفعًا خلالَ العام ٢٠١٤ بفضلِ خِطَطِ الدّعايةِ والتّسويقِ التي قام بها فريقُ العملِ والخَدَماتِ المُمَيّزةِ التي **يُقَدِّمُها** الفُندقُ لزوّاره من "الإماراتِ" والمنطقةِ والعالمِ. أضاف "طحّان:" "إنّ مُعدّلاتِ الإشْغالِ في الفندقِ بَلغتْ منذ بدايةِ العامِ حوالي ٧٦٪، وتوقّعَ مَزِيدًا من الإشغالِ حتّى مُنتصفِ العام المقبلِ بفضلِ الحجوزاتِ المُبكّرةِ والعُقودِ من وَكالاتِ السّفرِ والسّياحةِ من "أوْروبّا" خاصّة "بِريطانيا" و"ألمانيا." وأكّدَ أنّ سوقَ دوْلةِ "الإماراتِ" ودولِ مَجلسِ التَّعاوُنِ الخليجيّ يُعتَبَرُ من أهمِّ الأسْواقِ المُغذّيةِ لِفندقِ "ميلينيوم الكورنيش" بالزوّارِ والضيوفِ وأفادَ بأنّ فندقَ "ميلينيوم الكورنيش" يُقدّمُ عُروضًا خاصّةَ تَمْنَحُ نُزلاءَه فُرْصةَ الدّخولِ المجّاني إلى حديقةِ "ياسَ" للألعابِ المائيّةِ "ياس ووتر وورلد" ومدينةِ عالمِ "فيراري" الترفيهيّةِ في جزيرةِ "ياس" لقضاءِ أمتعَ الأوقاتِ. وأعْرَبَ عن **توقُّعاتِهِ** بارتفاعِ مُعدّلاتِ السُّيّاحِ من مُختلفِ أنحاءِ العالمِ إلى "أبوظبي" في المَوْسِمِ الحاليّ والأعْوامِ المُقبلةِ بفضلِ **خدَماتِها** الرّاقيةِ والبُنيةِ التّحتيّةِ المُتَطوِّرةِ ومواقعِ الجَذْبِ السِّياحيّ مثل جامعِ الشّيخِ "زايد" الكبيرِ وعالمِ "فيراري"،"ياس ووتر وورلد" في جزيرةِ "ياس" و"السعديّات" ومَتاحفِ الشيخ "زايد" الوطني و"اللوفر" و"جوجينهايم" التي سيتمُّ افتتاحُها اعتبارًا من العامِ المقبلِ.

وقال إنّ هذه الوجهاتِ السياحيّةَ الجديدةَ في جَزيرةِ "السعديّات" تَبْعُدُ عن فُندقِ "ميلينيوم الكورنيش" نَحْو ١٠ دقائقَ فقط بالسيارةِ وأضاف "طحّان": "لقد نَجحنا في التّسويقِ بشكلٍ كبيرٍ للفندقِ، وتمكنّا من تحقيقِ التّوقّعاتِ التي **استَهْدفناها**، ونَعتقدُ أنّ نتائجَ العامِ المقبلِ ستكونُ أفْضلَ وذلكَ بفضلِ الدّعْمِ الذي تُوليه هيئةُ "أبوظبي" للسّياحةِ والثّقافةِ للقِطاعِ الفندقيّ بالإمارةِ. وأشارَ إلى أنّ استضافةَ "أبوظبي" للعديدِ من الفَعالياتِ المحليّةِ والإقليميّةِ والعالميّةِ كان لها الأثَرُ الكبيرُ في جَذْبِ الزّوارِ والسّيّاحِ وزيادةِ إشْغالِ الفنادقِ طوالَ العامِ ٢٠١٤ ونَتوقّعُ المَزيدَ من الفَعاليّاتِ في العامِ الجديدِ. ولَفَتَ إلى أنّ مَهْرجانَ الزّائرِ الصّينيّ الذي **اسْتَضافتْهُ** "أبوظبي" خلالَ العام الجاري، أسْهمَ في وَضْعِ "أبوظبي" على خارِطةِ السّياحة العالميّة كَوِجْهَةٍ مُفَضّلةٍ للزوارِ والسّياحِ الصّينيينَ، إلى جانبِ تَشْجيعِ الزوارِ والسياحِ من مُختلفِ دولِ العالمِ للقُدومِ إلى "أبوظبي" والتّعرّفِ إلى مُقوّماتِها السّياحيّة والتّراثيّة.

**سياحةُ التّرفيه**

وقال إنّ "أبوظبي" لَدَيْها الكثيرُ لتُقدّمَه لِسياحةِ التّرفيه لأنّها تُقدّمُ لكافةِ أفرادِ الأسرةِ مُميّزاتٍ لامثيلَ لها للاستمتاعِ بقضاءِ أوقاتٍ مليئةٍ بالمرحِ والسعادةِ في المرافقِ التّرفيهيةِ الأولى من نَوْعِها على مستوى المنطقةِ مثل "ياس ووتر ورلد" ومدينةِ عالمِ "فيراري" التّرفيهيةِ، أو التجوّلِ في "ياس مول" الذي يُعتبَرَ الأكبر من حيث المساحةِ والأكثر تنوّعًا من حيث العلاماتِ التّجاريةِ على مستوى "أبوظبي."

وأضاف "طحان": إنّنا نطمَحُ إلى تحقيقِ أداءٍ أكثرَ تميُّزًا خلالَ العامِ القادمِ سواء من حيث أعمالِنا أو تقديمِ خدماتٍ أكثر تميّزًا للزوارِ والنُزلاءِ والضّيوفِ خاصّةً في ظلِّ المُنافسةِ الكبيرةِ بين فنادقِ "أبوظبي" لاستقطابِ أكبرِ عددٍ من النزلاءِ إليها.

وأكّدَ أنّ التّوجُّهَ لتغييرِ اسمِ الفندقِ إلى "ميلينيوم الكورنيش - "أبوظبي" قد جاء لإعطاءِ طابعٍ أكثرَ تميُّزًا للفندقِ والسعيِ إلى تطويرِ مرافقِ الفندقِ وأدائِهِ بشكلٍ يتناسبُ مع طموحاتِ وأذواقِ النزلاءِ والزوارِ، مشيرًا إلى افتتاحِ مطعمِ "بسكوتي" الإيطاليّ الجديدِ الذي لاقى إقبالًا

كبيرًا من الجمهورِ.
وذكرَ أنّ الفندقَ يُقدّمُ تَطْبيقاتٍ تقنيةً جديدةً لاستقبالِ الضّيوفِ، حيث بإمْكانِهم الحَجْز في الغرفِ أو في المطاعمِ من خلالِ جِهازِ الهاتفِ الذّكيّ، إلى جانبِ الارتقاءِ بمُستوى الخدماتِ المُتعلّقةِ بالاجتماعاتِ والمُناسباتِ الاجتماعيةِ.

**تمرين 20** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. نسبةُ الإشغالِ في الفندقِ عام ٢٠١٥ ستكونُ أقلّ منها في عامِ ٢٠١٤.
٢. معظمُ الحُجوزاتِ المُبكّرةِ للفندقِ في عام ٢٠١٥ من جنوبِ شرقِ "آسيا."
٣. يجبُ على نُزلاءِ الفندقِ أنْ يدفعوا جُزءً بسيطًا من الفلوسِ ليحصلوا على دخولٍ مجانيّ للأماكنِ الترفيهيَةِ.
٤. حسب رأيِ "طحّان" المنافسةُ ليستْ قويةً بين الفنادقِ ولذلك فإنّ وجودَ الفنادقِ الأُخْرى لا ولن يُؤثّرَ على فندقِ "ميلينيوم الكورنيش- أبو ظبي."

**تمرين 14** القراءة في البيت بدون استخدام القاموس!

١. ماذا حقّقَ فندقُ "ميلينيوم الكورنيش" في عام ٢٠١٤؟ وما السّببُ؟
٢. كيف كانت نِسبةُ الإشغالِ عام ٢٠١٤؟ وكيف ستكونُ في عامِ ٢٠١٥؟
٣. ما هي أهمُّ أسبابُ ارتفاعِ نسبةِ الزائرين لـ"أبو ظبي"؟

**تمرين 32** القراءة في الصف: (مع زميل أو زميلة)

١. كيف أثّرَ مَهرجانُ الزائرِ الصّينيّ على السياحةِ في "أبو ظبي؟"
٢. ما الذي يُميّز "أبو ظبي" من ناحيةِ سياحةِ التّرفيه؟
٣. ما مدى مُساهَمةِ التّطبيقاتِ التّقنيةِ التي يُقدّمُها الفندقُ للزوّار؟

**تمرين 32**

أ What are the referents of the underlined pronouns in the words in **bold**?

١. اقرأوا الجملة التالية: "ونَعتقدُ أنّ نتائجَ العامِ المقبلِ ستكونُ أفْضلَ."
ما اسم "أنّ" وما خبرها؟ ما اسم "ستكون" ما خبرها؟

ب **خمنوا معاني الكلمات التالية من خلال الجذر والوزن أو من السياق.**

١. إنّ مُعدّلاتِ الإشْغالِ في الفندقِ بَلغتْ منذ بدايةِ العامِ حوالي ٧٦٪.
٢. يُقدّمُ عُروضًا خاصّةً تَمْنَحُ نُزلاءَه فُرْصةَ الدّخولِ المجّاني إلى حديقةِ "ياسَ" للألعابِ المائيّةِ.
٣. إنّنا نطمَحُ إلى تحقيقِ أداءٍ أكثرَ تَميُّزًا خلالَ العامِ القادمِ سواء من حيث أعمالِنا أو تقديمِ خدماتٍ أكثر تميّزًا للزوارِ.

ت ما مفرد الجموع التالية؟ Patterns of other plural nouns are instrumental

| العقود | عروض | أوقات | مـَرافِـق |
|---|---|---|---|
| -------------------- | -------------------- | -------------------- | -------------------- |

## عَ الماشي

**Consider the following sentences and the underlined words in them:**

أصحو مُتأخرًا في صباح الجمعة.
أجلسُ مع نفسي كثيرًا أقَلّبُ صفحاتِ الماضي.
قَضتْ والدتي ليلةَ السفرِ تجهزُ حقائبَ السفرِ ومستلزماتِه.
جاء بعضُ شبابٍ تلك المنطقة يسألوننا إن كنّا بحاجةٍ إلى المساعدةِ.

If you were asked to make questions whose answers would be the underlined word, what would your question word be? Exactly, it is كيف, and thus the questions will be:

كيف تصحو في الصباحِ؟
كيف تجلسُ مع نفسك؟
كيف قضتْ والدتك ليلة السفر؟
كيف جاء بعضُ شبابِ المنطقةِ؟

If your question starts with كيف, then the answer is what is called حال. In fact, this word was one of the first words you learned, and you probably hear it in every class—كيف الحال.
The meaning of حال is "situation, condition, state." It expresses the circumstances under which an action happens.

الحال come in different forms:

١. الاسم المنفردة single noun

The first is the accusative indefinite noun with its gender and number variations. For instance:

- دخل الصفَّ مُتوترًا.
- دخلت الصف متوترةً.
- دخلا الصف متوتريْـن.
- دخلتا الصف متوترتَـيْـن.
- دخلوا الصف متوترين.
- دخَلْنَ الصف متوتراتٍ.

All occurrences of singular الحال are in the منصوب.

٢. الجملة الإسمية

We can express the same حال using جملة اسمية:

- دخل الصفَّ وهُوَ متوترٌ.
- دخلت الصف وهي متوترةٌ.
- دخلا الصف وهما متوتران.
- دخلتا الصف وهما متوترتان.
- دخلوا الصف وهم متوترون.
- دخلن الصف وهنّ متوتراتٌ.

The واو that precedes الحال في هذه الجمل is called واو الحال, the *waaw* of حال, and the sentence after it is جملة الحال.

٣. الجملة الفعلية

- جلس في الصفِّ يفكّرُ.
- جلست في الصف تفكر.
- جلسا في الصف يفكرانِ.
- جلستا في الصف تفكرانِ.
- جلسوا في الصف يفكرونَ.
- جلسْنَ في الصف يُفَكِّرْنَ.

**تمرين 32 ترجموا مستخدمين الحال في كل جملة**

1. I traveled to Lebanon alone and sick at the same time.
2. They played the match enthusiastically (use اسم الفاعل).
3. She graduated from the university and she was forty years old.
4. My sister came back happy after she and her husband celebrated their marriage.
5. My friend arrived at my birthday party feeling tired.

**تمرين 32 أجيبوا عن الأسئلة التالية مستخدمين الحال بأشكالها المختلفة**

١. كيف تدخلونَ الصفَّ؟
٢. كيف تسوقون سيّاراتِكم؟ كيف تقودون درّاجاتِكم؟
٣. كيف كان أصدقاؤكم قبل امتحانِ اللغةِ العربيةِ؟
٤. كيف تركتُم البيتَ أمس؟ Imagine you were late for work.
٥. كيف بدأ الرئيسُ المؤتمرَ الصحافيّ؟

**تمرين 20 في مجموعات صغيرة**

One student draws people and things in different positions. The others should describe these things and people using الحال.

## استماع (٣): مع "سوسن الحلبي"

| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| to hide (s.th. or s.o.) | أخْفى، يُخْفي، إخْفاء |
| boycott | قاطَعَ، يُقاطِع، مُقاطَعة |
| order, command | أمْر (ج) أوامِر |
| control | تَحَكَّم، يتحَكَّم، تَحَكّم |
| mankind, people | البَشر |
| so that things go back to normal | حتي تعودَ المِياهُ إلى مَجاريها |
| lines | خطّ (ج) خطوط |
| undertake | تولّى، يتولّى، تَولي |
| trust | وَثَق، يثِق، ثقة |
| the standing | القائم |

### تمرين 14 أجيبوا عن الأسئلة التالية



**أ صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. العلاقاتُ الأسريةُ بين "فريد" وأخيه سيئةٌ الآن.
٢. قاطَعَ "فريد" أخاه بسببِ خلافاتٍ مادّيةٍ بينهما.
٣. "عاصم" يحبُّ ابنةَ عمِّه ولا يريدُ أن يسمحَ لأيِّ شخصٍ أن يتزوَّجَها غيره.
٤. "سوسن" تحترمُ ابنةَ عمِّها "ليلى" وتفهمُ مَشاعِرَها وطريقةَ تفكيرِها وتتمنّى أنْ تُصبحَ مثلها.

**ب ماذا نعرف أكثر عن كلٍّ من:**

أ. ليلى    ب. عاصم    ت. فريد    ث. سوسن

### تمرين 32

**أ علام تعود الضمائر في الكلمات التالية؟ What are the referents in the following words?**

١. الضمير "ـها" في كلمة (سببها) في الجملة "فالعلاقاتُ الأسريّةُ هذه الأيام تشهدُ توتراتٍ شديدةً سببُها رفضُ "ليلى" الزواجَ من "عاصم" أخي.
٢. الضمير "ـهم" في كلمة (استقبالهم) في الجملة "ممنوع علينا أن نزور أسرة عمي "أبو عامر" وعلينا عدم استقبالهم لو جاءوا لزيارتنا."
(في نفس الجملة كلمتان قريبتان في المعنى. ما هما؟)

ب استمعنا إلى الجملة التالية: ولقد قرّرت أنا و"عاصم" أن نتكلم مع والدي بشأن الخلاف القائم مع أسرة عمي وأن نساعد في حل هذه المشكلة عسى تعود المياه إلى مجاريها.
الجزء الأخير من الجملة a metaphor، ناقشوا معنى الجملة. تذكروا أن كلمة مجاري هي جمع لاسم مكان (مَجرى). فكّروا في الجذر.



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة

ما حَدا كامِلْ

*No one is perfect*

This can be said by someone who tries to find an excuse for a shortcoming he has, or for a shameful act he committed.

اللي ما بِعْرِفْ الصّقِر، يشْوِيه

*He who does not recognize the falcon grills it*

*Regrettable deeds are performed through ignorance*

*Ignorance of the law is no excuse*

This proverb teases people who mistreat others because they do not know who they address. It is known that the meat of the falcon proves difficult to grill and that the meat tastes bitter, and thus a knowledgeable person would leave the falcon alone. Moreover, predatory birds should not be eaten, according to Islam.

**تمرين 32 يلا نبحث: Search the Internet on the topic of Arab immigrants to the West, as to:**



١. متى بدأت هجرة العرب؟
٢. في أيّة البلاد استقرّوا؟
٣. لماذا هاجَروا؟

## استماع (٣): مع "سوسن الحلبي"



| الرد | العبارة | المناسبة |
|---|---|---|
| وأنتم بخير<br>وِنتَ سالِم | كلُّ عامٍ وأنتم بخير<br>كل سنة ونت سالم | في الأعيادِ including birthdays |
| الله يسلمك | عُقبال المية سَنة | في عيد ميلاد شخص |
| بارَك اللهُ فيك | مُبارك | في التهاني |
| شكرَ اللهُ سَعْيَكم<br>يِسْلَم دينَك وإيمانَك<br>البقاء لله | عظَّمَ اللهُ أجرَكم<br>يِسْلم راسَك<br>البقاءُ لله | في التّعازي when offering condolences |
| بارك الله فيك | مبارك | عند ولادةِ طفلٍ<br>عند النجاحِ أو التّخرُّجِ |
|  | بالرّفاهِ والبنين<br>عقبالكم | في الأفراح والأعراس |
| سلمك الله، الله **يسلمك** | سلامتك<br>لا بأسَ، طَهورٌ إن شاء لله<br>ما عليك شر | عند زيارةِ المريضِ |
|  | أبْشر | عند طلب شيء من شخص، يقول الشخص الآخر |

## قواعد (٤): إعـراب الاسم الناقص

الاسم الناقص is a noun, and it is called so simply because it ends with a ي, such as قاضي ،نادي، . It is unique in the world of الإعراب case marking since only the فتحة can be visible, while الضمة والكسرة are invisible. Probably the most common اسم منقوص that we are familiar with is the word ماضي, which stands for "past" whether as a grammatical term or not. We have seen:

- العامَ الماضيَ، "أحمد" ما استطاع الذهاب إلى "بيت لحم" مع "ميخائيل."

As you can see, the word الماضي shows الفتحة because the nouns preceding ends with the فتحة. However, when we insert a preposition before it, the كسرة does not show even though we know it is there.

- في العامِ الماضي، "أحمد" ما استطاع الذهاب إلى "بيت لحم" مع "ميخائيل."

In other words, the vowel shows in the منصوب case. <u>Bear in mind that this discussion only concerns the masculine singular nouns.</u>

If the الاسم المنقوص is indefinite, then again, the تنوين shows in the منصوب case. However, in the other two cases, the whole ي is deleted and replaced by ـــٍـ تنوين كسرة.

The following chart demonstrates:

| المجرور | | المنصوب | | المرفوع | | الجذر |
|---|---|---|---|---|---|---|
| indef. | def. | indef. | def. | indef. | def. | م ض ي (مضى) |
| ماضٍ | الماضي | ماضيَ | الماضيَ | ماضٍ | الماضي | |

As you can see, المرفوع والمجرور are identical, while المنصوب shows the markings.

**تمرين 40** **ما اسم الفاعل واسم المفعول من الأفعال الناقصة التالية**

Reminder: Intransitive verbs do not have **اسم مفعول.**

| الفعل | اسم الفاعل | اسم المفعول | الفعل | اسم الفاعل | اسم المفعول |
|---|---|---|---|---|---|
| قضى | | | تمنى | | |
| اشترى | | | بدا | | |
| حكى | | | بقي | | |
| سمّى | | | غطى | | |
| لقي | | | رأى | | |

**تمرين 41** **اكتبوا الشكل الصحيح لاسم الفاعل أو اسم المفعول بين الأقواس**

١. لا أحبُّ أن أستمعَ إلى أغاني هذا الـ ______________ . هو ______________ مُملّ. (مغني)
٢. جدي كان ______________ يحكي قصصًا لنا كلّ ليلة. (راوي)
٣. كان النبيُّ "محمد" ______________ مثل كلّ الأنبياء. (راعي)
٤. سأراكم بعد ساعة في ______________ . (نادي)
٥. في رياضة الـ"بيس بول" هناك ______________ للكرة. (رامي)
٦. ______________ هذه البناية مهندس ألمانيّ مشهور. (باني)
٧. من القرآن: "فهل أنتم ______________ ؟" (منتهي)

**الفعل درى = عرف**

اسم الفاعل من درى هو "داري."

Do not confuse it with داري = ي + دار, "my home."

## قواعد (٥): أمكن Expressing Possibility and Ability Using

The verb أمْكَنَ of الوزن الثالث means "to enable, to make it possible," and thus we have the adjective ممكن, "possible." It is ممكن to use the structure منَ المُمْكِنِ أنْ to say "it is possible that/to...," for example:

- من الممكنِ أن يكونَ الطقسُ مشمسًا غدًا. *It is possible that the weather will be sunny tomorrow.*

But it is also ممكن to use the verb أمْكَن to express ability. In this case, the verb أمكن gets conjugated like any other verb. For instance:

- يمكنني (يمكن + ني) أن أقرأ كتابًا كل يومين. *It is possible (I can) read a book every two days.*
- هل يُمكُنكِ (يمكن + كِ (أنتِ)) أن تذهبي معنا إلى الحفلةِ هذا المساء؟

In these two examples, the subject of the verb يمكن is the attached pronoun (ي in the first and كِ in the second sentence).

**تمرين 41** **اسألوا زملاءكم**

١. هل يُمكِنُهم أنْ يشاهدوا معك فيلمًا في نهاية الأسبوع؟
٢. هل من الممكنِ أنْ يطبخوا العشاءَ هذا المساءَ لأنّك مشغولٌ؟
٣. هل يمكنهم أن يترجموا قصةً من قصصِ "ألفِ ليلةٍ وليلةٍ" من العربيةِ إلى الإنجليزيةِ؟
٤. هي يمكنهم أن يتكلّموا بلغاتٍ أُخْرى بالإضافةِ إلى الإنجليزية؟
٥. هل يمكنهم أن يرقصوا salsa أو merengue؟
٦. هل يمكنهم أن يَنْتظروك بعد الصفِّ لأنّ عندكَ موعدًا مع الأستاذِ؟
٧. هل يمكنهم أن يراسِلوك عندما تسافرُ لدراسةِ العربيةِ في بلدٍ عربيٍّ؟
٨. ماذا يمكنهم أن يلعبوا من الرّياضاتِ؟
٩. ماذا يمكنهم أن يفعلوا لمُساعدتكَ في التحضيرِ لحفلةِ عيدِ ميلادِك؟
١٠. هل يمكنهم أن يتركوا التّدخينَ أو شُرْبَ الكُحولِ؟

## استماع القصة (٢)

**تمرين 40** **استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي**

منذ وصلتُ "أبو ظبي" شعرتُ بأنّي ____________(١) في حُبّ هذه المدينةِ الأصيلةِ والحضاريةِ الرائعةِ، ومِمّا تَعَلّمْتُه عنها أنّها عاصمةُ "الإماراتِ العربيةِ المُتّحدةِ" وأنّها غنيّةٌ بـ ____________(٢) والغازِ وهي واحدةٌ من أكْثرِ المُدنِ في العالمِ ازْدهارًا وتَطَوّرًا، وقد سافرتُ فيها كثيرًا، ومِمّا جذبَ ____________(٣) كيف أنّها وفي خلالِ نِصفِ قرنٍ شَهِدَتْ تَغيُّرًا جَذريًّا من مُجرّدِ تَجَمّعاتٍ للسّكانِ البَدْوِ الذين كانوا يعيشون في ____________(٤) إلى مركزٍ عالميٍّ ____________(٥) السّياحةَ والتّجارةَ العالميّةَ. وقد أخَذتْنا إدارةُ الجامعةِ في رحلةٍ إلى البَرِّ قبل يومين، خيّمْنا فيها هناك وشاهدنا ____________(٦) ومارَسْنا الكثيرَ من الألعابِ الصحراويةِ، كانتْ رحلةٌ من أرْوَعِ ما يكونُ!

تَقَعُ "أبو ظبي" على جزيرةٍ ذاتَ ____________(٧) حضاريةٍ، وتَلُفُّها الأشجارُ الخضراءُ وناطحاتُ السّحابِ العصريّةِ ومراكِزُ التّسوّقِ ____________(٨) والفنادقُ العالميةِ الفاخرةِ. وتطلُّ المدينةُ على الخليجِ حيث تُحاطُ بمياهِه الصّافيةِ ____________(٩) وتَتَوَزَّعُ فيها كَمّيةٌ كبيرةٌ من الحدائقِ العائليّةِ الخضراء والطّرقِ النّظيفةِ ذات المساحاتِ الواسعةِ. ____________(١٠) أنَّ "أبو ظبي" تُعْتَبَرُ أكبر مَوْطِنٍ للتّلالِ الرملية في العالمِ وتَحْتوي على حوالي ٢٠٠ جزيرةٍ في مناطِقها المُختلفةِ، وهي من أكثرِ ____________(١١) ذاتِ الطّبيعةِ الأخّاذةِ في المنطقةِ كلّها. وتُعتبَرُ "أبو ظبي" عَصَبَ النشاطِ الحكوميّ ومَركزاً لعالمِ الأعمالِ في الدولةِ. ____________(١٢) فيه أنّها تَتَمَيّزُ في مَجالاتِ السّياحةِ والثّقافةِ وتَطْويرِ البُنْيةِ التّحْتيّةِ والنّشاطِ الاجتماعيّ والأعمالِ التّجاريّة، وفيها ____________(١٣) من المشاريعِ الاستثماريةِ ستَقودُها إلى أن تصبحَ واحدةً من عجائبِ الدّنيا ____________(١٤) والتي يَنْبُعُ تَفَرُّدُها في أنّها تَجْمَعُ بين الجَمالِ العربيّ الأصيلِ والنَّمَطِ العالميّ الحضاريّ. آهٍ وألفُ آهٍ منكِ يا "أبو ظبي!" ما أجملَ عُمرانَكِ وشوارَعك وخليطَ ____________(١٥) فيك! أمّا تُراثُكِ وأسواقُكِ ومطاعمُكِ، فحَدِّثْ ولا حَرَجَ!

## قواعد (٦): المبنى للمجهول والفعل "تمّ"

We are going to start this topic with an unusual way of making the passive voice. In a later lesson, we will discuss the common way in further detail. أولاً: ما الفرقُ بين الفعل "تمّ" و "أتمّ"

الفعل "تمّ" من الوزن الأول (ت + م + م) ومعناه complete ولكنه does need مفعول به. We will see how next
الفعل "أتم" من الوزن الرابع (ء + ت + م + م) معناه complete ولكنه يحتاج مفعول به. **مثال**

أتْمَمْتُ واجباتي ثم رجعتُ إلى البيتِ. *I finished my assignments and then I returned home.*

Now, consider the following sentence:

الحمد لله تَمّ قُبولي للدّراسةِ في الخارجِ.

Literally, the sentence means "Praise is due to Allah, my admission to study abroad was completed," but idiomatically it translates to "Thank God, my study-abroad application was accepted." Since we do not know الفاعل, the sentence is considered passive. But in the real terms of passive, it is not. One can use this method تمّ + المصدر to say that something has been completed as a way to render passive sentences in English. The verb تمّ means "complete, end, finish."

تمّ بناءُ هذه المدرسة في سنةٍ واحدةٍ فقط. *The school was built in only one year.*
تمّت الاستعداداتُ لاستقبالِ الرّئيسِ. *Preparations to receive the president were completed.*

**تمرين 41** **ترجموا باستخدام الفعل "تمّ" و "أتم"**

١. الحمدُ لله تمّت رحلتي في هذا الجوّ العاصفِ بنجاحٍ.
٢. في السنةِ الماضيةِ، زارَنا جدّي لأوّلِ مَرّةٍ منذ عشرِ سنَواتٍ. ورَغمَ مَرَضِه، فقد تمّت زيارتُه بدونِ أيّة مشاكلَ صحيةٍ.
٣. بمُناسبةِ (بـ + مناسبة) شهرِ "رمضان" المبارك، تمّت إقامةُ احتفالٍ كبيرٍ في المركزِ الثقافيّ، وتمّ تحضيرُ الكثيرِ من المأكولاتِ والمشروباتِ.
٤. تعطّلت السيارةُ في الطّريقِ إلى مدينةِ "الرّباط" لكن، والحمدُ لله، تمّ إصلاحُها وأتْمَمْنا رحلتَنا في الوقتِ المُناسبِ.
٥. بعد وقتٍ وعملٍ وتعبٍ، تمّت كتابةُ القصةِ التي انْتَظَرْناها منذ وقتٍ طويلٍ.
٦. يا زُملائي، هل أتْمَمْتُم تنظيفَ غُرفِكُم وترتيبِها؟

## قواعد (٤): إعـراب الاسم الناقص

**تمرين 41** **استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية**

**تمرين 40** **ترجموا من العربية إلى الإنجليزية من "اشتقت اليكم" إلى "حقوق الناس" في النّص.**

## قواعد (٧): أحكام العدد والمعدود (١)

In lesson three, we said that the numbers واحد and اثنان are adjective words that follow the الاسم, and they agree with it in number, gender, and definiteness. They also agree in case: مرفوع agrees with مرفوع, منصوب مع منصوب ومجرور مع مجرور. Look at the following examples:

- معي كتابٌ واحدٌ.
- هناك طالبان اثنان في الصفّ.
- أعْطَيتُ أختي قلمًا واحدًا.
- نسكنُ في غرفةٍ واحدةٍ.

Although this style can be used with the remaining numbers, for instance, عندي كتبٌ ثلاثةٌ, the common use is that numbers between ثلاثة through عشرة precede the nouns they count. For example:

- هناك سبعُ إماراتٍ في دولةِ "الإماراتِ العربيّة المُتّحدّة."
- في الأسبوعِ سبعةُ أيّامٍ.
- في ولايةِ "مِنِسوتا" عشرةُ آلافِ بُحَيْرةٍ.
- في السنةِ أربعةُ فصولٍ.

Notice that numbers between ثلاثة وعشرة have an opposite gender of the الاسم they precede. This is an invoiolable rule. لماذا? Really there is no clear explanation. It is just the way the language used it, and it is the way this occurred in classical العربية, including القرآن.

Now, for the numbers أحد عشر وإثنا عشر, both components of the number agree with the noun that follows, as in:

- لنا جارٌ غنيّ يَملكُ أحدَ عشرَ بيتًا واثنتا عشرة سيارةً.
- لنا جارٌ غني يَملكُ اثنا عشر بيتًا وإحدى عشرة سيارةً.

### تمرين 41 ترجموا إلى العربية

1. There are five male and five female students in this class.
2. My mother has two brothers and four sisters.
3. Did you see the eleven female students playing soccer?
4. There are twelve months in a year.

### تمرين 40 ترجموا إلى الإنجليزية

١. أتمّتْ أختي الدّراسةَ لِلامْتحان، فَعندها امتحانٌ كبيرٌ غدًا.
٢. أنا جائع يا أمي، هل أتْمَمْتِ إعدادَ العشاء؟

٣. تمَّ بناءُ أعلى بنايةٍ في "دبي". ولـكن الأمير "الوليد بن طلال" سـيبني بنايةً أعلى في مدينة "جدّة."
٤. أتـمَّ الأولادُ صومَ شهرِ "رمضان" كلِّه هذه السّنة على الرغمِ مِن حرارةِ الطّقسِ وطولِ النـّهار.

## قواعد (٨): مزيدٌ more من عالمِ الأرقام في العربية

By now, you've probably had enough about numbers and words derived from their roots. We promise this is the last episode. However, we wanted to do this to teach you how creative Arabic can be. If fully utilized, Arabic could end up with millions more words. (Currently Arabic has up to one million words.) In this episode, we will teach you the أوزان from the numbers واحد إلى عشرة.

| X | VII | V | IV | III | II | I | الجذر |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | وحّد unite | | وحد |
| اسْتَثنى exclude | انْثَنى lean, incline | تَثَنّى become double | أثْنى praise, commend | | ثنّى double | ثَنى bend | ثني |
| | | | أثْلَثَ become three | | ثلّث make threefold | ثلُث to be the third | ثلث |
| | | تَرَبّع sit cross-legged, amount to throne | أرْبَعَ | | ربّع quadruple | ربُع gallop | ربع |
| | | | | | خمّس make fivefold | | خمس |
| | | | أسدس | | سدّس make sixfold | | سدس |
| | | | أسبع | | سبّع make sevenfold | | سبع |
| | | | | | ثمّن appraise, assess | | ثمن |
| | | | | | | | تسع |
| | | | أعشر to live together | عاشر to be on intimate terms | عشر divide into tenths | | عشر |

## قواعد (٤): إعـراب الاسم الناقص

**العشرينيّ والعشرينات والعِشرينيّات**

- كي نقولَ fiftieth anniversary نقولُ العيد الخمسينيّ

ولِنقولَ twenties, thirties, etc. نستخدمُ جمعَ نسبةِ العَشرات plurals of adjectival forms of decades مثل العشرينيّات والثلاثينيّات والأربعينيّات والخمسينيّات والستينيّات والسبعينيّات والثمانينيّات والتسعينيّات والمئويّات.

كان الرئيسُ "كلنتون" رئيسًا للولاياتِ المتّحدةِ في التِسعينيّات.

*President Clinton was the president of the US in the nineties.*

ولكن عندما نريدُ أنْ نقولَ someone is his seventies فنقول السّبعينات (جمعُ سبعين plural of seventy)

- أيّام الخماسين *Whitsunday (fifty days between Easter and Whitsuntide)*
- رياح الخَماسين *hot southerly wind in Egypt*
- المُسدّس *revolver, six-shooter*
- عَشري *decimal*
- "تاسوعاء" هو اليومُ التاسع من شهرِ مُحرّم في *lunar calendar* وفيه يصومُ المسلمون.

- "عاشوراء" هو اليومُ العاشرُ من شهرِ مُحرّم وفيه يصومُ المسلمون. وهو أيضًا

*a day of mourning to the Shiites, the anniversary of Hussein's martyrdom at Kerbela*

### تمرين 41 اسألوا زملاءكم

حضّروا أسئلة في البيت عن أهم الأحداث events في فترة ما مثل العشرينيات والثلاثينيات والأربعينيات، إلخ ثم اسألوا هذه الأسئلة في الصف.

### تمرين 40 ابحثوا عن أهمية importance "عاشوراء" للمسلمين وكذلك لماذا يصومون في هذا اليوم؟

### تمرين 41 مراجعة لكل ما يتعلق بالأرقام

١. اليوم هو اليومُ ______________ (٨) من هذا الشهرِ وبقي ________________ (٥) أيامٍ على عيدِ ميلادِ أختي ______________ (١٣).

٢. كم الساعةُ الآن؟ ______________ (٧:٣٠).

٣. شكلُ بنايةِ وزارةِ **الدفاع** defense هو ________________ (pentagon).

٤. احتفلْنا أمس بالعيدِ الـ______________ (٥٠) **للاستقلالِ** independence.

٥. لا أريدُ أن أتركَ البيتَ وأخرجَ مع أصدقائي اليوم. أولًا، الجوُّ باردٌ. ______________ secondly عندي واجباتٌ كثيرةٌ.

٦. المُحادثات ______________ trilateral بين الإسرائيليين والفلسطينيين والأمريكيين استمرّتْ هذا الصباحَ الساعة

_____________ (٨:١٥).

٧. هذه القصّةُ من ثلاثةِ أجزاء: هي _____________.

٨. الشهر _____________ (٥) في السنةِ هو "مايو."

٩. أسكنُ في البيتِ _____________ (٢) في هذا الشارعِ، ويسكنُ معي فيه _____________ (٣) زملاء.

١٠. سيارتي "الجيب" ٤ x ٤ لذلك هي _____________ الدّفع.

١١. احتفلَ الجزائريون بعيدِ الاستقلالِ _____________ (٥٠) في سنةِ ٢٠١٢.

١٢. جدّتي كبيرةٌ وهي في _____________ (٨٠) من عمرِها.

١٣. بسببِ رياحِ _____________ ٥٠، فإنّ الجوَّ حارٌ ورَطْبٌ.

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| اعْتاد على، يَعْتاد على، اعْتِياد على | to get used to, to get accustomed to |
| تَنَفّس، يتنَفّس، تَنَفُّس | breathe |
| آمَن بـ ، يؤمِن بـ ، إيمان بـ | believe in |
| ناقَش، يُناقِش، مُناقشة | discuss (s.o. or s.th.) |
| دَفَع، يدْفَع، دفع | push, pay |
| دافَع عن، يُدافع عن، مُدافعة عن | defend |
| نَشأ، يَنْشأ، نَشأة | grow up |
| أدمَن، يُدْمِن، إدْمان | to become addicted |

| صفات شائعة | | | |
|---|---|---|---|
| عَمَلِيّ (ج) عمليون | practical | ثَرْثار (ج) ثرثارون | talkative, chatty |
| مُحَدّد = مُعَيَّن | specific | مُتَسَرِّع (ج) متسرعون | hasty, speedy |
| تَقْليديّ (ج) تقليديون | traditional | مُتَفَوِّق (ج) متفوقون | excellent, superior |
| عَنيف (ج) عنيفون | violent | مُنافِس (ج) منافسون | competitive |

## تمرين 41 اعرفوا زملاءكم

### أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هل اعتادوا على أنْ يكونوا أشخاصًا عمليّين في حياتِهم؟ كيف؟

٢. ما هي المواضيعُ التي يحبّون أن يُناقشوا غيرَهم فيها؟ وما المواضيعُ التي لا يودّون مُناقشَتَها؟ لماذا؟

٣. عندما يخرجون مع أصدقائِهم إلى مطعمٍ أو محلٍّ ما، هل يدفعون الحسابَ دائمًا؟ هل يعرفون شخصًا يتردّدُ في دفعِ الحسابِ دائمًا؟ ما رأيهم في ذلك التصرّف؟

٤. أين نشأوا في طفولتِهم؟ هل يشتاقون لذلكَ المكانِ؟

٥. هل يعرفون شخصًا ثرثارًا؟ كيف يشعرون عندما يكونون مع ذلك الشخصِ؟

٦. هل يشجّعون مشاهدةَ الأطفالِ للأفلامِ العنيفةِ؟ لماذا؟

٧. هل يعرفون شخصًا مُدْمنًا على مواقعِ التّواصلِ الإجتماعي؟ هل يعتبرون ذلك جيّدًا؟

ب

1. Do they feel that they developed their Arabic skills and became more excellent than before?
2. Have they ever been hasty in doing something in their past, then regretted it?
3. What do they believe in? Do they believe that Facebook friendships are real ones?
4. Have they ever felt difficulty breathing? What happened?
5. Which rights do they defend? Why?
6. Do they like to wear traditional clothes? Is there a specific occasion they like to wear them?

## تمرين 41 املأوا الفراغ بفعل أو صفة مناسبة

١. أخافُ من ناطحاتِ السّحابِ ولا أظنُّ أنّي سوف ______________ على السّكَنِ في الطّوابقِ العاليةِ طوالَ حياتي.

٢. ينغمسُ والدي في العملِ التّطوعيّ منذ سنواتٍ و ______________ عن حقوقِ الأطفالِ والنّساءِ بشكلٍ كبيرٍ.

٣. جدّي الله يرحمُه كان يدخّنُ كثيرًا ونصحَهُ الأطباءُ بالإقلاعِ عن التّدخينِ مرّاتٍ عَديدةٍ ولكنّه لم يأخذْ بنصيحتِهم. أتذكّرُ أنّه كان ______________ بصعوبةٍ أحيانًا وكنّا ننقلُه بسرعةٍ إلى أقرب مستشفى.

٤. الخلافاتُ بينها وبين صديقتِها ______________ ـها إلى أنْ تتّخذَ قراراتٍ جدّيةً بشأنِ مستقبلِ علاقتِهما.

٥. بعد طلاقِ صديقي "اسحاق" من زوجتِه بسببِ إدْمانِه على شُربِ الكحولِ، قال إنه سوف يتغيّرُ ويبدأُ صفحةً جديدةً. لا ______________ بأنّه تغيّر بشكلٍ جذريّ فأنا أعرفُه تمامًا من أيّامِ الطّفولةِ، أظنّ أنّه تغييرٌ مُؤقّتٌ حتّى يحصلَ على ما يريدُه وبعد ذلك سيعودُ إلى طبيعتِه الأصليّةِ.

٦. كثيرٌ من الفُقَراءِ ______________ على تناولِ **المُخَدِّرات** drugs والكحولِ وتقومُ الحكوماتُ بوَضْعِ برامجَ كي تساعدَ هؤلاء الناسِ في التّخلُّصِ من هذه المشاكلِ.

٧. أعرفُ تمامًا أنه طالبٌ مُتفوقٌ وطَموحٌ لكنّني أعرفُ أيضًا أنه ______________ ويحبُّ أن يفعلَ الأشياءَ بسرعةٍ وكما نقولُ: (يريدُ الأشياءَ "كُنْ فيكون").

The expression كن فيكون is taken from القرآن, and it means "be, and it is."

٨. ليس عندَها تصوُّرٌ ______________ وكاملٌ عن الشخصِ الذي سترتبط فيه وتقضي معه بقيّةَ حياتِها فهي امرأةٌ طيّبةٌ وبسيطةٌ وكلّ ما تريدُه من زوجِ المستقبلِ أن يكونَ على مُستوى المَسؤوليةِ ويتحمّلَ معها أعباءَ الحياةِ ومُتطلّباتِها.

٩. المُنافَسةُ بينَ التجارِ في الأسواقِ ______________ جدًّا وليس هناك أيّ نوعٍ من **الرّحمة** mercy بينَهم.

## تمرين 41 يللا نمثل

You are a father who noticed that your wife is kind of violent with your teenage child, who rushes her homework in order to use Facebook and other social media sites. You have been accused by your wife of defending your child so that you gain her love more and more. Initiate a conversation and get it to get as heated as you can.

## استماع (٤) الفيديو: مشاكل الشباب الأردني

**تمرين 41** **املأوا الفراغ بفعل أو صفة مناسبة**

١. عمّ يتكلم الشبابُ في هذا الفيديو؟
٢. ما أهمُّ مشاكلِ الشبابِ الأردنيّ في رأيِ أولِ مُتَحَدّثةٍ؟
٣. عمّ يتكلمُ الشابُّ في الفيديو؟ ما رأيُه في هذا الشأنِ؟
٤. ما معنى كلمة "تعايش؟" استخدموا الجذر.

**تمرين 40** **صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. الشابُّ الذي يتحدثُ في الفيديو مسلمٌ وله أصدقاء مسيحيون كثيرون.
٢. تقولُ البنتُ الثالثةُ إنّ فرصَ العملِ أمامَ الشبابِ في الأردن كثيرةٌ.
٣. تقولُ المتحدثةُ الثالثةُ إنّ تخصّصاتِ بعضِ الشبابِ لا تَسْمحُ لهم بالحصولِ على وظائف.

**تمرين 41** **استمعوا إلى الحوار وأكملوا الفراغات:**

أودّ أن أسألَكم يا شباب عن بعضِ ___________ التي يواجِهُها الشبابُ الأردني ___________ أو العربي وهل هناك مشكلات في التّعايش أو في ___________ يواجهها أحيانًا الشباب.

## أغنية



**لن أعاتب**
**شعر: عبد العَزيز خوجة**
**غناء: عبّادي الجوهر**

**من هو عبّادي الجوهر؟**

وُلِد المُغنّي السعودي "عبادي الجوهر" في ٢٤ أكتوبر ١٩٥٣. ومن هواياتِه القراءةُ وخصوصـًا كُتبِ التّاريخِ والشّعرِ العربيّ القديمِ. يعتقدُ الكثيرُ من النّاسِ أنّ هناك **نغمةُ** tone صوتٍ حزينٍ في غناءِ "جوهر العبادي" الذي قال إنّ غناءَه بدأ يتميّز بذلك خصوصـًا بعد موتِ والدته التي كانت كلّ حياتِه. "عبادي"عاشِقٌ للعودِ حيث أنّه بدأ يلعبُه وهو في سنِّ الحادية عشرة حتى أنّه كان ينامُ والعودُ في حُضنِه، فالعودُ صديقُه الوحيدُ والأقربُ إلى قلبِه.

**من هو عبد العزيز خوجة؟**

وزيرُ الثقافةِ والإعلامِ السّابقِ في "المملكةِ العربيةِ السعودية،" وُلد في "مكةَ المُكرّمةِ في "السّعوديةِ" في سنةِ ١٩٤٢، ويحملُ شهادةَ البكالوريوسِ في الكيمياءِ والجيولوجيا من جامعةِ "الرّياضِ" وشهادة دكتوراة في الكيمياءِ من جامعةِ "برمنغهام" في "انجلترا" حصل عليها في سنةِ ١٩٧٠.

أأقولُ عاتب؟ أأقول غاضِب؟
لا... لن أقولَ ولن أُعاتب
أأقول عاتب؟ أأقول غاضب؟
لا... لن أقول ولن أعاتب
حتّى وإنْ غدرَ الهَوى حتى وإن غدر الهوى
حتى وإن رَحَلتْ من الميناءِ أحلامُ المَراكب
حتى وإنْ غابَ القمر والشمسُ غابت والكواكب
حتى وإن ذبُل الشّجر حتى وإن ذبُل الشجر
حتى وإنْ صَدّقتَ حلمًا وانْطلى من ثَغْرِ كاذِب
حتى وإن ذبل الشجر حتى وإن ذبل الشجر
حتى وإن صدقتَ حلماً وانطلى من ثغر كاذب
حتى لو رحلَ الوجودُ جميعُه خلْفَ المَشارقِ والمَغارب



## المفردات

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| عاتَب، يُعاتِب، مُعاتبة<br>عاتِب على (ج) عاتبون على | عَتْبان على | blame<br>blamer |
| غَدَر، يَغْدُر، غَدْر | | play false, foul |
| رَحَلَ، يرحَل، رحيل | | depart, leave |
| ميناء (ج) مَوانِيء | مينا (ج) مواني | port |
| مَرْكِب (ج) مراكِب | | boat |
| كَوْكَب (ج) كواكِب | | planet, star |
| انطلى، ينطلي، انْطِلاء | | to be tricked, to be deceived |
| ثَغْر (ج) ثُغور | | mouth, gap |
| كَذَب، يكذِب، كَذِب<br>كاذِب (ج) كاذبون | كزاب | lie<br>liar |
| مَشرِق (ج) مَشارق | | east, place of sunrise |
| مَغْرِب (ج) مَغارِب | | west, place of sunset |

**كلمات تساعد في فهم القصيدة وشرحها:**

| المعنى | الكلمة | المعنى | الكلمة |
|---|---|---|---|
| political Islam | الإسْلام السياسي | knowledge | المعرفة |
| protest | احْتَجّ، يحتجّ، احتجاج | extremism | التَّطرّف |
| sectarianism | الطّائِفَيّة | enlightening | التَّنوير |
| ignorance | الجَهْل | phenomena | ظاهِرة (ج) ظواهر |

**تمرين 48** **استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**



١. في رأيِكُم، هل هذه قصيدةُ حبٍّ؟
٢. في القصيدةِ يعبّر الشاعرُ عن نفسِه بلغةٍ **تتعدّى** surpass الاحْتجاجَ لتَصِلَ إلى التّعبيرِ عن مَدى الألَمِ بداخِلِه، في رأيِكم، لماذا يشعرُ بالألم؟

**تمرين 40** **اكتبوا صح (✔) أو خطأ (X)**

١. الشاعرُ لن يعاتبَ ولن يغضبَ لأنّه سعيدٌ.
٢. الشاعرُ يُعلِنُ أنّه ضِدّ التّطَرُّفِ.
٣. الشاعرُ يحاولُ أنْ يُنبّهَ قارئَ القصيدةِ لما يجري من حولِه من خَطَرٍ.

**تمرين 40** **اعملوا في مجموعات ثنائية وناقشوا أهم معاني القصيدة وأبعادها.**

**تمرين 41** **اعرفوا زملاءكم**

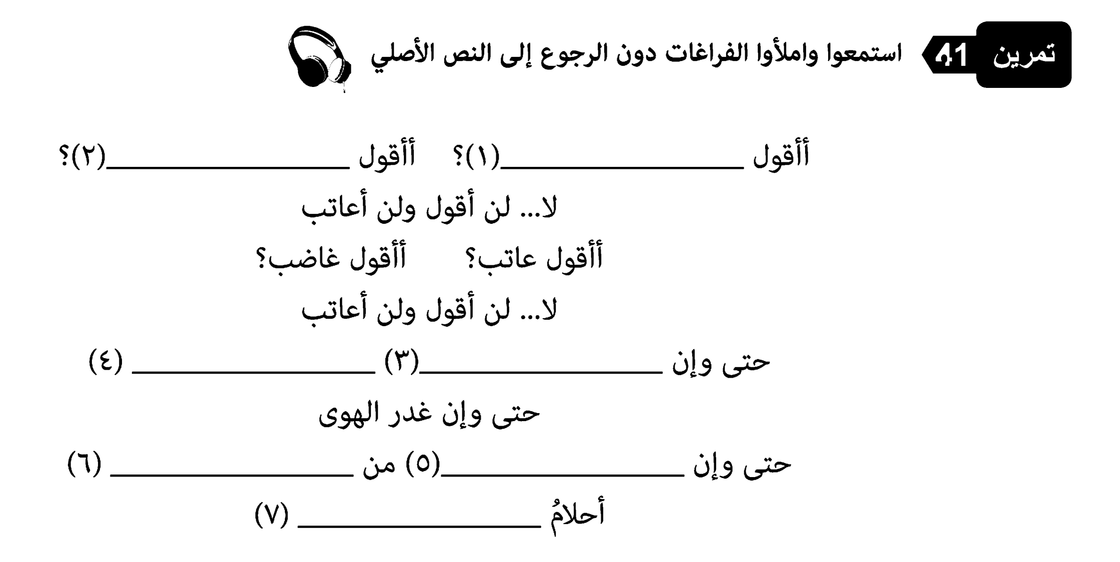
١. هل يعتبون على أحدٍ؟ لماذا؟
٢. هل يوَدّون الرحيلَ؟ إلى أيّ بلدٍ يريدون أنْ يرحلوا؟
٣. هل يتذكّرون أنّهم كَذبوا مرةً وهم صِغار؟ ماذا حَدث؟
٤. هل كانوا يحْتجّون كثيرًا وهم أطفالٌ؟ علامَ كانوا يحتجّون؟
٥. هل هناك ظواهرُ اجتماعيةٌ في بلادِهم ويرغبون أن يتخلّصوا منها؟

**تمرين 40** **ترجموا الجمل التالية:**

**أ**
١. أنا عاتبٌ عليك يا صديقي لأنّك كذبتَ عليّ ولم تخبرْني بمجيئِك.
٢. حركةُ "التّنوير" هي حركةٌ ثقافيّةٌ تاريخيّةٌ قامتْ بالدّفاع عن العَقلانيّةِ كوسيلةٍ لتأسيسِ نظامٍ للأخلاقِ والمعرفةِ.
٣. بعضُ الظّواهرِ الطّبيعيةِ كالأعاصيرِ والعواصفِ الثّلجيةِ مثلًا تُسبّبُ مشاكلَ اقتصاديةً واجتماعيةً في حياةِ الناسِ.
٤. يرحلُ الناسُ في مشارقِ كوكبِ الأرضِ ومغاربِهِ بَحْثًا عن فُرصٍ حياتيّةٍ أفضلَ لهم ولأحبابِهم.
٥. صديقي "عماد" دائمًا يضحكُ، وكلّ أصحابِنا يسمونه "ذو الثغرِ الضَّحوك."

ب

1. I blame you; why did you depart the country without informing me?
2. Some people support political Islam and some don't.
3. No doubt that sectarianism is dangerous and it causes lots of problems among people.
4. People protested against the government's decision of raising the prices of gas.
5. The boat departed from the port in early morning, and it will arrive in Jordan around noon.



**تمرين 41** استمعوا واملأوا الفراغات دون الرجوع إلى النص الأصلي

أأقول ________________(١)؟ أأقول ________________(٢)؟

لا... لن أقول ولن أعاتب

أأقول عاتب؟ أأقول غاضب؟

لا... لن أقول ولن أعاتب

حتى وإن ________________(٣) ________________ (٤)

حتى وإن غدر الهوى

حتى وإن ________________(٥) من ________________ (٦)

أحلامُ ________________ (٧)

**تمرين 40** يقسّم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات وتقوم كل مجموعة بترجمة سطرين إلى ثلاثة أسطر الأغنية من العربية إلى الإنجليزية.

**تمرين 40** يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

**تمرين 40** أسئلة قواعد:

أ **أكملوا بفعل الأمر**

| أنتَ | أنتِ | أنتما | أنتم | أنتنّ |
|---|---|---|---|---|
| عاتِب | | | | |
| إغضب | | | | |

ب **ما هو فاعل الفعل "رحلت؟"**

ت. There are several conditional sentences in the poem. These conditional sentences have one result. What is it?

إن and لو cannot replace each other. Why?

## قواعد (٤): إعـراب الاسم الناقص

**في الواقع** *in reality*

When we discussed the verb وقع under فعل المثال, we said that اسم الفاعل is واقع. From it, we have في الواقع, "in reality." One may use to introduce a topic:

- في الواقع، لم أسمعْ أيّةَ أخبارٍ جديدةٍ عن الحالةِ اليوم.

*In reality, I did not hear any new news about the situation today.*

**من المُتوقّع أنْ** *It is expected that*

Like other similar constructs with other adjectives, the expression is followed by المضارع المنصوب.

- من المتوقّعِ أنْ تَسقطَ الأمطارُ هذه الليلة في كلّ المناطقِ.

*It is expected that rain will fall in all regions tonight.*

**من الجدير بالذكر** *It is worth mentioning*

- من الجدير بالذكر/ بذكره أنّ أكثر من 80% من المسلمين لا يتكلمون اللغة العربية.

*It is worth mentioning that more than 80 percent of Muslims do not speak Arabic.*

**مما (من ما) تعلمته**

The word مما is من + ما. In this case the word ما is a relative pronoun, which means الذي. This expression means "of what I learned (it)." For example:

- لا أفهمُ شيئـًا مِمّا درستُه. *I do not understand a thing of what I studied.*
- ما سمعت شيئـًا مما قال الأستاذُ. *I did not hear a thing of what the teacher said.*

**مما (من ما) لا شك فيه أنّ** *undoubtedly, with no doubt*

Again the word ما means الذي. But the expression as an idiom means "with no doubt." Usually one uses the expression at the beginning of a statement. When followed by أنّ, the expression is followed by جملة اسمية.

- مِمّا لا شكَّ فيه أنّ "المغربَ" بلدٌ جميلٌ وتاريخُه غنيّ.

*With no doubt, Morocco is a beautiful country and has a rich history.*

- مما لا شك فيه أنّ عددَ المسلمين غيرَ العربِ أكثرُ من المسلمين العرب.

*With no doubt, the number of non-Arab Muslims is larger than the number of Arab Muslims.*

**مما لا شك في ذلك** *no doubt in that*

- هل ستطبخين العشاء يا أمي بعد العمل؟ *Are you going to make dinner after work, Mom?*

  لا شك في ذلك يا ولدي. *No doubt in that, son.*

**من الألف إلى الياء** *from A to Z*

العبارة is used the way it is used في الانجليزية, as in:

أخبرتُه بما حدث من الألفِ إلى الياءِ. *I told him what happened from A to Z.*

**آه وألف آه**

The word آه expresses pain, mainly emotional. When you precede it with a word such as ألف, you want to exaggerate the pain that you feel. But the structure can be used with other words that express a response or a sentiment, such as تحية وألف تحية, لا وألف لا, نعم وألف نعم.

**كان بودّي** *I had the intention*

This is used to express your desire of doing something prior to the present moment. بودي means "I would like." Thus the suffix ي can be replaced by any other subject, be it a noun or a pronoun. It is usually followed by إن, لو, مصدر.

**أمثلة**

- بودّي أن أستريحَ بعد عملي عشرَ ساعاتٍ أمس. *I would like to rest after working for ten hours.*
- كان بودي لو احتفلتُم بـ "عيدِ الفطرِ" معنا. *I wished you had celebrated Eidul-Fitr with us.*
- كان بودي سماعُ موسيقى هادئةٍ قبل النومِ بدلًا من مُشاهدةِ التلفزيون.

*I wish I listened to quiet (soft, classical) music before sleeping instead of watching TV.*

**من (أفعل "اسم نسبة") ما يكون** *of the (comparative) that exists*

القهوةُ التي شَرِبْتُها أمس كانت من أحسنِ ما يكونُ. *The coffee I drank yesterday was one of the best (to be).*

الجو هذا المساء سيكونُ من أروع ما يكون.

*The weather this afternoon will be one of the best (most beautiful) to be/have.*

**خلافًا لـ** *in contradiction to, against, in conflict with* على خلاف ذلك *on the other hand*

This expression is related to the word خلاف, "difference." It is used as a connector, and is followed by a noun or pronoun.

- خلافًا لِـمَوقفِ زوجته، وافق الزوجُ على العملِ الجديد.

*In conflict with his wife's stance, the husband took the new job.*

- خلافًا للعاداتِ العربية، يدخّن أخي الصغير أمام أبي وأمي.

*In contradiction with Arab traditions, my young brother smokes in front of my father and mother.*

**تمرين 41** **ترجموا الجمل التالية إلى الإنجيليزية**

١. ممّا لا شكّ فيه أنّ المشاكلَ في منطقةِ الشّرقِ الأوسطِ من أصعبِ ما يكون.
٢. كان بِوُدِّ والدي أن أدرسَ الهندسةَ الإلكترونيةَ. في الواقعِ، أنا أردتُ ذلك أيضًا لكنّني أحبَبْتُ أنْ أكونَ في الجامعةِ التي درس

فيها أقربُ أصدِقائي.

٣. هل استمعتَ إلى المُحاضرةِ عن علاقةِ العلمِ بالأخلاقِ؟ نعم، حضَرْتُها من الألفِ إلى الياء.

٤. خلافًا لما سَمعناه في الأخبار فعدد (فـ + عدد) الذين ماتوا في الحادث كان أقلَّ بكثير.

٥. ليس من المُتوقّع أنْ تسقطَ الثلوجُ هذه الليلة على الرّغمِ من البردِ الشّديد.

٦. أليس بودِّكِ أن تشتري بعضَ الهدايا لِأسرتِكِ بعد نهايةِ البرنامجِ؟

٧. فستان العرس هذا من أجمل ما يكون. بودّي لو أشتريه. لكنّه غالٍ جدًّا.

**تمرين 68** **استخدموا العبارات التالية لكتابة جمل من عندكم.**

١. بود: ________________________________

٢. خلافًا لـ : ________________________________

٣. مما لا شك في: ________________________________

٤. من المتوقع/ ليس من المتوقع: ________________________________

٥. من الألف إلى الياء: ________________________________

## قراءة جهرية

أعشقُ الأسفارَ والتّرحالَ ومُخالَطةَ الناسِ من بلادٍ مختلفةٍ، فأصدقائي يسمّونني "ابن بطّوطة" حيثُ أنّي سافرتُ إلى ثلاثِ دولٍ هذا العام. بدأتُ رحلتي الأولى من "أبو ظبي" إلى "عُمان" في شهرِ "يناير." ما أروعَ "مَسقطَ" وطقسَها وما يجاورُها من مدنٍ وقرى! جَذبتْني طريقةُ لباسِ الناسِ الجميلةِ، فالرجالُ يلبسونَ الدّشداشةَ أو كما يسمّونها "الكندورة" ويلفّون على رءووسِهم "المَصَرّ" بطريقةٍ جميلةٍ. تعلّمتُ طريقةَ لَفّ المصرّ كالشبابِ العُمانيين من صديقٍ لي يسكنُ في منطقةٍ اسمُها "العوابي." ومِمّا جَذبني أيضًا الأسواقُ في "عُمانَ" والقِلاعُ الجميلةُ فيها خُصوصًا قلعة "نزوى" التي عَشِقتُها من أوّلِ نَظْرةٍ. وفي "عُمان" أحببْتُ الأكلَ العُماني اللّذيذَ وخُصوصًا "المكبوسَ" باللّحمِ.

سفرتي الثانيةُ كانت إلى "صنعاءَ" في "اليمن" حيث شدّ انتباهي طريقةُ لباسِ الرّجالِ أيضًا فهم يلبسون الثّوبَ والكوتَ والعمامةَ ويحملون أيضًا الخناجرَ والتي يسمّونها "الجَنبيّة،" أمّا النساءُ فيَلْبَسْنَ العباءاتِ السوداءَ عادةً ويُغَطّينَ كلَّ أجْسادِهِنَ. وتكثُرُ الأسواقَ في "اليمنِ" وخصوصًا أسواقُ التّوابلِ والمُكسّراتِ. أهلُ "اليمنِ" هم أهلُ الجودِ والكرمِ وأتمنّى الرجوعَ إليها في المستقبلِ للاستمتاعِ بطبيعتِها الجميلةِ وأسواقِها وثقافتِها الفريدةِ.

رحلتي الثالثةُ كانت إلى "السودان"، كم أحبّ أهلَ "السودان" وطيبتِهم التي تصلُ إلى أبعدِ الحدودِ، ففي "السودان" قضيْتُ أجملَ الأوقاتِ أتنقّلُ بين الناسِ وأتعلَمُ أكثرَ وأكثرَ عن هذا الشعبِ البسيطِ والمِعْطاءِ. النساءُ يلبَسْنَ اللّباسَ التقليديّ "الثوب السوداني" أو كما يقولون هناك "التّوب" أمّا الرجالُ فيلبسون الجلّابيّةَ والعمامةَ والطّاقيةَ على الرأسِ. وتتمتّعُ السودانُ بطبيعةٍ جذّابةٍ وثروةٍ حيوانيّةٍ وافرةٍ. الشعبُ السودانيّ شعبٌ مُحافظٌ وكريمٌ جدًا، تعرّفتُ على ناسٍ كثيرين في الشوارعِ والأسواقِ وأستطيعُ أن أقولَ لكم إنّي لم أُضْطَرَّ إلى الذهابِ للأكلِ في أيّ مطعمٍ في فَترةِ إقامتي هناك، حيث أنّي كلّما قابلتُ شخصًا ولو للمرةِ الأولى كان ذلك الشخص لا يترُكُني إلّا بعد أن أزورَه ويدعوني إلى وجبةِ طعامٍ سودانيّة لذيذةٍ كالـ"ملوخيةِ" أو "الكمّونيةِ" أو "الملاح المَفروك" في بيتِه. كنت أزورُ ثلاثَ بيوتٍ يومياً على الأقلّ. ما أبسطَ شعبَك يا "سودان" وما أروع الأسفارِ في الشرقِ الأوسطِ!

**تمرين 68** **اكتبوا حوالي 175-200 عن أيامكم الأولى في الجامعة. كيف وصلتم وكيف شعرتم؟ ما هي الأشياء التي وجدتموها جديدة أو غريبة أو مختلفة ولماذا.**




## وصفات الطبخ Cooking Recipes 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى بالإنجليزية |
| --- | --- | --- |
| غَلى، يَغْلي، غلي | | boil |
| دَهَن، يَدْهن، دَهْن | | paint, to oil, rub |
| فَرَك، يَفرُك، فَرْك | | rub |
| خبَز، يَخبُز، خَبز | | bake |
| قلى، يَقْلي، قَلي | | fry |
| قَشّر، يقشِّر، تَقْشير | | peel |
| حَشى، يَحشو، حَشْو | | stuff |
| صفّى، يُصَفّي، تَصْفية | | strain |
| عَصَر، يَعْصِر، عَصر | | squeeze |
| نَضَج، يَنْضُج، نُضج | استوى، يِستوي | to be done, to be ripe |
| عَجَن، يعجِن، عَجْن | | knead |
| سَخّن، يُسَخّن، تَسْخين | | heat |
| كَشف، يكْشِف، كَشْف | | to uncover, reveal |
| سَكَب، يَسْكُب سَكْب/ صبّ، يصُبُّ، صَبّ | | pour |
| احتَرَق، يحترِق، احتراق | انْحَرَق، ينحِرِق | to get burned |
| مِقدار (ج) مَقادير | | amount |
| حَبّة (ج) حبّات | | grain, one measure |
| هيل | | cardamom |
| قِرْفة | | cinnamon |
| مِلْح | مَلح | salt |

| | | |
|---|---|---|
| yeast | | خَميرة |
| fine semolina<br>coarse semolina | | سَميد ناعِم<br>سَميد خَشن |
| hazelnut | | بُندُق |
| coconut | | جَوز الهِند |
| almond | | لَوْز |
| pistachios | | فُستُق |
| peanuts | | فول سودانيّ |
| mixed spices | | بِهارات مُشَكّلة = بَهارات مشكلة |
| butter | زِبدة | زُبْدة |
| broth | | مَرَق = مراقّ |
| step | | خَطْوة (ج) خَطَوات |

## قراءة جهرية

### عَـناوين إخْبارِيّة

**تمرين 1** خمنوا معنى الكلمات والتعابير الإعلامية التالية




| | |
|---|---|
| ١. مَصادِر مَوْثوق بها ________ | ١٢. مِنَ المُنْتَظَر أنْ ________ |
| ٢. مصادِر مُقَرّبة من ________ | ١٣. جَدْوَل الأعمال ________ |
| ٣. مصادِر عالِية المستوى ________ | ١٤. بالغ الأهمية ________ |
| ٤. عَدم كشفِ الهُويّة ________ | ١٥. على جانبٍ كبيرٍ من الأهميّة ________ |
| ٥. أكّد، يُؤكّد، تأكيد ________ | ١٦. ذو الإهْتمامِ المُشترَك ________ |
| ٦. استبْعَد، استبعد، استبعاد ________ | ١٧. مُنَظّمة المُؤتَمَر الإسلاميّ ________ |
| ٧. أساء إلى صورة ________ | ١٨. المؤتمر اليَهوديّ العالميّ ________ |
| ٨. مُسيء إلى ________ | ١٩. جماعَة السّلامِ الأخْضر ________ |
| ٩. لَعِبَ دَوْرًا في ________ | ٢٠. هيْئة الصّليبِ الأحْمر ________ |
| ١٠. على أساس ________ | ٢١. أصْبح أمْرًا واقِعًا ________ |
| ١١. في مُختَلفِ أنْحاءِ العالم ________ | ٢٢. طلبَ اللّجوءَ السّياسِيّ ________ |

| مفردات إعلام | |
|---|---|
| أرْهَب، يُرْهِب، إرْهاب | terrorize |
| مَجْلِس الأمن | security council |
| المُخابَرات | the intelligence service |
| أنتج، يُنْتِج، انتاج<br>انتاج النّفط | produce<br>oil production |
| انْتخب، ينتَخِب، انْتِخاب | elect |

**تمرين 2** **أكملوا بإجابة مناسبة من الجداول السابقة**

١. أمْس بعد أنْ أكلتُ "المَنسَفَ"، أردْتُ أنْ أشربَ كأسًا مِن الشّاي بِالنّعناع، وضعتُ قليلًا مِن الماءِ في إبريقِ الشّاي و ______ الماءَ على النّار حتّى صارَ ______ـًا ثم صَبَبْتُ كوبًا لي وآخَرَ لزميلي وشربنا شايًا لذيذًا.

٢. ______ اللوْزَ ثمّ قليْتُه بالزّيتِ ثم وضَعْتُه على المُسَخَّنِ الفلسطينيّ. ما أطيبَ اللّوْزَ مع المُسَخّن!

٣. جدتي تحبُّ شغلَ البيتِ كثيراً، أمس أرادتْ أنْ ______ لنا بعضَ الخُبزِ في فُرنِ الطابونِ خارجَ البيتِ. كان الجوُّ باردًا وماطرًا لكنّها أصَرّتْ على الإستمرارِ في عملِ الخبزِ. استيقظتْ في الصباحِ الباكرِ وبدأتْ في العجينِ وفي تمامِ الساعةِ السادسةِ صباحًا ، بدأتْ تخبزُ، وبينما هي مشغولةٌ بعملِها، بدأت الرّيحُ تهُبُّ بقوةٍ ممّا اضطرّها إلى الدخولِ في البيتِ، بعدَها بقليلٍ، رجعتْ إلى الفرنِ، ووجدتْ أنّ بعضَ الخبزِ ______ والبعضَ الآخَرَ غطّاهُ الرّملَ بسببِ الرّيحِ وشعرتْ بالحزنِ كثيراً، وصارتْ تقولُ "يا خَسارة! تعبي راح هباء." مِسكينةٌ يا جدّتي!

٤. تستخدمُ النساءُ العربيّاتُ السّميدَ الناعمَ أو الخَشنَ في عملِ الكثيرِ من الحلوياتِ المَشهورةِ في الشرقِ الأوسطِ والتي أحبُّها كثيرًا خُصوصًا مع المُكَسراتِ مثل ______ و ______ و ______ واللوز.

٥. ______ "سوريا" و"تركيا" و"ايران" كمّياتٍ كبيرة من الفُستق، بالنسبةِ لي، أفضلُ الأنواعِ منه ذلك الموجودُ ولاية "كاليفورنيا."

٦. أمس بدأتُ أطبخُ صينيّةَ سمكٍ بالخُضارِ من نوْع "سمك الهامورِ" في تمامِ الساعةِ الواحدةِ ظهرًا، غطَّيتُها جيّدًا ووضعتُها في الفرنِ، كنتُ أفحصُ الصّينيّةَ من حينٍ إلى آخَرَ حتّى أتأكّدَ من أنّ السمكَ ______ أم لا. بعد حوالي ساعةٍ، كشَفْتُ الغطاءَ عنها ووجدتُ أنّها جاهزةٌ للأكلِ. لم أستطعْ أن آكلَها كلّها لأنّها كانت كبيرةً جدًا، في اليوم التالي ______ـها في "المايكرويف" وأكلتُ بقيّتها.

٧. تكلمتُ مع والدتي لتُعْطيني طريقةَ عملِ "الكبسةِ" السعوديةِ، بعد أن طبختّها كان الرزُّ مالِحًا، يبدو أنّني وضعتُ ______ أكثرَ ممّا يجبُ من ______ على الأكلِ!

٨. البدو يعشقون القهوةَ مع الهيل، و ______ القهوةَ على النّارِ طوالَ اليومِ ويقدّمونَها لضيوفِهم في دِلالِ القهوةِ الجميلةِ على مدارِ الساعةِ.

٩. "السعوديةُ" و"الإماراتُ" من الدّولِ المَشهورةِ في ______ ______.

١٠. تتمّ مناقشةُ القضايا السياسيةُ الهامّةُ مثل الإرهابِ والخلافاتِ الفلسطينيةِ الإسرائيليةِ وغير ذلك في ______ ______.

١١. تقوم الحكومةُ الأمريكيةُ بعملِ ______ رئاسةٍ كلَّ أربعِ سَنواتٍ.

 تمرين 2 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية

1. I oiled the tray with olive oil, then I put chicken in it.
2. I poured water on the meat in the pressure pot, then I covered it well.
3. He felt pain in his eye, then he rubbed it. In the morning, it became red.
4. I do not like to peel nuts, especially hazelnuts and almonds.
5. My mother uses yeast a lot in her cooking, especially during Ramadan month.
6. I do not know how some people drink tea with the flavor of cinnamon!!
7. I love using mixed spices on my food, especially on falafel.
8. I love to squeeze oranges and drink orange juice all the time. Sometimes, I strain it very well and I add some pineapple to it.
9. I live close to the intelligence service building.
10. I took some serious practical steps in my university life.

تمرين 2 اعرفوا زملاءكم

أ

١. هل يُسَخّنون قهوتَهم أم أنّهم يُحبّونَ القَهوةَ الباردةَ؟
٢. أيّ نوعٍ من المُكَسّراتِ يحبون كثيرًا؟ هل يأكلون المُكَسّراتِ مع الرزِّ مثلًا؟
٣. هل يتذكّرون مرةً احْترقَ الأكلُ عندما كانوا يطبخون؟ ماذا حَدث؟
٤. هل يضعون بُهاراتٍ أو مِلحًا كثيرًا على الأكلِ؟
٥. هل يحبّون الشّوكلاتةَ؟ هل يحبّونها مع المُكَسراتِ كاللّوزِ أو جَوْزِ الهندِ وغيره؟
٦. هل يحبّون ورَقَ العنب المَحْشيّ بالرزِّ والخُضارِ؟ هل جَرّبوا أكلَ الفِلفلِ المَحشيّ أو البطاطا المَحشيّة؟

ب

1. Do they like their steak well-done or medium rare?
2. Do they like fried potatoes? From where?
3. Do they add large amounts of sugar to their coffee or tea?
4. Have they voted? Have they ever been elected? Where?
5. What do they think of the resolutions of the security council?
6. What terrorizes them?

## استماع (١): علميني كيف تعملين القطايف

تمرين 2 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة بإجابات قصيرة





١. ماذا تريدُ "مريمُ" أنْ تتعلّمَ؟
٢. هل أحبّتْ "مريمُ" طريقةَ عملِ "ولاء" للقطايفِ؟ كيف نعرفُ؟
٣. ماذا أرادتْ "ولاء" من "مريم؟"
٤. اذكروا أوّلَ خَطْوةٍ وآخِرَ واحدةٍ لعملِ القطايفِ؟

**تمرين 2** صواب (✓) أو خطأ (X)

١. "مريمُ" لا تحبُّ المكسراتِ.
٢. ذكرتْ "ولاء" أدواتٍ من المطبخِ منها الخلّاطُ والمِقلاةُ والسّكّينُ والغَلّايةُ.
٣. ذكرت "ولاء" موادًّا كثيرةً تدخلُ في عملِ القطايفِ منها السكرُ والمِلحُ والماءُ والخميرةُ و"البيكنج باودر."
٤. يتمُّ طبخُ القطايفِ في قِدْرِ الضّغطِ.
٥. في رأيِ "مريم"، خَطَواتُ عملِ القطايفِ سهلةٌ جدًا.
٦. من أنواعِ المكسراتِ التي لم تذكرْها ولاء في وصْفَتِها "اللوز."

## قراءة جهرية

الطبخ shows became popular in the last few years. في كل مَطبخ are أسماء الطّباخين. Some of these are منال العالم وأسامة . One of the most القنوات الخاصة بالطبخ is فتافيت, which also publishes a شهرية journal in print and electronically. The shows on this قناة are عربية, for example, المطبخ العربي، حورية المطبخ، مية لحمة, etc. But it also shows أجنبية shows such as Cake Boss, مطبخ ليديا. In addition to برامج الطبخ, the channel offers a great wealth of cultural knowledge through proverbs related to الطعام and الأكل in the العالم العربي.

**تمرين 2** يللا نمثل

You are a chef who wants to appear on TV for the first time. Come forward and teach your audience about how to make a dish you like.

**تمرين 2** يللا نبحث

١. من أشهرِ المأكولاتِ العراقيةِ: "المَسكوف" و "الباجه،" ابحثوا عنها في الإنترنت وعن أكلاتٍ عراقيةٍ أُخرى مَشهورة.
٢. الأكلات الشائعة في "ليبيا" و"تونس" أو أيّ بلدٍ عربيّ آخر.

## المفردات
## كلمات تعلمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| مَوضوع (ج) مَواضيع | | subject |
| أكْلَة (ج) أكَلات | | food |
| خَطَبَ، يخطُب، خُطوبة | | engage |
| نَجْم (ج) نُجوم | نِجم (ج) نْجوم | star |
| مَنَح، يمْنَح، مَنْح | | grant |

| | | |
|---|---|---|
| by all means | | بكلّ معنى الكلمة |
| floor, land | | الأرْض |
| work | | شُغل (ج) أَشْغال |
| head cover for men (Palestinian) | | كوفية (ج) كوفيات |
| gown | | جلابية = كَندورة = دِشداشة |
| heart | | قَلْب (ج) قُلوب |
| mankind | | البَشر |

## مفردات جديدة

| المعنى | سمات عامية | الكلمة |
|---|---|---|
| to get bored | | مَلّ، يَمِلّ، مَلَل |
| phone call | | مُكالَمة (ج) مُكالَمات |
| recipe<br>doctor's prescription | | وَصْفة (ج) وَصفات<br>وَصْفة طبيب |
| Shami dish (rice with vegetables and type of meat), literally translated as "upside -down" | | المَقلوبة |
| hope | | أَمَل (ج) آمال |
| release | فلّت، يْفلِّت، التّفليت | أطْلَقَ، يُطْلِق، إطْلاق |
| reign | | عِنان (ج) أعِنّة |
| imagination | | خَيال (ج) أخْيلة |
| dowry | | مَهْر (ج) مُهور |
| أثاث بيت | عَفْش بيت | أثاث بيت |
| card<br>invitation card | | بِطاقة (ج) بِطاقات<br>بطاقة دَعْوة (ج) بطاقات دعوة |
| wedding | عِرس | عُرْس (ج) أعْراس |
| honeymoon | | شهر عَسل |
| absolutely | | قَطعًا |
| pronounce, utter, articulate<br>speaker (speaking) | | نَطَق، يَنْطِق، نُطْق<br>ناطِق (ج) ناطقون |
| topography, elevations of the ground | | تَضاريس |
| in comparison to | | بالمُقارنةِ مع |

| | | |
|---|---|---|
| attractive | | جذّاب (ج) جذابون |
| to be decorated | تْزَيَّن | تَزَيَّن، يتَزيّن، تزَيُّن |
| palm tree | | نَخْلة (ج) نَخيل = نَخْل |
| is extended | | امْتَدّ، يمْتدّ، امْتداد |
| neighborhood | | حيّ (ج) أحْياء |
| structure, setting | | تَرْكيبة (ج) تركيبات |
| both (fem.) | | كِلتا |
| specter, apparition | | طَيف (ج) أطياف |
| نادراً ما | قليل ما | قلّما |
| enormous, huge, fabulous, horrible | هايِل، كْبير | هائِل |
| shave, to have a haircut | | حلق، يَحْلِق، حِلاقة |
| cleaning | | نَظافة |
| almost, is about to | | كاد |
| to be empty | خالي من | خلا من، يَخْلو من، خُلُوّ من |
| citizen | | مُواطِن (ج) مواطنون |
| villa | | فيلّا (ج) فِلَل |
| to form | | شَكّل، يُشَكّل، تشْكيل |
| ratio, percentage | | نِسْبة (ج) نِسَب |
| tiny | | ضَئيل |
| expatriate | | وافِد (ج) وافدون |
| different | | شَتّى |
| spot | | بُقْعة (ج) بِقاع |
| to be centered | | تَمَرْكَز، يتمركز، تَمَرْكُز |
| جاهز (ج) جاهزون | مِسْتَعِدّ | مُستَعدّ (ج) مستعدون |
| in particular, especially | | بالذّات |
| for the sake of | | من أجْل |
| is described with, featured with | | اتّصف، يتّصف، إتّصاف |
| is similar to | | تشابَهَ، يتشابه، تشابُه |
| quality | | نوعيّة (ج) نوعيات |
| noticeable, remarkable | | مَلْحوظ |
| similar to that | | كذلك الأمر |
| Emirati dishes | | الثّـريد والمكْبوس |
| clothes, apparel | | لباس (ج) ألبِسة |

| عَباية (ج) عبايات | | gown (for ladies) |
|---|---|---|
| شيلة (ج) شيلات | | scarf (for ladies) |
| اشْتَهر بـ ، يشتهر بـ ، اشتهار بـ | | is famous with, is known with |
| على سبيلِ المثال | | for example |
| شَعْب (ج) شُعوب | | people |

## النص

بِصراحة لا أعرفُ ماذا سأفعلُ في مَوضوعِ الأكلِ فكلُّ الطلابِ يقولون لي إنّهم مَلّوا من أكْلِ "الكافتيريا." كنتُ أتكلّمُ مع والدتي على التليفونِ في ذلكَ الشّأنِ وبِمُجَرّدِ انْتهاءِ المُكالَمةِ، أرْسَلَتْ لي رسالةً نصّيّةً فيها وصفةُ عملِ أكْلةِ المَقلوبةِ التي أعشقُها. ما أحنَّ قلبَ الأمّ! أشتاقُ إليها وإلى أسرتي كثيرًا كما أنّي أشتاقُ إلى "ليلى" وأعيشُ على ذكراها يوْمًا بيومٍ وكلّي أمَلٌ للقاءٍ قريبٍ بإذنِ الله. أجلسُ مع نفسي أحيانًا وأتساءلُ: "ياتُرى متى سنتَزَوّجُ؟" بَلْ إنّي أُطْلِقُ عِنانَ خيالي في تفاصيلِ العُرسِ من خُطوبةٍ ومَهْرٍ وعَفْشِ بيتٍ وبطاقاتِ الدّعوةِ للعُرسِ والحفلةِ وشهرِ العسلِ في فندقِ خمس نجومٍ وغير ذلك. قَطعًا سيجيءُ ذلك اليوم إن شاء الله، أنا مُتأكّدٌ من ذلك.

أدرسُ اللغةَ العربيةَ في الصّفِّ الخاصّ بالطّلّابِ النّاطقين بالعربية في برنامجِ اللغةِ العربيةِ في الجامعةِ، والجميلُ أنّ البرنامجَ يَمْنحُ الطلابَ فرصةَ السفرِ إلى بلدٍ عربيٍ في فصلِ الربيعِ. الحمدُ لله سافرْنا إلى "عَمّان" الأسبوعَ الماضي وكانت الرّحلةُ مُمتازةً بكلِّ مَعنى الكلمةِ.
"عَمّانُ" مدينةٌ جميلةٌ تختلفُ في طقسِها وتضاريسِها بالمقارنةِ مع "أبو ظبي،" فطبيعةُ الأرضِ في "عمّانَ" جبليّةٌ وتكثُرُ فيها أشجارُ الزيْتونِ والطّبيعةُ الجذّابةُ حيث تتزيّنُ السماءُ بالغيومِ وتكثرُ الأمطارُ فيها أيضًا والجوُّ باردٌ بينما تكثرُ التّلالُ الرمليةُ أو كما يسمّونها في الإماراتِ "العراقيب" ويكونُ الجوُّ حارًا في الربيعِ ونادرًا ما نشاهدُ المطرَ، وتزيّنُ أشجارُ النخيلِ امتدادَ الطّرُقاتِ وبين الأحْياءِ في مدينةِ "أبو ظبي".
أمّا بالنسبةِ للتّركيبةِ السُّكانيةِ في كلتا المدينتينِ فهي مختلفةٌ اخْتلافًا كبيرًا حيث يُمْكِنُ مشاهدةَ أطْياف كثيرةٍ من البَشرِ في "أبو ظبي" وقلّما يتكلمُ الناسُ بالعربيةِ خُصوصًا وأنّ "أبو ظبي" فيها كميّةٌ هائلةٌ من الناسِ القادمين من "جنوبِ شرقِ آسيا" كـ"الهندِ" و"باكستانَ" و"بانْجلادش" و"الفلبّين" يعملون في التّجارةِ والبناءِ والأشغالِ الأُخرى كالحلاقةِ والنّظافةِ وغيرِها. وتَكادُ الشوارعُ تخلو من المواطنين الإماراتيين الذين يسكنون في أحياء خاصةٍ بهم يسمّونها "الشعبيّات" أو في "فِلل" في مناطقَ أُخرى. ويشكّلُ الإماراتيون نسبةً ضئيلةً بالمقارنةِ مع عَددِ السُّكانِ الموجودِ بـ"الإمارات." أمّا العربُ الوافدون من شتّى بقاعِ العالمِ العربيّ فيتمركزون في مناطقَ عِدّةٍ في "أبو ظبي" لكنّي أحبُّ منطقةَ "الخالدية" التي فيها كثيرٌ من العربِ ومطاعمَ مختلفةٍ من العالمِ العربيّ. ولكن في "عمّانَ،" عليك أن تكونَ مُستعدًا للكلامِ بالعربيةِ الفُصحى أو العاميةِ الفلسطينيةِ أو الأردنيةِ والتي هي قريبةٌ جدًا من الفلسطينيةِ، فالكثيرُ من الفلسطينيين يعيشون في "الأردن" ولديهم جوازاتُ سفرٍ أردنيةٍ، وفي "الأردن" مخيماتٌ فلسطينية أكبرُها مخيمُ "الوحداتِ." ونظرًا للتوتراتِ السياسيةِ في المناطقِ المُجاورةِ لـ"الأردن،" فإنّك تَجِدُ الكثيرَ من العربِ من سوريين وعراقيين بالذّات قد جاءوا إليه من أجلِ بناءِ مستقبلٍ أفضلَ في بلدٍ يتّصفُ بالإستقرار كـ"الأردن."
أمّا بالنسبةِ للأكل فهناك تشابُهٌ إلى حدٍّ ما في ذلك، ففي كلتا المدينتين تكثر المطاعم المختلفة على جميعِ المُستوياتِ والنوعيّاتِ. ففي "أبو ظبي"، هناك المطاعمُ العربيةُ والهنديةُ والكوريةُ والأمريكيةُ وغيرُها، إلّا أنّ المطاعمَ الهنديةَ والآسيويةَ أقلُّ بشكلٍ ملحوظٍ في "عمانَ،" وربما تجدُ الأكلاتِ الأردنيةَ المعروفةَ كـ"المنسفِ" في بعضِ المطاعمِ فقط في "أبو ظبي"، لكنّك تجدُها في كلِّ زاويةٍ من شوارعِ مدينةِ "عمّان." كذلك الأمر، لا يمكنُك أنْ تجدَ في "عمان" الكثيرَ من المطاعمِ الخليجية التي تقدّمُ الأكَلاتِ الإماراتيةَ كـ"الثّريدِ" و"المكبوسِ" وغيره.

كما أنّ لباسَ المواطنِ الخليجيّ يختلفُ كثيرًا عن الأردنيّ، ففي "عمانَ" يلبسُ الشبابُ البناطيلَ والقمصانَ أو "التي شيرتات" ويلبسُ كِبارُ السنِّ اللباسَ الأردنيّ التّقليديّ وكوفياتٍ بألوان حمراءَ وبيضاءَ على رءوسِهم، أمّا في "أبو ظبي،" فالشبابُ والكبارُ يلبسون الجلابياتِ أو كما يسمّونها "الكناديرَ" ويلبسون الكوفياتِ على رءوسِهم ويسمّونها "الغُتَرَ" أمّا النساءُ الإماراتياتُ فيَلْبَسْنَ "العباياتِ" و"الشيلاتِ" على رؤوسِهن.

وأخيرًا فإنّ الموسيقى والرقصاتِ الإماراتيةَ تختلفُ عن الأردنيةِ ففي "أبو ظبي،" على سبيلِ المثالِ، تشتهرُ رقصةٌ اسمُها "اليولة" أمّا في عمّانَ، فتشتهرُ رقصةُ "الدّبكةِ" الأردنيةِ والفلسطينيةِ. ما أرْوعَ الشعبين وما أجملَ ثقافتيْهما رغمَ اختلافِ البيئتين!

# قراءة جهرية

1. When someone is about to leave a place of gathering and he or she needs to leave in a polite way while being asked to stay for more time with the group, he or she may say: والله، لا يُمَلّ, which roughly means "by God! It is untiring to be with you."
2. The verb امْتَدّ is intransitive and it has the root of م د د. Note that the verb مَدّ means "extend" and it is transitive. See the following useful expressions using this verb:

| | |
|---|---|
| to extend a friendly hand | مدّ يده |
| to direct one's glance to | مد بصرَهُ إلى |
| to extend the deadline | مدّ الموعدَ |

3. We have learned the verb ركب, "to ride." Note the following expressions:

| | |
|---|---|
| to travel by sea | ركبَ البحرَ |
| to embark on a risky undertaking | ركب الخطرَ |
| to act rashly | ركب رأسَه |

4. The root of the word هائل is هـ و ل; note the following word/expression from the same root:

| | |
|---|---|
| oh, how terrible! | يا لَلْهَوْل! |
| the Sphinx | أبو الهَول |

5. The verb خلو root is خ ل و; note the following expressions:

| | |
|---|---|
| to have freedom of action | خلا له الجوّ |
| to let (s.o.) go | خلى سبيلَه |
| easygoing, carefree | خالي البال |

6. The root of the word تشابه is ش ب هـ, and the word شبه means "similar to, almost the same as." Now, note the following:

| | |
|---|---|
| and the like | ما أشبَه ذلك |
| the Arabian Peninsula | شِبه الجزيرة العربية |

| and the likes of them | وشبههم = وأشباههم |
|---|---|
| all but completely isolated | في شِبْهِ عُزْلةٍ تامّة |
| we say the word شُبهة to describe a dubious person. | شُبْهة (ج) شُبهات |

## تمرين 2 أكملوا الجدول التالي

Complete the chart with الجذور and words from the same جذور.

| كلمة تعلمناها من نفس الجذر | الجذر | الكلمة |
|---|---|---|
| | | مُشَكّلة |
| | | تَمَرْكَز |
| | | أطلَق |
| | | اشْتاق |
| | | خَيال |
| | | جَذّاب |
| | | تَـركيبة |
| | | مواطِن |
| | | اتّصف |
| | | مَـلحوظ |
| | | نوْعيّة |
| | | اشـْتهر |

## تمرين 10 استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | (أ) | الخَوْف | (ب) | المُجامَلة | (ت) | الإرْهاب |
| ٢. | (أ) | الخُطوبة | (ب) | العُرس | (ت) | الإنْغماس |
| ٣. | (أ) | التّكوّن | (ب) | الأمَل | (ت) | التّمنّي |
| ٤. | (أ) | تأثَّر | (ب) | نَطق | (ت) | تَكلّم |
| ٥. | (أ) | الشَّكْوى | (ب) | البَشر | (ت) | الشُّعوب |
| ٦. | (أ) | الخُلُوّ | (ب) | الطّواريء | (ت) | الفَراغ |
| ٧. | (أ) | قلّما | (ب) | نادِرًا ما | (ت) | بيْنما |
| ٨. | (أ) | مَظْهَر | (ب) | جاهِز | (ت) | مُستعدّ |
| ٩. | (أ) | على الأرجَح | (ب) | بالذّات | (ت) | خُصوصًا |

## تمرين 2 اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات

| بُقعة | حَيّ | البَشر | الإشْتياق | أَمَل | تَشْتهر |
|---|---|---|---|---|---|
| الكَندورة | تَرْكيبة | أملّ | بِطاقات | الشّيلة | ضَئيلة |
| نِسبة | اللّباس | طَيْف | العَباية | النّخيل | المُواطنين |

١. أُسرتي تسكنُ في ــــــــــــ قريبٍ من بنايةِ المُخابَرات العامّة في مدينتِنا. منطقتُنا مملوءةٌ بأشجارِ ــــــــــــ المُمتدّة على طولِ الطّريقِ. أعشقُ تلك المنطقةَ حيث أنّ كلَّ ــــــــــــ منها تُذكِّرُني بأجملِ أيّامِ الطّفولةِ التي هي جُزءٌ لا يَتجزّأُ من حياتي.

٢. لا ــــــــــــ منها ولا من حديثِها الرّائع فهي كثيرةُ الإبتسامِ وذكيّةٌ وإنسانةٌ جذّابةٌ بكلِّ معنى الكلمةِ. منذ سافرتْ خارجَ الوطنِ وأنا أشعرُ بـ ــــــــــــ إليها كثيرًا وكلّي ــــــــــــ في اللقاءِ قريبًا بإذنِ الله.

٣. ابنتي أعزُّ ــــــــــــ على قلبي، منذ ترَكَت البيتَ لتدرسَ بعيدًا عنّي في "ألمانيا" وأنا كلّي شوقٌ لرؤيتِها وــــــــــــهـا موجودٌ معي في كلِّ مكانٍ لا يتركُني ولو للحظةٍ. أسألُ الله أن يجمعَني معها قريبًا.

٤. ــــــــــــ مدينةُ "دبيّ" بمبانيها العاليةِ وــــــــــــهـا السكانيةِ المُتنوّعةِ ففيها بشرٌ كثيرون من جنسياتٍ مُختلفةٍ ونسبةِ ــــــــــــ الإماراتيين فيها قليلةٌ بالمقارنةِ مع نسبةِ الوافدين إليها.

٥. أحدُ المَظاهرِ الرّائعةِ في دولِ الخليجِ أنّك تجدُ الناسَ يلتزمون بالــــــــــــ التقليديّ في كلّ مكانٍ، فعلى سبيلِ المِثالِ، يلبسُ الرجلُ ــــــــــــ في الشارعِ أو العملِ وكذلك الأمرُ بالنّسبةِ للمرأةِ حيث أنّها قد تلبسُ ــــــــــــ و تضعُ ــــــــــــعلى رأسِها.

٦. هناك ــــــــــــ ــــــــــــ من الأجانبِ في بعضِ البلادِ في العالمِ وذلك لعدمِ وجود مناطقَ سياحيةٍ تجذبُ هؤلاء الناس إليها.

٧. بدأنا بالتّجهيزِ الكاملِ لحفلةِ عرسِ أخي حيث أرسلنا ــــــــــــ الدعوةِ للأقاربِ والأصدقاءِ والحمدُ لله، أمّا العريسُ والعروسُ فينتظران بشوقٍ الإنتهاءَ من العرسِ ومشاغلَه كي يسافرا إلى "روما" لقضاءِ شهرِ العسلِ هناك.

## تمرين 10 أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة

١. الإقامةَ في – الفندقِ - مَللْنا من – شهرِ العسلِ – طوالَ
٢. أكلةِ – الكلمةِ – المقلوبةِ – أشتاقُ إلى – معنى – بكلِّ
٣. نسبةٌ – بالذكاءِ – كبيرةٌ – تتّصفُ – الطلابِ – من – في جامعتِنا
٤. كبيرةٌ – من الزّيتِ – بقعةٌ – عبايتِك – توجَدُ - على
٥. كميةٌ – من البشرِ – في بقعةٍ – ضئيلةٍ – من الأرضِ – توجدُ – هائلةٌ
٦. مجموعةً من – المواطنين – شكّلنا - حفلةِ – ليشرفوا على – الشبابِ – العرسِ
٧. الزواجِ – في الشرقِ الأوسطِ – عاليةٌ جدًّا – تكاليفِ – في بعضِ – البلادِ – ولا يستطيعُ – دفعَ – الشبابُ – المُهورِ
٨. أسعارُ – غاليةً جدًا – كانتْ – المكالماتِ – في الماضي – التليفونيةِ – الآنَ – فهي – رخيصةٌ – أمّا – التّطوراتِ – بسببِ – التكنولوجيةِ
٩. وحيدًا– وأطلقَ – خيالِه – يُفكّرُ في - الحياةِ – التزاماتِ – جلسَ - عِنانَ – ومَسؤولياتها
١٠. الثريدُ والمكبوسُ - في حفلاتِ – بشكلٍ – يكثرُ – بالإماراتِ – الأعراسِ – ملحوظٍ

## تمرين 10 اختاروا الكلمة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | اقتربَ موعدُ ________ الرئاسيّةِ في بلدِنا والكلُّ ينتظرُ بشوقٍ ليعرفَ مَن سيفوزُ في الجولاتِ الأولى منها. | | | | | |
| | (أ) | التّدريبات | (ب) | الانْتخابات | (ت) | الاهْتمامات |
| ٢. | ________ دولُ الخليجِ كمّياتٍ هائلةٍ من النّفطِ يوميًّا، ياتُرى متى ستنخَفِضُ أسعارُ "البنزين" في البلادِ؟ | | | | | |
| | (أ) | تُمثّل | (ب) | تتوتر | (ت) | تنتج |
| ٣. | هو شخصٌ هادئٌ وذكيٌّ ومُتفائلٌ و ________ أمّا هي فمُتوترةٌ وتخافُ من الناسِ وتعيشُ في عُزلةٍ تامّةٍ بعيدًا عن عيونِ البشرِ. | | | | | |
| | (أ) | خالي البال | (ب) | مُثلج | (ت) | مهرجان |
| ٤. | قرّر أنْ ________ ويتسلّقُ قِمّةَ جبلٍ عالٍ جدًا الأسبوعَ القادمَ ولكنّه غير الموعدَ بسببِ مرضِ زوجتِه هذا الأسبوع. | | | | | |
| | (أ) | يمدّ يدَه | (ب) | يركبَ البحرَ | (ت) | يركبَ الخَطَرَ |
| ٥. | يحرصُ الكثيرُ من ________ القطريين على لبسِ اللّباسِ القطريّ التقليديّ من أجْلِ المُحافظةِ على الهُويّةِ الأصيلةِ للبلد. | | | | | |
| | (أ) | المحدّثين | (ب) | المُواطنين | (ت) | العَمالقة |
| ٦. | هناك كلماتٌ صعبةٌ في اللغةِ العربيةِ، أحيانًا أتردّدُ في أنْ ________ ـها ، بالذّاتِ أمامَ بعضِ الناسِ العربِ حيث أنّي أتوتّرُ وأخافُ أنْ أقولَ الكلمةَ بشكلٍ مُختلفٍ قد يكونُ له معنىً سيء أو مُضحِك. | | | | | |
| | (أ) | أغوص | (ب) | أُطوِّر | (ت) | أنطِق |
| ٧. | تنتشرُ صالوناتُ ________ في كلّ زاويةٍ في شوارعِ المدنِ العربيةِ وأنا شخصيًّا أذهبُ إليها شهريًّا **لأقصّ** in order to cut شعري و**لِحْيَتي** my beard . | | | | | |
| | (أ) | النّظافة | (ب) | الحِلاقة | (ت) | المِساحة |

## تمرين 10 اعرفوا زملاءكم (تحضير في البيت ثم محادثة في الصف)

### أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط

١. هل يقومون بعملِ مُكالماتٍ تليفونيةٍ كثيرةٍ طوالَ يومِهم؟ لماذا؟ ما هي أهمُّ المواضيعِ التي يتكلمون فيها خلالَ المكالماتِ التليفونية؟
٢. هل فترةُ الخُطوبةِ طويلةٌ في بلادِهم؟ هل يعتبرون الأعراسَ في بلادهم جميلةً؟ لِمَ؟ لِمَ لا؟
٣. ما هي طبيعةُ التّركيبةِ السّكانيةِ في الحيِّ الذي يسكنون فيه، أو في الأحياءِ المجاورةِ لحيّهم؟
٤. هل يعتبرون أنفسَهم أشخاصًا واقعيين أم أنّهم خياليّون؟ لماذا؟
٥. هل تَخلو حياتُهم من المَللِ؟ ماذا يفعلون كي يتخلّصوا من المَلل والحُزن أحيانًا؟

ب اسألوا بالعربية (تحضير في البيت ثم تفعيل في الصف)

1. Have they tried wearing people's clothes other than their own? Did they like it?
2. What is their best friend known or featured (described) with?
3. Are they ready to go to the barber shop or hair salon? When was the last time they went there?
4. Are they good at pronouncing Arabic letters? What was the letter they found hard to pronounce when they started learning the Arabic alphabet?
5. What do they miss the most in their life? Why?

## استماع (٢): جاري "أبو سلمان" في خطر



| المفردات الجديدة | |
|---|---|
| غَيْبوبة | comma |
| قارِب (ج) قَوارِب | boat |

**تمرين 10 استمعوا إلى الحوار وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة**

١. أين كان "مُراد؟" ماذا حدث؟
٢. هل نجحَ "مراد" في مساعدةِ "أبو سلمان؟" كيف كانت حالتُه عندما حاولَ "مراد" مساعدتَه؟

**تمرين 10 صواب (✓) أو خطأ (X)**

١. "أبو سلمان" كان في رحلةٍ بحريةٍ مع زوجتِه وأولادِه.
٢. "أبو سلمان" سقطَ في الماءِ أولاً ثمّ حاول صديقُه مساعدتَه في الخروجِ من الماءِ.
٣. كان "أبو سلمان" في غَيْبوبةٍ.
٤. "أبو سلمان" يسبحُ جيدًا.

**تمرين 17 يللا نمثل**

Act out the dialogue with some classmates.

## ظلال ثقافية (٢): الخـُطوبَة والمَهر



الخطوبة is the period of engagement that a couple goes through before they get married. In a society where the phenomenon of having a boyfriend or a girlfriend remains socially and religiously unacceptable and even forbidden, a couple needs to get to know each other during الخطوبة. But this does not mean the couple is formally married.

المهر is the dowry that a man gives to his wife. This is highly symbolic and is not meant to be a price. The ring in the Western culture is a similar concept. However, المهر is mandatory since it was mandated in the القرآن, and whatever the man gives becomes the sole property of the woman, and the man cannot claim it even if divorce or separation takes place.

## قواعد (١): التّمييز Adverbial Accusative (Noun) of Specification

بالطبع نتذكر "كم" كما في:

- كم مدينةً في "المغرب؟"
- كم هوايةً لديك؟

You may have been wondering why the underlined words حان الوقت are in the accusative case? The underlined words identify or specify the nature of what you are asking about. In this sense, it is called تمييز because you distinguish it from other items. Therefore, "كم" الأسماء بعد are تمييز.

التمييز is also like الحال in that it is accusative adverbial. It عادة answers the question "in what way?" and therefore it is used as a way to compare, and the noun that follows the comparative words, such as أكثر، أكبر، أقل, is مصدر. For example:

- السيارةُ أكثرُ **سرعةً** من الدّرّاجةِ. *The car is more than the bike in terms of speed.*
- أخي الصغيرُ أكثرُ **استمتاعًا** بأفلامِ "ديزني" من أُختي.
- هي أصغرُ **عمرًا** من صديقتِها على الرّغمِ من أنّهما في نفسِ الصفِّ.

التمييز also follows the numbers between eleven and ninety-nine.

- درجةُ الحرارةِ أكثرُ من ثلاثين درجةً بعدَ الظُّهرِ.
- عائلتُه كبيرةٌ فله (فـ + له) أكثرُ من أحدَ عشر أخًا وأختًا. ما شاء الله!

### تمرين 10 عبّروا عن الأفكار التالية مستخدمين اسم التفضيل+ مصدر منصوب

**مثال:** *Young people use Facebook more than old people.*

- الشباب أكثر استخدامًا لِلـ "فيس بوك" من كبار السَنّ.

1. My brother is younger than I am by two years.
2. The church is closer to my house than the mosque.
3. My sister is more helpful to my mother than I.
4. Why are you more talkative than everyone else?
5. The Saudi society is more conservative than other Arab societies.
6. Jordanians love المنسَف more than المقْلوبة.
7. Arab Idol is one of the most popular shows in the Arab world.
8. Their uncle is richer than their aunt.

**تمرين 19** **يللا نتكلم**

**قارنوا** compare بينكم وبين زملائكم، أو بين أفراد عائلاتكم مستخدمين (النسبة + المصدر).

**تمرين 20** **تكلموا عن شخصيتكم المفضلة موضحين explaining الأسباب مستخدمين نفس أسلوب المقارنة.**

## قواعد (٢): معاني "ما"

شاهدنا "ما" في أكثرَ من مكانٍ، وأكثرَ من معنى. حان الوقت to synthesize and put that knowledge into a more comprehensive framework

هل تتذكرون؟

١. ما هوايتُك المفضلة؟
٢. لأنّي ما تأثّرْتُ بالثقافةِ الأمريكيةِ مثلَه
٣. ما شاءَ الله! ما أحلاها من أيّام!
٤. لا يملكُ الوقتَ الكثير، ولديه الكثيرُ ممّا (من + ما) يشغلُه عن الناسِ وأحاديثِهم.
٥. عندما سمعنا مِدفعُ الإفطارِ، أفطرنا وذهبنا.
٦. أعرفُه إلى حدٍّ ما.
٧. مهما قلت لن أسمعَ. *Whatever you said, I will not hear.*

Understanding the sentences clearly demonstrates the various meanings of ما. In number 1, it is used للسؤال (interrogative). In 2, it is a negative particle (negation). In 3, it is used to make an exclamatory remark. In 4, it is used in the sense of a relative pronoun الذي. In 5, it is used with عند to express time (adverbial). In 6, it really makes the phrase ambiguous (to some extent). How much? We do not really know. Finally, in 7, it is used as a conditional particle.

The following sentence has ALL meanings in it.

ما فهمتُ ما قلتَ عندما تقابَلْنا بعد الحفلةِ في وقتٍ ما مساءَ الخميسِ الماضي، **فمَهما** ( فـ + مهما) whatever قلت لم يكن واضحًا لي. ما أغربَ ذلك! على فكرة، ما الذي قلتَه؟

*I did not understand what you said when we met after the party had ended sometime last Thursday evening. Whatever you said was not clear. How strange!*

| | معاني ما | كيف نستخدمها؟ | أمثلة |
|---|---|---|---|
| ١. | الاسْتِفهاميّة interrogative | + اسم<br>+ جملة | ما هوايتك؟<br>مِـمّ (من ما + ذا) تشكو؟ |
| ٢. | النّافية negative | + جملة | |
| ٣. | التَّعَجبيّة exclamatory | + وزن "أفعل" | ما ألذّ الطعامَ المغربي! |
| ٤. | المَوْصولة relative | + مع جملة (فعلية)<br>+ مع جملة اسمية | لا أُصدّقُ ما قال.<br>أحبُّ أن أرى ما في بيتِك من أثاثٍ. |
| ٥. | الظَّرْفيّة adverbial | كثيرًا ما، قليلًا ما، نادرًا ما (rarely)، بعدما، قبلما، | كثيرًا ما يدرسُ الطلابُ في المكتبةِ. |
| ٦. | الإبْهامِيّة ambiguous | ما + اسم نكرة (indef. noun) | عندي عملٌ ما. |
| ٧. | الشَّرْطيّة conditional | كلّـما (whenever)، مهما (whatever)، أينما (whenever) | أينما أذهبُ، أولادي يذهبون معي.<br>ما تأكلُ، آكلُ. |

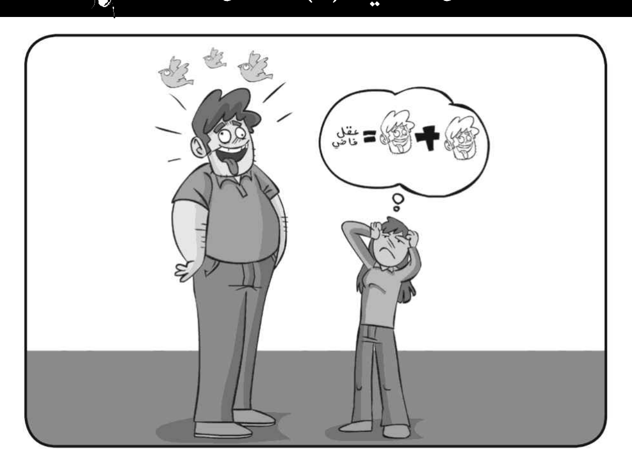
**تمرين 19** **ترجموا الجمل التالية واذكروا معنى "ما"**

١. ما وَصْفةُ الكبابِ التي شاهدتَها في برنامجِ "مشاوي؟"
٢. نادرًا ما آكلُ الطعامَ الهنديّ لأنّه حارّ، لكني آكلُ الطعامَ المغربيّ. ما ألذَّه!
٣. أينما تذهبُ في ولايةِ "كاليفورنيا" تجدُ الطعامَ المكسيكيّ. لا أعرفُ ما مشكلتي لكنّي أشعرُ بالمرضِ كلّما آكلُه.
٤. هذا المساء، يريدُ طلابُ الصفِّ الذهابَ إلى السينما ليشاهدوا فيلمًا ما. هذا الفيلمُ الذي لا أعرفُ اسمه ما شاهدوه من قبل. لا أعرفُ ما يعجبُهم فيه.
٥. لا نستطيعُ أن نشتريَ كلَّ ما نريدُ. ما أغلى الأثاثَ هذه الأيام!
٦. "ما قلتُ لهم إلّا ما أَمَرْتَني بِه." (القرآن: ٥: ١١٧)
٧. "تعلمُ ما في نفسي ولا أعلمُ ما في نفسِك." (٥: ١١٦)

**تمرين 19** **استخدموا "ما" في خمس جمل بخمس معانٍ مختلفة.**



## ظلال ثقافية (٣): أمثال شائعة



طولُهْ طولِ النّخْلِةْ وْعَقْلُهْ عَقِلْ سَخْلِةْ

*He is as tall as a palm tree and his brain is as small as a sheep's*

Used to describe those who give a very good impression by the way they look, but who are actually quite ignorant. Some say طويل وهبيل, meaning "tall and foolish."

اتعَلّم الحِلاقة في روس الحزانى

*A barber learns to shave by shaving poor people*

Said of opportunists who try to use others. Also, it can refer to people who learn how to do a skill or a profession by practicing on others. There is a story behind this proverb: it was said that one of the Ottoman rulers was in need of money, so he ordered his tax collectors to collect from the rich people. One of the stingy rich people thought of a way to avoid paying the taxes: he hid his money in a safe place and declared bankruptcy. He started to work as a barber, cutting the hair of poor people and passersby without charging them any money. He used to tell people that he did this service for the sake of God. Other rich people who had known him from before used to pass by him and say the above proverb. Poor people would come in multitudes to have their hair cut. The Ottoman ruler eventually lifted the tax collection from the rich, so the stingy man quit cutting hair and went back to being rich.

النّظافة من الإيمان

*Cleaniness is a branch of faith.*

## استماع القصة (١)

**تمرين 20 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي:**




بِصراحة لا أعرفُ ماذا سأفعلُ في مَوضوعِ الأكلِ فكلُّ الطلابِ يقولون لي إنّهم __________(١) من أكْلِ "الكافتيريا." كنتُ أتكلّمُ مع والدتي على التليفونِ في ذلكَ الشّأنِ وبِمُجَرّدِ انْتهاءِ المُكالَمةِ، أرْسَلَتْ لي رسالةً __________(٢) فيها وصفةُ عملِ أكْلةِ المَقلوبةِ التي أعشقُها. ما أحنَّ قلبَ الأمّ! __________(٣) إليها وإلى أسرتي كثيرًا كما أنّي أشتاقُ إلى "ليلى" وأعيشُ على ذكراها يوْمًا بيومٍ وكلّي __________(٤) للقاءٍ قريبٍ بإذنِ الله. أجلسُ مع نفسي أحيانًا وأتساءلُ: "ياتُرى متى سنتَزَوّجُ؟" بَلْ إنّي أُطْلِقُ عِنانَ خيالي في __________(٥) العُرسِ من خُطوبةٍ ومَهْرٍ وعَفْشِ بيتٍ وبطاقاتِ الدّعوةِ للعُرسِ والحفلةِ وشهرِ العسلِ في فندقِ خمس نجومٍ وغير ذلك. قَطعًا سيجيءُ ذلك اليوم إن شاء الله، أنا __________(٦) من ذلك.

أدرسُ اللغةَ العربيةَ في الصّفِّ الخاصِّ بالطلّابِ ____________(٧) بالعربية في برنامجِ اللغةِ العربيةِ في الجامعةِ، والجميلُ أنّ البرنامجَ ____________(٨) الطلابَ فرصةَ السفرِ إلى بلدٍ عربيٍ في فصلِ الربيعِ. الحمدُ لله سافرْنا إلى "عَمّان" الأسبوعَ الماضي وكانت الرّحلةُ مُمتازةً بكلِّ مَعنى الكلمةِ. "عَمّانُ" مدينةٌ جميلةٌ تختلفُ في طقسِها وتضاريسِها ____________(٩) مع "أبو ظبي"، فطبيعةُ الأرضِ في "عمّانَ" ____________(١٠) وتكثُرُ فيها أشجارُ الزيْتونِ والطّبيعةُ الجذّابةُ حيث تتزيّنُ السماءُ بالغيومِ وتكثُرُ الأمطارُ فيها أيضًا والجوُّ باردٌ بينما تكثُرُ التّلالُ ____________(١١) أو كما يسمّونها في الإماراتِ "العراقيب" ويكونُ الجوُّ حارًّا في الربيعِ ____________(١٢) نشاهدُ المطرَ، وتزيّنُ أشجارُ النخيلِ امتدادَ الطّرُقاتِ وبين الأحْياءِ في مدينةِ "أبو ظبي."

أمّا بالنسبةِ للتّركيبةِ ____________(١٣) في كلتا المدينتينِ فهي مختلفةٌ اخْتلافًا كبيرًا حيث يُمْكِنُ مشاهدةَ ____________(١٤) كثيرةٍ من البَشرِ في "أبو ظبي" وقلّما (و + قلّ + ما) يتكلمُ الناسُ بالعربيةِ خُصوصًا وأنّ "أبو ظبي" فيها كميّةٌ ____________(١٥) من الناسِ القادمين من "جنوبِ شرقِ آسيا" كـ"الهندِ" و"باكستانَ" و"بانْجلادش" و"الفلبّين" يعملون في التّجارةِ والبناءِ والأشغالِ الأُخرى كالحلاقةِ والنّظافةِ وغيرِها.

## قواعد (٣): فعل الأمر باستخدام (لِـ ، فَـلْـ)

In lesson nine, we concluded our discussion of the imperative using the different types of verbs. Yet there is still one minute detail that needs to be explained. How would one ask himself/herself to do something, as is the case with the expression "let (s.o.) do or be (s.th.)"? The answer is simple. One would use the letter لـ followed by the present tense in مجزوم case. For example:

- لِـنذهبْ (لـ + نذهبْ) = فلنذهب. *Let's go.*

And you can use this method with all the subjects. Examples:

- لِـتعملي الواجب. *Let me do the assignment.*
- ليدرسْ للامتحان. *Let him study for the test.*

You can also use فَلـ the same way with the same yet intensified meaning. For example:

فليذهب. *Let him go!*

## قواعد (٢): معاني "ما"

Notice the similarity between the English word "let," and the prefixes attached to the verb when addressing second person (singular, dual, and plural).

| | |
|---|---|
| لتذهب (لتـ + ذهب) | لتذهبي (لتـ + ذهبي) |
| لتذهبا (لتـ + ذهبا) | لتذهبوا (لتـ + ذهبوا) |
| لتذهبن (لتـ +ذهبن) | |

Interesting! Isn't it?

تمرين 20 اطلبوا

1. Ask that your younger brother study for his examination.
2. Ask your friends, including yourself, to enjoy watching the film.
3. Ask that your classmates buy tickets for the play.
4. Ask your teacher to sing in Arabic.
5. You played and sweated. Ask yourselves to take a bath.
6. You are at the coffee shop in Amman; ask that your friends and you smoke أرجيلة.
7. Ask your sister not to be nervous about moving out.
8. Talk to your mother and ask her not to worry about you when you are studying abroad.

**تمرين 20 تجوّلوا في الصف go around in the class واطلبوا من زملائكم أن يفعلوا شيئًا ما to do something.**
**Make sure to vary your addressees in gender and number.**

## استماع القصة (١)

**تمرين 20 استمعوا إلى القصة واملأوا الفراغات دون النظر إلى النص الأصلي:**

وتَكادُ الشوارعُ ____________ (١) من المواطنين الإماراتيين الذين يسكنون في أحياء خاصةٍ بهم يسمّونها "الشعبيّات" أو في "فِلل" في مناطقَ أُخرى. ويشكّلُ الإماراتيون نسبةً ____________ (٢) بالمقارنةِ مع عَددِ السُّكانِ الموجودِ بـ"الإمارات." أمّا العربُ الوافدون من ____________ (٣) بقاعِ العالمِ العربيِّ فـ ____________ (٤) في مناطقَ عِدّةٍ في "أبو ظبي" لكنّي أحبُّ منطقةَ "الخالدية" التي فيها كثيرٌ من العربِ ومطاعمَ مختلفةٍ من العالمِ العربيّ. ولكن في "عمّانَ"، عليك أن تكونَ ____________ (٥) للكلامِ بالعربيةِ الفُصحى أو العاميةِ الفلسطينيةِ أو الأردنيةِ والتي هي قريبةٌ جداً من الفلسطينيةِ، فالكثيرُ من الفلسطينيين يعيشون في "الأردن" و ____________ (٦) جوازاتُ سفرٍ أردنيةٍ، وفي "الأردن" ____________ (٧) فلسطينية أكبرُها مخيمُ "الوحداتِ." و ____________ (٨) للتوتراتِ السياسيةِ في المناطقِ المُجاورةِ لـ"الأردن"، فإنّك تَجِدُ الكثيرَ من العربِ من سوريين وعراقيين ____________ (٩) قد جاءوا إليه من أجلِ بناءِ مستقبلٍ أفضلَ في بلدٍ يتّصفُ بالإستقرارِ كـ"الأردن."

أمّا بالنسبةِ للأكل فهناك ____________ (١٠) إلى حدٍّ ما في ذلك، ففي كلتا المدينتين تكثر المطاعم المختلفة على جميعِ ____________ (١١) والنوعيّاتِ. ففي "أبو ظبي" هناك المطاعمُ العربيةُ والهنديةُ والكوريةُ والأمريكيةُ و____________ (١٢)، إلّا أنّ المطاعمَ الهنديةَ والآسيويةَ أقلُّ بشكلٍ ____________ (١٣) في "عمانَ" وربما تجدُ الأكلاتِ الأردنيةَ المعروفةَ كـ"المنسفِ" في بعضِ المطاعمِ فقط في "أبو ظبي"، لكنّك تجدُها في كلِّ ____________ (١٤) من شوارعِ مدينةِ "عمّان." كذلك الأمر، لا يمكنُك أنْ تجدَ في "عمان" الكثيرَ من المطاعمِ الخليجيّة التي ____________ (١٥) الأكلاتِ الإماراتيةَ كـ"الثّريدِ" و"المَكبوسِ" وغيرِه.

كما أنّ لباسَ ____________ (١٦) الخليجيّ يختلفُ كثيراً عن الأردنيّ، ففي "عمانَ" يلبسُ الشبابُ البناطيلَ والقمصانَ أو "التي شيرتات" ويلبسُ كِبارُ السنِّ اللباسَ الأردنيّ ____________ (١٧) وكوفياتٍ بألوان حمراءَ وبيضاءَ على رءوسِهم، أمّا في "أبو ظبي،" فالشبابُ والكبارُ يلبسون الجلابياتِ أو كما ____________ (١٨) "الكناديرَ" ويلبسون الكوفياتِ على رءوسِهم ويسمّونها "الغُتَر" أمّا النّساءُ الإماراتياتُ فيَلْبَسْنَ "العباياتِ" و"الشيلاتِ" على رؤوسِهن.

وأخيراً فإنّ الموسيقى و____________ (١٩) الإماراتيةَ تختلفُ عن الأردنيةِ ففي "أبو ظبي" على سبيلِ المثالِ ____________

(٢٠) رقصةٌ اسمُها "اليولة" أمّا في عمانَ، فتشتهرُ رقصةُ "الدّبكةِ" الأردنيةِ والفلسطينيةِ. ما أرْوعَ الشعبَيْن وما أجملَ ثقافتيْهما __________(٢١) اختلافِ البيئتين!!

## قواعد (٢): معاني "ما"

- وإذا قُدْتَ سَيّارَتَك عَلى الخَطِّ السّريعِ، فَسَوْفَ تَسْتَطيعُ أنْ تُشاهِدَ بعضَ المركباتِ والشاحناتِ الصغيرةِ.

ومن المُمْكنِ أن نقولَ نفسَ الشيء **بطرقٍ أخرى** in other ways مثل:

- وإذا قُدْتَ سَيّارَتَك عَلى الخَطِّ السّريعِ، فَسَتَسْتَطيعُ أنْ تُشاهِدَ بعضَ المركباتِ والشاحناتِ الصغيرةِ.
- وإذا قُدْتَ سَيّارَتَك عَلى الخَطِّ السّريعِ، استطعتَ أنْ تُشاهِدَ بعضَ المَركباتِ والشاحناتِ الصغيرةِ.

إن

This particle expresses plausibility. However, it is used to show the inevitability of occurrence. The verb in the conditional clause is always past tense, but it varies in the result clause

أمثلة:

- إذا زُرْتَني في بيتي، أَحْضِرْ معك بعضَ المكسراتِ. (imperative)
- إذا زُرتَني في بيتي، لا تَحْضرْ وحدَك. (negative imperative)
- إذا زُرْتني في بيتي، فلن أخرجَ وسأنتظرُك. (negative future)
- إذا **سألت** ask or seek help فاسأل الله. (حديث نبوي prophet's saying)

### تمرين 19 ترجموالجمل التالية مستخدمين "إذا."

1. If it is too hot, do not leave the house.
2. If we go camping in the desert, we will play desert sports.
3. If you know how to cook Tunisian food, teach me.
4. If you want to talk to your friend in Jordan, talk to him on Skype.
5. If you are sick and tired, go to the doctor and rest at the same time.

### تمرين 20 اسألوا زملاءكم ماذا سيفعلون

١. إذا استَيْقَظوا متأخرين؟
٢. إذا ذهبوا لِزيارةِ عائلاتِهم في عطلةِ الرّبيع؟
٣. إذا اختلفوا مع أصدقائِهم؟
٤. إذا كان عندَهم وقتُ فراغٍ بعد الصفِّ؟
٥. إذا سافروا إلى بلدٍ عربيّ في شهرِ "رمضان؟"



## ظلال ثقافية (٤) : أمثال شائعة بأسلوب الشرط

إذا كان الكَلام مِن فِضّة، فالسُّكوت من ذَهَب

*If speech is silver, silence is golden*

This proverb is spread amongst Palestinians, and it is said to urge people not to gossip or talk about useless things, because such talk could harm the speaker and lead to trouble.

إذا لَمْ تَسْتَحِ، فَاصْنَعْ ما شِئتْ

*If you have no shame, do whatever you please*

Whoever has no regard for others (has no shame) will do as he likes

This proverb urges people to be polite and well-mannered.

إذا حَضَرَت الملائكة، هَرَبَت الشّياطين

*When the angels present themselves, the devils abscond*

This proverb is said when indicating the presence or the coming of good people and the departure of evil people. It can be said by someone who is getting ready to leave, and who intends to praise the people about to enter the place from which he or she is leaving.

It can also be said when evil people leave a place by the time good people come in. People also say this proverb as a joke when bad people and good people gather in the same place.

## قواعد (٢): معاني "ما"

**تمرين 20** جمل المفردات

**استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية**



**تمرين 20** ترجموا الجمل في الدرس من " بصراحة" إلى "من ذلك"



## ظلال ثقافية (٥): مُجامَلات courtesies

| المناسبة | العبارة | الرد |
|---|---|---|
| قبل السفر | بالسّلامة إن شاء الله<br>توصلوا بالسلامة | |
| عند الشفاءِ من المرضِ أو العَوْدةِ من السفرِ أو المُستشفى أو بعد ولادةِ الأمّ | الحمد لله على سلامتك | سلّمك الله |
| صاحب البيتِ لضيوفِه | تفضلوا البيت بيتكم | يسلَم البيت وأصْحابه |

| صاحبُ المحلّ للزّبونِ | تفضّلوا المحلّ مَحلُّكم | يِسْلَمِ المَحَلّ وصْحابُه |
|---|---|---|
| الضيْفُ بعد أن يَنْتهي من الأكْلِ | بِالأفْراحْ<br>عَمارِ إنْ شا الله<br>هَنيئًا | بالْهَنا والشّفا<br><br>هَنّأَكُم الله، الله يهنيك. |
| عند بَدءِ أيّ عَمَلٍ | بسم الله<br>فاتِحة خير | |
| بعد الحمّام أو الحِلاقة shaving or hair cutting | نَعيمًا | أنْعَم اللهُ عليك<br>الله يِنعِم عليك |
| عند الدخول على شخص أو أشخاص يأكلون | لا سَلامَ على طَعام | |
| عند المُرورِ بشخصٍ يعملُ أو بعد أن ينتهيَ من العملِ وخاصّةً العملَ العضَليّ specially physical and tiring work | الله يُعطيك العافِية<br>صَحّ بَدَنُك | الله يُعافيك<br>وبدنُك |
| الشخص عندما ينتهي من الزيارةِ و**يُغادِر** depart | بْخاطِركُم<br>عن إذْنِكم | مع السلامة |
| عند النّومِ أو عند مُغادرةِ ضيفٍ زائرٍ في المساءِ | تُصْبِحون على خَير | وأنتَ من أهْلِ الخَير<br>وِنْتَ من أهْلُه |
| بعد أنْ يستخدمَ شخصٌ الحمّامَ | شُفيتُم | عُفيتُم |
| when someone burps | صحّة | على قلبِك، ع قلبَك |
| عند العَطْس sneezing | sneezer: الحمدُ لله<br>listener: يرحَمُكم الله<br>sneezer: وإيّاكُم | |



**تمرين 19** **تخيلوا أنكم في المواقف التالية، ماذا ستقولون؟ استخدموا عبارات الدرس العاشر**

١. أنت خرجتَ من صالونِ الحِلاقة.
٢. اليوم عيدُ ميلادِك.
٣. أنت مريضٌ في المُستشفى.
٤. تخرّجتْ أختُك من الجامعة.
٥. حفلُ عرسِك كان أمسِ.
٦. خرج شخصٌ عزيزٌ عليك من المستشفى.
٧. عَطَسْت.
٨. ذهبت إلى غرفةِ نومِك لتنام.
٩. دخلت على صديقٍ لك وهو يأكل.
١٠. انتهيت من الأكلِ في بيتِ جارك.




## قواعد (٢): معاني "ما"

**جمع اسميْ الزمان والمكان**

We have seen the word معابر, and it is the plural of معبر. The وزن of معابر is مفاعل. In many cases, this is الوزن to be used to pluralize nouns of time and place. However, for feminine nouns, we use the regular sound plural via attaching the suffix ات, such as مكتبة مكتبات.

**تمرين 19** **ابحثوا عن اسم المكان في هذه الجمل**

١. في الجامعةِ ملاعبُ كبيرةٌ يلعبُ فيها الطلابُ الألْعابَ الرِّياضيةَ الكثيرة.
٢. يعملُ خالي في مطبخِ الفُندقِ سبعَ ساعاتٍ يوميًّا.
٣. في مدينتنا عِدّةُ مدارسَ أمريكيّة.

**تمرين 19** **اكتبوا اسم المكان من هذه الكلمات.**

١. الطعام: آكلُ العشاءَ في ____________ الجامعةِ كلّ يوم.
٢. قهوة: عادةً ما يجلسُ والدي في ____________ قريبٍ من البيت.
٣. كَتَبَ: لا أستطيعُ أن أذهبَ إلى ____________ إلا مرّة واحدة أسبوعيًا.

## قواعد (٢): معاني "ما"

### العادات الاجـتماعية والدينية والموسمية فى مديـنة "سوكنة" الليبية

تمرين 20 قبل القراءة:

**ابحثوا في الإنترنت عمّا يلي. وتعالوا إلى الصف لتخبروا بقية الطلاب ما وجدتم من معلومات. (يقسم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات)**

١. أهمّ المدنِ الليبِيّة وتاريخها
٢. عادة جَهاز العروسِ (ما تقومُ العروسُ بتحضيرِه من ملابس وغيرِه أثناءَ الاستعدادِ للزواج) في البلاد العربية
٣. الرّقصاتُ الشعبيةُ المختلفةُ في العالمِ العربي
٤. الحجّ في الإسلامِ وطقوس الإحتفالِ بسفرِ الحجاجِ وعودتهم في البلادِ الإسلاميةِ المختلفة
٥. **المدائحُ** praise poetry والأذكارُ في الإسلام
٦. العهد العثماني الثاني
٧. العهد القرمانلي
٨. أهَمّ الرّحّالة العرب (ابن بطوطة، ابن جبير، إلخ)
٩. **أضْرِحَة** tomb, shrine, grave الأوْلِياء في العالم الإسلامي

**أ. العادات الاجتماعيّة: الزّواج**

١. تبدأ مَراسمُ الزّواج بالخطوبة، وجَرت العادة بأنْ يعتمِد الشابّ على إحدى قريباته، لتأتي له بأوصاف الخطيبة. وتتمّ الخُطوبة بموافقَة أهل الفتاة، وغالبًا ما يكون الزواج في سنّ مبكرة. وتتّصل أسرة الشابّ بوالد العَروس، ويتمّ التّفاهم على شُروط الجِهاز، الذي يتكوّن عادة من بعض الحِلي وأدوات الزّينة وأربع بِدل (علوق) حَرير. وعند بِداية مراسم احْتفال الزّواج الذي يكون عادة في مَوسم الحَصاد، حيث يكثُر القَمح والشّعير، لتُصنَع منها ولائم الفَرح، تأتي فِرقة (العبيد)، ويَحمل هؤلاء المَلابس والحلي وغَيْر ذلك، وتوضَع في أطْباق مَصنوعة من سَعف النّخيل، ويتوجّه بها الرّكب إلى بيْت العَروس وهم يغنّون باللّهجة المحلّية والتي تُسمّى "الرطانة." وعادةً ما تُقام الأفراح لمُدّة ثلاثة أيّام بلياليها، وتأتي كلّ أسرة بصَحن طَعام جاهز من بيتها إلى بيت الفرح، ثم يشْترِك المُحتفلون في تَناوُل هذه الأكلات ويتقاسَمونها، وبعد ذلك يبدأون الفُرجَة على مَهر العَروس، ثم تُقام رقْصة اسمها "الدبابة." وفي مساء الليلة الثانية والتي تُسمّى ليلة "المشاط،" تُشارِك النّساء في غِناء أغنية "المشاط." وفي مساء اليوم الثالث تُزَفّ العروس إلى بيت زوجها، وفى نفس الليلة يُزَف العَريس من المسجد العَتيق بالمدينة، ثم يُشْرَع في إطلاق النار، ويَسهر بعض الأهالي من الأقارب مع العريس حتى صَباح اليوم التالي، وبهذا ينتهي اليوم الأخير من العرس، الذي تَحتفل به المدينة كلّها، وليس أقارب العروسين فقط.

**ب. العادات الدينية: التّشويق**

٢. وهي من العادات الدّينية القديمة بـ "سوكنة" والتي تَهتمّ بتوْديع الحجّاج ، فعندما يَحين مَوْعد سَفَر الحجاج إلى الأراضي المُقَدّسة غالبـًا ما تَجْتمع بعض القوافل من المَغرب العربي في بلدة "سوكنة" أثناء مُرورها إلى الأراضي المقدسة ويقوم الأهالي بضِيافتهم لمدة ثلاثة أيام وتكون إقامتهم بمكان الزّاوية بـ"سوكنة" وذلك ليَسْتريحوا من عَناء السّفر الطّويل وبعد انْتهاء فَترة الرّاحة تَسْتأنِف القَوافل سيْرها إلي "بيت الله الحرام،" وتُضَمّ إليهم قافلة حجاج المنطقة التي تكون قد انْتهت من زيارة أضْرحة الأوْلياء ويشارِكهم في ذلك مُعظم الأهالي، وفي أثناء ذلك يُنْشدون بعض المَدائح والأذكار التي يَمدحون فيها الرسول (صلى الله عليه وسلم) وفيه يُرَغِّبون ويُشَوِّقون الناس إلى الحج لذلك سُمّيت هذه العادة بـ "التشويق." وكان بعض المُودّعين من الأهالي غالبًا ما يُرافقون تلك القَوافل مَسيرة يوم كامِل، وحين العَودة تَبعَث القوافل مَن يُبشّر أهْل البِلاد بسلامَة الوصول بمدّة لاتزيد عن ثلاثة أيام ليستعدّ الناس للقائهم. وعند وصولهم إلي المنطقة تقوم أُسَر الحُجّاج بإعداد أكْلة شعبيّة معروفة تُسمّى "عصيدة السلامة."

**العادات الموسمية: لقاء الربيع**

٣. تحتفل مدينة "سوكنة" قاطِبةً بدُخول فصل الربيع في فترة العَهْد "العُثماني" الثاني، وربّما كان هذا الاحتفال من التّراث الذي يرجِع لفترة قديمة، فقد زار أحد الرّحالة منطقة "سوكنة" في فصل الربيع خلال العهد "القرمانلي" سنة ١٨١٩ ووجد الأهالي يحتفلون بهذه المُناسبة، ويَجري الاستعداد لها قبل أيام قليلة من دخول فصل الربيع، فتبدأ كلّ أسرة بتجهيز "الكَعْك" وبعض الحلويات والمُرطِّبات على مختلف أنواعها، وجرت العادة بأنْ يَنْصُب الأهالي خيامًا صغيرة من القماش على أسْطُح منازلهم ويُزيّنوها بالبُسْط وجريج النخل ويرفعوا عليها رايات مُلونة، وبذلك تبدو الخيام وقد غطّت جميع أسطح المنازل، ويطلق على تلك الخيام الصغيرة اسم "قُبّة" وفي صباح يوم ١٥ "فبراير" يَقِف السّكان فوق السّطوح في تلك الخيام استعدادًا لمُلاقاة الربيع.

٤. ويأخذ الأبناء (عَمائر) وهي عبارة عن صُحون مُزخْرفة مَصنوعة من سعف النخيل على شَكْل طبق ثمّ يضعونها فوق السطوح لكي تستقبل الربيع، وفي الليلة ذاتها يَملأ الآباء هذه العمائر بالحَلوى و"الكعك" وبعض التّمور وعندما يقوم الأطفال صباحًا يتباهون فيما بينهم بما تَحتوي عليه عمائرهم ويأخذون في رَمْي الحلوى والتّمور على من يَمُرّ بمنازلهم من الفُقراء والمساكين في ذلك اليوم، وفي اليوم الثالث يَصنَع الأهالي خبز القَصَب ويلتقي الأقارب في بيت واحد ويتناولون وجبة (هريسة العيد) وهي عِبارة عن خبز جافّ يُسَقّى بالطّبيخ، وفي بقيّة أيام الأسبوع يخرُج الأهالي من منازلهم إلى المزارع القريبة من البلدة، أمّا أهل البادية فيتّجهون إلى (البَرّ) حيث الأَوْدية والسّهول وتُقام الوَلائم وتُقدّم بعض الرّقصات الشعبية، وفي اليوم الأخير من الاحتفال تُجري في قَلْب المدينة لُعبة (المُصارَعة) يَشهدها جميع السكان فَضلًا عن المشايخ والأعْيان، وتبدأ المصارعة بين الشباب حيث يلتقي كل مُصارع بآخر وهكذا ثم تُقام التّصفية النّهائية والأخيرة والذي يَهزم أقْرانه يُحمَل على الأعناق ويُطاف به بين الفتيات.

٥. وعلى الرّغم من أنّ هذه العادات الاجتماعية والدّينية والمَوْسمية كانت شائعة قي مدينة "سوكنة" خلال العهد "العثماني" الثاني ١٨٣٥ – ١٩١١، إلا أنّ بعضها مازال قائمًا حتى الآن في هذه المدينة خصوصًا في مناسبات الأفراح والمآتم، وأمّا بعضها الآخر فقد صار من تراث الماضي الذي تقوم منطقة "الجفرة" عمومًا بإحيائه في المهرجانات الشعبية التي تحتفل بها .

**تمرين 20 القراءة في البيت بدون استخدام القاموس!**

**أ صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. الشاب لا يستطيع رؤية الخطيبة قبل الزواج لأنها تشعر بِالخجل من ذلك.
٢. بِداية مراسم احْتفال الزّواج تكون عادةً في مَوسم الحَصاد لتُصنَع ولائم الفَرح من الشعير والقمح.
٣. تُزَفّ العروس إلى بيت زوجها في مساء الليلة الثانية وفى نفس الليلة يُزَف العَريس من المسجد العَتيق بالمدينة.
٤. حين يجيء مَوْعد سَفَر الحُجّاج إلى الأراضي المُقَدّسة، تَجْتمع بعض القوافل من المَغرب العربي في بلدة "سوكنة" أثناء مُرورها إلى الأراضي المُقدّسة لثلاثة أيام ثمّ يسافرون بدون حجاج مدينة "سوكنة."
٥. عند عودة حجاج منطقة "سوكنة" من الحج، تقوم أُسَر الحجاج بإعداد أكلة شعبيّة معروفة تُسمّى "عصيدة السلامة."
٦. في الربيع يَقِف السّكان فوق السّطوح في الخيام استعدادًا لمشاهدة المصارعة بين الشباب.

**ب أجوبة قصيرة:**

١. كيف تبدأ مراسم الزواج في مدينة "سوكنة" الليبية؟
٢. لماذا سُميّت عادة "التشويق" بهذا الاسم؟
٣. هل عادة الاحتفال بدخول الربيع جديدة؟ كيف نعرف؟

**تمرين 20 القراءة في الصف: (مع زميل أو زميلة)**

١. جاء تحت الفقرة الأولى (من العادات الإجتماعية) كلمات مثل: فرقة "العبيد،" "الرطانة،" رقصة "الدبابة،" وليلة "المشاط،" ما المقصود بكل من هذه الكلمات ومناسبتها؟
٢. بأسلوبكم، تكلموا عن كيفية استقبال مدينة "سوكنة" لموسم الحج؟
٣. كيف يحتفل أهالي"سوكنة" بفصل الربيع؟

**تمرين 19 قواعد**

**أ ما معاني "ما؟"**

١. الفقرة الأولى السطر الثاني والسطر السادس
٢. الفقرة الثانية السطر الأول
٣. الفقرة الرابعة السطر الثالث

**ب شَكلوا أواخِر الكلمات في الجُمل التي تحْتها خط**

Provide the ending markings for the words in the underlined sentences.

## قواعد (٢): معاني "ما"

لننظر إلى الأفعال التي تحتها خط في الجمل التالية من نص القراءة

- والتي تُسمّى "الرطانة"
- وعادةً ما تُقام الأفراح لمُدّة ثلاثة أيّام بلياليها
- وتوضَع في أطْباق مَصنوعة من سَعف النّخيل

As you can see, the sentences are complete in meaning. But what is lacking is the real subject of the verbs. The nouns or pronouns are acting as the subjects. In reality, they are the objects. For example, who puts the food on plates in number ٣? We do not really know, although we can guess. When the real subject in a sentence is missing or left out intentionally or unintentionally, this is when the verb becomes مبني للمجهول. For a second this topic seems complicated, but it should not be. The key is being able to conjugate in the past and present. Once one knows how to do that well, changes in internal vowels of the verbs will change the sentence from active into passive. To demonstrate, let's consider الجدول:

| المضارع المبني للمجهول | المضارع المبني للمعلوم | الماضي المبني للمجهول | الماضي المبنى للمعلوم |
|---|---|---|---|
| يُفْعَلُ | يَفْعَلُ، يَفْعُلُ، يَفْعِلُ | فُعِلَ | فَعَلَ، فَعُلَ، فَعِلَ |
| يُفَعَّلُ | يُفَعِّلُ | فُعِّلَ | فَعَّلَ |
| يُفاعَلُ | يُفاعِل | فوعِلَ | فاعَلَ |
| يُفْعَلُ | يُفْعِل | أُفْعِلَ | أَفْعَلَ |
| يُتَفُعَّلَ | يَتَفَعَّلُ | تُفُعِّلَ | تَفَعَّلَ |
| يُتَفاعَل | يَتفاعَلُ | تُفوعِلَ | تَفاعَلَ |
| none | يَنْفَعِل | none | انْفَعَلَ |
| يُفْتَعَلُ | يَفْتَعِلُ | افْتُعِلَ | افْتَعَلَ |
| none | يَفْعَلُّ | none | افْعَلّ |
| يُسْتَفْعَلُ | يَسْتَفعِلُ | اسْتُفْعِلَ | اسْتَفْعَلَ |

The chart above is your reference and is abstract. Below, we will provide you with examples to make chart above more concrete:

| المضارع المبني للمجهول | المضارع المبني للمعلوم | الماضي المبني للمجهول | الماضي المبنى للمعلوم |
|---|---|---|---|
| يُكْسَرُ | يَكْسِرُ | كُسِرَ | كَسَرَ |
| يُرَحَّبُ بِـ | يُرَحِّبُ بِـ | رُحِّبَ بِـ | رَحَّبَ بِـ |
| يُمارَسُ | يُمارِسُ | مورِسَ | مارَسَ |
| يُخْرَجُ | يُخْرِجُ | أُخْرِجَ | أَخْرَجَ |
| يُتَشَرَّبُ | يَتَشَرَّبُ | تُشُرِّبَ | تَشَرَّبَ |
| يُتَناوَلُ | يَتَناوَلُ | تُنووِلَ | تَناوَلَ |
| | | | |
| يُتَّصَفُ | يَتَّصِفُ | أُتُّصِفَ | اتَّصَفَ |
| | | | |
| يُسْتَقْبَلُ | يَسْتَقْبِلُ | اسْتُقْبِلَ | اسْتَقْبَلَ |

## تمرين 28

Go back to the reading text and find all other occurrences of the passive voice. Put them in a chart relating them to their أوزان.

## تمرين 19 ترجموا إلى العربية

1. Independence Day is celebrated on July Fourth of every year.
2. Their view was expressed in their message to the director of the company.
3. The food is being cooked now.
4. Most of the oil in Saudi Arabia is produced in the eastern parts of the country.
5. Steven Hawkins is described as the smartest person alive.
6. The trip was canceled due to the snowstorm.

## تمرين 20 ترجموا إلى الإنجليزية

١. "لا يُسألُ عمّا يفعلُ وهم يُسْألون." (القرآن: الأنبياء: ٢٣)
٢. أُعِدَّ الفطور على عجَل.
٣. نُظِّـفت الأطباقُ بعد أن تمّ أكلُ الطّعامِ الذي وُضِع فيها.
٤. في "الهند" و"بريطانيا" يُشْرَبُ الشاي مع الحليب.
٥. أُسْتُقبِلَ الرئيسُ عند وصوله المطار، ثم أخِذَ لمقابلة (ل + مقابلة) الملك في قصره الذي بُنِيَ السنة الماضية.
٦. غُنِّيَتْ هذه الأغنية أكثر من مرّة لجمال كلماتها.
٧. أخبار الانتخابات في "أفغانستان" غُـطِّـيَـتْ في معظم محطات التلفزيون والراديو.
٨. لماذا يُـفَـضَّـل الأولاد على البنات في كثير من المجتمعات؟ هذا غريب وغير مفهوم.

## تمرين 19 صفوا ما حدث

The teacher divides the class into two groups, and asks one group to make changes in the classroom environment while the other group closes their eyes. Then she/he asks the other group to describe what happened using passive voice.

## تمرين 19 صفوا ما تطبخون

Tell your classmate how you make a certain dish using the passive voice. Go back to the beginning of this lesson to refresh your memory of the verbs needed.

# استماع القصة (١)

## تمرين 19 أجيبوا عن الأسئلة التالية:

١. ماذا تتذكّرون عن "سامية"؟ ما المواضيعُ التي تتكلمُ "ليلى" و"سامية" فيها؟
٢. لماذا تودُّ "ليلى" أن تكونَ عُصفورًا يطيرُ إلى "الإماراتِ" هذه اللحظة؟
٣. لماذا تفضّلُ "ليلى" أنْ يَخْطبَها "آدم" من أهلِها قبلَ السفرِ إلى "الإماراتِ؟"

**تمرين 19** صواب (✔) أو خطأ (X)

١. "ليلى" و"سامية" تتكلمانِ في التوتراتِ السياسيةِ أكثر من أيِّ شيءٍ آخَر.
٢. يَنوي كلا "آدم" و"ليلى" السفرَ إلى "أبو ظبي" بعد انتهاءِ دراستِهما.
٣. "آدم" يريدُ الزواجَ بسرعةٍ بعد الإنتهاءِ من الدّراسةِ.
٤. "آدم" يعتمدُ على أسرتِه في النّواحي المادّيةِ من جميعِ الجوانبِ.
٥. "ليلى" غيرُ خائفةٍ وهي مع فكرةِ "آدم" في **تأجيل** postponing الزواجِ إلى ما بعد سنتين.

**تمرين 19** اسئلة قواعد

١. في النص جملة شرط باستخدام "لو" اكتبوا الجملة وترجموها إلى اللغة الانجليزية.
٢. في النص أيضًا جملة شرط باستخدام "إنْ" أكتبوا الجملة وترجموها الى اللغة الإنجليزية.
٣. في الجملة التالية ذُكِرت "إن" مرتين. أين اسمها وخبرها في المرتين؟
"أعرف أن "ليلى" تود لو أنها كانت عصفورًا يطير إلى "الإمارات" هذه اللحظة".

## قواعد (٢): معاني "ما"

رأينا الكلمات (أبو، أبا، أبي) As you can see, the endings are not the short vowels, or *tanwiin,* we use for other nouns. This is because the word أب belongs to a special category called الأسماء الخمسة. This includes:
أب، أخ، حم (father-in-law), فو (mouth), ذو (owner of)

The same rule does not apply to the feminine versions of these nouns, such as أخت, أم, حماة, "mother-in-law." The feminine version of ذو is ذات, and it behaves like other nouns. There is no feminine version of فو.
The markers are as follows:

| المرفوع | المنصوب | المجرور |
|---|---|---|
| و، ـو | ا، ـا | ي، ـي |

لننظر إلى الأمثلة التالية

- أبو "آدم" لا يرحب بفكرة سفر "آدم."
- لقينا أبا "آدم" في السوق أمس.
- أرسل "آدم" رسالة إلى أبيه.

In principle, these words act in the same manner as any other noun, except when they are in an إضافة structure, and they must be singular. This is very important to remember. In all other positions, the five nouns will have the same ending markings as other nouns. Also remember that proper names that involve any of الأسماء الخمسة do not change. Therefore, أبو ظبي remains the same in all contexts and positions.

**تمرين 46** **الأسماء الخمسة بشكلها الصحيح.**

١. تكلمت مع _____________ على الـ"فيس بوك". (أب)
٢. _____________ـها مريض وعنده صداع. (أخ)
٣. "_____________ نواس" من الشعراء "العباسيين" المشهورين. (أب)
٤. "وكان _____________ هما **صالحًا**. pious (أب) )القرآن: الكهف: ٨٢)
٥. لي _____________ لا يحب الإلكترونيات ولا يحب من يستخدمها. (أخ)
٦. يشرفني أن **ألتقي** meet بـ_____________ـك. يبدو أنّ _____________ك يفهم أولاده وبناته جيدًا. (أب)
٧. أظن أن هذا الموضوع _____________ أهمية كبيرة. لنتكلم عنه أكثر. (ذو)
٨. مدير هذه المؤسسة شخص _____________ خبرة كبيرة. (ذو)

**تمرين 46** **ترجموا إلى العربية مستخدمين الأسماء الخمسة.**

1. My father's brother is my uncle.
2. The mother said to her child, "clean your mouth before your father or older brother sees it."
3. My friend's father-in-law is an owner of a very big company. His brother works for him.
4. The fathers of those children are very simple but modern, too.
5. What is in your mouth? Please clean your mouth before your father sees it.
6. Mary! Did you invite your father-in-law to the party? Your mother-in-law will be upset if you do not invite him.
7. It is necessary to get her father's approval for this marriage to happen.
8. My wife's father and my father have big stores in the mall.
9. The father of my two best friends changed after his travels and experiences in other countries.
10. My girlfriend has blue eyes and blonde hair.

**تمرين 46**

You are attending a wedding, and the couple is getting to know the invitees. One asks the other about who the invitees are. Use the words ذو, أخ, أبو.

**تمرين 46** **مشروع اليافطات billboards**

As you walk around campus or town, make notice of any signs you observe. Bring your notes to class, and discuss with your classmates how you would expect to see them in Arabic. The following expressions may help you:

عدم – ممنوع – الرجاء عدم إلقاء القمامة – ممنوع

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| conduct, carry out | أجْرى، يُجْري، إجْراء |
| deal with | تعامَل مع، يَتَعامَل مع، تَعامُل مع |
| resist | قاوَم، يُقاوِم، مُقاومَة |
| contribute | ساهَم، يُساهِم، مُساهَمة |
| object | عارَض، يُعارِض، مُعارضة |
| support | أيّد، يُؤيّد، تأييد |
| plan | خَطّط، يُخَطِّط، تَخطيط |
| achieve | أنْجَز، يُنجِز، إنْجاز |
| postpone | أجّل، يؤَجِّل، تَأجيل |

| صفات شائعة | | | |
|---|---|---|---|
| depressed | مُكْتَئِب (ج) مكتئبون | smiley, friendly | بَشوش (ج) بشوشون |
| complicated, complex | مُعَقَّد (ج) معقدون | interesting, arousing | مُشَوِّق (ج) مشوقون |
| distinct | مُمَيّز (ج) مميزون | confident, being certain | واثِق (ج) واثقون |
| developed | مُتَطَوِّر (ج) متطورون | annoyed by | مُتَضايِق من (ج) متضايقون من |
| | | loser, failing | فاشِل (ج) فاشلون |

## تمرين 40 اعرفوا زملاءكم

**أ**

١. ماذا يُؤيّدونَ وماذا يُعارِضون في حياتِهم؟

٢. هل يخطّطون لمستقبلِهم؟ كيف؟

٣. ما هي أهمُّ الإنجازاتِ المُمَيّزةِ في حياتِهم أو في حياةِ أحدٍ من أحبّائِهم؟

٤. في رأيِهم، هل ستُساهمُ اللغةُ العربيّةُ في تَسْهيلِ حصولِهم على وظيفةٍ مُناسبةٍ في المستقبلِ؟ كيف؟

٥. هل هناك أشخاص/ قضايا/ أشياء لا يرغبون في التّعاملِ معها؟ كيف؟ لماذا؟

٦. هل أجْرَوْا مقابلةً مع شخصٍ عربيٍّ لفصلِ اللغةِ العربيةِ؟ أين أجروْها؟ هل أجروها باللغةِ العربيةِ فقط؟

٧. في رأيِهم، ما هي أهمُّ الوسائلِ لمُقاومةِ **الجَهْل** ignorance؟ هل هناك أشياء أخرى يجبُ مقاومتَها؟ مثل ماذا؟

٨. ما الأشياءُ التي يعتبرونها مُشوّقةً في دراسةِ اللغةِ العربيةِ؟ وهل هناك أشياء مُملّةٌ؟ مثل ماذا؟

٩. في رأيِهم، ما هي أهمُّ مشاكلِ الشبابِ المُعَقّدَةِ في الجامعاتِ؟ هل هناك حلولٌ لها؟ كيف؟

١٠. هل يؤَجّلونَ عملَ واجباتِهم إلى آخِرِ لحظةٍ؟

**ب**

1. What makes them feel annoyed?
2. Have they ever felt depressed? When? Why? How did they get rid of depression?
3. Have they ever helped a person in order to get rid of depression? How?

4. Have they ever conducted an experiment in a science class? Was it successful (funny, strange, etc.)?
5. Do they like to achieve their goals quickly? Or do they take their time in achieving what they need to achieve?
6. How do they deal with some of their complicated life problems?
7. Do they consider life in their country "developed"?
8. In their opinion, who is the biggest loser?

**تمرين 51** املأوا الفراغ بفعل أو صفة مناسبة

١. لا أستطيعُ أنْ ______ الأكلَ، وخصوصًا الحلويّات وبالذّاتِ "الكنافة النابُلسيّة،" حيث يُمكنُني أنْ آكلَها في أيِّ وقْتٍ من اليومِ.
٢. ______ الصحافيُّ الأمريكيُّ مُقابلةً صحافيّةً مع أستاذِ اللغةِ العربيةِ في برنامج "مدلبيري" وتحدّثا عن أسبابِ اهتمامِ الطلابِ الأجانبِ بدراسةِ اللغةِ العربيةِ وثقافتِها.
٣. رغم أنّه ______ معها بكلِّ حُبٍّ ويخافُ عليها إلى حدِّ الجُنونِ، إلّا أنّها تُعارضُ آراءَه، ولا تهتمُّ برَغباتِه، وتحاولُ دائمًا أنْ تُسَبِّبَ له الإحراجَ في كلِّ مكانٍ يذهبان إليْهِ. لا أعرفُ لماذا تتَصَرّف بهذه الطريقةِ مَعَه؟!
٤. صحيحٌ أنّك ______ منذ أكثرَ من شهرٍ أنْ تقضي "شهرَ العسلِ" في "باريسَ،" ولكنّ إرادةَ اللهِ فوق كلِّ شيء فربّما (ف + رُبّما) يحدثُ أمرٌ ويمنَعُك من الذهابِ. تذكّر أنّ كلَّ شيء نصيبٌ في هذه الدّنيا!
٥. يا أخي لا ______ عملَ اليومِ إلى الغدِ. الشخصُ النّاجحُ هو الذي يُنجزُ كلَّ شيء بسرعةٍ، وفي الوقتِ المُناسِبِ.
٦. من اللازمِ أنْ نُساعدَ بعضَنا البعض، وأنْ ______ في تطويرِ بلادِنا، والعملِ على الوصولِ إلى مُستوياتٍ عاليةٍ من التّقدُّمِ في كُلِّ مجالاتِ الحياةِ.
٧. جلستُ مع شخصٍ أوكراني ______ أمس وحدّثني عن قِصَصِهِ المُشَوّقةِ طوالَ دراستِه العربية في "تونسَ."
٨. أنا ______ بأنّكَ ستُؤيّدُ فِكْرتَها ولنْ تُعارِضَ الذهابَ معها إلى البَحرِ غدًا فبالإضافةِ إلى أنّها شخصٌ رائعٌ فإنّ الجوَّ جميلٌ جدًّا ومُناسبٌ للرحلاتِ.
٩. ما لي why do I أراكَ ______ ـًا ومُكتَئبًا إلى هذا الحدِّ؟ يا أخي، القضيةُ ليسَتْ مُعقدةً كما تظنُّ، فأنت لستَ أوّلَ ولا آخر شخصٍ يفشلُ في الإمتحانِ. أرجوك، هيّا نخرجُ ونفرفش قليلًا.
١٠. هي امرأةٌ ذكيّةٌ و ______ وتُنجزُ أعمالَها بسرعةٍ، وتحترمُ مواعيدَها، وبالإضافةِ إلى ذلك يحبُّها الصغيرُ والكبيرُ.
١١. هو رجلٌ ______ وذكيٌّ يضحكُ دائمًا ولا يجعلُك تشعرُ بالملَلِ حتى ولو even if جلستَ معه لساعاتٍ طويـلةٍ.
١٢. قامت الحكومةُ بعملِ مشاريعَ ______ في عِدّةِ مجالاتٍ، أهمُّها مجالُ التّعليمِ.

## استماع (٤): العالم قرية صغيرة

**تمرين 46** شاهدوا وأجيبوا

١. عمّ تتكلمُ الأستاذةُ "خلود" والأستاذةُ "ريما" في هذا الفيديو؟
٢. كيف ترى الأستاذةُ "ريما" تجربَتَها مع الطلابِ الأجانبِ؟
٣. ذكرت الأستاذةُ "ريما" الأطفال في حديثِها، لماذا؟ ما دَوْرُ الأطفالِ في الموضوعِ الذي تتكلّمُ عنه؟

**تمرين 51** **صواب (✓) أو خطأ ( X )**

١. تقولُ الأستاذةُ "ريما" إنّ على الناسِ أن يعملوا جنبًا إلى جنبٍ بجدٍّ وعَطاءٍ من أجلِ العيشِ بسلامٍ في هذا العالمِ.

٢. علاقاتُ الأستاذةِ "ريما" مع طلابِها تنتهي بمجرّدِ انتهائِهم من الدراسةِ معها.

٣. ما زال طلابُ الأستاذةِ "ريما" يتواصلون معها من خلالِ مواقعِ التّواصلِ الإجتماعيّ.

**تمرين 46** **استمعوا جيداً ثم املأوا الفراغات:**

أثْبَتَت هذه ____________ لي بأنّ العالمَ ____________ صغيرةٌ وأنّ الإنسانَ للإنسانِ وأنّنا ____________

يجبُ أنْ نعملَ ____________ وبعَطاءٍ كبيرٍ حتّى ____________ لهذا العالمِ وحتى ____________ جميعًا بسلام.

## استماع (٤): العالم قرية صغيرة



**أعودُ وكُلّي حنينٌ**
**كلمات: حبيب يونس**
**غناء: ماجدة الرومي**

**حبيب يونس:** شاعر وصحافي وموسيقي لبناني.

**تمرين 51** **قبل الأغنية:**

**ابحثوا في الإنترنت عمّا يلي. وتعالوا إلى الصف لتخبروا بقية الطلاب ما وجدتم من معلومات. (يقسم الأستاذ الطلاب إلى مجموعات)**

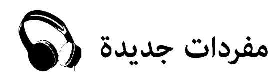
١. المواقعُ التاريخيّةُ والأثريّةُ في "الأردن" ("البتراء،" "عجلون،" "الكرك،" إلخ)

٢. حياةُ البَدو في "الأردن"

٣. نظامُ الحُكْمِ الملكيّ في "الأردن" وتاريخُ الهاشميين فيه

### كلمات تعلمناها 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| زمان (ج) أزْمِنة | | time |
| عانَق، يُعانِق، مُعانقة = عِناق | | embrace, hug |
| دار (ج) دور | | بيت |

## مفردات جديدة 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| هَتَفَ، يَهْتِف، هُتاف | صَرّخ، يْصَرّخ، صراخ | scream, shout |
| شَتْوك | شتاكِ | شتاءك |
| عود (ج) أعْواد | | lute |
| ناجى، يُناجي، مُناجاة | | to conduct a secret conversation |
| دَعْ | | let |
| ضَمّ، يَضُمّ، ضَمّ | عَبَط، يُعْبُط | embrace, join |
| شِبْر (ج) أشْبار | | span of the hand |
| مَجيد | | glorious, splendid |
| البتراء | البترا | Petra |
| قَطَف، يَقْطِف، قَطْف | | pick, harvest |
| غار (ج) أَغْوار | | cave |
| الأَرْز | | cedar |
| بَيْداء (ج) بَوادٍ = البوادي | صحرا | desert |
| أعاد، يُعيد، إعادة | رجّع، يْرجِّع | أرْجع، يُرْجِع، الإرْجاع |
| عَجلون | | name of city in Jordan |
| قَصْر عَمْرة | | Amra Palace (a historical palace in Jordan) |
| عِزّ | | power, honor, very high degree |
| تلا، يتْلو، تِلاوة | | recite, follow, continue |
| الكَرك | | Karak (a city in Jordan) |
| نَصَر، يَنْصُر، نَصر | | to help attain victory, support |

أعودُ وكُلّي حنينٌ أعود — لدارِ الأحبّةِ والقلبُ عيدُ
وصوتي يُعانقُ كُلَّ هُتافٍ — وليس لبحرِ اشْتياقي حُدودُ
أعودُ أُغنيكِ عمانُ إني — لليلِك نايٌ لِشَتْوكِ عودُ
أعودُ أغنّي أناجي أُصلّي — سلامٌ عليك...سلامي ورود
دَعوني أضُمّ المدائنَ شوْقًا — ففي كلِّ شبرٍ زمانٌ مجيدُ
لبَترائِنا يقطِف الغارُ أَرْزًا — لبَيدائنا المجدُ مَجدًا يُعيد
لعجلونَ للعَمرة العزَّ أتلو — وفي الكركِ النصرُ نصرًا يزيد
دعوني أضمُّ المدائنَ شوقًا — ففي كل شبرٍ زمانٌ مجيدُ

### تمرين 46 استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية بإجابات قصيرة 

١. كيف تَصِفُ المغنّيةُ حالَها عند عودتِها إلى "عمّان؟"
٢. تكلّمت الأغنيةُ عن أماكنَ تاريخيّةٍ في "عمان؟" ما هي؟ وكيف تشعرُ المغنّيةُ تِجاهَها؟
٣. لماذا جاءت كلمةُ "الأرز" في الأغنيةِ؟

### تمرين 51 اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)

١. تشعرُ المغنيةُ بأنّ قلبَها "سعيدٌ" جدًا بمجرّدِ رجوعِها إلى "عمان".
٢. المغنيةُ لا تحبّ الغناء في "عمان" إلّا في الليلِ وفي الشتاءِ فقط.
٣. المغنيةُ تشتاقُ إلى مدينة "عمان" كثيراً.

### تمرين 46 اعرفوا زملاءكم

أ اسألوا زملاءكم بالعربية

١. هل يتذكّرون كلَّ شِبْرٍ من الأحياءِ التي وُلِدوا وكَبُروا فيها طوالَ طفولتِهم؟
٢. هل يستمعونَ إلى قِصصِ أجدادِهم أو آبائِهم أو أمّهاتِهم عندما كانوا في عِزِّ شبابِهم؟ كيف يشعرون تِجاه هذه القصصِ؟
٣. هل يُناجون ربَّهم ويُصلّونَ له في الليلِ أحيانـًا؟ ماذا يَطلُبون منه؟
٤. هل يظنّونَ أنّ الورودَ هديةٌ جميلةٌ يُمْكِنُ أنْ تُعْطى في أيِّ مُناسبةٍ سعيدةٍ أو حزينةٍ؟ أي الألوان يقدمون؟
٥. إلامَ يشعرون بِشَوْقٍ كبيرٍ؟

ب اسألوا زملاءكم بالعربية

1. In their opinion, what is victory?
2. When they take things from others, do they return them to the owners quickly?
3. Do they play the flute or lute? Do they know someone who plays them? Or have they ever watched someone play them on TV? Did they like it?
4. Have they visited the desert before? Where? Did they like it? What did they like about it?

### تمرين 46 ترجموا الجمل التالية:

1. My heart dances with joy every time I return to see my family.
2. My mom hugged me and she did not want to let go when I traveled for the first time to the Middle East.
3. Let's pray now, then we will continue picking the orange tree.
4. People screamed with a loud voice, "Victory to our homeland…victory to our homeland!"
5. She returned to him the expensive ring he gave her for her birthday.

**تمرين 60** استمعوا واملأوا الفراغات دون الرجوع إلى النص الأصلي

أعودُ وكُلّي ________ (١) أعودُ لدارِ الأحبّةِ والقلبُ عيدُ
وصوتي ________ (٢) كُلَّ هُتافٍ وليس لبحرِ اشْتياقي حُدودُ
أعودُ أُغنيكِ عمانُ إني لليلِك نايٌ لِشَتْوك ________ (٣)
أعودُ أغنّي ________ (٤) أُصلي سلامٌ عليك... سلامي ورود
________ (٥) أضُمّ المدائنَ شوْقًا ففي كلِّ شبرٍ زمانٌ مجيدُ
لبَترائِنا يقطِف الغارُ أَرْزًا ________ (٦) المجدُ مَجدًا يُعيد
لعجلونَ للعَمرة العزَّ ________ (٧) وفي الكركِ النصرُ نصرًا يزيد
دعوني أضمُّ المدائنَ شوقًا ففي كل ________ (٨) زمانٌ مجيدُ

**تمرين 46** يقسّم الأستاذُ الطلابَ إلى مجموعاتٍ وتقومُ كلُّ مجموعةٍ بترجمةِ سطرين إلى ثلاثةِ أسطُر في الأغنيةِ من العربيةِ إلى الإنجليزيةِ.

**تمرين 46** يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

## كتابة وبلاغة

### تمارين مراجعة review لأدوات الربط وعبارات تحت المجهر في الدروس السابقة

**تمرين 46** اختاروا الكلمات الصحيحة لملء الفراغات

| بالإضافة إلى | على الرغم من | شيئًا فشيئًا |
|---|---|---|
| عندما | بالصدفة | بصورة عامة |
| بالعكس | على عجل | حتى |
| حسب اللزوم | غير | إلى الأبد |
| من الصعب أن | حسن حظ | |

١. هو غَريب. ________ يبْكي لا أسمَع لَه صَوتًا.
٢. ________ تَجرِبَته مع الطّلاب الأجانب ما زال يفَكّر بِنفْس الطّريقة. نظنّ أنه ________ أن يغيّر الإنسانُ سلوكَه.
٣. عدد الذين لا يعملون لا يقلّ. ________ أعتقد أنّه يزيدُ يومًا بعد يوم.
٤. كنْت في المكتبةِ أبحثُ عن كتابٍ نادر، ________ وجدت كتابًا آخر أكثَرَ أهمّيّةً منه. كان ذلك من ________ ـي.
٥. هل من الممكن أنْ أتعلّم ثلاثَ لغات؟ بالطّبع، لكنّ ذلك لا يحدُث مرّةً واحدةً ولكن ________ ________.

٦. في وقتٍ من الأوقات، كنّا نظُنّ أنَّ الرّئيسَ في الدول العربية يبقى رئيسًا ________________ ________________
وليس من الممكن تغييره. لكن ما حدث كان على ________________ ما كنا نظن.

٧. الطبيب للمريض: "هذا دواء قويّ، يجب أن تأخُذَه عند الحاجة و________________ ________________.

٨. ________________ ________________ الوضعُ الاقتصاديّ في أمريكا الآن أحسن بكثيرٍ مِمّا (من ما) كان عليه في الماضي.

٩. رجع الرئيس إلى بلده ________________ ________________ بسبب التّوترات الدّاخلية والمُظاهرات التّي حدثَت بعد أن زادَت الحُكومةُ أسْعار الخُبز.

**تمرين 60** **اسألوا زملاءكم وأجيبوا**

In pairs, ask your classmates questions. They will need to answer using one of the following expressions:

**إلى حدّ ما، بشكل كبير، من قريب أو من بعيد، لا وألف لا: مما لا شك في، بودي أو كان بودّي، على الأرجح، فيما يتعلق.**

## أدوات ربط وعبارات تحت المجهر

**كُلّي أَمَلٌ** *I am all hopeful (I am full of hope)*

This is **جملة اسمية,** used to emphasize the meaning. It is not simply "I am hopeful," but rather "I am hopeful in my entirety." It can be used with other words, such as:

- كُلّي رَغْبةٌ أنْ أتعلمَ الطّبخَ العربيّ. *I am all hopeful to learn Arabic cooking.*
- كلي حبّ لها رغمَ أنّها ما تكلّمتْ معي منذ سنواتٍ.

*I have all love for her despite the fact that she has not spoken to me in years.*

**بِكُلِّ مَعنى الكَلِمة** *in all that the word means*

This is also another way of emphasizing the meaning of an expression.

- الرّئيس هو أبو الوطن بِكل مَعنى الكلمة. *The president is the father of the homeland in all that the word means.*

**نَظَرًا لِـ = بسببِ + اسم** *due to, in view of, under the circumstances*

هذه العبارةُ تُستَخدَمُ للكلامِ عن سببٍ ما، ومن المُمكنِ أنْ تكونَ في وَسط أو في آخِرِ الجملة.

- نظرًا لِمَرضِها لم تذهب إلى العمل. أو:
- لم تذهبْ إلى العملِ نظراً لِمَرضِها.

*Due to her illness, she did not go to work.*

**بينما** *while*

هذا **رابط** connector يربط بين جملتين.

١. وبينما هي مشغولةٌ بعملِها، بدأت الرّيحُ تَهبّ بقوةٍ مِمّا اضطرّها إلى الدخولِ في البيتِ.

*While she was busy in her work, the wind started blowing severely, which forced her to enter the house.*

٢. وبينما أنا في وسط البحرِ، شاهدتُ من بعيدٍ شيئًا.

*While I was in the middle of the sea, I saw something from a distance.*

٣. والجوُّ باردٌ بينما تكثرُ التّلالُ الرّمليّةُ أو كما يسمّونها في "الإماراتِ" "العراقيب."

*And the weather is cold while sand dunes...are abundant.*

We have seen or heard the previous statements. As you can see, there are two propositions in each. In 1 and 2, while an event is happening, another happens. In number 3, however, the expression بينما expresses a different and maybe a contradictory idea.

**قَطْعـًا** *in no way, not at all, not in the slightest*

- ما قلته ليس له معنى قطعـًا. *What you said in no way has a meaning!*

The expression can also be used to express refusal.

هل ستأتي إلى الحفلةِ الليلة؟ *Are you coming to the party tonight?*
قطعـًا لا. أنا مشغولٌ جدًا. *Absolutely not, I am very busy.*

**قلّما (قلّ + ما)** *rarely*

The expression is used to emphasize that something or an event happens rarely.

- وقلّما يتكلمُ الناسُ بالعربيةِ خصوصًا وأنّ "أبو ظبي" فيها كميّةٌ هائلةٌ من الناسِ القادمين من جنوبِ شرقِ "آسيا."

*Rarely do people speak Arabic, particularly when Abu Dhabi has a large number of people who came from Southeast Asia.*

**بالذات** *specifically*

The word ذات means "ego" or "self." But it can be used in other contexts, for example:

- لهذه الأسبابِ بالذّات، عارَضت بعْضُ الشعوبِ العربيةِ حكوماتِها.

*For these reasons specifically, some Arab nations opposed their governments.*

- ما يحدثُ لفريقِ كُرةِ القدمِ في هذا الوقتِ بالذّات ليس مَفْهومًا.

*What is happening to the soccer team in this particular time is not understood.*

**بالمقارنة مع + اسم** *versus, comparatively*

- هذه السيارة سريعة بالمقارنة مع السيارات المصنوعة في نفس السنة.

*This car is fast in comparison with the cars made in the same year.*

**تمرين 60** **ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية**

١. قَلّما عارَضَتْ الشُّعوبُ العربيّةُ حُكوماتِها قبل الرّبيعِ العربيّ.
٢. شُرب الخمرِ في الإسلامِ حرامٌ قطعـًا بسببِ سلبيّاتِه على الشخصِ والمُجتمعِ.
٣. حصلت الكاتبةُ على جائزةِ "نوبِل" نظرًا لكتاباتِها الأدبيّةِ الرّائعةِ.
٤. الأوضاعُ في كثيرٍ من دولِ الشّرقِ الأوسطِ مُتوتّرةٌ بكلِّ مَعنى الكَلِمةِ.
٥. لا أحبّ هذا الفصل بالذّات، يا الله! كل صفوفي صعبةٌ ومُعقدةٌ.
٦. هي قطعـًا لا تتذكّرُ ما حدث لها قبلَ حادثِ السيارةِ.
٧. بينما يشربُ أحدُ زملائي الحليبَ في الصباحِ، يشربُ آخرون العصيرَ أو الماءَ. ولكنّهم قطعـًا لا يشربون الشايَ أو القهوة. هم غريبون بكُلِّ مَعنى الكلمة.

**تمرين 60** **استخدموا العبارة المناسبة لتكملوا الجمل التالية (يمكن استخدام بعض العبارات مرتين)**

١. ليس من الضّروريّ أن تحضري إلى العمل اليوم ____________ لأنّ هُناك عاصِفة ثلجِيّة ____________ رأيْنا

مثلها من قبل.

٢. لي بنت أخ تأكل الكثير من الخضروات والفواكه. ________________ هي تحب التّفاح والبندورة، ولكنها ________________ تأكل اللحم أو الدجاج.

٣. مباراةُ كُرَة القدم كانت مُثيرة ومُشوِّقة ________________ ________________ ________________.

٤. الأم لولدها: "تريد السفر أثناء الامتحانات؟ هذا غير ممكن ________________ ________________!"

٥. كان الأطفال يصرخون بصوت عالٍ ________________ كنت في زيارة صديق لي في المستشفى.

٦. العلاقة بين الولايات المتحدة واوروبا علاقة تاريخية ________________ ________________ ________________ .

٧. هذا الكتاب طويل جدًّا ________________ قرأت مثله.

٨. شعرها أسود داكن ________________ مع شعر أمها.

٩. ________ ________ أن يتخرج هذان الطالبان في نهاية هذه السنة.

## كتابة وبلاغة

بِصراحة، لا أفهمُ كيف يُمكِنُ لِبَعضِ الناسِ أن يأكلوا في المطاعمِ أو الفنادقِ على مدارِ السنة دونَ أنْ يشعروا بالمَلَلِ من ذلك. أنا شخصيًّا أحب أكل البيت خصوصًا وأنّ زوجتي مغربيةٌ والتي لا تُقَصّر أبدًا في شغلِ البيتِ حيث تقولُ دائمًا إنّ الطبخَ بالتّحديدِ هو مُتْعتُها الخاصّة التي تُطلِقُ عنانَ إبداعِها فيه وتتَفنّنُ فيه كثيرًا. أمس طبَخَتْ لي "الطاجينَ" المغربيّ باللحمِ وكان من أروعِ ما يكونُ واليومَ صنعتْ "الباستيلا" المغربيةَ والتي أعشقها وأستطيعُ أكْلها مرةً أو مرّتين أُسبوعيًا. والدتي تجيء لزيارتنا بين الحينِ والآخَر، وتتوتّرُ زوجتي كثيرًا بمُجرّدِ سماعها ذلك لأنّ والدتي تتدخّلُ في كل صغيرة وكبيرة بما يخصُّ الطبخَ. أفهمُ تمامًا سببَ توترِ زوجتي وأحترمُها كثيرًا لأنها لا تُظْهر لوالدتي أيّ دليلٍ على انزعاجها وتوترها، بل بالعكسِ تشجعها على الانخراطِ في الطبخِ وتتصرفُ زوجتي المسكينةُ وكأنّها ضَيفةٌ تساعدُ صاحبةَ البيتِ في شُغلِ البيتِ. والدتي فلسطينية ولا تعرفُ إلا الطبخَ الفلسطينيّ وتَتَحَيَّزُ له كثيرًا ولا تقبَلُ إلا أنْ تأكلَ الطعامَ الفلسطينيّ من "مقلوبةٍ" و"مُسخنٍ" وغيره.

أعيشُ في "عُمان" منذ سنواتٍ طويلةٍ حيثُ أعملُ في مجالِ الهندسةِ هناك. بيتي يقعُ في حيٍّ صغيرٍ قريب من "الكورنيش" في مدينةِ "مسقط". تعجبُني التركيبةُ السكانية في "عمان" ففيها نوعياتٌ مُختلفةٌ من البشرِ الذين جاءوا من كل بقاعِ الأرضِ يبحثون عن فرصٍ أفضلَ للعملِ والحياةِ. فبِمُجرّدِ سيرِك في أحدِ شوارعِ مدينةِ "مسقط"، فإنك تستطيعُ رؤيةَ أطْيافٍ جميلةٍ مُختلفةٍ من الناسِ يمشون في كلِّ زاويةٍ من الشوارعِ حيث يلبسون ملابسَ مختلفةً في أشكالِها وأنواعِها فترى المواطنين العُمانيين يلبَسون ملابسَهم التقليديةَ الجميلةَ من "كنادير" و"مَصارّ" وغيرها، أما الوافدون فقد يلبسون نفسَ لباسِ العمانيين أو يلبسون البنطلوناتِ و"التي شيرتاتِ" وغيرَها. وتشتهر "عمانُ" بطبيعتِها الجذّابةِ وجمالِها الذي يستقطبُ الناسَ من شتّى بقاعِ الأرضِ كي يزوروا مَواقعَ سياحيةً جميلةً فيها مثل مدينةِ "صلالة" وقلعةِ "نزوى" وغيرِ ذلك.

أنا وزوجتي نحبُّ الأسفارَ والترحالَ كثيرًا، ففي الصيفِ الماضي سافرنا في رحلةٍ إلى "المغرب" وبعدها إلى "نواكشوط" في "موريتانيا." تُعتبَر "موريتانيا" واحدة من الدولِ المهمةِ في مجالِ الصيدِ البحريّ والزراعةِ والمواردِ المعْدنيةِ. هذا ولقد أعجبتني الملابسُ الموريتانيةُ الرجاليةُ التقليدية والتي منها "الدّراعة" وهي ثوبٌ رجالي غالبًا ما يكونُ باللونِ الأزرقِ والأبيضِ ويلبسُ الرجالُ ما يُسَمّى بـ"سِروالِ الدراعةِ" تحت "الدراعةِ"، كما يلبسون القميصَ الموريتانيّ. وبالنسبةِ للملابسِ النسائيةِ فتتمثّل في "المِلحَفةِ" وهي زيّ رسميّ وغير رسميّ في البلدِ، وتلبسُ النساءُ تحتَها ما يُسَمّى بـ"الرنباية". أما بالنسبةِ للأكلِ الموريتانيّ فأنا وزوجتي نعشقُ أكلةَ "المروج" أمّا أكلةُ "الفراسن بالحمص" فزوجتي لا تحبّها. كم جميلةٌ أنتِ يا "موريتانيا" وكم أرغبُ في الرّجوعِ إليك مرةً ثانيةً في المستقبلِ إن شاء الله.

**تمرين 46** **اكتبوا حوالي ٢٠٠ - ٢٢٥ كلمة في واحد من الموضوعين التاليين**

**١. كيف تختلف مدينتكم الجامعية عن مدينتكم التي درستم فيها المدرسة الثانوية؟**

**٢. ما هي أكلتكم meal المفضلة وكيف تقومون بتحضيرها؟**




## الفُصْحى والعاميّة

| | |
|---|---|
| dialect | لَهْجَة (ج) لَهَجات = لَهْجات |
| colloquial language | الدّارِجة |
| current language | لغة مُتَداوَلة |
| official language | لغة رَسْميّة |
| multiple dialects | تَعَدُّد اللهجات |
| colonization | الاسْتِعمار |
| globalization | العَوْلَمة |
| predominance, triumph | غَلَبة |
| supporter, audience | نَصير (ج) أنْصار |
| calling voices | أصْوات مُنادية بـ |
| extraneous words, foreign words | كَلِمات دَخيلة |
| locally, newly made words | كلمات مُستَحْدثة مَحلّيًا |
| distortion, twisting | تَحْريف لـ |
| holy language | لغة مُقدّسة |
| rank | مَكانة (ج) مكانات |
| has a *fuS7a* origin | ذات أصْل فَصيح |
| gap | فَجْوة (ج) فجوات |
| spoken | مَحكيّة |
| fixed | ثابِتة |
| variable, changeable | مُتغيِّرة |
| a spot of difference | نُقْطة اخْتلاف |
| he spoke with a pitched tone | تكلم بِلهْجة حادّة |

## كتابة وبلاغة

The word أنصار means "supporters." In Islamic history, the word is significant since it related to the people of Madina who invited Prophet Mohammad to their city and gave him and his companions, called المهاجرين, "immigrants," who emigrated with him from Mecca, everything they needed and all the support they could afford.

## كتابة وبلاغة

لغة مُتَداوَلة refers to a spoken dialect/language. The word متداولة is اسم مفعول, derived from the verb تداول from the root د و ل. The word دولة is also from the same root. It is called as such since the root indicates that it is something that people circulate between their hands.

## كتابة وبلاغة

The word "colloquial" is referred to in different ways in الدول العربية. For example, it is العامية in the Levant, الدارجة في بلاد المغرب العربي and it is called رمسة in the UAE. The word رمس is an Arabic word that means "speak with one's lips (with no explicit sound)."

### كلمات وتعابير عامية وأصولها الفصيحة

| المعنى | أصلها الفصيح | الكلمة أو التعبير بالعامية |
|---|---|---|
| free, nothing | بلا شيء | بَلاش |
| why | لأي شيء | ليش |
| until now | إلى هذا الحين | لَلحين |
| never mind | ما عليّ شيء | مَعليش |
| now, this time | هذا الوقت | هَلقيت |
| now, this hour | هذه الساعة | هَسَّع |
| yes | أي والله | أيْوَه |
| word used for scolding | اخسأ | اِخْص |

**تمرين 1 أكملوا بإجابة مناسبة من الجدول السابق:**

١. هناك ______________ للهجاتِ المحلّية في المَوْقِعِ الجغرافيّ الواحِدِ في كثيرٍ من البلادِ في الشرقِ الأوسطِ وهذا يشكّلُ عِبْئًا وتحدياً للكثيرِ من الدّارسين الأجانب.

٢. أعشقُ ______________ المغربيةَ كثيرًا وأتكلَّمُها مع الكثيرِ من المغاربةِ الذين هاجروا إلى "أمريكا" خُصوصًا في "نيويورك" والمناطقِ المُجاورةِ لها.

٣. هناك ______________ للعاميّاتِ في الشارعِ العربي حيث تَخْلو الشوارعُ من الناسِ الذين يتكلمون الفُصحى كلغةٍ ______________ فيما بينهم.

٤. الكثيرُ من الدارسين للغةِ العربيةِ يقولون إنّ ______________ بين العاميةِ والفُصحى صغيرةٌ، وإنّ هناك كميةً هائلةً من الكلماتِ العاميةِ لها أصلٌ بالفصحى، أو أنّها فَصيحةٌ ولكنّ الناسَ يظنّون أنها عاميةٌ.

٥. جدّي مُتبحّرٌ في اللغةِ العربيةِ وهو ليس من ______________ تدريسِ العامية، فهو يُؤيّدُ تدريسَ العربيةِ عن طَريقِ "القرآنِ" أو "الإنجيلِ" فقط.

٦. اللغةُ العربيةُ هي إحدى اللغاتِ السّاميةِ التي يَتحدّثُ بها ٢٠٠ مليون عربيّ تقريبًا، وهي ______________ ______________ عند المسلمين لأنّها لغةُ القرآنِ الكريمِ، وبالإضافةِ إلى ذلك هي احدى اللغاتِ ______________ في الأُمَمِ المُتّحِدة.

٧. ______________ العاميّةُ هي لغةُ الكلامِ اليوميّ، وهي تختلفُ من بلدٍ إلى آخَرَ، فعلى سبيلِ المِثالِ تختلفُ اللّهجة المصرية عن اللهجةِ المَغربيةِ، فكلمةُ "مِزيان" المغربية التي تَعْني "جيّد" يُقابِلُها في اللهجةِ المِصريةِ "كوَيّس".

٨. يقولُ بعضُ الباحثين إنّ من أهمِّ الاختلافاتِ بين ______________ والعاميةِ إنّ الأولى مَكتوبةٌ ومَحْكيةٌ، بينما الثانيةُ ______________ فقط، وكذلك إنّ قواعدَ الفُصحى ______________ ، أمّا قواعدُ العاميّةِ فمُتغيّرةٌ من وقتٍ إلى آخَر.

٩. سوف تبقى قضيةُ الفصحى والعامية ______________ ______________ بين المُثقّفين العربِ والباحثين بشكلٍ عامٍ، فمنهم مَن يؤيّدُ استخدامَ الفصحى في جميعِ المَجالاتِ، ويُعارِضُ استخدامَ العامّية بشكلٍ جَذْريّ، ومنْهم مَن يؤيّدُ استخدامَ العاميةِ بدلًا من الفصحى.

**تمرين 1 ترجموا الجمل من العربية إلى الإنجليزية:**

١. موضوع تعدّدِ الزّوجاتِ من المواضيعِ التي تُثيرُ اهتمامَ الكثيرِ من الرّجالِ والنّساءِ في العالمِ الإسلاميّ، وتُشَكّلُ نُقطةَ خِلافٍ كبيرةٍ بين العديدِ منهم.

٢. الدارجةُ هي اللّغةُ المُتَداولةُ بين الناسِ، وكثيرًا ما تكونُ الفصحى هي أساسُ الكلماتِ فيها بالإضافةِ إلى وجودِ بعضِ الكلماتِ الدّخيلةِ أو المُستَحدَثةِ مَحليًّا.

٣. من وجهةِ نظرِ البعضِ فالعَولمةَ هي تَغيُّر دولِ العالمِ من دولٍ مُتعدّدةِ الجنسيّاتِ والثّقافاتِ إلى عالمٍ واحدٍ وكأنّهُ دولةٌ واحدةٌ مَفتوحٌ على بعضِهِ البعض.

٤. قدّمت "الجزائرُ" الكثيرَ من **الشّهداءِ** myrters للحصولِ على الاستقلال من الاستعمارِ الفرنسيّ.

٥. بعدَ ما يُسَمّى بالربيعِ العربيّ والذي حدث في بعضِ الدّولِ العربيةِ، ظهرت أصواتٌ مُناديةٌ بالاستقرارِ السياسي والاجتماعي في تلك البلاد.

٦. كان بين الزوجةِ وزوجِها خلافٌ كبير وأظنّ أنّ الغَلَبَةَ ستكونُ للزّوجةِ في النّهاية.

**تمرين 1 ترجموا الجمل من الإنجليزية إلى العربية:**

1. My prices are fixed, so please do not bargain with me.
2. There is a big gap between him and his kids. He hardly spends time with them.
3. He is not telling the truth. There is lots of fact-twisting.
4. He used to have a high rank in my heart, but it changed since I found out that he is a supporter of the old government.
5. Many Arabs consider Arabic language as a holy language because of the Qur'an.

### تمرين 1 اعرفوا زملاءكم

**أ اسألوا بالعربية فقط**

١. هل يؤيدون دِراسةَ العاميةِ؟ أيّة عاميةٍ؟ لماذا؟
٢. هل هناك نقاطُ اختلافٍ بينهم وبين أحد؟ علامَ الاختلاف؟
٣. ما الأشياءُ المتغيّرةُ والأشياءُ الثابتةُ في حياتِهم؟
٤. هل في لغتِهم كلماتٌ دَخيلة؟ مثلُ ماذا؟
٥. هل هناك كلماتٌ مُستحدثةٌ مَحليًّا في لُغتِهم؟

**ب ترجموا إلى الإنجليزية ثم اسألوا بالعربية**

1. As for them, where is the biggest gap they have as far as Arabic language skills?
2. Who has the highest rank in their life? Why?
3. Do they prefer to study only الفصحى? Why? Why not?
4. In their opinion, is having multiple dialects in a specific region good or bad? Why?
5. What do they think of globalization?

### تمرين 1 يللا نمثل

You are a big fan of teaching ONLY الفصحى. You are at the Middle East Studies Association conference and you sit down with someone who is a supporter of teaching dialects from the start. Initiate a conversation.

### تمرين 6 يللا نبحث

Search the Internet and come to class ready to share something about one of the following topics with your classmates:

١. العولمة
٢. الاستعمار الفرنسي في الجزائر وتأثيره في اللهجة الجزائرية
٣. قضية العامية والفصحى في رأي بعض الباحثين

## استماع (١): يا أخي موضوع العامية والفصحى معقّد

صِراع (ج) صراعات fight, struggle

### تمرين 6 إجابات قصيرة

١. أيّ عامّية يتكلمُ "مايك؟" وأيّ واحدةٍ الأفْضَل بالنّسبة له؟ لماذا؟
٢. كيف يرى "مايك" وَضْعَ العاميةِ في الشارعِ الفلسطينيّ؟

**تمرين 3** صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "مايك" يعرفُ العاميةَ الفلسطينيةَ واللبنانيةَ.
٢. "مايك" درسَ العاميةَ الفلسطينيةَ في جامعةِ "بيرزيْت" منذ سنة.
٣. في رأي "مايك"، هناك كلماتٌ دخيلةٌ على الفلسطينيةِ من لغاتٍ أُخرى كالعبريةِ والتركيةِ والإنجليزيةِ.
٤. في رأي "مايك"، **يَقْتَصِرُ** is limited to تعدُّدُ اللهجاتِ في الشارعِ الفلسطيني على **الفلّاحي** farmer والبدوي.
٥. يُعتَبرُ مَوضوع العاميةِ والفصحى مُملًا بالنسبةِ لـ"مايك."

## كلمات تعلمناها 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| حَسَب | | according, it depends |
| خِطَّة (ج) خِطَط | | plan |
| مُسْتَشْرِق (ج) مُسْتَشرقون | | orientalist |
| في أسرعِ ما يُمْكِن | في أسرع وقت، ع طول | as soon as possible |
| أَصَرّ على، يُصِرّ على، إصْرار على | | insist on |
| اسْتَلْزَم، يَسْتَلْزِم، استلزام | لِزم | necessitate |
| جِسْم (ج) أجْسام | | body |
| شَمّ، يَشُمّ، شَمّ | | smell |
| فَم (ج) أفْمام | تِمّ، اِتْمام | mouth |
| نِصْفي الآخَر | نُصّي التاني | other half, husband or wife |
| فِكْرة (ج) أَفْكار | | idea |
| شَعْر | | hair |

## مفردات جديدة 

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| أزِفَ، يَأزَف، أُزوف | أجا | to come close (time) |
| غادَرَ، يُغادِر، مُغادَرة | ترك | depart, leave |
| مِعطاء (ج) معطاءون | كريم | generous, giving |
| في غُضون | | in the course of |
| جَمًّا | كتير | abundant, great deal of |
| مَرسوم | | drawn, designed, planned |
| ذِهْن (ج) أَذْهان | | mind, intellect |
| لا رَيْبَ فيه | مفيش فيه شكّ | there is no doubt about it |

| | | |
|---|---|---|
| stick, affix, attached | لَزَّق، يْلَزِّق | اِلْتَصَق، يَلْتَصِق، التصاق |
| quickly | بالعَجَل | سُرْعان ما |
| to result, to bring forth | | نَتَجَ عن، يَنْتُج عن، نِتاج |
| to benefit from | | اِسْتفاد من، يَسْتفيد من، استِفادة من |
| to go deep in | | تَعَمّق في/ بـ، يَتَعَمّق في بـ، تعَمُّق في بـ |
| to do (s.th.) persistently, practice constantly | استمرّ على | واظَبَ على، يُواظِب على، مُواظَبة على |
| explain | | فَسَّر، يُفَسِّر، تَفْسير |
| within | من ضِمن | ضِمْنَ |
| unite | | اتّحَدَ، يَتَّحِدُ، اتّحاد |
| to make (s.th. or s.o.) enter, butt in | دَخَّل، يْدَخِّل، التّدْخيل | أدْخَل، يُدْخِل، إدْخال |
| spiky, prickly, critical | | شائِك |
| to talk, converse, discuss | | تَخاطَبَ، يَتَخاطَب، تَخاطُب |
| present, current | الحاضر = الحالي | الرّاهن |
| in all of its forms | بكل أنواعها | على اختلافِها |
| to perfect (s.th.), to do something in a perfect manner | | أَتْقَنَ، يُتْقِن، إتْقان |
| to puzzle | | حَيّر، يُحَيِّر، تَحْيير |
| intensive | | مُكَثّف |
| January Intensive Term | | برنامج يناير المُكَثّف |
| issue, matter | | مَسْأَلة (ج) مَسائِل |
| to be linked to, connected with | | اِرْتَبَط بـ، يَرْتَبِط بـ، ارتباط بـ |
| immediately after | على طول بعد | فَوْرَ |
| deep inside me | جوّاة نفسي | في قرارة نفسي |
| costly | بيكَلِّف | مُكلِف |
| ceremonies, rituals | | مَراسِم |
| framework | | إطار (ج) أُطُر |
| adhered to, followed | | مُتّبَع |
| group of notables | | جاهة (ج) جاهات |
| fisrt chapter in the Qur'an | | الفاتِحة |
| rituals | | طَقْس (ج) طُقوس |
| on the other hand | من جهة تانية | على الصّعيد الآخَر |
| want | بِدّه | شاء، يشاء، مَشيئة |

| | | |
|---|---|---|
| believe in | | آمَنَ بـ ، يُؤمِن بـ ، إيمان بـ |
| choose | | اخْتار، يَخْتار، اختيار |
| to become white-haired | | شابَ، يَشيب، شَيْب |
| stage (of time) | | مَرْحَلة (ج) مَراحِل |
| explore, find out | | اِكْتَشَف، يَكْتَشِف، اكتِشاف |
| naked | | عارٍ = عاري |
| beautify | | جَمّل، يُجَمِّل، تَجْميل |
| a female matchmaker | | خاطِبة (ج) خاطبات |
| kiss (v.) | باس، يْبوس، بوس | قَبّل، يُقَبِّل، تَقْبيل |
| pull | | شَدّ، يَشدّ، شَدّ |
| to borrow<br>fake, unreal, borrowed | | اِستَعار، يَسْتعير، استِعارة<br>مُسْتعار |
| guide (v.) | | هَدى، يَهْدي، هِداية |
| just, fair | | عادِل |
| spirit, soul | | روح (ج) أرْواح |
| amen | | آمين |
| oh, Lord! | | يا رَبّ! |

## النص

أزِفَ الرّحيلُ وصار عليّ أن أغادرَ هذا البلدَ المعطاءَ في غُضونِ أيامٍ إن شاء الله. أحبّ هذا البلدَ حُبًا جَمًّا، وأتمنّى أنْ أعودَ إليه حَسْب الخطة المَرسومة في ذِهْني، فوالله لولا دراستي في "نيويورك" لَما رجعتُ هناك. ومِمّا لا ريْبَ فيه أنّني التَصَقْتُ بـ"أبو ظبي" التصاقًا غريبًا، وسُرعان ما تَكَيّفتُ مع طبيعةِ الحياةِ هنا. ومن أهمِّ الإيجابيّاتِ التي نَتجَت عن وجودي في "أبو ظبي" هي استفادتي في دراسةِ الفُصحى من خلالِ تعَمُّقي ومُواظبتي على دروسِ حفظِ وتفسيرِ القرآنِ ضِمْنَ نشاطاتِ اتّحادِ الطلابِ المسلمين في الجامعة. إنّ قضيةَ التّركيزِ على العاميةِ أو الفصحى أكثرَ، وإلى أيّ مدىً يُمكِنُ إدخال العامية في فصولِ تدريسِ الفصحى هي قضيةٌ شائكةٌ ومُعقدةٌ. فأنا مثلًا لا أحتاجُ إلى دراسةِ العاميةِ والتي هي بلا شكّ لغةُ التّخاطُبِ مع أسرتي وأقاربي، أريدُ التّركيزَ على الفصحى ولا أُفَضِّلُ دراسةَ العامية بأي شكلٍ من الأشكال في الوقتِ الراهنِ. أمّا صديقي "جون، والذي حضر معي إلى "أبو ظبي" من "نيويورك" ويودُّ أن يكونَ مُستشرقًا في المستقبلِ، فيعشقُ دراسةَ العاميّاتِ على اختلافِها ولقد حضر إلى أبو ظبي قَبلي ليدرسَ العاميةَ الإماراتيةَ في برنامج "يناير" المُكَثّف في مدينة "العيْن"، بالإضافة إلى أنه يُتْقِن العامية الشامية والمصرية.

تُحيّرني مسألةُ الارتباط بـ"ليلى" فَوْر عودتي إلى الشرق الأوسط بعد سنةٍ! ففي قَرارةِ نفسي، أريدُ ذلك بأسرعِ ما يُمكنُ ولكنّ الواقعَ صعبٌ حيث أنّ الزواجَ في بلادِنا مُكْلِفٌ جدًا، فأقاربي يُصِرّون أن يكونَ العرسُ في "رام الله" والذي قد تستمرُّ مراسِمُه لأكثر من ثلاثةِ أيام حيث يستلزمُ أن يكون في إطار التقليدِ والعادات المُتّبَعة هناك من جاهةٍ وقراءة الفاتحة والخطوبة، بعدها يجيءُ العُرْسُ بكل طقوسه وتفاصيله، وما أطولها وأمتعها من طقوس! لكن على الصعيدِ الآخر، فأنا أعتقدُ أنّ أسرةَ "ليلى" وأقاربها سيؤكّدون على أن يكونَ العرسُ في "سوريا،" لا أدري ماذا سيحدُثُ في هذا الموضوعِ وسأتركُ كل ذلك للهِ يفعلُ ما يشاءُ فيه لأنّي أؤمنُ بأنّه سيختارُ الأفضلَ لي

ولـ"ليلى".

**تدخل "ليلى" في الحديث**

سمعتُ من والدتي قصصًا يشيبُ لها الرأسُ عن مسألةِ تقاليدِ الزّواجِ في الماضي وأغْرَبُها أنّ "حمّامَ السوقِ" في "حلب" كان يلعبُ دوْرًا كبيرًا في مرحلةِ الخُطوبةِ فهو يُعطي الفرصةَ لأمّ العريسِ لاكتشافِ البناتِ الجميلاتِ ومُشاهدةِ أجْسامِهن عاريةً بدونِ تجْميلِ.
وكان هناك ما يُسَمّى الخاطبة والتي كانت تُقَبّلُ البنتَ قُبلةً طويلةً كي تشمَّ رائحةَ فَمِها وقد تقومُ بِشَدِّ شَعرِها خوفًا من أنْ يكونَ مُستعارًا. الحمدُ لله أنّي أعرف نِصفي الآخر ولستُ بحاجةٍ إلى مَن يقبّلني أو يشدّ شعري...هههههه.
بعد حديثٍ طويلٍ مع "آدمَ" الليلة الماضية، ناجيْتُ ربّي وصلّيْتُ ودَعوْتُه أن يهديَني إلى الأفضلِ وأظنّ أن فكرةَ الزواجِ في "أمريكا" أو في "أبو ظبي" قد تكونُ حَلًّا عادِلًا للجميع. "آدمُ" سوفَ يسافرُ قريبًا، وسترحلُ روحي معه فهو حبيبي وأخي وصديقي وكلُّ شيءٍ في حياتي ومن أجلِ عينيه أعشقُ هذا العالمَ، وأدعو الله أن يَجمعَنا على خيرٍ بعد سنةٍ من الآن، آمين يا رَبّ.

## ملاحظات ثقافية ولغوية على المفردات

1. The expressions فَوْرًا = على الفور mean "at once, حالا."
2. We can say: ضِمن إطار = في إطار, which means "within the scope of."
3. The word عَراء means "nakedness, nudity" and the expression في العَراء means "in the open air."
4. We say الرّوح المَعْنَويّة, which means "morale." Note the meaning of "The Holy Ghost," روح القُدس. Note the following expressions:

| | |
|---|---|
| spiritless | لا روحَ فيه |
| losses of human lives | خسائر في الأرواح |
| hard drinks | مَشروبات روحية |
| innocent human lives | أرواح بَريئة |
| danger! (on warning signs) | حِرْصًا على الأرواح |
| patient, long-suffering | طويل روح |
| boring | ثقيل روح |
| likeable, amiable | خفيف روح |

5. The word حَسَب means "compute." Note that the expression حسب حِسابَه means "to take (s.th. or s.o.) into account" and the expression حسَب ألف حساب لـ means "to have a thousand apprehensions about…"
6. The word شمّ means "smelling." Note the following: شم النسيم means "getting a breath of fresh air," and the same expression is a name of an Egyptian popular holiday on the Monday after the Greek Coptic Easter at the end of March, in April, or in early May.
7. Note that the word عارٍ or the expression عارٍ من الصّحة means "untrue."

**تمرين 9** استبعدوا الكلمة الغريبة وبينوا السبب بالإنجليزية.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| .١ | (أ) | أزِف | (ب) | جاء | (ت) | هَدى |
| .٢ | (أ) | شدّ | (ب) | شكّ | (ت) | رَيْب |

| ٣. | (أ) | غادَر | (ب) | تخاطَب | (ت) | تَرَك |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٤. | (أ) | آمَن بـ | (ب) | قَبّل | (ت) | اعتَقَد |
| ٥. | (أ) | اِلْتَصق | (ب) | واظَبَ على | (ت) | اسْتَمَرّ في |
| ٦. | (أ) | في غُضون | (ب) | خِلال | (ت) | على الصعيدِ الآخر |
| ٧. | (أ) | شأْن | (ب) | شائك | (ت) | مَسْألة |
| ٨. | (أ) | غالي | (ب) | مُكلِف | (ت) | مُتْبَع |

**تمرين 10** **املأوا الفراغات في الجمل التالية بكلمة مناسبة من الدرس (هناك إجابة مكررة مرتين في هذا التمرين)**

١. يشكو الكثيرُ من الآباءِ والأمّهات من وجودِ ______________ كبيرةٍ بينهم وبين أبنائِهم، وفي كثيرٍ من الأحيانِ لا يستطيعون ____________ الأسباب الحقيقية وراء ذلك، شخصيًّا، أظنّ أنّ غيابَ الوالدين عن البيتِ وانشغالَهما عن أولادِهم هو سببٌ رئيسيٌّ في حدوثِ هذا النّوع من المشاكِل.

٢. الحمدُ لله أنّ الأمورَ تسيرُ حسب ______________ المَرسومةِ لها، وسننتهي من إنْجازِ عملِنا في ______________ ساعةٍ أو ساعتيْن على الأكثر.

٣. تختلفُ ______________ الخطوبةِ والأعراسِ من بلدٍ إلى آخَرَ في الشّرقِ الأوسطِ، فَفِكرةُ وجودِ ______________ مازالتْ موجودةً في بعضِ المناطقِ ولكنّها غيرُ موجودةٍ في أماكنَ أُخرى حيث أنّ الشبابَ بدأوا يفضّلون فكرةَ اختيارِ النّصفِ الثاني بأنفسِهم وبدون **وَسيطٍ** middle person.

٤. ____________الرّحيلُ وصارَ من اللّازم أنْ ____________ المكانَ بالسيارةِ فورَ انتهاءِ المُحاضرة.

٥. صديقتي "سناء" ______________ التخاطُبَ بالإنجليزيةِ بطلاقةٍ وتدرُسُ الفرنسيةَ منذ حوالي شهر و______________ ما أصبحت تتكلّمُها بشكلٍ يسمحُ لها بالتواصلِ مع الناسِ الفرنسيين في الشارعِ. تُحيِّرني هذه المسألةُ حيث أنّي لا أستطيعُ أن أتخيّلَ كيف يمكنُ لشخصٍ أنْ يتعلمَ لغةً بهذه السرعة.

٦. أخي الصغيرُ ______________ على الصلاةِ في الكنيسةِ المُجاورةِ لبيتِنا كلَّ يومِ أحدٍ وبدأ ______________ في دراسة الدّين حيث أنّه يحضرُ المحاضراتِ التي يقوم بها القسّيسُ كلَّ أسبوعٍ، أظنّ أنّه استفاد كثيرًا من هذه التجربة. سمعتُه أمس يتكلّمُ مع والدي بشأنِ السفر إلى "أفريقيا" حيث أنّه يريدُ الذهاب إلى هناك لمساعدةِ الفقراءِ والمُحتاجين. قلتُ في ____________ نفسي، يا ليْتني أصبحُ مثله!

٧. ما أروعَ هذا الرجل! هو في الخمسين من عمره ولكنّه في كلِّ مرةٍ يزورُ والدتَه ______________ رأسَها وقدمَيْها ويُصِرّ على أنْ تأخذَ منه بعضَ الفلوسِ قبل أنْ ______________الدار راجعًا إلى بيته.

**تمرين 11** **أعيدوا ترتيب الكلمات التالية في جمل مفيدة**

١. مكانةٌ – بين – لكنيسةِ "المَهد" – المسيحيين – كبيرةٌ
٢. باستخدامِ - فقط – الفصحى – بين – تداولٍ - أصواتٌ مُناديةٌ – كلغةٍ – هناك - الناسِ
٣. في العراء - ليلة أمس - نتحدّث - كثيرةٍ – جلَسْنا – في مواضيعَ
٤. عندما - الصغيرة – التصَقتْ بي - كلبًا – أختي- من الخَوْفِ – في الشارعِ - شاهدتْ
٥. كتابًا – استعرتُ – وسأُرجِعُه - من المكتبةِ - أمس – إليها – أسبوعين – في غضونِ
٦. أنّه – الشرقِ الأوسطِ – العيشِ في – من تجْربةِ – استفاد – لا ريبَ – كثيرًا

٧. "المغربَ" – معي - جمًّا – وستظلّ - أحبّ – ذكرياته – في ذهني – حُبًّا – إلى الأبد
٨. شابٌ - مُؤدّب – هو – ويتصرّفُ – حدودِ – ضِمْنَ – وذكيّ – العاداتِ والتقاليدِ
٩. مسألةُ – تحير – الفصحى والعامية – اللغةِ العربيةِ - الدارسين – الكثيرَ من – والباحثين – في مَجالِ
١٠. الرّاهنُ – في بعضِ البلادِ – بسببِ – السياسيةِ - لا يسمحُ – الوضعُ - التّوتّراتِ – بالسفرِ
١١. اللهُ – أختي - أنْ – قبلَ – إلى بلدي - شاءَ – أسافرَ – سَفَرِ – إلى "أُستراليا"

**تمرين 10** اختاروا الكلمة الصحيحة لتكملوا الجمل التالية.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١. | في الفترةِ الأخيرةِ، **ظهرتْ** appeared أصواتٌ جديدةٌ في العالمِ العربيّ _______ بدعْمِ اللغةِ العربيةِ وأهميّةِ التّواصلِ بالفصحى عَبْرَ مَواقعِ التّواصلِ الاجتماعي وغيرِه. | | | | | |
| | (أ) | تحريف | (ب) | مُنادية | (ت) | رَمْز |
| ٢. | جلست البنتُ بجانبِ رجلٍ غريبٍ في الحافلةِ وكان يبْتسمُ لها على مدارِ الساعةِ طوالَ الرحلةِ، في قرارةِ نفسها، أرادت أنْ _______ ـه ولكنّها كانت خائفةً. | | | | | |
| | (أ) | تُخاطب | (ب) | تجزّأ | (ت) | تَنْتشر |
| ٣. | كان بين الرجلِ وزوجتِه خلافٌ كبيرٌ، بدأ الخلافُ في ساعاتِ الصباحِ الباكرِ، دخلتْ والدةُ الزّوجِ وبدأت تتكلّمُ مع ابنِها، بعدها قرّر الزوجُ الخروجَ من البيتِ و _______ خروجِه من البيت جلست الزوجةُ تُفَضفِض لحماتِها عن همومِها ومشاكلِها مع ابنها. أحسّت الحماةُ بالحزنِ على زوجةِ ابنِها فضَمّتْها إلى صدرِها وصارت تقبّل شعرها وتقولُ لها "معلش يا بنتي، سينتهي كلُّ شيءٍ على خيرٍ إنْ شاء الله!" | | | | | |
| | (أ) | بالضّبط | (ب) | على عَجَل | (ت) | فوْر |
| ٤. | فشل الأبُ في إقناعِ ابنه أن يتوقّفَ عن شُربِ المَشروباتِ الرّوحيةِ وكان كلّما يجلسُ ويتكلمُ مع زوجتِه في هذا الموضوع يغضبُ ويصرخُ قائلًا: " يا ريت أخرجُ من هذا البيتِ ولا أعودُ أبدًا."، كانت الوالدةُ تشعرُ بكثيرٍ من الحُزنِ والعطفِ على حالِ زوجِها وولدِها وتقولُ للزّوجِ: "يا زوْجي يا حبيبي أدعُ اللهَ أنْ _______ ـه ولا تَدْعُه أن تخرجَ وألّا تعود إلينا، نحن بحاجةٍ إليك وبحاجةٍ إلى ولدنا الذي سيصلُ إلى طريقِ الهِدايةِ والسّلامةِ في يومٍ من الأيامِ إن شاء الله." | | | | | |
| | (أ) | يَدُقّ | (ب) | يذوب | (ت) | يهدي |
| ٥. | تأثّرَ أخي بأستاذِ اللغةِ العربيةِ في جامعتِه كثيرًا، حيث يقولُ أخي إنّ أستاذَه خفيفُ _______ وذكيّ ويتكلمُ عن الثقافةِ العربيةِ كثيرًا في الصفِّ مِمّا أدّى إلى تعلّقِ الطلابِ به وبالمادّةِ كثيرًا. | | | | | |
| | (أ) | روح | (ب) | خليّة | (ت) | إعْجاب |
| ٦. | يبدو أنّها مسألةٌ معقدةٌ و _______ أكثر مما كنت أتصوّرُ ومن اللازم أن نجدَ حلًا عادلًا يقبَلُ به الجميعُ بأسرعِ وقتٍ مُمكن. | | | | | |
| | (أ) | تشابه | (ب) | رشيقة | (ت) | شائكة |
| ٧. | دخلت زوجتي الغرفةَ بابتسامة _______ على وجهِها وقبل أن أفتحَ فمي لأسألَها عن سببِ ابتسامتِها، قالت لي: "يا حبيبي، أنا حامِل." وبمُجردِ سَماعي ذلك الخبر السّعيد، وجدتُ نفسي **أقفزُ** jump من الفرحِ وأرقصُ وأصرخُ بأعلى صوتي: " يا الله سأصبحُ أبًا في القريبِ العاجلِ، أشكرُك يا ربّ." | | | | | |
| | (أ) | متعوّدة | (ب) | غائمة | (ت) | مرسومة |

## تمرين 11 اعرفوا زملاءكم (تحضير في البيت ثم في محادثة في الصف)

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية فقط**

١. هل يستمعون إلى الأغاني على اختلافِ أنواعِها؟
٢. هل يُتقنون التخاطبَ بلغةٍ أخرى غيرِ لغةِ الأمّ؟ أين تعلّموها؟ هل يَوَدّون أن يتعلموا لغةً أخرى؟ ما هي؟ لماذا؟
٣. من هو الشخصُ المِعطاءُ من وجهةِ نظرِهم؟
٤. ما الشيء الذي يحْرِصون على المواظبةِ على فِعْلِه بشكلٍ مستمرٍ؟ لماذا؟
٥. في رأيهم، هل تَرْتبِطُ دراسةُ اللغةِ العربيةِ ارتباطًا أساسيًا بدراسةِ الثقافة؟ كيف ولماذا؟
٦. ما الذي يُدْخِل السعادةَ على قلوبِهم عادة؟
٧. ما الذي يَشْغَلُ أذهانَهم كثيرًا؟
٨. هل تخرُج "جاهة" لطلبِ يدِ العروسِ في بلادِهم؟ هل هناك عادةُ "الجاهة" في بعضِ المُناسبات الأخرى في بلادهم؟

**ب ترجموا إلى الإنجليزية ثم اسألوا بالعربية**

1. What is the most puzzling issue in their life? How would you solve the problem of this issue?
2. Do they plan to go deep in studying Arabic language and culture? Where do they want to travel to study abroad in the future?
3. What do they want to do immediately after class today?
4. Do the rituals of marriage differ from one place to another in their home country? How?
5. What do they believe in?
6. When was the first time they borrowed something? What was it? Where did they borrow it from? Why did they borrow it?

## تمرين 10 ترجمة

**أ ترجموا الجمل التالية إلى الإنجليزية:**

١. اخترتُ نصفي الآخرَ عن طريقِ خاطبةٍ تسكنُ في حَيّنا.
٢. يا أخي! اتركُ الأمورَ لله ولا تقلقْ، ستخرجُ من هذه المرحلةِ الصعبةِ في حياتِك وسيصبحُ كلُّ شيء من أجملَ ما يكون.
٣. لا تُعجِبُني بعضُ العاداتِ المُتّبعةِ بالذّات بما يخصُّ قضيةِ الزّواجِ والطلاقِ.
٤. كانت تُخاطبُ أخاها بلهجةٍ عنيفةٍ، وعندما أدْركتْ خطأَها حاولتْ أن تُجَمّل طريقةَ كلامِها معهُ إلّا أنّه تركها ومشى بعيدًا عنها.
٥. يا ربّ! اهدِني إلى الطريقِ الصّواب، آمين!

**ب ترجموا الجمل التالية إلى العربية**

1. Deep inside me, I believe that it is going to be hard to live away from my family, but I will benefit a lot from this kind of experience.
2. I will finish school in the course of a few months, *Inshaa'Allah*.
3. The issue of marriage and living in the same house is important and may cause some troubles sooner or later.
4. We must unite and stick together in order to solve our problems.

5. She tried to explain the issue to her boyfriend, but he was very stubborn and refused to listen to her.
6. What really drew my attention is when I saw him kissing his mom's hand.



## تمرين 10 استخدام المفردات الجديدة

**اختاروا من المجموعة الأولى عبارة مناسبة لما يقابلها من عبارات في المجموعة الثانية ثم استعملوا العبارتين في جملة أطول من عندكم**

| المجموعة الأولى | المجموعة الثانية |
| --- | --- |
| ١. يُصِرّ أخي أنْ | أ. دراسةِ اللّهجاتِ في الشرق الأوسط. |
| ٢. أزِف الرّحيلُ والذي سيكونُ | ب. أتصرف ضمن حدود الأدب وأحترم العادات والتقاليد المُتّبَعة هناك. |
| ٣.استفدْتُ من | ج. قويًّا وظلّ ذلك البلدُ في ذهنِه طوالَ سنواتٍ عديدةٍ حيث كان يتكلمُ معنا عنه على مدارِ السّاعة إلى أنْ تزوّجَ بنتًا من هناك ورحل معها إلى "طَنْجةَ" أخيرًا. |
| ٤. من الأشياءِ الجميلةِ التي نَتَجت | د. يُدْخِلَ دراجته الهوائية في البيت. |
| ٥. عندما سكنتُ مع أسرةٍ تونسيّة كنتُ | هـ وسأُرْجِعُه في غضونِ أسبوعٍ أو أسبوعينِ إن شاء الله |
| ٦. ارتبطَ صديقي بـ "المغرب" ارتباطًا | و. عن سفري إلى "مصرَ" هو أنّني فهمتُ الكثيرَ عن العاداتِ المصريةِ. |
| ٧. استعرتُ كتابًا من المكتبةِ لبحثي | ز. في غضون هذا الأسبوع إن شاء الله. |



## ظلال ثقافية (١)

### من القرآن

The verb أزف is a Qur'anic term used to mean "approach, come closer." In (النجم: 57) Allah says, "أزفت الآزفة." The verse means that the Day of Judgment is approaching and coming closer and closer. الآزفة is a name of the Last Day.

The expression (الفجر: ٢٠) ويُحبّون المال حبًّا جما is a description used to mean "and you love wealth with inordinate love," to the extent that you do not spend it in charity.

When used, both expressions are used to emphasize that in the first something is really close to happening, and in the second that someone is in deep love with something. In everyday speaking, both are rarely used.

اتّحاد الطّلبَة المسلمين *Muslim Students' Association*

It is common for الطلاب المسلمين at الجامعات الغربية to establish their own اتحادات. These are students' associations that mainly care for their members' cultural and social well-being. These الاتحادات organize speeches, صلاة الجمعة,

and other religious and cultural activities. These اتحادات are open for كل الطلاب wishing to join and learn about الإسلام والمسلمين.

**Qur'an Memorization حفظ القرآن**

It is known that the Qur'an was initially transmitted orally until it was collected years later بعد موت النبي محمد. The tradition of حفظ القرآن as an act of worship is still alive and is being practiced بشكل كبير in Arab and non-Arab Muslim societies. العائلات encourage الأطفال on memorizing القرآن and reward them. Adults do that as well. In fact, there are local, national, and international competitions for memorizing القرآن, which is 6,236 verses, and 77,429 words. Most المسلمين memorize parts of القرآن since prayers cannot be performed without recitation. سورة الفاتحة the opening chapter, على سبيل المثال, is mandatory. Prayers are void if this chapter is not recited by worshippers.

الفاتحة is also said when an engagement is approved by the families of a couple. When people reach an agreement or a contract, they also recite الفاتحة seeking blessings.

**الحَمّامات في الوطن العربي**

الحمامات العامة, "public baths" have been معروفة في البلاد العربية منذ زمن طويل. These حمّامات are still in existence in مثل المَغرب وسوريا كثير من الدول العربية. الحمامات were usually located in الأسواق or connected to المساجد. Palaces also used to have them. الحمامات were pieces of fine architecture, and each حمّام used to be divided into three wards: البارد or البَرّاني "the outside," where the fees are collected, and people change ملابسَهم, الفاتر, "moderate," or الوُسْطاني, "the middle one," which is a transitional venue so that people do not get exposed to hot water immediately, and السّاخن or الجُوّاني, "the inside one," where people يستحمّون and get cleansed. The word حمّام is related to الحمة, "hot spring water used to heal the ill," or it can be related to the word حميم, "hot water." الحمامات can be للرجال أو للنساء. But بعض الحمامات can be for both where الرجال يدخلون أولا ثم النساء or بالعكس. الحمامات are still popular in countries مثل المغرب وسوريا ومصر وتونس . الحمامات are أمكنة to destress and purify, and more importantly, to heal from الأمراض. They were also places to socialize.

## النص

شَرْط (ج) شروط condition

**تمرين 10 إجابات قصيرة:**

١. كيف كان الأسبوعُ الماضي بالنّسبةِ لـ"هاني؟"
٢. ما الشيء المَمنوعُ الذي يجبُ على الجميعِ أن يلْتَزِموا بعدَمِ احْضارِه؟ ما اسمُ الشخصِ الذي لم يلتزمْ بالشروط؟
٣. مَن "ماجد؟" من أحضر معه إلى البرّ؟

### تمرين 9 صواب (✓) أو خطأ ( X )

١. "فراس" شَرب مَشروباتٍ روحيةً في العراءِ.
٢. "فراس" لا يحترمُ الشروطَ والقوانين التي وُضِعَت للجميعِ.
٣. "فراس" أصَرّ أن يقودَ الحافلةَ في طريقِ الذهابِ إلى البرّ والرجوعِ منه.
٤. زميلاتُ "ماجد" خَرجْنَ إلى البرّ مراتٍ عَديدة من قبل.
٥. قرر "مرزوق" ألّا يأخذَ معه فراس إلى البرّ مرة أخرى.

### تمرين 10 يللا نمثل

You are with a group of students going to camp on the mountains. You are the organizer of the trip. Talk to each one of the group about their role. When you arrive there, one of the group members is not abiding by their role. Initiate a conversation.

## قواعد (١): مراجعة لأوزان الفعل Verb Patterns Review

### تمرين 10 اكتبوا الفعل في الوزن المناسب (فعل أو افتعل)

١. يريد المدير أن ______________ (ج م ع) مع الأساتذة ليتكلموا عن البرنامج الصيفي للغة العربية.
٢. قالت لي صديقتي: "إذا كنتِ ______________ (هـ م م) بالبيئة فلا تضيّعي كل هذه الأوراق! "
٣. أردنا أن ___________(ن ق ل) من بيتنا إلى بيت آخر، ولكن ذلك ما كان ممكنًا بسبب غلاء (من غالي) الأسعار.
٤. أريد أن ______________ (ج م ع) الطلاب في كافتيريا الجامعة لاحتفال صغير.
٥. من اللازم أن أمشي الآن. لا أستطيع أن ______________ (ن ظ ر) لوقت أطول.
٦. شعرت بتعب شديد عندما ______________ ـت ( ن ق ل) الطاولة من الطابق الأول إلى الطابق الثامن، لا أريد أن ______________ إلى شقة جديدة في المستقبل.
٧. ______________ ( ع و د) أخي على تدخين السجائر وهو صغير.

### تمرين 10 اكتبوا الفعل في الوزن المناسب (فاعل أو تفاعل):

١. حاولوا أن ______________ الرئيس خلال كلمته ولكنهم فشلوا في ذلك. (ق ط ع)
٢. طبخت طبقاً لبنانيًا طيبًا و أحب أن ______________ ني فيه! (ش ر ك)
٣. تعمل كثير من المُؤَسّسات على زيادة ______________ (ف هـ م) بين شعوب العالم.
٤. ______________ المأكولات اللبنانية والسورية في طريقة تحضيرها. ( ش ب هـ)
٥. ______________ شارع "الكترا" مع شارع "المطار." (ق ط ع)
٦. ______________ ني أخي في الأكل. في الحقيقة نحب أن ______________ فيه دائمًا. (ش ر ك)
٧. تعمل الجامعة على زيادة ______________ الإيجابي بين الطلبة. (ن ف س)

## أسلوب الشرط (٣): لو ولولا

**نستخدم "لو" إذا كان the condition is impossible or impractical. مثال:**

**لو + فعل ماضي + (لما) فعل ماضي**

لو حضرْتم إلى المباراةِ لاستمتعتم. (لـ + استمتعتم)

*Had you attended the game, you would have enjoyed it.*

لو حضرتم إلى المباراةِ لما (لـ + ما) وجدتموني (وجدتم + و + ني) هناك.

*Had you attended the game, you would not have found me there.*

كنت أرْغبُ لو أنّه يسافرُ إلى "رام الله" بدلًا من "أبو ظبي" ليكونَ قريبًا من أفرادِ عائلتي ولكن كل شيء نصيب.

*I wished he would go to Ramallah instead of Abu Dhabi so that he would get closer to my family. But everything is predestined.*

**تمرين 11 ماذا كنت ستفعل لو؟**

**What would you (not) have done if…?**

١. لو كنتَ رئيسَ جامعتِك؟
٢. لو عملتَ أكثرَ من أربعين ساعةً في الأسبوع؟
٣. لو كانت أسرتُك تسكنُ خارجَ بلدِك وأنت تعيشُ وحيدًا؟
٤. عملت سفيرًا للولاياتِ المتّحدة في دولةٍ عربية؟
٥. لو كان من اللازم أن تذهبَ إلى دروسِك في الجامعةِ كلّ يومٍ كما كنتَ تفعلُ في المدرسةِ الثانوية؟
٦. لو لم تدرسْ في الجامعةِ؟
٧. لو كانت الغسّالةُ في بيتِك لا تعملُ؟
٨. لو سكنت في "البيت الأبيض" لأسبوع؟
٩. لو تعلمت كيف تطبخُ المأكولاتِ والحلوياتِ العربيةَ؟
١٠. لو استطعت أنْ تكتب كتابًا مثل "هاري بوتر؟"

**هل تتذكرون "لولا"؟**

درسنا هذا في الدرس الثالث؟ لولا هي عكس opposite لو ومعناها had it not been. وهي a conditional particle. But it has other uses as well

لولا is followed by جملة اسمية ثم جملة فعلية.

The presence of the first means that the result does/did not happen.

**أمثلة:**

- لولا والدي ووالدتي (لـ) ما درستُ في الجامعة.
- لولا الطقسُ المُعتدلُ (لـ) ما سكنتُ في ولايةِ "كاليفورنيا."

**تمرين 10** **ترجموا الجمل التالية من العربية إلى الإنجليزية.**

١. لولا تصرّفُ أخي المُزعجِ لما خرجتُ من البيت.
٢. لولا سماحُ الأستاذِ لي بأخْذِ الامتحانِ مرة ثانية لما نجحتُ في صفّي.
٣. لولا تشجيعُ أمّي لي لتركتُ الجامعةَ ولَعملتُ في مطعمٍ.
٤. لولا احترامي لوالدي لما انتظرتُهما ثلاثَ ساعاتٍ في المطار.
٥. لولا الزيادةُ في الثّمنِ لاشتريت ثلاثةَ قمصان وبنطلونات وبدْلة.
٦. لولا درْدَشتي مع زملائي كلّ يوم، لشعرتُ بالمَلل.

**تمرين 10**

Tell your friend about things that would have happened had something else not occurred.

## استماع القصة (١)

**تمرين 10** **استمعوا إلى القصة وأكملوا الفراغات**

أزِفَ الرّحيلُ وصار عليّ أن ________ (١) هذا البلدَ المعطاءَ في غُضونِ أيامٍ إن شاء الله. أحبّ هذا البلدَ حُبًّا جَمًّا وأتمنى أن أعودَ إليه حَسَب ________ (٢) المَرسومة في ذِهْني، فوالله لولا دراستي في "نيويورك" لَما رجعتُ هناك. ومِمّا ________ (٣) فيه أنّني التَصَقْتُ بـ"أبو ظبي" التصاقًا غريبًا و ________ (٤) ما تَكَيّفتُ مع طبيعةِ الحياةِ هنا. ومن أهمِّ الإيجابيّاتِ التي نَتجَت عن وجودي في "أبو ظبي" هي ________ (٥) في دراسةِ الفُصحى من خلالِ تعَمُّقي و ________ (٦) على دروسِ حفظِ وتفسيرِ القرآنِ ضِمْنَ نشاطاتِ اتّحادِ الطلابِ المسلمين في الجامعة. إنّ ________(٧) التّركيزِ على العاميةِ أو الفصحى أكثرَ، وإلى أي مدىً يُمكِنُ ________ (٨) العامية في فصولِ تدريسِ الفصحى هي قضيةٌ ________ (٩) ومُعقدةٌ. فأنا مثلًا لا أحتاجُ إلى دراسةِ العاميةِ والتي هي بلا شكّ لغةُ ________ (١٠) مع أسرتي وأقاربي، أريدُ التّركيزَ على الفصحى ولا أُفَضِّلُ دراسةَ العامية بأي شكلٍ من الأشكال في الوقتِ ________ (١١). أمّا صديقي "جون،" والذي حضر معي إلى "أبو ظبي" من "نيويورك" ويودُّ أن يكونَ ________ (١٢) في المستقبلِ، فيعشقُ دراسةَ العاميّاتِ على اختلافِها ولقد حضر إلى "أبو ظبي" قَبلي ليدرسَ العاميةَ الإماراتيةَ في برنامج يناير ________ (١٣) في مدينة "العيْنن" بالإضافة إلى أنه يُتْقِن العامية الشامية والمصرية.

تُحيّرني مسألةُ ________ (١٤) بـ"ليلى" فَوْر عودتي إلى الشرق الأوسط بعد سنةٍ! ففي ________ (١٥) نفسي، أريدُ ذلك بأسرعِ ما يُمكنُ ولكنّ الواقعَ صعبٌ حيث أنّ الزواجَ في بلادِنا مُكْلِفٌ جدًّا، فأقاربي ________ (١٦) أن يكونَ العُرسَ في "رام الله" والذي قد تستمرُّ ________ (١٧) لأكثر من ثلاثةِ أيام حيث يستلزمُ أن يكون في إطار التقليدِ والعادات المُتَّبَعة هناك من جاهةٍ وقراءة الفاتحة والخطوبة، بعدها يجئ العرس بكل ________ (١٨) وتفاصيله، وما أطولها وأمتعها من طقوس!

## أسلوب الشرط (٣): لو ولولا

الفعل أعود من الفعل الناقص (عاد). لكن الفعل دع من جذر آخر.هو (ودع) وهو مثل فعل الأمر ضع (وضع) أو صِل (وصل) أيضًا درسنا الفعل (**دعا**) supplicate. الجدول التالي **يوضّح** explains أفعال الأمر من هذه الأفعال.

| | أعاد (ع و د) return | دع (و د ع) leave me | دعا (د ع و) supplicate |
|---|---|---|---|
| أنتَ | أعِدْ | دَع | أُدْعُ |
| أنتِ | أعيدي | دَعي | اِدْعي |
| أنتما | أعيدا | دعا | أُدعُوا |
| أنتم | أعيدوا | دَعوا | ادعوا |
| أنتنّ | أعِدْنَ | دَعْنَ | ادعين |

**تمرين 10** **أستخدموا الفعل المناسب من الجدول السابق**

١. يا طلاب _______________ الكتبَ إلى مكتبة الجامعة.
٢. يا أخي _______________ . لا أريد أن أذهب معكم.
٣. يا **مؤمنون** believers _______________ الله فهو قريب منكم.
٤. أنا أعرف أنّك تُحبّين هذه السيارة لكن _______________ ـها الآن و _______________ ـها إلى المِرآب/ الكراج.
٥. _______________ ني الآن فأنا متوتر وأحتاج أن أجلس مع نفسي قليلًا.

## أسلوب الشرط (٣): لو ولولا

There is a very particular case in case markings that needs to be addressed at this point. We said that the dual and sound masculine plural end with suffixes, as follows:

| | المرفوع | المنصوب | المجرور |
|---|---|---|---|
| **المثنى** | ان/ـان | يْن/ـين | يْن/ـين |
| **جمع المذكر** | ون/ ـون | ين/ـين | ين/ـين |

بالتأكيد أنتم تعرفون الآن لماذا كان عنوان الدرس الثاني (أخواي وهواياتهما)

أمثلة للتذكير

- المستشرقون يدرسون اللغة العربية والإسلام.
- قابلت مستشرقين من "ألمانيا."
- هل تعرفت على كثير من المستشرقين أثناء دراستك في "أوروبا؟"
- هذان مستشرقان يعشقان ثقافة الشرق.

لكن في الإضافة تسقط drops النون في المثنى وجمع المذكر السالم dual and sound pl.

أمثلة:

- هؤلاء مُـتَـعـلِّمو اللغة العربية الذين حضروا لزيارة أسرتي.
- هذان مُـتَـعَـلـّما اللغة العربية اللذان يسكنان في شقة بعيدة عن الجامعة.
- تعرفت على طباخَيْ مطعم الفندق.

كما شاهدنا سقطت النون بسبب الإضافة.

The same applies if such nouns are followed with an attached pronoun. أمثلة:

- معلمو "محمد" = معلموه
- عينان = عيناي
- زائرو المدينة = زائروها

Bear in mind that the same rule does not apply on sound feminine plural.

**تمرين 10 ترجموا إلى العربية paying attention to sound masculine plural and dual nouns**

1. My two hands are clean.
2. The employees of this company do not work hard.
3. His two parents drove their car from California to New York. During that time, they visited their two friends in the two states of Colorado and New Jersey.
4. Qur'an memorizers recite the Qur'an every day.
5. Many of the oil producers are members of OPEC.

## أسلوب الشرط (٣): لو ولولا

في الدرس العاشر تكلمنا عن أحكام الأعداد من ١-١٢. في هذا الدرس نتكلم عن الأعداد الأخرى. اقرأوا الأمثلة التالية

- في الشركة ثلاثة عشر موظفًا وثلاث عشرة موظفة.
- في "الاتحاد الأوربي" ثمان وعشرون دولة.
- هل معك عشرون دولارًا؟ لا، معي ثلاثون دولارًا فقط.

As you can see, in compound numbers between ١٣-١٩, the first element (٣-٩) in the number has an opposite gender to the main noun. The second element agrees with the number and gender.

As for numbers ٢٠-٩٩, the even tens behave as sound masculine plural nouns by adding ون in the nominative مرفوع and ين in the accusative and genitive منصوب ومجرور. These show no gender differences. As for numerals between ١-٩, they behave as if they are numbers in the ones as described in lesson eleven. The following chart will demonstrate:

| With Masculine Nouns | With Feminine Nouns |
|---|---|
| ثلاثة - تسعة عشر يومًا | ثلاث- تسع عشرة سنةً |
| عشرون- تسعون/عشرين- تسعين يومًا | عشرون - تسعون/عشرين - تسعين سنةً |
| واحد وعشرون/ واحد وعشرين يومًا | إحدى وعشرون/وعشرين سنة |
| اثنان وعشرون/ واحد وعشرين يومًا | اثنتان وعشرون/وعشرين سنة |
| ثلاثة - تسعة وعشرون يومًا | ثلاث – تسع وعشرون سنة |

### تمرين 10 حولوا الأرقام إلى كلمات

١. عمْر عمي أكثر من (٤٠) عامًا.
٢. يعمل في هذه المؤسسة (١١) عاملًا.
٣. في هذه البناية (١٨) شقّة.
٤. اشترينا (١٤) قميصًا، و(٢١) بنطالًا، و(٣٠) حذاءً.
٥. في الإسلام، الله له (٩٩) اسمًا.

### تمرين 18 تكلموا عن عائلاتكم بالأرقام

Tell your classmates how many relatives you have. Talk about uncles, aunts, cousins, grandparents, etc.

### تمرين 19 ترجموا إلى العربية (استخدموا كل ما درسناه عن الأعداد)

1. My girlfriend's birthday is on the sixteenth day of the first month of the year.
2. On Monday, two of of my high school friends arrived in town at two o'clock. I was waiting for them with another three friends of mine.
3. I have visited a tall building that is six-sided and has more than a hundred floors.
4. Twenty minutes is one-third of an hour.
5. On the eleventh of this month, I will be eleven years and eleven days old.
6. There are more than twenty thousand students in my school. One-fourth of them are enrolled in a master's or Ph.D. program, and the other three-quarters are studying to obtain a bachelor's degree.
7. WWII ended in the forties of the twentieth century, after it lasted for six years and one day exactly. WWI, on the other hand, ended in November of 1918, after it lasted for four years.
8. Twenty million people died in WWI, while sixty million died in WWII.
9. There are eight bits in a byte, and 1,024 bytes in one kilobyte.

## استماع القصة (١)

**تمرين 10** **استمعوا إلى القصة وأكملوا الفراغات**

لكن على ______________ (١) الآخر، فأنا أعتقدُ أنّ أسرةَ "ليلى" وأقاربها ______________ (٢) على أن يكونَ العرسُ في "سوريا،" لا أدري ماذا سيحدُثُ في هذا الموضوعِ وسأترُكُ كل ذلك للهِ يفعلُ ما ______________ (٣) فيه لأنّي أؤمنُ بأنّه سيختارُ الأفضلَ لي ولـ"ليلى."

سمعتُ من والدتي قصصًا يشيبُ لها الرأسُ عن ______________ (٤) تقاليدِ الزّواجِ في الماضي وأغْربُها أنّ "حمّامَ السوقِ" في "حلب" كان يلعبُ دوْرًا كبيرًا في ______________ (٥) الخُطوبةِ فهو يُعطي الفرصةَ لأمّ العريسِ لاكتشافِ البناتِ الجميلاتِ ومُشاهدةِ أجْسامِهن ______________ (٦) بدونِ تجْميلٍ. وكان هناك ما يُسَمّى ______________ (٧) والتي كانت تُقَبّلُ البنتَ قُبلةً طويلةً كي ______________ (٨) رائحةَ فَمِها وقد تقومُ بِشَدِّ شَعرِها خوفًا من أنْ يكونَ ______________ (٩). الحمدُ لله أنّي أعرف نِصفي الآخر ولستُ بحاجةٍ إلى مَن يُقبّلَني أو يشُدّ شعري ... ههههه.

بعد حديثٍ طويلٍ مع "آدمَ" الليلة الماضية، ______________ (١٠) ربّي وصلّيْتُ ودَعوْتُه أن يهديَني إلى الأفضلِ وأظنّ أن فكرةَ الزّواجَ في "أمريكا" أو في "أبو ظبي" قد تكونُ حَلًا ______________ (١١) للجميع. "آدمُ" سوفَ يسافرُ قريبًا، وسترحلُ روحي معه فهو حبيبي وأخي وصديقي وكلّ شئٍ في حياتي و______________ (١٢) عينيه أعشقُ هذا العالمَ، وأدعو الله أن يَجمعَنا على خيرٍ بعد سنةٍ من الآن، آمين يا رَبّ.

## استماع القصة (١)

**قبل الاستماع:**

**تمرين 11** **اعملوا في مجموعات وليبحث كل اثنين من الطلاب في الانترنت عن واحد من الموضوعات التالية:**

١. الأسواق في "الإمارات"
٢. الأسواق في "السعودية"
٣. "العمرة"
٤. "مكة المكرمة"
٥. "المدينة المنورة"
٦. المدارس العربية والإسلامية في "أمريكا" والغرب
٧. الجاليات العربية في "أمريكا"، "كندا"، "أستراليا"، "أوروبا"

**تمرين 10** **اكتبوا صح (✔) أو خطأ (X)**

١. "آدم" ينوي العودةَ إلى "أبو ظبي" خلالَ فترةِ إنهائِه السنة الجامعيّة الأخيرة.
٢. "آدم" سيشتري أشياء وهدايا من أسواقِ "الإماراتِ" فقط.
٣. "آدم" يؤمنُ بأنّ خبرةَ النّساءِ أفضلُ من خبرةِ الرجالِ في الشّراء والتّسوّق.
٤. "آدم" ينوي الاستقرارَ في الشرقِ الأوسطِ بعد زواجِه من "ليلى."

**تمرين 10** **أجيبوا عن الأسئلة التالية:**

١. ما هي بعضُ الأشياءِ التي يجبُ على "آدمَ" أنْ يفعلَها قبل رجوعِه إلى "أمريكا؟"
٢. لماذا يريدُ "آدمُ" أنْ يسافرَ إلى "السعودية؟"

٣. ماذا طلب والدُ "آدمَ" من "آدمَ؟" ماذا طلب أخوه وأختُه أيضًا؟

٤. ماذا يقول "آدمُ" عن الجاليةِ الإسلاميةِ والجاليةِ المسيحيةِ في "أمريكا؟"

**تمرين 34 استمعوا واملأوا الفراغات بكلمات من نص الاستماع**

سأسافر بعدَ خمسةِ أيّامٍ إن شاء الله و ________ (١) ورائي الذّكرياتِ ـ كلَّ الذكرياتِ في هذه ________ (٢) العزيزةِ على قلبي من هذا العالمِ الكبيرِ، وسأعودُ إلى بلادِ العمِّ "سام" حيث ________ إنهاءَ السنةِ الأخيرةِ من دراستي الجامعيةِ وأعودُ إلى هنا بـ ________ (٣) الله. قبلَ السّفرِ إلى "أمريكا،" من اللازمِ أنْ أُجَهِّزَ ________ (٤) السفرِ وأشتري الهدايا للأسرةِ والأصدقاءِ، فأسواقُ "الإماراتِ" ________ (٥) بالأشياءِ الجميلةِ من تُحَف ________ (٦) ومأكولاتٍ شرقيةٍ من شتّى بِقاعِ الأرضِ. طلبتْ منّي والدتي بعضَ الأشياءِ لِمَطبخِها العربيِّ، كم كنتُ ________ (٧) أن تكونَ "ليلى" معي هنا في "الإماراتِ" كي تساعدَني في ________ (٨) فكّما تعلمون فالنساءُ أكثرُ ________ (٩) في هذه ________ (١٠) منّا نحن الرّجال ولكن الصبرَ طيبٌ إن شاء الله.

**تمرين 34 قواعد**

١. ما نوع كلمة "خبرة" في الجملة التالية: " فكما تعلمون فالنساء أكثر خبرة في هذه المسائل منا نحن الرجال؟"

٢. اقرأوا الجملة التالية ثم اذكروا معنيي "قد" فيها.

"وقد طلبا مني أن أحضر لهما بعض الألعاب الالكترونية التي قد تساعدهما في حفظ الكلمات العربية من سوق كبير."

٣. غيروا الجملة السابقة إلى المثنى المؤنث. Change the previous sentence to feminine dual.

## قواعد (٣): المفاعيل

### المفعول به Direct Object

المفعول به اسم منصوب upon which the verb acts. يكون المفعول به مفرداً أو مثنى أو جمع. أيضًا يمكن أن يكون مذكرًا أو مؤنثًا، أو common noun or proper noun.

The case markings on المفعول به are identical to what we have discussed earlier about الاسم المنصوب.

أمثلة:

- اشترت والدتي سجادةً، وطاولتين .
- وضعت كلَّ الفواكه في الثلاجة.
- أكل الكلب اللحمَ وشرب الحليبَ.

### Cognate Object (Accusative) المفعول المطلق

المفعول المطلق is a derived verbal noun from the main verb in a statement used to enhance the meaning of the statement. The verbal noun is then emphasized by an adjective. Both the verbal noun and the adjective that follows are in the accusative mode.

أمثلة:

- تزوج جارته بعد أن عرفها معرفةً جيدةً.

*He married his neighbor after he نشص her very well.*

- كان هناك حفلة كبيرة فيها أكل كثير. لأني أكلت كثيراً، مرضت مرضًا شديدًا.

*There was a big party with lots of food. Because I ate a lot of food, I became extremely ill.*

- بسبب المشاكل المعقدة، رفض العودة إلى بلده رفضًا تامّا.

*Due to the complex problems, he completely refused to return to his home country.*

As you can see, there is a verbal noun derived from the main verb in each statement. The verbal noun is then modified by an adjective. Since English has no equivalent structure, we used the adverbs (well, extremely, and completely) to enhance the meanings that were enhanced by المفعول المطلق in the Arabic sentences.

**Adverbs of Place and Time المفعول فيه**

المفعول فيه can be either adverbials of place or time ظرف المكان والزمان.

**ظرف المكان**

ظرف المكان هو اسم مكان منصوب an accusative noun of place وهو الكلمة الأولى في إضافة. درسنا هذه الأسماء ومنها: بعد، قبل، تحت، فوق. أمثلة

١. سأحضر بعدَ ساعةٍ.
٢. كلبي يجلسُ تحتَ الطاولةِ.

**ظرف الزمان**

Adverbs of time can be of different types:

1. Indefinite time nouns

- هل تتكلم مع نفسك أحيانًا؟
- وصلتْ أمي أخيرًا.
- صباحًا أُحب ركوبَ الخيل.

2. Definite time nouns

- الليلةَ يخاطبُ الرئيسُ الشّعبَ.
- "اليوم أكملت لكم دينكم." (القرآن: المائدة: 3)

3. أمسِ

This is an unusual adverbial of time since it ALWAYS ends with كسرة. It is flexible in terms of its place in the sentence. But it cannot be placed initially.

- بدأ الأولاد الدراسة أمسِ.
- أردنا أن نحتفل أمسِ لكن الجو كان سيئًا.

There are other types of اسم الزمان, but we will come to these later in the series.

### المفعول لأجله

المفعول لأجله هو مصدر منصوب نكرة **يبين** explains السبب أو **الهدف** goal من الفعل.

المفعول لأجله is a verbal noun used to explain the reason or the motive of the action.

أمثلة

١. لا أتكلم في الصف احترامًا للأستاذ.

٢. سافرت أنا وزملائي إلى الشرق الأوسط رغبةً في تعلم اللغة العربية.

٣. سيسافر "آدم" إلى "أبو ظبي" بحثًا عن فرصة عمل هناك.

As you can see, the underlined words are مصادر نكرة منصوبة that explain why I do not speak in class, why my friends and I traveled to the Middle East, and why Adam will travel to Abu Dhabi.

If the verb is attached with a preposition, the preposition is still part of the structure, as in 2 and 3: رغب في، بحث عن.

**تمرين 34** **ضعوا خطوطًا تحت المفاعيل في الجمل التالية وحددوا نوعها.**

١. . أحبّ هذا البلدَ حُبًّا جَمًّا وأتمنى العودة إليه.

٢. التصَقْتُ بـ"أبو ظبي" التصاقًا غريبـًا وسُرعان ما تَكَيّفتُ مع طبيعةِ الحياةِ هنا.

٣. أريدُ التَّركيزَ على الفصحى ولا أُفَضّلُ دراسةَ العامية بأي شَكْلٍ من الأشكال في الوقتِ الراهنِ.

٤. تلعب الحمّامات التقليدية دورًا كبيرًا في الثقافة المغربية .

٥. خلال دراستي للطب، كنت أدرس خمس إلى عشر ساعات يوميًّا.

٦. بعد شهر من سفري، عدت شوقًا لأسرتي، وبشكل خاص والدتي التي أحبّها ولا أستطيع البعد عنها.

**تمرين 34** **ترجموا مستخدمين المفعول المطلق**

These sentences may sound awkward, but the goal is to give you a sense of how المفعول المطلق is used.

1. We really had a big celebration on the Eid (use احتفل).
2. The students presented great presentations for the final examinations.
3. After its win, the team returned as real champions.
4. Her brother differs from her drastically.
5. Ahmad was extremely influenced by the American culture after spending fifteen years studying and working there (use تأثّر).

**تمرين 34** **كتابة**

استخدموا كُلًّا من المفاعيل (المفعول به، المفعول لأجله، المفعول المطلق، المفعول فيه) على الأقل مرتين في جمل. يمكن أن تستخدموا أكثر من نوع في نفس الجملة.



## ظلال ثقافية (٢): أمثال شائعة

اطْعم التّم ، تِسْتحي الْعين

*Feed the mouth, and the eye will be bashful*

**Give a bribe and the delinquency will be passed over**

This proverb urges people to be generous and giving. One of the original Arab virtues is honoring the guest by being overwhelmingly generous. It is natural that people repay favors, even outdoing the previous generosity. This proverb does not encourage bribery, which leads to corruption; rather, it urges giving presents to great people, as they would be ashamed not to look upon you with kindness.

رُوحُهْ في مَنَاخيرُهْ

*His soul has reached up to his nose*

The matter reached its climax

This proverb describes a very angry person who is about to lose his temper.

يا رُوحْ ما بَعْدِكْ روح

*Oh (my) soul, no soul is dearer than you!*

Said by someone who only pays attention to his or her own benefit, and who ignores the disadvantage other people may experience as a result of his or her actions.




## قواعد (٣): المفاعيل

**تمرين 34 قبل القراءة:**

**اعملوا في مجموعات وليبحث كل اثنين من الطلاب في الانترنت عن واحد من الموضوعات التالية:**

١. اللغات "السامية"
٢. الحضارة "الإغريقية"
٣. اللغة "الأوردية"
٤. المناطق الإسلامية في "الفلبين" و"الصين"
٥. ظهور الإسلام
٦. الإمبراطورية الإسلامية
٧. اقتباس كلمات عربية في لغات أخرى
٨. استخدام اللغة العربية في "تركيا" قبل ١٩٢٠

## اللغة العربية

١. يعلَم معظم الناس أنّ اللغة العربية هي اللغة المُستخدمة في الكِتابة والقراءة لأكثرَ من ١٥٠ مليون شخصٍ في العالم العربيّ، ولكن قلّة يدركونَ أنّ النصّ العربي يُستخدم بواسطة ٧/١ من كّثافة سكان العالم.

٢. يَستخدم ملايين الأشخاص في قارّة "أفريقيا" اللغة العربية. وأيضاً تكتب اللغة "الفارسية" وهي لغة "إيران"، واللغة "الأوردية" وهي لغة "باكستان" وبعض المناطق في "الهند"، بنصّ اللغة العربية. أما اللغة "التركية" فقد استخدمتْ اللغة العربية حتى عام ١٩٢٠.هذا بالإضافة إلى استخدام اللغة العربية اليومَ في "أفغانستان" و"إندونيسيا" و"ماليزيا" وبعض المُقاطعات في "الصين"، وأيضـًا في المناطق الإسلامية في "الفليبين"، وفي "الاتحاد السوفيتي السابق."

٣. يرجع السبب لهذا الاستخدام الهائل للّغة العربية الي ظهور الإسلام في عام ٦٢٢ بعد الميلاد، فقد نزل القرآن على النبيّ "محمد"، وبالتّالي قد كُتِب القرآن بالعربية. ولذلك تُعتبر لغة القرآن هي لغة الله بالنّسبة للمسلمين في ذلك الوقت، والآن أيضًا. تظلّ اللغة العربية هي الأداة الوحيدة للابتهال في الإسلام.

٤. وبانتشار المؤمنين من "شبه الجزيرة العربية" لإقامة إمبراطورية إسلامية، التي كانت في البداية "دمشق" ثم انتقلت إلى "بغداد،" أصبحت اللغة العربية آنذاك هي اللغة الرّسمية لمناطق كثيرة في العالم المُعاصر. لقد أخذت اللغة العربية بعض المُصطلحات من "الفارسية" و"البيزنطية،" وأخذت من هاتين اللغتين أيضـًا مصادرهُما الغنية من المصطلحات، والقواعد اللغوية المَرِنة. ومع قدوم القرن الحادي عشر بعد الميلاد أصبحت اللغة العربيةُ هي اللغة السائدة في بلاد "فارسَ" (إيران)، فقد أصبحت لغة الملوك، والعَوام من الناس، الشعراء والأمراء، طالبي العلم، والعلماء.

٥. وبالتالي أصبحت اللغة العربية هي المخزون الرئيسي للعلوم الإنسانية وأيضـًا مخزون الحكمة العريقة لِلأوائل، وبذلك فهي تَحِلّ مَحلّ اللغات الثقافية القديمة كاللغة "الإغريقية" و"اللاتينية."

٦. تنتمي اللغة العربية الي اللغات "السامية، التي تنتمي إليها اللغة "العبرية" أيضـًا، ولذا يُطلَق مصطلح "سام" علي كلّ شخص يتحدث بلغة سامية. تُقرَأ وتُكتَب اللغة العربية من اليمين الي اليسار، وتتكون اللغة من ثمانية وعشرين حرفـًا. ومع أنّ اللغة العربية تُقرأ، وتُفهَم، وتُكْتَب من خلال صيغتِها ومفهومها الكلاسيكيين ولكن قد طرأتْ بعض التغيرات اللغوية، والتابعة للمنطقة علي نُطقها.

٧. تطوَّرت اللغة العربية عبْر القرون لتصل إلى ما هي عليه اليوم في "المملكة العربية السعودية"، فحتى الحقبة السابقة للعصر الإسلامي كانت اللغة العربية علي ما هي عليه اليوم. فقد كان العرب الذين يعيشون في عصور ما قبل الإسلامِ أو عصور الجاهِلية، يكتبون ويتحدثون بلغة عربية غنية، وزاخرة، على الرّغم من أنهم كانوا من البَدو الذين لم يحظوا بنصيب من التعليم أو حَظوا بالقليل منه. ونُقِلَت أشعارهم وحُفِظَت وتداولت عَبْر الأجيال. والآن فمن السهل ابتكار كلمات، ومصطلحات جديدة للتّماشي مع اكتشافات العصر العلمية، والفنية.

٨. ومع توَسُّع الإمبراطورية الإسلامية أصبحت الثقافة العربية تَنْهل من حضارات أخري كالحضارةِ "الإغريقية"، و"الفارسية"، و"القبطية"، و"الرومانية"، و"الهندية"، و"الصينية". ومع قدوم القرنين التاسع والعاشر حدثت حركة ترجمة هائلة وكانت "بغداد" هي مِحْوَر هذه الحركة، تمّتْ فيها ترجمة الكثير من أعمال الفلاسفة، من لغات عَديدة خاصة من اللغة "الإغريقية" الي اللغة العربية. ونَتجَ عن هذه الحركة الارتقاء الفكري لكثير من الناس لاطّلاعِهم على حِكمة المُفكرين القدماء، أمّا بعض النصوص الأُخرى فقد حُفِظت لكي تظهر في "أوروبا" في عصور النهضة.

٩. تدين بعض اللغات الأوروبية الحديثة مثل "الإسبانية"، و"البرتغالية"، و"الفرنسية"، و"الإيطالية"، و"الإنجليزية"، الكثيرَ للغةِ العربية. فلقد اقتبَست اللغة الإنجليزية نفسَها كلمات عديدة من اللغة العربيةِ مثل: Alchemy, Admiral, Genius, ghoul, Mare, Sherbet, Soda Algebra وكلمات أخري كثيرة.

### الأسئلة (بعد القراءة)

### تمرين 40 اكتبوا صح (✓) أو خطأ (X)

١. معظمُ سكانِ العالمِ يتحدثون اللغةَ العربية.
٢. أخذت اللغةُ العربيةُ بعضَ المُصطلحاتِ الفارسية والبيزنطية والقواعدَ المَرِنة أيضًا.
٣. كانت "القاهرةُ" مركزًا لحركةِ الترجمةِ مع قدومِ القرنين التاسع والعاشر.
٤. استخدمت اللغةُ التركيةُ عناصرَ اللغةِ العربية حتى يومنا هذا.
٥. اللغةُ العربيةُ هي احدى اللغات السامية.

### تمرين 34 أسئلة الفهم:

١. ما هي نسبةُ استخدامِ اللغةِ العربية في العالم؟
٢. ما هو السببُ وراءَ استخدامِ اللغة العربية الهائل من وجهةِ نظرِ الكاتب؟
٣. كيف تطَوّرت اللغةُ العربيةُ عبْر القُرون؟
٤. ماذا حدث في اللغة العربية مع توسع الإمبراطورية الإسلامية؟

### تمرين 40 أسئلة مفردات

١. خمنوا معاني الكلمات التي تحتها خط.
٢. تحت "جرعة صرف" في بداية الدرس، ناقشنا كلمة "متداولة،" هناك كلمة من نفس الجذر في النص. ما هي وما معناها؟

### تمرين 34 أسئلة القواعد

١. في الفقرة الأولى ما اسم "لكن" (المبتدأ) وما الخبر؟
٢. في الفقرة الثالثة، هناك أخت من أخوات كان. ما هي وما اسمها وما خبرها؟
٣. هناك مفعول مطلق في الفقرة الخامسة. ما هو؟ كيف عرفتم؟

### تمرين 40 استخرجوا

١. اسم مفعول في الفقرة الأولى.
٢. اسم مكان في الفقرة الثانية
٣. اسمي فاعل في الفقرة الرابعة

## قواعد (٣): المفاعيل

### جمل المفردات

### تمرين 40 استمعوا ثم اكتبوا جمل المفردات ثم ترجموها إلى اللغة الإنجليزية

### تمرين 40 ترجموا الجمل في الدرس من "أزف الرحيل" إلى "العامية الشامية والمصرية."

## قواعد (٣): المفاعيل

### الأفعال وأوزانها

**تمرين 34** **استخدموا الشكل الصحيح للجذر بين الأقواس**

١. ________"مايكل جاكسن" في موسيقى "البوب" في ثمانينات القرن الماضي. (ش هـ ر)
٢. ____________ ولاية "كاليفورنيا" حوالي ٢٥٪ من المحاصيل الزراعية في "الولايات المتحدة الأمريكية." (ن ت ج)
٣. هذه هي زوجتي. ________ـها لأول مرة عندما كنا طلابًا في كلية الطب في الجامعة قبل عشر سنوات. (ق ب ل)
٤. اليوم حار جدًا، ويجب أن ________ اللعب في الخارج يا أولاد. (ج ن ب)
٥. ________ الفريقان على أن يلعبا مباراة ثانية بعد عطلة عيد الميلاد. (و ف ق) – افتعل
٦. كيف ________ الحياة في "المغرب" عن الحياة في "الأردن؟" (خ ل ف)
٧. سأسافر إلى "لبنان" في الصيف ومن الضروري أن أجد شقة لـ ________ ـها. ( ء ج ر)
٨. في "عيد الميلاد،" ________ كثير من الأمريكيين بيوتهم. لكن آخرين لا يفعلون ذلك و ________ ـهم الرأي. (ز ي ن، خ ل ف)
٩. عندما لا ________ بنتي في الصباح، ________ ـها. (و ق ظ)
١٠. درست كثيرًا. لكني ________ من خبرتي في الحياة أكثر من الدراسة الجامعية. (ف ي د)
١١. هناك أكثر من طريق ________ بين "نيويورك" و"نيوجرسي" لكن كلها ________ كثيرًا إن سافرت بين الولايتين كل يوم. (ر ب ط، ك ل ف)
١٢. الأم ________ طفلها الصغير كل يوم قبل أن ينام. ( ح م م)
١٣. من الضروري أن ________ هذا الموضوع اليوم قبل الغد. هل من الممكن أن ________ الساعة الثانية بعد الظهر؟ لكن لا نستطيع أن ________ في اتخاذ قرار. (ن ق ش، ج م ع، س ر ع)

| أفعال شائعة | |
|---|---|
| to keep silent | سَكَتَ، يَسْكُت، سُكوت |
| warn | حَذَّر من، يُحَذِّر من، تحذير من |
| criticize | انْتَقَدَ، يَنْتَقِد، انْتِقاد |
| trigger, raise | أثار، يُثير، إثارة |
| raise doubts about | أثار الشكوك |
| raise hatred for | أثار الحقد |
| raise arguments about | أثار الجَدَل |
| print, type | طَبَع، يَطْبَع، طباعة |
| to be independent | اسْتَقَلّ، يَسْتَقِلّ، استقلال |
| evaluate | قوّم، يُقَوِّم، تقويم |
| suffer from | عانى من، يُعاني من، مُعاناة من |
| resume | اِسْتَأنَف، يَسْتَأنِف، اسْتِئناف |

| صفات شائعة | | | |
|---|---|---|---|
| hard, stiff | جامِد (ج) جامدون | transparent | شَفّاف |
| flexible | مَرِن (ج) مَرِنون | mysterious | غامِض (ج) غامضون |
| useful | مُفيد (ج) مفيدون | controversial | مُثير للجَدَل |
| pale, dull, faded | شاحِب (ج) شاحبون | balanced | مُتوازِن (ج) متوازنون |
| | | spurious, forged | مُفْتَعَل |

**تمرين 48 املأوا الفراغ بالفعل أو الصفة المناسبة:**

١. عاش جدي الله يرحمه طوالَ حياتِه ________ من مرضِ "السّكري" ومع ذلك فإنه كان يأكلُ الحلوياتِ التي يعشقُها وخصوصًا الرزَّ بالحليبِ كلّ صباحٍ بعد أن يشربَ كوبًا من الشاي بالنّعناع.

٢. يا أخي، اضْحك وفَرفِش وكُنْ ________ًا في تعامُلِك مع غيرك، لكن أنْ تكون ________ًا وصعبًا في تعاملاتك فهذا **مُحزِن** saddening ويجعلُ النّاس يبتعدون عنك ولا يتكلمون معك بسبب ذلك.

٣. علّمني والدي منذ الصِّغَر أنّ القراءةَ يجب أن تكونَ جزءًا لا يتَجزّأ من حياتي اليوميةِ، أعتقدُ أنّ ذلك ________ جدًا خصوصًا على المَدى البعيد فأنا الآن لديّ كميةٌ هائلةٌ من المعلوماتِ في شتّى المواضيع والقضايا السياسية منها والتاريخية أو غيرها.

٤. قضتْ جدتي ــ الله يرحمها ــ أيامَها الأخيرةَ في مستشفى بعيدٍ عن بيتنا، كانت لا تأكلُ كثيرًا بسبب مرضِها وكنت أزورُها مرةً كلَّ شهر. آخرُ مرةٍ زرتها فيها، كانت ضعيفةً و ________اللونِ، شعرتُ بالحزنِ الشديدِ عليها لأنها لم تستطِعْ أن تقومَ من سريرِها وتعانقَني كما اعتادتْ أن تفعلَ كلّما تراني.

٥. تكلمتُ مع والدتي في موضوعٍ يتعلّقُ برغبتي في الزواجِ من ابنةِ عمي التي أعرفُ أنّ والدتي لا تحبها كثيرًا، ________ الوالدة وما نطقَت بأيِّ كلمةٍ حتى انتهيتُ من كلِّ حديثي، انتظرتُها أكثرَ من دقيقةٍ كي تتكلمَ وتعبّرَ لي عن رأيها ولكنّها لم تفعلْ. شعرتُ وكأن الدّمَ توقّف في **شراييني** veins، قالت: "الحمد لله!" ثم ________ حديثَها وقالت: "الحمد لله أنك أصبحتَ رجلًا وترغبُ في إكمالِ نصف دينِك، لكن عليكَ أن تفهمَ أنّه يُمكنُ لك أن تختارَ أيَّ بنتٍ في هذا العالم إلّا ابنة عمك، وأنا ________ أنْ تفكرَ ولو لمرةٍ ثانية في هذا الموضوع وإلا لا أنا أمّك ولا أنت ولدي ولن يخاطبَ لساني لسانَك إلى الأبد."

٦. جاري اسمه "سَعْد" وهو شخصٌ ________ وبريء في تصرفاتِه، يشعرُ بالخجلِ كثيرًا من الناسِ ويَحْمَرّ وجهُه احمرارًا شديدًا عندما ينتقدُه أحدٌ من الناس.

٧. ________"لبنان" في ٢٢ "نوفمبر"، إلا أنّه لم يُعتبر استقلالًا كاملًا إلا بعد خروجِ الفرنسيين من "لبنان" في ٣١ "ديسمبر" ١٩٤٦.

٨. من اللازم على كلِّ واحدٍ منّا أن ________ تصرفاته وأفعاله قبل أن يقوم بانتقادِ أي شخصٍ آخر.

٩. أنا أفضّلُ الابتعادَ عن الكلامِ في القضايا التي ________ الجدل وأرى أنّ الكلامَ فيها قد **يخلِقُ** create الكثيرَ من المشاكلِ التي قد تؤدّي إلى **الكراهيةِ** hatred.

١٠. والدي يكتبُ قصصًا للأطفالِ وقد قامت شركةٌ كبيرةٌ بترجمةِ أحدِ قصصِه الجديدةِ إلى لغاتٍ عالميةٍ أخرى و________ ٥ آلاف قصةٍ من كلِّ لغة.

١١. لي زميلٌ في العملِ يسكنُ وحيدًا في بيتٍ بعيدٍ في غابةٍ قريبةٍ من قَريتِنا الصغيرة. هو انسانٌ ________ جدًا، والكلُّ يرى أنّه شخصٌ غيرَ ________ ويتكلمُ في مواضيعَ ________للجدلِ.

تمرين 40 اعرفوا زملاءكم

أ اسألوا بالعربية فقط

١. هل يقبلون انتقادَ الآخرين أم أنّهم يشعرون بالانزعاجِ من ذلك التّصرف؟
٢. هل يودّون استئنافَ دراسةِ اللغة العربية في المستقبل؟
٣. ما أكثرُ شيء يعانون منه خلال دراستِهم للّغة العربية؟
٤. هل يحبّون مشاهدةَ أفلامِ الإثارةِ والعنف؟ هل يعتقدون أنّها مناسبة لكلّ الأعمار؟
٥. في رأيِهم ما هي الطريقةُ المُفيدةُ لدراسةِ المفردات؟
٦. هل يفضّلون السّكوتَ على الكلامِ في درسِ اللغة العربية؟

ب ترجموا إلى الإنجليزية ثم اسألوا بالعربية

1. Do they know someone who likes to wear transparent clothes? How do they feel about this habit?
2. In their childhood, did they like to read mysterious stories? Like what?
3. Do they like to talk about controversial issues? If not, do they know someone who likes to do that?
4. What do people usually do during Independence Day in their countries? (fireworks) ألعاب ناريّة
5. Do they like to type in Arabic on their computers? Did they find it hard to type Arabic in the beginning? How do they feel about typing it now?
6. In their childhood, was there something specific their parents warned them not to do? What was it?

تمرين 40 يللا نمثل:

You and your close friend are sitting with a group of people who are discussing a hot controversial issue. Using as many new common verbs and adjectives, start a side conversation with your friend about what you see around you (describing persons, attitudes, etc.).

## أغنية



**من أجل عينيك عشقت الهوى**
**كلمات/ الشاعر الأمير "عبد الله الفيصل"**
**ألحان: رياض السنباطي**

### قبل الأغنية:

تمرين 34 اعملوا في مجموعات وليبحث كل اثنين من الطلاب في الانترنت عن واحد من الموضوعات التالية:

١. تاريخ حُكم آل "سعود" لـ"السعودية"
٢. أشهر المغنين المصريّين القدامى ("محمد عبد الوهاب"، "فريد الأطرش"، "أسمهان") وأشهرهم من الجيل الجديد ("عمرو دياب"، "تامر حسني"، "شيرين")
٣. تاريخ الحكم في "مصر"

**الأمير الشاعر "عبد الله الفيصل بن عبد العزيز آل سعود:"**

وُلِد الأمير الشاعر "عبد الله الفيصل" في سنةِ ١٩٢٣ في "مكة المكرمة" بـ"السعوديةِ" ومات في شهر "مايو" ٢٠٠٧، وهو أكبرُ ابنٍ للملكِ "فيصل بن عبد العزيز" ووالدتُه هي الأميرةُ "سلطانة بنت أحمد السديري".

**"رياض السنباطي":**

ولد في سنة ١٩٠٦ في "دمياط" بشمال "مصر" ومات في ١٩٨١، وهو موسيقار ومُلَحِّن مصري، ومن أشهر الموسيقيين العرب ووصل عدد مؤلفاته الغنائية إلى ٥٣٩ عملًا في "الأوبرا" العربية و"الاسكتش" و"الديالوغ" و"المونولوغ" والأغنية الدينية والسينمائية والقصيدة. وقد ظل "السنباطي" يلحن لـ"أم كلثوم" لـأربعين سنة.

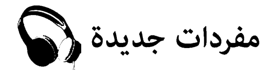
**"أم كلثوم": (كوكب الشرق وسيدة الغناء العربي)**

ولدت "أم كلثوم" في ١٨٩٨بمحافظة "الدقهلية" وماتت في ١٩٧٥ وهي مغنيةٌ وممثلةٌ مصرية، ووصلت شُهْرتُها عمومَ العالمِ العربي والعالمي ولقد كان لـ"أمّ كلثوم" نشاطًا وتأثيرًا على الصعيدِ السياسي في "مصر" وكان لها علاقاتُها مع الرؤساءِ والسياسيين المصريين أمثالَ "جمال عبد الناصر" و"محمد أنور السادات."



### مفردات تعلمناها

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| فاتِن | حلو | beautiful |
| طَعْم | | taste, flavor |
| الهوى | الحب | love |



### مفردات جديدة

| الكلمة | سمات عامية | المعنى |
|---|---|---|
| الخلي | | carefree |
| الكَرى | | sleep, slumber |
| سَهّد، يُسَهِّد، تسهيد | سهَّر | to make sleepless |
| هَزّ، يهز، هَزّ | | shake |
| وَجْد | | strong emotion, passion |
| طاب، يَطيب، طِيب | | to be good, to become delightful |
| فؤاد (ج) أفئدة | قلب | heart |
| امْتلك، يمتلك، امتلاك | | own |
| ظَلَم، يَظْلِم، ظلْم | | to treat unjustly |

| | | |
|---|---|---|
| عَدَل عن، يَعْدِل عن، عدول عن | بَطّل | leave off, abstain |
| بَريق | | glitter, shine |
| أَشْعَل، يُشْعِل، إشْعال | | set on fire, ignite |
| أنى | وين ما | where (connector) |
| رؤيا (ج) رُؤى | | dream, vision |
| غامَ، يغيم، غَيم | | to become blurred |
| يقين | | certainty |
| مُنْية (ج) مُنى | | wish, desire |
| لَحْن (ج) ألْحان = لُحون | | melody, tune |
| شَجَن (ج) شُجون = أَشْجان | | worry, anxiety, sadness |

| تعابير مفيدة على المفردات | |
|---|---|
| للحديث شجون | conversation drifts from one topic to another |
| طابت ليلتكم | May your night be pleasant! |
| كُن على يقين | you can be sure... |
| أنا على يقين أنّ... | I am positive, I am sure that... |

من أجلِ عينيكَ عَشقتُ الهوى ... بعد زمانٍ كنتُ فيه الخَلي
وأصبحتْ عيني بعد الكَرى ... تقولُ للتسهيدِ لا ترحلِ
يا فاتنًا لولاه ما هزّني وَجْدٌ ... ولا طعمُ الهوى طابَ لي
هذا فؤادي فامتلك أمرَه ... واظلِمْهُ إن أحببتَ أو فاعدِلِ
من بريقِ الوَجد في عينيك ... أشعلتَ حنيني
وعلى دربِك أنّى رُحتَ ... أرسلتُ عيوني
الرؤى حولي غامت ... بين شكي ويقيني
والمُنى ترقصُ في قلبي ... على لَحنِ شجوني

**تمرين 34** استمعوا إلى الأغنية وأجيبوا عن الأسئلة التالية 

**أ إجابات قصيرة:**

١. كيف كانت الحبيبةُ قبل أن تقعَ في **شِباك** nets الحب؟
٢. كيف أصبح حالُها بعد أن وقَعَت في شباك الحب؟
٣. في رأيك، هل هي سعيدة؟

**ب اكتبوا صح ( ✓ ) أو خطأ (X)**

١. الحبيبةُ تعشقُ الحبيبَ ولا ترغبُ في أن تغيبَ صورتُه عنها.
٢. الحبيب لا يحِنّ إلِى حبيبتِهِ بنفس مستوى حنينِها إليه.
٣. الحبيبة تشكّ في مشاعرِ حبيبِها.
٤. الحبيبةُ في حالةِ اسْتِسلامٍ كاملٍ للحبيب.

## تمرين 34 اعرفوا زملاءكم

**أ اسألوا زملاءكم بالعربية**

١. هل يحبون الـ "آيس كريم" بطعم الفراولة؟
٢. ما الأشياء التي تهز مشاعرهم ؟
٣. ماذا يودون أن يمتلكوا في المستقبل؟
٤. هل هناك بعض الأشياء التي يرغبون في أن يعدلوا عنها في السنة الجديدة؟
٥. هل هم على يقين أنهم سينجحون في امتحان اللغة العربية؟

**ب ترجموا الجمل التالية:**

1. You can be sure that I will do whatever you want me to do.
2. I stayed up turning things over in my head. This made me sleepless all night long.
3. Last night, I spent some good time with my family on the top of the mountain, where we set up a fire and sang all night long.
4. I love the melodies of the song "For the Sake of Your Eyes."
5. I adore the shining of her blue eyes.

## تمرين 34 قواعد

١. ما خبر "أصبحت" في السطر الثاني؟
٢. هناك أفعال أمر في الأغنية. ما هي؟ صرفها مع الضمائر التالية

| أنتِ | أنتما | أنتم | أنتنّ |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

٣. ما هما الفعلان **المتعلقان** related بـ"إن" في السطر الرابع that make the sentence conditional؟
٤. لماذا ليست هناك "ان" في كلمة (عينيك) على الرغم أنها مثنى dual؟

**تمرين 34** **استمعوا واملأوا الفراغات دون الرجوع إلى النص الأصلي**

من أجلِ عينيكَ عَشقتُ ________(١) بعد زمانٍ كنتُ فيه الخَلي
وأصبحتْ عيني بعد ________(٢) تقولُ للتسهيدِ لا ترحلِ
يا فاتناً لولاه ما ________(٣) وَجْدٌ ولا طعمُ الهوى طابَ لي
هذا فؤادي فامتلك أمرَه واظلِمْهُ إن ________(٤) أو فاعدِلِ
من ________(٥) الوَجد في عينيك أشعلتَ حنيني
وعلى ________(٦) أنّي رُحتَ أرسلتُ عيوني
الرؤى حولي غامت بين شكي و________(٧)
والمُنى ترقصُ في قلبي على ________(٨) شجوني

**تمرين 40** يقسّم الأستاذُ الطلابَ إلى مجموعاتٍ وتقومُ كلُّ مجموعةٍ بترجمةِ سطرين إلى ثلاثةِ أسطُر في الأغنيةِ من العربيةِ إلى الإنجليزيةِ.

**تمرين 34** **يللا نؤلف ونعيد صياغة الأغنية**

**Write a song using your own words that is similar to the topic of the song above. Be as creative as you can.**

## قواعد (٣): المفاعيل

**لا ريب في + (اسم، ضمير) = لا شك في+ (اسم، ضمير)**

هاتان العبارتان مستخدمتان بنفس المعنى

أمثلة:

- هل تفضلين الدراسة على الدردشة؟ *Do you prefer studying to chatting?*
- لا شكّ في ذلك/لا ريب في ذلك. *There is no doubt.*

**بأي شكلٍ من الأشكال / بأي حالٍ من الأحوال / بأية صورةٍ من الصور** *in all shapes and forms*

- لا نستطيع أن نقبل هذه الفكرة بأي شكل من الأشكال/ بأي صورة من الصور/ بأي حال من الأحوال

*We cannot accept this idea in any shape or form.*

**على الصعيد الأول/ الثاني/ الآخر** *first, on the second/other hand*

الحال تزداد سوءًا يوما بعد يوم. فعلى الصعيد الأول فرص العمل قليلة. وعلى الصعيد الثاني، لا تقدم الحكومة المساعدات اللازمة التي يحتاجها المواطنون.

*The situation is getting worse day after day. On the first hand, the chances of work are limited, and on the*

*second hand, the government does not offer the necessary assistance the citizens need.*

**أجَـل/مِنْ أجْل**

In response to a yes/no question, the word أجل means نعم. على سبيل المثال:

- هل ما قلته عن عادات الزواج في "فلسطين" يختلف عن "تونس؟"
- أجل. العادات والتقاليد مختلفة بشكل عام.

*Did you say that customs in Palestine are different from those in Tunisia?*
*Yes. Customs and traditions are generally different.*

The same word means "death."

- لا ريب أن كل إنسان سيلاقي أجله في وقت من الأوقات.

*There is no doubt that everyone will meet his destiny (death) at some point.*

The expression من أجل means "for the sake of," and is followed by اسم أو ضمير.

- اشتريت هذه الهدية من أجل حبيبتي لأن عيد ميلادها اليوم.

*I bought this gift for (the sake of) my beloved since today is her birthday.*

- من الضروري أن نوفر بعض المال من أجل عطلة الصيف.

*It is necessary to save some money for the sake of the summer holiday.*

**سرعان ما** *soon enough*

- سرعان ما يسبب التدخين الكثير من الأمراض.

*Soon enough, smoking will cause several illnesses.*

- بدأ الطلاب يتكلمون في الصف فسرعان ما غضب الأستاذ وطلب منهم العمل على واجباتهم.

*The students started talking in the class. Soon enough, the teacher got upset and asked them to work on their assignments.*

**تقشعر لها الأبدان** *it makes a body shake* (*tremble*)

This is a metaphor used to enhance the effect of an event.

اقشعر بدني عندما رأيت الحادث على الطريق السريع.

*I got really scared (my body shook) when I saw the accident on the highway.*

**يشيب لها الولدان** *due to it, youngsters' hair will turn gray*

This is another metaphor that has the same meaning, and it is taken from القرآن, which describs the horrors of the Day of Judgment:

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيباً. (المزمّل: ١٧)

- تقشعر الأبدان وتشيب الولدان لحال الناس في كثير من الدول الفقيرة.

*The situation of the people in many poor countries is so serious that it makes the body ache and the hair turn gray.*
شاب الشعر, however, means simply "his hair turned gray/white."

**تمرين ٤٨** ترجموا إلى اللغة الإنجليزية

١. الإنتهاء من بناء هذه البناية لن يأخذ أكثر من ثلاث سنوات بأي حال من الأحوال.
٢. لا ريب أن رحلتنا إلى الصحراء في الصيف كانت متعبة.
٣. لن تناقش الحكومة موضوع رفع أسعار النفط والخبز بأي شكل من الأشكال.
٤. وصلت أمس، وسرعان ما سافرت مرة ثانية بسبب العمل.
٥. نسمع قصصًا كثيرة عن الحروب تشيب لها الولدان.
٦. يقشعر بدني كل مرة أذهب فيها إلى المستشفى. فعلى صعيد، عدد المرضى يزيد يومًا بعد يوم. وعلى صعيد آخر، الأمراض أكثر خطورة.
٧. هذه التصرفات لا تساعد العلاقة بينهما بأي صورة من الصور.
٨. مات أثناء نومه. أجلُه حان.
٩. شاب شعر أخي عندما كان في العشرين من عُمره. لا ريب أن ذلك كان غريبًا.
١٠. "ذلك الكتاب لا ريب فيه." (القرآن: البقرة: ٢)

**تمرين ٤٩** استخدموا خمساً من العبارات السابقة في جمل من عندكم.

## قواعد (٣): المفاعيل

يحِرصُ الشعبُ الإماراتيّ على الحفاظِ على عاداتِهم وتقاليدِهم فيما يتعلّق بأمور الزواجِ والأفراحِ بنفس الطريقةِ التي كانت عليها منذ قديمِ الزمانِ ماعدا بعض التغييرات البسيطة وخُصوصًا في مسألة غلاءِ المهورِ وإقامةِ حفلاتِ الأفراحِ أحيانًا في فنادقِ الخمس نجوم واشتراك المغنّين والمغنيات المشهورين في إحْياءِ حفلاتِ تلك الأفراحِ، ويُعْتَبَرُ ذلك من بعض مظاهرِ التّطورِ الذي حدث في "الإمارات."
ومن العادات القديمة التي كانت مُتّبعة في "الإمارات" فيما قبل النفطِ هي التّبكيرُ بالزواجِ فزواج البنت حينها كان ما بين الثلاث عشرة والأربع عشرة سنة أما الشابّ فكان ما بين الخمس عشرة والسبع عشرة سنة.
تبدأ رحلةُ الزواجِ في "الإماراتِ" بالخطبةِ وذلك حَين يُقرّر الشابُّ الزواجَ ويبدأُ في البحثِ عن عروسٍ مناسبةٍ وغالبًا ما تكون أمورُ زواجِ بنتِ العمّ أو الخال سهلةً وإن كانت من خارج إطارِ العائلةِ فيرسلُ أهلُ العريسِ إلى أهلِ البنتِ من يُبْلغهم برغبةِ أهل العريسِ بزيارتِهم ويقومون بأخذِ الهدايا ويتبادلون الزياراتِ بينهم. وبعد الحصولِ على موافقةِ أهلِ العروسِ، يُحَدّد موعد الزواجِ وعادةً ما يكونُ بعد حوالي شهرين لكي يستعدّ الطرفان للتجهيزات، وتختفي العروسُ عن عيون الناس لفترةِ أربعين يومًا وخلال المدة تقوم العروس بلِبْس الملابسِ المصبوغة بخلطة "الياسمين" و"الهيل" ويبدأُ أهلُها بتجهيز "الحِنّاء،" وتُحَنّى العروس مرة كل أسبوع على كفّها ويُدْهَنُ شعرها بالـ"عنبرِ و"الياسمين" وتقوم العروس بتناولِ أطيب المأكولات وتقدمُ لها صديقاتُها وجبات يومية شهية.
**الزَهْبَة:** وهي تكون عادة بشراء أدواتُ العُرْس ولوازم العروس من ذَهَب وعُطور وملابس على اختلاف أنواعها.
أيام العرس: وتستمرُّ الأفراح لفترة حوالي أسبوع قبل يوم الزفاف، حيث تبدأ الفِرَقُ الشعبية في عمل عروض لها وتُقدّم أنواع الأكلِ المختلفة للضيوف في خيمة تُسمّى "المِكْسار" كما تُذْبَح الذبائح للقادمين والمشاركين فرحة العرس.

**مِكسار الحريم "النساء"**
وفي خيمةِ النساء تتجمعُ نساءُ الحيّ من أقارب وصديقات وجارات كي يُشاركْنَ العروسَ فرحتَها عن طريق الرّقصِ والغِناءِ وتقومُ امرأتان من أهلِ العريسِ بتوزيعِ الهدايا التي جاء بها العريسُ على أهلِ العروسِ وصديقاتِها وتُعْرَضُ "الكِسْوة" وتُقَدّمُ المفاتيح لأمّ العروسِ ويبدأ الجميع بالاستعدادِ لليلة العرس.
**الاستعداداتُ لليلةِ العرس:** وتكون هناك امرأةٌ تشرفُ على خِدْمةِ العروسِ قبل العُرسِ بأسبوعٍ وتقومُ بوضعِ الحِنّاء لها وبِدَهنِ جسمها بالنيل وتغسلُ شعرَها بالسّدرِ وتقومُ بغسلِ جسمِها وتدخينِها بالطّيب.

تمرين 60 اكتبوا حوالى 200 - 250 عن أحد المواضيع التالية:

١. عادات وتقاليد الزواج في بلادكم أو مجتمعاتكم societies

٢. تجربتكم في تعلم اللغة العربية. كيف بدأت وماذا ستفعلون بها في المستقبل؟

٣. هل ستدرسون العامية؟ أية عامية؟ لماذا؟ لِم لا؟

# Glossary

This section includes the glossary of both Volume I and Volume II of *Kalima wa Nagham* in addition to the common proverbs, connectors and idiomatic expressions.

أ

| | | | |
|---|---|---|---|
| comparative and superlative noun | اسْم التفضيل | father | أب (ج) آباء |
| dark-skinned | أسمر، أسمران (مثنى)، سُمْر (ج) | elementary | الابـْتِدائيّةَ |
| black | أسوَد، أسودان (مثنى)، سود (ج) | smile (n.) | ابْتِسامة (ج) ابتسامات |
| to long for, yearn, miss | اشْتاق إلى، يَشتاق إلى، اشْتياق إلى | smile (v.) | ابْتَسَم، يبْتَسِم، إبْتِسام |
| buy | اشترى، يشتري، اشتراء = شِراء | never | أَبَداً |
| work | اشْتغل، يَشْتغِل، إشْتغال | teapot | إبْريق شاي (ج) أباريق شاي |
| is famous for, is known for | اشْتَهر بـ يشتهر بـ اشتهار بـ | April | أبْريل |
| supervise (something) | أشرَف على، يُشرِف على، إشراف على | make (someone) cry | أبكى، يُبكي، إبْكاء |
| set on fire, ignite | أَشْعَل، يُشْعِل، إشْعال | son | ابن (ج) أبناء |
| originality | أصالة | weasel | ابن عرس |
| become | أصبح، يُصبح، إصباح | cousin | ابن عم |
| finger | إصبع (ج) أصابِع | the Sphinx | أبو الهَول |
| insist | أصرّعلى، يُصِرّ على، إصرار | white | أبْيَض، أبيضان (مثنى)، بيض (ج) |
| yellow | أصفر، أصفران (مثنى)، صُفْر (ج) | unite | اتّحَدَ، يَتَّحِدُ، اتّحاد |
| origin | أصْل (ج) أُصول | to take (s.th.), to take on, assume | اِتّخَذ، يَتّخِذ، إتّخاذ |
| repair | أَصْلَح، يُصلِح، إصلاح | is described with, featured with | اتّصف، يتّصف، إتّصاف |
| original | أصلي | agreement, accord | اتّفاقِيّة (ج) اتفاقيات |
| caller voices | أصْوات مُنادية بـ | to perfect (s.th.), to do it in a perfect manner | أَتْقَنَ، يُتْقِن، إتْقان |
| loyal, good, genuine | أصيل | furniture | أَثاث |
| add to | أضاف إلى، يُضيف إلى، إضافة إلى | trigger, raise | أثار، يُثِير، إثارة |
| construct phrase | إضافة | raise doubts about | أثار الشكوك |
| was forced to | اُضْطُرّ أنْ، يُضْطَرّ أنْ، اضْطِرار | raise hatred for | أثار الحقد |
| framework | إطار (ج) أُطُر | raise arguments about | أثار الجَدَل |
| release | أطْلَقَ، يُطْلِق، إطْلاق | effect | أَثَر (ج) آثار |
| return | أعاد، يعيد، إعادة | twelve | اثْنا عَشر |
| to get used to, to get accustomed to | اعـْتاد على، يَـعـْتاد على، اعْتِياد على | during | أثْناء = خِلال |
| consider | اعْتَبَر، يَعْتبِر، اعْتِبار | twenty-two | إثنان وعِشرون |

| | | | |
|---|---|---|---|
| believe, think | اعْتقدَ، يَعْتقد، اعتقاد | praise, commend | أَثْنى، يُثني، ثَناء |
| depend on | اعْتمَد على، يعتمِد على، إعتماد على | Monday | الإثْنين |
| admire, like | أَعْجَب، يُعْجِب، إعجاب | air | أثير |
| to prepare or get (something) ready | أعدّ، يُعِدّ، إعْداد | reply to, answer | أجاب عن (على)، يجيب عن (على)، الإجابة عن (على) |
| case endings | الإعْراب | answer, reply | إجابة (ج) إجابات |
| hurricane | إعْصار (ج) أعاصير | vacation | إجازة (ج) إجازات |
| give | أعطى، يُعطي، إعْطاء | social | اجتماعي |
| media | إعلام | meet up with | اجْتَمَع بـ (مع)، يَجْتَمِع بـ (مع)، اجْتِماع |
| announce, advertise | أعلن، يُعلِن، إعلان | conduct, carry out | أجْرى، يُجْري، إجْراء |
| August | أغُسْطُس | postpone | أجّل، يؤَجِّل، تأجيل |
| majority | أغلبية = أكثريّة | foreign | أجْنَبيّ (ج) أجانِب |
| to be in no need of, to be able to do (without) | أغْنى عن، يُغْني عن، إغْناء عن | surround | أحاط بـ، يُحيط بـ، إحاطة بـ |
| song | أُغْنية (ج) أغانٍ = الأغاني | love | أحَبّ، يحِبّ، حُبّ |
| opening | افتتاح (ج) افتتاحات | protest | احْتَجّ، يحتجّ، الاحتجاج |
| miss, long for | اِفْتَقَد، يفْتَقِد، افتِقاد | to get burned | احتَرَق، يحترِق، احتراق |
| to make (s.o.) happy | أفرَح، يُفْرِح، إفراح | respect | احْتَرَم، يَحْتَرِم، احْتِرام |
| Africa | افريقيا | sip | احْتسى، يَحْتسي، احتِساء |
| to eat breakfast (during Ramadan) | أفطر، يفطر، إِفْطار (ج) إفطارات | to celebrate (s.th.) | احْتَفَلَ بـ يَحْتَفِل بـ احْتِفال بـ |
| stay | أقامَ، يُقيم، إقامة | occupy | احتلّ، يحتلّ، اِحْتلال |
| to come close | اقْتَرَب، يقْتَرِب، اقْتِراب | contain | احتوى على، يَحْتوي على، احْتِواء على |
| economy | اقتصاد | Sunday | الأحد |
| is limited to | اقتصَر، يَقْتَصِر، اقتصار | eleven | أحَد عَشر |
| own | اقتنى، يقتني، اقتناء | twenty-one | إحدى وعشرون |
| to empty, devastate, depopulate | أقْفَر، يُقْفِر، إقفار | embarrass (s.o.) | أحرج، يُحْرِج، إحراج |
| close | أقفَل، يُقفِل، إقْفال | feel | أحَسّ بـ، يُحِسّ بـ إحْساس بِـ |
| take off | أقْلَع، يُقْلِع، إقلاع | to do well | أحسنَ |
| minority | أقلية | better, best | أحْسَن |
| persuade, convince | أقنَع، يُقْنِع، إقناع | red | أحمر، أحمران (مثنى)، حُمْر (ج) |
| explore | اكتشف، يكتشف، اكتشاف | sometimes | أحيانًا |
| October | أكتوبر | brother | أخ (ج) إخوة |
| food | أكْل = أَكْلة (ج) أَكَلات | captivating, fascinating | أخّاذ |
| eat | أكل، يأكل، الأكل | sister | أُخت (ج) أخَوات |

| | | | |
|---|---|---|---|
| complete, finish | أكمل، يُكْمل، إكمال | choose | اخْتار ، يختار ، اختيار |
| gluttonous | أكول (ج) أكولون | differ from | اخْتلف عن، يَختلِف عن، اخْتلاف عن |
| join | الْتَحَق بـ يلتحق بـ إلتحاق بـ | take | أخَذ، يأخُذ، أَخْذ |
| commitment | إلْتِزام (ج) إلتِزامات | another | آخَر (ج) آخرون |
| to commit | التَزَم، يَلْتَزِم، إلْتِزام | another (fem. sing., non-human pl.) | أُخْرى (ج) أُخْريات |
| stick, affix, attached | الْتَصَق، يَلْتَصِق، التصاق | a word used for scolding | اِخْص |
| to meet | الْتَقى، يَلْتَقي، اِلْتِقاء | green | أخضر، أخضران (مثنى)، خُضْر (ج) |
| infection | الْتِهاب (ج) التهابات | to hide (s.th. or s.o.) | أخْفى، يُخْفي، إخْفاء |
| make it mandatory for someone to do | ألْزَم، يُلزِم، إلزام | manners | أخْلاق |
| cancel | ألْغى، يُلْغي، إلـْغاء | finally | أخيرًا |
| thousand | ألْف | tool | أداة (ج) أدَوات |
| write (article, book, etc.) | ألّف، يؤلِّف، تأليف | to manage (s.th. or s.o.) | أدار، يُدير، إدارة |
| pain | ألَم (ج) آلام | administration | إدارة (ج) إدارات |
| to, minus | إلا | literature | الأدَب |
| who, that, which (relative pronoun) | التي | to make (s.th. or s.o.) enter | أدْخَل، يُدْخِل، إدْخال |
| who (sing. masc.) | الذي | realize | أدرك، يُدرِك، إدْراك |
| who (pl. masc.) | الـّذينَ | to become addicted | أدمَن، يُدْمِن، إدْمان |
| electronics | الكترونيات | astonished, puzzled | أدهش |
| who (dual fem.) | اللتانِ، اللتيْنِ | calling for prayer | أذان |
| who (dual masc.) | اللذانِ، اللَّذَيْنِ | ear | أُذُن (ج) آذان |
| who (pl. fem.) | اللواتي، اللاتي، اللائي | absence excuse, leave of absence | إذْن غِياب |
| in front of | أمام | want | أراد، يريد، إرادة |
| imam | إمام (ج) أئمّة | Wednesday | الأربعاء |
| as for | أمّا | fourteen | أربَعَة عَشر |
| nation | أمّة (ج) أُمَم | twenty-four | أرْبَعة وعِشرون |
| test | امتحان (ج) امتحانات | forty | أرْبعون، أربعين |
| is extended | امْتَدّ، يمْتدّ، امْتداد | to be linked to, connected with | اِرْتَبَط بـ يَرْتَبِط بـ ارتباط بـ |
| own | امتلك، يمتلِك، امتلاك | return back | أرْجع، يُرْجِع، إرْجاع |
| matter, issue<br>command, order | أَمْر (ج) أُمور<br>أمْر (ج) أوامِر | please, I beg you | أَرْجوك |
| woman | امرأة (ج) نِساء | rice | أرز |
| yesterday | أمس | cedar | الأَرْز |
| catch | أمْسَك، يُمسِك، إمساك | land, floor, ground | الأرْض |

| | | | |
|---|---|---|---|
| evening | أُمْسية (ج) أمْسِيات | terrorize | أرْهَب، يُرْهِب، إرْهاب |
| (it is) possible | أمْكَن، يُمْكِن، إمكان | innocent human lives | أرواح بَريئة |
| hope | أَمَل (ج) آمال | couch | أريكَة (ج) أرائِك |
| United Nations | الأمم المتحدة | to become crowded, to jam | ازْدحم، يزدحم، ازدحام |
| believe in | آمَن بـ يؤمِن بـ إيمان بـ | flourish | ازدَهَر، يزْدَهِر، ازْدِهار |
| amen | آمين | blue | أزْرَق، أزرقان (مثنى)، زُرْق (ج) |
| pineapple | أناناس | to come close (time) | أزِفَ، يَأزَف، أزوف |
| selfish | أنانيّ (ج) أنانيّون | How are you? (Egyptian) | إزَيّك |
| to become alert | انْتَبَهَ، يَنْتَبِه، انْتِباه | foundation | أساس (ج) أُسُس |
| produce | أنتج، يُنْتِج، إنتاج | life needs | أساسيّات الحياة |
| oil production | إنتاج النّفط | week | أُسبوع (ج) أسابيع |
| elect | انْتخب، ينتَخِب، انْتِخابات | rent | استأجَر، يستأجِر، اسْتِئجار |
| to become widespread | انْتَشَرَ، يَنْتَشِر، انْتِشار | resume | اِسْتَأنَف، يَسْتأنِف، اسْتِئناف |
| wait | انْتَظَر، يَنْتَظِر، انْتِظار | exclude, eliminate | استبعد، يستبعد، استبعاد |
| criticize | انْتَقد، ينتقد، انتقاد | invest | اِسْتَثْمَر، يَسْتَثْمِر، اسْتِثْمار |
| move | انْتَقَلَ، يَنْـتَـقِل، انتقال | exclude | اسْتَثْنى، يسْتَثْني، اسْتِثْناء |
| finish (from) | انْـتهى مِـن، يَـنْـتَـهي من، الانتهاء من | bathe | استحَمّ، يستحِمّ، إسْتِحْمام |
| to give birth | أَنْجَب، يُنْجِب، إنْجاب | use | استخدم، يستخدم، استخدام |
| achieve | أنْجَز، يُنجِز، إنْجاز | extract, find | استخرَج، يستخرِج، استخراج |
| Andalusia | الأنْدلس | take a rest | اسْتراح، يَستريح، إستراحة |
| get busy in | انْشغَل بـ ، في، ينشغِل بـ = في، إنْشغال بـ = في | surrender | اسْتَسْلم، يستسلم، إستسلام |
| went away | انطَلَقَ، يَنْطَلِق، انْطلاق | orientalism | الإستشراق |
| to be tricked, to be deceived | انطلى، ينطلي، انْطِلاء | can, to be able to | استطاع، يستطيع، استطاعة |
| to get immersed | انغمس بـ (في)، ينغمس، انغماس | to borrow | اِستَعار، يَسْتعير، استِعارة |
| finish (s.th.) | أنْهى، يُنْهي، إنْهاء | to get oneself ready | اسْتَعَدّ لـ يسْتَعِد لـ استعداد لـ |
| where (connector) | أني | colonization | الاسْتِعمار |
| groan, moaning | أنين | use | اسْتَعْمل، يَسْتعمِل، استعمال |
| take interest in | اهتمّ بـ ، يهتم بـ ، اهتمام بـ (ج) اهتمامات | to benefit from | اِسْتفاد من، يَسْتفيد من، استِفادة من |
| to give a gift | أهْدى، يُهْدي، إهْداء | receive | اسْتَقْبل، يستقبل، استقبال |
| family, folks | الأهْل | settle down | اسْتقرّ، يَستقرّ، استقرار |
| people of the Book | أهل الكتاب | to attract, draw | اسْتَقْطَب، يستقْطِب، استِقطاب |
| neglect | أهْمل، يُهْمِل، إهمال | to become independent | اسْتَقَلّ، يَسْتَقِلّ، استِقْلال |
| importance | أهمية (ج) أهمّيات | necessitate | إسْتَلْزَم، يسْتَلْزِم، استِلْزام |

| diplomatic circles | أوساط دبلوماسيّة | enjoy | اسْـتَـمْـتـَع بـ ، يَسْـتَـمْـتِـع بـ استمتاع بـ |
|---|---|---|---|
| middle | أوسط | continue | اسْتمرّ، يسْتَمِرّ، استمرار |
| be careful, be careful not to | اوعَ | listen to | استمع إلى، يستمع إلى، الاستماع إلى |
| first | أوّل (ج) أوائل | wake up | اسْتَيْقَظ، يستيقِظ، اسْتيقاظ |
| Whitsunday (fifty days between Easter and Whitsuntide) | أيّام الخماسين | family | أُسْرة (ج) أسر |
| which? | أيّة | found, establish | أسّس، يؤسّس، تأسيس |
| positive | إيجابيّ (ج) إيجابيون | sorry | آسِف (ج) آسِفون |
| advantage, positive attitude | ايجابيّة (ج) ايجابيات | to feel sorry | أسِف، يَأْسَف، أسَف |
| support | أيّد، يُؤيّد، تأييد | to cause (s.th., s.o.) to fall | أسْقَط، يُسْقِط، إسْقاط |
| to wake (s.o.) up | أيقَظَ، يوقِظ، إيقاظ | to calm (something) down | أسْكَن، يُسكِن، إسكان |
| yes | أيْوَه | political Islam | الإسْلام السياسي |
| spend (money) | أنْفَق، يُنْفِق، إنْفاق | name | اسم (ج) أسماء |
| | | demonstrative noun | اسْم الاشارة |

ب

| mail | بريد | eggplant | باذِنْجان |
|---|---|---|---|
| glitter, shine | بَريق (ج) برائق | cold | بارد |
| due to, because | بِسبب | congratulate | بارَك، يُبارِك، مُباركة |
| simple | بَسيط (ج) بُسَطاء | continuously | باستمرار |
| mankind, people | البَشر | sell | باع، يبيع، بَيْع |
| smiley, friendly | بَشوش (ج) بشوشون | free of charge | بالمَجّان = مَجّانًا |
| potato | بَطاطا | okra | بامِية |
| card<br>invitation card | بِطاقة (ج) بِطاقات<br>بطاقة دَعْوة (ج) بطاقات دعوة | Petra | البتراء |
| watermelon | بطيخ | in a hard way, in a serious manner | بِجِدّ |
| in the afternoon | بعد الظهر | بالقُرْب من، بجانب | بِجِوار |
| some | بَعْض | research | بَحْث (ج) أبحاث |
| far | بعيد | look for | بَحَث عن، يبحَث عن، بَحْث عن |
| spot | بُقْعة (ج) بِقاع | sea | بَحْر (ج) بِحار، بُحور |
| remain | بَقِي، يَبْقى، بَقاء | incense | بَخور |
| free | بَلاش | stingy | بَخيل (ج) بُخَلاء |
| country | بَلَد (ج) بِلاد، بُلدان | start | بدأ، يبدأ، بَدء |
| municipality | بَلَديّة (ج) بلديّات | early | بدري |

| adore, love | يموت في | suit | بَدْلة (ج) بِدَل |
|---|---|---|---|
| building | بناية (ج) بنايات | without | بدون |
| hazelnut | بُندُق | Bedouin | بَدَوِيّ (ج) بَدو |
| pants | بَنْطلون (ج) بنطلونات | I want | بِدّي |
| purple | بَنَفْسَجيّ | waste (money) | بَذّر، يُبذِّر، تَبْذير |
| build, construct | بنى، يَبني، بِناء | land (as opposed to the sea) | البَرّ |
| brown | بُنّيّ | innocence | بَـراءَة |
| infrastructure | بُنْية تحْتيّة | literally means "by my head," "by myself" | براسي = لِوَحدي = بِمُفْردي |
| mixed spices | بُهارات مُشَكّلة = بَهارات مشكلة | orange | بُرتُقال |
| desert | بَيْداء (ج) بَوادٍ = البوادي | orange | بُرْتُقاليّ |
| well (as in water well, petrol well) | بِئر (ج) آبار | lightning | بَرْق |
| Birzeit (name of a city in the West Bank) | بيرزيت | program | بَرْنامَج (ج) بَرامِج |
| white (fem. sing.) | بيْضاء، بيضاوان (مثنى)، بيض (جمع) | January Intensive Term | برنامج يناير المُكَثّف |
| while | بينَما | bronze<br>bronze (adj.) | برونْز<br>برونزي |
| clarify, explain | بيّن، يبيِّن، تبيين | innocent | بريء (ج) أبْـرِياء |

## ت

| tired | تعبان | belonging to | تابِع لـ (ج) تابِعون لـ |
|---|---|---|---|
| expression | تعبير (ج) تعابير | to be influenced | تأثّر بـ ، يتأثر بـ ، تأثُّر بـ |
| multiple dialects | تَعَدُّد اللّهجات | merchant | تاجِر (ج) تُجّار |
| vary | تعدّد، يتعدّد، تعدُّد | to be late | تأخّر، يتأخّر، تأخُّر |
| surpass, outdo | تعدّى، يتعدّى، تَعَدّي | history, date | تاريخ |
| come to know | تَـعَـرّف عَلى، يَـتَـعَـرّف على، تعرُّف على | ninth | تاسع |
| wear perfume | تَعَطّر، يتعطّر، تَعَطُّر | the ninth day of Muharram, the first month of the Islamic calendar | تاسوعاء |
| become out of order | تَعَطّل، يتعطّل، تَعَطّل | next, coming | تالٍ = التالي |
| to become attached to | تَعَلّق بـ ، يَتَعَلّق بـ ، تعَلُّق بـ | become Americanized | تأمرك، يتأمرك، تأمْرُك |
| learn | تَـعَلّم، يَـتَـعَلّم، تَعَلُّم | exchange | تبادَل، يتبادَل، تبادُل |
| comment | تَعليق (ج) تعليقات | to follow, to see | تَتبّع، يتَتبّع، تَـتَـبُّع |
| baptized | تَعَمّد، يتعمّد، تَـعَـمُّد | trinity | التثليث |
| to go deep in | تَعَمّق في/ بـ ، يَتَعَمّق في بـ ، تعَمُّق في بـ | trade, commerce | تجارة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| get used to | تَعَوّد، يتعود، تَعَوُّد | experience (also experiment) | تـَجْرِبَة (ج) تجارب |
| tweet | تَغريدة (ج) تغريدات = تغاريد | to be divided, to become fragmented | تَجَزأ، يَتَجَزّأ، تجَزُّؤ |
| change by oneself | تغيّر، يتغير، تغير | gather (to oneself) | تَجَمّع، يتَجَمّع، تَجَمُّع |
| apples | تُفّاح | avoid | تَجَنّب، يَتَجَنّب، تَجَنُّب |
| to be unique | تَفَرّدَ، يتفَرّد، تفَرُّد | under | تَحْت |
| details | تـَفـْصيل (ج) تـَفاصيل | challenge | تَحَدّى، يتحدّى، تَحدٍّي |
| meet each other | تقابل، يتقابل، تقابُل | distortion, twisting | تَحْريف لـ |
| intersection | تقاطُع | improve | تَحَسّن، يتَحَسّن، تحسُّن |
| almost | تقريباً | control | تحَكّم في (بـ)، يتحكم في (بـ)، تَحَكُّم في (بـ) |
| tradition | تقليد (ج) تقاليد | bathe | تحمّم، يتحمَّم، تَحَمُّم |
| traditional | تقْليديّ (ج) تقليديون | to talk, converse, discuss | تَخاطَبَ، يَتَخاطَب، تَخاطُب |
| speak | تكلّم، يتكلّم، تكلُّم | graduate from | تخرّج من، يتخـَرّج مـْن، تخرُّج من |
| technology | تكنولوجيا | specialize | تخصّص ، يتخصص ، تخصُّص |
| consist of | تكوّن من، يتكون من، تَكوُّن من | to get rid of | تَخَلّص من، يتخَلّص من، تَخَلُّص من |
| adapt to | تَكَيَّفَ مَع، يـَتـَكـَيّف مع، تكيّف مع | imagine | تخيّل، يتخيّل، تخيُّل |
| recite, follow, continue | تلا، يتْلو، تِلاوة | push each other | تدافع، يتدافع، تدافُع |
| heap, dune | تَلّة (ج) تِلال | training | تدْريب (ج) تدريبات |
| to blaze, flame | تَلَظّى، يتلظّى، تَلظِّي | remember | تذكّر، يتذكر، تذكُّر |
| TV | تِلفاز = تليفزيون | soil | تُراب |
| that (demo. noun) | تِلك | heritage | تُراث |
| cell phone | تليفون جوّال | correspond with each other | تراسل، يتراسل، تراسُل |
| to be or become complete | تَمّ، يتِمّ، تمّ | to sit cross-legged, amount to throne | تَرَبّع، يَتَرَبّع، تَرَبُّع |
| exactly | تـَمامًا | translate | ترجَم، يترجم، ترجمة |
| utter | تـَمـتَم، يـُتـَمْتِم، تَمْتـَمَة | to visit frequently | تردّد على |
| dates | تَمْر (ج) تمور | hesitate | تَرَدَّد في، يتردد في، تَرَدُّد في |
| to be centered | تَمَرْكَز، يتمركز، تَمَرْكُز | leave | تَرَك، يترُك، تَرْك |
| nursing | تمريض | structure, setting | تَرْكيبة (ج) تركيبات |
| drill, exercise | تمرين (ج) تمارين | move a little, budge | تـَزَحْزَحَ، يَتَزَحْزَحُ، تـَزَحْزُح |
| to be able to | تَمَكّن من، يتمكّن من، تَمَكّن من | skate | تَزَلّج، يتزلّج، تزلُّج |
| wish, hope | تـَمـَنّـَى أنْ، يتمـنـّى أنْ، تـَمنـّي | get married | تـَزَوَّجَ، يـَتـَزَوّج، تزوُّج = زواج |
| to be distinguished | تَمَيّز بـ ، يتَمَيَّز بـ ، تَمَيُّز بـ | to be decorated | تَزَيَّن، يتزيّن، تزَيُّن |
| racial discrimination | تمييز عُنْصري | wonder | تَساءَل، يَتَـساءَل، تساؤل |

| take (meal, medication, etc.), discuss | تناول، يتناول، تناوُل | hasten | تَسرع، يتسرّع، تسرّع |
|---|---|---|---|
| Qur'an | التنزيل | one-ninth | تُسْع |
| sale, low prices | تَنْزيلات = تَخْفيضات | nineteen | تِسعَة عَشر |
| ping-pong | تنس الطاولة | twenty-nine | تِسعَة وعشرون |
| dry (v.) | تنشّف، يتنَشّف، تنَشُّف | ninety | تِسعون، تِسْعين |
| breathe | تَنَفّس، يتنفّس، تَنَفُّس | go shopping | تسوّق، يتسوَّق، تَسَوُّق |
| skirt | تَنّورة (ج) تنانير | is similar to | تشابَهَ، يتشابه، تشابُه |
| enlightening | التَّنوير | simile | التشبيه |
| whisper to one another | تهامس، يتهامس، تهامُس | absorb, soak up | تَشَرّب، يَتَشرّب، تَشرُّب |
| congratulation | تَهنئة (ج) تَهانٍ = تَهاني | behave, act | تَصَرَّف، يتصرّف، تصَرُّف (ج) تصرّفات |
| to balance | توازَن، يتوازن، توازُن | permission | تصْريح (ج) تصاريح |
| social media | تواصل اجتماعي | be portrayed, imagine | تصوّر، يتصور، تصوُّر |
| berries | توت | topography, elevations of the ground | تَضاريس |
| to be nervous | توَتّر، يتوَتّر، توتُّر | extremism | التَّطرّف |
| monotheism | التوحيد | to get developed | تَطَوّر، يَتَطَوّر، تطوُّر |
| be distributed | توزّع، يتوزَّع، توزُّع | volunteer | تَطَوّع، يتطوّع، تطوُّع |
| be available | توفّر، يتوفَّر، توفُّر | voluntary | تطوّعِي |
| stop by oneself | تَوَقّف، يتوَقّف، تَوَقّف | come (imperative, masc. sing.) | تعال |
| undertake | تولّى، يتولّى، تَولي | treat each other | تعامل، يتعامل، تعامُل |
| figs | تين | embrace each other | تعانق، يتعانق، تعانق |

ث

| fridge | ثَلّاجَة (ج) ثلاجات | fixed | ثابِتة |
|---|---|---|---|
| one-third | ثُلُث | third | ثالث |
| snow, ice | ثَلْج | eighth | ثامن |
| then | ثُمّ | secondary | ثانوية |
| eighty | ثمانون، ثمانين | second | ثانية (ج) ثوانٍ = الثواني |
| eighteen | ثمانِيَة عَشر | talkative, chatty | ثَرْثار (ج) ثرثارون |
| twenty-eight | ثمانِيَة وعِشرون | Emirati dish | ثريد |
| fruits, result, gain | ثمَر | mouth, gap | ثَغْر (ج) ثُغور |
| one-eighth | ثُمُن | culture | ثقافة (ج) ثقافات |
| appraise | ثمّن، يُثَمِّن، تَثْمين | heavy | ثقيل (ج) ثقيلون |

| | | | |
|---|---|---|---|
| precious, valuable | ثَمين (ج) ثمينون | Tuesday | الثلاثاء |
| bend | ثَنى، يَثْني، ثَنْي | thirteen | ثلاثَة عَشر |
| garlic | ثَـوْم | twenty-three | ثَلاثة وعِشرون |
| | | thirty | ثلاثون، ثلاثين |

ج

| | | | |
|---|---|---|---|
| long dress (for men) | جلابية (ج) جلابيات | come | جاء، يجيء، مجيء |
| dishwasher | جـَلّايـَة (ج) جلايات | neighbor | جار (ج) جيران |
| sit down | جلس، يجلس، الجلوس | community | جالِية (ج) جاليات |
| abundant, great deal of | جَمـًّا | hard, stiff | جامِد (ج) جامدون |
| beauty | جَمال | group of notables | جاهة (ج) جاهات |
| customs | جُمْرُك (ج) جَمارِك | ready | جاهز (ج) جاهزون |
| plural | الجـَمـْع | mountain | جَبَل (ج) جِبال |
| Friday | الجُمعة | cheese | الجُبنة = الجُبن |
| noun sentence | الجُمـْلَة الاسْميّة | watermelon (UAE) | جح = يح |
| verbal sentence | الجُمـْلَة الفِعْلية | grandfather | جدّ (ج) أجْداد = جدود |
| everyone, all | الجميع | very | جِداً |
| beautiful | جميل (ج) جميلون | renew | جدّد، يجَدِّد، تجديد |
| paradise, heaven | جَنّة (ج) جَنّات = جِنان | schedule, timetable | جَدْوَل (ج) جداول |
| soldier | جُنْديّ (ج) جـُـنود | serious | جدّي (ج) جدّيونَ |
| sex, gender | جِنس | new | جديد (ج) جُدُد |
| the fair sex | الجنس اللطيف | attractive | جذّاب (ج) جذابون |
| citizenship, sexual | جِنْسيّة (ج) جنسيّات | attract | جَذَب، يجْذِب، جَذْب |
| south | الجَنوب | root | جَذْر (ج) جُذور |
| craziness | جنون | radical | جَذْريّ |
| prepare | جَهّز، يجهِّز، تجهيز | try | جَرّب، يُجَرّب، تَجْريب |
| ignorance | الجَهْل | a container made from clay | جَرّة (ج) جِرار = جَرّات |
| weather, atmosphere | جوّ (ج) أجواء | cut, wound | جَرَح، يجْرَح، جُرح |
| passport | جواز سفر | bell | جَرَس (ج) أجراس |
| guava | جوافة | dose | جُرْعة (ج) جرعات |
| socks | جَوْرَب (ج) جوارِب | run, happen | جَرى، يجْري، جَري |
| coconut | جَوز الهِند | newspaper | جريدة (ج) جرائد |
| hungry | جَوْعان | part | جُزء (ج) أجزاء |
| essential | جَوهَريّ (ج) جوهريون | carrot | جَزَر |

| jeep | جيب | island | جَزيرة (ج) جُزُر |
|---|---|---|---|
| pocket | جَيْب (ج) جُيوب | bridge | جِسْر (ج) جسور |
| well | جيّداً | body | جِسم (ج) أجْسام |
| army | جَيْش (ج) جُيوش | make | جعل، يجعل، جعل |

ح

| prepare | حَضّر، يُحضّر، تحضير = جَهَّز، يجَهِّز، تَجهيز | accident | حادِث (ج) حَوادِث |
|---|---|---|---|
| breast, bosom (between the outstretched arms) | حُضن (ج) أحضان | hot, spicy | حارّ |
| wood | حَطَب | computer | حاسوب (ج) حَواسيب |
| headscarf (cover) for men (Palestine) | حَطّة (ج) حطّات | bus | حافِلة (ج) حافِلات |
| memorize | حَفِظ، يحْفَظ، حِفْظ | ruler | حاكِم (ج) حُكّام |
| party | حفْلة (ج) حفْلات | situation, condition | حال (ج) أحوال |
| grandson | حـَفيد (ج) أحـْفاد | holder, pregnant | حامل |
| right | حَقّ (ج) حقوق | come (as in time) | حان، يحين، حين |
| injection | حُقْنة (ج) حُقَن | attempt | حاوَل، يُحاوِل، مُحاولة |
| bag | حَقيبة (ج) حَقائب | puzzled | حائر (ج) حائرون |
| diplomatic pouch | حَقيبة دِبْلوماسيّة | wall | حائِط (ح) حيطان |
| purse, handbag | حقيبة اليَد | grain, one measure | حَبّة (ج) حبّات |
| truth, reality | حقيقة | watermelon (Saudi Arabia) | حَبْحَب |
| real | حقيقي | lover boy | حبّيب |
| tale | حِكايَة (ج) حِكايات | until, till | حتى |
| reign, rule | حَكَم، يحْكُم، حُكْم | stone | حَجَر (ج) حِجارة = أحْجار |
| wisdom | حِكْمة (ج) حِكَم | size | حَجْم (ج) أحْجام |
| storyteller | حـَكـَواتِيّ | limit, border, extent | حَدّ (ج) حدود |
| governmental | حُكوميّ | happen | حَدَث، يَحْدُث، حُدوث |
| tell | حَكى، يـَحـْكي، حـَكي | talk, tell | حدَّث، يُحَدّث، حديث |
| solution | حَلّ (ج) حُلول | specify | حدّد، يحدّد، تحديد |
| illegitimate (Islamic) | حَلال | garden | حَديقة (ج) حَدائِق |
| Aleppo | حَلَب | shoes | حِذاء (ج) أحْذية |
| throat | حَلْق (ج) أحْلاق، حُلوق | cautious | حَذِر (ج) حَذِرون |
| shave, to have a haircut | حلق، يحلق، حلاقة | warn | حَذّر من، يُحَذّر من، تحذير من |
| ring, circle | حَلَقة (ج) حلقات | illegitimate (Islamic) | حَرام |
| dream | حُلْم (ج) أحْلام | war (fem.) | حرب |

| dream | حلم، يحلم، حلم | to desire, want, covet, strive | حرِص على، يَحْرِص على، حِرْص على |
|---|---|---|---|
| sweet | حلو | preposition | حـَرْف الجرّ |
| sweets | حلويّات | movement | حَركة (ج) حركات |
| mother-in-law | حَماة (ج) حَمَوات | freedom | حُرِّيّة (ج) حريات |
| donkey | حِمار (ج) حَمير | Moroccan soup | حريرة مغربية |
| bath, bathroom | حمّام (ج) حمامات | belt | حِزام (ج) أحْزِمة |
| swimming pool | حمام سباحة | safety belt | حزام الأمان |
| red (fem.) | حمْراء | party (political party, etc.) | حِزب (ج) أحْزاب |
| red (sing. fem.) | حَمْراء، حمراوان (مثنى)، حُمر (ج) | sad | حَزين (ج) حزينون |
| carry | حَمَل، يَحْمِـل، حَمْل | account | حِساب (ج) حِسابات |
| severe temperature | حُمّى شديدة | sensitive | حَسّاس (ج) حَسّاسون |
| long for, yearn | حَنّ إلى، يَحُنّ إلى، حَنين إلى | according, it depends | حَسَب |
| dialogue | حوار (ج) حوارات | stuff (v.) | حشى، يحشو، حَشْو |
| around | حَوالي | hashish | حشيش |
| swimming pool | حَوْض سِباحة (ج) أحْواض سباحة = مَسْبَح | obtain | حصل على، يحصل على، حصول على |
| around | حَوْل | happen | حصل، يحصل، الحصول |
| neighborhood | حيّ (ج) أحْياء | civilization | حَضارة (ج) حضارات |
| life | حياة | where (connector) | حَيْثُ |
| snake | حيّة (ج) حيات | to puzzle | حَيّر، يُحَيِّر، تَحْيير |
|  |  | animal | حيوان (ج) حيوانات |

خ

| plan | خَطّط، يُخَطِّط، تَخطيط | ring | خاتَم (ج) خواتِم |
|---|---|---|---|
| kidnap, snatch | خطف، يخطف، خَطْف | outside | خارج |
| step | خَطْوة (ج) خَطَوات | loser | خاسِر (ج) خاسرون |
| to be empty | خلا من، يَخْلو من، خُلُوّ من | private, special | خاصّ |
| enough | خلاص | a female matchmaker | خاطِبة (ج) خاطبات |
| blender, mixer | خَلّاط (خ) خَلاطات | to be scared, fear | خافَ، يَخاف، خَوْف |
| conflict | خِلاف (ج) خِلافات | uncle | خال (ج) أخْوال |
| finish | خَلّص، يخلّص، تخليص = خلاص | fifth | خامس |
| behind | خَلْف | betray | خان، يخون، خِيانة |
| create | خَلَق، يَخْلِق، خَلْق | afraid | خائف (ج) خائفون |
| eternity | الخُلود | news | خَبَر (ج) أخْبار |
| carefree | الخلي | experience | خِبرَة (ج) خِبْرات |

| let, leave | خَلي | bread | خُبز |
|---|---|---|---|
| cell, hive | خليّة (ج) خلايا | bake | خبَز، يَخبُز، خَبز |
| gulf | خَليج (ج) خُلْجان | cunning, sly | خَبيث (ج) خُبَثاء = خبيثون |
| mixture | خَليط | to seal, finish | خَتَم ، يختِم، ختام |
| wine<br>of wine color (red) | خَمْر<br>خمري | become shy | خَجِل، يَخْجَل، خَجَل |
| one-fifth | خُمُس | cheek | خَدّ (ج) خُدود |
| fifteen | خَمْسَة عَشر | exit, go out | خَرج، يخْرُج، خُروج |
| twenty-five | خَمسَة وعِشرون | fall, autumn | الخريف |
| fifty | خَمْسون، خمْسين | closet | خِزانة (ج) خِزانات |
| guess | خَمّن، يُخَمّن، تخمين | lettuce | خَسّ |
| yeast | خَميرة | lose | خَسِرَ، يَخْسَر، خَسارة |
| Thursday | الخميس | wood | خَشَب |
| place with luxuriant tree growth | خَميلة (ج) خَمائل | specify, allocate | خصص لـ يخصص لـ تخصيص لـ |
| old title said to a foreigner in the Arab world | خَواجَة (ج) خواجات | especially | خُصوصًا |
| timid, fainthearted, coward | خوّاف = خوّيف (ج) خـوّافون | vegetables | خُضار |
| peaches | خَوخ | green (fem. sing.) | خَضْراء، خضراوان (مثنى)، خُضْر (ج) |
| cucumber | خِيار | lines | خطّ (ج) خطوط |
| imagination | خَيال (ج) أخْيلة | highway, fast lane | خَطّ سريع |
| fictional | خيالي | wrong, false | خطأ |
| horse | الخَيْل | calligrapher | خَطّاط (ج) خطّاطون |
| to camp | خَيَّم، يُخَيِّم، تَخْييم | get engaged, propose in marriage | خَطَب ، يخْطُب، خُطوبة |
| tent | خَيْمة (ج) خِيَم = خَيْمات | plan | خِطّة (ج) خِطَط |

د

| pray | دعا ، يدْعو ، دُعاء | house | دار (ج) دور |
|---|---|---|---|
| invite | دعا، يدعو، دعْوة | Casablanca | الدّار البيْضاء |
| commercial | دِعاية (ج) دعايات | place of worship | دار عبادة (ج) دور عبادة |
| support | دَعَم، يدْعَم، دَعْم | colloquial language | الدّارِجة |
| psychological support | الدّعْم النَّفْسيّ | defend (s.o., s.th.) | دافع، يدافع، مدافعة |
| four-wheel drive | دَفْع رُباعي | defense | دافع، يدافع،مُدافَعة = دِفاع |
| push, pay | دَفَع، يدْفَع، دفع | dark | داكِن |
| knock, go off | دقّ، يدُقّ، دَقّ | always | دائماً |

| minute | دقيقة (ج) دقائق | diplomatic | دبلوماسي (ج) دبلوماسيون |
|---|---|---|---|
| shop | دُكّان (ج) دَكاكين | chicken | دجاج |
| shopkeeper | دُكّانجي | smoke | دُخان |
| doctor | دُكْتور (ج) دكاترة | enter | دخل، يدخل، دخول |
| watermelon (Morocco) | دلّاع | smoke | دَخّن، يدَخِّن، تدخين |
| coffeepot | دَلّة قهوة (ج) دِلال قهوة | bicycle | درّاجة (ج) درّاجات |
| being spoiled | دَلع | motorcycle | درّاجة نارية |
| pamper | دَلّل، يُدلِّل، دلال = تدليل | graduate studies | دِراسات عُليا |
| pampered, spoiled one | دلّوعة | studying (n.) | دراسة (ج) دراسات |
| now (Egyptian) | دِلْوقت | path, way | دَرْب (ج) دُروب |
| blood | دَمّ = دِماء | jewel | دُرّة (ج) دُرَر |
| tear | دَمْعَة (ج) دُموع، دَمْعات | stair | دَرَج (ج) أدْراج |
| bangle, bracelet | دُمْلج (ج) دَمالج | degree | درجة (ج) درجات |
| life in this world | الدُّنيا | temperature | دَرَجَة الحَرارة |
| course of time, eternity | دَهْر (ج) دُهور= أدْهُر | chat | دَرْدَش، يُدَرْدِش، درْدَشَة |
| paint, to oil, rub | دَهَن، يَدْهن، دَهْن | lesson | دَرْس (ج) دروس |
| medicine | دواء (ج) أدوية | teach | دَرَّس، يُدَرِّس، تَدْريس |
| dizziness | دِوار = دَوْخة | know, to be aware | درى، يَدْري، دِراية |
| role, floor, story | دَوْر (ج) أدْوار | driver (Gulf) | دْريوِل |
| country | دَولة (ج) دُول | long dress (for men) | دِشْداشة (ج) دشاديش = دشداشات |
| always | دَوْمًا | let | دَعْ |
| December | ديسمبر | religion | دين (ج) أديان |

ذ

| memory, remembrance, recollection<br>annual celebration | ذِكْرى (ج) ذِكْريات<br>ذِكرى سَنويّة | melt, assimilate | ذاب، يذوب، ذَوَبان |
|---|---|---|---|
| clever | ذَكِيّ (ج) ذكيّون = أذْكِياء | dried out | ذابِل |
| gold<br>golden | ذَهَب<br>ذهبي | possessor, owner | ذات (ج) ذوات |
| go | ذهب، يذهب، الذّهاب | has a *fuS7a* origin | ذات أصل فَصيح |
| mind, intellect | ذِهْن (ج) أَذْهان | to review lessons, work on homework, study | ذاكَر، يُذاكِر، مُذاكَرة |
| owner, possessor | ذو (ج) ذَوو | slaughter | ذَبَح، يذبَح، ذَبْح |

| | | | |
|---|---|---|---|
| elegant, slim | رَشيق (ج) رشيقون | fourth | رابع |
| humid | رَطْب | salary | راتِب (ج) رواتِب |
| humidity | رُطوبَة | review | راجع، يراجِع، مُراجعة |
| care | رِعايَة | rest (n.) | راحة |
| thunder | رَعْد | head | رأس (ج) رءووس |
| graze | رَعى، يَرْعى، رَعْي | correspond with (s.o.) | راسل، يراسل، مُراسَلة |
| desire, wish | رَغب في، يرغب في، رَغْبة في | correspond | راسَل، يراسِل، مُراسَلة |
| refuse | رَفَض، يرْفُض، رَفْض | desire, wish, want | رام، يروم، رَوْم |
| companion | رَفيق (ج) رُفَقاء | present, current | الرّاهن |
| dance | رَقَص، يَرْقُص، رَقْص | see | رَأى، يَرى، رُؤْيَة |
| number | رقم (ج) أرقام | opinion | رأي (ج) آراء |
| watermelon (Iraqi) | رِقي | smell<br>bad smell | رائحة (ج) رَوائح<br>رائحة كريهة |
| ride | رَكب، يرْكَب، رُكوب | splendid | رائع |
| concentrate | رَكَّز على، يركِّز على، تركيز على | housewife | رَبّة بيْت (ج) ربات بُيوت |
| pillar, corner | رُكْن (ج) أركان | connect, tie | رَبَط، يربِط، ربْط |
| gray | رَماديّ | one-quarter | رُبُع |
| pomegranate | رُمّان | maybe | رُبَّما |
| symbol | رَمْز (ج) رُموز | spring | الربيع |
| fasting month for Muslims | رمضان | arrange | رتّب، يرتّب، ترتيب |
| throw | رمى، يَرمي، رَمْي | return | رَجَع، يـَرْجِع، الرجوع |
| ring (v.) | رَنّ، يَرِنّ، رَنّ | man | رجل (ج) رِجال |
| novel | رِواية (ج) رِوايات | welcome | رَحّب بـ ، يُرَحِّب بـ ، تَرْحيب بـ |
| soul | روح (ج) أرْواح | depart, leave | رَحَلَ، يرحَل، رحيل |
| morale | الرّوح المَعْنَويّة | trip | رحلة (ج) رحلات |
| romantic | رومانسي (ج) رومانسيون | mercy | رَحْمة |
| to quench thirst, to water | روى، يروي، رَيّ | cheap | رَخيص |
| dream, vision | رؤيا (ج) رُؤى | reply, answer | رَدّ (ج) رُدود |
| *hot southerly wind in Egypt* | رياح الخَماسين | repeat | رَدّد، يُرَدِّد، تَرْديد |
| sport | رِياضَة | text message | رسالة نصية (ج) رسائِل نَصّية |
| athletic | رِياضِيّ | painter | رسّام (ج) رسامون |
| mathematics | رياضيات | fees, tuition | رَسْم (ج) رُسوم |
| diet | ريجيم | draw | رَسَم، يرْسُم، رَسْم |
| wind | ريح | formal | رَسْميّ |

| president | رئيس (ج) رؤساء | spray | رَشّ، يَرُشّ، رَشّ |
|---|---|---|---|

ز

| mad, unhappy | زَعْلان | increase | زاد، يَزيد، زِيادَة |
|---|---|---|---|
| light cold | زُكام خَفيف | visit | زار، يزور، زِيارة |
| time | زَمان (ج) أزْمِنة | corner | زاوية (ج) زَوايا |
| mate | زميل (ج) زملاء | butter | زُبْدة |
| flower | زهرة (ج) زهرات = زهور | bowl | زُبْديّة (ج) زبادي = زُبديّات = زِبْديّات |
| husband | زوج (ج) أزواج | glass | زُجاج |
| wife | زوجة (ج) زوجات | bottle | زُجاجة (ج) زجاجات |
| rug (UAE) | زولية (ج) زوالي | rug (Moroccan) | زَرْبِيّة (ج) زرابي |
| olive | زَيْتون | plant | زَرَع، يزرَع، زِراعة |
| decorate (s.th.) | زيّنَ، يُزيِّن، تزيين | blue (fem. sing.) | زَرْقاء، زرقاوان (مثنى)، زُرْق (ج) |
| | | thyme | زَعْتَر |

س

| swimmer | سبّاح (ج) سباحون | seventh | سابع |
|---|---|---|---|
| ambassador | سفير (ج) سُفراء | previous | سابِق |
| fall | سقَطَ، يسْقُط، سُـقوط | previously, already | سابقاً |
| to pour, pour out | سَكَب، يَسْكُب، سَكْب | hot | ساخِن |
| to keep silent | سَكَتَ، يَسْكُت، سُكوت | sixth | سادس |
| drunk | سَكْران (ج) سكرانون | sunny, bright | ساطِع |
| secretary | سِكرتيرة (ج) سكرتيرات | hour, watch | ساعة (ج) ساعات |
| diabetes | السّكري | alarm clock | ساعَة المنبّه |
| live | سكن، يسكُن، سَكَن | help | ساعد، يساعد، مساعدة |
| knife | سِكّين (ج) سَكاكين | travel | سافر، يسافر، السفر |
| negative | سَلْبِي (ج) سلبيون | barmaid, waterwheel, irrigation canal | ساقِية (ج) سَواقي |
| disadvantage, negativism, negative attitude | سَلبيّة (ج) سلبيّات | inhabitant, resident | ساكِن (ج) سُكّان |
| turtle | سُلحفاة (ج) سَلاحِف | ask | سأل، يسأل، سؤال |
| chain | سِلْسِلة (ج) سَلاسِل | contribute | ساهَم، يُساهِم، مُساهَمة |
| greet | سَلّم على، يُسَلِّم على، تَسْليم | bargain | ساوَم، يُساوِم، مُساوَمَة |
| sky<br>sky blue | سَماء<br>سماوي | driver | سائِق (ج) سائِـقون |
| waiter, steward | سُفْرَجي | feature, aspect | سمة (ج) سِمات |
| allow | سمَح لـ (بـ)، يسمَح لـ (بـ)، سماح لـ (بـ) | reason | سبَب (ج) أسباب |

| broker | سِمسار (ج) سماسِرة | Saturday | السّبت |
| --- | --- | --- | --- |
| hear | سمع، يسمع، سمْع = سَماع | September | سبتمبر |
| fish | سَمَكة (ج) سَمَكات، سَمَك | swim | سبح، يسبح، سِباحة |
| to name | سَمّى، يُسَمّي، تَسْمية | one-seventh | سُبُع |
| fine semolina<br>coarse semolina | سَميد ناعِم<br>سَميد خَشن | seventeen | سَبعَة عَشر |
| fat | سمين (ج) سمينون | twenty-seven | سَبْعة وعِشرون |
| tooth, age | سِنّ، أسنان | seventy | سَبْعون، سبْعين |
| year | سنة (ج) سنوات | curtain | سِتارة (ج) سَتائر |
| squirrel | سِنجاب (ج) سَناجِب | sixteen | ستّة عَشر |
| to occur, to come to someone's mind | سَنَح، يسْنح، سَنْح | twenty-six | ستّة وعِشرون |
| to make sleepless | سَهّد، يُسَهِّد، تسهيد | sixty | سِتّون، ستّين |
| stay up late | سَهِر، يسهر، سَهَر | rug | سَجّادة (ج) سجادات |
| easy | سهل | register, record | سَجّل، يُسَجِّل، تَسْجيل |
| bracelet, armlet, bangle | سِوار (ج) سُور | prison | سِجْن (ج) سجون |
| question | سؤال (ج) أسئلة | cloud | سَحابة (ج) سَحاب = سُحُب |
| black (sing. fem.) | سَوْداء، سوداوان (مثنى)، سود (ج) | lizard | سِحليّة (ج) سَحالي |
| Qur'an chapter | سورة (ج) سُوَر | heat | سَخّن، يُسَخّن، تَسْخين |
| market | سوق (ج) أسواق | fever | سَخَن، يَسْخُن، سُخونة |
| market (s.o. or s.th.) | سوّق، يسوِّق، تسويق | one-sixth | سُدُس |
| said to describe a vulgar or a low person | سوقيّ | secret | سِرّ (ج) أسرار |
| bad | سَيّء | cancer | سَرَطان |
| car | سيارة (ج) سيارات | bed | سَرير (ج) سُرُر، أسِرّة |
| politics | سياسة (ج) سياسات | price | سِعر(ج) أسْعار = ثَمَن (ج) أثْمان |
| cigarette | سيجارة (ج) سجائر | happy | سعيد (ج) سعداء = سعيدون |
| madam, Mrs. | سيّدة (ج) سيدات | embassy | سفارة (ج) سفارات |
|  |  | dining table | سُفرة (ج) سُفَر |

## ش

| east | الشّرق | want | شاء، يشيء، مَشيئة |
| --- | --- | --- | --- |
| company | شرِكة (ج) شركات | youth | شابّ (ج) شباب |
| vein | شرْيان (ج) شرايين | to become white-haired | شابَ، يَشيب، شَيْب |
| tape | شريط (ج) أشرِطة | pale, dull, faded | شاحِب (ج) شاحبون |

| chess | الشّطْرَنْج | truck<br>garbage truck | شاحِنة<br>شاحنة النّفايات |
|---|---|---|---|
| people | شَعْب (ج) شُعوب | street | شارِع (ج) شَوارِع |
| popular | شَعْبيّ | participate | شارَك، يُشارك، مُشاركة |
| hair | شَعْر | beach | شاطِئ (ج) شَواطِئ |
| poetry | شِعْر | poet | شاعِر (ج) شُعَراء |
| feel | شعر بـ يشعر بـ شعور بـ | see | شاف، يشوف |
| disorder, trouble | شَغَب | issue, matter | شَأْن (ج) شُؤون |
| work | شُغل (ج) أَشْغال | watch | شاهد، يشاهد، مشاهدة |
| transparent | شَفّاف | common | شائع |
| lip | شفة (ج) شِفاه | spiky, prickly, critical | شائِك |
| mercy | شَفَقة | span of the hand | شِبْر (ج) أشْبار |
| apartment | شقّة (ج) شُقَق | full | شبعان |
| doubt (v.) | شَكّ، يَشُكّ، شكّ | net | شَبَكَة (ج) شبكات = شِباك |
| complain | شَكا، يَشْكو، شكوى | the Arabian Peninsula | شِبه الجزيرة العربية |
| shape | شكْل (ج) أشكال | a word to describe a dubious matter or person | شُبْهة (ج) شُبهات |
| to form | شَكّل، يُشَكّل، تشْكيل | winter | الشتاء |
| formalities | شَكْليّات | winter | شَتْوك |
| How are you? | شـْلونك؟ | different | شَتّى |
| Egyptian popular holiday | شم النسيم | brave | شُجاع (ج) شُجْعان |
| smell (v.) | شمّ، يَشُمّ، شَمّ | tree | شجرة (ج) شجر = شجرات |
| north | الشّمال | argan tree | شجرة الأركان |
| melon, watermelon (Tunisia) | شمّام | encourage (s.o.) to | شجّع على، يُشَجِّع على، تَشْجيع على |
| bachelor's certificate | شَهادة لِيسانس (ج) شهادات ليسانس | worry, anxiety, sadness | شَجَن (ج) شُجون = أَشْجان |
| witness | شَهِد، يشهَد، شهادة | charge, to fill up with, load | شَحَنَ، يَشْحَن، شَحْن |
| month | شهر (ج) أَشْهُر = شهور | person | شَخْص (ج) أشْخاص |
| honeymoon | شهر عسل | personally | شخصيًّا |
| martyr | شَهيد (ج) شُهَداء | personal (adj.), personality (n.) | شَخْصيّة (ج) شَخْصِيات |
| soup | شَوْرَبة (ج) شوْربات | pull | شَدّ، يَشدّ، شَدّ |
| longing, desire, craving | شَوْق (ج) أشْواق | severe, strong | شـَديد |
| fork | شَوْكة (ج) شُوَك | fragrance, scent | شذا |
| thing | شيء (ج) أشياء | drink | شَرِب، يشرَب، شُرْب |
| hookah | شيشة (ج) شِيَش = أرجيلة = نرجيلة | cloth | شَرْشف (ج) شَراشِف |

| scarf (for ladies) | شيلة (ج) شيلات | police | الشُّرْطة |
|---|---|---|---|
| communist | شيوعي (ج) شيوعيون | to honor (someone) | شرّف، يُشَرّف، تَشْريف |
| | | east | شرق |

ص

| fight, struggle | صِراع (ج) صراعات | friend, owner | صاحِب (ج) أصْحاب |
|---|---|---|---|
| scream | صَرَخ، يَصْرُخ، صُراخ | to catch (fish, animal, etc.) | صاد، يصيد، صَيْد |
| morphology | صَرْف | become, change | صار، يصير، صير |
| conjugate | صرّف، يصرِّف، تصريف | pure | صافٍ (ج) صافون |
| difficult | صَعْب | enough (Moroccan) | صافي |
| adjective | الصِّفَة | hall | صَالة (ج) صالات |
| page | صَفحة (ج) صفحات | pious | صالح (ج) صالحون |
| main page | الصّفحة الرئيسية | breakfast meal (during Ramadan) | صام، يَصوم، صَوْم = صيام |
| yellow | صَفْراء، صفراوان (مثنى)، صُفر (ج) | pour | صبّ، يصُبُّ، صَبّ |
| strain | صفّى، يُصَفّي، تَصْفية | a.m. | صَباحًا |
| falcon | صَقْر (ج) صُقور | wake up | صحا، يَصْحو، صَحْو = اسْتَيْقَظ، يستيقِظ اسْتيقاظ |
| type of prayer performed late at night during Ramadan | صَلاة التّراويح | journalism | صحافة |
| pray | صَلّى، يُصلّي، صلاة (ج) صلوات | press, journalist | صحافي |
| cross | صليب (ج) صُلبان | health | صحة |
| correct | صواب | psychological health | الصِّحَّة النـّفـْسِيـّة |
| voice, sound | صَوْت (ج) أصْوات | desert | صَحْراء (ج) صَحاري |
| soda | صودا | courtyard, dish | صَحْن (ج) صحون |
| photocopy, take a photo | صَوّر، يصوِّر، تَصْوير | sunny, clear | صَحْو |
| picture | صورة (ج) صُوَر | correct | صحيح |
| stereotype | صورة نمطية | rocks | صَخْرَة (ج) صُخور، صَخْرات |
| fish sayyadiyah *(an Arab dish of fish and rice with tomatoes, onion, and spices)* | صَيّادِيّة السّمك | headache | صُداع |
| pharmacist | صَيْدلانيّ / صَيدلانيّة | friendship | صَداقة (ج) صَداقات |
| pharmacy | صَيْدَليّة (ج) صيدليات | chest | صَدْر (ج) صُدور |
| summer | الصيْف | by chance, accidently | صُدْفَة = بِالصُّدْفَة |
| tray | صينيّة (ج) صَوانٍ = الصواني | believe | صدّق، يُصدّق، تصديق |
| | | friend | صديق (ج) أصدقاء |

## ض

| weak | ضَعيف (ج) ضُعفاء | get lost | ضاع، يضيع، ضياع |
|---|---|---|---|
| West Bank | الضفة الغربية | lost | ضائع |
| frog | ضِفْدَع (ج) ضَفادِع | fog | ضباب |
| embrace, join | ضَمّ، يَضُمّ، ضَمّ | laugh | ضَحِك، يضحَك، ضَحِك |
| within | ضِمْنَ | against | ضِدّ |
| pronoun | الضَّمير | hit, beat | ضَرَبَ، يَضرِب، ضرْب |
| guest | ضَيْف (ج) ضيوف | necessary | ضَروريّ (ج) ضروريون |
| tiny | ضَئيل (ج) ضئيلون | tomb, shrine, grave | ضريح (ج) أضْرِحة |

## ط

| food | طَعام | medicine | طِبّ |
|---|---|---|---|
| flavor | طَعْم | to be good, to become delight-ful | طاب، يَطيب، طِيب |
| falafel (Egyptian) | طعميّة | floor, story | طابِق (ج) طَوابق |
| child | طِفْل (ج) أطْفال | match (v.) | طابَق، يُطابق، مُطابَقة |
| weather, ritual | طَقْس (ج) طُقوس | Moroccan dish | الطاجين |
| come into view, show above | طَلّ، يَطِلّ، طَلّ | fly | طار، يطير، طيران |
| ask for, seek | طلب | emergency | طارئ (ج) طَوارئ |
| addition request | طَلَب إضافَة (ج) طلبات إضافة | fresh | طازَج |
| divorce | طَلّق، يُطَلِّق، طَلاق | energy | طاقة (ج) طاقات |
| tomatoes | طَماطِم = بَندورة (شامي) = أوطة (مصري) = مطيشة (مغربي) | table | طاولة (ج) طاولات |
| ambition | طُموح (ج) طموحات | sectarianism | الطّائِفَيّة |
| ambitious | طَموح (ج) طموحون | cook, chef | طبّاخ (ج) طباخون |
| purity | طُهْر | cook | طَبَخ، يطبُخ، طَبْخ |
| throughout | طِوال | print, type | طَبَع، يَطْبَع، الطّباعة |
| develop | طَوَّر، يُطَوِّر، تَطوير | plate | طَبَق (ج) أطْباق |
| tall, long | طويل | drum | طَبْلة (ج) طبلات |
| pilot | طيّار (ج) طيّارون | doctor | طَبيب (ج) أطِبّاء |
| kind, tasty | طيّب (ج) طيبون | nature | طبيعة |
| flying | طيران | flour<br>floury | طَحين<br>طحيني |
| specter, apparition | طَيف (ج) أطياف | way, road | طَريق (ج) طُرُق |

## ظ

| think that | ظنّ أنّ، يظنّ أنّ، ظنّ | shadow | ظِلّ (ج) ظِلال |
|---|---|---|---|

| noon | ظُهر | phenomena | ظاهِرة (ج) ظواهر |
|---|---|---|---|
| back | ظَهْر (ج) ظُهور | adverb | الظّرف |
| appear | ظَهَر، يَظْهَر، ظُهور | remain | ظَلّ، يَظَلّ |
| at noon | ظُهْراً | to treat unjustly | ظَلَم، يَظْلِم، ظلْم |

ع

| to nest | عَشّش، يُعشِّش، تعشيش | blamer | عاتِب على (ج) عاتبون على |
|---|---|---|---|
| adore | عَشِق، يعشَق، عِشق | blame | عاتَب، يُعاتِب، مُعاتبة |
| arbitrary, random | عَشْوائيّ (ج) عشوائيون | return | عادَ، يَعود، عوْدة |
| nerve | عَصَب (ج) أعْصاب | usually | عادةً |
| nervous | عصبيّ | habit | عادة (ج) عادات |
| afternoon time, stage, era | العصر | just, fair | عادل (ج) عادلون |
| squeeze | عَصَر، يَعْصِر، عَصر | naked | عارٍ = العاري |
| modern | عَصريّ (ج) عصريون | object | عارَض، يُعارِض، مُعارضة |
| bird | عُصْفور (ج) عَـصافير | live | عاش، يعيش، عيْش |
| juice | عصير (ج) عصائر | tenth | عاشر |
| perfume, fragrance | عِطْر (ج) عُطور | to be on intimate terms | عاشَر، يُعاشِر، مُعاشَرة |
| thirsty | عطشان | the tenth day of the Muharram (A day of mourning to the Shiites, the anniversary of Hussein's martyrdom at Kerbela) | عاشوراء |
| holiday, vacation | عـُطـْلَة (ج) عُطَل، عُطلات | stormy | عاصِف |
| weekend | عُطلة نِهايَة الأسْبوع | snowstorm | عاصِفة ثـلجِيّة |
| bones | عَظْمة (ج) عِظام، عَظْم، عَظْمات | sandstorm | عاصِفة رَمـْـلِيّة (ج) عـَواصِف |
| house furniture | عَفْش بيت | capital | عاصِمة (ج) عَواصِم |
| mentality | عقلية (ج) عقليات | romantic, emotional | عاطفي |
| agate | عَقيق | unemployed | عاطل عن العمل |
| international relations | علاقات دولية | treat | عالَج، يُعالِج، مُعالَجة |
| relation | علاقة (ج) علاقات | the world | العالَم |
| sign (n.) | عَلامة (ج) علامات | high | عالِي، عالِيـَة |
| hang, comment | عـَلّق، يُعلّق، تَعليق | public | عامّ |
| sociology | علم الاجتماع | year | عام (ج) أعْوام |
| anthropology | علم الإنسان | worker, laborer | عامل (ج) عاملون |
| psychology | علمُ النـّـفـْس | treat (s.o.) | عامل، يعامِل، معاملة |
| teach | علّم، يُعَلِّم، تعليم | suffer from | عانى من، يُعاني من، مُعاناة من |

| political science | علوم سياسية | want | عايز (ج) عايزين |
|---|---|---|---|
| work, business | عمل (ج) أعمال | extended family | عائِلة (ج) عائِلات |
| paternal uncle | عـَمّ (ج) أعـْمام | burden | عبْء (ج) أعْباء |
| paternal aunt | عـَمـّة (ج) عـَمّات | worship (n.) | عِبادة (ج) عبادات |
| age | عُمْر (ج) أَعْمار | phrase | عِبارة |
| inhabitedness, populousness | عُمْران | long dress that covers what's underneath (for women) | عبايَة (ج) عبايات |
| ever | عمري | slave | عبد (ج) عبيد |
| never | عمري ما | through, via, across | عَبْرَ |
| work, do | عمِل، يعمل، عَمَل | to express | عَبّر عن، يُعَبِّر عن، تَعْبير عن |
| giant | عِملاق (ج) عَمالِقة | name of city in Jordan | عَجلون |
| practical | عَمَلِيّ (ج) عمليون | knead | عَجَن، يعجِن، عَجْن |
| embracing, hugging<br>embrace, hug | عِناق<br>عانقَ، يُعانق، مُعانقة | miracle | عَجيبة (ج) عجائِب |
| reign | عِنان (ج) أعِنّة | number | عدد (ج) أعداد |
| grape | عِنَب | lentil | عَدَس |
| nightingale | عندليب | leave off, abstain | عَدَل عن، يَعْدِل عن، عدول عن |
| when (connector) | عِنْدما | lack, non-being | عَدَم |
| address, title | عنوان (ج) عناوين | wedding | عُرس (ج) أعْراس |
| stubborn | عَنيد (ج) عنيدون | special offer | عَرْض خاصّ (ج) عُروض خاصّة |
| violent | عَـنيف (ج) عنيفون | know | عرف، يعرف، المعرفة |
| lute | عود (ج) أعواد = عيدان | to get to know (s.o.) | عَرَّف، يعرّف، تَعْريف |
| make up, compensate | عَوّض، يُعَوّض، تعويض | licorice drink | عـرق السّـوس |
| clinic | عِيادة (ج) عيادات | Arabism | العُروبة |
| feast, celebration | عيد (ج) أعْياد | power, honor, very high degree | عِزّ |
| *Eidul adh-7a* (comes during Hajj) | عيد الأَضْحى | single (fem.) | عزباء |
| sacrifice feast (Islamic) | عيدُ الأضحى | dear | عَزيز (ج) أعِزّاء |
| Valentine's | عيد الحُبّ | military | عَسْكَري |
| celebrates the resurrection of Jesus, and is linked to the Jewish Passover | عيد الفِصْح | honey<br>hazel | عَسل<br>عسلي |
| *Eidul FiTr* (after Ramadan) | عيد الفِطْر | dinner | العَشاء |
| birthday of Prophet Mohammad | عيد المَوْلِد | after sunset time | العِشاء |
| Christmas (birthday of Jesus) | عيد الميلاد | for the sake of, because | عشان |

| | | | |
|---|---|---|---|
| New Year's Eve | عيد رأس السّنة | grass | عُشب |
| birthday | عيد ميلاد | one-tenth | عُشر |
| money gifts given during Eid | العيديّة | twenty | عشرون |
| eye | عين (ج) عيون | decimal | عَشري |

غ

| | | | |
|---|---|---|---|
| bedroom | غُرفة النــوم | jungle | الغاب |
| chat room | غرفَة دَرْدَشة | to be absent | غاب، يغيب، غياب |
| living room | غُرفة معيشة | depart, leave | غادَرَ، يُغادِر، مُغادَرة |
| Granada | غرناطة | cave | غار (ج) أَغْوار |
| strange | غريب (ج) غريبون = غُرَباء | natural gas | الغاز |
| weird | غريب الأطْوار (ج) غريبو الأطوار | flirt | غازَل، يُغازِل، مُغازَلَة |
| deer, gazelle | غَزال (ج) غزلان | dive, plunge, immerse | غاص، يَغوص، غَوْص |
| Gaza | غَزّة | angry | غاضِب (ج) غاضبون |
| washer | غَسّالة (ج) غسالات | expensive, dear | غالٍ = الغالي |
| wash | غسل، يغسل، غسيل | to become blurred | غامَ، يغيم، غَيم |
| to get angry with | غَضب من، يغضب من، غضب من | mysterious | غامِض (ج) غامضون |
| cover | غَطّى، يُغَطّي، تغْطِيَة | cloudy | غائِم |
| doze off | غفا، يغفو، غَفْو | stupid, dumb | غَبِيّ (ج) أغْبِياء |
| kettle | غَلّاية (ج) غلايات | headscarf (cover) for men (Gulf) | غترة (ج) غتر |
| predominance, triumph | غَلَبة | nausea | غَثيان |
| boil | غَلى، يَغْلي، غلي | tomorrow | غدًا |
| burning thirst, ardent desire | غَليل | lunch | الغداء |
| wealth (gerund) | الغِنى | play false, foul | غَدَر، يَغْدُر، غَدْر |
| sing | غَنّى، يغنّي، غِناء | infatuation, love, desire | غرام |
| rich | غنيّ (ج) أغنياء | west | الغَرْب |
| comma | غَيْبوبة | feeling homesick | الغُرْبة |
| change | غيّر، يُغَيِّر، تغيير | sing (bird) | غَرّد، يُغَرِّد، تَغْريد |
| other than it, different from | غيرُه، غيرها | room | غُرْفة (ج) غُرَف |
| cloud | غَيْمة (ج) غيوم، غَيْم | sitting room | غرفة الجلوس |

ف

| | | | |
|---|---|---|---|
| explain | فَسَّر، يُفَسِّر، تَفْسير | light | فاتِح |
| fail | فَشِل، يفْشَل، فَشَل | Qur'an chapter (first one) | الفاتِحة |

| Modern Standard (Arabic) | الفصحى | moderate, close to being cold (water) | فاتر |
|---|---|---|---|
| class, season | فَصْل (ج) فُصول | beautiful | فاتِنة (ج) فاتنات |
| separate | فَصَل ،يفصِل ، فَصْل | first-rate, splendid | فاخِر |
| silver<br>silver (adj.) | فِضة<br>فضي | mouse | فأر (ج) فِئران |
| to vent out, to pour out, to effuse | فَضْفَض، يُفَضْفِض، فَضْفَضة | empty | فارِغ |
| to favor (something or some-one) over… | فَضَّل (على) ، يُفَضِّل (على)، تفضيل (على) | win | فاز، يفوز، فَوْز |
| favor | فَضّل، يُفَضِّل، تفضيل | loser, failing | فاشِل (ج) فاشلون |
| curious | فـُضوليّ (ج) فـُضوليّون | doer of action, subject | فاعِل |
| pie | فَطيرَة (ج) فَطائِر | Ramadan lantern | فانوس رَمَضان (ج) فَوانيس رمضان |
| poor | فقير (ج) فُقراء | February | فبراير |
| think about, think on | فَكّر في (بـ)، يُفَكّر في، التفكير في | open | فَتَح، يفتح، فَتْح |
| idea | فِكْرة (ج) أفْكار | internship | فترة تدريب |
| farmer | فلاحي | suddenly | فَجْأة |
| hot pepper | فِلْفِل | dawn | الفَجْر |
| money | فلوس | gap | فَجْوة (ج) فجوات |
| mouth | فَم (ج) أفْمام | examine | فَحَص، يَفحَص، فَحْص |
| art | الفنّ | to drift | فَحط، يفحط، تفحيط |
| artist | فنّان (ج) فنانون | empty, blank | فراغ (ج) فراغات |
| cup | فِنْجان (ج) فناجين | strawberry | فَراوْلة |
| hotel | فندق (ج) فنادق | to become happy | فَرِح، يـفرَح، الفَرَح |
| understand | فَهِم، يفهَم، فهْم | delighted | فَرْحان (ج) فرحانون |
| heart | فؤاد (ج) أفئدة | joy, happiness | فَرْحة |
| fruits | فواكه = فاكهة | individual | فَرْد (ج) أفراد |
| immediately after | فَوْرَ | brush | فُرْشاة (ج) فُرَش |
| instantly | فوْراً | chance | فُرْصَة (ج) فُرَص |
| towel | فوطة (ج) فُوَط | branch | فَرع (ج) فُروع = أَفْرُع |
| peanuts | فول سودانيّ | chill out | فَرْفَش، يفرفِش، فَرْفَشة |
| physics | الفيزياء | difference | فَرْق (ج) فُروق |
| elephant | فيل (ج) فِيـَلَة | to separate, make a distinction | فرَّق، يُفرِّق، تَفريق |
| villa | فيلّا (ج) فِلَل | rub | فَرَك، يَفرُك، فَرْك |
| philosopher | فَيْلَسوف (ج) فَلاسِفة | oven, stove | فُرْن (ج) أفْران |
| in what? | فيمَ؟ | team | فـَريق (ج) فِرَق |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | pistachios | فُستُق |

## ق

| | | | |
|---|---|---|---|
| division | قسم | meet, interview | قابل، يقابل، مقابلة |
| peel | قَشَر، يقشِّر، تـَقـْشير | lead, drive | قاد، يَقود، قِيادة |
| to have cut | قَصّ، يَقُصّ، قَصّ | able to | قادر على |
| story | قِصّة (ج) قِصَص | coming, next | قادم |
| palace | قصْر (ج) قُصور | compare | قارَن، يُقارِن، مُقارَنة |
| a historical palace in Jordan | قَصْر عَمْرة | reader | قارئ |
| poem | قصيدة (ج) قَصائد | judge | قاضٍ = القاضي |
| short | قصير (ج) قصيرون = قِصار | boycott | قاطَعَ، يُقاطِع، مُقاطَعة |
| spend | قضى، يقضي، قضاء | rule, base (grammar rule) | قاعدة (ج) قواعد |
| cat | قِطّ (ج) قِطَط | say | قال، يقول، قوْل |
| type of sweets (famous during Ramadan) | قطايف | undertake, initiate | قام بـ يَقوم بـ قِيام بـ |
| cat | قِطّـة (ج) قِـطـَط | get up, wake up | قام، يَقوم، قيام |
| country | قُطر (ج) أقطار | law | قانون |
| gold and silver pieces | قِطَع ذَهَب وَفِضّة | Cairo | القاهِرة |
| chop | قَطَّع، يُقَطِّع، تَقْطيع | resist | قاوَم، يُقاوِم، مُقاوَمَة |
| absolutely | قَطعاً | the standing | القائم |
| pick, harvest | قَطَف، يَقْطِف، قَطْف | list | قائمة (ج) قوائم |
| flock | قَطيع (ج) قُطْعان | menu | قائمة طعام |
| jump | قَفَز، يَقْفِز، قَفْز | before + noun + بـ | قبْلَ + اسم + بـ |
| cage | قَفَص (ج) أقفاص | kiss (v.) | قَبّل، يُقَبِّل، تَقْبيل |
| heart | قَلْب (ج) قلوب | admit, accept | قَبِل، يقبَل، قبول |
| turn around | قَلّب، يُقَلِّب، تَقْليب | before that | قـَبْـلها |
| worry | قَلِق، يَقلَق، قلق | cellar | قـَبـْو (ج) أقـْبِـيَـة |
| pen | قلَم (ج) أقلام | kill | قَتَل، يقْتُل، قَتْل |
| rarely | قلّما | cooking pot | قِدْر (ج) قُدور |
| fry | قلى، يَقْلي، قَلي | to be able, can | قدر، يقدِر، قُدْرة |
| a little | قليلاً | Jerusalem | القدس |
| gambling | قمار | old, ancient | قديم (ج) قُدَماء |
| top | قِمّة (ج) قِمَم | read | قرأ، يقرأ، قراءة |
| the Arab Summit | القمّة العربية | monkey | قِرْد (ج) قُرود = قِرَدة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| wheat<br>of wheat color | قَمْح<br>قمحي | decide | قرّر أنْ = قرّر + المصدر، يُقَرِّر، تـَقرير |
| moon | قَمَر (ج) أقْمار | medicine tablet | قُرْص دَواء (ج) أقْراص دواء |
| a sweet drink made from melting sheets of dried apricots | قـَمـَر الدّين | cinnamon | قِرْفة |
| shirt | قميص (ج) قُمصان | century | قَرْن (ج) قرون |
| channel | قَناة (ج) قَنَوات | close, near, relative | قريب (ج) أقارِب |
| evaluate | قوّم، يُقَوِّم، تقويم | close, near | قريباً |
| strong | قوي (ج) أقوياء | village | قرْية (ج) قرى |
| shackle | قَيْد (ج) قُيود | priest | قِسّ= قِسّيس (ج) قسَاوِسَة |

ك

| | | | |
|---|---|---|---|
| lazy | كسلان (ج) كسلانون = كسالى | writer | كاتب (ج) كُتّاب = كاتبون |
| to uncover, reveal | كَشف، يكْشِف، كَشْف | almost, is about to | كاد |
| heel | كَعْب (ج) كُعوب | deceive, to harm by artful machinations | كاد، يكيد، كَيْد |
| palm | كفّ (ج) كُفوف = أَكُفّ | liar | كاذِب (ج) كاذبون |
| to be sufficient | كفى، يكفي، كفاية | World Cup | كأس العالم |
| speech, talk | كلام | enough, sufficient | كافٍ = الكافي |
| both of them | كِلاهُما | complete, whole | كامِل |
| dog | كَلب (ج) كلاب | as if | كَأنّ |
| both (fem.) | كِلتا | was | كان، يكون، كَوْن |
| cost | كلّف، يُكّلِّف تكْلِفة (ج) تكاليف | nape of the neck, upper part of the back | كاهِل (ج) كَواهِل |
| extraneous words, foreign words | كَلِمات دَخيلة | a type of food made mainly of bulgur and ground beef | كبّة |
| locally, newly made words | كلمات مُستَحْدثة مَحلّياً | to become older, to become bigger | كَبُرَ، يَكْبُر، كِبر |
| password | كَلِمَة السر | textbooks | الكتب المُقَرّرة |
| college | كلّية (ج) كليّات | write | كتب، يكتب، كتابة |
| sleeve | كُمّ (ج) أكمام | to outnumber | كَثُر، يَكثُر، كَثْرة |
| luxurious | كَماليّ | abundance | كَثْرة |
| also, too | كَمان | a lot | كثيراً |
| quantity | كِميّة (ج) كِميّات | kohl | كُحْل |
| be (imperative) | كُن | lie | كَذَب، يكذِب، كَذِب |
| type of Palestinian sweets | كنافة نابلسية | moreover, and also | كـذلِك |
| North African dish (couscous) | كُسكُس | tie | كَرافاتّة (ج) كرافتات |

| long dress (for men, Gulf) | كَندورة (ج) كنادير | hatred | كَراهية |
|---|---|---|---|
| church | كَنيسَة (ج) كَنائِس | basketball | كُرَةُ السّلة |
| Church of the Nativity | كَنيسَة المَهْد | volleyball | الكُرَةُ الطّـائِرة |
| electricity | كَهْرَباء | soccer | كُرَةُ القَدَم |
| electrician | كَهْرَبْجي | Kurds | كُرْديّ (ج) أكراد = كُرْد |
| headscarf (cover) for men, Palestine | كوفية (ج) كوفيات | chair | كُرسي (ج) كراسٍ = الكراسي |
| planet, star | كَوْكَب (ج) كواكِب | historical city in Jordan | الكَرك |
| form (something) | كوّن، يُكوِّن، تكْوين | for the sake of | كرمال |
| in order to | كَيْ = لكي | sleep, slumber | الكَرى |
| kilo | كيلو (ج) كيلوات | break | كَسَّر، يَكْسِّر، تكسْير |
| chemistry | الْكيمياء | break | كَسَر، يكْسِر، كَسر |

ل

| official language | لغة رَسْمية | no one | لا أحد |
|---|---|---|---|
| current language | لغة مُتداوَلة | unconsciously | لا شُعوريًّا |
| holy language | لغة مُقدّسة | careless | لا مبالٍ (ج) لا مُبالون |
| linguistics | لغويات | refugee | لاجئ (ج) لاجئين |
| turn, wrap up, fold up | لَفّ، يلُفّ، لَفّ | notice, observe | لاحَظ، يلاحِظ، مُلاحَظة |
| title, nickname | لَقَب (ج) أَلْقاب | intransitive | لازم |
| to meet someone | لَقِيَ، يَلْقى، لِقاء | must | لازِم |
| in order to | لِكي | player | لاعِب (ج) لاعبون |
| until now | لَلحين | because | لأنّ |
| hint, glance | لَمَح، يَلمَح، لَمْح | clothes, apparel | لباس (ج) ألبِسة |
| touch (v.) | لَمَس، يَلْمس، لمْس | wear | لَبِس، يلبَس، لبْس |
| touch (n.) | لَمْسَة (ج) لَمَسات | wrap up | لحّف، يلحف، تَلْحيف |
| dialect | لَهْجَة (ج) لَهَجات = لَهْجات | chase | لَحق، يلحق، لحاق |
| board | لوحة (ج) لوحات | melody, tune | لَحْن (ج) ألْحان = لُحون |
| almond | لَوْز | beard | لِحْية (ج) لِحى |
| color | لون (ج) ألوان | a word that indicates possession | لـدى |
| to color | لَوَّن، يُلَوِّن، تلوين | I have | لديّ |
| wish | لَيْت | for this, thus | لذلك |
| not | ليس | tasty | لذيذ |
| why | ليش | tongue | لِسان (ج) أَلْسِنة |
| night time | ليْل | gentle, kind | لَطيف (ج) لطيفون = لُطَفاء |

| at night | لـيْلا | play | لَعِب، يلعب، لَعِب |
|---|---|---|---|
| a night | ليلة (ج) ليالٍ، الليالي | toy, game | لُـعْبَـة (ج) لُعَب |
| lemon (adj.) | لَيْمونيّ | playboy | لـعوب (ج) لـعوبون |
| sly, cunning | لئيم (ج) لؤماء = لئيمون = لئام | the Devil, the damned | لعين |
| | | language | لُغة (ج) لغات |

م

| troublemaker | مَشكلْجي | biased toward | متحيز (ج) متحيزون |
|---|---|---|---|
| sunny, clear | مُشمِس | to lecture | حاضر، يحاضر، محاضَرة (ج) مُحاضَرات |
| apricot | مِشْمش | water | ماء (ج) مياه |
| famous | مشهور = شهير (ج) مشاهير = مشهورون = شهيرون | die | مات، يموت، موْت |
| interesting, stirring | مُشَوِّق | master's degree | ماجِسْتير |
| walk | مَشى، يمشي، مَشي | course, subject, material | مادّة (ج) مَواد |
| lamp | مِصْباح (ج) مَصابيح | materialistic | مادّي |
| source, gerund | مصدر (ج) مصادر | March | مارِس |
| expenses | مصروف (ج) مصاريف = مصروفات | practice | مارَس، يُمارِس، ممارسة |
| strainer | مِصْفاة (ج) مَصافٍ = المصافي | still | ما زال |
| misfortune, disaster | مُصيبة (ج) مصائب | past | ماضٍ = الماضي |
| present | المُضارِع | sheep | ماعِز |
| funny | مُضْحِك | foods | مَأكولات |
| host | مُضيف (ج) مُضيفون | money | مال (ج) أموال |
| strait | مَضيق | salty | مالِح |
| airport | مَطار (ج) مطارات | dining table | مائِدة (ج) موائد |
| kitchen | مَطبخ (ج) مَطابِخ | donated dining tables with food on them for passers-by to eat at Iftar | مائِدة الرّحْمن (ج) مَوائد الرّحمن |
| rain | مَطَر = أمْطار | May | مايو |
| singer | مُطْرِب (ج) مطربون | game | مُباراة (ج) مباريات |
| restaurant | مَـطْعم (ج) مَـطاعِم | subject | المُبتدأ |
| informed | مُطّلِع | early | مُبَكِّر |
| manifestation | مَظْهَر (ج) مَظاهِر | late | متأخر (ج) متأخّرون |
| together | معًا | thoroughly familiar with | مُتَبَحّر (في) |
| liberal | مُتَحَرّر (ج) متحررون | adhered to, followed | مُتّبَع |
| contemporary | مُعاصِر (ج) معاصرون | excited | مُتَحَمِّس (ج) متحمِّسون |

| entry crossing<br>Rafah Crossing (an entry crossing between Egypt and Gaza) | مَعْبَر (ج) معابِر<br>معبر رفح | specialized in | متخصص في |
|---|---|---|---|
| moderate | مُعْتدِل | backward | مـُتَخَلّف (ج) مـُتَخـَلّـفون |
| knowledge | المعرفة | translator | مُتَرْجِم (ج) مترجمون |
| known | معروف (ج) معروفون | married | مُتَزَوِّج (ج) متزوجون |
| wrist | مِعْصَم (ج) مَعاصِم | hasty, speedy | مُتَسَرِّع (ج) متسرّعون |
| generous, giving | مِعْطاء (ج) مِعطاءون | pessimistic | مُتَشائِم (ج) مُتشائِمون |
| most | مُعظم | annoyed from | مُتَضايِق من (ج) متضايقون من |
| complicated, complex | مُعَقَّد (ج) معقدون | developed | مُتَطَوِّر (ج) متطورون |
| information | مَعْلومَة (ج) معلومات | tiring, exhausting | مُتعِب (ج) متعبون |
| never mind | مَعليش | transitive | مُتعدٍ = المتعدي |
| architecture | مِعْماري | accustomed to | مُتَعوِّد |
| meaning | معنى (ج) معانٍ = المعاني | variable, changeable | مُتغيِّرة |
| institution | مَعْهَد (ج) معاهِد | optimistic | مُتفائل (ج) مُتفائلون |
| teaching assistant | مـُعيد (ج) مـُعيدون | excellent, superior | مـُـتـفـَوِّق (ج) متفوقون |
| adventurer | مُغامِر (ج) مغامرون | speaker | مُتَكَلِّم (ج) متكلمون |
| adventure | مُغامرة (ج) مغامرات | sparkled | مُتَلألِئ (ج) مُتلألئون |
| Morocco, time of sunset (Maghreb prayer) | المغرِب | balanced | مُتوازِن (ج) متوازنون |
| west, place of sunset | مَغْرِب (ج) مَغارِب | nervous | مُتَوَتِّر |
| Moroccan | مَغـْرِبِيّ (ج) مَغارِبَة | when | مَتى |
| ladle | مِغْرَفة (ج) مَغارِف | example | مِثال (ج) أمثلة |
| arrogant | مـَغـْـرور (ج) مـَغـْرورون | like, such as | مِثل |
| basin | مَغْسَلة (ج) مَغاسِل | proverb | مَثَل (ج) أمْثال |
| singer | مُغَنٍ = المغني (ج) مغنّون | act | مثّل، يمثّل، تمثيل |
| key | مِفتاح (ج) مفاتيح | snowy | مُثلِج |
| spurious, forged | مُفْتَعَل | dual | المُثنّى |
| open | مَفتوح | controversial | مُثير للجَدل |
| singular | المُفـْرَد | field | مَجال (ج) مَجالات |
| vocabulary | مفردات | courtesy | مُجامَلة (ج) مُجامَلات |
| furniture | مَفروشات = أثاث | free of charge | مَجّانًا |
| favorite | مُفَضَّل (ج) مفضلون | nearby | مُجاوِر |
| bankrupt | مُفْلِس (ج) مفلسون | society | مُجتَمَع (ج) مجتمعات |
| useful | مُفيد | diligent, hardworking | مُجْتَهِد (ج) مجتهدون |

| across from, facing | مُقابِل | magazine | مجلّة (ج) مجلّات |
|---|---|---|---|
| article | مـَقالَة (ج) مقالات | crazy | مَجْنون |
| amount | مِقدار (ج) مَقادير | microscope | مِجْهر |
| seat | مِقْعد (ج) مَقاعِد | glorious, splendid | مَجيد |
| easychair, armchair | مِقْعَد مُريح | accountant | مُحاسِب (ج) مُحاسِبون |
| frying pan | مِقْلاة (ج) مَقالٍ = المقالي | accounting | محاسبة |
| Shami dish (rice with vegetables and meat), literally translated as "upside-down" | المَقلوبة | lecturer | مُحاضِر (ج) محاضِرون |
| café | مقهى (ج) مقاهٍ | conservative | مُحافِظ (ج) محافظون |
| thermometer | ميزان الحَرارة | lawyer | مُحامٍ = المُحامي (ج) مُحامون |
| cunning, sly | مَكّار (ج) مكارون | loving | مُحِبّ (ج) محبون |
| phone call | مُكالَمة (ج) مُكالَمات | beloved | محبوب (ج) محبوبون |
| place | مكان (ج) أماكِن = أمكِنة | needy | مُحْتاج (ج) مُحتاجون |
| rank | مَكانة (ج) مكانات | respectable | مُحْتَرَم (ج) محترمون |
| Emirati dish | مَكْبوس | teller, speaker | مُحَدِّث (ج) محدّثون |
| office, desk | مكْتَب (ج) مَكاتِب | specific | مُحَدّد (ج) محددون = مُعَيَّن (ج) معينون |
| library | مَكْتَبة (ج) مكْتبات | motor | مُحَرِّك (ج) مُحَرّكات |
| depressed | مُكْتَئب (ج) مكتئبون | saddening | مُحْزِن |
| intensive | مُكَثّف | station | مَحطّة (ج) محطات |
| nuts | المُكسّرات | lucky | محظوظ (ج) محظوظون |
| costly | مُكَلّف | spoken | مَحكِيّة |
| vacuum cleaner | مِكْنَسة كَهْرُبائية (ج) مَكانِس كَهْرَبائية | store | مَـحَل (ج) مَـحَـلّات = مَحالّ |
| air-conditioning | مُكيّف (ج) مـُكيَّفات | local | مَحَلّيّ |
| to get bored | مَلّ، يَمِلّ، مَلَل | intelligence service | مُخابَرات |
| fill out | ملأ، يَمْلأ، ملء | different | مختلف |
| clothes | ملابس | drugs | مُخَدِّرات |
| underwear | ملابِس داخِلِيّة | pickles | مُخَلّل، مخللات |
| note | مُلاحظة (ج) ملاحظات | summer camp | مُخيّم صيْفِيّ (ج) مخيمات صيفية |
| angle | مَلاك (ج) ملائكة | circling | مـَدار (ج) مدارات |
| sheet | مِلاية (ج) مِلايات | school | مدرسة (ج) مدارس |
| salt | مِلْح | heater, fireplace | مِدْفأة (ج) مَدافِئ |
| noticeable | مَلْحوظ | Iftar mortar | مِدفع الإفْطار (ج) مَدافِع الإفطار |
| spoon | مِلْعَقة (ج) مَلاعِق | spoiled, pampered | مُدَلّل (ج) مدللون |

| own | مَلَك، يَمْلِك، ملك | blog | مُدوّنة (ج) مدونات |
|---|---|---|---|
| feature | مَلْمَح (ج) ملامِح | extension, expanse, stretch<br>lifetime, for life | مَدى<br>مَدى الحَياة |
| Jew's mallow | مُلوخِيّة | praise poetry | مديح (ج) مَدائح |
| million | مِليون | manager | مُدير (ج) مُديرون = مُدَراء |
| excellent | ممتاز | city | مدينة (ج) مُدُن |
| enjoyable | مُمتِع (ج) مُمتعون | diary, memo | مُذكّرة (ج) مُذكّرات |
| nurse | مُمَرّض (ج) ممرضون | pass by | مَرّ، يَمُرّ، مُرور |
| rainy | مُمطِر = ماطر | garage | مَـرأب (ج) مَـرائِب |
| possible | مُمكِن | review | مُراجعة (ج) مراجعات |
| boring | مُمِلّ (ج) مُملّون | ceremonies, rituals | مَراسِم |
| full | مَمْلوء = مَلئ | one time | مرّة (ج) مرّات |
| prohibited | مَمنوع (ج) ممنوعون | salary | مُرَتّب (ج) مُرَتّبات |
| distinct | مُمَيّز (ج) مُمَيّزون | happy, funny | مَرِح |
| suitable | مُناسِبة | stage (of time) | مَرْحَلة (ج) مَراحِل |
| occasion | مُناسَبة (ج) مُناسَبات | drawn, designed, planned | مَرسوم |
| social occasion | مُناسَبة اجْتماعيّة | broth | مَرَق (مراقّ) |
| religious occasion | مناسَبة دينيّة | boat | مَرْكِب (ج) مراكِب |
| competitive | مُنافِس (ج) منافسون | center | مَرْكَز(ج) مَراكِز |
| grant scholarship | مِنْحة (ج) مِنَح | flexible | مَرِن (ج) مرنون |
| low-pressure front | مُنْخَفَض (ج) منخفضات | pledged, pawned, given as security | مَرْهون (ج) مرهونون |
| low | مُنْخَفِض، مـُـنْـخَـفِـضَة | fan | مِرْوَحة (ج) مَراوِح |
| head cover for women | مِنديل (ج) مَناديل | patient, sick | مريض (ج) مَرْضى |
| house | مَنْزِل (ج) منازِل | to joke, jest, make fun | مزح مع، يمزح مع، مُزاح مع |
| coordinator | مُنَسِّق (ج) منسقون | crowded | مُزْدَحِم |
| for the sake of, because | مِنشان | annoying | مُزْعِج (ج) مزعجون |
| bathroom towel | مِنْشَفة (ج) مَناشِف | p.m. | مَساءً |
| area | مِنطقة (ج) مناطق | competition | مُسابقة (ج) مُسابقات |
| Palestinian Liberation Organization (PLO) | مُنظّمة التّحرير الفِلسطينيّة | space | مِساحة (ج) مَساحات |
| wish, desire | مُنْية (ج) مُنى | issue, matter | مَسْأَلة (ج) مَسائِل |
| skill | مَهارَة (ج) مَهارات | swimming pool | مَسْبَح |
| interested | مُهْتَمّ بـ (ج) مهتمون بـ | impossible | مستحيل |
| heartblood, heart, life | مُهْجة (ج) مُهَج | user, using | مُستَخْدِم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| dorm | مَهْجَع، مَهاجِع = بيت الطلاب، بيوت الطلاب | new user | مُستخدِم جَديد (ج) مستخدمون = مستخدمين جُدُد |
| dowry | مَهْر (ج) مُهور | orientalist | مُستشرق (ج) مستشرقون |
| festival | مَهرجان (ج) مهرجانات | hospital | مستشفى (ج) مستشفيات |
| important | مُهِمّ (ج) مهمّون | fake, unreal, borrowed | مُسْتعار |
| negligent | مُهْمِل | ready | مُستَعدّ |
| distressed | مهموم (ج) مهمومون | future | مستقبل |
| profession | مِهنة (ج) مِهَن | in the future | مُستقبلا |
| engineer | مهندس (ج) مهندسون | needs, necessities | مُستَلْزَمات |
| professional | مِهْنّي | continuous, permanent | مُسْتَمِرّ |
| professionalism | مِهْنِيّة | level | مستوى (ج) مستويات |
| citizen | مُواطِن (ج) مواطنين | mosque | مَسْجِد (ج) مَساجِد = جامع = جوامع |
| conference | مؤتمر (ج) مؤتمرات | drummer *(plays drum between midnight and dawn during Ramadan in order to wake up people)* | مُسَحراتي (ج) مسحراتيون |
| engine | موتور (ج) موتورات | Palestinian famous dish | مُسَخَن |
| available | مَوْجود | revolver, six-shooter | مُسَدّس (ج) مُسدّسات |
| banana | مَوْز | theatre | مَسْرح (ج) مَسارِح |
| firm, organization | مُؤَسّسة (ج) مُؤَسّسات | a play | مَسْرحيّة (ج) مَسْرَحيّات |
| encyclopedia | موسوعة (ج) موسوعات | shelter, place of living | مَسْكَن (ج) مَساكِن |
| music | موسيقى | poor fellow | مِسْكين (ج) مَساكين |
| subject | مَوْضوع (ج) مواضيع | a fish place (fish shop) | مَسمكة |
| residence, hometown | مَوْطِن (ج) مَواطِن | responsible for | مَسْؤول عن |
| appointment | موْعِد (ج) مواعيد | harmful to | مُسيء إلى |
| temporary | مُؤَقّت | Christian | مَسيحيّ (ج) مسيحيّون |
| site | مَوقِع (ج) مَواقع | participation | مشاركة (ج) مشاركات |
| situation; parking place | مَوقِف (ج) مَواقِف | troublemaker | مشاغِب (ج) مشاغبون |
| to finance | مَوّل، يُمَوِّل، تمْويل | projecting oriel window with a wooden latticework enclosure | مَشربية (ج) مشربيات |
| painful | مُؤلِم (ج) مؤلمونَ | sunny, bright | مُشرِق |
| born | مَوْلود (ج) مولودون | east, place of sunrise | مَشرِق (ج) مَشارق |
| believer | مُؤمِن (ج) مؤمنون | soft drinks | مَشْروب خَفيف (ج) مَشروبات خَفيفة |
| talent | مَوْهِبة (ج) مَواهِب | hard drinks | مَشروبات روحية |
| hundred | مِئَة | project | مَشروع (ج) مشروعات = مشاريع |
| distinguish (s.o. or s.th.) | ميّز، يُمَيِّز، تمييز | busy | مشغول (ج) مشغولون |

| mechanic | ميكانيكي (ج) ميكانيكيون | to be busy with | مشغول بـ |
|---|---|---|---|
| microphone | ميكروفون | to be preoccupied with | مشغول عن |
| port | ميناء (ج) مَوانئ | problem | مُشكلة (ج) مشكلات = مشاكل |

ن

| to dry (v.) | نَشّف، ينَشّف، تنشيف | tone | نَغَم (ج) أنْغام |
|---|---|---|---|
| sniff, inhale | نَشَق، ينشِق، نَشْق | to conduct a secret conversa-tion | ناجى، يُناجي، مُناجاة |
| text | نَصّ | side | ناحِية (ج) نَواحٍ = النواحي |
| advise | نَصَح بـ يَنْصَح بـ نُصْح | club | نادٍ = النّادي (ج) نوادٍ = النّوادي |
| to help attain victory, support | نَصَر، يَنْصُر، نَصر | rarely | نادِرًا |
| half | نِصْف (ج) أَنْصاف | regretful | نادِم |
| other half, husband or wife | نِصْفي الآخَر | fire | نار |
| fate, destiny, share | نَصيب (ج) نُصُب | people | الناس |
| advice | نصيحة (ج) نصائح | hermit, monk | ناسِك (ج) نُسّاك |
| supporter, audience | نَصير (ج) أنْصار | skyscraper | ناطِحة سحاب (ج) ناطحات سحاب |
| pure gold | نُضار | discuss (s.o. or s.th.) | ناقَش، يُناقِش، مُناقشة |
| to be done, to be ripe | نَضَج، يَنْضُج، نُضج | sleep | نام، ينام، نوْم |
| to push, thrust with the head or the horns | نَطَح، ينْطَح، نَطْح | nay, flute | ناي (ج) نايات |
| pronounce, utter, articulate<br>speaker (speaking) | نَطَق، يَنْطِق، نُطْق<br>ناطِق (ج) ناطقون | vegetarian | نباتيّ |
| cleaning | نَظافة | to well, well up, gush, to rise | نَبَعَ، ينبُع، نبْع |
| look | نَظَر، ينظُر، النّظر | prophet | نَبيّ (ج) أنْبياء |
| to clean | نَظّف،يُنَظّف، تَنْظيف | to result, to bring forth | نَتَجَ عن، يَنْتُج عن، نِتاج |
| clean (adj.) | نَظيف (ج) نظيفون | succeed | نجح، ينجح، نجاح |
| sleepy | نَعْسان | star | نَجْم (ج) نُجوم |
| I slept (Moroccan) | نْعسْتْ | copper, brass<br>of a copper color | نُحاس<br>نُحاسي |
| mint | نَعْناع | bee | نَحْلة (ج) نحلات = نحل |
| same, self | نَـفْـس | toward | نَحْوَ |
| I wish I had | نفسي في | slim | نَحيف |
| petrol | النِّفط | palm tree | نَخْلة (ج) نَخيل = نَخْل |
| tunnel | نَـفَـق (ج) أنْفاق | regret | نَدِم، يندَم، ندَم |
| negate, exile | نفى، ينفي، نفي | dew | نَـدى |
| a spot of difference | نُقْطة اخْتلاف | ascend, get off, fall (rain) | نَزل، ينْزِل، نُزول |

| type | نَمَط (ج) أنْماط | ratio, percentage | نِسبة (ج) نِسَب |
|---|---|---|---|
| end | نِـهايَة | forget | نسي، ينسى، نسْيان |
| light | نور (ج) أنْوار | breeze | نَسيم (ج) أنْسام |
| kind, type | نَوْع (ج) أنْواع | grow up | نَشأ، يـَنْشأ، نَشأة |
| quality | نوعيّة (ج) نوعيات | activity | نَشاط (ج) نَشاطات = أنشِطة |
| November | نوفمبر | dryer | نَشّافة (ج) نشافات |
| intend | نوى، ينوي، نِيّة (ج) نيات = نَوايا | publish | نَشَر، ينشُر، نَشر |

هـ

| this hour | هَسَّع | bring, fetch (imperative sing. masc.) | هات |
|---|---|---|---|
| thus, this way | هَكذا | migrate to | هاجَرَ إلى، يُهاجِر إلى، الهجرة إلى |
| crescent | هِلال (ج) أهِلّة | calm, quiet | هادِئ (ج) هادئون |
| now | هلّق | escapee | هارِبة (ج) هاربات |
| this time | هَلقيت | amateur | هاوٍ (ج) هُواة |
| distress | همّ (ج) هـُموم | enormous, huge, fabulous, horrible | هائِل |
| congratulate | هنّأ، يُهنِّئ، تَهْنِئة | blow | هَبّ، يَهُبّ، هـُبوب |
| engineering | هندسة | in vain | هـَباء |
| air | هـَواء | scream, shout | هَتَفَ، يَهْتِف، هُتاف |
| hobby | هواية (ج) هوايات | lashes | هـُدْب (ج) أهـْداب |
| these (masc. & fem. pl.) | هؤلاء | aim | هَدَف (ج) أهداف |
| love, adore | هوى، يهوى، هوى | guide (v.) | هَدى، يَهْدي، هِداية |
| identity | هُويّة (ج) هُويّات | gift | هديّة (ج) هـَدايا |
| passionate love | هُيام | escape | هَرَب، يهرُب، هُروب |
| cardamom | هيل | pyramids | هَرَم (ج) أهرام = أهرامات |
| organization, board, committee | هَيْئَة (ج) هَيْئات | shake | هَزّ، يهز، هَزّ |

و

| distribute (s.o. or s.th.) | وزّع، يوزِّع، توزيع | confident, being certain | واثِق (ج) واثقون |
|---|---|---|---|
| pattern, weight | وَزْن (ج) أوْزان | side, facet | واجِهة (ج) واجِهات |
| minister, vizir | وَزير (ج) وُزَراء | oasis | واحة (ج) واحات |
| pillow | وِسادة (ج) وَسائد | mediator, agent | واسطة (ج) واسطات |
| middle | وسط | clear | واضِح |
| expatriate | وافِد (ج) وافدون | to do (s.th.) persistently, practice constantly | واظَبَ على، يُواظِب على، مُواظَبة على |

| middle person | وَسيط (ج) وُسَطاء | abundant | وافر |
|---|---|---|---|
| means | وَسيلَة (ج) وسائِل | agree on | وافَقَ (على)، يُوافِق (على)، مُوافَقة (على) |
| scarf | وِشاح (ج) أوْشِحَة | reality | واقِع |
| describe | وَصَفَ، يصِف، وَصْف | nerve, string | وتر (ج) أوتار |
| recipe<br>doctor's prescription | وَصْفة (ج) وَصفات<br>وَصْفة طبيب | trust | وَثَق، يثِق، ثقة |
| arrive | وَصَلَ، يَصِل، الوصول | meal | وَجْبة (ج) وَجبات |
| explain | وَضّح، يوضِّح، توْضيح | strong emotion, passion | وَجْد |
| serious situation, risky, dangerous situation | وَضْع خَطير (ج) أوْضاع خَطيرة | find | وَجَد، يَجِد، إيجاد |
| put | وَضَع، يَضَع، وَضْع | face | وجْه (ج) وجوه = أوْجُه |
| homeland | وَطَن (ج) أوطان | point of view | وجْهَةَ نَظَر (ج) وجهات نظر |
| job | وظيفة (ج) وظائف | existence | الوُجود |
| container, vessel | وِعاء (ج) أوْعية | existentialism | الوجوديّة |
| promise | وَعَد، يَعِد، وَعْد | unite | وحّد، يوَحِّد، توحيد |
| provide, make available (s.o. or s.th.), save | وفّر، يُوَفِّر، توفير | unity | وِحدة |
| to fulfil | وفى بـ ، يفي بـ ، إيفاء بـ | alone, by myself | وَحْدي |
| time | وَقْت (ج) أوْقات | alone, lonely | الوَحيد |
| spare time | وقت فراغ (ج) أوقات فراغ | to like, desire | وَدّ، يَوَدّ، وَدّ |
| to time (s.th.), to set a time limit | وَقّت، يُوقِّت، توقيت | behind | وراء |
| rude | وَقِح (ج) وقحون | rose | وردة (ج) ورود = وَرْد |
| fall | وقع، يَقَع، وقوع | pink, rosy | وَرْديّ |
| stand | وَقَف، يقف، وُقوف | grape leaves | وَرَق عِنَب |
| state | وِلاية (ج) ولايات | lottery ticket | وَرقة يانصيب |
| to give birth | وَلَد، يَلِد، الولادة | foreign ministry | وِزارَة الخارِجيّة |

ي

| right | يَمين | billboard | يافطة (ج) يافطات |
|---|---|---|---|
| the Right | اليَمين | lottery | يانَصيب |
| right-wing | يَمينيّ (ج) يَمينيّون | it seems that | يبدو أنّ |
| January | يناير | hand | يـَد (ج) أيادٍ = الأيادي |
| Jew | يَهوديّ (ج) يَهود | the Left | اليَسار |
| July | يوليو | left | يَسار = شِمال |

| day | يَوْم (ج) أيّام | left-wing, leftist | يَساريّ (ج) يساريّون |
|---|---|---|---|
| June | يونيو | certainty | يقين |

**العبارات والروابط**

| | |
|---|---|
| He wants to know the egg and who laid it. | البيضَة ومين باضْها |
| cheaper than this | أرخص من هيك؟ |
| Give me the last price. | أعطيني آخر سعر |
| more than once | أكثر مِن مَرّة |
| forever | إلى الأبَد |
| until | إلى أنْ |
| how far? | إلى أيّ حدٍّ؟ |
| up to now, so far | إلى حَدّ الآن = لَحدّ الآن |
| to a considerable extent | إلى حَـدٍّ بعيدٍ = إلى حَدٍّ كبيرٍ |
| to some extent | إلى حدٍّ ما |
| May God bring the best. | الله يجيب اللي فيه الخير |
| May he rest in peace. | الله يَرْحَمُه |
| May God protect! | الله يُستر |
| May God grant you good health! | الله يعطيك العافية |
| as for…then | أمّا فـَ |
| if necessary | إنْ لَزِم |
| I am positive, I am sure that | أنا على يقين أنّ |
| Oh! How I miss the old days! | آهٍ على أيّام زَمان |
| expression used to indicate pain, mainly emotional (it can be longing) | آه وألف آه |
| God willing | بإذن الله |
| entirely, wholly | بِأكْمله |
| in addition to | بالإضافة إلى |
| for sure | بالتأكيد = بالطّبع |
| in particular, especially | بالذّات |
| exactly | بِالضّبْط |
| vice versa, on the contrary | بِالعـَكْس |
| at all, never | بالمَرّة |
| in comparison to | بالمُقارنةِ مع |
| by the way | بِالمُناسبة |
| as for, according to | بالنّسْبَة لـ |

| | |
|---|---|
| in all shapes and forms | بأي شكلٍ من الأشكال / بأي حالٍ من الأحوال/ بأية صورةٍ من الصور |
| in need of | بِحاجة إلى |
| instead of | بَدلًا من |
| by land and sea | بَرًّا وبَحرًا |
| regarding, with respect to | بِشَأْنِ |
| in a continuous manner | بشكل دائم |
| generally | بشكل عام |
| in a big or large fashion | بشكل كبير |
| frankly | بصراحة |
| in a beautiful manner<br>in general and in particular | بصورة جميلة<br>بصورة عامة وبصورة خاصة |
| in other ways | بطرقٍ أخرى |
| in all of its forms | بكافة أشكالِها |
| by all means | بكلِّ معنى الكلمة |
| no love, no watermelon (said to keep someone away from love) | بلا حب بلا بطيخ |
| without borders, without limits | بلا حُدود |
| I say this without boasting | بِلا فَخْر |
| as soon as | بِمُجرّد (ما) |
| between a rock and a hard place | بين نارين |
| under the auspice of his excellence Mr. ... | تَحْت رِعاية مَعالي السّيد |
| it makes a body shake (tremble) | تقشعر لها الأبدان |
| he spoke with a pitch tone | تكلّم بِلهْجة حادّة |
| an expression said when finishing telling an interesting story | توتة توتة خلصت الحدّوتة |
| boring | ثقيل روح |
| at once | حالا |
| so that things go back to normal | حتى تعودَ المِياهُ إلى مَجاريها |
| speak freely | حدّثْ ولا حرج |
| danger! (on warning signs) | حِرْصًا على الأرواح |
| to have a thousand apprehensions about… | حسَب ألف حساب لـ |
| as required, as the occasion demands | حَسب اللزوم |
| to take (s.th. or s.o.) into account | حسب حِسابَه |

| | |
|---|---|
| middle solution | حلّ وَسَط |
| whereas + nominal sentence | حَيْث أنّ |
| at the time | حينها |
| at that time | حينها = حين + ـها |
| easygoing, carefree | خالي البال |
| losses of human lives | خسائر في الأرواح |
| of great importance | خَطير الشّأنِ |
| likeable, amiable | خفيف روح |
| to have freedom of action | خلا له الجوّ |
| in contradiction to, against, in conflict with | خلافًا لـ |
| to let (s.o.) go | خلى سبيلَه |
| leave him alone | خَلّيه في حالُه |
| let him get lost | خلّيه يْوَلي |
| fearing for | خوفاً على |
| fearing | خوفًا من |
| Leave me alone! | دَعْني وشأني! |
| once upon a time | ذات مرة = مرّة منَ المرّات |
| two-edged | ذو حدّينِ |
| please do not | الرجاء عدم + (مصدر) |
| to travel by sea | ركبَ البحرَ |
| to embark on a risky undertaking | ركب الخطرَ |
| to act rashly | ركب رأسَه |
| call me, buzz me | رِنّ لي |
| very sweet (like honey) | زي العسل |
| glory be to God (said to express astonishment) | سُبْحانَ الله! |
| quickly | سُرْعان ما |
| happy birthday (you beautiful one!) | سنة حلوة يا جميل |
| Do as you like! | شأنُك! = أنت وشأنك |
| complaining to others except for God (a form of humiliation) | الشكوى لِغَيْر الله مَذَلّة |
| I only complain to the Lord | الشّكْوى لله |
| slowly…slowly, bit by bit | شـْيئًا فـَشَيـْئًا |
| the one with the right | صاحِب الحقّ |
| his excellency | صاحِب السّعادة |
| employer | صاحِب العمل |

| | |
|---|---|
| I owe it to someone in | صاحِبُ الفَضْلِ في |
| May your night be pleasant! | طابت ليلتكم |
| he lost his mind | طار عقله |
| to hell with | طُزّ، طزين، ثلاثة |
| patient, long-suffering | طويل روح |
| good-hearted | طَيِّب القلْب |
| in vain | عَ الفاضي |
| on the go | ع الماشي |
| sooner or later | عاجِلاً أو آجِلاً |
| untrue | عارٍ من الصّحة |
| self-esteemed | عَزيز النّفس |
| in all of its forms | على اختلافِها |
| in all probability | على الأرْجَح |
| on an empty stomach | على الريق |
| on the other hand | على الصّعيد الآخَر |
| at once | على الفور |
| according to his statement | على حدِّ قوْله |
| for example | على سبيلِ المثال |
| quickly | عَلى عَجَلٍ |
| around the clock, day and night | على مدار الساعة |
| in this manner, this way | على هذا النمط |
| in the form or shape of | على هَيْئةِ |
| generally speaking | عُمومًا |
| Are you serious? You're not joking? | عنْ جـَـد |
| by means of | عن طريق |
| from a close distance | عن قُرْب |
| in case of need, if need be | عند اللزوم |
| Shame on you! | عيب عليك! = إخص عليك |
| often | غالبًا ما |
| extremely busy doing homework | غايص في الواجب |
| divide and rule | فَرِّق تَسُد |
| as soon as possible | في أسرعِ ما يُمْكِن |
| in your dreams! | في الأحلام |
| in fact | في الحـَقيقَة |

| | |
|---|---|
| in the open air | في العَراء |
| in your dreams! | في المشمش |
| in reality | في الواقعِ |
| at first, in the beginning | في أوّلِ الأمْر |
| in the course of | في بحر |
| in certain circles | في بعضِ الأوساط |
| within the framework of | في حُدود |
| all but completely isolated | في شِبْهِ عُزْلةٍ تامّة |
| in the course of | في غُضون |
| deep inside me | في قرارة نفسي |
| in various fields | في مُخْتَلِف المجالاتِ |
| amongst us | في وسطِنا |
| one day | في يوم من الأيام |
| in regards to, concerning, as to | فيما يتعلّق بـ |
| Look what he is saying. | قال + (كلمة) + قال |
| to be upset, to be shocked | قامت قيامته |
| ancient times | قديمِ الزّمان |
| by fate and divine decree | قضاء وقدر |
| I had the intention | كان بودّي |
| to be on pins and needles | كان على نار |
| to fall to someone's share | كان من نصيبِه أنْ |
| once upon a time | كان يا ما كان |
| old | كبير السن |
| similar to that | كذلك الأمر |
| many happy returns | كلُّ عامٍ وأنتم بِخير |
| a thousand times no | كلّا ثمّ كلا |
| What's the bottom price? (Gulf) | كم آخِر؟ |
| as well, also | كما أنّ |
| you can be sure | كُن على يقين |
| without restraint or fear | لا حَرَج |
| spiritless | لا روحَ فيه |
| there is no doubt about it | لا رَيْبَ فيه |
| doubtless | لا شكّ، من دون شك |
| no wonder | لا عَجَب |

| | |
|---|---|
| it has no equivalent | لا مثيلَ لهُ |
| it can't even be considered | لا مَجالَ لـ |
| fortunately | لِحُسْن الحـَظّ |
| unfortunately | لِسوء الحـَظ |
| conversation drifts from one topic to another | للحديث شجون |
| for the last time | لِلمرّة الأخيرةِ (لآخِرِ مرّة) |
| for the first time | لِلمرّة الأولى (لأوّلِ مرّة) |
| God has created all kinds of things (Odd things can happen in this world!) | للهِ في خَلقِهِ شؤون |
| no longer, did not come back | لم يَعُد |
| excuse me, if you please | لو سمحت = من فضلك |
| if it were not for … will not | لولا ما |
| I still have a bone to pick with him | لي مَعه شأنٌ آخَر |
| not yet | ليس بعد |
| and the like | ما أشبَه ذلك |
| It is none of my business! | ما لي خصّ |
| What is next? | ماذا بَعد؟ |
| We are the same. | مثلي مثلك |
| to extend the deadline | مدّ الموعدَ |
| to direct one's glance to | مد بصرَهُ إلى |
| to extend a friendly hand | مدّ يده |
| to turn out well | مرّ بِسلام |
| to pass as if nothing had happened | مرّ مُرورِ الكِرام |
| one time after another | مرّة بعدَ مرّة |
| together | مع بعض |
| of what I learned (it) | مما (من ما) تعلمته |
| undoubtedly, with no doubt | مما (من ما) لا شك فيه أنّ |
| which lead to | ممّا أدّى إلى |
| There is no doubt in that. | مما لا شك في ذلك |
| which means | مِمّا يعني |
| of the (comparative adjective) that exists | من (أفعل) ما يكون |
| for the sake of | من أجْل |
| as fabulous as it can be | من أروعِ ما يكون |
| from A to Z | من الألف إلى الياء |
| it is worth montioning | من الجدير بالذكر |

| | |
|---|---|
| it is necessary to | من اللازم أنْ |
| it is expected that | من المُتوقّع أنْ |
| it is decided that | من المُقَرّرِ أنْ |
| from today on | من اليومِ فصاعدًا |
| afar | من بعيد |
| anew | من جديد |
| in every respect | من جميعِ النّواحي |
| by means of, through, via | من خِلال = عَن طَريق |
| from bad to worse | من سيّء إلى أسْوأ |
| up close | من قريب |
| on the other hand | من ناحيةٍ أخرى |
| Come on! | من هون لهون! |
| 100 percent | مِيّة بِالمِيّة |
| not to mention, let alone | ناهيك عن |
| we are all alike | نحن على نَمَطٍ واحد |
| to toil hard, to pester, molest | نَشّفْت ريقي |
| due to, in view of, under the circumstances | نَظَرًا لِـ |
| this and that | هذا وذاك |
| he and his like (the ones who resemble him) | هو وأشكالُه |
| it is worth mentioning | والجديرُ بالذّكر |
| by God, (s.o.) has to | والله لـ |
| By God! It is untiring to be with you. | والله، لا يُمَلّ |
| face to face | وَجْهًا لِوَجه |
| and the likes of them | وشبههم = وأشباههم |
| to walk into the trap, get caught in the snare | وقعَ في الفَخّ |
| What is going on with you? (Mauritanian) | ويش طاري فيك |
| Oh, God! | يا الله! |
| Oh, my God! | يا إلهي! |
| I wonder! | يا تُرى! |
| How poor! | يا حرام! |
| What a pity! | يا خسارة! |
| Oh, Lord! | يا رَبّ! |
| Indeed, I wish so! | يا ريت والله! |
| Oh, how wonderful! | يا للعَجَب! |

| What a disaster! | يا للمُصيبة! |
| --- | --- |
| Oh, how terrible! | يا لَلْهَوْل! |
| Due to it, youngsters' hair will turn gray. | يشيب لها الوِلدان |
| I mean | يعني |
| time of death | يوم الأجل |
| day after day | يومًا على صَدْر يومٍ |

**الأمثال**

| A barber learns to shave by shaving poor people | اتعَلّم الحِلاقة في روس الحزانى |
| --- | --- |
| When the angels present themselves, the devils abscond | إذا حَضَرَت الملائكة هَرَبَت الشّياطين |
| If speech is silver, silence is golden | إذا كان الكَلام مِن فِضّة ... فالسُّكوت من ذَهَب |
| If you have no shame, do whatever you please | إذا لَمْ تَسْتَحِ .. فَاصْنَعْ ما شِئتْ |
| More popular than fire on a mountain | أَشْهَرْ مِنْ نارْ عَلى عَلَمْ |
| Kill two birds with one stone | اضربْ عُصفورين بحجر |
| Feed the mouth, and the eye will be bashful<br>Give a bribe and the delinquency will be passed over | اطْعم التّم ، تِسْتحي الْعين |
| He who knows, knows, and he who does not know says: "A handful of lentils" | اللي بِدْري بِدْري واللي ما بِدْري بِيقول كَفّ عَدَس |
| You have to do what you have to do | اللي عليك عليك |
| What has passed has died | اللّي فاتْ مات |
| He who does not recognize the falcon grills it<br>Regrettable deeds are performed through ignorance<br>Ignorance of the law is no excuse | اللي ما بِعْرِفْ الصّقر .. يشْوِيه |
| He who does not get scared cannot scare others | اللّي ما بِيخاف ... ما بِيخَوّف |
| Three (things) cannot be hidden: love, pregnancy, and camel-back riding | ثَلاثة ما بْتِتْخَبّا: الحُبّ والْحَبَلْ ورْكوبِ الجَمَلْ |
| The hungry man dreams of bread | حِلْم الجَعان عيشْ |
| Five (fingers) in the eye of Satan | خَمْسِة في عين الشيطان |
| The best (one) of the issues is the moderate one | خَيْر الأمورِ الوَسَطْ |
| Halimah (girl's name) has come back to her bad habit | رِجْعَتْ حَليمة لَعادِتْهَا القَديمة |
| His soul has reached up to his nose<br>The matter reached its climax | رُوحُهْ في مَناخيرُهْ |
| Six on six (perfect!) | ستة ع ستة |
| The loud laugh bespeaks the vacant mind | ضِحِكْ مِنْ غيرْ سَبَبْ قِلّةْ أَدَبْ |
| He is as tall as a palm tree and his brain is as small as a sheep's | طولُهْ طولِ النّخْلِةْ وْعَقْلُهْ عَقِلْ سَخْلِةْ |
| It is on the tip of my tongue<br>I am about to remember it! | عَ راس لْساني |
| You're dear to me even without standing | عَزيزْ مِنْ دون قْيامْ |

| The eye is the one that eats! | العين اللّي بْتوكِل (العين التي تأكل) |
|---|---|
| An eye for an eye and a tooth for a tooth | العَيْنُ بِالعَيْنِ والسِّنّ بِالسِّنّ |
| Expensive, but your request is so cheap (little)! | غالي والطَّلَـبْ رْخيصْ |
| In the eye of his mother, a monkey is a gazelle | القِرْد في عين أمّهْ غَزالْ |
| When watering the roses, you water the weeds | كرمال الورد بنسقي العلّيق |
| You are happy to serve a group for a favor of one person | كرمال عين تكرم مرج عيون |
| All of you are guardians and responsible for their subject (wards) (Hadith) | كُلُّكُم راع وكُلُّكُم مِسؤولٌ عنْ رَعِيَّتِه (حديث) |
| Your tongue is your horse<br>Reign your tongue | لْسانَكْ حْصانَكْ |
| No one is perfect | ما حَدا كامِلْ |
| The unlucky person will remain unlucky, even if he hangs a lantern on his head<br>Luck cannot be sought after | المَتْعوسْ مَتْعوسْ وَلَوْ عَلّقوا عَلى راسُه فانوسْ |
| Chicken scratch, like chicken scribbles | مِثِلْ خَرابيشِ الجاجْ |
| The stars in heaven are nearer to you | نْجوم السّما أقْرَب لك |
| *Cleanliness is a branch of faith* | النّظافة من الايمان |
| *A mountain which stands firm amidst the blowing wind* | يا جَبَلْ ما يْهِزَّك رِيحْ |
| *Oh, (my) soul, no soul is dearer than you!* | يا رُوحْ ما بَعْدِكْ روح |